

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000001

2. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000002

3. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000003

4. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000004

5. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000005

6. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000006

7. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000007

8. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000008

9. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000009

10. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000010

11. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000011

12. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000012

13. 这位高兴的女士(the Glad Lady) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这位高兴的女士(The glad lady)

第1/13页

“ [ˈpæti] [krept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
“ patty crept behind the hedge and waited .
“ 肉饼 悄悄地爬 在后面 这 对冲 和 等待 .
“帕蒂悄悄地躲在树篱后面等着。”

“ [ðə; ði]
“ THE
“ 这
“这

[glæd] [ˈleɪdi]
GLAD LADY
高兴的 女士
快乐的女士

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈeɪmi] [i:] . [ˈblæntʃəd]
AMY E . BLANCHARD
艾米 E . 布兰查德
艾米·E·布兰查德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , “
Author of “ A Journey of Joy , “
作者 的 “ 一个 旅行 的 喜悦 , “
《快乐之旅》的作者

“ [wɪts] - [end] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Wits ' End , “ etc .
“ 智慧 - 结尾 , “ ETC .
《智力尽头》等等。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿
波士顿

[ˈdeɪnə] [ˈɛstiːz] & [ˈkʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司
达纳·埃斯特斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商
出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
版权 , - ,
版权所有，1910年

[bəɪ][ˈdeɪnə] [ˈɛstɪːz] & [ˈkʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpres,wɜːrk] [bəɪ]
Presswork by
冲压 经过

Presswork

[ðə; ði][kəˈlɒniəl] [pres]
the colonial press
这 殖民 按

殖民地报刊

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .
美国波士顿 CH Simonds & Co.

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdoʊnjə] [mɑːrˈtiːnə] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] ,
DOÑA MARTINA AND DON JUAN ,
多娜 玛蒂娜 和 大学教师 胡安 ,

多娜·玛蒂娜和唐璜

[ðoʊz] [wel] - [lʌvd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [speɪn]
those well - loved friends who have made spain
那些 出色地 - 喜爱 朋友们 WHO 有 制成 西班牙

那些让西班牙变得美好的挚友们

[fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmeməri] , [aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈstoːri]
for me a happy memory , i dedicate this story
为了 我 一个 快乐的 记忆 , 我 奉献 这 故事

对我来说，这是一段美好的回忆，谨以此故事献给这段回忆。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈraɪvz] [naɪn]
I . The Party Arrives 9
我 . 这 派对 到达 9

一、聚会开始 9

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] -
A Mountain Town 21
一个 山 镇 -

山中小镇 21

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɔ:k] -
The Walk 35
这 走 -

步行 35

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[æn'tɪkwəti:z] -
Antiquities 48
古董 -

古物 48

[vi:] . [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] -
V . My Old Kentucky Home 61
V . 我的 老的 肯塔基州 家 -

V. 我的肯塔基老家 61

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæn][wa:n; hwa:n] -
The Day of San Juan 76
这 天 的 圣 胡安 -

圣胡安日 76

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] - -
The Inxanos 90
这 - -

Inxanos 90

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] - -
A Romeria 105
一个 - -

罗梅利亚 105

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] -

Only a Donkey 119
仅有的 一个 驴 -

只有一头驴 119

[eks] . [ˈsæntə][məˈriːə][məˈriːnə] -

X . Santa Maria Marina 133
X 圣诞老人 玛丽亚 码头 -

X. 圣玛丽亚码头 133

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈdʒɪpsi] -

Gipsies 148
吉普赛人 -

吉普赛人 148

[,eks,ɑɪ'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[tʊʊ'mɑːs] [telz] -

Tomás Tells 163
托马斯 讲述 -

托马斯讲述 163

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] -

The Long White Road 178
这 长的 白色的 路 -

漫长的白色之路 178

[,eks,ɑɪ'viː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɜːrtʃənt] -

The Silver Merchant 192
这 银 商人 -

银商 192

[ˈeks'viː] .

XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hɪl] -

A Lonely Hill 206
一个 孤独 爬坡道 -

孤独的山丘 206

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI :
十六 .

十六、

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈæntəni] -
 By Reason of Saint Anthony 221
经过 原因 的 圣 安东尼 -

因圣安东尼之名 221

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVII :
十七 .

十七、

[ˈpæti] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] -
 Patty is Puzzled 235
帕蒂 是 困惑 -

帕蒂感到困惑 235

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVIII :
十八 .

十八、

[ˈweɪtɪŋ] -
 Waiting 249
等待 -

等待249

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
 XIX :
十九 .

十九、

[dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [səpˈpraɪz] -
 Don Felipe's Surprise 264
大学教师 菲利普的 惊喜 -

唐·费利佩的惊喜 264

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX :
xx .

XX.

[ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] -
 The Three Wishes 281
这 三 愿望 -

三个愿望 281

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
 LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
 PAGE
页

页

“ [ˈpæti] [krept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ” ([peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs] “
“ Patty crept behind the hedge and waited ” (page 236) Frontispiece “
“ 帕蒂 悄悄地爬 在后面 这 对冲 和 等待 ” (页 -) 卷首插图 ”

“帕蒂悄悄溜到树篱后面等着”(第236页) 卷首插图

- [hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][glæd][ˈleɪdi] - " - "
- **He says I am a glad lady** - **" 33 "**
- 他 说道 我 是 一个 高兴的 女士 - " - "

“他说我是一位快乐的女士”33

- [dəʊnt][juː; jʊ] [get] ['hoʊmsɪk] ? - " - "
- **Don't you get homesick** ? - **" 70 "**
- 不 你 得到 想家 ? - " - "

“你不思乡吗？”70

" [pɜːˈdi:tə] " - "
"**Perdita**" **" 86 "**
"佩尔迪塔" - " - "

“佩尔迪塔”86”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər] ? - " - "
- **What are you beating that donkey for** ? - **" 120 "**
- 什么 是 你 殴打 那 驴 为了 ? - " - "

“你为什么要打那头驴？”120

- [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , ['leɪdiz] - " - "
- **At your feet , ladies** - **" 186 "**
- 在 你的 脚 , 女士们 - " - "

“跪在你们脚下，女士们”186”

- [glæd] ['leɪdi] ! - " - "
- **Glad Lady !** - **" 286 "**
- 高兴的 女士 ! - " - "

“高兴的女士！”286

[ðə; ði] [glæd] ['leɪdi]
THE GLAD LADY
这 高兴的 女士

快乐的女士

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pɑːrti] [əˈraɪvz]
THE PARTY ARRIVES
这 派对 到达

派对到了

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][sæn] [siːˈbæstjən] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [br'keɪm] [æn; ən]
It was at San Sebastian that the various members of the party became an
它 曾是 在 圣 塞巴斯蒂安 那 这 各种各样的 成员 的 这 派对 成为 一个

[ˈɪntɪgrəl] .
integral .
不可缺少的 .

正是在圣塞巴斯蒂安，党内各成员融为一体。

[wen] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] [dɪˈsɪmɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
When separated they were quite as dissimilar as the constituent parts of
什么时候 分开 他们 是 相当 作为 不同的 作为 这 组分 部分 的

[ˈsɜːrt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [kɑːmbəˈneɪʃənz] .
certain chemical combinations .
肯定 化学 组合 .

分离后，它们之间的差异就像某些化学化合物的组成部分一样大。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['hedid] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [wɑ:n; hwa:n] [ɛ'stradəs] [hu:] , [wen] [ə; eɪ] [læd] ,
The company was headed by Dr . Juan Estradas who , when a lad ,
这 公司 曾是 标题 经过 博士 : 胡安 埃斯特拉达斯 WHO ; 什么时候 一个 小伙子 ;
这家公司由胡安·埃斯特拉达斯博士领导，他年轻时就.....

[hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['kju:bə] ,
had rushed to the war in Cuba ,
有 匆忙 到 这 战争 在 古巴 ;
匆匆赶往古巴战场，

[hæd; həd][l'eɪtər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]
had later gone to the United States to study medicine and had there
有 之后 已消失 到 这 团结的 各州 到 学习 药品 和 有 那里
[mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,
married an American girl ,
已婚 一个 美国人 女孩 ;
后来他去了美国学习医学，并在那里娶了一位美国姑娘。

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [æz; əz]['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
known in this tale as Doña Martina .
已知 在 这 故事 作为 多娜 玛蒂娜 ;
在这个故事中，她被称为多娜·玛蒂娜。

[nʌmbər] [θri:] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [dɑ:n] [toʊ'mɑ:s] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [hu:] ,
Number three is represented by Don Tomás , the doctor's younger brother , who ,
数字 三 是 代表 经过 大学教师 托马斯 , 这 医生的 年轻 兄弟 , WHO ;
第三位是唐·托马斯，他是医生的弟弟，他

[hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n] ['spæniʃ] [sɔɪl] , [spʊk] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [kæstɪljən] , [ən'les]
having always remained upon Spanish soil , spoke no language but Castilian , unless
拥有 总是 剩余 之上 西班牙语 土壤 , 辐 不 语言 但 卡斯蒂利亚语 , 除非
[ðə; ði] [tu:] [ɪk'spreʃənz] ,
the two expressions ,
这 二 表达式 ;
由于一直生活在西班牙的土地上，除了卡斯蒂利亚语之外不会说其他语言，除非是以下两种表达方式：

“ [ʃɑ:kɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ɔ:f(ə)l] - [fɔ:rm] , “ [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]
“ **Shocking** ” **and** “ **Awful badth form** , “ **may be said to display some knowledge**
” 令人震惊 ” 和 ” 可怕 - 形式 , ” 可能 是 说 到 展示 一些 知识
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
of English .
的 英语 ;
“Shocking”和“Awful badth form”可以说展现了一定的英语知识。

[nʌmbər] [fɔ:r] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'sə:nd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['peɪf(ə)ns] [bleɪk] , ['kɑ:mənli]
Number four may be discerned in the person of Miss Patience Blake , commonly
数字 四 可能 是 辨别 在 这 人 的 错过 耐心 布莱克 , 通常
[noʊn] [æz; əz] ['pæti] ,
known as Patty ,
已知 作为 帕蒂 ;
第四位可以从帕蒂恩斯·布莱克小姐身上看出，她通常被称为帕蒂。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər][ʌv; əv]['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
the pretty sister of Doña Martina .
这 漂亮的 姐姐 的 多娜 玛蒂娜 ;
玛蒂娜夫人的漂亮妹妹。

[ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pæti:z] , [wʌn] [pɔ:'let] [də'lɑ:mbr] , [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [nʌmbər] .
A schoolmate of Miss Patty's , one Paulette Delambre , completes the number .
一个 同学 的 错过 帕蒂的 , 一 宝莱特 德朗布雷 , 完成 这 数字 .
帕蒂小姐的一位同学，名叫波莱特·德兰布尔，也加入了这个行列。

[ðə; ði] [tu:] [gɜ:ɪz][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [fræns] ,
The two girls had just arrived from a convent in France ,
这 二 女孩们 有 只是 到达的 从 一个 修道院 在 法国 ,
这两个女孩刚从法国的一所修道院来到这里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
where they had been learning various branches supposed to be useful to
在哪里 他们 有 到过 学习 各种各样的 分支 据称 到 是 有用 到
[jʌŋ] ['leɪdɪz] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ,
young ladies : a little embroidery ,
年轻的 女士们 : 一个 小的 刺绣 ,
她们在那里学习各种对年轻女士有用的技能：比如刺绣，

[sʌm; səm]['mju:zɪk][ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['sketʃɪŋ] ; [tu:; tə] [ði:z] , [ɪn] ['pæti:z] [keɪs] , [wʌz; wəz]
some music and water - color sketching ; to these , in Patty's case , was
一些 音乐 和 水 - 颜色 素描 ; 到 这些 , 在 帕蒂的 案件 , 曾是
[ædɪd] [frɛntʃ] .
added French .
额外 法语 :
一些音乐和水彩素描；而帕蒂还学习了法语。

['ni:ðər] [gɜ:rl] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [wʌn]
Neither girl knew more than three words of Spanish and generally addressed one
两者都不 女孩 知道 更多的 比 三 字 的 西班牙语 和 一般来说 已解决 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [frɛntʃ] ,
another in French ,
其他 在 法语 ,
两个女孩只会说三个西班牙语单词，通常都用法语交流。

[ɔ:ɪ'doʊ] [pɔ:'let] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ferli] [wel] .
although Paulette spoke English fairly well .
虽然 宝莱特 辐 英语 相当 出色地 .
虽然宝莱特英语说得相当不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] ,
They had but just reached their hotel ,
他们 有 但 只是 达到 他们的 酒店 ,
他们刚到酒店。

['pæti] [ɪn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ˈɑ:fəsərz][æt; ət] [ɪ'ɪrʌn] [hæd; həd]
Patty in a heated frame of mind because the customs officers at Irun had
帕蒂 在 一个 加热 框架 的 头脑 因为 这 海关 警官 在 伊伦 有
[kept] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [mɪst] [ðer; ðər][treɪn] ,
kept them so long over their luggage that they had nearly missed their train ,
保留 他们 所以 长的 超过 他们的 行李 那 他们 有 几乎 错过 他们的 火车 ,
帕蒂当时非常生气，因为伊伦的海关官员在行李上耽搁了他们太久，导致他们差点错过火车。

[ænd; ənd] [fɜ:rðər'mɔ:r] [hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [nu:] [fra:ks] .
and furthermore had questioned the presence of so many new frocks .
和 此外 有 被质问 这 在场 的 所以 许多 新的 连衣裙 .
而且，他还对这么多新裙子的出现表示质疑。

“ [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'seɪld] [maɪ][və'ræseti] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
“ **They actually assailed my veracity ,** ” **she explained to her sister ,**
“ 他们 实际上 遭受攻击 我的 真实性 , ” 她 解释 到 她 姐姐 ,
“他们竟然质疑我的诚实,”她向妹妹解释说。

“ and it didn't help a bit when some one said that probably they thought we ”
和 它 没有 帮助 一个 少量 什么时候 一些 一 说 那 大概 他们 想法 我们
[wɜːr; wər] ['dresmeɪkər] .
were dressmakers .
是 服装设计师 .

“有人说他们可能以为我们是裁缝，这更让人恼火了。”

[duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['dresmeɪkər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Do we look like dressmakers , I want to know ?
做 我们 看 喜欢 服装设计师 , 我 想 到 知道 ?

我想知道，我们看起来像裁缝吗？

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [jɔːr; jər]['stuːpɪd][oʊld] [speɪn] .
I wish we had never seen your stupid old Spain .
我 希望 我们 有 绝不 已见 你的 愚蠢的 老的 西班牙 .

我真希望我们从未见过你们那愚蠢的旧西班牙。

“ [fiː; fi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [daːn] [toʊˈmaːs] , [huː] ['sɪmpli] [biːmd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ]
She turned to Don Tomás , who simply beamed upon her , not understanding ”
她 转向 到 大学教师 托马斯 , WHO 简单地 光束 之上 她 , 不是 理解

[ə; eɪ][wɜːrd][fiː; fi] [sed] .
a word she said .
一个 单词 她 说 .

她转向唐·托马斯，唐·托马斯只是对着她露出灿烂的笑容，完全听不懂她说什么。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ʃɑːkɪŋ] !
But seeing a fitting occasion to air his English , he remarked , “ Shocking !
但 看到 一个 配件 场合 到 空气 他的 英语 , 他 评论 , “ 令人震惊 !

但他觉得这是一个展示自己英语的好机会，于是说道：“令人震惊！”

[ˈɔːf(ə)l] - [fɔːrm] .
Awful badth form .
可怕 - 形式 .

糟糕的形式。

“ [ðen] ['evri] [wʌn] [læft] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['entərd] [ðer; ðər][hoʊˈtel]
Then every one laughed , which cleared the air , and the five entered their hotel ”
然后 每一个 一 笑了 , 哪个 已清除 这 空气 , 和 这 五 进入 他们的 酒店

[ɪn] ['betər] ['spɪrts] .
in better spirits .
在 更好的 烈酒 .

“然后大家都笑了，气氛顿时轻松起来，五个人心情也好了很多，回到了酒店。”

[ˈpætiːz] [fɜːrst][ækt] , [æftər] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
Patty's first act , after reaching her room ,
帕蒂的 第一的 行为 , 后 到达 她 房间 ,

帕蒂回到房间后的第一个举动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [flʌf] [aʊt][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ;
was to take off her hat and fluff out her dark hair ;
曾是 到 拿 离开 她 帽子 和 起毛 出去 她 黑暗的 头发 ;

她要摘下帽子，把乌黑的头发弄蓬松一下；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔːˈlet] [huː] [dɪˈspleɪd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [red] [goʊld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
it was Paulette who displayed rings of red gold about her
它 曾是 宝莱特 WHO 显示 戒指 的 红色的 金子 关于 她

是波莱特向人展示了她身上佩戴的红金戒指。

[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .
forehead and whose eyes were blue .
前额 和 谁 眼睛 是 蓝色的 .

额头，眼睛是蓝色的。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈpæti] ,
“ **They always take me for the French one** , ” **remarked Patty** ,
“ 他们 总是 拿 我 为了 这 法语 一 , ” 评论 帕蒂 ,
“他们总是把我当成法国人,”帕蒂说道。

“ [ænd; ənd] [pɔ:ˈlet] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [baɪ] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət]
“ **and Paulette is always supposed to be the American by everyone but**
“ 和 宝莱特 是 总是 据称 到 是 这 美国人 经过 每个人 但
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] .
her own countrymen .
她 自己的 同胞们 .

“除了她自己的同胞之外，所有人都认为波莱特是美国人。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [kənˈvi:niənt] [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɪr] [ˈveri] [fri:] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juˈnaɪtɪd]
It is rather convenient sometimes , **for I hear very free criticisms of things United**
它 是 相当 方便的 有时 , 为了 我 听到 非常 自由的 批评 的 事物 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

有时候这很方便，因为我能听到对美国事物非常自由的批评。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈti:nə] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ju: ˈes] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər] [plænz] .
By the way , **Tina** , **you haven't told us one word about your plans** .
经过 这 方式 , 蒂娜 , 你 还没有 讲述 我们 一 单词 关于 你的 计划 .

对了，蒂娜，你还没跟我们透露过你的计划呢。

[ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [raʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [speɪn]
You simply wrote that we were to spend the summer in the north of Spain
你 简单地 写道 那 我们 是 到 花费 这 夏天 在 这 北 的 西班牙
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] .
and that I needn't be afraid of melting .
和 那 我 不必 是 害怕的 的 融化 .

你只是写道，我们将在西班牙北部度过夏天，我不必担心会被烤化。

[ju:v] [prɪŋkt] [ɪˈnʌf] , [ˈpɑ:li] , [let] [em ˈi:] [kʌm] . “
You've prinked enough , **Polly** , **let me come** . ”
你已经 洒水 足够的 , 波莉 , 让 我 来 . ”

波莉，你已经洒够了水，让我过来吧。

“ [wi:; wi] [æɪ; jəl] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [sæn] [siˈbæstjən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdaʊnjə] [mɑ:rˈti:nə] ,
“ **We shall stay for a day or two in San Sebastian** , ” **replied Doña Martina** ,
“ 我们 将 停留 为了 一个 天 或者 二 在 圣 塞巴斯蒂安 , ” 回复 多娜 玛蒂娜 ,
“我们将在圣塞巴斯蒂安停留一两天,”玛蒂娜夫人回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
“ **and then we shall go further along the coast to a place in the mountains**
“ 和 然后 我们 将 去 更远 沿着 这 海岸 到 一个 地方 在 这 山脉
[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
or by the sea ,
或者 经过 这 海 ,

然后我们将继续沿着海岸线前往山区或海边。

[wɪtʃˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] .
whichever you choose to say .
任何 你 选择 到 说 .

随你怎么说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfæməli] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛˈstradəs] ,
It is one of the old family houses of the Estradas ,
它 是 一 的 这 老的 家庭 房屋 的 这 埃斯特拉达斯 ,
这是埃斯特拉达家族的古老宅邸之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][aɪˈdi:əl][spɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌmə] [ɪn] .

and the doctor thinks it will be an ideal spot to summer in .

和 这 医生 思考 它 将要 是 一个 理想的 点 到 夏天 在 .

医生认为这里将是理想的避暑胜地。

[wi:; wi][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

We have spent a little time there and he is so enthusiastic that I have

我们 有 花费 一个 小的 时间 那里 和 他 是 所以 热情的 那 我 有

[brɪˈkʌm] [soʊ] ,

become so ,

变得 所以 ,

我们在那里待了一段时间，他非常热情，我也变得非常热情。

[tu:] .

too .

也 .

也。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪl] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ˈpæti] .

I hope you all will like it , Patty .

我 希望 你 全部 将要 喜欢 它 , 帕蒂 .

帕蒂，希望你们都会喜欢。

" [ˈpæti] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [ˈʃoʊldər] [ˈræðər] [ˈru:fəli] .

" Patty looked over her shoulder rather ruefully .

" 帕蒂 看起来 超过 她 肩膀 相当 懊悔地 .

帕蒂有些懊恼地回头看了一眼。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][tu:; tə][du:] ?

" What in the world can we find to do ?

" 什么 在 这 世界 能 我们 寻找 到 做 ?

我们到底还能做些什么呢？

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][er] [maɪ][ˈpærɪs] [fra:ks] . "

Don't tell me I shall not have a chance to air my Paris frocks . "

不 告诉 我 我 将 不是 有 一个 机会 到 空气 我的 巴黎 连衣裙 . "

别告诉我我没机会展示我的巴黎礼服了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , " [sed] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] .

" That is a small consideration , " said her sister .

" 那 是 一个 小的 考虑 , " 说 她 姐姐 .

“这只是个小问题，”她姐姐说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [er] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈnevər] [brɪˈðd] .

" We shall have such air as you never breathed .

" 我们 将 有 这样的 空气 作为 你 绝不 呼吸 .

我们将拥有你们从未呼吸过的空气。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [sʌtʃ] [ˈsi:nəri] [æz; əz] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [jɔr; jər][soʊl] ,

We shall see such scenery as will delight your soul ,

我们 将 看 这样的 风景 作为 将要 喜 你的 灵魂 ,

我们将看到令你心旷神怡的美景，

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:] [θɪŋz] [wi:; wi][ˈnevər] [dɪd] [brɪˈfɔ:r] . "

and we shall do things we never did before . "

和 我们 将 做 事物 我们 绝不 做过 前 . "

我们将去做以前从未做过的事情。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpæti] , [ˈpɒlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə]

" What things ? " inquired Patty , pulling down her

" 什么 事物 ? " 询问 帕蒂 , 拉 向下 她

“什么东西？”帕蒂问道，一边拉下她的.....

[bɛlt] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪm] [ˈfɪɡjər] .
belt and trying to look at the back of her trim figure .

腰带 和 尝试 到 看 在 这 后退 的 她 修剪 数字 .

腰带，然后试图看向她苗条身材的背面。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpoʊni][ɔːr][ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [əˈraʊnd]
we shall have a mountain pony or a burro to take us junketing around

我们 将 有 一个 山 小马 或者 一个 驴子 到 拿 我们 公款旅游 大约

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ;

to all the neighboring villages ;

到 全部 这 邻接 村庄 ;

我们将骑一匹山地小马或一头驴，带我们游览周边所有村庄；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frɪˈestə] , [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkoʊvəˈdɒŋɡə] ;
we shall go to all the fiestas , make a trip to Covadonga ;

我们 将 去 到 全部 这 节日 , 制作 一个 旅行 到 科瓦东加 ;

我们将参加所有节日庆典，并前往科瓦东加旅行；

[ˈvɪzɪt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɒnəstrɪz] ; [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] ;

visit all the old churches and monasteries ; go fishing ;

访问 全部 这 老的 教堂 和 修道院 ; 去 钓鱼 ;

参观所有古老的教堂和修道院；去钓鱼；

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd] — [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈpæti] ?
take a daily dip in the sea if we like , and — What more do you want , Patty ?

拿 一个 日常的 蘸 在 这 海 如果 我们 喜欢 , 和 — 什么 更多的 做 你 想 , 帕蒂 ?

”

”

”

如果我们愿意，可以每天去海里游个泳，——你还想要什么，帕蒂？

“ [men] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] [senˈtɛnsiəlɪ] .

“ Men , ” replied Patty sententiously .
” 男人 , ” 回复 帕蒂 义正辞严地 .

“男人,”帕蒂一本正经地回答道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][toʊˈmɑːs] . ”

“ Well , there is Tomás . ”
” 出色地 , 那里 是 托马斯 . ”

“嗯，还有托马斯。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][mæn] , [nɔːr][ðə; ði][mæn] ; [aɪ] [sed] [men] .

“ I didn't say a man , nor the man ; I said men .
” 我 没有 说 一个 男人 , 也不 这 男人 ; 我 说 男人 .

“我没有说一个人，也没有说那个人；我说的是一群人。”

[wʌn][mæn][wəʊnt][goʊ] [əˈraʊnd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː:] [ˈgɜːlz] . ”

One man won't go around when there are two girls . ”
— 男人 惯于 去 大约 什么时候 那里 是 二 女孩们 . ”

一个男人不可能同时和两个女孩在一起。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː:] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

“ You want too much , ” replied her sister .
” 你 想 也 很多 , ” 回复 她 姐姐 .

“你想要的太多了,”她姐姐回答道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪz]['oʊvər] .
“ **However** , **I can't say what you may find before the summer is over** .
“ 然而 , 我 不能 说 什么 你 可能 寻找 前 这 夏天 是 超过 :
“但是, 我无法预知在夏天结束之前你可能会发现什么。”

[aɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz]
I'll venture to say if there is a desirable man within a radius of fifty miles
患病的 风险投资 到 说 如果 那里 是 一个 理想 男人 之内 一个 半径 的 五十 英里
[hi:; hi] [wɪl] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;
he will pop out of a cave or from the sea when you come in sight ;
他 将要 流行音乐 出去 的 一个 洞穴 或者 从 这 海 什么时候 你 来 在 视线 ;
我敢说, 如果方圆五十英里内有一位理想的男士, 当你出现在他视线范围内时, 他会从山洞里或海里冒出来;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] .
it is always that way .
它 是 总是 那 方式 :

一直都是这样。

“ ['pæti] [læft] .
“ **Patty laughed** .
“ 帕蒂 笑了 :

帕蒂笑了。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [dɑ:n] [toʊ'mɑ:s] . “
“ **Tell me about Don Tomás** . “
“ 告诉 我 关于 大学教师 托马斯 : “

“跟我说说唐·托马斯的事吧。”

“ [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I wrote to you all I know about him** .
“ 我 写道 到 你 全部 我 知道 关于 他 :

“我把我所知道的关于他的一切都写信告诉了你们。”

[wɑ:n; hwa:n] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - ['hɑrtɪd] [ʌn'spɔɪld] [bɔɪ] .
Juan says he is a single - hearted unspoiled boy .
胡安 说道 他 是 一个 单身的 - 心地 未受破坏的 男生 :

胡安说他是一个心地纯洁、不谙世事的男孩。

[rɪ'membər] , ['pæti] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn]
Remember , Patty , that I have made my brother - in - law's acquaintance only within
记住 , 帕蒂 , 那 我 有 制成 我的 兄弟 - 在 - 法律的 熟人 仅有的 之内
[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
the last few days ,
这 最后的 很少 天 ,

帕蒂, 记住, 我和我姐夫认识才几天而已。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
and Juan had not seen him for ten years till about a month ago .
和 胡安 有 不是 已见 他 为了 十 年 直到 关于 一个 月 前 :
胡安已经十年没见过他了, 直到大约一个月前。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [left] [hoʊm] . “
He was only fourteen when his brother left home . “
他 曾是 仅有的 十四 什么时候 他的 兄弟 左边 家 : “
他哥哥离家时, 他才十四岁。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] [naʊ] .
“ **So he is twenty - four now** .
“ 所以 他 是 二十 - 四 现在 :

“所以他现在24岁了。”

[hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [naɪs] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['spænjərdz] ['evər][hæd; həd] [red] [her] .
He is rather nice looking , but I didn't know Spaniards ever had red hair .
他 是 相当 好的 寻找 , 但 我 没有 知道 西班牙人 曾经 有 红色的 头发 :
他长得挺帅的, 但我不知道西班牙人也有红头发的。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
He might be an Irishman , or anything .
他 可能 是 一个 爱尔兰人 , 或者 任何事物 :
他可能是爱尔兰人, 也可能是其他任何国籍。

[aɪ] **I**
我
我
[er 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] ['meltɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] . "
am disappointed that he hasn't melting dark eyes and shining black hair . "
是 失望的 那 他 还没有 融化 黑暗的 眼睛 和 灼灼 黑色的 头发 : "
我很失望他没有迷人的深邃双眸和闪亮的黑发。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:ntræst] .
" **I should think you would like a contrast .**
" 我 应该 思考 你 会 喜欢 一个 对比 :
我想你会喜欢这种对比。

[ju:; jʊ] [si:] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
You see dark eyes and hair every time you look in the glass ,
你 看 黑暗的 眼睛 和 头发 每一个 时间 你 看 在 这 玻璃 ,
每次照镜子, 你都能看到深色的眼睛和头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] . "
and that is often enough , heaven knows . "
和 那 是 经常 足够的 , 天堂 知道 : "
“通常这样就足够了, 天知道。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [læf] , ['pɑ:li] , " [sed] ['pæti] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:'let] ,
" **You needn't laugh , Polly , " said Patty , turning to Paulette ,**
" 你 不必 笑 , 波莉 , " 说 帕蒂 , 转弯 到 宝莱特 ,
“你不用笑, 波莉,”帕蒂说着, 转向波莱特。

[hu:] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
who showed her appreciation of this last remark by a gay little giggle .
WHO 显示 她 欣赏 的 这 最后的 评论 经过 一个 同性恋 小的 傻笑 :
她对这番话表示赞同, 发出了一声轻快的笑声。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [kən'səʊlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [meɪ] [laɪk] ['kɒntræsts] ,
" **There is one thing consoling about it : he may like contrasts ,**
" 那里 是 一 事物 安慰 关于 它 : 他 可能 喜欢 对比 ,
“有一点令人欣慰: 他可能喜欢对比,

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['seɪfiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['spæniʃ] [taɪps] [hi:; hi] [pər'tʃæns] [wɪl]
and unless he is already satiated with dark Spanish types he perchance will
和 除非 他 是 已经 饱足 和 黑暗的 西班牙语 类型 他 或许 将要
[əd'maɪər]['lɪt(ə)l] ['pæti] [bleɪk] . "
admire little Patty Blake . "
钦佩 小的 帕蒂 布莱克 : "
除非他已经对西班牙裔黑人女性感到厌倦, 否则他或许会欣赏娇小的帕蒂·布莱克。

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdoʊnjə] [mɑ:rti:nə]
“ **He hasn't a penny ; at least he has very little , ” returned Doña Martina**
“ 他 还没有 一个 一分钱 ; 在 至少 他 有 非常 小的 , ” 返回 多娜 玛蒂娜
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“他一分钱也没有；至少他几乎没有钱，”玛蒂娜夫人很快回答道。

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [em ˈi:] , ” [rɪˈtʊ:tid] [ˈpæti] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **That wouldn't prevent his admiring me , ” retorted Patty calmly** .
“ 那 不会 防止 他的 钦佩 我 , ” 反驳 帕蒂 平静地 .

“那并不会阻止他欣赏我，”帕蒂平静地反驳道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:fhænd] . ”
“ **I didn't say I wanted to marry him offhand** . ”
“ 我 没有 说 我 通缉 到 结婚 他 随意 . ”

“我并没有一时兴起就说我想嫁给他。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] - [ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)] , ” [sed] [pɔ:ˈlet] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **You are a fleert incorrigible , ” said Paulette , coming into the conversation** .
“ 你 是 一个 - 不可救药 , ” 说 宝莱特 , 未来 进入 这 对话 .

“你真是个无可救药的家伙，”波莱特插话道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɒr; jər] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] , [ˈʃɒrli] [nɑ:t] [æt; ət]
“ **I am sure I don't know where you have made your observations , surely not at**
“ 我 是 当然 我 不 知道 在哪里 你 有 制成 你的 观察 , 一定 不是 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
the convent ;
这 修道院 ,

“我确信我不知道你是在哪里观察到这些现象的，肯定不是在修道院里。”

“ [ˈpæti] [rɪˈma:kt] .
“ **Patty remarked** .
“ 帕蒂 评论 .

帕蒂说道。

“ [aɪ] [ju:z] [maɪ] [ɪr] , [nɑ:t] [maɪ] [aɪ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] - [fɔ:r; fər] [zæt] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ **I use my ear , not my eye alone , and I am sorree for zat nice young man** . ”
“ 我 使用 我的 耳朵 , 不是 我的 眼睛 独自的 , 和 我 是 - 为了 扎特 好的 年轻的 男人 . ”

“我不仅用眼睛看，还用耳朵听，我很遗憾那位好年轻人遭遇了不幸。”

“ [oʊˈhoʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦吼！

“ [ˈpæti] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪzɪkli] .
“ **Patty turned to look at her quizzically** .
“ 帕蒂 转向 到 看 在 她 疑惑地 .

帕蒂疑惑地转头看着她。

“ [aɪ] [si:] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈɑ:rmər] .
“ **I see I must be polishing up my armor** .
“ 我 看 我 必须 是 抛光 向上 我的 盔甲 .

“看来我必须好好擦亮我的盔甲了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈgɜ:ˈlz] , [let] [ju: ˈes] [goʊ] [daʊn] .
Come on , girls , let us go down .
来 在 , 女孩们 , 让 我们 去 向下 .

来吧，姑娘们，我们下去吧。

[wɑ:n; hwa:n][təʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɔ:n] ,
Juan told us not to be too long ,
胡安 讲述 我们 不是 到 是 也 长的 ,
胡安告诉我们不要待太久,
[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [br'fɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ]
and we want to see what we can of the outside world before we go
和 我们 想 到 看 什么 我们 能 的 这 外部 世界 前 我们 去
[ˈɪntu:] [rɪ'tri:t] . "
into retreat . "
进入 撤退 . "

我们想在闭关之前尽可能多地了解一下外面的世界。”
“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
“ You talk as if you were going back to the convent ,
“ 你 讲话 作为 如果 你 是 去 后退 到 这 修道院 ,
“你说话的口气好像要回修道院似的。”
“ [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
“ said her sister .
“ 说 她 姐姐 .

“她姐姐说。”
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
“ You know it will not be like that .
“ 你 知道 它 将要 不是 是 喜欢 那 .
“你知道事情不会那样的。”

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] , ['pæti] ?
Weren't you happy there , Patty ?
不是 你 快乐的 那里 , 帕蒂 ?
帕蒂, 你在那里过得开心吗?
“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['ʃʊldər] .
“ She put her arm affectionately across her sister's shoulder .
“ 她 放 她 手臂 亲切地 穿过 她 姐妹 肩膀 .

她亲昵地将手臂搭在妹妹的肩膀上。
“ [oʊ] , [jes] , ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][get] ['taɪəd][i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ Oh , yes , happy enough , but one can get tired even of a good thing .
“ 哦 , 是的 , 快乐的 足够的 , 但 一 能 得到 疲劳的 甚至 的 一个 好的 事物 .
“哦, 是的, 挺高兴的, 但是即使是好事也会让人厌倦。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [bæk] . "
I am glad not to be going back . "
我 是 高兴的 不是 到 是 去 后退 . "
我很高兴不用回去了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hɪr] [æt; ət][sæn] [si:'bæstjən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]
“ I wish we could stay a long time here at San Sebastian , if you would like
“ 我 希望 我们 可以 停留 一个 长的 时间 这里 在 圣 塞巴斯蒂安 , 如果 你 会 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果你愿意的话, 我希望我们能在圣塞巴斯蒂安待久一点。”
“ [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪstfəli] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ɑ:nt] [rɪt] , ['pæti] ,
“ returned her sister wistfully , “ but you know we aren't rich , Patty ,
“ 返回 她 姐姐 怅然地 , “ 但 你 知道 我们 不是 富有的 , 帕蒂 ,
“但她妹妹怅然地回答说, “可是你知道我们并不富裕, 帕蒂。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] . “
and this is a very expensive place for persons of our means . ”
和 这 是 一个 非常 昂贵的 地方 为了 人 的 我们的 方法 . ”

对于我们这样经济条件的人来说，这里消费太高了。

“ [bles] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpæti] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] ; “ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈfuːlɪŋ] , [ˈtiːnə] .
“ Bless you , honey , ” whispered Patty giving her a hug ; “ I'm only fooling , Tina .
” 保佑 你 , 蜂蜜 , ” 低声说道 帕蒂 给予 她 一个 拥抱 ; ” 我是 仅有的 愚弄 , 蒂娜 .
“亲爱的，愿上帝保佑你，”帕蒂轻声说道，并给了她一个拥抱；“我只是开玩笑，蒂娜。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [ker] [ə; eɪ][ræp] [əˈbaʊt] [ˈsteɪɪŋ] .
I don't really care a rap about staying .
我 不 真的 关心 一个 说唱 关于 入住 .

我根本不在乎留下来。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][ˈnaɪsər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] ,
I am sure it will be far nicer , much more romantic ,
我 是 当然 它 将要 是 远的 更漂亮 , 很多 更多的 浪漫的 ,

我相信那会美好得多，浪漫得多。

[ænd; ɐnd] [dɪˈstɪŋktli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [kwɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] [pleɪs] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
and distinctly more interesting to go to that queer mountain place that nobody
和 明显地 更多的 有趣的 到 去 到 那 酷儿 山 地方 那 无人
[ˈevər] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] [les] [ɡoʊz][tuː; tə] .
ever hears about much less goes to .
曾经 听到 关于 很多 较少的 去 到 .

去那个鲜为人知、人迹罕至的偏僻山区，显然更有趣。

[dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈnɑːnsens] ; [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] .
Don't mind my nonsense ; I am only showing off before Polly .
不 头脑 我的 废话 ; 我 是 仅有的 显示 离开 前 波莉 .

别在意我的胡言乱语；我只是在波莉面前炫耀一下。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [naɪs] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmʌni] ?
Don't you think she is rather nice considering that she has money ?
不 你 思考 她 是 相当 好的 考虑 那 她 有 钱 ?

考虑到她有钱，你不觉得她人挺好的吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈevər] [səˈspekt] [aɪˈtiː] ? “
Would you ever suspect it ? ”
会 你 曾经 怀疑 它 ? ”

你会怀疑吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ɐnd] , [noʊ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [səˈspekt] .
“ She seems very nice , and , no , I shouldn't suspect .
” 她 似乎 非常 好的 , 和 , 不 , 我 不应该 怀疑 .

“她看起来人很好，而且，不，我不应该怀疑。”

[wʌn] [ˈdʌznt] [ˈjuːzuəli; juːzəli][ɪkˈspekt][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əˈpærənt] [ɪn][wʌn]
One doesn't usually expect a fact of that kind to be very apparent in one
一 不 通常 预计 一个 事实 的 那 种类 到 是 非常 明显 在 一
[huː] [ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
who is truly a lady ,
WHO 是 真的 一个 女士 ,

人们通常不会想到，一个真正的淑女会如此明显地表现出这种特质。

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I know that , but she hasn't any people , you see , and doesn't come of the
我 知道 那 , 但 她 还没有 任何 人们 , 你 看 , 和 不 来 的 这
[æri'sta:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

我知道，但她没有亲信，而且她也不是贵族出身。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['stʌfi] [oʊld] ['ʃɒp,ki:piŋ] ['ʌŋk(ə)l][ɔ:r] ['gɑ:rdiən] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
She has a stuffy old shopkeeping uncle or guardian or something of that kind ,
她 有 一个 闷 老的 店铺经营 叔叔 或者 监护人 或者 某物 的 那 种类 ,
[hɜ:rd] [hɜ:r; hæɹ]
她有个古板的老叔叔或者监护人之类的角色。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hæɹ]
but I never heard her
但 我 绝不 听到 她

但我从未听过她的声音。

[spi:k] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rd; hæɹ] .
speak of anyone else belonging to her .
说话 的 任何人 别的 属于 到 她 .

别提其他任何属于她的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] .
She was so delighted when you said she might come .
她 曾是 所以 高兴极了 什么时候 你 说 她 可能 来 .

当你说她可能会来的时候，她高兴极了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [frentʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rd; wər] ['plenti] [tu:; tə]
She is the nicest French girl of the whole bunch and there were plenty to
她 是 这 最友善的 法语 女孩 的 这 所有的 束 和 那里 是 很多 到
[tʃu:z] [frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
choose from at the convent .
选择 从 在 这 修道院 .

她是这群法国女孩中最和善的，而修道院里有很多法国女孩可供选择。

[aɪ][faɪnd] , ['ti:nə] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [næʃə'næləti] : [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]
I find , Tina , that it doesn't make much difference about nationality : it is just
我 寻找 , 蒂娜 , 那 它 不 制作 很多 不同之处 关于 国籍 : 它 是 只是
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] . “
individuals . ”
个人 . ”

蒂娜，我觉得国籍并不重要：关键在于个人。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tu:] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , “ ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
“ **I've found that out , too , ” responded Doña Martina , “ otherwise I should never**
“ 我已经 成立 那 出去 , 也 , “ 回应 多娜 玛蒂娜 , “ 否则 我 应该 绝不
[hæv; həv] ['mæɪɪd] [wa:n; hwa:n] . “
have married Juan . “
有 已婚 胡安 . ”

“我也发现了这一点，”玛蒂娜夫人回答说，“否则我就不会嫁给胡安了。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [ˈpæti] [əˈɡriːd] , “ [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl]
“ He is a dear , “ Patty agreed , “ so generous and courteous , and the soul
“ 他 是 一个 亲爱的 , “ 帕蒂 同意 , “ 所以 慷慨的 和 有礼貌 , 和 这 灵魂
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] . “
of honor . “
的 荣誉 : “

“他真是个好人,”帕蒂赞同道,“慷慨大方,彬彬有礼,而且品格高尚。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [dɪr] [soʊl] .
“ And he is so constant and faithful , dear soul .
“ 和 他 是 所以 持续的 和 忠实 , 亲爱的 灵魂 .

“亲爱的灵魂,他是如此坚定不移,如此忠诚。”

[ɪnˈdiːd] , [ˈpæti] ,
Indeed , Patty ,
的确 , 帕蒂 ,

确实如此,帕蒂。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] [əˈfiːld] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər]
I might have gone far afield in many a country and never have met a finer
我 可能 有 已消失 远的 田野 在 许多 一个 国家 和 绝不 有 遇见 一个 更精细
[mæn] . “
man . “
男人 : “

我可能走遍了許多国家,也从未遇到过比他更优秀的人。

“ [soʊ] [ɡlæd] [jʊə(r)] [pliːzd] , [dɪr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈpæti] [ˈlaɪtli] .
“ So glad you're pleased , dear , “ returned Patty lightly .
“ 所以 高兴的 你是 高兴 , 亲爱的 , “ 返回 帕蒂 轻轻 .

“亲爱的,你高兴就好。”帕蒂轻松地回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [let] [juːˈes] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
“ Now , if you are ready , let us go down and see the world , the flesh ,
“ 现在 , 如果 你 是 准备好 , 让 我们 去 向下 和 看 这 世界 , 这 肉 ,

“现在,如果你准备好了,我们就下去看看这个世界,看看肉体的世界吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . “
and the devil . “
和 这 魔鬼 : “

还有魔鬼。”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈesplənaːdˈespləneɪd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðer; ðər] , [tuː] ,
“ The world is out on the Esplanade ; there is plenty of flesh there , too ,
“ 这 世界 是 出去 在 这 滨海大道 ; 那里 是 很多 的 肉 那里 , 也 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
you will find ,
你 将要 寻找 ,

“世界就在滨海大道上;你会发现,那里也到处都是人。”

[waɪl] , [tuː; tə] [kwɒt] [ˈemərsn] , - [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [naːt] [faːr] [ɔːf] . -
while , to quote Emerson , ' even the dear old devil is not far off . ' -
尽管 , 到 引用 爱默生 , - 甚至 这 亲爱的 老的 魔鬼 是 不是 远的 离开 : -

正如爱默生所说,“就连亲爱的老魔鬼也离我们不远了”。

“ [ˈpæti] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
“ Patty laughed and the sisters returned to the room where they had left
“ 帕蒂 笑了 和 这 姐妹 返回 到 这 房间 在哪里 他们 有 左边
[pɔːˈlet] ,
Paulette ,
宝莱特 ,

帕蒂笑了,姐妹俩回到了她们之前离开波莱特的房间。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
then the three descended to the corridor to find Don Juan and his
然后 这 三 下降 到 这 走廊 到 寻找 大学教师 胡安 和 他的
['brʌðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrniɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] .
brother pacing up and down talking earnestly and with many gestures .
兄弟 踱步 向上 和 向下 说 切实 和 和 许多 手势 .
然后三人下楼来到走廊，发现唐璜和他的兄弟正在来回踱步，一边认真地交谈，一边比划着许多手势。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] ['pæti] ,
“ **Are they quarrelling already ?** ” **asked Patty** ,
“ 是 他们 争吵 已经 ? ” 问 帕蒂 ,
“他们已经开始吵架了吗?”帕蒂问道。
[ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [men] .
pausing on the lower step and looking after the two men .
暂停 在 这 降低 步 和 寻找 后 这 二 男人 .
她停在较低的台阶上，看着那两个人。

“ ['kwɔːrəlɪŋ] ?
“ **Quarrelling ?**
“ 争吵 ?
“争吵?”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ ['doʊnjə][mɑːr'tiːnə]
No , of course not , ” Doña Martina
不 , 的 课程 不是 , “ 多娜 玛蒂娜
“不，当然不是,”多娜·玛蒂娜

[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
answered with a smile .
回答 和 一个 微笑 .
他笑着回答。

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
“ **That is only a little way they have when they are interested** .
“ 那 是 仅有的 一个 小的 方式 他们 有 什么时候 他们 是 感兴趣的 .
“当他们感兴趣时，这只是他们所能做的很小一件事。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] . “
It may be only the weather of which they are talking . ”
它 可能 是 仅有的 这 天气 的 哪个 他们 是 说 . “
他们或许只是在谈论天气而已。

“ ['nevər] , “ [dɪ'klerd] ['pæti] .
“ **Never , ” declared Patty** .
“ 绝不 , “ 声明 帕蒂 .
“绝不,”帕蒂断然说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
“ **I am enthusiastic myself , but I never could get up such an intensity of**
“ 我 是 热情的 我 , 但 我 绝不 可以 得到 向上 这样的 一个 强度 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
“我本人也很有热情，但我从未能达到如此强烈的表达程度。”

[sʌtʃ] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['æk(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] . “
such violence of action over such a simple matter as the weather . ”
这样的 暴力 的 行动 超过 这样的 一个 简单的 事情 作为 这 天气 . “
仅仅因为天气这么简单的事情，就采取如此暴力的行动，实在令人难以接受。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈspænjərd] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .

“ **You're not a Spaniard , ” returned her sister .**
“ 你是 不是 一个 西班牙人 , ” 返回 她 姐姐 .

“你不是西班牙人,”她姐姐回答道。

“ [let] [ju: 'es][æsk][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdiskɔ:rs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
“ **Let us ask them the subject of their discourse and settle it at once ,**
“ 让 我们 问 他们 这 主题 的 他们的 话语 和 定居 它 在 一次 ,

“ [prəˈpəʊzd] [ˈpæti] ;

“ **proposed Patty ;**
“ 建议的 帕蒂 ;

“我们不妨问问他们谈话的主题, 然后立即解决这个问题,”帕蒂提议道;

“ [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .

“ **it would be interesting to know .**
“ 它 会 是 有趣 的 到 知道 .

“我很想知道答案。”

“ [ðeɪ] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

“ **They advanced toward the two men ,**
“ 他们 先进 的 朝向 这 二 男人 ,

他们朝那两个人走去,

[hu:] [naʊ] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][əˈpɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈsu:nər] .

who now hurried forward with apologies for not having seen them sooner .
WHO 现在 慌忙 向前 和 致歉 为了 不是 拥有 已见 他们 很快 .

他们连忙上前道歉, 说没能早点看到他们。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [si:] [ju: 'es] ?

“ **And what were you talking about that you couldn't see us ?**
“ 和 什么 是 你 说 关于 那 你 不能 看 我们 ?

“你刚才说你看不见我们, 这是怎么回事? ”

“ [ˈpæti] [æskt] [da:n] [wa:n; hwa:n] .

“ **Patty asked Don Juan .**
“ 帕蒂 问 大学教师 胡安 .

帕蒂问唐璜。

“ [wʌt] ?

“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?”

[let] [em 'i:] [si:] , [wʌt] .

Let me see , what .
让 我 看 , 什么 .

让我想想, 是什么?

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætərz] [ɪˈnʌf] ; [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] ,

Simple matters enough ; of what we may be having for luncheon ,
简单的 事情 足够的 ; 的 什么 我们 可能 是 拥有 为了 午餐 ,

一些简单的事情就足够了; 比如我们午餐吃什么,

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][reɪn][tu:; tə] - [naɪt] .

of the report that we shall have rain to - night .
的 这 报告 那 我们 将 有 雨 到 - 夜晚 .

根据报告, 今晚会有降雨。

“ [ˈdaʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈsɔ:ftli] [təˈgeðər] .

“ **Doña Martina brought her hands softly together .**
“ 多娜 玛蒂娜 带来 她 双手 轻轻 一起 .

“玛蒂娜夫人轻轻地合拢了双手。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

“ [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
“ **she exclaimed with a nod toward her sister .**
“ 她 惊呼 和 一个 点头 朝向 她 姐姐 .

她一边说着，一边朝妹妹点了点头。

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['weðər] . “
“ **I said it might be the weather .** ”
“ 我 说 它 可能 是 这 天气 . ”

我说可能是天气原因。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekt] : [ˈlʌntʃən] , [ˈwɔːrəntɪd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **Yes , but the other subject : luncheon , warranted any amount of excitement ,**
“ 是的 , 但 这 其他 主题 : 午餐 , 有保证 任何 数量 的 激动 ,

“是的，但另一个话题：午餐，却值得我们兴奋不已。”

“ [rɪ'tɜːrnd] [ˈpæti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ **returned Patty as they all turned toward the dining - room .**
“ 返回 帕蒂 作为 他们 全部 转向 朝向 这 用餐 - 房间 .

“帕蒂回答道，然后他们都转身走向餐厅。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði]
An hour later the party was included in the throng which promenaded the
一个 小时 之后 这 派对 曾是 包括 在 这 人群 哪个 漫步 这
[ˈesplənaːd;ˈespləneɪd] .
Esplanade :
滨海大道 .

一小时后，一行人也加入了在滨海大道上漫步的人群。

[tuː; tə] [ˈpætiːz] [ʃer] [fel] [dɑːn] [tuʊ'mɑːs][æz; əz][ˈeskoːrt] .
To Patty's share fell Don Tomás as escort .
到 帕蒂的 分享 跌倒 大学教师 托马斯 作为 护送 .

帕蒂的那份工作落到了唐·托马斯身上，他担任护卫。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]
“ **It is**
“ 它 是

“这是

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
very beautiful
非常 美丽的

很漂亮

, “ [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] - [en'sɜːkəld] [ˈhɑːrbər] .
, “ **said the girl with a wave of the hand toward the rock - encircled harbor .**
, “ 说 这 女孩 和 一个 海浪 的 这 手 朝向 这 岩石 - 包围 港口 .

“,”女孩说着，朝被岩石环绕的港口挥了挥手。

“ [ˈʃɑːkɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [tuʊ'mɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
“ **Shocking ,** “ **replied Don Tomás with a desire to say something his companion**
“ 令人震惊 , “ 回复 大学教师 托马斯 和 一个 欲望 到 说 某物 他的 伴侣

[kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
could understand .
可以 理解 .

“令人震惊，”唐·托马斯回答道，他想说些同伴能听懂的话。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ Oh , no , not at all .
“ 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

“ [ˈpæti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
“ Patty turned to speak to her sister .
“ 帕蒂 转向 到 说话 到 她 姐姐 .

帕蒂转过身去和她妹妹说话。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈti:nə] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
“ Come here , Tina , and walk with us ; we need a translator .
“ 来 这里 , 蒂娜 , 和 走 和 我们 ; 我们 需要 一个 翻译 .

“蒂娜，过来，和我们一起走；我们需要一个翻译。”

“ [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:] .
“ Doña Martina joined the two .
“ 多娜 玛蒂娜 加入 这 二 .

“多娜·玛蒂娜加入了他们两人。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [em ˈi:]
“ Tell him , “ said Patty , “ that I will teach him English if he will teach me .
“ 告诉 他 , “ 说 帕蒂 , “ 那 我 将要 教 他 英语 如果 他 将要 教 我 .

Spanish .
西班牙语 .

“告诉他，”帕蒂说，“如果他教我西班牙语，我就教他英语。”

“ [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [bent] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡɜ:ɪz] [ˈɪnəsntli] [greɪv] [feɪs] .
“ Her sister bent a searching look upon the girl's innocently grave face .
“ 她 姐姐 弯曲 一个 搜索 看 之上 这 女孩们 天真地 严重 脸 .

她的姐姐俯身探寻着女孩那张天真而严肃的脸。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Very well , “ she said .
“ 非常 出色地 , “ 她 说 .

“很好，”她说。

“ [hi:; hi] [əˈɡri:z] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˈspæniʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
“ He agrees , “ she went on after a few words in Spanish to her brother in .
“ 他 同意 , “ 她 去 在 后 一个 很少 字 在 西班牙语 到 她 兄弟 - 在 -
[bɔ:] .
law .
法律 .

“他同意了，”她用西班牙语和姐夫说了几句后继续说道。

“ [ɪz][hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ?
“ Is he delighted at my gracious suggestion ?
“ 是 他 高兴极了 在 我的 亲切 建议 ?

“他对我的好意感到高兴吗？ ”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . “
He ought to be . “
他 应该 到 是 . “

他应该如此。

“ [waɪ] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ? “
“ Why , any more than you ? “
“ 为什么 , 任何 更多的 比 你 ? “

“为什么，难道你比我更甚？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] . ”
“ Because he is a man . ”
“ 因为 他 是 一个 男人 . ”

“因为他是个男人。”

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] . ”
“ That is no reason . ”
“ 那 是 不 原因 . ”

“这不是理由。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:] . ”
“ It is to me . ”
“ 它 是 到 我 . ”

对我来说确实如此。

[ɔ:l] [raɪt] , ['ti:nə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbænd] .
All right , Tina , you may go back to your husband .
全部 正确的 , 蒂娜 , 你 可能 去 后退 到 你的 丈夫 .

好了, 蒂娜, 你可以回你丈夫身边了。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [get] [ə'bo:ŋ] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] , [sɪns] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
We shall get along now , no doubt , since he knows what is expected of him . ”
我们 将 得到 沿着 现在 , 不 怀疑 , 自从 他 知道 什么 是 预期的 的 他 . ”

毫无疑问, 我们现在相处会很融洽, 因为他知道大家对他的期望是什么。

“ [aɪ][æɪ; jəl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] , ” [sed] ['doʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] ['fɜ:rmli] .
“ I shall walk with you two , ” said Doña Martina firmly . ”
“ 我 将 走 和 你 二 , ” 说 多娜 玛蒂娜 牢牢 . ”

“我会陪你们两个一起走,”玛蒂娜夫人坚定地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . ”
“ You are not to be trusted . ”
“ 你 是 不是 到 是 可信 . ”

“你不可信赖。”

“ [oʊ] ['nɑ:nsens] ! ”
“ Oh nonsense ! ”
“ 哦 废话 ! ”

“胡说!”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər][stɜ:rn] [aɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You can keep your stern eye upon us all you like ,
你 能 保持 你的 船尾 眼睛 之上 我们 全部 你 喜欢 ,

您可以尽情地严厉监视我们,

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ɪm'bærəst] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɔ:ltəɪŋ] [tʌŋ] ['lɪspɪŋ]
but I shall be embarrassed if you are listening to my faltering tongue lisping
但 我 将 是 尴尬的 如果 你 是 聆听 到 我的 摇摇欲坠 舌头 口齿不清

[ɪn] [kæs'tɪljən] .

in Castilian .
在 卡斯蒂利亚语 .

但如果你听到我用卡斯蒂利亚语磕磕巴巴地说着口齿不清的话, 我会感到很尴尬。

[goʊ] [bæk] [ɔ:r][wɑ:n; hwa:n] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] . ”
Go back or Juan will be jealous . ”
去 后退 或者 胡安 将要 是 嫉妒的 . ”

回去吧, 不然胡安会吃醋的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [spi:tʃ] . ”
“ What a silly speech . ”
“ 什么 一个 愚蠢的 演讲 . ”

“多么愚蠢的演讲啊。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
However , I will go because I want to ,
然而 , 我 将要 去 因为 我 想 到 ,
但是, 我还是会去, 因为我想去。

[ænd; ɐnd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jə] [wɪl] [get][ɑːn] ['betər] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [lɪs'nɪŋ] .
and because it is reasonable to believe you will get on better if I am not listening .
和 因为 它 是 合理的 到 相信 你 将要 得到 在 更好的 如果 我 是 不是 聆听 .
而且, 有理由相信, 如果我不听, 你会过得更好。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [loʊ] ['læftər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ,
" **In a few minutes there was low laughter heard from the two ,**
" 在 一个 很少 分钟 那里 曾是 低的 笑声 听到 从 这 二 ,
几分钟后, 两人发出低低的笑声。

[huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [,kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
who plunged into a halting conversation ,
WHO 暴跌 进入 一个 停止 对话 ,
他随即开始了一段断断续续的谈话,

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪf] [nɑːt]['ræpɪd] .
and it was evident that the progress was pleasant if not rapid .
和 它 曾是 明显 那 这 进步 曾是 令人愉快的 如果 不是 迅速的 .
很明显, 进展虽然不算迅速, 但令人欣喜。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsiːn] .
It was a gay scene .
它 曾是 一个 同性恋 场景 .
这是一个同性恋场景。

[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
Representatives from all parts of the world joined in the crowd which watched the
代表 从 全部 部分 的 这 世界 加入 在 这 人群 哪个 观看 这
[ˈbeɪðərz] .
bathers .
沐浴者 .
来自世界各地的代表也加入了观看沐浴者的人群。

[nɜːrs] - [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ˈspæni] [ˈgɜːlz] [ˈwerɪŋ] [mæn'tɪlə] , [ˈvendər] [ʌv; əv][ɔːl]
Nurse - maids with their charges , Spanish girls wearing mantillas , vendors of all
护士 - 女佣 和 他们的 收费 , 西班牙语 女孩们 穿着 曼蒂拉 , 供应商 的 全部
[ˈsɔrts] , [ˈnuːz,bɔɪ] , [ə'merɪkən] [ˈtɔrɪsts] ,
sorts , newsboys , American tourists ,
排序 , 报童 , 美国人 游客 ,
带着孩子的保姆、戴着曼蒂拉头巾的西班牙女孩、各种各样的小贩、报童、美国游客

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈfrentʃmən] , [mʊəz] , [ˈmætədɔːr] , [ˈspæni] [ˈdɒnz] , [fæt][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈpʌfɪŋ] [əˈbɔːn]
Englishmen , Frenchmen , Moors , matadors , Spanish dons , fat old ladies puffing along
英国人 , 法国人 , 沼泽地 , 斗牛士 , 西班牙语 唐斯 , 胖的 老的 女士们 抽气 沿着
[wɪð; wɪθ] [ˈwɒdlɪŋ] [ˈpuːdlz] ,
with waddling poodles ,
和 摇摇摆摆 贵宾犬 ,
英国人、法国人、摩尔人、斗牛士、西班牙学者、气喘吁吁的肥胖老太太和摇摇摆摆的贵宾犬,

[fæt][ʊəld][men][wið; wiθ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsækɹifaɪst] [ˈnɔ:rm(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] [tu:; tə]
fat old men with the visible expression of having sacrificed normal proportions to
胖的 老的 男人 和 这 可见的 表达 的 拥有 牺牲 普通的 比例 到
[gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
good living ,
好的 活的 ,

身材肥胖的老人，脸上明显带着为了追求美好生活而牺牲正常身材的表情。

[ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [,kævəˈliəs][wið; wiθ] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]
wicked looking cavaliers with black moustachios , and in their eyes the
邪恶 寻找 骑士 和 黑色的 胡须 , 和 在 他们的 眼睛 这
[ˈsmoʊldərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][bɜ:rnɪ] - [aʊt][fairz] ,
smouldering flames of burnt - out fires ,
闷烧 火焰 的 烧焦的 - 出去 火灾 ,

面目狰狞的骑士，留着黑色的胡须，眼中闪烁着熄灭大火余烬。

[ˈprætlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɪnəs(ə)nt] [sku:l] - [ˈgɜ:lz][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ˈrɑ:mpɪŋ] [sku:l] - [bɔɪz]
prattling children , innocent school - girls with their governesses , romping school - boys
喋喋不休 孩子们 , 清白的 学校 - 女孩们 和 他们的 家庭教师 , 嬉戏 学校 - 男孩们
[pæst] [ænd; ənd] [ˌri:ˈpæst] [ɪn] [ˈendləs] [pəˈreɪd] .
passed and repassed in endless parade .
通过了 和 重新通过 在 无尽的 游行 .

叽叽喳喳的孩子们，天真无邪的女学生和她们的家庭教师，嬉戏打闹的男学生，在无休止的游行队伍中来来往往。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈpæti] [sed] , [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [wer] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It was , as Patty said , a corner of the universe where the world ,
它 曾是 , 作为 帕蒂 说 , 一个 角落 的 这 宇宙 在哪里 这 世界 ,
正如帕蒂所说，那是宇宙的一个角落，世界，

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [met] .
the flesh and the devil met .
这 肉 和 这 魔鬼 遇见 .

肉体与魔鬼相遇了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][təʊˈmɑ:s] ? ” [æskt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [wen] [ðeɪ]
“ **And what did you learn from Tomás ?** ” **asked Don Juan when they**
“ 和 什么 做过 你 学习 从 托马斯 ? ” 问 大学教师 胡安 什么时候 他们
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .

他们回来后，唐璜问道：“你从托马斯那里学到了什么？”

“ [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ju ɛn ˈe][ˌseɪnjəˈɹi:tə][i:z][mɑ:rɑ:vɪloʊsə] . ”
“ **I learned that una señorita es maravillosa** . ”
“ 我 学习 那 乌纳 小姐 es 奇迹 . ”

“我了解到，una señorita es maravillosa.”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ? ”
“ **And he ?** ”
“ 和 他 ? ”

“那他呢？”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] , - [ðə; ði] [eɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɔ:rs] . - ”
“ **Oh , he learned , ' the aith of a ' orse . ' "**
“ 哦 , 他 学习 , - 这 信仰 的 一个 - 奥尔斯 . - ”

“哦，他学会了，‘马的信仰’。”

“ [naʊ] , [ˈpæti] , ” [pʊt][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ˈsɪstər] .
“ **Now , Patty , " put in her sister** .
“ 现在 , 帕蒂 , ” 放 在 她 姐姐 .

“帕蒂，现在，”她姐姐插嘴道。

“ [ˈtruːli] , [ˈtiːnə] , [hiː; hi][dɪd] . ”
“ **Truly** , **Tina** , **he** **did** . ”
“ 真的 , 蒂娜 , 他 做过 . ”

“真的，蒂娜，他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ **And** **nothing** **more** ? ”
“ 和 没有什么 更多的 ? ”

“就只有这些吗？ ”

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **Ask** **him** , ” **said** **Patty** , **walking** **away** . ”
“ 问 他 , ” 说 帕蒂 , 步行 离开 . ”

“去问他吧，”帕蒂说着，走开了。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈfɑːləʊd] .
“ **Her** **sister** **followed** . ”
“ 她 姐姐 随后 . ”

她的妹妹也跟着来了。

“ [ˈpæti] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] , [nɑːt][ə; eɪ] - . ”
“ **Patty** , **I** **warned** **you** **that** **he** **has** **not** **a** **penny** , **not** **a** **perrono** . ”
“ 帕蒂 , 我 警告 你 那 他 有 不是 一个 一分钱 , 不是 一个 - . ”

“帕蒂，我警告过你，他一分钱都没有，一个佩罗诺都没有。”

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] - [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pəˈseɪtə] ? ”
“ **Did** **I** **say** **I** **wanted** **his** **perronos** **or** **even** **pesetas** ? ”
“ 做过 我 说 我 通缉 他的 - 或者 甚至 比塞塔 ? ”

“我说过我要他的佩罗诺或者比塞塔吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ **No** , **but** — ”
“ 不 , 但 — ”

“不，但是——”

“ [wʌt] ? ”
“ **What** ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You** **mustn't** **try** **to** **ensnare** **him** . ”
“ 你 不得 尝试 到 诱捕 他 . ”

“你千万不要试图陷害他。”

“ [duː; juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][em ˈiː] ? ”
“ **Do** **you** **care** **more** **for** **him** **than** **for** **me** ? ”
“ 做 你 关心 更多的 为了 他 比 为了 我 ? ”

你更关心他而不是我吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Of** **course** **not** , **but** **I** **want** **to** **protect** **him** . ”
“ 的 课程 不是 , 但 我 想 到 保护 他 . ”

“当然不是，但我想要保护他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈjæpərɒn] . ”
“ **I** **thought** **you** **meant** **to** **be** **my** **chaperon** . ”
“ 我 想法 你 意思是 到 是 我的 监护人 . ”

“我以为你是来做我的监护人的。”

[haʊ] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [prəˈtekʃn] ? ”
How **do** **you** **know** **but** **that** **I** **am** **the** **one** **who** **needs** **protection** ? ”
如何 做 你 知道 但 那 我 是 这 一 WHO 需求 保护 ? ”

你怎么知道不是我才需要保护呢？

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][hɪm; ɪm] . ”
“ I know you better than I do him . ”
“ 我 知道 你 更好的 比 我 做 他 ”
“我比了解他更了解你。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
“ Then , my dear , wait till you know him better before you take him under your
“ 然后 , 我的 亲爱的 , 等待 直到 你 知道 他 更好的 前 你 拿 他 在下面 你的
[ˈʃeltərɪŋ] [wɪŋ] .
sheltering wing .
庇护所 翼 .

“那么，亲爱的，在你更了解他之前，不要把他纳入你的庇护之下。”
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈfiːps] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [læm] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ]
He may be a wolf in sheep's clothing , and I an innocent lamb for all you
他 可能 是 一个 狼 在 羊的 衣服 , 和 我 一个 清白的 羊肉 为了 全部 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

说不定他是披着羊皮的狼，而我是只无辜的羔羊呢。
“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] , [ʌnˈspɔɪld] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
“ He is a single - hearted , unspoiled boy , as I told you ,
“ 他 是 一个 单身的 - 心地 , 未受破坏的 男生 , 作为 我 讲述 你 ,
“正如我告诉你的，他是一个心地纯洁、未经世事的孩子。”

[naːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bləˈzeɪ] [ˈkriːtʃərz] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [məˈdrɪd] [ɔːr][ˈpæris] ,
not one of those blasé creatures you might find in Madrid or Paris ,
不是 一 的 那些 冷漠 生物 你 可能 寻找 在 马德里 或者 巴黎 ,
他可不是那种你在马德里或巴黎会遇到的冷漠无情的人。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] . ”
and you are not to make him unhappy . ”
和 你 是 不是 到 制作 他 不开心 . ”
你不可让他不开心。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”
“ Don't you want me to have a good time ? ”
“ 不 你 想 我 到 有 一个 好的 时间 ? ”
“难道你不希望我玩得开心吗? ”

“ [naːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] .
“ Not at the expense of someone else .
“ 不是 在 这 费用 的 某人 别的 .
“但不能以牺牲他人为代价。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈpæti] . ”
I didn't think you were hard - hearted , Patty . ”
我 没有 思考 你 是 难的 - 心地 , 帕蒂 . ”
帕蒂，我没想到你这么铁石心肠。

“ [ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [eɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɔːrs] . -
“ And all this because I taught him to say ' the aith of a ' orse ' . ' .
“ 和 全部 这 因为 我 教授 他 到 说 - 这 信仰 的 一个 - 奥尔斯 . -
“这一切都是因为我教他说‘马的信仰’。”

“ [ˈpæti] [spəʊk] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .
“ Patty spoke in an injured tone .
“ 帕蒂 辐 在 一个 受伤 语气 .
帕蒂说话时语气受伤。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] . ”
“ **If I could be sure that were all .** ”
“ 如果 我 可以 是 当然 那 是 全部 . ”
“ 如果我能确定那就是全部的话。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['sentəns] ['oʊnli] ? ”
“ **Oh , my dear , would you have me confine his English to that sentence only ?** ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 会 你 有 我 局限 他的 英语 到 那 句子 仅有的 ? ”
“ 哦, 亲爱的, 你希望我只让他说那句话的英语吗? ”

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] ['wʌnts] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [mʌst; məst][hiː; hi][stɑːp][ðər; ðər] ?
When he really wants to learn must he stop there ?
什么时候 他 真的 想要 到 学习 必须 他 停止 那里 ?
当他真的想学习时, 难道就只能止步于此吗?

[ænd; ænd][mʌst; məst][aɪ] [let][hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [em 'iː][naɪs] [θɪŋz] [ɪn] ['spæniʃ] [waɪl] [hiː; hi] [ləːnz] ['oʊnli]
and must I let him teach me nice things in Spanish while he learns only
和 必须 我 让 他 教 我 好的 事物 在 西班牙语 尽管 他 学习 仅有的
- ['ɪŋɡlɪʃ] ?
Ollendorf English ?
- 英语 ?
难道我必须让他教我用西班牙语说一些好听的话, 而他自己却只会说奥伦多夫英语吗?

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðæt] .
I certainly would be hard - hearted if I tried to be as mean as that .
我 当然 会 是 难的 - 心地 如果 我 尝试 到 是 作为 意思是 作为 那 .
如果我像他那样刻薄, 那我肯定就太冷酷无情了。

[trʌst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Trust the young man to take care of himself .
相信 这 年轻的 男人 到 拿 关心 的 他自己 .
相信这个年轻人能照顾好自己。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['pɒsi] [kæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] ,
As for me , like the pussy cat in the nursery rhyme ,
作为 为了 我 , 喜欢 这 猫 猫 在 这 苗圃 韵 ,
至于我, 就像童谣里的小猫咪一样,

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hɜːrtɪ][hɜːr; hər] [ʃiːl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
' if you don't hurt her she'll do you no harm .
- 如果 你 不 伤害 她 壳 做 你 不 伤害 .
“只要你不伤害她, 她就不会伤害你。”

- [naʊ] , ['tiːnə] , [dɪr] , [dəʊnt][get]['ɪntuː] ['æɡəni] ['oʊvər][em 'iː] .
' Now , Tina , dear , don't get into agonies over me .
- 现在 , 蒂娜 , 亲爱的 , 不 得到 进入 痛苦 超过 我 .
“蒂娜, 亲爱的, 别为我难过。”

[aɪm][nɑːt][æz; əz] ['dredf(ə)] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][fɜːrst] [saɪt] ,
I'm not as dreadful as I appear upon first sight ,
我是 不是 作为 可怕 作为 我 出现 之上 第一的 视线 ,
我并不像第一眼看上去那么可怕,

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)] [red] - ['hedɪd] [tuʊ'mɑːs][æɪ; əɪ][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][naɪs] [wɔːrm] ['spæniʃ]
and your dear little red - headed Tomás shall not break his nice warm Spanish
和 你的 亲爱的 小的 红色的 - 标题 托马斯 将 不是 休息 他的 好的 温暖的 西班牙语
[hɑːrt] .
heart .
心 .
你亲爱的红发小托马斯不会伤他那颗温暖善良的西班牙心。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] ; ['ti:nə] , ['truːli][ænd; ənd] — [nʊʊ][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ;
I'll be a good girl , Tina , truly and — No I won't tell you that ,
患病的 是 一个 好的 女孩 , 蒂娜 , 真的 和 — 不 我 惯于 告诉 你 那 ,
我会做个乖女孩, 蒂娜, 真的——不, 我不会告诉你的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gret] [ə; eɪ] [blʊʊ] [tuː; tə][maɪ][self] - [ɪ'sti:m] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
it would be too great a blow to my self - esteem if you should agree with
它 会 是 也 伟大的 一个 吹 到 我的 自己 - 尊重 如果 你 应该 同意 和
[em 'iː] .
me .
我 .
如果你同意我的观点, 那将对我的自尊心造成极大的打击。

[aɪl] [tel] ['pɑːli] .
I'll tell Polly .
患病的 告诉 波莉 .
我会告诉波莉。

[wer] [ɪz][fiː; ji] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

" [wʌt] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [pɔː'let] ['ti:nə][dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **What she had to tell Paulette Tina did not find out , but whatever it was**
" 什么 她 有 到 告诉 宝莱特 蒂娜 做过 不是 寻找 出去 , 但 任何 它 曾是
,
!
,

“她要告诉波莱特 蒂娜什么, 蒂娜并不知道, 但不管是什么,
[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [pɔː'lets] [aɪz] [fel] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ][ˈstəʊlən] [glæns] [təʊ'mɑːs] [geɪv] [hɜːr; hər]
certain it appeared that Paulette's eyes fell before a stolen glance Tomás gave her
肯定 它 出现 那 宝莱特的 眼睛 跌倒 前 一个 被盗 瞥一眼 托马斯 给予 她
[æz; əz][fiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
as she took her seat opposite him at table that evening .
作为 她 采取 她 座位 对面的 他 在 桌子 那 晚上 .
可以肯定的是, 那天晚上, 当波莱特在餐桌对面坐下时, 托马斯偷偷地瞥了她一眼, 波莱特的目光似乎落在了他身上。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn]
A MOUNTAIN TOWN
一个 山 镇
山城

" [kɔːrn] - [fiːldz] ! " [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [prə'siːdɪd] [ɑːn]
" **Corn - fields ! " cried Patty , looking from the window as the train proceeded on**
" 玉米 - 字段 ! " 哭 帕蒂 , 寻找 从 这 窗户 作为 这 火车 继续 在
[ɪts] [wei] [tɔːrd] [bɪl'baʊ] .
its way toward Bilbao .
它是 方式 朝向 毕尔巴鄂 .
“玉米地! ”帕蒂从车窗向外望去, 火车正驶向毕尔巴鄂, 她喊道。

" [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [lənd] . "
" **We might almost think it our native land** . "
" 我们 可能 几乎 思考 它 我们的 本国的 土地 . "
“我们几乎会把它当作自己的故土。”

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tenθ] ['sentʃəri] ['mɑ:nəstəri] [ɪn] [saɪt] , ” [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
“ **Not with a tenth century monastery in sight** , ” **returned her sister** .

“ 不是 和 一个 第十 世纪 修道院 在 视线 , ” 返回 她 姐姐 .

“ 附近 有座 十世纪 的修道院 , 怎么可能 去呢 ? ” 她妹妹 回答道 .
“ [kwɑ:t] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [si:n] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['mɑ:nəstəri] [wen] [aɪ] [spu:k] .
“ **Quite true** , **but I hadn't seen the tenth century monastery when I spoke** .

“ 相当 真的 , 但 我 之前 没有 已见 这 第十 世纪 修道院 什么时候 我 辐 .

“ 确实 如此 , 但我 说话 的 时候 还没有 见过 那座 十世纪 的修道院 . ”
[ðoʊz] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɔ:li] [fɪg] [tri:z] .
Those are surely fig trees .

那些 是 一定 如图 树木 .

那些 肯定 是 无果树 .
[wer] [kɔ:rn][ænd; ʌnd] ['æplz] [groʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi; bi] [fɪgz] ?
Where corn and apples grow can there be figs ?

在哪里 玉米 和 苹果 生长 能 那里 是 无果树 ?

玉米 和 苹果 生长 的 地方 能 长出 无果树 吗 ?
[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['dʌznt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑ:r] [dʒi'ɒgrəfɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['flɜ:rɪ] [tə'geðər] . ”
At least one doesn't learn from our geographies that they flourish together . ”

在 至少 一 不 学习 从 我们的 地理 那 他们 繁荣 一起 . ”

至少 从 我们 的 地理 环境 来看 , 我们 无法 了解到 它们 是 如何 共同 繁荣 发展 的 .
“ [ðeɪ] [du:] [hɪr] , ” [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][toʊld][hɜ:r; həɹ] .
“ **They do here** , ” **Don Juan told her** .

“ 他们 做 这里 , ” 大学 教师 胡安 讲述 她 .

“ 这里 确实 有 , ” 唐璜 告诉 她 .
“ [ju;; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sər'praɪz] , [ɜ:r'mɑ:nə] [em aɪ 'eɪ] . ”
“ **You must prepare to have more than one surprise** , **hermana mia** . ”

“ 你 必须 准备 到 有 更多 的 比 一 惊喜 , 姐姐 米娅 . ”

“ 我的 妹妹 , 你可 要 做好 迎接 不止 一个 惊喜 的 准备 哦 . ”
“ [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][get][ðem; ðəm] .
“ **I'm beginning to get them** .

“ 我是 开始 到 得到 他们 .

“ 我 开始 明白 了 . ”
[wʌt] ['gɔ:rdʒəs] [vju:z] .
What gorgeous views .

什么 华丽 的 浏览 .

景色 真 美 !
[speɪn] [ɪz] [faɪn] .
Spain is fine .

西班牙 是 美好 的 .

西班牙 很好 .
[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ʌnd][ˈæɪɪd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:zənd] [tri:] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɪn]
I imagined it a dry and arid plain with a weazened tree sticking up once in

我 想象 它 一个 干燥 和 干旱 清楚 的 和 一个 韦森 树 粘性 向上 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [dʌst] . ”
a while out of the dust . ”

一个 尽管 出去 的 这 灰尘 . ”

我 想象 中 的 那 是 一个 干燥 贫瘠 的 平原 , 偶尔 会有 枯萎 的 树木 从 尘土 中 探出 头来 .
“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] , ” [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [əd'mɪtɪd] ,
“ **It isn't all like this** , ” **her sister admitted** ,

“ 它 不是 全部 喜欢 这 , ” 她 姐姐 承认 ,

“ 并非 一切 都 像 这样 , ” 她 姐姐 承认 道 .

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə'stjəriəs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . ”
“ **but you will have to confess that Asturias is wonderful** . ”
“ 但 你 将要 有 到 承认 那 阿斯图里亚斯 是 精彩的 ”

但你不得不承认，阿斯图里亚斯真是太棒了。

“ [ænd; ʌnd] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][toʊ'mɑ:s] .
“ **And Asturians ?** ” **with a sly glance at Tomás** .
“ 和 阿斯图里亚斯人 ? ” 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 托马斯 .

“那阿斯图里亚斯人呢？”他狡黠地瞥了托马斯一眼。

[ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [fraʊnd] [ænd; ʌnd] ['pæti] [læft] ['gli:fəli] , [waɪ] [toʊ'mɑ:s] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn]
Doña Martina frowned and Patty laughed gleefully , while Tomás looked from one
多娜 玛蒂娜 皱眉 和 帕蒂 笑了 兴高采烈地 , 尽管 托马斯 看起来 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ɪntə'ra:gətɪvli] .
to the other interrogatively .
到 这 其他 疑问句 .

玛蒂娜夫人皱起了眉头，帕蒂高兴地笑了，而托马斯则疑惑地看着她们俩。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] , ” [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **She is a naughty child ,** ” **Doña Martina told him in his own language** .
“ 她 是 一个 淘气 孩子 , ” 多娜 玛蒂娜 讲述 他 在 他的 自己的 语言 .

“她是个淘气的孩子，”玛蒂娜夫人用他的母语告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] [ˌnevərðə'les] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [toʊ'mɑ:s][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
“ **She is a charming one nevertheless ,** ” **returned Tomás in the same tongue** .
“ 她 是 一个 迷人 一 尽管如此 , ” 返回 托马斯 在 这 相同的 舌头 .

“不过，她确实很迷人，”托马斯用同样的语言回答道。

“ [wʌt] [dʌz] - [mi:n] ? ” [æskt] ['pæti] ,
“ **What does deleitosa mean ?** ” **asked Patty** ,
“ 什么 做 - 意思是 ? ” 问 帕蒂 ,

“deleitosa是什么意思？”帕蒂问道。

[ˈræpɪdli] [tʃ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪkʃənəri] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
rapidly turning over the leaves of the small dictionary she carried .
快速 转弯 超过 这 树叶 的 这 小的 字典 她 携带 .

她迅速翻阅着随身携带的小字典。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [ˌnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪ'pru:f] .
“ **It is not necessary to know ,** ” **replied Doña Martina , in dignified reproof** .
“ 它 是 不是 必要的 到 知道 , ” 回复 多娜 玛蒂娜 , 在 凝重 责备 .

“没必要知道，”玛蒂娜夫人端庄地责备道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] [wen] [juː; jʊ] [pɜ:rs] [ʌp][jʊr; jər][lɪps] [ðæt] [wei] , [ˈti:nə] , ” [sed] ['pæti] ,
“ **You look so funny when you purse up your lips that way , Tina ,** ” **said Patty** ,
“ 你 看 所以 有趣的 什么时候 你 钱包 向上 你的 嘴唇 那 方式 , 蒂娜 , ” 说 帕蒂 ,

“蒂娜，你那样撅嘴的样子真滑稽，”帕蒂说。

“ [ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ju:st] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ʌnd] [wʊd] [pɪk] [ɡri:n]
“ **exactly as you used when I was a little girl and would pick green**
“ 确切地 作为 你 用过的 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 会 挑选 绿色的
[ˈgu:s,beri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
gooseberries from the bushes .
醋栗 从 这 灌木丛 .

“就像我小时候你用过的那种，那时我会从灌木丛里摘绿色的醋栗。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][tæsk] ,
You have always thought you must be the one to bring me to task ,
你 有 总是 想法 你 必须 是 这 一 到 带来 我 到 任务 ,

你一直认为你必须是那个能让我承担责任的人，

[ˈbi:ɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
being ten years older .
存在 十 年 老 。

比他大十岁。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Oh , I have found the word .
哦 , 我 有 成立 这 单词 。

哦，我找到那个词了。

[naʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ?
Now , what must I say ?
现在 , 什么 必须 我 说 ？

现在，我该说些什么呢？

[ˈ^rɑ:θi:ɑ:s][seɪˈɲɔ:r] .
Gracias señor .
谢谢 先生 。

谢谢先生。

[em ˈi:] [ˈgʌstoʊ] [ˈmu:tʃoʊ] .
Me gusto mucho .
我 古斯托 很多 。

Me gusto mucho.

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [wɑ:n; hwa:n] ?
Is that right , Juan ?
是 那 正确的 , 胡安 ？

胡安，是这样吗？

” [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [smaɪld] [æŋ; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [əˈfɜ:rmətɪv] .
” **She turned to her brother - in - law , who smiled an indulgent affirmative** .
” 她 转向 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 微笑 一个 放纵的 肯定 。

她转向她的姐夫，姐夫笑着表示赞同。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈspæniʃ] , [ˈpɑ:li] , ” [ˈpæti] [went] [ɑ:n] ,
” **I shall beat you with my Spanish , Polly , ” Patty went on** ,
” 我 将 打 你 和 我的 西班牙语 , 波莉 , ” 帕蒂 去 在 ,

“波莉，我要用我的西班牙语打败你！”帕蒂继续说道。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] [tuʊˈmɑ:s] [dʌz] [ˈɪŋɡlɪ] .
” **and I venture to say I shall learn it before Don Tomás does English** .
” 和 我 风险投资 到 说 我 将 学习 它 前 大学教师 托马斯 做 英语 。

“我敢说，我会在唐·托马斯学会英语之前学会它。”

[aɪ] [ˈræðər] [hoʊp][aɪ] [meɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [fɔ:r; fər]
I rather hope I may , for it is so funny to hear him say goomans for .
我 相当 希望 我 可能 , 为了 它 是 所以 有趣的 到 听到 他 说 - 为了
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我倒希望如此，因为听他把女人称为“goomans”真的太搞笑了。

[ænd; ənd] - [fɔ:r; fər] [ˈmjʊsəlɪdʒ] .
and moosilahga for mucilage .
和 - 为了 粘液 。

以及用于粘液的moosilahga。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['læŋgwidʒ] [wi:; wi][bəuθ] [nu:] [ænd; ənd] [wɪt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ,
However , **I wish there were a language we both knew and which you didn't** ,
然而 , 我 希望 那里 是 一个 语言 我们 两个都 知道 和 哪个 你 没有 ,
[ˈti:nə] ,
Tina ,
蒂娜 ,

不过,我真希望有一种我们都懂而你不懂的语言,蒂娜。

[ðen] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] . "
then we certainly would enjoy ourselves . "

然后 我们 当然 会 享受 我们自己 . "

那我们肯定会玩得很开心。"

" [du:][na:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , " [sed] [pɔ:'let] , " [ʃi:; ji] [dʌz] [bʌt; bət][tu:; tə]
" Do not listen to her , Doña Martina , " said Paulette , " she does but to
" 做 不是 听 到 她 , 多娜 玛蒂娜 , "
" 说 宝莱特 , "
" 她 做 但 到
[ti:z] [ju:; jʊ] . "
tease you . "
逗 你 . "

"别听她的,玛蒂娜夫人,"波莱特说,"她只是想戏弄你。"

" [aɪ][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['pæti] .
" I do but to look out the window at present , " said Patty .
" 我 做 但 到 看 出去 这 窗户 在 展示 , "
" 说 帕蒂 .

"我现在只想看看窗外,"帕蒂说。

" [si:] [ðoʊz] ['stʌnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [men] .
" See those stunning looking men .
" 看 那些 令人惊叹的 寻找 男人 .

"看看这些帅气的男人们。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
I should say they were Englishmen . "
我 应该 说 他们 是 英国人 . "

我应该说他们是英国人。

" [ðeɪ] ['pra:bəbli] [ɑ:r; ər] , " [da:n] [wa:n; hwa:n][toʊld][hɜ:r; hər] .
" They probably are , " Don Juan told her .
" 他们 大概 是 , "
" 大学教师 胡安 讲述 她 .

"他们很可能就是,"唐璜告诉她。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['nɔ:rdərn] [speɪn] .
" There are quite a number connected with the mines in northern Spain .
" 那里 是 相当 一个 数字 连接 和 这 矿井 在 北方 西班牙 .

"有很多都与西班牙北部的矿山有关。"

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] . "
These may be mining engineers . "
这些 可能 是 矿业 工程师 . "

他们可能是采矿工程师。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!"

" ['pæti] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [wel] [set] [ʌp] ['fɪɡjərz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l]
" Patty watched the three well set up figures approaching the train from the small
" 帕蒂 观看 这 三 出色地 放 向上 数据 接近 这 火车 从 这 小的
[steɪf(ə)n][æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑ:pt] .
station at which they had just stopped .
车站 在 哪个 他们 有 只是 停止 .

帕蒂看着三个身影从他们刚刚停靠的小车站走向火车。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɑ:n; hwa:n] ?
“ Do you know any of them , Juan ?
“ 做 你 知道 任何 的 他们 , 胡安 ?
“胡安, 你认识他们中的任何人吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [men] .
“ I have met two or three and have found them very agreeable men .
“ 我 有 遇见 二 或者 三 和 有 成立 他们 非常 同意 男人 .
“我见过两三个这样的人, 觉得他们都是很不错的人。”

[wʌn] [si:z] [ðem; ðəm][ɪn][gi:ˈhɑ:n][ɔ:r][,sæntənˈdeə] , [bʌt; bət] [ˈrerli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈpwebloʊ] .
One sees them in Gijon or Santander , but rarely in our little pueblo .
一 看到 他们 在 希洪 或者 桑坦德银行 , 但 很少 在 我们的 小的 普韦布洛 .
在希洪或桑坦德可以看到它们, 但在我们这个小村庄却很少见到。

“ [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɔd] [ɑ:n] , [naʊ] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌldɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The train moved on , now passing a white village cuddled in the hollow of a
“ 这 火车 已搬 在 , 现在 通过 一个 白色的 村庄 依偎 在 这 空洞的 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
火车继续前行, 经过一个依偎在山腰凹陷处的白色村庄。

[naʊ] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
now by reason of a twist in the road ,
现在 经过 原因 的 一个 捻 在 这 路 ,
现在由于道路的曲折,

[ˈsʌd(ə)nli] [disˈkləʊziŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ˌboʊld] [ˈprɒməntərɪz] ,
suddenly disclosing a glimpse of the sea overhung by bold promontories ,
突然 披露 一个 一瞥 的 这 海 悬垂 经过 大胆的 海岬 ,
突然间, 露出了被巍峨岬角笼罩的大海,

[əˈgen] [əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
again affording a view of a gray convent perched high on the top of a
再次 负担得起 一个 看法 的 一个 灰色的 修道院 栖息 高的 在 这 顶部 的 一个
[ˈkrægi] [haɪt] ,
craggy height ,
崎岖不平 高度 ,
再次可以看到一座灰色的修道院高高耸立在崎岖的山顶上。

[ðen] [kɔ:rn] - [fi:ldz] [əˈgen] [ˌɔ:fəriŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] [tɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ɔ:r]
then corn - fields again offering little variety till a picturesque procession of gipsies or
然后 玉米 - 字段 再次 提供 小的 种类 直到 一个 如画 游行 的 吉普赛人 或者
[ə; eɪ] [kaʊ] - [kɑ:rt][led][baɪ][ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɔrt] [ˌmaʊntnˈɪr] [lent] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
a cow - cart led by a stalwart mountaineer lent life to the scene .
一个 奶牛 - 大车 引领 经过 一个 坚定的 登山 借出的生活 到 这 场景 .
然后又是一望无际的玉米地, 景色单调乏味, 直到一群吉普赛人组成的风景如画的队伍, 或是一辆由一位魁梧的山民驾驶的牛车, 才为这幅景象增添了生机。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪlˈbaʊ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
In the course of time Bilbao was reached ,
在 这 课程 的 时间 毕尔巴鄂 曾是 达到 ,
随着时间的推移, 毕尔巴鄂被抵达了。

[ə; eɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bi:tɪn] [pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [wʌz; wəz] [left]
a night was spent there and then the beaten path of the tourist was left
一个 夜晚 曾是 花费 那里 和 然后 这 被打败 小路 的 这 游客 曾是 左边
[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfri'kwɛntɪd] [rouɪdz]
behind and the unfrequented roads
在后面 和 这 冷落 道路
他们在那里过了一夜，然后离开了游客熙攘的路线，踏上了人迹罕至的道路。

[ʌv; əv] [ə'stɪjəriəs] [wɜ:r; wər] ['ɛntərd] .
of Asturias were entered .
的 阿斯图里亚斯 是 进入 .
阿斯图里亚斯的居民也加入了进来。

[frʌm; frəm] [haɪt] [tu:; tə] [haɪt] , [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]['hæmlət] , [ðə; ði] [treɪn] [wu:nd] [ɪts] [wei] ,
From height to height , from village to hamlet , the train wound its way ,
从 高度 到 高度 , 从 村庄 到 村庄 , 这 火车 伤口 它是 方式 ,
火车蜿蜒穿过高山，从一个村庄到另一个村庄，从一个村庄到另一个村庄。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][tʊʊ'mɑ:s] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] [wi;; wi] [ə'raɪv] ,
until at last Tomás exclaimed , “ Here we arrive ,
直到 在 最后的 托马斯 惊呼 , “ 这里 我们 到达 ,
最后，托马斯喊道：“我们到了！ ”

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi;; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [kʊʊts] , [bægz][ænd; ənd] [ʌm'breləz]
” **and springing to his feet he gathered the coats , bags and umbrellas**
” 和 弹簧 到 他的 脚 他 聚集 这 外套 , 包 和 雨伞
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] ,
from the racks ,
从 这 货架 ,
他猛地站起身，从架子上取下外套、包和雨伞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [mu:vd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
and in a few minutes the train had moved off , leaving the five standing on
和 在 一个 很少 分钟 这 火车 有 已搬 离开 , 离开 这 五 常设 在
[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .
几分钟后，火车开走了，留下五个人站在站台上。

[pæti] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Patty looked about her .
帕蒂 看起来 关于 她 .
帕蒂环顾四周。

” [soʊ] [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] [tu:; tə] [pɔ:'let] .
” **So this is it , “ she said to Paulette .**
” 所以 这 是 它 , “ 她 说 到 宝莱特 .
“就是这样了,”她对波莱特说。

” [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn]['zeɪ] ['maʊntnz] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['hoʊpɪŋ] .
” **And it is in ze mountains as we are hoping .**
” 和 它 是 在 泽 山脉 作为 我们 是 希望 .
“正如我们所希望的那样，它就在山里。”

[zeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɔ:l] [saɪd][ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] . “
Zey are on all side and how beautiful . “
泽伊 是 在 全部 边 和 如何 美丽的 . “
Zey在四面八方，真漂亮。”

” [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] .
” **It is beautiful and unlike anything I ever knew .**
” 它 是 美丽的 和 与众不同 任何事物 我 曾经 知道 .
“它很美，和我以前见过的任何东西都不一样。”

[naʊ] [wɜː] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
Now where do we go ?
现在 在哪里 做 我们 去 ?

现在我们去哪儿？

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] , [ˈtiːnə] ? "
Are we to walk or ride , Tina ?"
是 我们 到 走 或者 骑 , 蒂娜 ? "

蒂娜，我们是走着去还是骑车去？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɒndaː] [wɜː] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
It is only a short walk to the fonda where we are to stop for a few
" 它 是 仅有的 一个 短的 走 到 这 丰达 在哪里 我们 是 到 停止 为了 一个 很少
[deɪz] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈredi] . "
days while our house is being made ready ."
天 尽管 我们的 房子 是 存在 制成 准备好 . "

“从这里步行不远就能到小酒馆，我们将在那里住几天，等我们的房子装修好就走。”

" [ˈfɒndaː] ?
Fonda ?
" 方达 ?

“方达？”

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn] .
Oh , yes , that means the inn .
哦 , 是的 , 那 方法 这 客栈 .

哦，对，那指的是旅馆。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [saɪn] ? "
And when we get there shall we know it by any sign ?"
和 什么时候 我们 得到 那里 将 我们 知道 它 经过 任何 符号 ? "

当我们到达目的地时，能否通过某种标志辨认出来？

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃɪeɪtɪd] ,
No , there is nothing to distinguish it to the uninitiated ,
" 不 , 那里 是 没有什么 到 区分 它 到 这 新手 ,

“不，对于不了解内情的人来说，它们之间没有什么区别。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌhɪrəˈbɑʊts] [æz; əz][ˈfɒndaː][diː] [ˈvɪktər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
but it is known to the people hereabouts as Fonda de Victor on account of
但 它 是 已知 到 这 人们 附近 作为 方达 德 胜利者 在 帐户 的

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [aɪ ˈtiː] . "
the man who owns it ."
这 男人 WHO 拥有 它 . "

但附近的人们都称它为“维克多之家”，因为它的主人叫维克多。

" [pɪgz] !
Pigs !
" 猪 !

“猪！”

[ˈtiːnə] , [aɪ] [smel] [ðem; ðəm] . "
Tina , I smell them ."
蒂娜 , 我 闻 他们 . "

蒂娜，我闻到了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwat] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðæt]
You may see them , for they are quite free to run the streets , but that
" 你 可能 看 他们 , 为了 他们 是 相当 自由的 到 跑步 这 街道 , 但 那
[ˈoʊdər] ,
odor ,
气味 ,

“你可能会看到他们，因为他们可以自由地在街上游荡，但是那种气味，

[maɪ] [daɪ] , [ɪz] ['oʊnlɪ] [ɔɪ] , [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ɔɪ] , [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pesnts] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] . ”
my dear , is only oil , unrefined oil , used by the peasants for cooking . ”
我的 亲爱的 , 是 仅有的 油 , 粗 油 , 用过的 经过 这 农民 为了 烹饪 . ”
亲爱的 , 那只是油 , 未精炼的油 , 农民们用来做饭的那种 .

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['gæstli] . ”
“ It is ghastly . ”
“ 它 是 阴森 . ”

“太可怕了。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ You won't mind it after a while . ”
“ 你 惯于 头脑 它 后 一个 尽管 . ”

“过段时间你就不会介意了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] . ”
“ No , I believe I shall not . ”
“ 不 , 我 相信 我 将 不是 . ”

“不，我想我不会。”

“ ['pæti] [snɪft] [ðə; ði] [er] . ”
“ Patty sniffed the air . ”
“ 帕蒂 嗅了嗅 这 空气 . ”

帕蒂嗅了嗅空气。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [dɪsəˈgriːəb(ə)] . ”
“ Now I know what it really is , it doesn't seem so disagreeable . ”
“ 现在 我 知道 什么 它 真的 是 , 它 不 似乎 所以 令人不快的 . ”

“现在我知道它到底是什么了，感觉也没那么令人讨厌了。”

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən] - ['kwɑːləti] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [təˈrɪfɪk] [æz; əz] [aɪ]
I recognize an olivish quality to it , and it really is not so terrific as I
我 认出 一个 - 质量 到 它 , 和 它 真的 是 不是 所以 了不起 作为 我
['ɪmədʒɪnd] .
imagined .
想象 .

我感觉它有点橄榄绿的色调，但它其实并没有我想象的那么惊艳。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪnd] ['oʊvər] ['mætər] .
Such is the power of mind over matter .
这样的 是 这 力量 的 头脑 超过 事情 .

这就是精神战胜物质的力量。

[wɒts] [ðæt] ['ɔːf(ə)] [nɔɪz] ?
What's that awful noise ?
是什么 那 可怕 噪音 ?

那是什么可怕的声音？

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ɡriːs] [ðer; ðər] [kɑːrt] - [wiːlz] ? ”
Why don't they grease their cart - wheels ? ”
为什么 不 他们 润滑脂 他们的 大车 - 车轮 ? ”

他们为什么不给车轮上油呢？

“ [maɪ] [daɪ] [ɡɜːrl] , [ðeɪ] ['wɒdnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [daːn] [waːn; hwaːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ My dear girl , they wouldn't for the world , ” Don Juan hastened to say . ”
“ 我的 亲爱的 女孩 , 他们 不会 为了 这 世界 , ” 大学教师 胡安 加快 到 说 . ”

“我的宝贝女儿，他们就算给我全世界，也不会这么做，”唐璜连忙说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['næroʊ] [roʊdz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? ”
“ Do you see those little narrow roads winding up the mountains ? ”
“ 做 你 看 那些 小的 狭窄的 道路 绕线 向上 这 山脉 ? ”

你看到那些蜿蜒上山的狭窄小路了吗？

[sə'pəʊz] [wʌn] [kaʊ] - [kɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'hʌðər] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [wɒt] ['hæpənz] [ən'les] [ðeɪ]
Suppose one cow - cart should meet another without warning what happens unless they
认为 一 奶牛 - 大车 应该 见面 其他 没有 警告 什么 发生 除非 他们
[noʊ] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ðæt] [ə'hʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
know by the creak of the wheels that another is coming ?
知道 经过 这 吱嘎声 的 这 车轮 那 其他 是 未来 ?

假设一辆牛车与另一辆牛车在没有任何预警的情况下相遇，除非它们通过车轮的吱嘎声知道另一辆牛车即将到来，否则会发生什么？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜ:rn][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði]['prɔ:pər] [pleɪs] ? "
If they did not hear how could they turn aside in the proper place ? "
如果 他们 做过 不是 听到 如何 可以 他们 转动 旁边 在 这 恰当的 地方 ? "
如果他们没听到，又怎么能及时躲开呢？

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['hju:dʒəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] ['kri:tʃər] .
" **They sound like the hugest kind of buzzing creature .**
" 他们 声音 喜欢 这 最大的 种类 的 嗡嗡声 生物 :
"它们听起来像是体型最大的嗡嗡作响的生物。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I suppose one gets used to it after a while ,
我 认为 一 获得 用过的 到 它 后 一个 尽管 ,
我想时间长了就会习惯的。

[bʌt; bət][aɪ][du:][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][stɑ:rt] [fɔ:rθ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][aɪ] [fɔ:r'si:]
but I do hope and trust they do not start forth early in the morning or I foresee
但 我 做 希望 和 相信 他们 做 不是 开始 前进 早期的 在 这 早晨 或者 我 预见
[ðæt] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [næp][ɪz][lɔ:st] . "
that my morning nap is lost . "
那 我的 早晨 午睡 是 丢失的 . "
但我希望并相信他们不要一大早就开始工作，否则我预感我的晨睡就泡汤了。

" [ðeɪ] [du:][stɑ:rt][aʊt] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [da:n] [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
" **They do start out rather early in the morning , " Don Juan was obliged to**
" 他们 做 开始 出去 相当 早期的 在 这 早晨 , " 大学教师 胡安 曾是 有义务 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,
"他们确实一大早就出发了，"唐璜不得不承认。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [tu:] . "
" **but you will get used to them , too . "**
" 但 你 将要 得到 用过的 到 他们 , 也 . "
"但你也会慢慢习惯的。"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ?
" **And is this the place , this long white building ?**
" 和 是 这 这 地方 , 这 长的 白色的 建筑 ?
"这就是你要找的地方吗，这座长长的白色建筑？"

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?
Isn't it fascinating ?
不是 它 迷人 ?
是不是很有趣？

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪmətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
though it is primitive with a vengeance .
尽管 它 是 原始 和 一个 复仇 .
虽然它原始得令人震惊。

” [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [ˈbʌksəm] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wið; wɪθ] [ˈmeni]
” **A dark - eyed , buxom woman came hurrying out to meet them with many**
” 一个 黑暗的 - 眼睛 , 丰满 女士 来了 匆忙 出去 到 见面 他们 和 许多
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
expressions of welcome ,
表达式 的 欢迎 ,
一位有着深色眼睛、身材丰满的女子急匆匆地跑出来迎接他们，并热情地表示欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhændmeɪd] [ˈhʊvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
and a timid little handmaid hovered in the background ,
和 一个 胆小 小的 使女 悬停 在 这 背景 ,
一个胆怯的小女仆在背景中徘徊。

[ɔːl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪsəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] , [ˈmɪs] . [dəˈlɑːmbr] , [les] [ə; eɪ]
all interest to see the Inglesas and their friend , Mlle . Delambre , less a
全部 兴趣 到 看 这 英语 和 他们的 朋友 , 小姐 . 德朗布雷 , 较少的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
person of importance .
人 的 重要性 .
大家都很想见见英格莱萨一家和他们的朋友德兰布尔小姐，尽管她并非什么重要人物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɒndaː] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] , [ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːrz] [skrʌbd] [waɪt] , [ðʊʊ]
The little fonda was scrupulously clean , the board floors scrubbed white , though
这 小的 丰达 曾是 一丝不苟地 干净的 , 这 木板 楼层 擦洗过 白色的 , 尽管
[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rʌɡ] [ɔːr] [ˈkɑːrpiːt] ,
innocent of rug or carpet ,
清白的 的 小地毯或者 地毯 ,
这家小餐馆一尘不染，木板地板擦得洁白如新，虽然没有铺地毯或毛毯。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [sɔːft] , [ðə; ði] [hoʊm] - [spʌn] [ˈlɪnɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ,
the beds were soft , the home - spun linen fresh and sweet - smelling ,
这 床 是 柔软的 , 这 家 - 旋转 亚麻布 新鲜的 和 甜的 - 闻起来 ,
床铺柔软，手工织造的床单清新芬芳。

[ðə; ði] [waɪt] - [waːft] [wɔːlz] [ʃʊd] [noʊ][mɑːrk][nɔːr] [spek] .
the white - washed walls showed no mark nor speck .
这 白色的 - 洗过 墙壁 显示 不 标记 也不 斑点 .
粉刷过的墙壁上没有一丝痕迹或污点。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌmɪrəˈdɔːr; ˌmɪrəˈdɔːr] [feɪst] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] , [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The small mirador faced the plaza , at once the center of the town
这 小的 观景台 面对 这 广场 , 在 一次 这 中心 的 这 镇
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkiːt] - [pleɪs] .
and the market - place .
和 这 市场 - 地方 .
这座小观景台面向广场，广场既是城镇的中心，也是市场。

[hɪr] , [tuː] , [tʊk] [pleɪs] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈvent] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmiːdiə] [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] .
Here , too , took place any special event , such as a comedia or a dance .
这里 , 也 , 采取 地方 任何 特别的 事件 , 这样的 作为 一个 喜剧 或者 一个 舞蹈 .
这里也举办各种特别活动，例如喜剧表演或舞蹈。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - [bræntʃt] [triː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Under the wide - branched tree on one side was the village fountain ,
在下面 这 宽的 - 分支 树 在 一 边 曾是 这 村庄 喷泉 ,
村里的喷泉位于一侧枝繁叶茂的大树下。

[hu:z] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfloʊɪŋ] [stri:m] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋk(ə)l] [wɪt] [ˈtoʊld][ʌv; əv]
whose constantly flowing stream sang a little tune in a pleasant tinkle which told of
谁 不断地 流动 溪流 唱 一个 小的 调 在 一个 令人愉快的 小便 哪个 讲述 的
[klɪr] [koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] .
clear cold mountain sources from which the town was abundantly supplied .
清除 寒冷的 山 来源 从 哪个 这 镇 曾是 大量 供应 .
潺潺溪流唱着欢快的叮咚声，诉说着小镇从清澈冰冷的山泉中汲取的丰富水源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
There was scarce a cessation of comings and goings from the fountain .
那里 曾是 稀少 一个 停止 的 来访 和 行进 从 这 喷泉 .
喷泉边人来人往，几乎没有停歇的迹象。

[slɪm] [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Slim girls with buckets poised on their heads ,
苗条的 女孩们 和 水桶 准备 在 他们的 头部 ,
身材苗条的女孩们头顶着水桶，

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər][ˈsɜ:rkjələr][pædz] [ˈkerfəli] [brɪfɔ:r] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][ˈwɔ:tər][dʒɑ:r]
old women who adjusted their circular pads carefully before lifting their water jar
老的 女性 WHO 调整 他们的 圆 垫子 小心 前 举重 他们的 水 罐
[tu:; tə][ɪts] [plers] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,
老妇人们小心翼翼地调整好圆形垫子，然后才把水罐放到指定位置。

[ˈtaɪni] [tʃɪldrən] [hu:] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈbə:dənz] [ʌnˈstedəli] , [bʌt; bət] [hu:] , [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər]
tiny children who carried their burdens unsteadily , but who , to imitate their
微小的 孩子们 WHO 携带 他们的 负担 不稳定地 , 但 WHO , 到 模拟 他们的
[ˈeldəz] ,
elders ,
长者 ,
蹒跚学步、背负重担的幼小孩童，为了模仿长辈，

[brɪfɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [smɔ:l] [peɪlz] ,
before filling their small pails ,
前 填充 他们的 小的 水桶 ,
在装满他们的小桶之前，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd][tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ,
took up a handful of sand to scrub the vessel outside and in ,
采取 向上 一个 少数 的 沙 到 擦洗 这 血管 外部 和 在 ,
抓起一把沙子，把船的内外都擦洗了一遍。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
that it might always be bright and shining .
那 它 可能 总是 是 明亮的 和 灼灼 .
愿它永远明亮闪耀。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈnu:li] [beɪkt] [loʊvz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [əˈbʌv]
A fine odor of newly baked loaves came from the bakery opposite and above
一个 美好的 气味 的 新 烘焙 面包 来了 从 这 面包店 对面的 和 多于
[ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [əˈrouz][hɪz; ɪz] [klɪr] [sɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm]
the tap - tap of the shoemaker upon his last arose his clear song in some
这 轻敲 - 轻敲 的 这 鞋匠 之上 他的 最后的 出现 他的 清除 歌曲 在 一些
[wɪrd] [æˈstjərɪən] [ˈbæləd] .
weird Asturian ballad .
诡异的 阿斯图里亚斯 民谣 .
对面面包店飘来新鲜出炉的面包的香味，楼上传来鞋匠敲打鞋槌的哒哒声，还有他用某种怪异的阿斯图里亚斯民谣唱出的清脆歌声。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] , [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [skaɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Beyond all , against the bluest of skies , were the mountains .
超过 全部 , 反对 这 最蓝的 的 天空 , 是 这 山脉 .

在万丈深邃的天空下, 群山巍峨耸立。

[ˈpæti] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrəˈdɔːr; ˈmɪrə,dɔːr][ænd; ənd] [ˈvjuːd]
Patty leaned her elbows upon the railing of the mirador and viewed
帕蒂 倾斜 她 肘部 之上 这 栏杆 的 这 观景台 和 已查看

[aɪ ˈtiː][ɔːl] .

it all .
它 全部 .

帕蒂将胳膊肘撑在观景台的栏杆上, 眺望着眼前的一切。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [pɔːˈlet] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd]
“ **How do you like it ?** ” **asked Paulette , coming and putting an arm around**
“ 如何 做 你 喜欢 它 ? ” 问 宝莱特 , 未来 和 推杆 一个 手臂 大约

[hɜːr; hər] [frend] .

her friend .
她 朋友 .

“你觉得怎么样?”波莱特走上前, 搂住朋友的肩膀问道。

“ [ɪˈmensli] .

“ **Immensely .**
“ 非常 .

“非常。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And you ? ”
和 你 ? ”

你呢? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .

“ **It is delightful .**
“ 它 是 愉快 .

“真是太好了。”

[haʊ] [ˈprɪmətɪv] !

How primitive !
如何 原始 !

太原始了!

[haʊ] [ˈrʊərəl] ! ”

How rural ! ”
如何 乡村的 ! ”

多么乡下啊!

“ [ˈrʊərəl] [ɪnˈdiːd] .

“ **Rural indeed .**
“ 乡村的 的确 .

确实很乡村。

[siː] [ðæt] [ˈbɔːrdli] [pɪɡ] [ˈɡrʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪz] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

See that lordly pig grunting around below there , and turkeys as I live ,
看 那 尊贵的 猪 哼哼 大约 以下 那里 , 和 火鸡 作为 我 居住 ,

瞧那头高傲的猪在下面哼哼唧唧的, 还有火鸡, 真是活见鬼了。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][dɔːgz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]
not to mention a host of chickens and , oh , the dogs , what a company
不是 到 提到 一个 主持人 的 鸡 和 , 哦 , 这 狗 , 什么 一个 公司

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .
的 他们 .

更不用说还有一大群鸡, 哦, 还有那些狗, 它们真是热闹非凡。

[aɪ] [si:] [wer] [ðʊʊz] [steɪl] [ˈbɪskɪts] [ɡʊʊ] ,
I see where those stale biscuits go ,
我 看 在哪里 那些 陈旧 饼干 去 ,

我知道那些放久的饼干都去哪儿了。

[ðə; ði] [wʌnz] [wi:; wi] [bɔ:t] [ɑ:n] [ˈʌʊə; ɑ:r] [wei] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [i:t] .
the ones we bought on our way here and couldn't eat .
这 一个 我们 买 在 我们的 方式 这里 和 不能 吃 .

那些我们在来这里的路上买的，结果没法吃。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbælkənɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ?
Don't you like these little balconies with the flowers swinging from them ?
不 你 喜欢 这些 小的 阳台 和 这 花朵 摇摆 从 他们 ?

你不喜欢这些挂满鲜花的小阳台吗？

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈbælkənɪz] [æt; ət] [ˈhwa:nz] [haʊs] .
I hope there are balconies at Juan's house .
我 希望 那里 是 阳台 在 胡安的 房子 .

我希望胡安家有阳台。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈspæniʃ] [ˈhaʊzɪz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] .
There must be , I suppose , for all Spanish houses seem to have them .
那里 必须 是 , 我 认为 , 为了 全部 西班牙语 房屋 似乎 到 有 他们 .

”

”

”

我想肯定有，因为西班牙的房子似乎都有。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [fra:ks] ? ”
“ **Where are we to hang our frocks** ? ”
” 在哪里 是 我们 到 悬挂 我们的 连衣裙 ? ”

“我们的裙子挂在哪里呢？”

“ [ʊʊ] , [dɪr] , [wer] [ɪnˈdi:d] ?
“ **Oh , dear , where indeed** ?
” 哦 , 亲爱的 , 在哪里 的确 ?

“哦，天哪，究竟在哪里呢？”

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [aɪ] [ˈrekən] .
On the floor , I reckon .
在 这 地面 , 我 估计 .

我猜是在地板上。

[wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ʌnˈpæk] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] [wʌt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
We'd better not unpack much , only what we shall need for a few days .
我们会 更好的 不是 解包 很多 , 仅有的 什么 我们 将 需要 为了 一个 很少 天 .

我们最好不要拿出太多行李，只拿出几天需要的东西就好。

[ˈti:nə] [hoʊps] [wi:; wi] [kæn; kən] [li:v] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
Tina hopes we can leave by the end of the week .
蒂娜 希望 我们 能 离开 经过 这 结尾 的 这 星期 .

蒂娜希望我们能在本周末之前离开。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡʊʊ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
It is too bad we could not go at once to the house ,
它 是 也 坏的 我们 可以 不是 去 在 一次 到 这 房子 ,

真可惜我们不能立刻去那栋房子。

[bʌt; bət][wɑ:n; hwa:n] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɒndə:] [ə'baʊt] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but Juan says this is the best fonda about and it is something of a
但 胡安 说道 这 是 这 最好的 丰达 关于 和 它 是 某物 的 一个
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . "
novelty to stay here . "
新奇 到 停留 这里 . "

但胡安说这是附近最好的小餐馆，住在这里也算是一种新鲜体验。”

" [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈʌðər] [bi:; bi] ? "
" **What must the others be ?** "
" 什么 必须 这 其他的 是 ? "

“其他的又会是什么呢？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **I can't imagine , though there is nothing to complain of here .**
" 我 不能 想象 , 尽管 那里 是 没有什么 到 抱怨 的 这里 .

“我无法想象，尽管这里没有什么可抱怨的。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
I am sure it was not much better at the convent .
我 是 当然 它 曾是 不是 很多 更好的 在 这 修道院 .

我相信修道院的情况也好不到哪里去。

[wi:; wi] [læk] [kloʊðz] ['presəz, 'presɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
We lack clothes presses , to be sure .
我们 缺少 衣服 出版社 , 到 是 当然 .

我们确实缺少熨烫机。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [gʊd] , [ɔ:l] [ɔɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈəʊdəz] [naʊ] [ə'aɪzɪŋ] .
They say the food is good , all oil , I suppose judging from the odors now arising .
他们 说 这 食物 是 好的 , 全部 油 , 我 认为 评判 从 这 气味 现在 产生 .

他们说食物很好，但全是油，我想这大概是从现在散发出的气味判断出来的。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" **A gentle tap at the door interrupted them .**
" 一个 温和的 轻敲 在 这 门 中断 他们 .

“一阵轻轻的敲门声打断了他们。”

" - [ˈkʌməɹ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['oʊpənd] .
" **Á comer , " said the little maid to whom they opened .**
" - 角 , " 说 这 小的 女佣 到 谁 他们 打开 .

“Á comer,”他们打开门的小女仆说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [mi:nz] ? " [sed] ['pæti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɔ:'let] .
" **What do you suppose that means ?** " **said Patty looking at Paulette .**
" 什么 做 你 认为 那 方法 ? " 说 帕蒂 寻找 在 宝莱特 .

“你觉得那是什么意思？”帕蒂看着波莱特问道。

" ['dɪnər] , [pər'hæps] .
" **Dinner , perhaps .**
" 晚餐 , 也许 .

“或许是晚餐吧。”

" ['pæti] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][kən'sweləʊ] [hu:] ,
" **Patty went through the motions of eating , looking inquiringly at Consuelo who ,**
" 帕蒂 去 通过 这 运动 的 吃 , 寻找 询问地 在 康苏埃洛 who ,
[ðoʊ] [ə'mju:zd] ,
though amused ,
尽管 觉得好笑 ,

帕蒂装模作样地吃着东西，疑惑地看着康苏埃洛，康苏埃洛虽然觉得好笑，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .

nodded gravely and beckoned them to follow her .
点头 严重地 和 招手 他们 到 跟随 她 .

她郑重地点了点头，示意他们跟她走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] ,

They found Doña Martina ,
他们 成立 多娜 玛蒂娜 ,

他们找到了多娜·玛蒂娜，

[daːn] [waːn; hwaːn][ænd; ənd][təʊˈmɑːs] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Don Juan and Tomás seated at a long table where there were two
大学教师 胡安 和 托马斯 坐着 在 一个 长的 桌子 在哪里 那里 是 二

[ˈʌðər] [ɡests] ,

other guests ,
其他 客人 ,

唐璜和托马斯坐在长桌旁，桌上还有另外两位客人。

[wʌn][ə; eɪ][viːədʒɑːnti][ɔːr] [ˈtrævliŋ] [mæn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæti] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

one a viajante or traveling man , the other Patty concluded to be an
一 一个 维亚扬特 或者 旅行 男人 , 这 其他 帕蒂 结束 到 是 一个

[ˈɪŋɡlɪʃmən] .

Englishman .
英国人 .

一个是旅行者，另一个帕蒂断定是英国人。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəsli] [pəˈlaɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][viːədʒɑːnti] .

Nothing could be more courteously polite than the viajante .
没有什么 可以 是 更多的 礼貌地 有礼貌的 比 这 维亚扬特 .

再也没有比旅行者更有礼貌的了。

“ [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [jet] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][juː ˈes] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [tuː; tə]

“ He ate with his knife yet his attentions to us might put a courtier to
“ 他 吃 和 他的 刀 然而 他的 注意 到 我们 可能 放 一个 朝臣 到

[ðə; ði] [blʌʃ] ,

the blush ,
这 脸红 ,

“他用刀吃饭，但他对我们的殷勤程度，足以让朝臣都脸红。”

” [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] [sed] [ˈæftərwərd] .

” Doña Martina said afterward .
” 多娜 玛蒂娜 说 之后 .

“多娜·马蒂娜事后说道。”

[ˈlɪt(ə)l] [kənˈsweləʊ][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,

Little Consuelo ran hither and thither ,
小的 康苏埃洛 跑 这里 和 那里 ,

小康苏埃洛到处跑来跑去，

[soʊ] [ˈæŋkʲəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪŋɡlɪsəs] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ðeɪ]

so anxious for the Inglesas to be pleased that she watched every mouthful they
所以 焦虑的 为了 这 英语 到 是 高兴 那 她 观看 每一个 一口气 他们

[eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] .

ate with an absorbed interest .
吃 和 一个 吸收 兴趣 .

她非常希望英格尔萨一家高兴，所以全神贯注地观察他们吃的每一口食物。

“ [æz; əz] [ɪf] , ” [sed] [ˈpæti] ,

“ As if , ” said Patty ,
“ 作为 如果 , ” 说 帕蒂 ,

“仿佛是这样似的，”帕蒂说道。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] ['tɑ:tər] [ɪf] [wi;; wi] [feɪld] [tu;; tə][du:][ˈdʒʌstɪs]
“ the entire foundations of the kingdom would totter if we failed to do justice
“ 这 全部的 基础 的 这 王国 会 蹒跚 如果 我们 失败的 到 做 正义
[tu;; tə] [i:tʃ] [dɪ] .
to each dish .
到 每个 盘子 .

“如果我们不能把每一道菜都做好，整个王国的根基就会动摇。”

“ [ðə; ði][koumeɪ'dɔr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜ:rst] - [klæs] [gests] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .
“ The comedor was the room in which first - class guests alone were served .
“ 这 喜剧演员 曾是 这 房间 在 哪个 第一的 - 班级 客人 独自的 是 服务 .
“餐厅是专门为头等舱客人服务的房间。”

[bɪ'loʊ] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [fɑ:p] [wɜ:r; wər][teɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [klæs] [mi:lz] ,
Below stairs in the wine shop were tables for the second and third class meals .
以下 楼梯 在 这 葡萄酒 店铺 是 表格 为了 这 第二 和 第三 班级 餐 ,
楼下的酒铺里摆放着二等和三等舱客人用餐的餐桌。

[ði:z] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['kwɑ:ləti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [praɪs] .
these varying in quality according to the price .
这些 变化 在 质量 根据 到 这 价格 .
这些产品的质量因价格而异。

[mə'tɪldə] [hɜ:r'self] , ['sju:pəvaɪzd] [ɔ:l] .
Matilda herself , supervised all .
玛蒂尔达 她自己 , 受监督 全部 .

玛蒂尔达亲自监督了一切。

[hɜ:r; hər] [laʊd]
Her loud
她 大声
她大声

[ðoʊ] ['kaɪndli] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kwɪk] [step][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [wen] [wʌn] [pæst] [nɪr] [ðə; ði]
though kindly voice and her quick step were heard when one passed near the
尽管 亲切地 嗓音 和 她 快的 步 是 听到 什么时候 一 通过了 靠近 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen .
厨房 ,

虽然当有人路过厨房附近时，可以听到她和蔼的声音和轻快的脚步声，

[ænd; ənd][wʊʊ][bi:: bi][tu;; tə][ðə; ði] [vɑ:'kerəʊ] [hu:] [maɪt] ['rɔɪstər] [tu:] [ʌp'rɔ:riəsli] .
and woe be to the vaquero who might royster too uproariously .
和 悲哀 是 到 这 牧童 WHO 可能 罗伊斯特 也 哄堂大笑 .
如果牛仔们喧闹过度，那可就糟了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第2/13页

[ðə; ði][vi:ədʒɑ:nti] [kən'və:st] ['æfəbli] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] .
The viajante conversed affably with Don Juan .
这 维亚扬特 交谈 和蔼可亲 和 大学教师 胡安 .

旅行者与唐璜愉快地交谈着。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [dɑ:n] [təʊ'mɑ:s] [wɪθ] ,
The Englishman made a single remark to Don Tomás which ,
这 英国人 制成 一个 单身的 评论 到 大学教师 托马斯 哪个 ,
英国人只对唐·托马斯说了一句话，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'stəd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [læps] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .
not being understood caused a lapse into silence on the part of the Britisher .
不是 存在 理解 导致 一个 失效 进入 沉默 在 这 部分 的 这 英国人 .
由于不被理解，这位英国人陷入了沉默。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" I knew he was English ,
" 我 知道 他 曾是 英语 ,
我知道他是英国人，

" [sed] ['pæti] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tɔ:l] [æθ'letɪk] ['fɪɡjər]
" said Patty in a low voice to her sister as the young man's tall athletic figure
" 说 帕蒂 在 一个 低的 嗓音 到 她 姐姐 作为 这 年轻的 男人的 高的 运动 数字
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
disappeared in the doorway .
消失 在 这 门口 .
“帕蒂低声对妹妹说，只见那个年轻男子高大健壮的身影消失在门口。

" [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
" I couldn't be mistaken .
" 我 不能 是 错误 .
“我不可能弄错。”

[hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['leɪnz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] .
He is one of those whom we saw getting on the train at Llanes I am sure .
他 是 一 的 那些 谁 我们 锯 获得 在 这 火车 在 拉内斯 我 是 当然 .
我确信，他是我们在利亚内斯火车站看到上火车的那些人之一。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:z] [tʃi:f] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]
One of the kind of Englishman whose chief ambition in life seems to be to
一 的 这 种类 的 英国人 谁 首席 志向 在 生活 似乎 到 是 到
[lʊk] [mɔ:r] [bɔ:rd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
look more bored than any other Englishman .
看 更多的 无聊的 比 任何 其他 英国人 .
他是那种人生最大目标似乎就是看起来比其他任何英国人都更无聊的英国人之一。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [vʌʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd]
I wonder why he didn't vouchsafe a remark to some of us who could
我 想知道 为什么 他 没有 vouchsafe 一个 评论 到 一些 的 我们 WHO 可以
[spi:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] . "
speak his own language . "
说话 他的 自己的 语言 . "
我很好奇，为什么他不向我们这些能说他母语的人说句话呢？

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈðə] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Well , you see he was at the other end of the table .**
“ 出色地 , 你 看 他 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .
“ 你看 , 他当时坐在桌子的另一端。”

[wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['spæni] [tu:; tə][ðə; ði][vi:ədʒɑ:ntɪ] ,
Juan was speaking Spanish to the viajante ,
胡安 曾是 请讲 西班牙语 到 这 维亚扬特 ,
胡安用西班牙语和旅行者交谈。

[təʊ'mɑ:s][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pɔ:'let]
Tomás and I were conversing in the same language while you and Paulette
托马斯 和 我 是 对话 在 这 相同的 语言 尽管 你 和 宝莱特
[wɜ:r; wər] [tʃætəɪŋ] [ɪn] [frentʃ] . “
were chattering in French .”
是 喋喋不休 在 法语 . “

托马斯和我都在用同一种语言交谈，而你和波莱特却在用法语聊天。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [speɪn] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] ['spæni] ? ”
“ **What's he doing in Spain if he doesn't speak Spanish ?** ”
“ 是什么 他 正在做 在 西班牙 如果 他 不 说话 西班牙语 ? ”
“如果他不会说西班牙语，那他来西班牙干什么？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [pər'hæps] .
“ **The same thing that you are doing , perhaps .**
“ 这 相同的 事物 那 你 是 正在做 , 也许 .
“或许跟你现在做的一样。”

“ ['pæti] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
“ **Patty laughed at the retort .**
“ 帕蒂 笑了 在 这 反驳 .
帕蒂被这番反驳逗笑了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] ['oʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
“ **Never mind , I shall speak only in English to - morrow and then we shall see .**
“ 绝不 头脑 , 我 将 说话 仅有的 在 英语 到 - 明天 和 然后 我们 将 看 .
“没关系，我明天只说英语，到时候再说吧。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tʃaɪd] [em 'i:] , [ˈti:nə] ?
Why don't you chide me , Tina ?
为什么 不 你 喝叱 我 , 蒂娜 ?
蒂娜，你为什么不责备我呢？

[rɪ'pru:f] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] . “
Reproof is in order .”
责备 是 在 命令 . “
必须予以谴责。

“ ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['lʊrɪŋ] [təʊ'mɑ:s]['ɪntu:][jʊr; jər] [tɔɪlz] . “
“ **Anything to keep you from luring Tomás into your toils .**”
“ 任何事物 到 保持 你 从 诱饵 托马斯 进入 你的 辛勤劳作 . “
“任何能阻止你引诱托马斯卷入你的苦役的事情。”

“ [oʊ] , [təʊ'mɑ:s] !
“ **Oh , Tomás !**
“ 哦 , 托马斯 !

“哦，托马斯！

“ ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **Patty gave a glance in that young man's direction .**
“ 帕蒂 给予 一个 瞥一眼 在 那 年轻的 男人的 方向 .
帕蒂朝那个年轻人的方向瞥了一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kaʊnts] , [tu:] .
“ Of course he counts , too .
“ 的 课程 他 计数 , 也 .

当然，他也算在内。

[aɪ][æɫ; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][bəuθ] .
I shall not be afraid of having to talk to both .
我 将 不是 是 害怕的 的 拥有 到 讲话 到 两个都 .

我不会害怕和他们两个交谈。

[pɔ:'let] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Paulette can have the traveling gentleman .
宝莱特 能 有 这 旅行 绅士 .

波莱特可以和那位旅行绅士在一起。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɑ:n; hwɑ:n][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] ?
Can you and Juan go with us to hunt up a drug store ?
能 你 和 胡安 去 和 我们 到 打猎 向上 一个 药品 店铺 ?

你和胡安能和我们一起去找药店吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt] .
There are some things we want .
那里 是 一些 事物 我们 想 .

我们想要一些东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] . “
I suppose there is one .”
我 认为 那里 是 一 . ”

我想应该有吧。”

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][wɑ:n; hwɑ:n] . “
“ I really don't know , but I will ask Juan .”
“ 我 真的 不 知道 , 但 我 将要 问 胡安 . ”

“我真的不知道，但我会问问胡安。”

“ ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][toʊ'mɑ:s] ,
“ Meantime I will have a lesson from Tomás .
“ 与此同时 我 将要 有 一个 课 从 托马斯 ,

“与此同时，我将向托马斯学习。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
for I do not mean to remain in ignorance of things I might know when it
为了 我 做 不是 意思是 到 保持 在 无知 的 事物 我 可能 知道 什么时候 它

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ]
depends upon a little study to gain the knowledge .
取决于 之上 一个 小的 学习 到 获得 这 知识 .

因为我不想对那些只需稍加学习就能获得的知识一无所知。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['fɒnda:] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]
“ As they left the fonda to follow the long white road for a short distance
“ 作为 他们 左边 这 丰达 到 跟随 这 长的 白色的 路 为了 一个 短的 距离

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
they observed the Englishman pacing up and down ,
他们 观察到 这 英国人 踱步 向上 和 向下 ,

“当他们离开小酒馆，沿着长长的白色道路走了一小段路时，他们看到那个英国人来回踱步。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:ləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
taking the solace of his pipe .
采取 这 慰藉 的 他的 管道 .

他叼起烟斗，寻求慰藉。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈloʊnli] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈpæti] .

“ **I know he is lonely , poor fellow , ” remarked Patty .**
“ 我 知道 他 是 孤独 , 贫穷的 同伴 , ” 评论 帕蒂 .

“我知道他很孤独，可怜的人，”帕蒂说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wɑːn; hwaːn][kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”
“ **I don't suppose Juan could invite him to go with us , could he ? ”**
“ 我 不 认为 胡安 可以 邀请 他 到 去 和 我们 , 可以 他 ? ”

“我想胡安应该不会邀请他跟我们一起去吧？”

“ [wɑːn; hwaːn][ɪz][naːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , ” [sed]
“ **Juan is not going with us ; he has some letters to write , ” said**
“ 胡安 是 不是 去 和 我们 ; 他 有 一些 信件 到 写 , ” 说
[ˈdoʊnjə][məːrˈtiːnə] [ˈʃɔːrtli] .

Doña Martina shortly .
多娜 玛蒂娜 不久 .

“胡安不和我们一起去；他还有些信要写，”马丁娜夫人简短地说。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] ? ”
“ **Did he tell you where to find the drug store ? ”**
“ 做过 他 告诉 你 在哪里 到 寻找 这 药品 店铺 ? ”

他有没有告诉你药店在哪儿？

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈbɪldɪŋ] . ”
“ **Yes , it is in the jail building . ”**
“ 是的 , 它 是 在 这 监狱 建筑 . ”

“是的，就在监狱大楼里。”

“ [ˈhevəns] !
“ **Heavens !**
“ 天 !

“天！

[wʌt] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
what a combination .
什么 一个 组合 .

真是绝妙的组合。

[ˈhiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbɔːdɪli] [ˈɪlz][ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Healing for bodily ills on one hand and punishment on the other .
康复 为了 身体上的 疾病 在 一 手 和 惩罚 在 这 其他 .

一方面是治愈身体疾病，另一方面是惩罚。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][toʊˈmɑːs] ? ? ”
And where is Tomás ? ”
和 在哪里 是 托马斯 ? ? ”

托马斯在哪儿？

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈhelpɪŋ] [wɑːn; hwaːn] . ”
“ **He is helping Juan . ”**
“ 他 是 帮助 胡安 . ”

“他在帮助胡安。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɡoʊ][əˈloʊn] , [duː][wiː; wi] ?
“ **Then we go alone , do we ?**
“ 然后 我们 去 独自的 , 做 我们 ? ”

“那我们就独自前往，是吗？”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [seɪf] ? ? ”
Is it safe ? ”
是 它 安全的 ? ? ”

安全吗？

“ [du:][ju:; jʊ][i'mædʒɪn] [ðæt] ['bændɪts][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'send]
“ **Do you imagine that bandits are going to descend**
“ 做 你 想象 那 强盗 是 去 到 下降
你认为强盗会来袭吗？

[ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntɪnz] ？
upon us from the mountains ？
之上 我们 从 这 山脉 ？
从山上向我们袭来？

[ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi][ˈseɪfər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] ，
You couldn't be safer in your own room ，
你 不能 是 更安全 在 你的 自己的 房间 ；
待在自己的房间里再安全不过了。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [fɑ:r][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
and you're far safer than you would be at home .
和 你是 远的 更安全 比 你 会 是 在 家 .
而且你待在这里比待在家里安全得多。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] ， [ˈpæti] ， [ænd; ʌnd][dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈsɪli] . ”
Come along , Patty , and don't be so silly . ”
来 沿着 ， 帕蒂 ， 和 不 是 所以 愚蠢的 . ”
帕蒂，跟我来，别这么傻了。

“ [ju:; jʊ] [si:] [pɔ:'let] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:rgəs] - [aɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪstər]
“ **You see Paulette and I have been so used to being Argus - eyed by a sister**
“ 你 看 宝莱特 和 我 有 到过 所以 用过的 到 存在 阿格斯 - 眼睛 经过 一个 姐姐
[wi:; wi][dəʊnt] [der] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . ”
we don't dare move without one . ”
我们 不 敢 移动 没有 一 . ”
“你看，我和波莱特已经习惯了被姐姐用阿格斯式的目光注视着，没有姐姐我们根本不敢搬家。”

“ [ænd; ʌnd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ˈsɪstər] [ɪ'nʌf] ？ ”
“ **And am I not sister enough ？ ”**
“ 和 是 我 不是 姐姐 足够的 ？ ”
难道我不够格当姐姐吗？

“ [oʊ] ， [wel] ， [jes] ，
“ **Oh , well , yes ,**
“ 哦 ， 出色地 ， 是的 ，
“哦，是的，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] ['ʃæpərɒn] [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ]
but I can't get accustomed to your being a proper chaperon although you
但 我 不能 得到 习惯 到 你的 存在 一个 恰当的 监护人 虽然 你
[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
have tried to serve in that capacity ever since I was born .
有 尝试 到 服务 在 那 容量 曾经 自从 我 曾是 出生 .
但我始终无法习惯你扮演一个合格的监护人的角色，尽管自从我出生以来，你一直努力履行这个职责。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ？
You don't tell me this is the place ？
你 不 告诉 我 这 是 这 地方 ？
你不会告诉我这就是地方吧？

[waɪ] ， [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] [stoʊn] [haʊs] . ”
Why , it looks like a plain stone house . ”
为什么 ， 它 看起来 喜欢 一个 清楚的 石头 房子 . ”
“它看起来就像一座普通的石头房子。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . ”

“ Yes , I am sure this is the place . ”
 “ 是的 , 我 是 当然 这 是 这 地方 . ”

“是的，我确定就是这里。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] . "

“ But there is no light . ”
“ 但 那里 是 不 光 . ”

“但是没有光。”

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:k] .

“ We will knock .
“ 我们 将要 敲 .

我们会敲门。

" ['æftər][səm: səm] ['bæniŋ] [ɑ:n][ðə: ðil] [dɔ:r] [ðei] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] ['kʌmiŋ] [daʊn] [ðə: ðil] [stɜ:z] ,

" After some banging on the door they heard footsteps coming down the stairs ,

" 后 一些 砰砰作响 在 这 门 他们 听到 脚步声 未来 向下 这 楼梯 ,

“他们敲了一会儿门，然后听到楼梯上传来脚步声。”

[ki:z] ['dʒɪŋɡld] [ænd: ənd] [ə: eɪ] [bəʊlt] [wɔ:z: wəz] [drɔ:n] [bæk] , [ðen] [ə: eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] , ['kænd(ə)] [ɪn]

keys	jingled	and	a	bolt	was	drawn	back	,	then	a	man	appeared	,	candle	in
钥匙	叮当作响	和	一个	螺栓	曾是	绘制	后退	,	然后	一个	男人	出现	,	蜡烛	在

[hænd] .

hand .
手 .

钥匙叮当作响，门闩被拉开，然后一个男人出现了，手里拿着蜡烛。

[ˈeɪdəntli] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][səʊ][ˈbrɪsk] [æz; əz][tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ðɪ] ˈkɑ:nstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Evidently trade was not so brisk as to require the constant presence of the

显然 贸易 曾是 不是 所以 轻快 作为 到 要求 这 持续的 在场 的 这

['drʌɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

druggist in the shop .
药剂师 在 这 店铺 .

显然，生意并不兴隆，不需要药剂师一直待在店里。

[hi:; hi] ['ʌəd] [ðem; ðəm][ʼIntu:][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪ(ə)l] [pleɪs] ,

He ushered them into a queer little place ,
他 引导 他们 进入 一个 酷儿 小的 地方 ,

他把他们领进了一个古怪的小地方，

[ˈfʌmbld] [ˈsli:pɪli] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [[elvz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ]

fumbled sleepily around among the shelves and finally produced the articles they
笨手笨脚 昏昏欲睡地 大约 之中 这 货架 和 最后 生产 这 文章 他们

['wa:ntɪd] ,

wanted ,
通缉 ,

他们睡眼惺忪地在书架间摸索，最终找到了他们想要的商品。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒk] [ænd; ənd] ['bɒvltɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪtʃrɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

the door was locked and bolted after them and they returned to the

这 门 曾是 已锁定 和 螺栓连接 后 他们 和 他们 返回 到 这

['fɒnda:] .

fonda .
丰达 .

他们离开时，门被锁上了，门闩也上了，他们回到了小酒馆。

[ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪɡjər] [wɪt] [stept] [aʊt][ʌv; əv]
The whiff of a pipe and the appearance of a figure which stepped out of
这 闻 的 一个 管道 和 这 外貌 的 一个 数字 哪个 步 出去 的
[ðə; ði] ['fædɔʊ] [təʊld][ðəm; ðəm][ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
the shadow told them that the Englishman was following .
这 阴影 讲述 他们 那 这 英国人 曾是 下列的 .
一阵烟斗的气味和一个人影从阴影中走出来，告诉他们英国人正在跟踪他们。

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [hi; hi] [keɪm] [brɪ'haɪnd][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " ['wɪspəd] ['pæti] ,
" **I do believe he came behind us all the way , " whispered Patty ,**
" 我 做 相信 他 来了 在后面 我们 全部 这 方式 , " 低声说道 帕蒂 ,
"我相信他一直跟在我们后面,"帕蒂低声说道。

" [dʒʌst][tu; ; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [brɪ'fel] [ju: 'es] .
" **just to see that no harm befell us .**
" 只是 到 看 那 不 伤害 发生 我们 :
"只是为了确保我们平安无事。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
That was rather nice , I think . "
那 曾是 相当 好的 , 我 思考 : "
我觉得那挺不错的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
" **It was entirely unnecessary , " replied her sister ,**
" 它 曾是 完全 不必要 , " 回复 她 姐姐 ,
"完全没有必要,"她姐姐回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . "
" **and I am not sure but that it was impertinent . "**
" 和 我 是 不是 当然 但 那 它 曾是 无礼 : "
"我不确定，但这是否是无礼的。"

" [oʊ] , ['ti:nə] .
" **Oh , Tina .**
" 哦 , 蒂娜 :
"哦，蒂娜。"

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] , [du:] [ju; ; jʊ] , [pɔ:'let] ? "
I don't believe that , do you , Paulette ? "
我 不 相信 那 , 做 你 , 宝莱特 ? "
我不相信，你呢，宝莱特？

" [aɪ 'ti:] ['meɪbi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] , " [sed] [pɔ:'let] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **It maybe was an impertinence , " said Paulette after a little hesitation .**
" 它 或许 曾是 一个 无礼 , " 说 宝莱特 后 一个 小的 犹豫 :
"这或许有些失礼,"保莱特略作犹豫后说道。

" [oʊ] [bles] [em 'i:] !
" **Oh bless me !**
" 哦 保佑 我 !
"哦，上帝保佑我！ "

[haʊ] [sə'spɪʃəs] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] .
How suspicious you are .
如何 可疑的 你 是 :
你真是疑心太重了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] [ə'hɔɪd]
Of course it would necessarily be so in your country , " returned Patty annoyed
的 课程 它 会 一定 是 所以 在 你的 国家 , " 返回 帕蒂 恼怒
[æt; ət] [ðɪs] [kən'strʌk(ə)n] .
at this construction .
在 这 建造 .

“当然，在你们国家肯定是这样，”帕蒂对这种说法感到恼火，回答道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['naɪtli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" For my part I think it was a nice knightly thing to do .
" 为了 我的 部分 我 思考 它 曾是 一个 好的 骑士精神 事物 到 做 .
“就我个人而言，我认为这是骑士精神的体现。”

[kwɔɪt] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [æt; ət] [ðæt] . "
Quite like an American and a Southerner at that . "
相当 喜欢 一个 美国人 和 一个 南方人 在 那 . "
很像美国人，而且是南方人。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , ['pæti] , " [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə][br'gæn] ,
" Oh , dear me , Patty , " Doña Martina began ,
" 哦 , 亲爱的 我 , 帕蒂 , " 多娜 玛蒂娜 开始 ,
“哦，我的天哪，帕蒂，”玛蒂娜夫人开口说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [kri'eɪt] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [stɑɪl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer]
" if you begin to create knights in this free and easy style I don't know where
" 如果 你 开始 到 创造 骑士 在 这 自由的 和 简单的 风格 我 不 知道 在哪里
[ju:; jʊ] [wɪl] [lænd] .
you will land .
你 将要 土地 .

“如果你开始以这种自由随意的风格创作骑士，我不知道你会走到哪一步。”

[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][boʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ˈmæstə,dɑ:n] ['eni] [taɪm] . "
Give you a bone and you will construct a mastodon any time . "
给 你 一个 骨 和 你 将要 构造 一个 乳齿象 任何 时间 . "
给你一根骨头，你随时都能造出一头猛犸象。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [rɪ'tɔ:tɪd]
" A little imagination is an excellent thing to have in the family , " retorted
" 一个 小的 想像力 是 一个 出色的 事物 到 有 在 这 家庭 , " 反驳
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

“一个家庭里有点想象力是件好事，”帕蒂反驳道。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['hændɪli] ['sʌmtaɪmz] .
" It comes in very handily sometimes .
" 它 来 在 非常 方便地 有时 .
“有时候它非常方便。”

[aɪ] [ə'dɔ:r] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
I adore my imagination ; I wouldn't be without it for the world .
我 崇拜 我的 想像力 ; 我 不会 是 没有 它 为了 这 世界 .
我热爱我的想象力；没有它，我寸步难行。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [pɔ:'let] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
You and Paulette are of the earth .
你 和 宝莱特 是 的 这 地球 .
你和宝莱特都属于大地。

[maɪ][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthəd] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
My golden flower of knighthood may be nothing but a yellow primrose on the
我的 金的 花 的 骑士爵位 可能 是 没有什么 但 一个 黄色的 报春花 在 这
[ˈrɪvəz] [brɪm] [tuː; tə][juː; jə] ,
river's brim to you ,
河流的 帽檐 到 你 ,

在我眼中，我那金光闪闪的骑士精神或许不过是河岸边一朵黄色的报春花。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [huː] [noʊz] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [aɪz] . " "
but oh , my heart , who knows what it may prove to be in my eyes . " "
但 哦 , 我的 心 , WHO 知道 什么 它 可能 证明 到 是 在 我的 眼睛 : " "

但是，我的天哪，谁知道它在我眼中会变成什么样呢？

- [hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][glæd][ˈleɪdi] . - "
- he says i am a glad lady . - "
- 他 说道 我 是 一个 高兴的 女士 : - "

“他说我是个幸福的女士。”

" [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [bɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
" It may prove to be an inexpressible bore , " replied her sister .
" 它 可能 证明 到 是 一个 难以言喻的 钻孔 , " 回复 她 姐姐 :

“这可能会非常无聊，”她姐姐回答说。

" [ðer; ðər] [kʌm] [toʊˈmɑːs][ænd; ənd][wɑːn; hwaːn][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] . "
" There come Tomás and Juan to meet us . "
" 那里 来 托马斯 和 胡安 到 见面 我们 : "

“托马斯和胡安来和我们见面了。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" I'm glad of it .
" 我是 高兴的 的 它 :

我很高兴。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [er] .
Now we can take a longer walk in this lovely air .
现在 我们 能 拿 一个 更长 走 在 这 迷人的 空气 :

现在我们可以在这美好的空气中散步更长时间了。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
I feel the need of it after two days of travel .
我 感觉 这 需要 的 它 后 二 天 的 旅行 :

经过两天的旅途奔波，我感觉很需要它。

" [ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] , [ˌriːnˈfɔːrst] [baɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" The party , reinforced by Don Juan and his brother ,
" 这 派对 , 加强型 经过 大学教师 胡安 和 他的 兄弟 ,

“该党得到了唐璜及其兄弟的支持，

[ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrlaɪt] .
wandered up the long windings of the little village , white in the starlight .
漫步 向上 这 长的 绕组 的 这 小的 村庄 , 白色的 在 这 星光 :

沿着蜿蜒的小路漫步，来到了星光下洁白的小村庄。

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdnz] [stoʊl] [swiːt] [ˈəʊdəz] ,
From over the high walls of the gardens stole sweet odors ,
从 超过 这 高的 墙壁 的 这 花园 偷窃 甜的 气味 ,

花园高墙外飘来阵阵甜香。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtæmbəˈri:n] [keɪm]
the tinkle of a mandolin and the gay jangle of a tambourine came
这 小便 的 一个 曼陀林 和 这 同性恋 争吵 的 一个 铃鼓 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhaʊs] .
from the patio of a small house .
从 这 露台 的 一个 小的 房子 .
从一栋小房子的院子里传来曼陀林的叮当声和铃鼓的欢快叮当声。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈstrɔʊlɪŋ] [jʊθs] [dɪd][na:t] [si:s] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
A couple of strolling youths did not cease their song as they passed ,
一个 夫妻 的 漫步 青年 做过 不是 停止 他们的 歌曲 作为 他们 通过了 ,
几个散步的年轻人经过时, 歌声依然没有停止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪt] [spænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stri:m]
and when the party paused at the little bridge which spanned a small stream
和 什么时候 这 派对 暂停 在 这 小的 桥 哪个 跨越 一个 小的 溪流
[ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpebli] [bed] ,
leaping over its pebbly bed ,
跳跃 超过 它是 卵石状 床 ,
当一行人停在横跨一条小溪的小桥边时, 小溪的河床布满鹅卵石, 水面波光粼粼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] [saʊndz] .
they could distinguish a murmur underlying the more insistent sounds .
他们 可以 区分 一个 低语 潜在的 这 更多的 坚持 声音 .
他们能分辨出在更急促的声音之下的低语声。

" [ˌem ˈi:] [ˈɡʌstə] [ˈmu:tʃoʊ] , " [sed] [ˈpæti] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][toʊˈmɑːs] .
" **Me gusta mucho ,** " **said Patty turning to Tomás .**
" 我 古斯塔 很多 , " 说 帕蒂 转弯 到 托马斯 .
“我很喜欢,”帕蒂转向托马斯说道。

" [ˌem ˈi:] [əˈleɡroʊ][ɪnˈfiːnɪtoʊ] , " [sed] [pɔːˈlet] ,
" **Me alegre infinito ,** " **said Paulette ,**
" 我 快板 无限 , " 说 宝莱特 ,
“我 alegre Infinito,”保莱特说,

[ænd; ənd] [ˈpæti] [faʊnd] [ðæt] [pɔːˈlet] [ˈlaɪkwaɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] ,
and Patty found that Paulette likewise sought to take advantage of opportunities ,
和 帕蒂 成立 那 宝莱特 同样地 寻求 到 拿 优势 的 机会 ,
帕蒂发现波莱特也同样善于抓住机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]
and that upon the garden of her understanding were also falling the seeds
和 那 之上 这 花园 的 她 理解 是 还 坠落 这 种子
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .
知识的种子也落在了她理解的花园里。

[jet] [soʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈpæti] [ðæt] [toʊˈmɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] , [sed]
Yet so merry was Patty that Tomás with a slow striving for English words , said
然而 所以 欢乐 曾是 帕蒂 那 托马斯 和 一个 慢的 努力 为了 英语 字 , 说
,
.
,
然而, 帕蒂如此快乐, 以至于托马斯用缓慢而努力的英语词汇说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - - , [mɪs] [ˈpæˈti:] .
" **You are always a gladth ladthy , Miss Pattee .**
" 你 是 总是 一个 - - , 错过 帕蒂 .
“帕蒂小姐, 你总是那么快乐。”

“ [ˈpæti] [læft] .
” **Patty laughed** .
” 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kɔːlz] [em ˈiː] , [waːn; hwaːn] ?
” **Do you hear what your brother calls me , Juan ?**
” 做 你 听到 什么 你的 兄弟 呼叫 我 , 胡安 ?

“你听到你哥哥怎么称呼我了吗，胡安？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][glæd][ˈleɪdi] . “
” **He says I am a glad lady** . “
” 他 说道 我 是 一个 高兴的 女士 . “

他说我是一位快乐的女人。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [daːn] [waːn; hwaːn] [riˈspɒndɪd] .
” **An excellent name for you , Don Juan responded** .
” 一个 出色的 姓名 为了 你 , “ 大学教师 胡安 回应 .

“这名字真适合你，”唐璜回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][hɜːr; hər][ɪgˈzæktli] , [toʊˈmɑːs] , “ [əˈgriːd] [ˈdoʊnjə][maːrˈtiːnə] .
” **It suits her exactly , Tomás , “ agreed Doña Martina** .
” 它 西装 她 确切地 , 托马斯 , “ 同意 多娜 玛蒂娜 .

“这件衣服非常适合她，托马斯，”马丁娜夫人赞同道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [læf] [hɜːrˈself] , “ [ɪkˈsplɛɪnd] [toʊˈmɑːs] .
” **She is always to laugh herself , “ explained Tomás** .
” 她 是 总是 到 笑 她自己 , “ 解释 托马斯 .

“她总是自己开怀大笑，”托马斯解释说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈdʒɔɪfl] .
” **She is so joyful** .
” 她 是 所以 快乐 .

她非常开心。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
” **CHAPTER III**
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] [wɔːk]
THE WALK
这 走

步行

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈfæməli] [daɪnd] [əˈloʊn] .
The next day the family dined alone .
这 下一个 天 这 家庭 用餐 独自的 .

第二天，一家人单独用餐。

[ðə; ði][viːədʒɑːnti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][ˈwæɡən] [drɔːn] [baɪ] [ˈstɜːrdi] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈtræpɪŋz]
The viajante with his big wagon drawn by sturdy mules with gay trappings
这 维亚扬特 和 他的 大的 车皮 绘制 经过 结实的 骡子 和 同性恋 服饰

[ænd; ənd][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [ˈbelz] ,
and jangling bells ,
和 叮当作响 铃铛 ,

旅行者驾着由健壮骡子拉着的大篷车，车上装饰着鲜艳的饰物，铃铛叮当作响。

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [waɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [paɪp][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [wɑ:ftɪd]
had departed , while the smoke of the Englishman's pipe was no longer wafted
有 已离开 , 尽管 这 抽烟 的 这 英国人的 管道 曾是 不 更长 飘散
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
upon the air .
之上 这 空气 .

已经离开了, 英国人烟斗里的烟雾也不再飘荡在空气中了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['loʊnli] , " [ri'mɑ:kt] ['pæti] ,
" **It seems sort of lonely , " remarked Patty ,**
" 它 似乎 种类 的 孤独 , " 评论 帕蒂 ,
"感觉有点孤单,"帕蒂说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [naɪt] ['gæləp] [ɔ:f] ['werɪŋ] [maɪ][geɪdʒ]
" **and I didn't have a chance to see my knight gallop off wearing my gage**
" 和 我 没有 有 一个 机会 到 看 我的 骑士 驰骋 离开 穿着 我的 量规
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] . "
upon his sleeve . "
之上 他的 袖子 . "

"我甚至没机会看到我的骑士骑着马扬长而去, 袖子上还别着我的量规。"

" [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , " [sed] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] : " [hi:; hi] [went] [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
" **Good reason why , " said Doña Martina : " he went by train , and he would**
" 好的 原因 为什么 , " 说 多娜 玛蒂娜 : " 他 去 经过 火车 , 和 他 会
[hæv; həv] [lʊkt] [wel] ,
have looked well ,
有 看起来 出色地 ,
"这倒是个好理由,"玛蒂娜夫人说, "他是乘火车去的, 而且他看起来会很精神。"

[wʊdnt] [hi:; hi] , [werɪŋ] [ə; eɪ][geɪdʒ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ?
wouldn't he , wearing a gage upon his sleeve ?
不会 他 , 穿着 一个 量规 之上 他的 袖子 ?

他袖子上戴着量规, 难道不会吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔ:rd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with that bored look of his .
和 那 无聊的 看 的 他的 .
他脸上带着那种百无聊赖的表情。

" ['pæti] [saɪd] [ˌmelədrə'mæɪtɪkli] .
" **Patty sighed melodramatically .**
" 帕蒂 叹了口气 戏剧性地 .
帕蒂夸张地叹了口气。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][tuʊ'mɑ:s] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I shall have to give all my attention to Tomás then , " she said ,**
" 我 将 有 到 给 全部 我的 注意力 到 托马斯 然后 , " 她 说 ,
"那我只能把全部精力都放在托马斯身上了,"她说。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spæniʃ] , [pər'hæps] .
" **a good thing for my Spanish , perhaps .**
" 一个 好的 事物 为了 我的 西班牙语 , 也许 .
"也许这对我的西班牙语学习有好处。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'sentɪv] , [fɔ:r; fər][aɪ] [br'i:lv] [pɔ:'let] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:]
I have a new incentive , for I believe Paulette is trying to get ahead of me
我 有 一个 新的 激励 , 为了 我 相信 宝莱特 是 尝试 到 得到 前方 的 我
;
;
;
;

我有了新的动力, 因为我相信宝莱特想抢在我前面;

[ʃiː; ʃɪ] [ri:lz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpla:m] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpɔːlɪŋ] .
she reels off her sentences with an aplomb positively appalling .
她 卷轴 离开 她 句子 和 一个 沉着冷静 积极地 令人震惊 .

她滔滔不绝地说着那些句子，语气轻松得令人作呕。

[aɪv] [bɪn] [diˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈdredf(ə)] [vəːbz] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn]
I've been devoting myself to those dreadful verbs , you see , while she has been
我已经 到过 奉献 我 到 那些 可怕 动词 , 你 看 , 尽管 她 有 到过
[ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
increasing her vocabulary .
增加 她 词汇 .

你知道，我一直在专心学习那些可怕的动词，而她却一直在扩充词汇量。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈevər] [ˈkʌmpəs] [sɪr] [ænd; ænd] [ɛˈstɑːr] , [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] ? "
Shall I ever compass Ser and Estar , do you believe ? "
将 我 曾经 罗盘 ser 和 星 , 做 你 相信 ? "

你相信我能追上塞尔和艾斯塔吗？

" [aɪ] [ˈʊdənt] [traɪ] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] .
" **I shouldn't try to at once** .
" 我 不应该 尝试 到 在 一次 .
"我不应该马上尝试。"

[mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈdɑːpt] [pɔːˈlets] [ˈmeθəd] . "
Much better adopt Paulette's method . "
很多 更好的 采纳 宝莱特的 方法 . "

最好还是采用波莱特的方法。

" [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] [ˈhensˈfɔːrθ] , [ænd; ænd] [aɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ˈboʊldli] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
" **So I shall from henceforth , and I'll plunge in boldly without waiting to**
" 所以 我 将 从 今后 , 和 患病的 暴跌 在 大胆地 没有 等待 到
[biː; bi] [ɪɡˈzækt] .
be exact .
是 精确的 .

“所以从今以后，我将大胆地投入其中，不再等待精确计算。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [wei] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [praʊd] [ænd; ænd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [juː; jʊ]
I know it is the best way , but I am so proud and conscientious , you
我 知道 它 是 这 最好的 方式 , 但 我 是 所以 自豪的 和 尽责的 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我知道这是最好的方法，但你知道，我为此感到非常自豪和认真。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ðɪ]
" **I am aware of the pride , but I have yet to be impressed by the**
" 我 是 意识到的 的 这 自豪 , 但 我 有 然而 到 是 印象深刻 经过 这
[ˌkɑːnʃiˈenʃəsneɪs] . "
conscientiousness . "
尽责性 . "

“我注意到了他们的骄傲，但我还没有被他们的认真负责所打动。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [ˈtiːnə] .
" **You are too mean for words , Tina** .
" 你 是 也 意思是 为了 字 , 蒂娜 .

蒂娜，你真是太刻薄了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒʊ] [ə'bjʊːzɪŋ] [jɔː; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː]
To think that you should enjoy abusing your poor little sister in the way that you do
到 思考 那 你 应该 享受 滥用 你的 贫穷的 小的 姐姐 在 这 方式 那 你 做
[ɪz] ['dredf(ə)] ,
is dreadful ,
是 可怕 ,

你竟然会以这种方式虐待你可怜的妹妹，真是令人发指。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪɡərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [tuː] .
and when she has just escaped from the rigors of a convent too .
和 什么时候 她 有 只是 逃脱 从 这 严酷 的 一个 修道院 也 .
“
”
”

而且她也刚刚逃离了修道院的严酷环境。”

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] [θraɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'bjʊːs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] . ”
My poor little sister thrives under the abuse , it seems . ”
” 我的 贫穷的 小的 姐姐 蓬勃发展 在下面 这 虐待 , 它 似乎 . ”

“我可怜的小妹妹似乎在虐待中反而越发茁壮成长。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['evriːwənz] [pɑːrt] [ə'ɡenst] [em 'iː] .
You always take everyone's part against me .
” 你 总是 拿 每个人的 部分 反对 我 .

“你总是把所有人都算在内，反对我。”

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ðæt] [toʊ'mɑːs][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['brʌðər]
One would suppose , for example , that Tomás was your sure enough brother
一 会 认为 , 为了 例子 , 那 托马斯 曾是 你的 当然 足够的 兄弟
[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][jɔː; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɒː] .
and I only your sister - in - law .
和 我 仅有的 你的 姐姐 - 在 - 法律 .

例如，人们可能会认为托马斯是你的亲兄弟，而我只是你的嫂子。

“ [ˈdoʊnjə][mɑːr'tiːnə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]
Doña Martina was silent for a moment , feeling there was some truth in
” 多娜 玛蒂娜 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 感觉 那里 曾是 一些 真相 在
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
the remark .
这 评论 .

“玛蒂娜夫人沉默了一会儿，觉得这话有几分道理。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæn] ,
Well , you see , ” she began ,
” 出色地 , 你 看 , ” 她 开始 ,

“嗯，你看，”她开口说道，

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [toʊ'mɑːs] .
I don't want you to throw yourself away on a poor man like Tomás .
” 我 不 想 你 到 扔 你自己 离开 在 一个 贫穷的 男人 喜欢 托马斯 .

“我不希望你把自己的精力浪费在像托马斯这样的穷人身上。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] . ”
I am afraid you would not be happy if you married him . ”
我 是 害怕的 你 会 不是 是 快乐的 如果 你 已婚 他 . ”

恐怕你嫁给他不会幸福。

“ [aɪm][nɑːt] ['mæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
I'm not marrying him . ”
” 我是 不是 结婚 他 . ”

“我不会嫁给他。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] . ”
“ You might . ”
“ 你 可能 ”

“也许吧。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ Well , suppose I should . ”
“ 出色地 , 认为 我 应该 ”

“嗯，我想我应该这么做。”

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'ləŋ] .
I'm sure we could get along .
我是 当然 我们 可以 得到 沿着 ”

我相信我们一定能相处融洽。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][rent] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ]
Haven't you been telling me that one can rent a nice little house for forty
还没有 你 到过 讲述 我 那 一 能 租 一个 好的 小的 房子 为了 四十
[ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollars a year ,
美元 一个 年 ,

你不是一直跟我说一年四十美元就能租到一栋不错的小房子吗？

[ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [baɪ]
hire a servant for three or four dollars a month and buy
聘请 一个 仆人 为了 三 或者 四 美元 一个 月 和 买

每月花三四美元雇个仆人，然后买

[ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ?
a donkey for seven ?
一个 驴 为了 七 ？

七个人骑一头驴？

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][wʌn][æsk] ?
What more could one ask ?
什么 更多的 可以 一 问 ？

还能要求什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
It is a paradise for poor people from your own account .
它 是 一个 天堂 为了 贫穷的 人们 从 你的 自己的 帐户 ”

你自认为那里是穷人的天堂。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] , [tu:] , [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪg'zɪstəns] ?
Why shouldn't I settle down here , too , to a love - in - a - cottage existence ?
为什么 不应该 我 定居 向下 这里 , 也 , 到 一个 爱 - 在 - 一个 - 小屋 存在 ？

为什么我不能也在这里安定下来，过上在小屋里相爱的生活呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] . ”
I should think you would be delighted to have me for a neighbor . ”
我 应该 思考 你 会 是 高兴极了 到 有 我 为了 一个 邻居 ”

我想你会很高兴有我这样的邻居。

“ [oʊ] , [ˈpæti] [dɪr] , [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ Oh , Patty dear , so I should . ”
“ 哦 , 帕蒂 亲爱的 , 所以 我 应该 ”

“哦，亲爱的帕蒂，所以我应该。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] . ”
“ Her sister came over and took the girl's face between her hands . ”
“ 她 姐姐 来了 超过 和 采取 这 女孩们 脸 之间 她 双手 ”

“她姐姐走过来，双手捧起女孩的脸。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] , [dɪr] .
“ **I never know when you are serious , dear .**
“ 我 绝不 知道 什么时候 你 是 严肃的 , 亲爱的 .

亲爱的, 我从不知道你什么时候是认真的。

[juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
You talk so much nonsense .
你 讲话 所以 很多 废话 .

你说的全是废话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt]
If you were really to fall in love , you two , and could be happy living that
如果 你 是 真的 到 落下 在 爱 , 你 二 , 和 可以 是 快乐的 活的 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果你们真的相爱了, 你们两个就可以幸福地生活在一起,

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] —
why of course —
为什么 的 课程 —

当然可以——

“ [ˈpæti] [læft] [ˈgliːfəli] .
“ **Patty laughed gleefully .**
“ 帕蒂 笑了 兴高采烈地 .

帕蒂高兴地大笑起来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] !
“ **Oh , you darling old thing !**
“ 哦 , 你 亲爱的 老的 事物 !

“哦, 你这可爱的老家伙! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][er ˈem][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
Of course I am not serious .
的 课程 我 是 不是 严肃的 .

我当然不是认真的。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .
I couldn't stand it , not even to be near you .
我 不能 站立 它 , 不是 甚至 到 是 靠近 你 .

我无法忍受, 甚至无法靠近你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluːz] [wen] [ˈwɪntər] [keɪm] . “
I should die of the blues when winter came . ”
我 应该 死 的 这 蓝调 什么时候 冬天 来了 . “

冬天来临的时候, 我可能会因为忧郁症而死。

“ [bʌt; bət] [ˈwɪntər] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ˈdriːrɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **But winter here is not dreary a bit .**
“ 但 冬天 这里 是 不是 凄凉 一个 少量 .

但这里的冬天一点也不阴沉。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [bluːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [əˈraʊnd] ;
The flowers bloom in the garden all the year around ;
这 花朵 盛开 在 这 花园 全部 这 年 大约 ;

花园里的花朵一年四季都在盛开;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] — [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
you should see the geraniums — and if one has a few friends they are
你 应该 看 这 天竺葵 — 和 如果 一 有 一个 很少 朋友们 他们 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

你应该看看那些天竺葵——如果它们有几株伴生植物，那就足够了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi; wi] [keɪm] [hɪr] [ə'ɹɪdʒənəli] [fɔ:r; fər] [ˈhwa:nz] [helθ] .
Of course we came here originally for Juan's health .
的 课程 我们 来了 这里 起初 为了 胡安的 健康 .

当然，我们最初来这里是为了胡安的健康。

[ˈæftər] [ðæt] ['dredf(ə)] [ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['wɪntər] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu; tə] [du:]
After that dreadful illness of his last winter it seemed the best thing to do
后 那 可怕 疾病 的 他的 最后的 冬天 它 似乎 这 最好的 事物 到 做
[ænd; ənd] [hi; hi] ['paɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtv] [er] .
and he pined for his native air .
和 他 松开 为了 他的 本国的 空气 .

经历了上个冬天那场可怕的大病之后，他觉得最好的办法就是回到家乡，他无比渴望家乡的空气。

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi] [ɪz] [kwɪt] [ə'nʌðər] [mæn] ,
You see how much good it has done him ; he is quite another man ,
你 看 如何 很多 好的 它 有 完毕 他 ; 他 是 相当 其他 男人 ,
你看这对他有多大好处；他简直判若两人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tu; tə] [steɪ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . " "
and as long as it makes him happy to stay I shall not say a word . " "
和 作为 长的 作为 它 制作 他 快乐的 到 停留 我 将 不是 说 一个 单词 : " "
只要他乐意留下，我就不会说一句话。

" [aɪ] ['fænsɪ] [hi; hi] [wɪl] [get] ['taɪəd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [fi:ld]
" I fancy he will get tired of it after a while and will want a broader field
" 我 想要 他 将要 得到 疲劳的 的 它 后 一个 尽管 和 将要 想 一个 更广泛 场地
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] . " "
for his energies . " "
为了 他的 能量 : " "

“我觉得他过段时间就会厌倦，想要把精力投入到更广阔的领域。”

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [traɪ] [tu; tə] [bi; bi] ['kɑ:ntent] [ɪ:ðər] [wei] .
" Perhaps , but I shall try to be content either way .
" 也许 , 但 我 将 尝试 到 是 内容 任何一个 方式 :
“或许吧，但我会尽量接受任何结果。”

[æt; ət] [li:st] , " [ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi; bi] [waɪl]
At least , " she added after a pause , " I shall be while
在 至少 , " 她 额外 后 一个 暂停 , " 我 将 是 尽管
“至少,”她停顿了一下，补充道，“我会.....”

[aɪ] [hæv; həv] [ju; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I have you with me .
我 有 你 和 我 :

有你在我身边。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌt] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌ] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [wi; wi]
There is such freedom from the rush and worry of a big city and we
那里 是 这样的 自由 从 这 匆忙 和 担心 的 一个 大的 城市 和 我们
[kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
can live on so very little .
能 居住 在 所以 非常 小的 :

这里没有大城市的喧嚣和焦虑，我们感到无比自由，而且生活开销也极少。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [wa:n; hwa:n] [ænd; ənd] [toʊ'mɑ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [wʌn] [ə'hʌðər]
it is such a pleasure for Juan and Tomás to be near one another
它是这样的 一个 乐趣 为了 胡安 和 托马斯 到 是 靠近 一 其他
[æftər] [ðə; ði] [lɔ:n] [sepə'reɪʃn] . "
after the long separation . "
后 这 长的 分离 . "

胡安和托马斯久别重逢，彼此都非常高兴。

" [wʌt] [dɪd] [toʊ'mɑ:s] [du:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [keɪm] ? "
What did Tomás do before you all came ? "
" 什么 做过 托马斯 做 前 你 全部 来了 ? "

“在你们来之前，托马斯都做了些什么？”

" [oʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['haʊski:pər] [hu:] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Oh , he had an old housekeeper who did very well for him ,
" 哦 , 他 有 一个 老的 管家 WHO 做过 非常 出色地 为了 他 ,

“哦，他有个老管家，把他照顾得很好。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [frendz] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [nɪr] [baɪ] . "
and he has his friends both here and in the towns near by . "
和 他 有 他的 朋友们 两个都 这里 和 在 这 城镇 靠近 经过 . "

他在这里和附近的城镇都有朋友。

" [fænsɪ] [maɪ] ['evər] ['mæriŋ] [ə; ei] ['spænjərd] , " [sed] ['pæti] [æftər] [ə; ei] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
Fancy my ever marrying a Spaniard , " said Patty after a moment's silence .
" 想要 我的 曾经 结婚 一个 西班牙人 , " 说 帕蒂 后 一个 瞬间 沉默 .

“真没想到我竟然会嫁给一个西班牙人，”帕蒂沉默片刻后说道。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [trʊ] , [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['hʌzbənd] .
No one could be truer , more faithful and honorable than my husband .
" 不 一 可以 是 更真实 , 更多的 忠实 和 光荣的 比 我的 丈夫 .

“没有人能比我的丈夫更真诚、更忠诚、更正直。”

['spænjərdz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [lðər] [foʊk] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Spaniards are much like other folk , there are good and bad among them ;
西班牙人 是 很多 喜欢 其他 民间 , 那里 是 好的 和 坏的 之中 他们 ;

西班牙人和其他民族一样，既有好人也有坏人；

[soʊ] [fɑ:r] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .
so far I have found the good to predominate .
所以 远的 我 有 成立 这 好的 到 占主导地位 .

到目前为止，我发现好的一面占主导地位。

[du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [æbsə'lu:tli] ['bleɪmləs] ?
Do you find all our own countrymen absolutely blameless ?
做 你 寻找 全部 我们的 自己的 同胞们 绝对地 无责 ?

你认为我们所有的同胞都完全无辜吗？

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər] [praʊd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] . "
The Spaniards are proud , to be sure . "
这 西班牙人 是 自豪的 , 到 是 当然 . "

西班牙人当然很自豪。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɑ:r] - [feɪmd] ['spæniʃ] [praɪd] , " [sed] ['pæti] ,
I've been looking for that far - famed Spanish pride , " said Patty ,
" 我已经 到过 寻找 为了 那 远的 - 著名的 西班牙语 自豪 , " 说 帕蒂 ,

“我一直在寻找那种远近闻名的西班牙式自豪感，”帕蒂说道。

“ [bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [kənˈsi:t] ,
“ but up to the present I have discovered only the frankest conceit ,
“ 但 向上 到 这 展示 我 有 发现 仅有的 这 坦率 自负 ,
但迄今为止,我只发现了最坦率的自负,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ˈpa:sɪz][fɔ:r; fər][praɪd] . “
and have been wondering if that passes for pride . “
和 有 到过 好奇 如果 那 通过 为了 自豪 . “
我一直在想,这算不算骄傲呢?

“ [oʊ] , [kənˈsi:t] [ˈɪznt] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈspænjərdz] .
“ Oh , conceit isn't confined to Spaniards .
“ 哦 , 自负 不是 受限 到 西班牙人 .
“哦, 自负可不是西班牙人独有的。”

[aɪˈd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [kənˈsi:tɪd] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmerɪkən]
I'd like you to find anything more conceited than an out and out American
ID 喜欢 你 到 寻找 任何事物 更多的 自负 比 一个 出去 和 出去 美国人
[ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? “
or Englishman ? “
或者 英国人 ? “

我倒想看看,还有什么比彻头彻尾的美国人或英国人更自负的?
“ [nɑ:t][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
“ Not in just the same way .
“ 不是 在 只是 这 相同的 方式 .

“不完全一样。”
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kənˈsi:t] . “
There is a childishness about the Spaniard's conceit . “
那里 是 一个 童心 关于 这 西班牙人的 自负 . “

西班牙人的这种自负显得幼稚可笑。
“ [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] . “
“ Which makes it much more endurable . “
“ 哪个 制作 它 很多 更多的 可忍受的 . “

“这使得它更容易忍受。”
“ [dɪr] [emˈi:] , [haʊ] [wi:; wi][du:][ˈɑ:rgju:][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [fɜ:rst][ɑ:n]
“ Dear me , how we do argue in and out , first on
“ 亲爱的 我 , 如何 我们 做 争论 在 和 出去 , 第一的 在

“哎呀,我们争论得真是没完没了,首先是……”
[wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one side and then on the other .
一 边 和 然后 在 这 其他 .

先是这一边,然后是另一边。
[ɔ:l] [raɪt] , [ˈti:nə] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] . “
All right , Tina , I'll consider it . “
全部 正确的 , 蒂娜 , 患病的 考虑 它 . “

好的,蒂娜,我会考虑的。
“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [toʊˈmɑ:s] [ʌnˈhæpi] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] .
“ Don't you make Tomás unhappy , that is all I ask .
“ 不 你 制作 托马斯 不开心 , 那 是全部 我 问 .

“请不要让托马斯不开心,这是我唯一的要求。”
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][jɔr; jər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [dra:p][hɪm; ɪm] . “
I don't want you to get him into your toils and then drop him . “
我 不 想 你 到 得到 他 进入 你的 辛勤劳作 和 然后 降低 他 . “

我不想让你把他拉进你的苦差事里,然后又抛弃他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [aɪ][duː][get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [tɔɪlz] [æz; əz]
“ **How can I tell anything about him unless I do get him into my toils as**
“ 如何 能 我 告诉 任何事物 关于 他 除非 我 做 得到 他 进入 我的 辛勤劳作 作为
[juː; jʊ] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ? ”
you express it ? ”
你 表达 它 ? ”

“除非我像你所说的那样让他参与到我的工作中来，否则我怎么能了解他呢？”

“ [oʊ] , [goʊ] - [bɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈfuːliʃ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː] . ”
“ **Oh , go ' long , you foolish child ; you are too much for me .** ”
“ 哦 , 去 - 长的 , 你 愚蠢 孩子 ; 你 是 也 很多 为了 我 . ”

“哦，走吧，你这傻孩子；你太难搞了。”

“ [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [kənˈfest] [ˈpæti] .
“ **I'm too much for myself sometimes , ” confessed Patty .**
“ 我是 也 很多 为了 我 有时 , ” 坦白 帕蒂 .

“有时候我对自己要求太高了，”帕蒂坦白道。

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrki] -
She went to the window and began dropping bits of biscuit to the turkey -
她 去 到 这 窗户 和 开始 下降 比特 的 饼干 到 这 火鸡 -
[hen] [brɪˈloʊ] ,
hen below ,
母鸡 以下 ,

她走到窗边，开始往下面的火鸡妈妈身上扔饼干屑。

[huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][maɪld] [aɪ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ɑːmz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːɪŋ] [ˈvɔɪs] .
who turned a mild eye upward and solicited the alms in a little cooing voice .
WHO 转向 一个 温和的 眼睛 向上 和 征求意见 这 施舍 在 一个 小的 咕咕 嗓音 .

他微微抬起头，用娇柔的声音乞求施舍。

“ [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] [ˈtɜːrki] - [henz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [aɪz] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈpæti] ;
“ **I never knew that turkey - hens had such lovely eyes , ” remarked Patty ;**
“ 我 绝不 知道 那 火鸡 - 母鸡 有 这样的 迷人的 眼睛 , ” 评论 帕蒂 ;

“我以前从不知道母火鸡的眼睛这么漂亮，”帕蒂说道；

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kwɔɪt] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] .
“ **this one is quite fascinating which is more than I can say of the pig .**
“ 这 一 是 相当 迷人 哪个 是 更多的 比 我 能 说 的 这 猪 .

“这只猪真是太有趣了，比那头猪有趣多了。”

[oʊ] , [kʌm] [hɪr] , [ˈtiːnə] , [ænd; ənd] [siː] [ðɪːz] [ˈbjuːtɪ] [ˈpærəts] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Oh , come here , Tina , and see these beauty parrots , two of them .
哦 , 来 这里 , 蒂娜 , 和 看 这些 美丽 鹦鹉 , 二 的 他们 .

哦，蒂娜，快来看这两只漂亮的鹦鹉。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd][hæz; həz] [set]
A man has brought them out from the next house and has set
一个 男人 有 带来 他们 出去 从 这 下一个 房子 和 有 放
[ðəm; ðəm] [friː] [ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
them free on the plaza .
他们 自由的 在 这 广场 .

一名男子将它们从隔壁房子里带出来，放生在了广场上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfʌni] . ”
They are walking all about and are so funny . ”
他们 是 步行 全部 关于 和 是 所以 有趣的 . ”

他们到处走来走去，真是太有趣了。

“ [ðə; ði][ˈplɑːzə][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈevriθɪŋ] [goʊz][ɑːn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ **The plaza is the place where everything goes on , ” returned her sister .**
“ 这 广场 是 这 地方 在哪里 一切 去 在 , ” 返回 她 姐姐 .

“广场是各种活动发生的地方，”她姐姐回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [faɪnd] .

“ It is a very diverting place , I find .
“ 它 是 一个 非常 转移注意力 地方 , 我 寻找 :

“我觉得这里是个非常令人愉悦的地方。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [wɑ:n; hwa:n] [ˈwɔ:kiŋ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kra:pt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There comes Juan walking as if an idea had suddenly cropped up in his
那里 来 胡安 步行 作为 如果 一个 主意 有 突然 裁剪 向上 在 他的
[ˈkreɪniəm] . “
cranium .”
颅骨 :

胡安走了过来，好像脑子里突然冒出了一个主意。

“ [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ˈwɔ:rənts] [ju: 'es] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz]

“ He is not coming at such a pace as warrants us to think there is
“ 他 是 不是 未来 在 这样的 一个 步伐 作为 逮捕令 我们 到 思考 那里 是
[ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɑ:n] [hænd] . “

anything very exciting on hand .”
任何事物 非常 激动人心 在 手 :

“他目前的表现还不足以让我们认为会有什么令人兴奋的事情发生。”

“ [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪz] [kwaɪt] [enərˈdʒetɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] .

“ His pace is quite energetic for a Spaniard .
“ 他的 步伐 是 相当 精力充沛 为了 一个 西班牙人 :

“对于一个西班牙人来说，他的速度相当快。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈelɪɡənt] [tu:; tə] [si:m] [ˈhɜ:rid] [ɪn] [speɪn] ?

Don't you know , my dear , that it is very inelegant to seem hurried in Spain ?
不 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 它 是 非常 不优雅 到 似乎 慌忙 在 西班牙 ?

亲爱的，难道你不知道在西班牙显得匆忙是非常不雅的吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkwa:ləti] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈmɪrli] [ˈsɔ:ntər] ;

If you wish to be considered a lady of quality , you must merely saunter ;
如果 你 希望 到 是 经过考虑的 一个 女士 的 质量 , 你 必须 仅仅 溜达 ;

如果你想被视为一位有品位的女士，你只需优雅地漫步即可；

[ˈnevər] [si:m] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ˈeniwer] . “

never seem in a hurry to get anywhere .”
绝不 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 任何地方 :

似乎从不急着去任何地方。

“ [oʊ] [daɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [ʌv] [tu:; tə] [flaɪ] [əˈlɔ:ŋ] .

“ Oh dear , and I do love to fly along .
“ 哦 亲爱的 , 和 我 做 爱 到 飞 沿着 :

“哦，亲爱的，我真的很喜欢飞行。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [vɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈeksəsaɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ 'ti:] . “

I like to walk with vim and take my exercise as if I enjoyed it .”
我 喜欢 到 走 和 vim 和 拿 我的 锻炼 作为 如果 我 享受 它 :

我喜欢精神抖擞地散步，把锻炼当成一种享受。

“ [dəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [speɪn] .

“ Don't do it in Spain .
“ 不 做 它 在 西班牙 :

“不要在西班牙这样做。”

[wel] ?

Well ?
出色地 ?

出色地？

" [ˈdoʊnjə][məˈrʰti:nə] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd]
" **Doña Martina leaned over to speak to her husband who had paused**
" 多娜 玛蒂娜 倾斜 超过 到 说话 到 她 丈夫 WHO 有 暂停
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
beneath the balcony .
下面 这 阳台 .

“玛蒂娜夫人俯身和站在阳台下的丈夫说话。

" [wʊd] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪzənts] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [lu:m] ?
" **Would we like to go to a peasant's home to see an ancient loom ?**
" 会 我们 喜欢 到 去 到 一个 农民的 家 到 看 一个 古老的 织布机 ?
“我们想去农民家里看看古老的织布机吗？ ”

[ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [jɔ:ɪz] ?
A patient of yours ?
一个 病人 的 你的 ?

你的病人？

[oʊld][ænˈtoʊniə] ?
Old Antonia ?
老的 安东尼娅 ?

老安东尼娅？

[waɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈti:] .
Why , I am sure we should like it .
为什么 , 我 是 当然 我们 应该 喜欢 它 .

为什么？ 我确信我们会喜欢它。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [ˈpæti] ? "
You would wouldn't you , Patty ? "
你 会 不会 你 , 帕蒂 ? "

你肯定会这么做，对吧，帕蒂？

" [aɪˈd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪˈti:] .
" **I'd delight in it** .
" ID 喜 在 它 .

“我会很乐意的。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈpɔ:li] ?
Where's Polly ?
在哪里？ 波莉 ?

波莉在哪儿？

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈaʊtɪŋ] . "
I know she will be ready for any sort of outing . "
我 知道 她 将要 是 准备好 为了 任何 种类 的 外出 . "

我知道她已经准备好参加任何类型的出行了。

" [wi:; wi][kæen; kən] [kʌm] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈplɑ:jə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fa:r] ,
" **We can come around by the playa if you care to walk so far ,**
" 我们 能 来 大约 经过 这 普拉亚 如果 你 关心 到 走 所以 远的 ,
“如果你愿意走那么远的话，我们可以绕到干涸湖床那边去。”

" [dɑ:n] [wa:n; hwa:n][toʊld][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [sterz] .
" **Don Juan told them as the three joined him below stairs** .
" 大学教师 胡安 讲述 他们 作为 这 三 加入 他 以下 楼梯 .

“唐璜告诉他们，三人走到楼下和他汇合。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈplɑ:jə] , [pli:z] ? "
" **And what is the playa , please ? "** asked Paulette .
" 和 什么 是 这 普拉亚 , 请 ? " 问 宝莱特 .

“请问，playa 是什么地方？ ”宝莱特问道。

“ [ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] , [ðə; ði] [bi:tʃ] . ”
“ The seashore , the beach . ”
“ 这 海滨 , 这 海滩 . ”

“海边，沙滩。”

“ [oʊ] , [du:] [let] [ju: 'es] [gʊʊ] [ðer; ðər] . ”
“ Oh , do let us go there . ”
“ 哦 , 做 让 我们 去 那里 . ”

“哦，那就让我们去那里吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈpæti] . ”
I have been crazy to see it , “ said Patty . ”
我 有 到过 疯狂的 到 看 它 , “ 说 帕蒂 . ”

“我一直很想亲眼看看,”帕蒂说。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ˈeni] [ˈdɪstəns] , [kɑ:nt] [wi:; wi] , [ˈpɑ:li] ? ”
“ We can walk any distance , can't we , Polly ? ”
“ 我们 能 走 任何 距离 , 不能 我们 , 波莉 ? ”

“我们可以走很远的路，对吧，波莉？”

“ [oʊ] , [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] . ”
“ Oh , yes , to be sure . ”
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 . ”

“哦，是的，当然。”

[aɪ] , [tu:] , [wi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] , [ðæt] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbiskeɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
I , too , wish to see the sea , that bay of Biscay of which we hear so much . ”
我 , 也 , 希望 到 看 这 海 , 那 湾 的 比斯开 的 哪个 我们 听到 所以 很多 . ”

我也想看看大海，就是我们经常听说的比斯开湾。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈri:əli] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ”
“ It is really just like the sea , I suppose , ”
“ 它 是 真的 只是 喜欢 这 海 , 我 认为 , ”

“我想，它真的就像大海一样。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ['kə:viŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɔ:rdz] [speɪn] . ”
for the bay is only a part of the ocean curving down a little towards Spain . ”
为了 这 湾 是 仅有的 一个 部分 的 这 海洋 弯曲 向下 一个 小的 向 西班牙 . ”

因为海湾只是海洋的一部分，它略微向下弯曲，朝向西班牙。

[ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [laɪvz; lɪvz] ? ”
Is this where the weaver lives ? ”
是 这 在哪里 这 织工 生活 ? ”

这里是织布工居住的地方吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ʃi:; ji] [wi:vz] [ˈoʊnli] [ˈveri] [kɔ:rs] [ˈlɪnɪn] [fɔ:r; fər]
She weaves only very coarse linen for
她 编织 仅有的 非常 粗 亚麻布 为了

她只织非常粗糙的亚麻布。

[ˈhaʊshəʊld] [ju:z] ,
household use ,
家庭 使用 ,

家用，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æt; ət]
but the loom is a very old one which has been in use a hundred years at
但 这 织布机 是 一个 非常 老的 一 哪个 有 到过 在 使用 一个 百 年 在
[li:st] ;
least ;
至少 ;

但这是一台非常古老的织布机，至少已经使用了一百年；

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ,
no one knows how long , and the house , too ,
不 一 知道 如何 长的 , 和 这 房子 , 也 ,
[nɔ:z] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ,
没人知道要多久，房子也一样。

[ɪz][kwɔɪt] [wel] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [lɪv; laɪv] .
is quite well worth seeing as a type of those in which the peasants live .
是 相当 出色地 值得 看到 作为 一个 类型 的 那些 在 哪个 这 农民 居住 .
[ɪz][kwɔɪt] [wel] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [lɪv; laɪv] .
非常值得一看，它展现了农民居住的一种类型。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbædli] [haʊst] .
You will not think them so badly housed .
你 将要 不是 思考 他们 所以 糟糕 房屋 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbædli] [haʊst] .
你不会觉得他们的住房条件很差。

[ænˈtoʊniə][ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ʃi: ʃi][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌmfəts] . "
Antonia is poor , but you will see she has certain comforts . "
安东尼娅 是 贫穷的 , 但 你 将要 看 她 有 肯定 舒适 . "
[ænˈtoʊniə][ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ʃi: ʃi][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌmfəts] . "
安东尼娅虽然贫穷，但你会发现她也享受着一些舒适的生活。

" [ænd; ʌnd] [wer] [ɪz][toʊˈmɑ:s] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" And where is Tomás ? " asked Patty .
" 和 在哪里 是 托马斯 ? " 问 帕蒂 .
[ænd; ʌnd] [wer] [ɪz][toʊˈmɑ:s] ? " [æskt] [ˈpæti] .
“托马斯在哪儿？”帕蒂问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" He is coming .
" 他 是 未来 .
[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
他要来了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [wɪl] [mi:t] [ju: ˈes] [hɪr] .
He went to the post - office and will meet us here .
他 去 到 这 邮政 - 办公室 和 将要 见面 我们 这里 .
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [wɪl] [mi:t] [ju: ˈes] [hɪr] .
他去邮局取了邮局的票，会在这里和我们会合。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:vər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .
" The visit to the weaver was soon over .
" 这 访问 到 这 织工 曾是 很快 超过 .
[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:vər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .
拜访织工的行程很快就结束了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lu:m] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
While the girls examined the loom the doctor made his call upon his patient ,
尽管 这 女孩们 检查 这 织布机 这 医生 制成 他的 称呼 之上 他的 病人 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lu:m] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
女孩们正在检查织布机时，医生去查看了他的病人。

[ðen] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:reteroʊ] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] .
then Don Tomás joined them and up the long carretero they sauntered .
然后 大学教师 托马斯 加入 他们 和 向上 这 长的 卡雷特罗 他们 漫步 .
[ðen] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:reteroʊ] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] .
然后唐·托马斯加入了他们，他们沿着长长的公路悠闲地走去。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈti:mstər] [pæst] [ðem; ðəm] ,
Once in a while a light - hearted teamster passed them ,
一次 在 一个 尽管 一个 光 - 心地 卡车司机 通过了 他们 ,
[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈti:mstər] [pæst] [ðem; ðəm] ,
偶尔会有性格开朗的货车司机经过他们身边。

[lɒlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [wɪrd] [sɔ:ŋ] [hu:z] ['faɪn(ə)l][noʊt] [pɔɪzd]
lolling back in his wagon and singing some weird song whose final note poised
懒散 后退 在 他的 车皮 和 歌唱 一些 诡异的 歌曲 谁 最终的 笔记 准备
[ænd; ənd] ['ekəʊd] [ɒ:ŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wæɡən] [wi:lz] ['si:st] .
and echoed long after the sound of the wagon wheels ceased .
和 回声 长的 后 这 声音 的 这 车皮 车轮 停止 .

他懒洋洋地靠在马车上，唱着一首怪异的歌，歌声的最后一个音符在马车轮的声音消失很久之后，仍然回荡着。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeɪ] [met] [braʊn] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] ['bə:dənz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent]
they met brown peasant women carrying burdens upon their heads which did not prevent
他们 遇见 棕色的 农民 女性 携带 负担 之上 他们的 头部 哪个 做过 不是 防止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][tɑ:rdɪs] ,
them from giving a “ Buenos tardes ,
他们 从 给予 一个 “ 布宜诺斯艾利斯 塔德斯 ,

她们遇到了一些头顶重物的棕色皮肤的农妇，但这并没有阻止她们说“Buenos tardes,

” [ɔ:r][ə; eɪ] “ ['vɑ:jə][vi:] . [kɑ:n]['di:ʊs] .
” or a “ Vaya V . con Dios .
” 或者 一个 “ 瓦亚 V . 康 神 .

”或“Vaya V. con Dios.

” [ə; eɪ][lɪt(ə)] [meɪd] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ə; eɪ][ɡoʊt] ,
” A little maid minding a couple of sheep , a goat ,
” 一个 小的 女佣 介意 一个 夫妻 的 羊 , 一个 山羊 ,

“一个小女仆照看着几只羊和一只山羊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kra:pt] [ðə; ðɪ] ['weɪsɑɪd] [ɡræs] , [ɪntrəstɪd] ['pæti] .
and a cow as they cropped the wayside grass , interested Patty .
和 一个 奶牛 作为 他们 裁剪 这 路边 草 , 感兴趣的 帕蒂 .

看到路边的草被牛吃掉，帕蒂很感兴趣。

” [du:] [ðeɪ] [ə'ləʊ] [ðæt] ?
” Do they allow that ?
” 做 他们 允许 那 ?

他们允许这样做吗？

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

” [aɪ] [mi:n] , [waɪ] ['dʌznt] ['evriwʌn] [hɜ:rd][ðer; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ? ”
” I mean , why doesn't everyone herd their cows and sheep along the road ? ”
” 我 意思是 , 为什么 不 每个人 一群 他们的 牛 和 羊 沿着 这 路 ? ”

“我的意思是，为什么不是大家都把牛羊赶到路边去呢？ ”

” ['hwɑ:nəz]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] ['speɪ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ” ['doʊnjə][mɑ:rti:nə] ['ænsər] .
” Juana's family have been granted special privileges , ” Doña Martina answered .
” 胡安娜的 家庭 有 到过 的确 特别的 特权 , ” 多娜 玛蒂娜 回答 .

“胡安娜一家享有特殊待遇，”马丁娜夫人回答道。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ɑ:d] ['kʌstəmz] [hɪr] . ”
” You will find some odd customs here . ”
” 你 将要 寻找 一些 奇怪的 海关 这里 . ”

“你会发现这里有一些奇特的习俗。”

“ [hɪr] [wiː; wi][tɜːrn] [ɔːf] , ” [sed] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] .

“ Here we turn off , ” said Don Juan .
“ 这里 我们 转动 离开 , ” 说 大学教师 胡安 .

“我们在这里关掉,”唐璜说道。

“ [ðə; ði][oʊld]

“ The old
“ 这 老的

“旧的

[haʊs] [dʒʌst] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][nekst] .

house just ahead is the one to which we go next .
房子 只是 前方 是 这 一 到 哪个 我们 去 下一个 .

前面不远处的房子就是我们接下来要去的那栋。

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,

In former times it was occupied by a bishop ,
在 以前的 时代 它 曾是 占领 经过 一个 主教 ,

以前这里曾是主教的住所。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnskɹɪpʃnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] .

and there are interesting inscriptions over the doors and windows .
和 那里 是 有趣的 铭文 超过 这 门 和 视窗 .

门窗上方还有一些有趣的铭文。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [oʊld] [haʊs] [ænd; ænd][hæz; hæz] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌ; əv][wɔːr] . “

It is an extremely old house and has withstood the attacks of war . “
它 是 一个 极其 老的 房子 和 有 经受住了考验 这 攻击 的 战争 . ”

这是一栋非常古老的房子，经受住了战争的摧残。

“ [wʌt] [wɔːr] ? ” [æskt] [pɔːˈlet] .

“ What war ? ” asked Paulette .
“ 什么 战争 ? ” 问 宝莱特 .

“什么战争？”波莱特问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jər; jər] [oʊn] [ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒz]

“ I am sorry to say it was your own nation which committed the outrages
“ 我 是 对不起 到 说 它 曾是 你的 自己的 国家 哪个 坚定的 这 暴行

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈmeni] [ˈeɪdənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of which you can see many evidences in this part of the country .
的 哪个 你 能 看 许多 证据 在 这 部分 的 这 国家 .

“很遗憾，犯下这些暴行的正是你们自己的国家，在这个地区，你们可以看到很多证据。”

“ [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv] [stoʊn] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌ; əv]

“ A flight of stone steps led to the dimly lighted room at the doorway of
“ 一个 航班 的 石头 步骤 引领 到 这 依稀 照明 房间 在 这 门口 的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which they were met by a dignified old woman who ushered them in with the
哪个 他们 是 遇见 经过 一个 凝重 老的 女士 WHO 引导 他们 在 和 这

[er] [ʌ; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɑːnərəb(ə)] [gests] .

air of one accustomed to receive honorable guests .
空气 的 一 习惯 到 收到 光荣的 客人 .

“一段石阶通向一间光线昏暗的房间，门口站着一位端庄的老妇人，她以接待贵宾的姿态将他们迎了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌ; əv] [ɡʊd] [saɪz][bʌt; bət] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌ; əv] [taɪm] .

The room was of good size but showed the ravages of time .
这 房间 曾是 的 好的 尺寸 但 显示 这 蹂躏 的 时间 .

房间大小合适，但已显露出岁月的痕迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfɜːrniʃt] , [ðʊʊ] [sʌm; səm] [rer] [oʊld] [tʃests] [ʃʊd] [faɪn] [ˈkɑːrvɪŋz] ,

It was simply furnished , though some rare old chests showed fine carvings ,
它 曾是 简单地 提供 , 尽管 一些 稀有的 老的 箱子 显示 美好的 雕刻 ,

屋内陈设简朴，但一些罕见的古董箱子却有着精美的雕刻。

[ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [si:ts] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [æn; ən] [ˌæntɪ'kwəriən] ,
the wooden seats would have delighted an antiquarian ,
这 木制的 座位 会 有 高兴极了 一个 古玩 ,
这些木制座椅一定会让古董收藏家欣喜不已。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [pə'rmitɪd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ]
while the ancient windows and casements permitted no doubt of the extreme age
尽管 这 古老的 视窗 和 窗户 允许 不 怀疑 的 这 极端 年龄
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

而古老的窗户和窗框则无可置疑地表明了这栋房子的年代极其久远。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərlɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [pri'veild] .
All was neat and orderly , but the utmost simplicity prevailed .
全部 曾是 整洁的 和 秩序 , 但 这 极致 简单 最终获胜 .
一切都整洁有序，但整体风格却极其简朴。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [bræs] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
The kitchen utensils of copper and brass shone brightly ,
这 厨房 餐具 的 铜 和 黄铜 闪耀 明亮地 ,
铜制和黄铜制的厨房用具闪闪发光。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][oʊld] ['pɑ:təri] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] ,
and there were a few specimens of old pottery on the shelves ,
和 那里 是 一个 很少 标本 的 老的 陶器 在 这 货架 ,
架子上摆放着一些古陶器。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
but no more than necessity demanded .
但 不 更多的 比 必要性 要求 .
但绝不会超出必要范围。

['pæti] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['faɪərpleɪs] .
Patty looked with interest upon the primitive fireplace .
帕蒂 看起来 和 兴趣 之上 这 原始 壁炉 .
帕蒂饶有兴致地打量着那简陋的壁炉。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['serə] [kʊkt] ['eɪbrə'hæmz]
" **It is exactly the same kind of thing you can imagine Sarah cooked Abraham's**
" 它 是 确切地 这 相同的 种类 的 事物 你 能 想象 莎拉 煮熟 亚伯拉罕的
[ˈdɪnər] [ə'pɑ:n] ,
dinner upon ,
晚餐 之上 ,
“这跟你想象中莎拉用以烹制亚伯拉罕晚餐的那种东西一模一样。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" **she remarked** .
" 她 评论 .
她说道。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
" **How do they manage it ?**
" 如何 做 他们 管理 它 ?
他们是如何做到的？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:ltər] . "
It looks just like an altar . "
它 看起来 只是 喜欢 一个 坛 . "
它看起来就像一座祭坛。

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈkɪndld] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈɔ:ltər][æz; əz]

“ The fire is kindled on the top of the — altar as
“ 这 火 是 点燃 在 这 顶部 的 这 — 坛 作为

“祭坛顶部燃起了火焰，

[ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [kɒkt] [ˈoʊvər][ðæt] , “ [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][təʊld][hɜ:r; həɹ] .

you call it , and the food is cooked over that , “ her sister told her .
你 称呼 它 , 和 这 食物 是 煮熟 超过 那 , “ 她 姐姐 讲述 她 .

“你只要喊一声，食物就用那个方法烹饪，”她姐姐告诉她。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪmətɪv] ? ”

“ Isn't it primitive ? ”
“ 不是 它 原始 ? ”

“这难道不是原始技术吗？ ”

“ [ˈveri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fu:d] [kæn; kən][bi:; bi] [kɒkt] [ɪn] [ðæt]

“ Very , but it is wonderful what a variety of food can be cooked in that
“ 非常 , 但 它 是 精彩的 什么 一个 种类 的 食物 能 是 煮熟 在 那

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] ,

simple manner ,
简单的 方式 ,

“确实如此，但用这种简单的方法可以烹饪出如此多种类的食物，真是太棒了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kɒkt] [soʊ] [wel] . “

and it is more surprising that it is cooked so well . ”
和 它 是 更多的 奇怪 那 它 是 煮熟 所以 出色地 . ”

更令人惊讶的是，它竟然做得这么好。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊv] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər] [ˈkɪtʃɪn] ? ”

“ Is that the only kind of stove you have in your kitchen ? ”
“ 是 那 这 仅有的 种类 的 火炉 你 有 在 你的 厨房 ? ”

“你厨房里只有这一款炉灶吗？ ”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“ About the same . ”
“ 关于 这 相同的 . ”

“差不多。”

“ [gʊd] !

“ Good !
“ 好的 !

“好的！”

[ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ki:p] [haʊs] [ɪn] [speɪn] [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

then I shall see how it is used and when I keep house in Spain I shall not be
然后 我 将 看 如何 它 是 用过的 和 什么时候 我 保持 房子 在 西班牙 我 将 不是 是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ɪf] [maɪ] [kʊk] [li:vz] [ˈsʌd(ə)nli] .

at a loss if my cook leaves suddenly .
在 一个 损失 如果 我的 厨师 树叶 突然 .

到那时我就可以看看它是如何被使用的，等我在西班牙安家时，即使我的厨师突然离职，我也不会手足无措。

“ [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfendɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ]

“ Her sister shook her head at this offending speech and turned her
“ 她 姐姐 摇晃 她 头 在 这 犯罪 演讲 和 转向 她

[əˈten(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:ˈlet] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈru:dli] [hju:n] [ˈtɪmbəz] ,

attention to Paulette who was examining the rudely hewn timbers ,
注意力 到 宝莱特 WHO 曾是 检查 这 粗鲁地 凿 木材 ,

“她姐姐对这番冒犯性的言论摇了摇头，然后把注意力转向正在检查那些粗糙砍伐的木材的波莱特。”

[blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

black with age .
黑色的 和 年龄 .

因年老而变黑。

[oʊld] [frənˈtjeskə] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wəʊz] [ˈɪntuː] [dɑːn] [ˈhwaːnz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪrz] .
Old Francesca was pouring out her woes into Don Juan's sympathetic ears .
老的 弗朗西斯卡 曾是 浇注 出去 她 烦恼 进入 大学教师 胡安的 交感神经 耳朵 .
老弗朗西斯卡向唐璜倾诉她的苦恼，唐璜对此深表同情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] ,
She was bent with rheumatism ,
她 曾是 弯曲 和 风湿病 ,
她患有风湿病，身体佝偻着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [veɪn] .
for the cure of which she had offered candles to the saints in vain .
为了 这 治愈 的 哪个 她 有 提供 蜡烛 到 这 圣徒 在 徒劳 .
她曾徒劳地向圣徒献上蜡烛以求治愈这种疾病。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈfæməli] , " [dɑːn] [waːn; hwaːn] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
" She belongs to a good old family , " Don Juan told them as they came
" 她 属于 到 一个 好的 老的 家庭 , " 大学教师 胡安 讲述 他们 作为 他们 来了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
"她出身于一个名门望族，"唐璜在他们离开时说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [frənˈtjeskə] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʃiː; ʃɪ]
" but they became impoverished , and now Francesca has not the comforts she
" 但 他们 成为 贫困 , 和 现在 弗朗西斯卡 有 不是 这 舒适 她
[niːdz] .
needs .
需求 .
"但他们变得贫困，现在弗朗西斯卡没有她需要的舒适条件了。"

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
She has to work in the fields and that is not good for her . "
她 有 到 工作 在 这 字段 和 那 是 不是 好的 为了 她 . "
她必须在田里干活，这对她不好。

" [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] ? "
" That old woman ? "
" 那 老的 女士 ? "

“那个老太太？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ]
you may see her and her sister in the haying season bringing in all the hay
你 可能 看 她 和 她 姐姐 在 这 干草 季节 带来 在 全部 这 干草
[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [lɒft] .
to fill their loft .
到 充满 他们的 阁楼 .
在收割干草的季节，你可能会看到她和她的妹妹把所有的干草都运回来，填满她们的阁楼。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bent] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [æz; əz] [hɪd] [ðem; ðəm]
I have seen the two of them bent under such a load as hid them
我 有 已见 这 二 的 他们 弯曲 在下面 这样的 一个 加载 作为 隐藏 他们
[frʌm; frəm] [saɪt] . "
from sight . "
从 视线 . "
我曾见过他们两人弯腰驼背，身体沉重得几乎看不见了。

“ [ˈjet] [ˈiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈoʊld] [pəˈzeɪnɪz] ; [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈʃiː; ʃi] [sel] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Yet she has some valuable old possessions ; why doesn't she sell them ?** ”
“ 然而 她 有 一些 有价值的 老的 财产 ; 为什么 不 她 卖 他们 ? ”
“ 可是她有一些很值钱的旧物件；为什么不卖掉呢？ ”

“ [fɜːrst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
“ **First , because she could not be induced to part from them ,**
“ 第一的 , 因为 她 可以 不是 是 诱导 到 部分 从 他们 ,
“ 首先，因为她无论如何也无法让他们离开，

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [pəˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
and again because there are few purchasers of such things in this part of
和 再次 因为 那里 是 很少 购买者 的 这样的 事物 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

而且，在这个地区，这类东西的买家很少。
[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] , [maɪ] [dɪr] ,
You are far from the track of the tourist , my dear ,
你 是 远的 从 这 追踪 的 这 游客 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，你离游客的路线还很远。

[ænd; ənd] [ˌtrænsˈpɜːteɪ](ə)n] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdɪz] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] . ”
and transportation over these mountain roads is expensive . ”
和 运输 超过 这些 山 道路 是 昂贵的 . ”
而且，走这些山路运输成本很高。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplɑːjə] , ” [sed] [ˈdoʊnjə][mɑːrtiːnə] .
“ **Now for the playa , ” said Doña Martina .**
“ 现在 为了 这 普拉亚 , ” 说 多娜 玛蒂娜 .
“现在要去沙滩了，”玛蒂娜夫人说道。

“ [pɔːˈlet] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [frentʃ] [hiːlz] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli][ˈoʊvər] [ðɪs]
“ **Paulette , my dear , your French heels will never take you comfortably over this**
“ 宝莱特 , 我的 亲爱的 , 你的 法语 高跟鞋 将要 绝不 拿 你 舒适地 超过 这
[rʌf] [roʊd] .
rough road .
粗糙的 路 .
“亲爱的波莱特，你的法国高跟鞋永远无法让你舒适地走过这条崎岖的道路。”

[ˈbetər] [let] [toʊˈmɑːs][ˈpaɪlət][juː; jʊ] .
Better let Tomás pilot you .
更好的 让 托马斯 飞行员 你 .
最好让托马斯来驾驶你。

[ˈpæti] , [wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈpæti] ,
Patty , Juan and I will look out for you , ” and Patty ,
帕蒂 , 胡安 和 我 将要 看 出去 为了 你 , ” 和 帕蒂 ,
帕蒂，胡安和我会照顾你的，”帕蒂说。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [toʊˈmɑːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who expected Tomás to give his attention to her ,
WHO 预期的 托马斯 到 给 他的 注意力 到 她 ,
她希望托马斯能把注意力放在她身上，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [wɪŋ] .
was obliged to turn back that she might be under her sister's wing .
曾是 有义务 到 转动 后退 那 她 可能 是 在下面 她 姐妹 翼 .
她不得不返回，这样她或许就能得到姐姐的庇护。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ['ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [fɔːr; fər] [greɪt] [triːz] [met] [ˈoʊvərˈhed] ,
The way was lovely enough in spite of stones , for great trees met overhead ,
这 方式 曾是 迷人的 足够的 在 尽管如此 的 石头 , 为了 伟大的 树木 遇见 开销 ,
尽管路面布满石头,但这条路依然很美,因为头顶上耸立着高大的树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] ['bæbəld] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and a little stream babbled a winding course to the sea .
和 一个 小的 溪流 胡言乱语 一个 绕线 课程 到 这 海 .
一条小溪蜿蜒流向大海。

[waɪld] ['flaʊərz] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [griːn] , [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , ['ɪŋɡlɪ] ['deɪzɪz] [ænd; ənd][bɪɡ] - [aɪd]
Wild flowers enlivened the green , wild honeysuckle , English daisies and big - eyed
荒野 花朵 活跃 这 绿色的 , 荒野 金银花 , 英语 雏菊 和 大的 - 眼睛
[ˌmɑːrgəˈriːt] , [waɪld][roʊz] [bluːmz] ,
marguerites , wild rose blooms ,
雏菊 , 荒野 玫瑰 花朵 ,
野花点缀着绿意盎然的田野,有野生金银花、英国雏菊、大眼玛格丽特菊和野玫瑰。

[tuː] , ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pɑːrtrɪdʒ] - [piː] [θruː] [ɪts][ˈtendrəlz][ˈoʊvər][ðə; ði]
too , spotted the bushes , and the little partridge - pea threw its tendrils over the
也 , 斑 这 灌木丛 , 和 这 小的 鹌鹑 - 豌豆 扔 它是 卷须 超过 这
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .
也看到了灌木丛,小野豌豆的卷须垂到了岩石上。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [klɪfs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [kənˈfrʌntɪd]
At last a narrow strip of beach , with high cliffs on either side confronted
在 最后的 一个 狭窄的 条 的 海滩 , 和 高的 悬崖 在 任何一个 边 面对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
最后,他们面前出现了一条狭长的海滩,两侧是高耸的悬崖。

[greɪt] ['dʒæɡɪd] [ˈpɪləs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [keɪv] - [laɪk] ['strʌktʃər] ,
Great jagged pillars supported the roofs of cave - like structures ,
伟大的 锯齿状 柱子 有 这 屋顶 的 洞穴 - 喜欢 结构 ,
巨大的锯齿状石柱支撑着洞穴状建筑的屋顶。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] [brɪˈʤɑːnd] .
through which one could pass to the sands beyond .
通过 哪个 一 可以 经过 到 这 沙子 超过 .
由此可以通往另一边的沙地。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [aʊt][baɪ][ˈhɛːkjʊliːz][ɔːr] [ˈtaɪtɪn] ,
“ **They look as if they had been hewn out by Hercules or Titan ,**
” 他们 看 作为 如果 他们 有 到过 凿 出去 经过 赫拉克勒斯 或者 泰坦 ,
“它们看起来像是赫拉克勒斯或泰坦神凿出来的。”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['feləʊz] ,
or some of those old fellows ,
或者 一些 的 那些 老的 伙伴们 ,
或者那些老家伙们,

“ [sed] ['pæti] .
” **said Patty .**
” 说 帕蒂 .
帕蒂说道。

“ [aɪ][eɪˈem] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] ['sʌmtaɪmz] .
“ **I am coming here to take a dip sometimes .**
” 我 是 未来 这里 到 拿 一个 蘸 有时 .
“我有时会来这里游泳。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] . ”
“ I suppose it is perfectly safe . ”
“ 我 认为 它 是 完美 安全 的 . ”

我想应该完全安全。

“ [oʊ] , [daɪ] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jə] [siː] [ðoʊz] [greɪt] [keɪvz] [ɑːn] [iːt] [saɪd] [əˈfɔːrd] [ˈprɑːpər] [bæθ]
“ Oh , dear , yes , and you see those great caves on each side afford proper bath
“ 哦 , 亲爱 的 , 是 的 , 和 你 看 那些 伟大 的 洞穴 在 每个 边 买得起 恰当 的 洗澡
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“哦，亲爱的，是的，你看，两边那些巨大的洞穴里都建有像样的澡堂。”

“ [sed] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] .
“ said her sister .
“ 说 她 姐姐 .

“她姐姐说。”

“ [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [left] . ”
“ The unwritten law is that the men take the right , the women the left . ”
“ 这 不成文 法律 是 那 这 男人 拿 这 正确 的 , 这 女性 这 左 边 . ”
“不成文的规定是，男人走右边，女人走左边。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
“ It is such a nice ,
“ 它 是 这样 的 一个 好 的 ,

“这真是太好了，

[ˈpiːsf(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] — “
peaceful place I should like to spend a day here with a book and — ”
和平 地方 我 应该 喜欢 到 花费 一个 天 这里 和 一个 书 和 — “
这里是个宁静的地方，我想在这里待上一天，看看书——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ”
“ And what ? ”
“ 和 什么 ? ”

“然后呢？ ”

“ [toʊˈmɑːs] , “ [ˈwɪspəd] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ Tomás , “ whispered Patty , with a little laugh .
“ 托马斯 , “ 低声说道 帕蒂 , 和 一个 小 的 笑 .

“托马斯，”帕蒂轻声说道，带着一丝笑意。

“ [juː; jə][ænd; ənd][toʊˈmɑːs][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kʌm] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] , [ˈkɑːmli] , “ [ɔːlˈðoʊ] ,
“ You and Tomás could easily come , “ replied her sister , calmly , “ although ,
“ 你 和 托马斯 可以 容易 地 来 , “ 回复 她 姐姐 , 平静 地 , “ 虽然 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“你和托马斯很容易就能来，”她姐姐平静地回答道，“当然，虽然……”

[juː; jə] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [pɔːˈlet] [æt; ət] [hoʊm] . “
you would not be so rude as to leave Paulette at home . ”
你 会 不是 是 所以 粗鲁 的 作为 到 离开 宝莱特 在 家 . ”

你不会那么没礼貌，把波莱特独自留在家里吧？

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][goʊ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][æn; ən]
“ She would very likely decline to go , “ said Patty , willing to enter into an
“ 她 会 非常 可能 衰退 到 去 , “ 说 帕蒂 , 愿意 的 到 进入 进入 一个
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“她很可能会拒绝去，”帕蒂说道，她似乎很想和对方争论一番。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [frentʃ] [hiːlz] . ”
“ **I think this one trip will be enough for her French heels .** ”
“ 我 思考 这 一 旅行 将要 是 足够的 为了 她 法语 高跟鞋 . ”
“我觉得这次旅行就足够她穿法国高跟鞋了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːrɪz] ? ”
“ **How about yours ?** ”
“ 如何 关于 你的 ? ”

“你的呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [ˈjuːz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; fəl] [wer] [nekst] [taɪm]
“ **Oh , I have a fine pair of tennis shoes at home which I shall wear next time** . ”
“ 哦 , 我 有 一个 美好的 一对 的 网球 鞋 在 家 哪个 我 将 穿 下一个 时间 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

“哦，我家里有一双很不错的网球鞋，下次我穿它。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrəslɪ] [fɔːr; fər] [rʌf] [ˈwɔːkɪŋ] ,
I brought them purposely for rough walking ,
我 带来 他们 故意 为了 粗糙的 步行 ,
我特意带它们来是为了应对崎岖的路面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
but I didn't put them on to - day because I didn't know it would be
但 我 没有 放 他们 在 到 - 天 因为 我 没有 知道 它 会 是
[rʌf] . ”
rough . ”
粗糙的 . ”

但我今天没穿，因为我不知道会很艰难。

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; ei] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][toʊ'mɑːs] ;
“ **I shall not allow you to go off for a whole day with Tomás ;** ”
“ 我 将 不是 允许 你 到 去 离开 为了 一个 所有的 天 和 托马斯 ; ”
“我不会允许你和托马斯一起离开一整天；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskændəlaɪz] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , ” [hɜːr; həər] [ˈsɪstər] [went] [ɑːn] .
it would scandalize the community , ” her sister went on .
它 会 丑闻 这 社区 , ” 她 姐姐 去 在 .
“这会令整个社区感到震惊,”她姐姐接着说。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **When he is your brother ?** ”
“ 什么时候 他 是 你的 兄弟 ? ”
“他可是你兄弟啊？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jɔːrɪz] . ”
“ **He is not yours .** ”
“ 他 是 不是 你的 . ”

“他不是你的。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [juː; jʊ][ænd; ænd][wɑːn; hwaːn][kæn; kən][goʊ] , [tuː] .
“ **Oh , well , if that is the case , you and Juan can go , too .** ”
“ 哦 , 出色地 , 如果 那 是 这 案件 , 你 和 胡安 能 去 , 也 . ”
“哦，好吧，如果真是这样的话，你和胡安也可以去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [lʌntʃ] .
We can take lunch .
我们 能 拿 午餐 .

我们可以一起吃午饭。

[wɑ:n; hwa:n][kæn; kən] [fɪ] , [ju:; jʊ]
Juan can fish , you
胡安 能 鱼 , 你

胡安会钓鱼，你

[kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [pɔ:ˈlet] [diˈsaɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ʃi; ʃɪ][kæn; kən]
can go to sleep , and if Paulette decides to go with us she can
能 去 到 睡觉 , 和 如果 宝莱特 决定 到 去 和 我们 她 能
[ri:d] . "
read . "
读 . "

她可以去睡觉，如果波莱特决定和我们一起去，她可以看书。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
" And what will you do ? " "
" 和 什么 将要 你 做 ? "

“那你打算怎么办？ ”

" [aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ˈspæniʃ] [wɪð; wɪθ][toʊˈmɑ:s] .
" I will study Spanish with Tomás .
" 我 将要 学习 西班牙语 和 托马斯 .

“我将和托马斯一起学习西班牙语。”

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔ:rnər] [wer] [wi:; wi][æ; ʃəl][bi:; bi]
We can find some nice little out - of - the - way corner where we shall be
我们 能 寻找 一些 好的 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 在哪里 我们 将 是
[ʌndɪˈstɜ:rbd] . "
undisturbed . "
未受干扰 . "

我们可以找个僻静的好角落，在那里不会受到打扰。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会？”

[wi:; wi][æ; ʃəl] [si:] . "
We shall see . "
我们 将 看 . "

我们拭目以待。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .
That is what I thought we could do .
那 是 什么 我 想法 我们 可以 做 .

我当时就觉得我们可以这么做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [gʊd] [fɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ]
By the way , talking of fishing , that was mighty good fish we had to - day
经过 这 方式 , 说 的 钓鱼 , 那 曾是 强大的 好的 鱼 我们 有 到 - 天
.
:
.

对了，说到钓鱼，我们今天钓到的鱼真是太棒了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

“ [mɜːluːzə] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . ”
“ Merluza they call it . ”
“ 鳕鱼 他们 称呼 它 . ”

“他们称之为梅鲁扎。”

“ [duː] [ðeɪ] [get] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ？ ”
“ Do they get it here ？ ”
“ 做 他们 得到 它 这里 ？ ”

“他们这里能买到吗？ ”

“ [jes] , [nɪr] [baɪ] .
“ Yes , near by .
“ 是的 , 靠近 经过 . ”

“是的，就在附近。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [faɪn] .
We think it very fine .
我们 思考 它 非常 美好的 .

我们认为非常好。

[bʌt; bət] [ˈpæti] , “
But Patty , “
但 帕蒂 , ”

但是帕蒂，”

“ [jes] ？ ”
“ Yes ？ ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [pliːz] [dəʊnt] [ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [toʊˈmɑːs] . ”
“ Please don't trifle with Tomás . ”
“ 请 不 琐事 和 托马斯 . ”

“请不要戏弄托马斯。”

“ [maɪ] [daɪr] , [wiː; wi] [θræft] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
“ My dear , we thrashed that out long ago ,
“ 我的 亲爱的 , 我们 痛击 那 出去 长的 前 , ”

“亲爱的，我们很久以前就讨论过这个问题了。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ænd] — “
and we decided that forty dollars a year for a house and — ”
和 我们 决定 那 四十 美元 一个 年 为了 一个 房子 和 — ”

于是我们决定，每年四十美元租房——”

“ [duː] [stɔːp] [jɜː; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] .
“ Do stop your foolishness .
“ 做 停止 你的 愚蠢 . ”

“请停止你的愚蠢行为。”

[hɪr] [kʌmz] [wɑːn; hwaːn] , “ [sed] [mɑːrˈtiːnə] , [ˈheɪstɪli] .
Here comes Juan , “ said Martina , hastily .
这里 来 胡安 , ” 说 玛蒂娜 , 草草 . ”

“胡安来了，”玛蒂娜急忙说道。

[ænd; ænd] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr]
And Patty was left to meditate upon her shortcomings while the other four
和 帕蒂 曾是 左边 到 幽思 之上 她 缺点 尽管 这 其他 四

[went] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈrɑːks] .
went to examine the curious rocks .
去 到 检查 这 好奇的 岩石 .

帕蒂独自一人反思自己的不足，而其他四人则去观察那些奇特的岩石。

[ˈʃiː ʃi][sæt][kwaɪt] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [enˈskɒnst] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
She sat quite unconcernedly upon the rock where she had ensconced herself and
她 卫星 相当 毫不在意 之上 这 岩石 在哪里 她 有 安顿下来 她自己 和
[æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [tʊʊˈmɑːs] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][əˈləʊn] ,
at last had the satisfaction of seeing Tomás advancing toward her alone ,
在 最后的 有 这 满意 的 看到 托马斯 前进 朝向 她 独自的 ,
她毫不在意地坐在自己藏身的岩石上, 终于满意地看到托马斯独自一人向她走来。

[pɔːˈlet] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
Paulette having remained with the other two .
宝莱特 拥有 剩余 和 这 其他 二 .

宝莱特则留在了另外两人身边。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp] [ˈswiːtli] .
“ **I was tired ; it was such a long walk , ” said Patty , smiling up sweetly .**
“ 我 曾是 疲劳的 ; 它 曾是 这样的 一个 长的 走 , ” 说 帕蒂 , 微笑 向上 甜蜜地 .

“我累了, 走了好久的路,”帕蒂笑着抬起头说。

[hɜːr; hər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][wʌz; wəz] [səˈfiʃ(ə)nt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ˈɔːrd(ə)neri] [freɪzɪz]
Her vocabulary was sufficient by this time to compass ordinary phrases
她 词汇 曾是 充足的 经过 这 时间 到 罗盘 普通的 短语
.
:
.

到那时, 她的词汇量已经足以理解一些常用短语。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌni] [ænd; ənd][haːt] [hɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪd] , ” [sed] [tʊʊˈmɑːs] .
“ **But it is sunny and hot here ; we will find the shade , ” said Tomás .**
“ 但 它 是 阳光明媚 和 热的 这里 ; 我们 将要 寻找 这 阴影 , ” 说 托马斯 .

“但是这里阳光强烈, 天气炎热; 我们会找到阴凉的地方,”托马斯说。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [ˈkɔːrnər] [waɪl]
And Patty had the delight of being escorted to a sequestered corner while
和 帕蒂 有 这 喜 的 存在 护送 到 一个 隔离 角落 尽管
[hɜːr; hər][ˈsɪstər][kæst] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left][ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
her sister cast anxious glances toward the spot where she had left the girl .
她 姐姐 投掷 焦虑的 眼神 朝向 这 点 在哪里 她 有 左边 这 女孩 .

帕蒂很高兴地被护送到一个僻静的角落, 而她的姐姐则焦急地瞥向她离开帕蒂的地方。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ænˈtɪkwətiːz]
ANTIQUITIES
古董

古董

“ [pɔːˈlet] , ” [ˈpæti] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [leɪ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈoʊvər]
“ **Paulette , ” Patty spoke from the pillows against which she lay , her arms over**
“ 宝莱特 , ” 帕蒂 辐 从 这 枕头 反对 哪个 她 躺 , 她 武器 超过

[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“波莱特,”帕蒂靠在枕头上, 双臂抱头, 低声说道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [hæd; həd] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [kɔɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvərz] ,
Her dark hair had dropped in a dusky coil over the white covers ,
她 黑暗的 头发 有 掉落 在 一个 昏暗 线圈 超过 这 白色的 封面 ,
她乌黑的头发垂落下来, 呈暗褐色卷曲状, 散落在白色的床单上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
her eyes were full of mischief .
她 眼睛 是 满的 的 恶作剧 .

她眼中充满了狡黠。

“ [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːn] .
“ **I've decided to be generous and let you have the old don** .
“ 我已经 决定 到 是 慷慨的 和 让 你 有 这 老的 大学教师 .
“我决定大发慈悲，把这位老教授送给你。”

[ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpreʃəs] [oʊld] [ɡoʊld] [kʌps]
Fancy your living in a twelfth century palace and having precious old gold cups
想要 你的 活的 在 一个 第十二 世纪 宫殿 和 拥有 宝贵的 老的 金子 杯子
[tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈdʒuːəlri] [tuː; tə] [wer] . “
to drink from with wonderful old jewelry to wear . ”
到 喝 从 和 精彩的 老的 珠宝 到 穿 . ”

想象一下，你住在十二世纪的宫殿里，用珍贵的古老金杯喝酒，佩戴精美的古老珠宝。

“ [bəː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [pɔːˈlet] , “ [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [oʊld] [mæn] .
“ **Bah ! ” exclaimed Paulette , “ I want no old man** .
“ 呸 ! ” 惊呼 宝莱特 , “ 我 想 不 老的 男人 .
“呸！”波莱特喊道，“我才不要老头子呢。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈpæləs] .
You are quite welcome to your twelfth century palace .
你 是 相当 欢迎 到 你的 第十二 世纪 宫殿 .
欢迎来到这座十二世纪的宫殿。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈhaʊs] [wɪz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] . “
I prefer a younger house wiz a younger man . ”
我 更喜欢 一个 年轻 房子 巫师 一个 年轻 男人 . ”
我喜欢年轻的家政阿姨，也喜欢年轻的男士。

“ [ðæt] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ **That is because you have not judgment enough to make the most of your**
“ 那 是 因为 你 有 不是 判断 足够的 到 制作 这 最多 的 你的
[ɑːpərˈtuːnətiz] .
opportunities .
机会 .
“那是因为你缺乏足够的判断力，无法充分利用你的机会。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡɜːr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ɡrænˈdiː] [ʌv; əv] [speɪn] [huː] [oʊnz]
It is not every day given a girl to meet a wealthy grandee of Spain who owns
它 是 不是 每一个 天 给定 一个 女孩 到 见面 一个 富裕 贵族 的 西班牙 WHO 拥有
[mɔːr] [lænd] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
more land than anyone else for miles around ,
更多的 土地 比 任何人 别的 为了 英里 大约 ,
并不是每个女孩每天都能遇到一位西班牙富豪，他拥有的土地比方圆几英里内任何人都多。

[hæz; hæz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [oʊld] [ˈpæləs] , [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [huː]
has half a dozen old palaces , coaches and such things to burn , and who
有 一半 一个 打 老的 宫殿 , 教练 和 这样的 事物 到 烧伤 , 和 WHO
, [mɔːrˈoʊvər] ,
, **moreover** ,
, 而且 ,

他有六座旧宫殿、马车之类的东西要烧，而且，他本人，

[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈfæməliz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
belongs to one of the oldest families in the country .
属于 到 一 的 这 最老 家庭 在 这 国家 .
出身于该国最古老的家族之一。

[aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] , [pɔ:'let] .
I am surprised , Paulette .
我 是 惊讶 , 宝莱特 .

我很惊讶，宝莱特。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ju;; jʊ][ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə][skɔ:rn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ɡɪfts] . "
I thought I had brought you up better than to scorn such wonderful gifts . "
我 想法 我 有 带来 你 向上 更好的 比 到 轻蔑 这样的 精彩的 礼物 . "

我以为我把你教育得很好，不会让你轻视这些美好的礼物。

" [bʌt; bət] , [mɑ:] [fɛr] , [ju;; jʊ][fər'get] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sɪŋ] . "
" But , ma chère , you forget one very important sing . "
" 但 , 玛 亲爱的 , 你 忘记 一 非常 重要的 唱歌 . "

“但是，亲爱的，你漏唱了一首非常重要的歌。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi;; bi] ? "
" And what may that be ? "
" 和 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [sə'pouz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [maɪ] [frend] ['pæ'ti:] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ? "
" Suppose the gentleman prefaire my friend Pattee and do not fix the eye upon me ? "
" 认为 这 绅士 - 我的 朋友 帕蒂 和 做 不是 使固定 这 眼睛 之上 我 ? "

“如果这位先生更喜欢我的朋友帕蒂，而没有注意到我呢？”

" [ðen] [ɔ:l][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] .
" Then all you have to do is to make him fix the eye upon you . "
" 然后 全部 你 有 到 做 是 到 制作 他 使固定 这 眼睛 之上 你 .

“那么你只需要让他把目光集中在你身上就行了。”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [mæn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [blæk] [her] [wen] ['goʊldən] ['lɑ:ks] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [vɪʒ(ə)n] .
As if any man turned to black hair when golden locks come within his range of vision .
作为 如果 任何 男人 转向 到 黑色的 头发 什么时候 金的 锁 来 之内 他的 范围 的 想象 .

仿佛任何男人只要看到金色的秀发，头发就会变成黑色。

[fænsɪ] [ə; eɪ] [kooʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['aʊtɹaɪdəz] !
Fancy a coach and four with outriders !
想要 一个 教练 和 四 和 护卫队 ！

想象一下，一辆马车，四辆马车，还有护卫车！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [raɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
They say that is the way he rides about the country . "
他们 说 那 是 这 方式 他 骑行 关于 这 国家 . "

他们说他就是这样骑马在全国各地旅行的。

" [oʊ] , [zeɪ] [seɪ] , [zeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [sɪŋz] . "
" Oh , zey say , zey say a great many sings . "
" 哦 , 泽伊 说 , 泽伊 说 一个 伟大的 许多 唱歌 .

“哦，他们说，他们说有很多歌。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu;; tə][sɪt][ɪn][zeɪ] [kooʃ] [wɪz]['zeɪ][oʊld][mæn] ;
I am not content to sit in ze coach wiz ze old man ;
我 是 不是 内容 到 坐 在 泽 教练 巫师 泽 老的 男人 ;

我不甘心和老头一起坐在长途汽车里；

[zæt][ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
zat is not enough for me .
扎特 是 不是 足够的 为了 我 .

这对我来说还不够。

[wen] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [ə'raɪv] , [zɪz] [prɪns] ? "
When is he to arrive , zis prince ? "
什么时候 是 他 到 到达 , zis 王子 ? "

这位王子何时抵达？

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [prɪns] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [blu:] - [blʌd] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
" He isn't a prince , he is simply a blue - blood don , and he has
" 他 不是 一个 王子 , 他 是 简单地 一个 蓝色的 - 血 大学教师 , 和 他 有
[ɔ:l'redɪ] [ə'raɪvd] .
already arrived .
已经 到达的 .

“他不是王子，他只是一个出身高贵的贵族学者，而且他已经功成名就了。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪd] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] .
I saw the back of his head as he was about to ride away yesterday .
我 锯 这 后退 的 他的 头 作为 他 曾是 关于 到 骑 离开 昨天 .

昨天他准备骑马离开时，我看到了他的后脑勺。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [bʌt; bət][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
He didn't come in his coach and four but on horseback .
他 没有 来 在 他的 教练 和 四 但 在 马背 .

他不是乘马车来的，而是骑马来的。

[hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] ['sev(ə)ntɪ] ,
He is rather small for his age which is somewhere near seventy ,
他 是 相当 小的 为了 他的 年龄 哪个 是 某处 靠近 七十 ,

他年纪大了，快七十岁了，但个子却比较矮小。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
he has dispensed with some of his hair in the course of time ,
他 有 分发 和 一些 的 他的 头发 在 这 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，他的头发少了一些。

[bʌt; bət][ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['næti] .
but is brisk and natty .
但 是 轻快 和 纳蒂 .

但它轻快而时尚。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd]
He mounted his horse with great agility and I should say that he was good
他 安装 他的 马 和 伟大的 敏捷 和 我 应该 说 那 他 曾是 好的

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] . "
for at least ten years . "
为了 在 至少 十 年 . "

他骑上马来动作非常敏捷，而且我认为他至少保持了十年的良好状态。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - ? "
" He is a widow ? "
" 他 是 一个 - ? "

“他是寡妇吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] .
" No , my dear , he couldn't be under any circumstances .
" 不 , 我的 亲爱的 , 他 不能 是 在下面 任何 情况 .

“不，亲爱的，他无论如何都不可能是。”

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ] .
I believe he is a bachelor .
我 相信 他 是 一个 学士 .

我认为他是单身汉。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] ['wi:kən]
He has invited us all to lunch to - day and then I shall see you weaken
他 有 受邀 我们 全部 到 午餐 到 - 天 和 然后 我 将 看 你 削弱
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
before the wonders of his palace .
前 这 奇迹 的 他的 宫殿 .

他今天邀请我们所有人共进午餐，然后我将看到你们在他的宫殿奇观面前屈服。

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[hi:; hi][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['vjʊ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [e'steɪts] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər]
he spends most of his time viewing his estates and indulging a fancy for
他 花费 最多 的 他的 时间 观看 他的 庄园 和 沉溺于 一个 想要 为了
[æn'ti:ks] ;
antiques ;
古董 ;

他大部分时间都花在巡视自己的庄园和收藏古董上；

[wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊldə] !
would we were older !
会 我们 是 老 ！

如果我们再大一点就好了！

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɔ:r] [su:pərɪn'tendənt] [ɔ:r][meɪɔ:r'doʊmoʊ] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l]
He has a manager or superintendent or mayordomo , or whatever you may call
他 有 一个 经理 或者 校长 或者 管家 , 或者 任何 你 可能 称呼
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

他有个经理、主管、管家，或者随便你怎么称呼他。

[wɪð; wɪθ][men] ['ʌndə] [hɪm; ɪm] ,
with men under him ,
和 男人 在下面 他 ,

他手下有许多人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['pra:pərtɪ][hi:; hi] ['dʌznt] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen]
and they say he has so much property he doesn't recognize his own when
和 他们 说 他 有 所以 很多 财产 他 不 认出 他的 自己的什么时候
[hi:; hi] [mi:ts] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
he meets it on the road .
他 满足 它 在 这 路 .

他们说他们拥有的财产太多了，以至于在路上遇到自己的财产时都认不出来。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [naɪs] [wen] [ju:; jʊ][draɪv] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]
It must be rather nice when you drive along and remark upon some
它 必须 是 相当 好的 什么时候 你 驾驶 沿着 和 评论 之上 一些
[pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər]['eɪdʒənt] [seɪ] :
particularly attractive place to have your agent say :
特别 吸引人的 地方 到 有 你的 代理人 说 :

当你开车经过某个特别吸引人的地方，并赞叹一番后，你的经纪人会说：这感觉一定很棒吧？

- [ðæt] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsaɪər] .
- **That belongs to you , sire** .
- 那 属于 到 你 , 父系 .

“那是您的，陛下。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [keɪs] .
- **It is said that often happens in Don Felipe's case** .
- 它 是 说 那 经常 发生 在 大学教师 菲利普的 案件 .

据说这种情况经常发生在唐·费利佩身上。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
See how much information I have gathered for your benefit .
看 如何 很多 信息 我 有 聚集 为了 你的 益处 .

看看我为你收集了多少信息。

[wʌt] [ˈtiːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [em ˈiː][wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ,
What Tina could not tell me Juan was able to ,
什么 蒂娜 可以 不是 告诉 我 胡安 曾是 有能力的 到 ,

蒂娜没能告诉我胡安却能告诉我的事，

[æz; əz][ðə; ði] [ɛˈstradəs] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈnebəz] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] . “
as the Estradas and Velascos have been neighbors for centuries . ”
作为 这 埃斯特拉达斯 和 - 有 到过 邻居 为了 几个世纪 . ”

埃斯特拉达家族和贝拉斯科家族几个世纪以来一直是邻居。

“ [soʊ][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [ˈgæðər] [fɔːr; fər]
“ **So kind you are , and how much of this information did you gather for**
” 所以 种类 你 是 , 和 如何 很多 的 这 信息 做过 你 收集 为了
[jɔːrˈself] ? “
yourself ? ”
你自己 ? ”

“您真是太好了，这些信息有多少是您自己收集的呢？”

“ [ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [merk] [em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gest] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi][goʊ]
“ **Only so much as would make me an intelligent guest to - day when we go**
” 仅有的 所以 很多 作为 会 制作 我 一个 聪明的 客人 到 - 天 什么时候 我们 去
[tuː; tə][ðə; ði][pəˈleɪsiːoʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
to the palacio to lunch .
到 这 宫殿 到 午餐 .

“我只是想让自己在今天去宫殿吃午饭时，成为一个有见识的客人。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [meˈrjendaː] , [pɔːˈlet] ,
It will not be a mere merienda , Paulette ,
它 将要 不是 是 一个 仅仅 下午茶 , 宝莱特 ,

波莱特，这可不仅仅是一顿下午茶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stert] [əˈfer] [wen] [aɪ][hoʊp] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ˈdɪfɪz] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd]
but a state affair when I hope all the gold dishes will be put to use and
但 一个 状态 事务 什么时候 我 希望 全部 这 金子 菜肴 将要 是 放 到 使用 和
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [meɪˈnɑːʒ] . “
you will be sufficiently impressed with the magnificence of your future ménage . ”
你 将要 是 足够 印象深刻 和 这 壮丽的 你的 未来 三人行 . ”

但这是一场国事盛事，我希望届时所有的金器都能派上用场，让您对未来豪宅的奢华程度印象深刻。”

“ [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
“ **La - la - la , how you take it all for granted** .
” 拉 - 拉 - 拉 , 如何 你 拿 它 全部 为了 的确 .

“啦啦啦，你把这一切都视为理所当然。”

[soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] .
So large an imagination you have .
所以 大的 一个 想像力 你 有 .

你的想像力真丰富。

[pər'hæps][aɪ][spɜːr] - [ɑːr 'en][aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][dɪ'zɑɪər][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . ”
Perhaps I spur - rn it all and desire the love in a cottage . ”
也许 我 刺 - rn 它 全部 和 欲望 这 爱 在 一个 小屋 . ”
或许我只是想把这一切都抛诸脑后，渴望在小屋里享受爱情。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !
Ah - h !
” 啊 - h !

“ [pæti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [tɜːrnd] [pɔː'lets] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
Patty sprang from the bed , turned Paulette's face toward the light and
” 帕蒂 弹簧 从 这 床 , 转向 宝莱特的 脸 朝向 这 光 和
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] ,
regarded her fixedly ,
认为 她 固定地 ,
帕蒂猛地从床上跳起来，把波莱特的脸转向光线，目不转睛地盯着她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
then she smiled .
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

“ [wel] , [maɪ] [daɪr] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] .
Well , my dear , all I know is you won't have to live in a hovel .
” 出色地 , 我的 亲爱的 , 全部 我 知道 是 你 惯于 有 到 居住 在 一个 茅屋 .
“嗯，亲爱的，我只知道你以后不用住在破旧的房子里了。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ]
With your income you
和 你的 收入 你
你的收入

[kʊd; kəd][iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
could even afford something approaching what they call a palace in this land .
可以 甚至 买得起 某物 接近 什么 他们 称呼 一个 宫殿 在 这 土地 .
甚至能买得起在这个国家里被称为宫殿的房子。

[jet] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['dɪfɪz] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .
Yet , I hate to see the coach and four and the gold dishes go to waste .
然而 , 我 恨 到 看 这 教练 和 四 和 这 金子 菜肴 去 到 浪费 .
”
”
”

但是，我实在不忍心看到教练、四名队员和金盘子被浪费掉。

“ [zen][ˈvaɪ][nɑːt] [teɪk] [zem] [jɔːr'self] , [ɪf] [zeɪ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][bɪː; bi][prəʊ'kjʊəd] ? ”
Zen vy not take zem yourself , if zey are so easy to be procured ? ”
” 禅 vy 不是 拿 泽姆 你自己 , 如果 泽伊 是 所以 简单的 到 是 采购 ? ”
“如果这些东西这么容易获得，Zen vy 自己不拿吗？ ”

“ [ɑː] , [waɪ] ?
Ah , why ?
” 啊 , 为什么 ?

“啊，为什么？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
That is what I don't know .
那 是 什么 我 不 知道 .

这就是我不知道的地方。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪˈkɔːz][laɪk] [jɔːrself] ,
I rather imagine it is because like yourself ,
我 相当 想象 它 是 因为 喜欢 你自己 ,

我猜想这可能是因为像你一样,

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈfænsɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] .
love in a cottage appeals to my youthful fancy more forcibly .
爱 在 一个 小屋 上诉 到 我的 青春 想要 更多的 强制 .

乡村小屋里的爱情更能唤起我年轻时的美好幻想。

[haʊˈevər] , [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
However , one can never tell .
然而 , 一 能 绝不 告诉 .

然而, 谁也说不准。

[aɪ] [meɪ] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [əˈdɔːr] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈpæləs] .
I may fall on my knees and adore when I see the twelfth century palace .
我 可能 落下 在 我的 膝盖 和 崇拜 什么时候 我 看 这 第十二 世纪 宫殿 .

当我看到这座十二世纪的宫殿时, 我可能会跪倒在地, 为之倾倒。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I almost wish you had a decided yearning for it .
我 几乎 希望 你 有 一个 决定 渴望 为了 它 .

我几乎希望你对它有强烈的渴望。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [ˈraɪv(ə)lri] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
A real well - established rivalry would be most exciting ,
一个 真实的出色地 - 已确立的 对抗 会 是 最多 激动人心 ,

一场真正意义上的、根深蒂固的竞争将会非常精彩。

[ænd; ənd] [maɪt] [spɜːr][em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][juːz][maɪ][moʊst] [ˈfetʃɪŋ] [ˈblændɪʃmənts] . " "
and might spur me on to use my most fetching blandishments . " "
和 可能 刺 我 在 到 使用 我的 最多 获取 奉承 . " "

这或许会促使我使出浑身解数, 使出浑身解数。”

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] ? " [sed] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]
" What nonsense are you girls talking ? " said Doña Martina , putting her head in
" 什么 废话 是 你 女孩们 说 ? " 说 多娜 玛蒂娜 , 推杆 她 头 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

“你们这些女孩在胡说八道些什么呢？”玛蒂娜夫人说着, 把头探进门来。

" [oʊ] , [wɪə(r)][ˈoʊnli] [dɪˈskʌsɪŋ] [dɑːn] [fəˈliːp] . "
" Oh , we're only discussing Don Felipe . "
" 哦 , 是 仅有的 讨论 大学教师 费利佩 . "

“哦, 我们只是在讨论唐·费利佩。”

" [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Quarreling already over the possession of him ? " "
" 争吵 已经 超过 这 拥有 的 他 ? " "

“为了争夺他的所有权就已经吵起来了？”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [wʊd] [ˈflætər] [hɪz; ɪz] [dɑːn] - [ʃɪp] .
" Yes , but not exactly in a way which would flatter his don - ship .
" 是的 , 但 不是 确切地 在 一个 方式 哪个 会 奉承 他的 大学教师 - 船 .

“是的, 但并不完全是以一种能提升他教授地位的方式来表达。”

[iːtʃ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːrself][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Each is trying to sacrifice herself for the good of the other ;
每个 是 尝试 到 牺牲 她自己 为了 这 好的 的 这 其他 ;

她们都试图为了对方的利益而牺牲自己;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔː'let] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]
I want to give him to Paulette with my blessing while she insists that I shall
我 想 到 给 他 到 宝莱特 和 我的 祝福 尽管 她 坚持 那 我 将
[teɪk] [hɪm; ɪm] .
take him .
拿 他 .

我想把他送给宝莱特，并表示我的祝福，但她坚持要我带走他。

[kwɪr] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
Queer , isn't it ? "
酷儿 , 不是 它 ? "

真奇怪，不是吗？

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [tʃɑːrmz] .
" **You certainly must have great confidence in your own charms** .
" 你 当然 必须 有 伟大的 信心 在 你的 自己的 魅力 .

你一定对自己的魅力非常有信心吧。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] [æt'rækʃnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
A man who has withstood the attractions of women , young and old ,
一个 男人 WHO 有 经受住了考验 这 景点 的 女性 , 年轻的 和 老的 ,
一个抵挡住了年轻女性和年长女性诱惑的男人

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɪznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [tuː] [tʃɪts] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd]
for half a century isn't likely to succumb to two chits like you , " returned
为了 一半 一个 世纪 不是 可能 到 屈服 到 二 纸条 喜欢 你 , " 返回
[ˈdoʊnjə][mɑːr'tiːnə] ,
Doña Martina ,
多娜 玛蒂娜 ,

“活了半个世纪的人不太可能屈服于你们这两个小家伙，”多娜·玛蒂娜回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [sper] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjʊmənt] . "
" **and you might as well spare yourself further argument** . "
" 和 你 可能 作为 出色地 空闲的 你自己 更远 争论 . "

“你最好还是别再跟我争论了。”

" [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['ɪmpɪtəs] , " [sed]
" **Now since you say that I believe I have received the necessary impetus , " said**
" 现在 自从 你 说 那 我 相信 我 有 已收到 这 必要的 动力 , " 说
[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .

“既然你这么说，我想我已经获得了必要的动力，”帕蒂说道。

" [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːri] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stɔːrm] [ə; eɪ] [fɔːrt] [wɪt] [hæz; həz] [held] [aʊt]
" **Conceive of the glory it would be to storm a fort which has held out**
" 构想 的 这 荣耀 它 会 是 到 风暴 一个 堡 哪个 有 握住 出去
[ə'genst] [ɔːl] [ˈfɔːrmər] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
against all former assaults and to have it surrender to you .
反对 全部 以前的 袭击 和 到 有 它 投降 到 你 .

“想象一下，攻克一座曾经抵御过所有进攻的堡垒，并让它向你投降，那该是多么荣耀的时刻啊！”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈpɔːli] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
I have decided , Polly ; you can't have him .
我 有 决定 , 波莉 ; 你 不能 有 他 .

波莉，我已经决定了，你不能拥有他。

[maɪn] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃɪz] , [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [rer] .
Mine be the palaces , the coaches , the gold and silver , the jewels rare .
矿 是 这 宫殿 , 这 教练 , 这 金子 和 银 , 这 珠宝 稀有的 .

宫殿、马车、金银财宝、珍稀珠宝，统统归我。

- [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] ['mæəri] [ðə; ði] [lərd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , -
' **They say I may marry the laird if I will** , -
- 他们 说 我 可能 结婚 这 领主 如果 我 将要 , -

“他们说，如果我愿意，我可以嫁给这位地主。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] ,
" **she sang** ,
" 她 唱 ,

她唱道：“

[ˈdraːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dæns] .
dropping into a Spanish dance .
下降 进入 一个 西班牙语 舞蹈 .

突然跳起了西班牙舞。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ['sɪli] ? " [æskt] ['doʊnjə][məːr'ti:nə] .
" **Isn't she silly ?** " **asked Doña Martina** .
" 不是 她 愚蠢的 ? " 问 多娜 玛蒂娜 .

“她是不是傻啊？”玛蒂娜夫人问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] . "
" **We know just how much of what she is saying she means** . "
" 我们 知道 只是 如何 很多 的 什么 她 是 说 她 方法 . "

“我们很清楚她说的那些话有多少是她真心想说的。”

" [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['pæti] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dæns] .
" **Wait till this afternoon** , " **said Patty , pausing in her dance** .
" 等待 直到 这 下午 , " 说 帕蒂 , 暂停 在 她 舞蹈 .

“等到今天下午吧，”帕蒂说着，停下了舞步。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wɑːn; hwaːn] , [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [aɪ][get]
" **I am going to find Juan** , **you two can entertain one another till I get**
" 我 是 去 到 寻找 胡安 , 你 二 能 招待 一 其他 直到 我 得到
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“我要去找胡安了，你们两个可以互相消磨时间，等我回来。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [hæf] [soʊ] ['frɪvələs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] , " [rɪ'mɑːkt] ['doʊnjə][məːr'ti:nə] ,
" **She is not half so frivolous as she seems** , " **remarked Doña Martina** ,
" 她 是 不是 一半 所以 轻浮 作为 她 似乎 , " 评论 多娜 玛蒂娜 ,

“她远没有看起来那么轻浮，”玛蒂娜夫人评论道。

[wen] ['pæti] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
when Patty left the room .
什么时候 帕蒂 左边 这 房间 .

帕蒂离开房间后。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
" **She has much good sense and you should see her rise to an emergency**
" 她 有 很多 好的 感觉 和 你 应该 看 她 上升 到 一个 紧急情况
.
"
:
"
.

“她很有判断力，你应该看看她在紧急情况下的表现。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][laɪf] ;
" **She is so glad to be free of convent life** ;
" 她 是 所以 高兴的 到 是 自由的 的 修道院 生活 ;

“她很高兴能摆脱修道院的生活；

[aɪ] [sɪŋk] [aɪ 'ti:] [zæt] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɑ:lət(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pɔ:'let] ,
I sink it zat reason which makes her volatile , " returned Paulette ,
我 下沉 它 扎特 原因 哪个 制作 她 易挥发的 , " 返回 宝莱特 ,
“我认为这就是她情绪不稳定的原因,”波莱特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [tu:] .
" but I know her serious and earnest , too .
" 但 我 知道 她 严肃的 和 认真 , 也 .
但我知道她认真、诚恳的一面。

[aɪ] [si:] [zæt] [saɪd] [æt; ət] [taɪmz] .
I see zat side at times .
我 看 扎特 边 在 时代 .
我有时会看到那一方。

[ʃi; ji] [sez] ['meni] [sɪŋz] [tu; tə] [bi; bi] ['tɔ:kiŋ] .
She says many sings to be talking .
她 说道 许多 唱歌 到 是 说 .
她说很多歌都在谈论。

[æz; əz] [ju; jʊ] [ə'merɪkənz] [seɪ] , [ʃi; ji] [spi:ks] [baɪ] ['zeɪ] [hæt] .
As you Americans say , she speaks by ze hat .
作为 你 美国人 说 , 她 说话 经过 泽 帽子 .
正如你们美国人所说, 她用帽子说话。

" [ˈdoʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] [læft] .
" Doña Martina laughed .
" 多娜 玛蒂娜 笑了 .
“玛蒂娜夫人笑了。”

" [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [tru:] , [pɔ:'let] . "
" That is quite true , Paulette . "
" 那 是 相当 真的 , 宝莱特 . "
“你说得完全正确, 波莱特。”

" [ʃi; ji] [ɪz] [soʊ] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
" She is so good company .
" 她 是 所以 好的 公司 .
“她是个很好的旅伴。”

[ɔ:l] ['zeɪ] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['zeɪ] ['sɪstər] [lʊk] ['oʊvər] ['meni] [sɪŋz] [zeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'skju:s]
All ze girls like her , and ze sisters look over many sings zey will not excuse
全部 泽 女孩们 喜欢 她 , 和 泽 姐妹 看 超过 许多 唱歌 泽伊 将要 不是 原谅
所有女孩都喜欢她, 她的姐妹们也看了很多歌, 她们不会原谅她。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər] [ʃi; ji] [ɪz] [soʊ] ['stu:diəs] , [soʊ] [ə'lɜ:rt] .
in ozzers , for she is so studious , so alert .
在 - , 为了 她 是 所以 好学的 , 所以 警报 .
用奥兹语来说, 因为她非常勤奋好学, 非常机敏。

[zeɪ] [seɪ] , - [ɑ:] , [zæt] [mædəmwə'zel] [bleɪk] , [ʃi; ji] [ɪz] [ə'merɪkən] , [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['betər] ,
Zey say , ' Ah , zat Mademoiselle Blake , she is American , she does not know better ,
泽伊 说 , - 啊 , 扎特 小姐 布莱克 , 她 是 美国人 , 她 做 不是 知道 更好的 ,
Zey说, “啊, 那个布莱克小姐, 她是美国人, 她不懂事。”

这位高兴的女士(The glad lady)

第3/13页

- [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [smaɪl] [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʌndər'stænd] .
" and we all smile for we understand .

- 和 我们 全部 微笑 为了 我们 理解 .

我们都笑了，因为我们都明白。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pæti] [ænd; ənd][zæt][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" It is Patty and zat is sufficient for us . "

- 它 是 帕蒂 和 扎特 是 充足的 为了 我们 . "

是帕蒂，这就足够了。"

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [tu:] , " [sed] ['dʊʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
" I can understand , too , " said Doña Martina .

- " 我 能 理解 , 也 , " 说 多娜 玛蒂娜 .

"我也能理解，"玛蒂娜夫人说道。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" I try to be severe with her

- " 我 尝试 到 是 严重 和 她

我尽量对她严格一些。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnz] [maɪ] [oʊn] ['wɛpənz] [ə'genst] [em 'i:] .
" and she turns my own weapons against me .

- 和 她 转弯 我的 自己的 武器 反对 我 .

她竟然用我自己的武器来对付我。

[fɪ:; fi][kæn; kən] [ɔ:l'redi] ['wi:d(ə)l] [wɑ:n; hwa:n]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][toʊ'mɑ:s] . "
" She can already wheelde Juan into anything , and as for Tomás . "

- 她 能 已经 哄骗 胡安 进入 任何事物 , 和 作为 为了 托马斯 . "

她已经能哄骗胡安做任何事了，至于托马斯嘛。"

" [ɑ:] , [zæt] [jʌŋ] [mæn] " — [brɪ'gæn] [pɔ:'let] .
" Ah , zat young man " — began Paulette .

- " 啊 , 扎特 年轻的 男人 " — 开始 宝莱特 .

"啊，年轻人"——保莱特开始说道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gʊʊŋ][tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['dʊʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ]
" What were you going to say ? " asked Doña Martina , seeing that she did not go

- " 什么 是 你 去 到 说 ? " 问 多娜 玛蒂娜 , 看到 那 她 做过 不是 去

[ɑ:n] .

on .

- 在 .

"你刚才想说什么？"马蒂娜夫人见她没有继续说下去，便问道。

" ['oʊnli][zæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [zæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .
" Only zat he is a very amiable young man , zat was all .

- " 仅有的 扎特 他 是 一个 非常 可亲 年轻的 男人 , 扎特 曾是 全部 .

"他只是个非常和蔼可亲的年轻人，仅此而已。"

" ['dʊʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [pər'su:ɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Doña Martina looked puzzled but did not pursue the subject .

- " 多娜 玛蒂娜 看起来 困惑 但 做过 不是 追求 这 主题 .

"玛蒂娜夫人一脸困惑，但没有继续追问。"

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ˈpæti] [ænd; ənd] [da:n] [wa:n; hwa:n] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ]
Instead she proposed that they join Patty and Don Juan who were sitting
反而 她 建议的 那 他们 加入 帕蒂 和 大学教师 胡安 WHO 是 坐着
[ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪɡ] [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] .
under the big tree at the side of the plaza .
在下面 这 大的 树 在 这 边 的 这 广场 .

她提议他们去和坐在广场边大树下的帕蒂和唐璜会合。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [pæst] [aʊt] [mətɪldə] [stɑ:pt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈɡri:tɪŋ] [ɪn]
As the two passed out Matilda stopped to give them a hearty greeting in
作为 这 二 通过了 出去 玛蒂尔达 停止 到 给 他们 一个 爽朗 问候 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪstərəs] [təʊnz] ,
her boisterous tones ,
她 喧闹的 音调 ,

两人昏睡过去时，玛蒂尔达停下来，用她那洪亮的声音热情地向他们打招呼。

[rəʊˈsa:rjəʊ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ,
Rosario looked up from her embroidery frame with a shy smile ,
罗萨里奥 看起来 向上 从 她 刺绣 框架 和 一个 害羞的 微笑 ,
罗萨里奥从绣架前抬起头，带着一丝羞涩的微笑。

[ænd; ənd] [kənˈsweləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]
and Consuelo coming from the bakery across the way with some little
和 康苏埃洛 未来 从 这 面包店 穿过 这 方式 和 一些 小的
[ˈtwɪstɪd] [lʊʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
twisted loaves in a basket ,
扭曲 面包 在 一个 篮子 ,
康苏埃洛从街对面的面包店走出来，篮子里装着一些小小的扭曲面包。

[ˈferli] [bi:md] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈspæni] .
fairly beamed when the ladies gave her a word in Spanish .
相当 光束 什么时候 这 女士们 给予 她 一个 单词 在 西班牙语 .
当女士们用西班牙语和她说话时，她脸上露出了灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈwæɡən] [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz] [ɪn] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈhɑ:rnɪs] , [hæd; həd] [stɑ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
A large wagon drawn by mules in jingling harness , had stopped before the door ;
一个 大的 车皮 绘制 经过 骡子 在 叮当 马具 , 有 停止 前 这 门 ;
一辆由骡子拉着的大马车，骡子身上挂着叮当作响的挽具，停在了门前；

[men] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ˈpɪɡ.skɪn] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔʊkɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [mətɪldə] .
men were unloading pigskins of wine and were joking heartily with Matilda .
男人 是 卸货 猪皮 的 葡萄酒 和 是 开玩笑 衷心地 和 玛蒂尔达 .
男人们正在卸下装满葡萄酒的猪皮袋，并和玛蒂尔达开怀大笑。

[ˈdoʊnjə] [mɑ:ˈrti:nə] [ænd; ənd] [pɔ:ˈlet] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [kri:kɪŋ] [kaʊ - [kɑ:rts] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔ:r]
Doña Martina and Paulette waited for two creaking cow - carts to pass before
多娜 玛蒂娜 和 宝莱特 等待 为了 二 嘎吱作响 奶牛 - 购物车 到 经过 前
[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [tri:] .
they crossed the road to the big tree .
他们 交叉 这 路 到 这 大的 树 .
玛蒂娜夫人和波莱特等两辆吱吱作响的牛车经过后，才穿过马路走向那棵大树。

[ðə; ði]
The
这

这

[kɑ:rts] [wɜ:r; wər] [led] [baɪ] [ˈsɑ:mber] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɡəʊdz] [leɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
carts were led by somber - looking men with long goads laid across the shoulders .
购物车 是 引领 经过 忧郁 - 寻找 男人 和 长的 刺棒 铺设 穿过 这 肩膀 .
赶车的人面色凝重，肩上扛着长长的鞭子。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz] [sə'faɪst] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]
A touch of the goad between the horns of the cows sufficed to guide them
一个 触碰 的 这 刺激 之间 这 角 的 这 牛 足够了 到 指导 他们
.
:
.

用牛角轻轻触碰牛群的角间，就能引导它们前进。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] [pæd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
The patient creatures with a sheepskin pad to hold the yoke and a red
这 病人 生物 和 一个 羊皮 软垫 到 抓住 这 轭 和 一个 红色的
[frɪndʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪnsektz] ,
fringe over their eyes to protect them from insects ,
边缘 超过 他们的 眼睛 到 保护 他们 从 昆虫 ,
这些受苦的动物身上垫着羊皮垫来固定轭，眼睛上戴着红色流苏以保护它们免受昆虫侵害。

[plɒdɪd] [ə'loʊŋ] ['sləʊli] .
plodded along slowly .
蹒跚而行 沿着 缓慢地 .

缓慢地向前挪动。

“ [wɪl] [ðeɪ] ['evər][get][ðer; ðər] ? ” [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
“ **Will they ever get there ?** ” **said Patty , looking after them .**
” 将要 他们 曾经 得到 那里 ? ” 说 帕蒂 , 寻找 后 他们 .
“他们能到达那里吗? ”帕蒂看着他们说道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'elɪɡənt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['brɪskli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] ['i:v(ə)n]
“ **I don't wonder it is considered inelegant to walk briskly in this country when even**
” 我 不 想知道 它 是 经过考虑的 不优雅 到 走 轻快地 在 这 国家 什么时候 甚至
[ðə; ði] [ti:mz] [kri:p] [ə'loʊŋ] [laɪk] [ðæt] . “
the teams creep along like that .”
这 团队 潜行者 沿着 喜欢 那 . ”

“难怪在这个国家，快步走会被认为是不雅的，因为就连球队都走得那么慢。”

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dɒŋkɪz] [ɡoʊ][æt; ət][kwɪt] [ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [peɪs] , ” [sed] [pɔ:'let] .
“ **I have seen donkeys go at quite a trotting pace ,** ” **said Paulette .**
” 我 有 已见 驴 去 在 相当 一个 小跑 步伐 , ” 说 宝莱特 .
“我见过驴子以相当快的速度小跑,”波莱特说。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] ,
“ **So have I , and you , too ,**
” 所以 有 我 , 和 你 , 也 ,
“我也是，你也是。”

[wʊd] [ɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [peɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hætʃpɪn] [dʒæbd] [ɪntu:][ju:; jʊ][æt; ət] ['evri]
would go at a trotting pace if you had a hatpin jabbed into you at every
会 去 在 一个 小跑 步伐 如果 你 有 一个 帽针 刺伤 进入 你 在 每一个
[step] .
step .
步 .

如果每走一步都有一根帽针扎进你的身体，你也会以小跑的速度前进。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['veri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki]
I saw a girl this morning taking that very means of making her poor little donkey
我 锯 一个 女孩 这 早晨 采取 那 非常 方法 的 制作 她 贫穷的 小的 驴
[ɡoʊ]['fæstər] . “
go faster .”
去 快点 . ”

今天早上我看到一个女孩用同样的方法让她的可怜的小驴跑得更快。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [da:n] [wa:n; hwa:n] , [ˈfɪrslɪ] .
“ **I wish I had seen her** , ” **said Don Juan** , **fiercely** .
“ 我 希望 我 有 已见 她 , ” 说 大学教师 胡安 , 激烈地 .

“我真希望我能见到她,”唐璜怒道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [fæst] [ɪˈnʌf] . ”
“ **I would have stopped that business fast enough** . ”
“ 我 会 有 停止 那 商业 快速地 足够的 . ”

“我会尽快制止这种行为。”

“ [oʊ] , [jes] [hi:; hi] [wʊd] , ” [ˈdoʊnjə][mə:rˈti:nə] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [sei] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈpæti] [lʊkt]
“ **Oh , yes he would , ” Doña Martina hastened to say , seeing that Patty looked**
“ 哦 , 是的 他 会 , ” 多娜 玛蒂娜 加快 到 说 , 看到 那 帕蒂 看起来
[ɪnˈkredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

“哦，是的，他会的,”玛蒂娜夫人见帕蒂一脸难以置信，连忙说道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈreɪtɪd][hɜ:r; hər] [ˈsaʊndli] . ”
“ **He would have rated her soundly** . ”
“ 他 会 有 评级 她 稳固地 . ”

“他肯定会给她一个很高的评价。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [der] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [sʌtʃ] [ˈkru:əlti] [wen] [da:n] [wa:n; hwa:n][ɪz] [əˈraʊnd] , [aɪ]
None of them dare to practise such cruelties when Don Juan is around , I
没有任何 的 他们 敢 到 实践 这样的 残忍 什么时候 大学教师 胡安 是 大约 , 我
[kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
can assure you .
能 保证 你 .

我可以向你保证，只要唐璜在场，他们谁也不敢做出这种残忍的事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˈredi] , [ˈpæti] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nu:n] [treɪn] . ”
It is time to get ready , Patty , if we are to take the noon train . ”
“ 它 是 时间 到 得到 准备好 , 帕蒂 , 如果 我们 是 到 拿 这 中午 火车 . ”

帕蒂，如果我们要赶中午的火车，就该准备了。

“ [da:n] [fəˈli:p] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [kʊʊtʃ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə]
“ **Don Felipe should have sent his coach for us , ” said Patty , rising to**
“ 大学教师 费利佩 应该 有 发送 他的 教练 为了 我们 , ” 说 帕蒂 , 上升 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

“唐·费利佩应该派他的教练来接我们,”帕蒂说着站了起来。

“ [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [get] [ju: ˈes][ðer; ðər] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [kʊd; kəd] . ”
“ **The train will get us there sooner than the coach could . ”**
“ 这 火车 将要 得到 我们 那里 很快 比 这 教练 可以 . ”

“坐火车比坐长途汽车更快到达目的地。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] [ɪn] [speɪn] , ”
“ **Yes , but there is no haste in Spain** , ”
“ 是的 , 但 那里 是 不 匆忙 在 西班牙 , ”

“是的，但在西班牙，人们并不着急。”

[ænd; ænd][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wei] .
and fancy the glory of riding in such a magnificent way .
和 想要 这 荣耀 的 骑术 在 这样的 一个 壮丽 方式 .

想象一下以如此壮丽的方式骑马驰骋的荣耀吧。

[du:][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [mɪlk] - [waɪt] [sti:dz] [ɔ:r] [kʊʊl] - [blæk] [wʌnz] , [ˈpɔ:li] ? ”
Do you prefer milk - white steeds or coal - black ones , Polly ? ”
做 你 更喜欢 牛奶 - 白色的 马匹 或者 煤炭 - 黑色的 一个 , 波莉 ? ”

波莉，你喜欢乳白色的马还是乌黑的马？

“ [aɪ] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ” [rɪˈtʃːrnd] [pɔːˈlet] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **I** **prefaire** **to** **go** **in** **the** **train** , ” **returned** **Paulette** , **scornfully** .
“ 我 - 到 去 在 这 火车 , ” 返回 宝莱特 , 轻蔑地 .

“我宁愿坐火车去,”波莱特轻蔑地回答道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Perhaps** **you** **will** **prefaire** **to** **come** **back** **in** **the** **coach** , ” **said** **Patty** , **mockingly** .
“ 也许 你 将要 - 到 来 后退 在 这 教练 , ” 说 帕蒂 , 嘲讽地 .

“或许你更喜欢坐马车回来,”帕蒂嘲讽地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [wer] , [ˈpɑːli] , [dɪr] ? ”
“ **Have** **you** **decided** **what** **to** **wear** , **Polly** , **dear** ? ”
“ 有 你 决定 什么 到 穿 , 波莉 , 亲爱的 ? ”

“波莉, 亲爱的, 你决定好穿什么了吗? ”

“ [ˈzeɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈzeɪ][moʊst] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] , ” [pɔːˈlet] [dɪˈklerd] .
“ **Ze** **gown** **which** **is** **ze** **most** **unbecoming** , ” **Paulette** **declared** .
“ 泽 袍 哪个 是 泽 最多 不体面 , ” 宝莱特 声明 .

“这件礼服太不合身了,”波莱特说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈsɪli] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər][moʊst] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [gaʊn] [brɪˈfɔːr] [θriː] [men] ,
“ **Oh** , **how** **silly** **to** **appear** **in** **your** **most** **unbecoming** **gown** **before** **three** **men** ,

“ 哦 , 如何 愚蠢的 到 出现 在 你的 最多 不体面 袍 前 三 男人 ,

“哦, 穿着最不得体的礼服出现在三个男人面前, 真是太愚蠢了! ”

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈmeɪɔːrˈdoʊmoʊ] .
not **to** **mention** **the** **mayordomo** .
不是 到 提到 这 管家 .

更别提管家了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [wer] [maɪ] [ˈveri] [best] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈʃaɪn] [juː; jʊ][ɔːl] .
I **shall** **wear** **my** **very** **best** **and** **outshine** **you** **all** .
我 将 穿 我的 非常 最好的 和 光芒四射 你 全部 .

我将穿上我最漂亮的衣服, 让你们所有人都黯然失色。

[juːd] [ˈbetər] [wer] [ðæt] [ˈlʌvli] [sɔːft] [ɡriːn] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetər] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeniθɪŋ]
You'd **better** **wear** **that** **lovely** **soft** **green** **thing** ; **you** **look** **better** **in** **that** **than** **in** **anything**
你会 更好的 穿 那 迷人的 柔软的 绿色的 事物 ; 你 看 更好的 在 那 比 在 任何事物
[els] . “
else . ”
别的 : “

你最好穿上那件漂亮的浅绿色衣服; 你穿那件比穿其他任何衣服都好看。

“ [pərˈhæps][aɪ][duː] , ” [rɪˈtʃːrnd] [pɔːˈlet] .
“ **Perhaps** **I** **do** , ” **returned** **Paulette** .
“ 也许 我 做 , ” 返回 宝莱特 .

“也许吧,”波莱特回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [ˈnɪrəst] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz][oʊld][pəˈleɪsiːoʊ]
It **was** **but** **a** **short** **distance** **to** **the** **station** **nearest** **Don** **Felipe's** **old** **palacio**
它 曾是 但 一个 短的 距离 到 这 车站 最近的 大学教师 菲利普的 老的 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **the** **walk** **from** **the** **railway** **was** **a** **charming** **one** **through** **a** **long**
和 这 走 从 这 铁路 曾是 一个 迷人 一 通过 一个 长的
[ˈævənuː] [ɑːrtʃt] [ˈoʊvər][baɪ] [ɡreɪt] [triːz] .
avenue **arched** **over** **by** **great** **trees** .
大街 拱形 超过 经过 伟大的 树木 .

从唐·费利佩的旧宫殿到最近的车站只有很短的距离, 从火车站步行过来是一段迷人的旅程, 穿过一条长长的林荫大道, 大道两旁绿树成荫。

[dɑ:n] [fə'li:p] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] - [fæʃnd]
Don Felipe stood on the steps to meet them , and with old - fashioned
大学教师 费利佩 站立 在 这 步骤 到 见面 他们 , 和 和 老的 - 造型
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] ['meni] ['kɑ:mpləments] ,
dignity and many compliments ,
尊严 和 许多 赞美 ,

唐·费利佩站在台阶上迎接他们，他举止庄重，彬彬有礼，并给予了許多赞美之词。

[kən'daktɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [bɪ:n] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [led][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
conducted them up a long flight of stone steps which led inside the house ,
实施 他们 向上 一个 长的 航班 的 石头 步骤 哪个 引领 里面 这 房子 ,
他们被领着走上一段长长的石阶，进入了屋内。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
to the first floor .
到 这 第一的 地面 .

到一楼。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'sendɪd] ,
As the girls ascended ,
作为 这 女孩们 上升 ,

随着女孩们向上攀升，

[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ænd; ənd][ʌv; əv]
they caught sight of several carriages on one side of the lower floor and of
他们 捕捉 视线 的 一些 马车 在 一 边 的 这 降低 地面 和 的
[sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
some half dozen horses stamping in their stalls on the other .
一些 一半 打 马匹 冲压 在 他们的 摊位 在 这 其他 .

他们看到楼下一侧停着几辆马车，另一侧马厩里有五六匹马在跺脚。

“ [haʊ] [kwɪr] , ” [ˈwɪspəd] ['pæti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
“ How queer , ” whispered Patty to her sister .
“ 如何 酷儿 , ” 低声说道 帕蒂 到 她 姐姐 .

“真奇怪，”帕蒂小声对妹妹说。

“ [du:] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Do they always keep their horses and carriages in the basements of the
“ 做 他们 总是 保持 他们的 马匹 和 马车 在 这 地下室 的 这
[ˈpæləs] ? ”
palaces ? ”
宫殿 ? ”

“他们总是把马匹和马车停放在宫殿的地下室里吗？ ”

“ [ʃ] ! ” [wɔ:rnd] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
“ Sh ! ” warned Doña Martina .
“ 什 ! ” 警告 多娜 玛蒂娜 .

“嘘！”玛蒂娜夫人警告道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ænd; ənd] ['pæti] [səb'saɪdɪd] .
“ He knows some English , ” and Patty subsided .
“ 他 知道 一些 英语 , ” 和 帕蒂 平静下来 .

“他懂一些英语，”帕蒂平静下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈkɑ:vən]
They were ushered into a great hall , crowded with wonderful old furniture , carven
他们 是 引导 进入 一个 伟大的 大厅 , 挤 和 精彩的 老的 家具 , 卡文
[tʃests] , [tʃerz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] .
chests , chairs and cabinets .
箱子 , 椅子 和 橱柜 .

他们被领进一个大厅，里面摆满了精美的古董家具、雕花箱子、椅子和橱柜。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [dɪm][bʌt; bət] [rer] [oʊld] ['pɪktʃərz] ,
On the walls hung dim but rare old pictures ,
在 这 墙壁 悬挂 暗淡 但 稀有的 老的 图片 ,
墙上挂着一些昏暗但珍贵的老照片。

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [br'jɑ:nd] [ðei] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [fænz] ,
in the cases in a corridor beyond they caught sight of collections of painted fans ,
在 这 案例 在 一个 走廊 超过 他们 捕捉 视线 的 收藏 的 绘 粉丝 ,
在走廊尽头的展柜里，他们瞥见了一些彩绘扇子。

[ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ʌv; əv] [faɪn] ['pɔ:rsəlɪn] .
of jewels , of fine porcelain .
的 珠宝 , 的 美好的 瓷 .
珠宝，精美瓷器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pəˈzeɪs] [sʌm; səm]
There was scarce an article to be seen which did not possess some
那里 曾是 稀少 一个 文章 到 是 已见 哪个 做过 不是 具有 一些
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˌreprɪˈzent] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] .
history or which did not represent great antiquity .
历史 或者 哪个 做过 不是 代表 伟大的 古代 .
几乎每件物品都具有一定的历史意义，或者代表着非常古老的年代。

[ˈpæti] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈkɑ:məntɪŋ] [ɪn][ˈbrʊkən] [ˈspæniʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
Patty flitted from one thing to another , commenting in broken Spanish on this ,
帕蒂 飞掠 从 一 事物 到 其他 , 评论 在 破碎的 西班牙语 在 这 ,
帕蒂的注意力从一件事转移到另一件事上，还用蹩脚的西班牙语对此发表了一些评论。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈektəsi] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˈvɑ:ljəb(ə)] [frɛntʃ] [hɜ:r; hər]
going into ecstasies in English over that , pouring out in voluble French her
去 进入 狂喜 在 英语 超过 那 , 浇注 出去 在 健谈的 法语 她
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
admiration of something else .
钦佩 的 某物 别的 .
她用英语为此欣喜若狂，用滔滔不绝的法语倾诉她对其他事物的赞美之情。

[dɑ:n] [fəˈli:p] [spoʊk] [frɛntʃ] [ˈflu:əntli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əkˈseptɪd]
Don Felipe spoke French fluently , and at last this came to be the accepted
大学教师 费利佩 辐 法语 流利地 , 和 在 最后的 这 来了 到 是 这 公认
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
唐·费利佩能说一口流利的法语，最终法语成为了公认的语言。

[ɪkˈsept] [wen] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] , [ˈlʊkɪŋ] [brˈwɪldərd] , [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r]
except when Don Tomás , looking bewildered , would ask for some explanation or
除了 什么时候大学教师 托马斯 , 寻找 困惑 , 会 问 为了 一些 解释 或者
[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] , “ [ˈʃɑ:kɪŋ] !
would make the remark , “ Shocking !
会 制作 这 评论 , “ 令人震惊 !
除非唐·托马斯一脸茫然地要求解释，或者说：“太令人震惊了！”

[ˈɔ:f(ə)] - [fɔ:rm] .
Awful badth form .
可怕 - 形式 .
糟糕的形式。

” [pɔ:ˈlet] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [vɪˈveɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈpæti] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ]
“ Paulette was scarcely less vivacious than Patty , and her little French
” 宝莱特 曾是 几乎 较少的 活泼 比 帕蒂 , 和 她 小的 法语
[ˈmænəɹɪzəm] ,
mannerisms ,
举止 ,

“波莱特的活泼程度丝毫不逊于帕蒂，她身上也带着些许法国人的举止，

[hɜ:r; həɹ] [ˈdʒestʃəɹz] [ænd; ənd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ] [mɔ:ɹ] [prəˈnaʊnst] ,
her gestures and exclamations were more pronounced ,
她 手势 和 感叹词 是 更多的 发音 ,
她的手势和感叹更加明显，

[soʊ] [ðæt] [da:n] [fəˈli:p] [dɪd][na:t][wa:nt][fɔ:r; fəɹ][ɪnˈθu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [gests] .
so that Don Felipe did not want for enthusiasm in his guests .
所以 那 大学教师 费利佩 做过 不是 想 为了 热情 在 他的 客人 .
因此，唐·费利佩的客人们总是热情洋溢。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
He led them from room to room ,
他 引领 他们 从 房间 到 房间 ,
他领着他们从一个房间到另一个房间，

[ˈpɔ:ziŋ] [æt; ət][ləst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [oʊld] [ˈkɪtʃɪn] ,
pausing at last before the floor of a spacious old kitchen ,
暂停 在 最后的 前 这 地面 的 一个 宽敞 老的 厨房 ,
最后，他停在了一间宽敞的旧厨房的地板前。

[hu:z] [blæk] [ˈræftəz] [ænd; ənd][dɪm] [wɔ:lz] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ˈdoʊnjə][mɑ:ˈrti:nə] [dɪˈklerd]
whose black rafters and dim walls enclosed a scene which Doña Martina declared
谁 黑色的 椽子 和 暗淡 墙壁 内 一个 场景 哪个 多娜 玛蒂娜 声明
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
she would like to
她 会 喜欢 到
其黑色的椽木和昏暗的墙壁围合出一幅景象，多娜·玛蒂娜宣称她喜欢这幅景象。

[peɪnt] .
paint .
画 .
画。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ænd; ənd] [bræs] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ][set]
Four or five old women hovered over the copper and brass vessels which were set
四 或者 五 老的 女性 悬停 超过 这 铜 和 黄铜 船只 哪个 是 放
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs] .
over the fire in the huge fireplace .
超过 这 火 在 这 巨大的 壁炉 .
四五个老妇人守在摆放在巨大壁炉火堆上的铜器和黄铜器皿旁。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [dɔ:g] .
On the floor lay a watchful dog .
在 这 地面 躺 一个 警惕 狗 .
地板上躺着一只警惕的狗。

[pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdresər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [kæt] .
Perched high on a dresser was the house cat .
栖息 高的 在 一个 梳妆台 曾是 这 房子 猫 .
家猫高高地趴在梳妆台上。

[ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [fru:t] [lent] [ˈklər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [wel]
Baskets of vegetables and fruit lent color to a picture which indeed was well
篮子 的 蔬菜 和 水果 借出的 颜色 到 一个 图片 哪个 的确 曾是 出色地
[wɜ:rθ] [ˈpeɪntɪŋ] .
worth painting .
值得 绘画 .

一篮篮蔬菜和水果为这幅画增添了色彩，这幅画确实值得描绘。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , ” [dɪˈklerd] [ˈdoʊnjə][mə:ˈti:nə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .
“ **It is perfectly delightful** , ” **declared Doña Martina for the third or fourth time** .
“ 它 是 完美 愉快 , ” 声明 多娜 玛蒂娜 为了 这 第三 或者 第四 时间 .
“真是太美味了！”玛蒂娜夫人第三次或第四次说道。

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] . ”
“ **The whole place is perfectly charming** . ”
“ 这 所有的 地方 是 完美 迷人 . ”
“整个地方都充满了迷人的魅力。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔ:rz] , [seɪˈnjɔ:ʒə] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dɑ:n] [fəˈli:p] .
“ **It is yours , señora ,** ” **returned Don Felipe** .
“ 它 是 你的 , 夫人 , ” 返回 大学教师 费利佩 .
“这是您的了，夫人。”唐·费利佩回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈket(ə)l] , [ðæt] [kwɪr] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
“ **Do you think he would give me a copper kettle , that queer one over there ?**
“ 做 你 思考 他 会 给 我 一个 铜 壶 , 那 酷儿 一 超过 那里 ?
“你觉得他会给我一个铜壶吗？就是那边那个古怪的家伙？”

“ [ˈwɪspəd] [ˈpæti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [hu:] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈspæni] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
“ **whispered Patty to her sister , who , understanding Spanish hospitality perfectly** ,
“ 低声说道 帕蒂 到 她 姐姐 , WHO , 理解 西班牙语 热情好客 完美 ,
“帕蒂悄声对妹妹说，”妹妹完全理解西班牙人的热情好客，

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [dɑ:n] [fəˈli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
did not take Don Felipe at his word ,
做过 不是 拿 大学教师 费利佩 在 他的 单词 ,
并没有相信唐·费利佩的话。

[bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ][ˈpra:pər] [θæŋks] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]
but expressed the proper thanks and said that some time she would enjoy
但 表达 这 恰当的 谢谢 和 说 那 一些 时间 她 会 享受
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] .
making a sketch .
制作 一个 草图 .
但她表达了应有的感谢，并表示她以后会很乐意画素描。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpæti] [ˈprɒfɪˌsaɪd] ,
In the great dining - room a lunch was spread , and as Patty prophesied ,
在 这 伟大的 用餐 - 房间 一个 午餐 曾是 传播 , 和 作为 帕蒂 预言 ,
大餐厅里摆满了午餐，正如帕蒂预言的那样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] [faɪn] [oʊld] [pleɪt] , [rer] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [glæs] .
it was served from fine old plate , rare china and costly glass .
它 曾是 服务 从 美好的 老的 盘子 , 稀有的 中国 和 昂贵 玻璃 .
食物盛放在精美的古董盘子、珍贵的瓷器和昂贵的玻璃器皿中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:l] ,
At the close of the meal ,
在 这 关闭 的 这 一顿饭 ,
用餐结束时，

[dɑ:n] [fə'li:p] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] [kʌps] [æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] .
Don Felipe begged the ladies to keep their coffee cups as souvenirs .

大学教师 费利佩 乞求 这 女士们 到 保持 他们的 咖啡 杯子 作为 纪念品 .

唐·费利佩恳求女士们把咖啡杯留作纪念品。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:nərd] [baɪ][jʊr; jər]
“ **That you may not forget the old man who has been so honored by your**
“ 那 你 可能 不是 忘记 这 老的 男人 WHO 有 到过 所以 荣幸 经过 你的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“愿您不要忘记这位因您的光临而倍感荣幸的老人。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
The coach with four black horses bore them home .

这 教练 和 四 黑色的 马匹 钻孔 他们 家 .

他们乘坐四匹黑马拉着马车回家。

[dɑ:n] [fə'li:p] , [hɪz; ɪz][ˌmeɪɔ:rˈdoʊmoʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][læst]
Don Felipe , his mayordomo by his side , stood on the steps to wave a last
大学教师 费利佩 , 他的 管家 经过 他的 边 , 站立 在 这 步骤 到 海浪 一个 最后的
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

唐·费利佩站在台阶上，他的管家站在他身边，挥手作最后的告别。

[ˈpæti] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ˈpæləs] , [æt; ət][ðə; ði] [ka:vɪd] [ˈbælkənɪz] , [ˈskʌlptʃərd]
Patty looked back at the old gray palace , at the carved balconies , sculptured
帕蒂 看起来 后退 在 这 老的 灰色的 宫殿 , 在 这 雕刻 阳台 , 雕塑
[ˈɛskʌtʃənz] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊz] ,
escutcheons and windows ,
盾形纹章 和 视窗 ,

帕蒂回头望向那座古老的灰色宫殿，望着雕花的阳台、雕刻精美的盾形纹章和窗户。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ˈblasəˌmɪŋ] [vaɪnz] .
around which clung blossoming vines .

大约 哪个 紧紧抓住 盛开 藤蔓 .

周围缠绕着盛开的藤蔓。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz]
“ **I feel as**
“ 我 感觉 作为

“我觉得

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
if I were in a fairy tale , “ she murmured .

如果 我 是 在 一个 仙女 故事 , “ 她 低声说道 .

“如果我身处童话世界里的话,”她喃喃自语道。

“ [ˈri:əli] , [pɔ:ˈlet] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪˈem][kwaɪt] [ˈdʒeləs] ,
“ **Really , Paulette , “ she added , “ I am quite jealous ,**
“ 真的 , 宝莱特 , “ 她 额外 , “ 我 是 相当 嫉妒的 ,

“真的吗，波莱特,”她补充道，“我非常嫉妒。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kʌp] . “
for I am sure you have the finest cup . “

为了 我 是 当然 你 有 这 最好的 杯子 . “

因为我相信你一定拥有最好的杯子。

“ [noʊ] , [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə][hæz; həz] , ” [pɔːˈlet] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **No** , **Doña Martina** **has** , ” **Paulette insisted** , **and so it proved to be** .
“ 不 , 多娜 玛蒂娜 有 , ” 宝莱特 坚持 , 和 所以 它 已证实 到 是 .
“不, 多娜·玛蒂娜有,”波莱特坚持说, 事实证明确实如此。

[dɑːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [dɪˈskriːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd]
Don Felipe was nothing if not discreet in his attentions , **and had tried**
大学教师 费利佩 曾是 没有什么 如果 不是 慎重 在 他的 注意 , 和 有 尝试
[tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈprefrəns] .
to show no preference .
到 展示 不 偏爱 .
唐·费利佩为人谨慎, 一向不偏不倚。

“ [ðoʊ] , ” [sed] [ˈpæti] [ˈpleɪntɪvli] ,
“ **Though** , ” **said Patty plaintively** ,
“ 尽管 , ” 说 帕蒂 哀怨地 ,
“虽然,”帕蒂哀怨地说,

“ [aɪ][dɪd] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [wen] [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
“ **I did say he was tiresome when I meant to ask him if he were tired** .
“ 我 做过 说 他 曾是 令人厌烦 什么时候 我 意思是 到 问 他 如果 他 是 疲劳的 .
“我本来想问他是否累了, 其实我说他很烦人。”

[aɪ][[æ; ʌl] [ˈnevər] [get] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)] [vɜːrb][ɛˈstɑːr][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I shall never get that frightful verb Estar in the right place .
我 将 绝不 得到 那 可怕 动词 星 在 这 正确的 地方 .
我永远也用不好那个可怕的动词 Estar。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪmənt] [dɑːn] [fəˈliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
It all comes of my trying to show off and compliment Don Felipe in his own
它 全部 来 的 我的 尝试 到 展示 离开 和 赞扬 大学教师 费利佩 在 他的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
这一切都源于我想用唐·费利佩的母语来炫耀和赞美他。

[aɪ][[æ; ʌl] [stɪk] [tuː; tə] [frentʃ] [nekst] [taɪm] .
I shall stick to French next time .
我 将 戳 到 法语 下一个 时间 .
下次我还是坚持用法语吧。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [get] [ɪˈntuː] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈstuːpɪd][oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
I knew I should get into trouble with your stupid old language , ” **she continued** ,
我 知道 我 应该 得到 进入 麻烦 和 你的 愚蠢的 老的 语言 , ” 她 持续 ,
“我就知道我该因为你那愚蠢的古老语言而惹上麻烦,”她继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [toʊˈmɑːs] .
turning to Don Tomás .
转弯 到 大学教师 托马斯 .
转向唐·托马斯。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wʌn][vɜːrb][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeniweɪ] .
“ **I don't see why one verb to be isn't enough for you anyway** .
“ 我 不 看 为什么 一 动词 到 是 不是 足够的 为了 你 反正 .
“我不明白为什么一个动词‘是’对你来说还不够。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈɡrɪniŋ] [æt; ət][maɪ] [mɪsˈteɪk] .
I saw you grinning at my mistake .
我 锯 你 咧嘴笑 在 我的 错误 .
我看到你因为我的错误而咧嘴笑了。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [streɪt] [feɪs] ,
“ **The truth being that Don Tomás had kept a perfectly straight face** ,
“ 这 真相 存在 那 大学教师 托马斯 有 保留 一个 完美 直的 脸 ,
“事实上, 唐·托马斯一直面无表情,
[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
although it was impossible for him to hide the amusement in his eyes .
虽然 它 曾是 不可能的 为了 他 到 隐藏 这 娱乐 在 他的 眼睛 .
“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?
“ **Don't you think it was horrid of you ?**
“ 不 你 思考 它 曾是 可怕的 的 你 ?
“你不觉得你这样做很恶劣吗?
[ˈpæti] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] .
“ **Patty went on , as if the entire fault was due to Don Tomás** .
“ 帕蒂 去 在 , 作为 如果 这 全部的 过错 曾是 到期的 到 大学教师 托马斯 .
“帕蒂继续说道, 仿佛所有的错都是唐·托马斯造成的。
“ [ˈʃɑ:kɪŋ] !
“ **Shocking !**
“ 令人震惊 !
“令人震惊! ”
[ˈɔ:f(ə)] - [fɔ:rm] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [prəˈpɪjɪˈeɪʃn] .
Awful badth form , “ returned Don Tomás with an attempt at propitiation .
可怕 - 形式 , “ 返回 大学教师 托马斯 和 一个 试图 在 安抚 .
“真是糟糕的形式,”唐·托马斯试图安抚人心, 回答道。
[ðen] , [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
Then , having wrung this from him , and raised a laugh at his expense ,
然后 , 拥有 拧干 这 从 他 , 和 提高 一个 笑 在 他的 费用 ,
[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
Patty was satisfied .
帕蒂 曾是 使满意 .
“然后, 在从他口中套出这些话, 并嘲笑他一番之后, 帕蒂心满意足了。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [dɑ:n] [fəˈli:p] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **It is all nonsense to pretend that Don Felipe didn't understand that you made a**
“ 它 是 全部 废话 到 假装 那 大学教师 费利佩 没有 理解 那 你 制成 一个
[ˈpɜ:rɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [mɪsˈteɪk] ,
perfectly natural mistake ,
完美 自然的 错误 ,
“假装唐·费利佩不明白你犯了一个完全自然的错误, 这完全是无稽之谈。”
“ [ˈdoʊnjə] [mɑ:rˈti:nə] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
“ **Doña Martina told her sister** .
“ 多娜 玛蒂娜 讲述 她 姐姐 .
“玛蒂娜夫人告诉她妹妹。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr]
“ **I am sure**
“ 我 是 当然
“我相信
[jɔ:r; jər] [ˈspænɪʃ] [ˈɪznt] [soʊ] [kəˈrekt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [ðə; ði]
your Spanish isn't so correct at any time that he couldn't see that you meant the
你的 西班牙语 不是 所以 正确的 在 任何 时间 那 他 不能 看 那 你 意思是 这
[ˈʌðər] [θɪŋ] . “
other thing . “
其他 事物 . “

你的西班牙语并不总是那么地道, 以至于他看不出你的意思不是这个。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːdʌbl] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] [ˈpæti] [ˈkɑːmli] .
“ Then I must redouble my efforts to learn , ” said Patty calmly .
“ 然后 我 必须 加倍 我的 努力 到 学习 , ” 说 帕蒂 平静地 .
“那我必须加倍努力学习,”帕蒂平静地说。

“ [toʊˈmɑːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Tomás will have to devote more time to me .
“ 托马斯 将要 有 到 奉献 更多的 时间 到 我 .
“托马斯需要花更多时间陪伴我。”

“ [soʊ][dɪd][fɪː; fɪ] [rɪˈtæliət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmiːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] .
“ So did she retaliate and was immediately in a better humor .
“ 所以 做过 她 报复 和 曾是 立即地 在 一个 更好的 幽默 .
“于是她进行了反击, 心情立刻好转了。”

“ [huː] [wʊd] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr] [wen] [wʌn][kæn; kən][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][əˈɡɑːɡ][baɪ]
“ Who would ride in a motor car when one can set the whole population agog by
“ WHO 会 骑 在 一个 发动机 车 什么时候 一 能 放 这 所有的 人口 兴奋 经过
[ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ?
dashing into town in this style ?
帅气 进入 镇 在 这 风格 ?
“既然可以这样潇洒地冲进城里, 让全城的人都惊叹不已, 谁还会选择坐汽车呢? ”

“ [sed] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə][æz; əz][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈrætlɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr]
“ said Doña Martina as the equipage rattled up the street and stopped before
“ 说 多娜 玛蒂娜 作为 这 装备 摇晃 向上 这 街道 和 停止 前
[ðə; ði][ˈfɒndaː] ,
the fonda ,
这 丰达 ,
“马蒂娜夫人说道, 这时马车隆隆地驶上街道, 停在了小酒馆前。”

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvɪd] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
the observed of men , women , and children .
这 观察到 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 .
观察男性、女性和儿童。

[məˈtɪldə] , [pliːzd] [brɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ˈbʌslɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɡests] ,
Matilda , pleased beyond measure at the honor , bustled out to meet her guests ,
玛蒂尔达 , 高兴 超过 措施 在 这 荣誉 , 熙熙攘攘 出去 到 见面 她 客人 ,
玛蒂尔达对这份荣誉感到无比高兴, 匆匆忙忙地出去迎接宾客。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
the children of the neighborhood gathered in a group at a respectful distance ,
这 孩子们 的 这 邻里 聚集 在 一个 团体 在 一个 尊重 距离 ,
邻里的孩子们聚集在一起, 彼此保持着一定的距离。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [ˈskrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbʌkɪts] ,
while the girls at the fountain paused in their task of scrubbing their buckets ,
尽管 这 女孩们 在 这 喷泉 暂停 在 他们的 任务 的 擦洗 他们的 水桶 ,
喷泉边的女孩们停下了擦洗水桶的动作。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsplendər] .
to gaze at this display of splendor .
到 目光 在 这 展示 的 辉煌 .
欣赏这壮丽的景象。

[dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
Don Felipe's coach was well known ,
大学教师 菲利皮的 教练 曾是 出色地 已知 ,
唐·费利佩的教练很有名,

[ðoʊ] [ˈseldəmə] [dɪd][aɪ ˈtiː][stɑ:p][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
though seldom did it stop at the door of any of the villagers .
尽管 很少 做过 它 停止 在 这 门 的 任何 的 这 村民们 .
但它很少会停在任何一个村民的家门口。

[ðə; ði][ˌnekst][deɪ] [keɪm] [θriː] [hju:dʒ] [ˈbukeɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [fəˈli:p] ,
The next day came three huge bouquets for the ladies from Don Felipe ,
这 下一个 天 来了 三 巨大的 花束 为了 这 女士们 从 大学教师 费利佩 ,
第二天, 唐·费利佩送给了女士们三束巨大的花束。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and no one could tell which was the more beautiful ,
和 不 一 可以 告诉 哪个 曾是 这 更多的 美丽的 ,
谁也说不清哪一个更美。

[ðoʊ] [ˈpæti] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklævəl][ɪn] [pɔːˈlets] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
though Patty declared that the presence of a clavel in Paulette's meant more than
尽管 帕蒂 声明 那 这 在场 的 一个 克拉维尔 在 宝莱特的 意思是 更多的 比
[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃɪetɪd] .
appeared to the uninitiated .
出现 到 这 新手 .
尽管帕蒂宣称, 波莱特家出现克拉维尔琴的意义远比不上了解内情的人所看到的要重大。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈpɑːli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜr] , ” [jiː; ji][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈfrend] .
“ **It is you , Polly , I am sure , ” she told her friend .**
“ 它 是 你 , 波莉 , 我 是 当然 , ” 她 讲述 她 朋友 .
“我确定是你, 波莉,”她对朋友说。

“ [ðə; ði][ˈklævəl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈtʊskən][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈɡɑːrd] . ”
“ **The clavel is always the token of a young man's regard . ”**
“ 这 克拉维尔 是 总是 这 令牌 的 一个 年轻的 男人的 看待 . ”
“克拉维尔剑一直是年轻人表达敬意的象征。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Young man , did I hear you say ? ”**
“ 年轻的 男人 , 做过 我 听到 你 说 ? ”
“年轻人, 我刚才是不是听到你说什么? ”

“ [oʊ] , [ɔː] !
“ **Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !
“哦, 呸! ”

[waɪ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃənz] ?
Why such distinctions ?
为什么 这样的 区别 ?
为什么要做这样的区分?

[ə; eɪ] [ˈspænjərdz] , [ðen] .
A Spaniard's , then .
一个 西班牙人的 , 然后 .
原来是西班牙人的。

[ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈmænz] [rɪˈɡɑːrd] .
A Spanish man's regard .
一个 西班牙语 男人的 看待 .
一位西班牙男子的看法。

[mʌst; məst][aɪ]
Must I
必须 我
我必须

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
” she remarked .
” 她 评论 .

她说道。

” [wʌt] [ə; ei] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [toʊ'mɑːs] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][pəˈleɪsiːoʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [pʊr] [oʊld]
” What a pity that it isn't Tomás who owns the palacio , but then , poor old
” 什么 一个 遗憾 那 它 不是 托马斯 WHO 拥有 这 宫殿 , 但 然后 , 贫穷的 老的
[daːn] [fəˈliːp] ,
Don Felipe ,
大学教师 费利佩 ,

“可惜宫殿的主人不是托马斯，可怜的老唐·费利佩……”

[wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
what compensation would there be for him ?
什么 赔偿 会 那里 是 为了 他 ?

他会得到什么补偿？

[ˈriːəli] , [ˈpɑːli] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪərsəm] ,
Really , Polly , I made no mistake in calling him tiresome ,
真的 , 波莉 , 我 制成 不 错误 在 呼叫 他 令人厌烦 ,

波莉，说他烦人一点没错。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈspæni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'tendɪd] [wen] [aɪ] [sed] [iːz][kæn'sɑːdoʊ]
and maybe I knew my Spanish better than I pretended when I said es cansado
和 或许 我 知道 我的 西班牙语 更好的 比 我 假装 什么时候 我 说 es 卡萨多

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɛstə] .
instead of esta .
反而 的 esta .

也许我的西班牙语比我假装的要好，所以我才说了 es cansado 而不是 esta。

[naʊ] [aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][poʊst][kɑːrdz][ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ][ðer; ðər]
Now I am going to get the post cards and I shall buy them all so there
现在 我 是 去 到 得到 这 邮政 牌 和 我 将 买 他们 全部 所以 那里

[wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
will be none left for you .
将要 是 没有任何 左边 为了 你 .

现在我要去买明信片，我要把它们全买下来，这样你就一张也买不到了。

” [ˈtʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm]
MY OLD KENTUCKY HOME
我的 老的 肯塔基州 家

我的肯塔基老家

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈkætlmən] [tuː; tə]
The next day there was such an influx of custom , so many cattlemen to
这 下一个 天 那里 曾是 这样的 一个 流入 的 风俗 , 所以 许多 牧牛人 到

[dɪˈmænd] [miːlz] ,
demand meals ,
要求 餐 ,

第二天顾客络绎不绝，很多牧牛人都要吃饭。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [bəuθ] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [dɑ:n]
that the dining - room was insufficient to accommodate both these and Don
那 这 用餐 - 房间 曾是 不足的 到 容纳 两个都 这些 和 大学教师
[ˈhwa:nz][ˈpa:rti] ; [mɔ:ˈrʊvər] ,
Juan's party ; moreover ,
胡安的 派对 ; 而且 ,
餐厅空间不足以容纳这些人以及唐璜一行人；此外，

[mə'tɪldə] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [si:t] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
Matilda declared that it would not do to seat ladies at the table with so many
玛蒂尔达 声明 那 它 会 不是 做 到 座位 女士们 在 这 桌子 和 所以 许多
[rʌf] [men] ,
rough men ,
粗糙的 男人 ,
玛蒂尔达宣称，让女士们和这么多粗鲁的男人同桌吃饭是不合适的。

[ˈðerfɔ:r] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɑ:lə] .
therefore dinner was served in the little sala .
所以 晚餐 曾是 服务 在 这 小的 萨拉 .
因此，晚餐是在小客厅里供应的。

" [sɪks] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['dʊʊnjə][mɑ:r'ti:nə][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
" **Six places , " said Doña Martina as they sat down .**
" 六 地方 , " 说 多娜 玛蒂娜 作为 他们 卫星 向下 .
“六个位置，”玛蒂娜夫人一边说着一边坐了下来。

" [mə'tɪldə] [hæz; həz][nɑ:t] ['kɑʊntɪd] ['nʊʊzɪz] [ðɪs] [taɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tu:] ['meni] .
" **Matilda has not counted noses this time ; there is one too many .**
" 玛蒂尔达 有 不是 计数 鼻子 这 时间 ; 那里 是 一 也 许多 .
“玛蒂尔达这次没有数鼻子；鼻子太多了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spʊkən] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **She had hardly spoken when the door opened and in walked the young**
" 她 有 几乎 说 什么时候 这 门 打开 和 在 步行 这 年轻的
[ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wi:k] [br'fɔ:r] .
Englishman who had left them the week before .
英国人 WHO 有 左边 他们 这 星期 前 .
“她话还没说完，门就开了，走了进来，那个一周前离开他们的英国年轻人。”

[hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He bowed to the company and sat down at the end of the table .
他 鞠躬 到 这 公司 和 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 桌子 .
他向众人鞠躬，然后在桌子的一端坐了下来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['pæti] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['dʊʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
On his right was Patty , on his left Doña Martina .
在 他的 正确的 曾是 帕蒂 , 在 他的 左边 多娜 玛蒂娜 .
他右边是帕蒂，左边是多娜·玛蒂娜。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['pæti] [brɪ'gæən] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **As I was saying , " Patty began , in English ,**
" 作为 我 曾是 说 , " 帕蒂 开始 , 在 英语 ,
“正如我刚才所说，”帕蒂用英语说道，

" [ə; eɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ['pæləs] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv]
" **a twelfth century palace may be very charming to look at and to live**
" 一个 第十二 世纪 宫殿 可能 是 非常 迷人 到 看 在 和 到 居住
[ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
in during the summer ,
在 期间 这 夏天 ,
“十二世纪的宫殿在夏季看起来可能非常迷人，而且住起来也很舒适。”

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'ɪvər] [ˌem 'iː][frəm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [haʊs] .
“ **but in winter the saints deliver me from a chilly house** .

“ 但 在 冬天 这 圣徒 递送 我 从 一个 寒冷 房子 . ”

但在冬天，圣徒们会把我从寒冷的屋子里解救出来。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
“ **The young man looked up brightly** .

“ 这 年轻的 男人 看起来 向上 明亮地 . ”

年轻人抬起头，神采奕奕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪ] , [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['spænjərdz]
“ **You are English , American , of course , and I fancied you were all Spaniards**

“ 你 是 英语 , 美国人 , 的 课程 , 和 我 幻想 你 是 全部 西班牙人 . ”

“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“你们是英国人，当然也是美国人，我还以为你们都是西班牙人呢。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɑːrtɪ] .
“ **We are a composite party** .

“ 我们 是 一个 合成的 派对 . ”

我们是一个复合型政党。

“ ['pæti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] .
“ **Patty had found the entering wedge** .

“ 帕蒂 有 成立 这 进入 楔 . ”

“帕蒂找到了切入点。”

“ [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'merɪkənz] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ,
“ **My sister and I are Americans , my brother - in - law is Spanish , and so ,**

“ 我的 姐姐 和 我 是 美国人 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 西班牙语 , 和 所以 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
“ **of course , is his brother ,**

“ 的 课程 , 是 他的 兄弟 , ”

“我和我姐姐是美国人，我姐夫是西班牙人，当然，他的哥哥也是西班牙人。”

[waɪl] [maɪ] [frend] [ɪz] [frentʃ] . “
while my friend is French . “

“ 尽管 我的 朋友 是 法语 . ”

我的朋友是法国人。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ʌv; əv] [maɪn] . “
“ **Then you are a compatriot of mine** . “

“ 然后 你 是 一个 同胞 的 矿 . ”

“那么你就是我的同胞。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ?
“ **Are you an American ?**

“ 是 你 一个 美国人 ? ”

你是美国人吗？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pætiːz] [tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [sə'rpraɪzd] .
“ **It was Patty's turn to be surprised** .

“ 它 曾是 帕蒂的 转动 到 是 惊讶 . ”

“轮到帕蒂感到惊讶了。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ] ['dedli] ['ɪŋɡlɪ] . “
“ **We all thought you so deadly English** . “

“ 我们 全部 想法 你 所以 致命 英语 . ”

“我们都觉得你真是个十足的英国佬。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
“ **I have lived in England for a number of years** .
“ 我 有 居住地 在 英格兰 为了 一个 数字 的 年 .
“我在英国生活了很多年。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
My mother was an Englishwoman .
我的 母亲 曾是 一个 英国女人 .
我母亲是英国人。

[æftər][maɪ] [fɑːðəz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] **After my father's death she went home to live and I completed my education in**
后 我的 父亲的 死亡 她 去 家 到 居住 和 我 完全的 我的 教育 在
['ɪŋɡlənd] . “
England . “
英格兰 . “
父亲去世后，她回老家生活，而我则在英国完成了学业。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
“ **That accounts for it** . “
“ 那 账户 为了 它 . “
“这就解释了。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['siːmɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
“ **For my seeming like an Englishman** ?
“ 为了 我的 似乎 喜欢 一个 英国人 ?
“因为我看起来像个英国人？ ”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [kleɪm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] **Yes , of course , but I still claim America and am delighted to meet**
是的 , 的 课程 , 但 我 仍然 宣称 美国 和 是 高兴极了 到 见面
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

当然，但我依然认同自己是美国公民，并且很高兴能结识美国人。
[wʌn] [faɪndz] ['veri] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . “
One finds very few in this part of the world . “
一 发现 非常 很少 在 这 部分 的 这 世界 . “
在这个地区，这种植物非常罕见。

“ [wiː; wi] [hævnt] [met] ['eni] .
“ **We haven't met any** .
“ 我们 还没有 遇见 任何 .

“我们一个也没遇到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] ,
You are the first we have seen , and you are really a sort of mixture ,
你 是 这 第一的 我们 有 已见 , 和 你 是 真的 一个 种类 的 混合物 ,
你是我们见过的第一个，你真是个混合体。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? “
aren't you ? “
不是 你 ? “

难道不是吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ,
“ **I suppose I am** ,
“ 我 认为 我 是 ,

我想我是吧，

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
but in spite of that I still cling to the traditions of my boyhood .
但 在 尽管如此 的 那 我 仍然 黏着 到 这 传统 的 我的 童年 .
尽管如此，我仍然保留着童年时代的传统。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . “
The happiest years of my life were spent in the States .”
这 最快乐 年 的 我的 生活 是 花费 在 这 各州 . “
我一生中最快乐的时光是在美国度过的。

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr] ['fɔːrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **That sounds very English , or foreign , I should say .**
” 那 声音 非常 英语 , 或者 外国的 , 我 应该 说 .
“这听起来很像英国的，或者应该说是外国的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɔːrdli] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [kleɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr]
We are so lordly in our claims that we call ourselves Americans and our
我们 是 所以 尊贵的 在 我们的 索赔 那 我们 称呼 我们自己 美国人 和 我们的
[ʼkʌntri] [ə'merɪkə] ,
country America ,
国家 美国 ,
我们如此自负，竟称自己为美国人，称我们的国家为美国。

[waɪl] [hɪr] [æn; ən][ə,merɪ'ka:nəʊ][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] .
while here an Americano is one who has been to Spanish America .
尽管 这里 一个 美式咖啡 是 一 WHO 有 到过 到 西班牙语 美国 .
而在这里，Americano 指的是去过西班牙美洲的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪŋɡlsəs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
We are Inglesas because we speak English .
我们 是 英语 因为 我们 说话 英语 .
我们是英国人，因为我们说英语。

[aɪ][felt] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [wen] [aɪ] [æskt]
I felt quite abashed when I asked
我 毛毡 相当 羞愧 什么时候 我 问
我问这个问题时感到很尴尬。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli]
a Spanish - American if he were not a Spaniard , and he quite indignantly
一个 西班牙语 - 美国人 如果 他 是 不是 一个 西班牙人 , 和 他 相当 愤慨地
[rɪ'plaɪd] , - [noʊ] ,
replied , ' No ,
回复 , - 不 ,
如果他不是西班牙人，那他就是个西班牙裔美国人，他非常愤慨地回答说：“不，

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . -
I am an American . ' -
我 是 一个 美国人 . -
我是美国人。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] ['spæniʃ] , - [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
' **But you speak Spanish , ' I persisted .**
- 但 你 说话 西班牙语 , - 我 持续 .
“但你会说西班牙语啊，”我坚持道。

- [soʊ][duːː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
' **So do you speak English , ' he said , ' but you are not an Englishwoman .**
- 所以 做 你 说话 英语 , - 他 说 , - 但 你 是 不是 一个 英国女人 .
“所以你会说英语，”他说，“但你不是英国女人。”

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] [em 'i:] .

- **It was quite a new point of view to me .**
- 它 曾是 相当 一个 新的 观点 的 看法 到 我 .

“这对我来说是一个全新的观点。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ə'brɔ:d] ; [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [brɔ:dər] - ['maɪndɪd] . "

That was when I first came abroad ; now I am broader - minded . "
那 曾是 什么时候 我 第一的 来了 国外 ; 现在 我 是 更广泛 - 有思想 . "

那是我第一次出国的时候；现在我的思想更开阔了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['doʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər]

" From what part of America are you ? " asked Doña Martina , addressing her
" 从 什么 部分 的 美国 是 你 ? " 问 多娜 玛蒂娜 , 解决 她

neighbor .
邻居 .

“你来自美国的哪个地方？”玛蒂娜夫人问她的邻居。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [tel] [baɪ] [jʊr; jər] [spi:tʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" One cannot tell by your speech , you know . "
" 一 不能 告诉 经过 你的 演讲 , 你 知道 . "

“从你的言谈举止中是看不出来的，你知道吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['lu:ɪvil] , [kən'tʌki] .

" I was born in Louisville , Kentucky .
" 我 曾是 出生 在 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

“我出生在肯塔基州路易斯维尔。”

[maɪ] ['fɑ:ðə:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑ:bərt] [laɪl] [ænd; ænd] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] . "

My father's name was Robert Lisle and mine is the same . "
我的 父亲的 姓名 曾是 罗伯特 莱尔 和 矿 是 这 相同的 . "

我父亲的名字叫罗伯特·莱尔，我的名字也一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [laɪl] , [hu:] ['mæɪɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋk(ə)l] ,

" I wonder if you could be related to Margaret Lisle , who married our uncle ,
" 我 想知道 如果 你 可以 是 有关的 到 玛格丽特 莱尔 , WHO 已婚 我们的 叔叔 ,

Henry Beckwith . "
亨利 贝克威斯 . "

“我想知道您是否与嫁给我们叔叔亨利·贝克威斯的玛格丽特·莱尔有亲戚关系。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] . "

" She is my first cousin . "
" 她 是 我的 第一的 表哥 . "

她是我表妹。

" ['ri:əli] ?

" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？”

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Isn't that a coincidence ?
不是 那 一个 巧合 ?

这难道不是巧合吗？

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .

As we are continually saying , the world is very small .
作为 我们 是 持续 说 , 这 世界 是 非常 小的 .

正如我们一直强调的，世界很小。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [hi; hi] [noʊz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ˈveri] [wel] .
I must tell my husband ; he knows Uncle Henry very well .
我 必须 告诉 我的 丈夫 ; 他 知道 叔叔 亨利 非常 出色地 .

我必须告诉我的丈夫；他很了解亨利叔叔。

[waɪ] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔrt] [laɪk] [ə; ei] [ˈrelatɪv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [steɪt] , [tu:] .
Why , you are quite like a relative , and from our own state , too .
为什么 , 你 是 相当 喜欢 一个 相对的 , 和 从 我们的 自己的 状态 , 也 .

你就像我的亲戚一样，而且还是同州的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [speɪn] ?
What are you doing down here in Spain ?
什么 是 你 正在做 向下 这里 在 西班牙 ?

你来西班牙做什么？

[ˈtrævlɪŋ] [fʊ:r; fər] [ˈpleʒər] ? "
Traveling for pleasure ? "
旅行 为了 乐趣 ? "

是为了休闲旅行吗？

" [noʊ] , [aɪ][ei 'em][ə; ei] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" No , I am a mining engineer .
" 不 , 我 是 一个 矿业 工程师 .

“不，我是一名采矿工程师。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have come down with some Englishmen interested in the mines of this
我 有 来 向下 和 一些 英国人 感兴趣的 在 这 矿井 的 这
[ˈprɑ:vɪns] .
province .
省 .

我陪同一些对本省矿山感兴趣的英国人一起来的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu; ; tə][gi:ˈhɑ:n][ænd; ənd][ei 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu; ; tə][dʒɔɪn] [maɪ] [ˈfrendz] [ɪn][ˌsæntənˈdeə] [ˈleɪtər]
I have been to Gijon and am going to join my friends in Santander later
我 有 到过 到 希洪 和 是 去 到 加入 我的 朋友们 在 桑坦德银行 之后
[ɑ:n] .
on .
在 .

我去过希洪，之后会去桑坦德和朋友们会合。

[aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌnz] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] ,
I stopped off at this place , where I had been once before , and ,
我 停止 离开 在 这 地方 , 在哪里 我 有 到过 一次 前 , 和 ,

我顺道去了这个地方，我以前来过这里一次，然后，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][ˈfɒnda:] ,
remembering this good little fonda ,
记住 这 好的 小的 丰达 ,

还记得这位可爱的小方达吗？

[aɪ] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; ei][ˈprɑ:pər] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu; ; tə] [meɪk] [ə; ei] [fju:]
I concluded it would be a proper center from which to make a few
我 结束 它 会 是 一个 恰当的 中心 从 哪个 到 制作 一个 很少

我得出结论，这里将是一个合适的中心，可以从中开展一些工作。

[ˈtrɪps] [tu; ; tə][ˌkoʊvəˈdɒŋɡə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] . "
trips to Covadonga and other places in the neighborhood . "
旅行 到 科瓦东加 和 其他 地方 在 这 邻里 . "

去科瓦东加和附近其他地方的旅行。”

“ [kʊʊvə'dɒŋgə] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , ” ['doʊnjə] [mɑːr'tiːnə]
“ **Covadonga is one of the places we have in mind to visit , ” Doña Martina**
科瓦东加 是 一 的 这 地方 我们 有 在 头脑 到 访问 , ” 多娜 玛蒂娜
[tɒʊld] [hɪm; ɪm] .
told him :
讲述 他 :

“科瓦东加是我们计划要去的地方之一,”马丁娜夫人告诉他。

“ [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] .
“ **Just now we are merely staying here till our house shall be in order** .
只是 现在 我们 是 仅仅 入住 这里 直到 我们的 房子 将 是 在 命令 :

“我们现在只是暂时住在这里，等家里的事情处理好之后再回来。”

[,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [mæn'jɑː.nə] ,
It should have been ready before this , but you know the Spanish mañana ,
它 应该 有 到过 准备好 前 这 , 但 你 知道 这 西班牙语 明天 ,
本来应该早就准备好了，但你知道西班牙语的“mañana”(明天再说)。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['peɪntəz] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [,aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] .
and the painters will not have left it for a few days yet .
和 这 画家 将要 不是 有 左边 它 为了 一个 很少 天 然而 :
油漆工们还要过几天才会离开。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ænd] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn]
Meanwhile , we are comfortable and are seeing something of the life in
同时 , 我们 是 舒服的 和 是 看到 某物 的 这 生活 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
the village . ”
这 村庄 : ”

与此同时，我们住得很舒服，也开始体验到村里的生活。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [maɪ] ['spæniʃ] [ɪz] ['veri] ['feɪki] [ænd; ænd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'ɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ **Unfortunately for me , my Spanish is very shaky and I cannot get along without**
很遗憾 为了 我 , 我的 西班牙语 是 非常 摇晃 和 我 不能 得到 沿着 没有
[ə; eɪ] [freɪz] [bʊk] .
a phrase book .
一个 短语 书 :

“不幸的是，我的西班牙语很差，没有短语手册我寸步难行。”

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['ventʃərsəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] [soʊ] ['pɔːrli; 'pɔːrli] [ɪ'kwɪpt] ,
It seemed rather venturesome to come to these parts so poorly equipped ,
它 似乎 相当 冒险 到 来 到 这些 部分 所以 差 配备 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
but the call was sudden ,
但 这 称呼 曾是 突然 ,

带着如此简陋的装备来到这些地方似乎有点冒险，但召唤来得突然。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] . ”
and I had no time to prepare for it . ”
和 我 有 不 时间 到 准备 为了 它 : ”
我根本没有时间为此做准备。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [mædəm'wəːzel] [də'laːmbr] [ænd; ænd] [aɪ] [duː] , ”
“ **I've no doubt you know as much as Mademoiselle Delambre and I do** , ”
我已经 不 怀疑 你 知道 作为 很多 作为 小姐 德朗布雷 和 我 做 , ”
['pæti] [tʃaɪmd] [ɪn] .
Patty chimed in .
帕蒂 齐声说道 在 :

“我毫不怀疑你和德朗布尔小姐一样了解情况,”帕蒂插话道。

“ [aɪ] [meɪk] ['fraɪtʃ(ə)l] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [plʌndʒ] [ɪn] ['rekləsli] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ]
“ **I make frightful mistakes , but I plunge in recklessly and am gradually getting**
“ 我 制作 可怕 错误 , 但 我 暴跌 在 鲁莽地 和 是 逐步地 获得
[ə; eɪ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] . ”
a vocabulary : “
一个 词汇 : ”
“我犯了很多可怕的错误，但我总是鲁莽地投入其中，并且正在逐渐积累词汇。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [baɪ][mɑ:sɛlf][aɪ] [wʊd] [dɪ'vʊʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]
“ **I thought before I ventured too far off by myself I would devote a little time to**
“ 我 想法 前 我 冒险 也 远的 离开 经过 我 我 会 奉献 一个 小的 时间 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
“我想，在我独自远行之前，先花点时间学习一下。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [rekə'mend] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
and perhaps you can recommend a teacher ,
和 也许 你 能 推荐 一个 老师 ,
或许您可以推荐一位老师。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv]
or at least someone who would be willing to give me some hours of
或者 在 至少 某人 WHO 会 是 愿意的 到 给 我 一些 小时 的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [deɪ] . ”
conversation each day . “
对话 每个 天 : ”
或者至少找个每天愿意花几个小时和我聊天的人。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌmwʌn] , ” ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [əʃʊrd]
“ **I am sure my husband can direct you to someone** , “ **Doña Martina assured**
“ 我 是 当然 我的 丈夫 能 直接的 你 到 某人 , “ 多娜 玛蒂娜 保证
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我相信我丈夫可以帮你联系到合适的人，”玛蒂娜夫人向他保证道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [mi:l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and with that , the meal having been finished , they all left the table .
和 和 那 , 这 一顿饭 拥有 到过 完成的 , 他们 全部 左边 这 桌子 :
饭后，他们都离开了餐桌。
[ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [freɪ] ['elɪmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rti] .
This new acquaintance brought a fresh element into the party .
这 新的 熟人 带来 一个 新鲜的 元素 进入 这 派对 :
这位新朋友给聚会带来了新鲜活力。

[æz; əz]['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [rɪ'mɑ:kt] , “ [aɪ]
As Doña Martina remarked , “ **I**
作为 多娜 玛蒂娜 评论 , “ 我
正如多娜·玛蒂娜所说，“我

[tʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
told you so .
讲述 你 所以 :
我早就跟你说过了。
[let] ['pæti] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][drɔ:ps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
Let Patty but appear and a man drops down from the skies ;
让 帕蒂 但 出现 和 一个 男人 滴 向下 从 这 天空 ;
只要帕蒂一出现，就会有一个人从天而降；

[ɔ:ˈlredi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst]
already there are three on the list
已经 那里 是 三 在 这 列表

名单上已经有三个了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈkɑ:ntent] .
and I hope she is content .
和 我 希望 她 是 内容 .

我希望她过得开心。

" [pɔ:ˈlet] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Paulette looked up from under her light lashes and smiled** .
" 宝莱特 看起来 向上 从 在下面 她 光 睫毛 和 微笑 .

波莱特从她浅浅的睫毛下抬起头，笑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈpæti] ,
She was fond of Patty ,
她 曾是 喜爱 的 帕蒂 ,

她很喜欢帕蒂。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ətˈrækʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]
but in her heart of hearts she felt that her own attractions were not to
但 在 她 心 的 心 她 毛毡 那 她 自己的 景点 是 不是 到

[bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] .
be despised .
是 被鄙视的 .

但她内心深处觉得，自己的魅力不应该被轻视。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈræðər] [ʃi:k] , [ænd; ənd] ,
She was a small person , rather chic , and ,
她 曾是 一个 小的 人 , 相当 时尚 , 和 ,

她个子娇小，相当时髦，而且

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [lɑ:rdʒ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but for a somewhat large nose and a rough complexion , would have been
但 为了 一个 有些 大的 鼻子 和 一个 粗糙的 肤色 , 会 有 到过

[kənˈsɪdərd] [ˈprɪti] .
considered pretty .
经过考虑的 漂亮的 .

如果不是鼻子稍大、肤色粗糙，她会被认为是很漂亮的。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] ,
As it was she made the most of a slim figure and golden locks ,
作为 它 曾是 她 制成 这 最多 的 一个 苗条的 数字 和 金的 锁 ,

她充分利用了自己苗条的身材和金色的秀发。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [tʃɑ:rmz] .
which were her chief charms .
哪个 是 她 首席 魅力 .

这是她最迷人的地方。

" [jɔ:r; jər][ˈɡoʊldən] [her] , [ˈpɑ:li] , [dɪr] , [ɪz][jɔ:r; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:r; jər] [ˈdʌkət] [ɑ:r; ər] ,
" **Your golden hair , Polly , dear , is your fortune as much as your ducats are** ,
" 你的 金的 头发 , 波莉 , 亲爱的 , 是 你的 财富 作为 很多 作为 你的 杜卡特 是 ,

“亲爱的波莉，你的金发就像你的金币一样，是你的财富。”

" [ˈpæti] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt]
" **Patty had one day said to her when they were discussing each other in that**
" 帕蒂 有 一 天 说 到 她 什么时候 他们 是 讨论 每个 其他 在 那

[ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk] [weɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][hæv; həv] .
perfectly frank way that young girls have .
完美 坦率 方式 那 年轻的 女孩们 有 .

有一天，帕蒂和她以年轻女孩特有的那种坦率方式谈论彼此时，帕蒂曾这样对她说过。

“ With that and your very stylish and trig form you are saved from
和 那 和 你的 非常 时髦的 和 三角函数 形式 你 是 已保存 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈkɑːmənpleɪs] .
being utterly commonplace .
存在 完全地 平凡 .
“有了这一点，再加上你非常时尚且符合三角函数原理的姿势，你就避免了沦为平庸之辈。”

[jʊər; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [smɔːl] , [jʊər; jər] [maʊθ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]
Your eyes are rather small , your mouth nothing remarkable ; you have too much
你的 眼睛 是 相当 小的 , 你的 嘴 没有什么 卓越 ; 你 有 也 很多
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;
你的眼睛比较小，嘴巴没什么特别的，鼻子有点大；

[jʊər; jər] [fi:t] [ɑːr; ər] [ˈpæsəbl] [ɪn] [haɪ] [hiːlz] ; [jʊər; jər][hændz][ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈʌɡli] ,
your feet are passable in high heels ; your hands are positively ugly ,
你的 脚 是 及格 在 高的 高跟鞋 ; 你的 双手 是 积极地 丑陋的 ,
你的脚穿高跟鞋还算过得去；你的手简直丑爆了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əbˈzə:vz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] [ænd; and] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
but no one observes anything but those golden locks and that you have
但 不 一 观察 任何事物 但 那些 金的 锁 和 那 你 有
[æn; ən] [er] . “
an air . ”
一个 空气 : “
但除了你那金色的秀发和你散发出的气质之外，没有人注意到其他任何东西。”

“ [ænd; and][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈpæti] , [meɪ] [na:t][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] [er] ,
“ And you , my dear Patty , may not have what you call an air ,
和 你 , 我的 亲爱的 帕蒂 , 可能 不是 有 什么 你 称呼 一个 空气 ,
“而你，我亲爱的帕蒂，可能没有你所谓的架子，

[bʌt; bət][kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈmeltɪŋ] [braʊn] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈɡæmɪn][ɪn][ðə; ði]
but cast a glance from those melting brown eyes upon even a gamin in the
但 投掷 一个 瞥一眼 从 那些 融化 棕色的 眼睛 之上 甚至 一个 游戏 在 这
[stri:t] [ænd; and][hiː; hi][ˈbaʊz, ˈboʊz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
street and he bows before you .
街道 和 他 弓 前 你 .
但你只要用那双温柔的棕色眼睛瞥一眼街上的流浪儿，他就会向你鞠躬。

[jʊər; jər] [noʊz] [ɪz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] , [æz; əz] [maɪn] ,
Your nose is impertinent , but it is not , as mine ,
你的 鼻子 是 无礼 , 但 它 是 不是 , 作为 矿 ,
你的鼻子很傲慢，但它不像我的鼻子那样傲慢。

[ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [huːz] [brɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] .
a feature whose bridge it is difficult to pass over .
一个 特征 谁 桥 它 是 难的 到 经过 超过 .
一座难以逾越的桥梁。

[ə; eɪ][ˈnɛz] - [ɪz][na:t] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
A nez retrousée is not objectionable ,
一个 内兹 - 是 不是 令人反感的 ,
复古并不令人反感，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][fækt][drɪˈzærəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] .
it is in fact desirable with such eyes .
它 是 在 事实 理想 和 这样的 眼睛 .
拥有这样一双眼睛，的确令人向往。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [noʊz] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [soʊ] ['melənkɑ:li] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['fænsi]
A very long nose would give you a visage so melancholy as would make one fancy
一个 非常 长的 鼻子 会 给 你 一个 面容 所以 忧郁 作为 会 制作 一 想要
[ju:; jʊ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ə'setɪk] .
you a veritable ascetic .
你 一个 真正的 苦行僧 .

鼻子太长会让你的面容显得忧郁，让人觉得你像个苦行僧。

[jɔːr; jər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][jɔːr; jər] [noʊz] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [tu:] [smɔ:l] ,
Your mouth is a trifle large for your nose , but better that than too small ,
你的 嘴 是 一个 琐事 大的 为了 你的 鼻子 , 但 更好的 那 比 也 小的 ,
你的嘴相对于鼻子来说稍微大了一点，但总比太小好。

[els] [jɔːr; jər] [aɪz] [wʊd] [si:m] [əʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
else your eyes would seem out of proportion .
别的 你的 眼睛 会 似乎 出去 的 部分 .
否则你的眼睛看起来会不成比例。

[jɔːr; jər] ['fɪgjər] [ɪz][nɑ:t][bæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪt] ['jɪrz] [meɪ] [ɪm'pru:v] .
Your figure is not bad , a little thin , but that is a fault which years may improve .
你的 数字 是 不是 坏的 , 一个 小的 薄的 , 但 那 是 一个 过错 哪个 年 可能 提升 .
你的身材还不错，就是有点瘦，但这瑕疵随着时间推移可能会有所改善。

[aɪ] [meɪ] [groʊ] [tu:] [staʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "
I may grow too stout , you will not . "
我 可能 生长 也 肥硕 , 你 将要 不是 . "
我可能会长得太壮，你不会。

" [haʊ] ['ɑ:nɪst] [wɪz; wi][ɑ:r; ər] , " ['pæti] [rɪ'tɜ:rnd] .
" How honest we are , " Patty returned .
" 如何 诚实的 我们 是 , " 帕蒂 返回 .
“我们多么诚实啊，”帕蒂回答道。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [kən'feɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" That comes of hearing so much about confessions and the like , here in the
" 那 来 的 听力 所以 很多 关于 忏悔 和 这 喜欢 , 这里 在 这
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .
convent :
修道院 .

“这是因为我在修道院里听到了太多关于忏悔之类的事情。”

" [ðə; ði] [kən'feɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fri:kwənt] , [wʌns][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
" The confessions were not so frequent , once the convent was left behind ,
" 这 忏悔 是 不是 所以 频繁 , 一次 这 修道院 曾是 左边 在后面 ,
“离开修道院后，忏悔的次数就不那么频繁了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dri:mz] ,
for the two girls were now in the world of reality rather than of dreams ,
为了 这 二 女孩们 是 现在 在 这 世界 的 现实 相当 比 的 梦境 ,
因为这两个女孩现在身处现实世界，而不是梦境中。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm]
and there was too much that was vitally interesting going on about them
和 那里 曾是 也 很多 那 曾是 至关重要 有趣的 去 在 关于 他们
[tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['veɪgəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌt] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz] [tʌtʃt] ['oʊnli][ˈpɜ:rsən(ə)]
to admit of vagaries and of such discussions as touched only personal
到 承认 的 反复无常 和 的 这样的 讨论 作为 感动 仅有的 个人的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
他们身上有太多极其有趣的事情发生，以至于我们不能容忍无关紧要的事情和只涉及个人外貌的讨论。

[i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hə] [best] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['sʌmə] ['aʊtfɪt]
Each tried to look her best and thoroughly enjoyed the pretty summer outfit
每个 尝试 到 看 她 最好的 和 彻底 享受 这 漂亮的 夏天 全套服装
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [prə'vaɪdɪŋ] .
which had been a matter of such moment at the time of providing .
哪个 有 到过 一个 事情 的 这样的 片刻 在 这 时间 的 提供 .
每个人都努力让自己看起来光彩照人，并且非常享受当时精心挑选的漂亮夏装。

[ˈpæti] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][gælə'ri:ə] ['æftər] ['dɪnər] ,
Patty had sought the galleria after dinner ,
帕蒂 有 寻求 这 画廊 后 晚餐 ,
晚饭后，帕蒂去了购物中心。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz][slɪp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and stood watching the great stars slip down behind the mountains .
和 站立 观看 这 伟大的 明星 滑 向下 在后面 这 山脉 .
我站在那里，望着繁星点点，缓缓沉入群山之后。

[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌ; əv][ðə; ði][vɑ:'kero vasily] [hu:] [hæd; həd]
From below came the laughter and chatter of the vaqueros who had
从 以下 来了 这 笑声 和 喋喋不休 的 这 牛仔 WHO 有
[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ru:m] .
gathered in the wine - room .
聚集 在 这 葡萄酒 - 房间 .
从楼下传来聚集在酒窖里的牛仔们的笑声和谈笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['plɑ:zə] ,
There was more movement than usual on the little plaza ,
那里 曾是 更多的 移动 比 通常 在 这 小的 广场 ,
小广场上比平时更热闹一些。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] ['draɪvər] .
on account of the presence of so many cattle drivers .
在 帐户 的 这 在场 的 所以 许多 牛 司机 .
由于有很多赶牛人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌ; əv] ['blɒsəmz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] [ɔ:r]
The air was sweet with the scent of blossoms hidden behind garden walls or
这 空气 曾是 甜的 和 这 香味 的 花朵 隐 在后面 花园 墙壁 或者
['nɑ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz][set][ɪn] ['wɪndəʊz] .
nodding from the boxes set in windows .
点头 从 这 盒子 放 在 视窗 .
空气中弥漫着花园围墙后花朵的芬芳，或是窗台上花箱里飘出的阵阵花香。

[pɔ:'let] ,
Paulette ,
宝莱特 ,
波莱特，

[da:n] [toʊ'mɑ:s][ænd; ənd]['daʊnjə][mɑ:r'ti:nə][wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wei] .
Don Tomás and Doña Martina were pacing the white way .
大学教师 托马斯 和 多娜 玛蒂娜 是 踱步 这 白色的 方式 .
唐·托马斯和多娜·玛蒂娜沿着白色小路踱步。

[da:n] [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
Don Juan was busy over his papers .
大学教师 胡安 曾是 忙碌的 超过 他的 文件 .
唐璜正忙着处理文件。

[ˈpæti] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæləˈri:ə] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [əˈpɑ:n]
Patty , leaning her arms on the ledge of the galleria rested her chin upon
帕蒂 , 倾斜 她 武器 在 这 壁架 的 这 画廊 休息 她 下巴 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

帕蒂将双臂撑在画廊的边缘，下巴搁在上面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .

It was pleasant to be there .
它 曾是 令人愉快的 到 是 那里 :

在那里感觉很愉快。

[wʌn] [ˈseldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] ,

One seldom had a chance to be alone ,
一 很少 有 一个 机会 到 是 独自的 ,

人们很少有机会独处。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

and once in a while one must have time to think .
和 一次 在 一个 尽管 一 必须 有 时间 到 思考 :

人偶尔也需要时间思考。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈti:nə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

How long ago it seemed since she and Tina had come from home ,
如何 长的 前 它 似乎 自从 她 和 蒂娜 有 来 从 家 ,

感觉她和蒂娜离开家已经是很久以前的事了。

[ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbroʊkən][ʌp] .

that home which was now broken up .
那 家 哪个 曾是 现在 破碎的 向上 :

那个如今已支离破碎的家庭。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈti:nə][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] .

Five years Tina had been married .
五 年 蒂娜 有 到过 已婚 :

蒂娜结婚五年了。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpɪləs] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] — [ɑ:] , [jes] ,

Before that was the yellow house with white pillars , the garden — ah , yes ,
前 那 曾是 这 黄色的 房子 和 白色的 柱子 , 这 花园 — 啊 , 是的 ,

在那之前是一栋有白色柱子的黄色房子，还有花园——啊，是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [hoʊm] .

that was it — the scent of flowers reminded her of home .
那 曾是 它 — 这 香味 的 花朵 提醒 她 的 家 :

就是那股味道——花香让她想起了家。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈpeɪsɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent]

She could see her father pacing , pacing , his hands behind him , his head bent
她 可以 看 她 父亲 踱步 , 踱步 , 他的 双手 在后面 他 , 他的 头 弯曲

.
:
.

她看到父亲来回踱步，双手背在身后，低着头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər] [freɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] [laɪk] [ˈpæti:z]

That was after the days when her frail little mother , with big eyes like Patty's
那 曾是 后 这 天 什么时候 她 脆弱 小的 母亲 , 和 大的 眼睛 喜欢 帕蒂的

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

那是在她体弱多病、有着和帕蒂一样的大眼睛的母亲去世之后的日子里。

[ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [pæðz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɪks]
used to walk the garden - paths , holding little Patty by the hand , the little six
 用过的 到 走 这 花园 - 路径 , 保持 小的 帕蒂 经过 这 手 , 这 小的 六
 [jɪr] [oʊld] [ˈpæti] ,
year old Patty ,
 年 老的 帕蒂 ,

过去常常牵着小帕蒂的手，沿着花园小路散步，那个六岁的小帕蒂，

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [mɪst] [ðə; ði] [dɪr] [kəmˈpænjən] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn]
who suddenly missed the dear companion and found out there was no use in
 WHO 突然 错过 这 亲爱的 伴侣 和 成立 出去 那里 曾是 不 使用 在
 [ˈæskɪŋ] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] ,
asking again for mother ,
 问 再次 为了 母亲 ,

他突然想念起亲爱的同伴，却发现再问起母亲也无济于事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɑːr][ɔːf] ['hev(ə)n] , [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] ['ri:tʃ] .
for she was in far off heaven , too distant to reach .
 为了 她 曾是 在 远的 离开 天堂 , 也 遥远 到 抵达 .
 因为她身处遥远的天堂, 太过遥远, 我们无法企及。

[ðen] [ˈgrænmə:] [ˈbeɪkwɪθ] [tʊk] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
Then **grandma** **Beckwith** **took** **mother's** **place** **at** **table** ,
 然后 奶奶 贝克威斯 采取 母亲的 地方 在 桌子 ,
 然后, 贝克威斯奶奶代替母亲坐在了餐桌旁。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈgrænmaː] [ˈbeɪkwɪθ] [nɔːr] [ˈpaːpə] [tuː; tə] [haʊnt] [ðə; ði] [ˈgaːrdn]

and finally there was neither grandma Beckwith nor papa to haunt the garden

和 最后 那里 曾是 两者都不 奶奶 贝克威斯 也不 爸爸 到 出没 这 花园

[wɔːks] ,

walks ,

散步 ,

最后，既没有贝克威斯奶奶的身影，也没有贝克威斯爸爸的身影在花园小径上徘徊。

[ˈoʊnli] [ˈpæti] [ænd; ənd][ˈti:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈbrʌðər] [wɑ:n; hwa:n] .
only Patty and Tina and the new brother Juan .
 仅有的 帕蒂 和 蒂娜 和 这 新的 兄弟 胡安 .
 只有帕蒂、蒂娜和新出生的弟弟胡安。

[θri:] [ˈjɪrz] [ði:z] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
Three **years** **these** **had** **lived** **in** **the** **old** **house** ,
 三 年 这些 有 居住地 在 这 老的 房子 ,
 他们已经在老房子里住了三年了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] [keɪm] [ə'brɔ:d] ,
then it was leased for a term of years and the two sisters came abroad ,
 然后 它 曾是 租赁 为了 一个 学期 的 年 和 这 二 姐妹 来了 国外 ,
 然后房子被租出去, 租期数年, 两姐妹就出国了。

[ˈpæti] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; həɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
Patty to finish her education with the sisters in a convent ,
 帕蒂 到 结束 她 教育 和 这 姐妹 在 一个 修道院 ,
 帕蒂将在修道院里和修女们一起完成学业。

[ænd; ɐnd][ˈti:nə][tuː; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
and Tina to follow her husband wherever his business might call him .
 和 蒂娜 到 跟随 她 丈夫 无论 他的 商业 可能 称呼 他 .
 蒂娜将跟随丈夫，无论他的工作需要他去哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen]
They **had** **gone** **to** **London** **first** **and** **then**
 他们 有 已消失 到 伦敦 第一的 和 然后
 他们先去了伦敦，然后

[tuː; tə][ˈpæris] , [wer] , [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [jɪr] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈdespərətli] [ɪl]
to Paris , where , within the last year , Don Juan had been desperately ill
到 巴黎 , 在哪里 , 之内 这 最后的 年 , 大学教师 胡安 有 到过 绝望地 患病的
,
:
,

唐璜前往巴黎，就在过去一年里，他一直在那里身患重病。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [hæd; həd][felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [bʌt; bət]
and upon his recovery had felt that nothing would complete his cure but
和 之上 他的 恢复 有 毛毡 那 没有什么 会 完全的 他的 治愈 但
[ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑ:vɪns] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [speɪn] .
the healthful breezes of his native province in northern Spain .
这 健康的 微风 的 他的 本国的 省 在 北方 西班牙 .
康复后，他觉得只有回到西班牙北部家乡的清新微风才能彻底治愈他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈpæti] ,
It had been a long two years for Patty ,
它 有 到过 一个 长的 二 年 为了 帕蒂 ,
对帕蒂来说，这两年过得非常漫长。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
although there were visits from her sister once in a while ,
虽然 那里 是 访问 从 她 姐姐 一次 在 一个 尽管 ,
虽然她姐姐偶尔会来看望她，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkrɪsməs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [[æˈtoʊ] ,
and one Christmas there had been a jolly good time at an old chateau ,
和 一 圣诞节 那里 有 到过 一个 快乐的 好的 时间 在 一个 老的 城堡 ,
有一年圣诞节，我们在古老的城堡里度过了一段非常愉快的时光。

[wer] [lɪvd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfelʊʊ] [ˈsku:lmeɪt] ,
where lived an American fellow schoolmate ,
在哪里 居住地 一个 美国人 同伴 同学 ,
一位美国同学住在那里

[huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ˈlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ˈvɪzɪt] .
who had invited Patty with some other girls for a holiday visit .
WHO 有 受邀 帕蒂 和 一些 其他 女孩们 为了 一个 假期 访问 .
邀请帕蒂和其他一些女孩一起来度假的人。

[naʊ] [ˈsku:lˌdeɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ?
Now schooldays were over and what next ?
现在 学生时代 是 超过 和 什么 下一个 ?
现在学校生活结束了，接下来该做什么呢？

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][məˈdrɪd][æz; əz] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n]
The summer here , and then would they go to Madrid as Don Juan
这 夏天 这里 , 和 然后 会 他们 去 到 马德里 作为 大学教师 胡安
[ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ?
sometimes thought of doing ?
有时 想法 的 正在做 ?
这里会度过夏天，然后他们会像唐璜有时想的那样去马德里吗？

[wʊd] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [əˈstɪjəriəs] ?
Would they stay here in Asturias ?
会 他们 停留 这里 在 阿斯图里亚斯 ?
他们会留在阿斯图里亚斯吗？

[wʊd] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?
Would they return to America ?
会 他们 返回 到 美国 ?
他们会返回美国吗？

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃəli] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] .
This present experience was delightfully novel and entertaining .

这 展示 经验 曾是 令人愉悦 小说 和 娱乐 .

这次体验真是新颖有趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld]['ti:nə] ,
It was pleasant , too , to be with dear old Tina ,

它 曾是 令人愉快的 , 也 , 到 是 和 亲爱的 老的 蒂娜 ,

和亲爱的老蒂娜在一起也很愉快。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strikt] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sæt] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ]
who tried to be so strict and to maintain such discipline with her young

WHO 尝试 到 是 所以 严格的 和 到 维持 这样的 纪律 和 她 年轻的

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

她对妹妹要求非常严格，并努力维持良好的纪律。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
just as she had always tried in the days gone by ,

只是 作为 她 有 总是 尝试 在 这 天 已消失 经过 ,

就像她过去一直努力做的那样，

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] ['pæti] , [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði]
but — A homesick feeling came over Patty , a longing for the old home , the

但 — 一个 想家 感觉 来了 超过 帕蒂 , 一个 渴望 为了 这 老的 家 , 这

[oʊld] [weɪz] ,
old ways ,
老的 方式 ,

但是——帕蒂突然感到一阵思乡之情，她渴望回到老家，怀念过去的生活方式。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [hu:z] [fɔ:lts] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['ju:θfl] [fɔ:lts]
for the beloved country whose faults , like her own , were but youthful faults

为了 这 心爱 国家 谁 故障 , 喜欢 她 自己的 , 是 但 青春 故障

[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

为了她挚爱的祖国，她的缺点，就像她自己的缺点一样，毕竟只是年轻时的缺点。

[ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] ,
She gave a long sigh ,

她 给予 一个 长的 叹 ,

她长叹一声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
and presently became aware from a slight movement that someone had

和 目前 成为 意识到的 从 一个 轻微 移动 那 某人 有

[stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] ,
stepped out upon the balcony ,

步 出去 之上 这 阳台 ,

这时，他听到轻微的动静，意识到有人走到了阳台上。

[ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
then a voice said , " I beg your pardon .

然后 一个 嗓音 说 , " 我 求 你的 赦免 .

然后一个声音说：“请再说一遍。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] .
I didn't know anyone was out here .

我 没有 知道 任何人 曾是 出去 这里 .

我不知道这里有人。

[wɪl] [maɪ][sɪ'ɡɑ:r] [ə'hɔɪ] [juː; jʊ] ? "
Will my cigar annoy you ? "
将要 我的 雪茄 烦人 你 ? "

我的雪茄会打扰到你吗？

" [ænd; ʌnd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:]
" And I with a Spanish brother - in - law who "
" 和 我 和 一个 西班牙语 兄弟 - 在 - 法律 WHO "

“还有我和一个西班牙裔的姐夫，他

[ˈsmoʊks] [sɪɡə'rets] [ɪ'tɜ:rnəli] ?
smokes cigarettes eternally ?
烟雾 香烟 永恒 ?

他是不是一直都在抽烟？

[noʊ] , ['mɪstər] . [laɪl] , [aɪ][hæv; həv] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] ['fi:lɪŋ] [ə'hɔɪd] [æt; ət][soʊ] [slart] [ə; eɪ] [θɪŋ]
No , Mr Lisle , I have passed beyond feeling annoyed at so slight a thing
不 , 先生 . 莱尔 , 我 有 通过了 超过 感觉 恼怒 在 所以 轻微 一个 事物
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

不，莱尔先生，我已经不会再因为这种小事而生气了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sɪstər] [dəunt] [smoʊk] . "
In the convent , of course , the sisters don't smoke . "
在 这 修道院 , 的 课程 , 这 姐妹 不 抽烟 . "

当然，在修道院里，修女们是不抽烟的。

" [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ? "
" The convent ? "
" 这 修道院 ? "

“修道院？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['ɪrz] [kəm'pli:tɪŋ] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
" Yes , I have been there for the past two years completing my education . "
" 是的 , 我 有 到过 那里 为了 这 过去的 二 年 完成 我的 教育 . "

“是的，过去两年我一直在那里完成学业。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz] .
I have learned many things — especially from the French girls .
我 有 学习 许多 事物 — 尤其 从 这 法语 女孩们 .

我学到了很多東西——尤其是从法国女孩身上学到的东西。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fraʊn] .
" She did not see the young man's frown . "
" 她 做过 不是 看 这 年轻的 男人的 皱眉 . "

她没有看到年轻人的眉头紧锁。

" [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstər] ? "
" And from the sisters ? "
" 和 从 这 姐妹 ? "

“那么姐妹们呢？”

" [oʊ] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:] , [ðə; ði] [dɪr] [dʌvz; doʊvz] .
" Oh , I learned things from them , too , the dear doves . "
" 哦 , 我 学习 事物 从 他们 , 也 , 这 亲爱的 鸽子 . "

“哦，我也从这些可爱的鸽子身上学到了很多東西。”

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['flu:ənt][ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] .
I have become fluent in excellent French .
我 有 变得 流利 在 出色的 法语 .

我的法语已经非常流利了。

[aɪ] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [ˈbjʊːtɪfli] ; [aɪ][kæn; kən] [sketʃ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [maɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈɪznt] [soʊ]
I learned to embroider beautifully ; I can sketch — a little ; my music isn't so
我 学习 到 绣 非常漂亮 ; 我 能 草图 — 一个 小的 ; 我的 音乐 不是 所以
[ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] — [wel] ,
terrible and — well ,
糟糕的 和 — 出色地 ,

我学会了刺绣，而且绣得非常漂亮；我还会一点素描；我的音乐水平也还不错，而且——嗯，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
the lives of the saints may be very edifying ,
这 生活 的 这 圣徒 可能 是 非常 有益的 ,

圣徒的生平事迹或许能给人以启迪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
but somehow they never did interest me as much as the lives of the
但 不知何故 他们 绝不 做过 兴趣 我 作为 很多 作为 这 生活 的 这
[ˈsɪnərz] . “
sinner . “
罪人 . “

但不知为何，我对他们的兴趣始终不如对罪人的生活那么浓厚。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [klæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] ? ”
“ **Whom do you class among the sinners ?** ”
“ 谁 做 你 班级 之中 这 罪人 ? ”

你认为哪些人属于罪人？

“ [maɪˈself][fɔːr; fər][wʌn] . ”
“ **Myself for one .** ”
“ 我 为了 — . ”

“就我而言。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈkredit] [ðæt] .
“ **I can scarcely credit that .**
“ 我 能 几乎 信用 那 .

我简直不敢相信。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ? “
Are you such a sinner ? ”
是 你 这样的 一个 罪人 ? ”

你真是个罪人吗？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnərz] , [soʊ][ˈsɪstər] [siˈsiːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **We are all miserable sinners , so sister Cecile used to say ,**
“ 我们 是 全部 悲惨的 罪人 , 所以 姐姐 塞西尔 用过的 到 说 ,

“我们都是可怜的罪人，”塞西尔修女过去常这样说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fiː; fi] [ment] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [jet] ,
and I think she meant I was one of the chief , yet ,
和 我 思考 她 意思是 我 曾是 一 的 这 首席 , 然而 ,

我想她的意思是说我是其中一位领导者，然而

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [fiː; fi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I am sure she loved me .
我 是 当然 她 喜爱 我 .

我确信她爱过我。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Some day I must go back there to see them all ,
一些 天 我 必须 去 后退 那里 到 看 他们 全部 ,

总有一天我一定要回到那里去看看他们。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] . ”
for I was really very happy after a fashion . ”
为了 我 曾是 真的 非常 快乐的 后 一个 时尚 . ”
“因为从某种意义上说，我真的非常开心。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
And now ? ”
和 现在 ? ”
“那么现在呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpiːə] [stiɪ] [naʊ] , [ðooʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði] [diː] [oʊld] [hoʊm] .
Oh , I am happier still now , though I was happiest in the dear old home .
“ 哦 , 我 是 更快乐 仍然 现在 , 尽管 我 曾是 最快乐 在 这 亲爱的 老的 家 . ”
“哦，我现在更快乐了，虽然我最快乐的时光还是在亲爱的老家。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkiŋ]
I have just been thinking
我 有 只是 到过 思维
“我一直在想

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
“关于它。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [brɔːt] [aɪ 'ti:][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] . ”
The smell of the roses brought it all back to me . ”
这 闻 的 这 玫瑰 带来 它 全部 后退 到 我 . ”
“玫瑰的香气让我回忆起了一切。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 . ”
“跟我说说吧。”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] ?
May I sit here ?
可能 我 坐 这里 ?
“我可以坐这儿吗？

“ [hiː; hi] [θruː] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ]
He threw away his cigar and established himself on the bench which ran along
“ 他 扔 离开 他的 雪茄 和 已确立的 他自己 在 这 长椅 哪个 跑 沿着
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gælə'riːə] ,
one side of the gallery ,
一 边 的 这 画廊 ,
“他扔掉雪茄，在长廊一侧的长椅上坐了下来。

[waɪl] ['pæti] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] .
while Patty sat opposite in a porch chair .
尽管 帕蒂 卫星 对面的 在 一个 门廊 椅子 .
“而帕蒂则坐在对面门廊的椅子上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kən'tʌki] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrli] [sed] , ” [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] ,
It is in Kentucky , you know , the girl said , not far from Lexington ,
“ 它 是 在 肯塔基州 , 你 知道 , ” 这 女孩 说 , ” 不是 远的 从 列克星敦 ,
“你知道，它在肯塔基州，”女孩说，“离列克星敦不远。”

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər] .
and I spent all my childhood there .
和 我 花费 全部 我的 童年 那里 .
“我的整个童年都是在那里度过的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['glʌvərnəs] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [ðen] , ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] ,
I had a governess after my mother died , then , after my father's death ,
我 有 一个 家庭教师 后 我的 母亲 死亡 , 然后 , 后 我的 父亲的 死亡 ,
母亲去世后, 我请了一位家庭教师; 父亲去世后, 我又请了一位家庭教师。

[aɪ][went] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
I went to boarding - school for a while .
我 去 到 登机 - 学校 为了 一个 尽管 .
我曾上过一段时间的寄宿学校。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [sku:l] [wen] [maɪ]['sɪstər] ['mærid] .
I was still at school when my sister married .
我 曾是 仍然 在 学校 什么时候 我的 姐姐 已婚 .
我姐姐结婚时我还在上学。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [ðen] ,
We lived in the old home for a couple of years after that , then ,
我们 居住地 在 这 老的 家 为了 一个 夫妻 的 年 后 那 , 然后 ,
之后我们又在那栋老房子里住了几年, 然后.....

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ɛ'strədəs] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,
when Dr . Estradas had to come over here ,
什么时候 博士 . 埃斯特拉达斯 有 到 来 超过 这里 ,
当埃斯特拉达斯医生不得不过来的时候,

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
they brought me with them and sent me to a convent to finish
他们 带来 我 和 他们 和 发送 我 到 一个 修道院 到 结束
[maɪ] ['stʌdiz] . "
my studies . "
我的 研究 . "

他们把我带走, 送到修道院完成学业。

" [ðen] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] . "
"**Then you , too , are an orphan . "**
" 然后 你 , 也 , 是 一个 孤儿 . "

“那么, 你也是个孤儿。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['ti:nə] . "
"**Yes , I have no one but Tina . "**
" 是的 , 我 有 不 一 但 蒂娜 . "

“是的, 除了蒂娜, 我什么都没有。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][wʌn]['ʌŋk(ə)] , [noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] .
"**I have my grandfather and one uncle , no brothers or sisters .**
" 我 有 我的 祖父 和 一 叔叔 , 不 兄弟 或者 姐妹 .
“我只有祖父和一位叔叔, 没有兄弟姐妹。”

[aɪ] , [tu:] , [rɪ'membər] [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ] ['hæpi] ['bɔɪhʊd] . "
I , too , remember my old Kentucky home and my happy boyhood . "
我 , 也 , 记住 我的 老的 肯塔基州 家 和 我的 快乐的 童年 . "
我也记得我在肯塔基州的老家和我快乐的童年时光。

" [dəunt][ju:; jʊ] [get] ['hoʊmsɪk] ,
"**Don't you get homesick ,**
" 不 你 得到 想家 ,

你不会想家的吗?

[oʊ][soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ?
oh so homesick for it sometimes ?
哦 所以 想家 为了 它 有时 ?

有时候真的好想家啊?

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [braɪt] [ɑːn][maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] , [maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm][soʊ]
' For the sun shines bright on my old Kentucky home , my old Kentucky home so
- 为了 这 太阳 闪耀 明亮的 在 我的 老的 肯塔基州 家 , 我的 老的 肯塔基州 家 所以
[fɑːr] [əˈweɪ] , -
far away , '
远的 离开 , -

“阳光照耀着我遥远的肯塔基老家。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli] .
" she sang softly .
" 她 唱 轻轻 .

她轻声唱道。

" [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ,
" That almost breaks my heart , for my mother used to sing it to me ,
" 那 几乎 休息 我的 心 , 为了 我的 母亲 用过的 到 唱歌 它 到 我 ,
“这让我几乎心碎，因为我妈妈以前经常唱这首歌给我听。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɪŋz] [bæk] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
and it brings back everything , everything , the old house with the white
和 它 带来 后退 一切 , 一切 , 这 老的 房子 和 这 白色的
[ˈkɑːləmz] , [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn] [bluːm] ,
columns , the roses in bloom ,
列 , 这 玫瑰 在 盛开 ,
它唤起了一切，一切，那座有着白色柱子的老房子，盛开的玫瑰花，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
the sun shining on the trees .
这 太阳 灼灼 在 这 树木 .

阳光照耀在树上。

[oʊ] , [daɪr] , [waɪ] [kɑːnt] [θɪŋz] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][waːnt][ðəm; ðəm] ? " "
Oh , dear , why can't things stay as we want them ? " "
哦 , 亲爱的 , 为什么 不能 事物 停留 作为 我们 想 他们 ? " "
唉，为什么事情不能如我们所愿呢？

- [dəʊnt][juː; jʊ][get] ['hoʊmsɪk] ? - "
' don't you get homesick ? ' "
- 不 你 得到 想家 ? - "

“你不思乡吗？ ”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] . "
" There is nothing we can count on but change . " "
" 那里 是 没有什么 我们 能 数数 在 但 改变 . " "
“唯一可以确定的就是变化。”

" [əˈlæs] , [noʊ] .
" Alas , no .
" 唉 , 不 .

“唉，不。”

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ? "
Do you ever expect to go back ? " "
做 你 曾经 预计 到 去 后退 ? " "
你还打算回去吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [waɪ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] . ”
“ **I should like to , but I probably shall not while my grandfather lives** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 , 但 我 大概 将 不是 尽管 我的 祖父 生活 : ”
“ 我很想去, 但只要我祖父还活着, 我可能就去不了了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] , [ðʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlʌvli] . ”
“ **You have an English home , though , and that must be lovely** . ”
“ 你 有 一个 英语 家 , 尽管 , 和 那 必须 是 迷人的 : ”
“ 不过, 你在英国有一套房子, 那一定很美好。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tɑːrmin] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊmz]
I have been in England , and I know how charming some of the homes
我 有 到过 在 英格兰 , 和 我 知道 如何 迷人 一些 的 这 房屋
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] . ”
there are : ”
那里 是 : ”
我去过英国, 我知道那里有些房子非常迷人。

“ [ˈʌʊərz] [ɪz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ] . ”
“ **Ours is not particularly so** . ”
“ 我们的 是 不是 特别 所以 : ”
“ 我们的情况并非如此。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It is in London , and though we have a garden , after a fashion ,
它 是 在 伦敦 , 和 尽管 我们 有 一个 花园 , 后 一个 时尚 ,
它在伦敦, 虽然我们也有一个花园, 但严格来说,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪn] [kənˈtʌki] ,
it is not like the one I remember in Kentucky ,
它 是 不是 喜欢 这 一 我 记住 在 肯塔基州 ,
它跟我记忆中肯塔基州的那个不一样。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [dɪˈlaɪt] . ”
which must have been something like that of your childhood's delight . ”
哪个 必须 有 到过 某物 喜欢 那 的 你的 童年的 喜 : ”
那一定和你童年时的快乐很像吧。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] [oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] [ðə; ði] [best] ? ”
“ **Then you love your old Kentucky home the best ?** ”
“ 然后 你 爱 你的 老的 肯塔基州 家 这 最好的 ? ”
“ 那么你最爱的还是你在肯塔基州的老家? ”

“ [ˈpæti] [sed] [ˈiːɡərli] . ”
“ **Patty said eagerly** . ”
“ 帕蒂 说 急切地 : ”
“ 帕蒂急切地说。”

“ [jes] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes , I confess it** . ”
“ 是的 , 我 承认 它 : ”
“ 是的, 我承认。”

[pərˈhæps] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Perhaps when I see it again the glory will have departed ,
也许 什么时候 我 看 它 再次 这 荣耀 将要 有 已离开 ,
或许当我再次见到它时, 它的辉煌已经消逝。

[ðʊ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [tɑːrmin] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
though in my dreams it is the most charming spot in the world . ”
尽管 在 我的 梦境 它 是 这 最多 迷人 点 在 这 世界 : ”
虽然在我的梦里, 它是世界上最迷人的地方。

“ [dɪd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [tɔ:l] [bɑ:ks] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈevrɪwɪər]
“ Did it have tall box walks and a perfect riot of roses climbing everywhere
“ 做过 它 有 高的 盒子 散步 和 一个 完美的 暴动 的 玫瑰 攀登 到处
?
?
?

“那里是不是有高高的黄杨木走廊，到处都爬满了盛开的玫瑰？”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [oʊld] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [loʊ] [kra:tʃ] [wer] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [saɪt] ?
Was there an old apple - tree with a lovely low crotch where you could sit ?
曾是 那里 一个 老的 苹果 - 树 和 一个 迷人的 低的 裆 在哪里 你 可以 坐 ?

那里有没有一棵老苹果树，树杈低矮而优美，可以坐在上面？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [sʌŋ] - [ˈdaɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ?
Was there a queer sun - dial and a fountain ?
曾是 那里 一个 酷儿 太阳 - 拨号 和 一个 喷泉 ?

那里有奇特的日晷和喷泉吗？

[dɪd] [ðə; ði] [ˈbi:ˌhaɪvz] [stænd] [æt; ət] [wʌŋ] [end] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rənt] [bʊʃɪz] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ]
Did the beehives stand at one end , and were there currant bushes all along
做过 这 蜂箱 站立 在 一 结尾 , 和 是 那里 黑醋栗 灌木丛 全部 沿着
[wʌŋ] [saɪd] ?
one side ?
一 边 ?

蜂箱是不是摆放在一端，而一侧是不是长满了醋栗灌木？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] . "
That is the way ours was . "
那 是 这 方式 我们的 曾是 . "

我们家以前就是这样。

" [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] , [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tri:] ,
“ Ours was not unlike , except that my favorite was a cherry tree ,
“ 我们的 曾是 不是 与此不同 , 除了 那 我的 最喜欢的 曾是 一个 樱桃 树 ,

“我们家的情况也差不多，只是我最喜欢的是一棵樱桃树。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈgu:sˌberi:z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] .
and we had gooseberries instead of currants .
和 我们 有 醋栗 反而 的 醋栗 .

我们用醋栗代替了红醋栗。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bi:z] ,
There were no bees ,
那里 是 不 蜜蜂 ,

没有蜜蜂。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [strʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrævəld]
but I kept pigeons and they used to strut up and down the graveled
但 我 保留 鸽子 和 他们 用过的 到 支撑 向上 和 向下 这 碎石

但我养过鸽子，它们过去常常在碎石路上昂首阔步地走来走去。

[wɔ:ks] .
walks .
散步 .

散步。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ˈpɪdʒɪns] . "
It broke my heart to give up those pigeons . "
它 打破 我的 心 到 给 向上 那些 鸽子 . "

放弃那些鸽子让我心碎。

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['hɪrli] [kɪld] [em 'i:] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ]['pəʊni] . ”
“ And it nearly killed me to part from my pony . ”
“ 和 它 几乎 被杀 我 到 部分 从 我的 小马 . ”
“ 我和我的小马分开，我几乎要崩溃了。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [mer] , ['betsi] , [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] . ”
“ My little mare , Betsy , is still there . ”
“ 我的 小的 母马 , 贝齐 , 是 仍然 那里 . ”
“ 我的小马贝茜还在那里。”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rentɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['pəʊni] [ɪf] [ju:; jʊ]
I can imagine it was a wrench for you to give up your pony if you
我 能 想象 它 曾是 一个 扳手 为了 你 到 给 向上 你的 小马 如果 你
[felt][æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [bet] . ”
felt as I did about Bet . ”
毛毡 作为 我 做过 关于 赌注 . ”
我能想象，如果你像我一样对贝特有感情，那么放弃你的小马一定让你非常难过。

“ [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] ? ”
“ Who lives there now ? ”
“ WHO 生活 那里 现在 ? ”
“ 现在谁住在那里？ ”

“ [æn; ən] [ænt] , [maɪ] ['fa:ðə-z] [ænt] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] . ”
“ An aunt , my father's aunt , so it is not in the hands of strangers . ”
“ 一个 阿姨 , 我的 父亲的 阿姨 , 所以 它 是 不是 在 这 双手 的 陌生人 . ”
“是我姑姑，我父亲的姑姑，所以它不在陌生人手里。”

“ [aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] . ”
“ Our house is . ”
“ 我们的 房子 是 . ”
“ 我们的房子是。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['rentɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][ʌl; ʃəl] [sel] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:fər] . ”
We have rented it and shall sell it when we have a good offer . ”
我们 有 租来的 它 和 将 卖 它 什么时候 我们 有 一个 好的 提供 . ”
我们目前是租的，等有合适的报价时就会卖掉。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:tɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ Then you do not expect to go back there to live . ”
“ 然后 你 做 不是 预计 到 去 后退 那里 到 居住 . ”
“那么你也不指望能回去住。”

“ [noʊ] . ['hwa:nz] ['ɪntrəsts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentərɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [wer] ['ti:nə][ɪz][aɪ]
“ No . Juan's interests seem to be centering over here , and where Tina is I
“ 不 . 胡安的 兴趣 似乎 到 是 定心 超过 这里 , 和 在哪里 蒂娜 是 我
[ʌl; ʃəl][bi:; bi] . ”
shall be . ”
将 是 . ”
“不。胡安的兴趣似乎都集中在这边，蒂娜在哪里，我就会在哪里。”

[wi:; wi] [meɪ] [spend][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [mə'drɪd] [ɔ:r] ['pærɪs] ,
We may spend the winter in Madrid or Paris ,
我们 可能 花费 这 冬天 在 马德里 或者 巴黎 ,
我们可能会在马德里或巴黎过冬。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [wʌn] .
so you see the prospect of going back to old Kaintuck is a very distant one .
所以 你 看 这 前景 的 去 后退 到 老的 凯恩塔克 是 一个 非常 遥远 一 .
所以你看，回到老凯恩塔克的希望非常渺茫。

[wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [ˈfɒndaː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈhwaːnz] [hoʊm] .
We leave this fonda in a few days for Juan's home .
我们 离开 这 丰达 在 一个 很少 天 为了 胡安的 家 .

几天后我们将离开这家小旅馆，前往胡安的家。

[aɪˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] , [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [æɪl; ʃəl]
It is just beyond , between this and the next village , and there we shall
它 是 只是 超过 , 之间 这 和 这 下一个 村庄 , 和 那里 我们 将
[spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
spend the summer .
花费 这 夏天 .

就在前面不远处，在这个村子和下一个村子之间，我们将在那里度过夏天。

[daːn] [toʊˈmɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz]
Don Tomás has been living there alone since his mother's death about three years
大学教师 托马斯 有 到过 活的 那里 独自的 自从 他的 母亲的 死亡 关于 三 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

唐·托马斯自从三年前母亲去世后就一直独自住在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈper] . "
and the house really was badly in need of repairs . "
和 这 房子 真的 曾是 糟糕 在 需要 的 维修 . "

这房子确实急需修缮。”

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [toʊˈmɑːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæksent] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)l] ,
" **I notice you say Tomás with the accent on the last syllable ,**
" 我 注意 你 说 托马斯 和 这 口音 在 这 最后的 音节 ,

“我注意到你把托马斯（Tomás）这个名字的重音放在最后一个音节上，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [prəˈhaʊns] [ˈtɒməs] . "
and not as we pronounce Thomas . "
和 不是 作为 我们 发音 托马斯 . "

而不是我们发音的“托马斯”。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɔːl] [aɪˈtiː] .
" **Yes , that is the way the Spanish call it .**
" 是的 , 那 是 这 方式 这 西班牙语 称呼 它 .

“是的，西班牙人就是这么称呼它的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] [ˈbetər] .
I think I like it better .
我 思考 我 喜欢 它 更好的 .

我觉得我更喜欢这个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
They are coming up .
他们 是 未来 向上 .

他们马上就来了。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɪn] , [fɔːr; fər] [noʊ] [daʊt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈwʌndəz] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [emˈiː] .
I must go in , for no doubt my sister wonders what has become of me .
我 必须 去 在 , 为了 不 怀疑 我的 姐姐 奇迹 什么 有 变得 的 我 .

我必须进去，因为我姐姐肯定在担心我去了哪里。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlə] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [laɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .
" **She joined the others in the sala , leaving Mr . Lisle to his own reflections .**
" 她 加入 这 其他的 在 这 萨拉 , 离开 先生 . 莱尔 到 他的 自己的 反思 .

她和其他人一起进了客厅，留下莱尔先生独自沉思。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpæti] ? ” [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
“ **Where have you been all this time , Patty ?** ” **asked her sister .**
“ 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 , 帕蒂 ? ” 问 她 姐姐 .

“帕蒂，你这段时间都去哪儿了？”她姐姐问道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmediteɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Oh , I have been meditating part of the time .**
“ 哦 , 我 有 到过 冥想 部分 的 这 时间 .

“哦，我有时会进行冥想。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] . “
I should think you would be glad to know I do think sometimes .”
我 应该 思考 你 会 是 高兴的 到 知道 我 做 思考 有时 . “

我想你会很高兴知道我有时也会思考。

“ [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðəɹ][ɑ:n][ðə; ði][gæləˈri:ə][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ **Were you out there on the galleria all the time ?** ”
“ 是 你 出去 那里 在 这 画廊 全部 这 时间 ? ”

“你当时一直都在购物中心那边吗？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
“ **Doña Martina sniffed the air .**
“ 多娜 玛蒂娜 嗅了嗅 这 空气 .

“玛蒂娜夫人嗅了嗅空气。”

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] .
“ **Someone is smoking .**
“ 某人 是 吸烟 .

有人在抽烟。

[wʌz; wəz][wɑ:n; hwɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Was Juan with you ? ”
曾是 胡安 和 你 ? “

胡安当时和你在一起吗？

“ [noʊ] , [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [du:ˈenə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
“ **No , dearest of duennas , he was not .**
“ 不 , 亲爱的 的 女仆 , 他 曾是 不是 .

“不，亲爱的女管家，他不是。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpeɪtriət] ,
I had the charming society of our compatriot ,
我 有 这 迷人 社会 的 我们的 同胞 ,

我曾有幸与这位同胞相处融洽，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈtʌki] [ˈhoʊmz] [tɪl] [aɪ][,eɪˈem] [ʃər] [hi:; hi][ɪz]
and we have been talking of our Kentucky homes till I am sure he is
和 我们 有 到过 说 的 我们的 肯塔基州 房屋 直到 我 是 当然 他 是
[ˈhoʊmsɪk] ;
homesick ;
想家 ;

我们一直在谈论我们在肯塔基州的家，我确信他已经开始想家了；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪˈem] .
I know I am .
我 知道 我 是 .

我知道我是。

“ [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] :
“ Her sister's face softened and she said gently :
“ 她 姐妹 脸 软化 和 她 说 轻轻地 :

她姐姐的脸色柔和下来，轻声说道：

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈləʊn] . ”
“ It wasn't exactly right for you to sit out there with him alone . ”
“ 它 不是 确切地 正确的 为了 你 到 坐 出去 那里 和 他 独自的 . ”
“你单独和他坐在那里不太合适。”

“ [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Wasn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
I am sure we know just who he is . ”
我 是 当然 我们 知道 只是 WHO 他 是 . ”

我相信我们都知道他是谁。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ But he has not been properly presented and we know nothing about
“ 但 他 有 不是 到过 适当地 呈现 和 我们 知道 没有什么 关于
[hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmæɪɪd] [aʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] . ”
him except that his cousin married our uncle . ”
他 除了 那 他的 表哥 已婚 我们的 叔叔 . ”

“但他并没有被正式介绍给大家，我们对他一无所知，只知道他的表妹娶了我们的叔叔。”

“ [ðen] , [pliːz] , [ˈtiːnə] , [daɪr] , [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri]
“ Then , please , Tina , dear , go right to your room and write to Uncle Henry
“ 然后 , 请 , 蒂娜 , 亲爱的 , 去 正确的 到 你的 房间 和 写 到 叔叔 亨利
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
to find out .
到 寻找 出去 .

“那么，亲爱的蒂娜，请你立刻回房间写信给亨利叔叔询问情况。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ˈletəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
It takes so long to get letters back and forth .
它 需要 所以 长的 到 得到 信件 后退 和 前进 .

信件往来需要很长时间。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
I'm afraid he will be gone before we can begin to treat him like a
我是 害怕的 他 将要 是 已消失 前 我们 能 开始 到 对待 他 喜欢 一个
[rɪˈleɪŋ] . ”
relation . ”
关系 . ”

恐怕在我们开始像对待亲人一样对待他之前，他就会离开我们了。

“ [ˈpæti] , [ˈpæti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] . ”
“ Patty , Patty , you are perfectly irrepressible . ”
“ 帕蒂 , 帕蒂 , 你 是 完美 不可抑制的 . ”

“帕蒂，帕蒂，你真是太顽强了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will write , won't you ?
你 将要 写 , 惯于 你 ?

你会写信的，对吧？

[pli:z] , [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [əˈpi:liŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Please , **like** **an** **angel** , " **and** **she turned** **a** **pair** **of** **appealing** **eyes** **upon** **her**
请 , 喜欢 一个 天使 , " 和 她 转向 一个 一对 的 上诉 眼睛 之上 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“求求你，像个天使一样，”说着，她用一双楚楚可怜的眼睛望着她的妹妹。

[aɪz] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [ˈtendər] [ðæt] [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [sed] :
eyes **so** **wistfully** **tender** **that** **Doña** **Martina** , **half** **laughing** , **said** :
眼睛 所以 怅然地 投标 那 多娜 玛蒂娜 , 一半 笑 , 说 :

她的眼神如此温柔动人，以至于玛蒂娜夫人半笑着说：

" [wel] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Well** , **yes** , **I** **will** , **if** **only** **to** **satisfy** **myself** **that** **he** **is** **all** **right** .
" 出色地 , 是的 , 我 将要 , 如果 仅有的 到 满足 我 那 他 是 全部 正确的 .

“嗯，是的，我会去，哪怕只是为了让自己放心他没事。”

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈpæti] .
I'll **write** **to** - **morrow** , **Patty** .
患病的 写 到 - 明天 , 帕蒂 .

帕蒂，我明天会写信给你。

[aɪ][eɪˈem] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] - [naɪt] .
I **am** **too** **tired** **to** - **night** .
我 是 也 疲劳的 到 - 夜晚 .

我今晚太累了。

" [bʌt; bət][æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] , [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **But** **as** **fate** **would** **have** **it** , **the** **epistle** **never** **was** **written** ,
" 但 作为 命运 会 有 它 , 这 书信 绝不 曾是 书面 ,

但命运弄人，这封信最终未能写成。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkwɪθ] [hɪm'self] .
for **the** **very** **next** **day** **came** **a** **letter** **from** **Mr** . **Beckwith** **himself** .
为了 这 非常 下一个 天 来了 一个 信 从 先生 : 贝克威斯 他自己 :

第二天，我就收到了贝克威斯先生本人的来信。

[ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][ˈoʊvər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ,
Doña **Martina** **handed** **it** **over** **to** **her** **sister** **with** **the** **remark** ,
多娜 玛蒂娜 递交 它 超过 到 她 姐姐 和 这 评论 ,

玛蒂娜夫人把东西递给妹妹，说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæni] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈnevər] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] -
" **There** **are** **moments** **when** **I** **feel** **that** **the** **Spanish** **are** **right** **in** **never** **doing** **to** -
" 那里 是 时刻 什么时候 我 感觉 那 这 西班牙语 是 正确的 在 绝不 正在做 到 -

[deɪ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
day **what** **can** **be** **put off** **till** **to** - **morrow** .
天 什么 能 是 放 离开 直到 到 - 明天 .

“有时候我觉得西班牙人的做法是对的，他们从不把今天能做的事推迟到明天去做。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈænsər] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] .
This **is** **an** **actual** **answer** **to** **what** **I** **might** **have** **written** **and** **didn't** .
这 是 一个 实际的 回答 到 什么 我 可能 有 书面 和 没有 .

这是我原本可能写但最终没写的内容的真实答案。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [peɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈpæti] [ri:d] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
There **on** **the** **last** **page** , " **and** **Patty** **read** : " **By** **the** **way** ,
那里 在 这 最后的 页 , " 和 帕蒂 读 : " 经过 这 方式 ,

最后一页上写着，”帕蒂读道：“顺便说一下，

[mæg] [telz] [em 'i:] [ðæt] [bɑ:b] [laɪlz] [sʌn] [ɪz] ['sʌmwɜ] [ɪn] [speɪn] .
Mag tells me that Bob Lisle's son is somewhere in Spain .
磁力 讲述 我 那 鲍勃 莱尔的 儿子 是 某处 在 西班牙 ；

玛格告诉我，鲍勃·莱尔的儿子在西班牙的某个地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [plɜs] ,
Of course we know it is a big place ,
的 课程 我们 知道 它 是 一个 大的 地方 ；

我们当然知道这里地方很大，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [du:; [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
but if you should happen to run across him do the boy a good turn if you can .
但 如果 你 应该 发生 到 跑步 穿过 他 做 这 男生 一个 好的 转动 如果 你 能 ；

但如果你碰巧遇到他，请尽可能帮助这个男孩。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] .
He is a fine lad .
他 是 一个 美好的小伙子 ；

他是个好小伙子。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] ['feləʊ] ['nevər] [stept] .
His father was a great friend of mine and a better fellow never stepped .
他的 父亲 曾是 一个 伟大的 朋友 的 矿 和 一个 更好的 同伴 绝不 步 ；
他的父亲是我的好朋友，再也没有比他更优秀的人了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
They say the son is like him ,
他们 说 这 儿子 是 喜欢 他 ；

他们说儿子像他，

[ðʊʊ] [aɪv] [nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] .
though I've not seen the youngster since he was in knickerbockers .
尽管 我已经 不是 已见 这 青少年 自从 他 曾是 在 尼克博克 ；

虽然自从他还穿着灯笼裤的时候我就没见过那小子了。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [wel] [ðen] .
He promised well then .
他 承诺 出色地 然后 ；

他当时承诺得很好。

[mæg] ['hi:rz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænt] , [oʊld] ['mɪsɪz]
Mag hears from him occasionally and of him from his aunt , old Mrs . Breckenridge ,
磁力 听到 从 他 偶尔 和 的 他 从 他的 阿姨 ； 老的 太太 ；
布雷肯里奇 ；

Mag偶尔会收到他的消息，也会从他的姑妈，老布雷肯里奇太太那里听到他的消息。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪl] [plɜs] .
who lives on the Lisle place .
WHO 生活 在 这 莱尔 地方 ；

住在利斯尔庄园的人。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniwʌn] [laɪk] [jʌŋ] ['rɑ:bərt] . "
She thinks there was never anyone like young Robert . "
她 思考 那里 曾是 绝不 任何人 喜欢 年轻的 罗伯特 ； "

她认为世上再也找不到像年轻时的罗伯特那样的人了。

“ [soʊ][ðer; ðər] , ” [ˈpæti] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] .
“ So there , ” Patty ejaculated , as she slowly refolded the letter .
“ 所以 那里 , ” 帕蒂 射精 , 作为 她 缓慢地 重新折叠 这 信 .
“好了,”帕蒂一边慢慢地把信重新折好, 一边说道。

“ [wel] , [ˈtiːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Well , Tina , you will be nice to him . ”
“ 出色地 , 蒂娜 , 你 将要 是 好的 到 他 . ”
“蒂娜, 你要对他好一点。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][jər; jər] [əˈkaʊnt] , [ˈmɪstrəs] [ˈpeɪ(ə)ns] [bleɪk] . ”
“ Of course , but not on your account , Mistress Patience Blake . ”
“ 的 课程 , 但 不是 在 你的 帐户 , 情妇 耐心 布莱克 . ”
“当然, 但这并非因为您, 帕蒂恩斯·布莱克小姐。”

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðen] ? ”
“ For his own sake , then ? ”
“ 为了 他的 自己的 清酒 , 然后 ? ”
“是为了他自己吗? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ænt] [mægz] . ”
“ Yes , and for Aunt Mag's . ”
“ 是的 , 和 为了 阿姨 杂志的 . ”
“是的, 也是为了玛格阿姨。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [wɑːn; hwaːn][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ,
I will tell Juan he is to be treated like a relative ,
我 将要 告诉 胡安 他 是 到 是 治疗 喜欢 一个 相对的 ,
我会告诉胡安, 要像对待亲戚一样对待他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspænjərd] .
and you know what that will mean to a Spaniard .
和 你 知道 什么 那 将要 意思是 到 一个 西班牙人 .
你知道这对一个西班牙人来说意味着什么。

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
“ CHAPTER VI
“ 章 六年级
第六章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn]
THE DAY OF SAN JUAN
这 天 的 SAN 胡安
圣胡安节

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfɒndaː] [ˈbɔːst][ðə; ði] [ˈgests] [huː] [hæd; həd] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]
In a few days the little fonda lost the guests who had set such a mark of
在 一个 很少 天 这 小的 丰达 丢失的 这 客人 WHO 有 放 这样的 一个 标记 的
[dɪˈstɪŋkʃn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [məˈtɪldə] [felt] [hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst]
distinction upon it that Matilda felt her house had risen to the highest
区别 之上 它 那 玛蒂尔达 毛毡 她 房子 有 升起 到 这 最高
[rɪˈpjuːt] .
repute .
声誉 .

短短几天内, 这家小旅馆就失去了那些给它留下如此深刻印象的客人, 以至于玛蒂尔达觉得自己的家已经达到了最高的声誉。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l] [wɪðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
A rainy day had kept all within doors and had lent an opportunity for
一个 下雨 天 有 保留 全部 之内 门 和 有 借出的 一个 机会 为了
['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərt] [laɪl] ,
better acquaintance with Robert Lisle ,
更好的 熟人 和 罗伯特 莱尔 ,

下雨天大家都待在室内，这给大家一个更好地了解罗伯特·莱尔的机会。

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] , [nɑ:t][ə'loʊn][baɪ] ['pæti] ,
an opportunity which was made use of , not alone by Patty ,
一个 机会 哪个 曾是 制成 使用 的 , 不是 独自的 经过 帕蒂 ,
[bʌt; bət][baɪ][d'ouɹnjə][mɑ:r'ti:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
but by Doña Martina and her husband .
但 经过 多娜 玛蒂娜 和 她 丈夫 .
[bʌt; bət][baɪ][d'ouɹnjə][mɑ:r'ti:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
但是由多娜·马蒂娜和她的丈夫。

[ðɪ:z] [tu:] ['lætər] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . [laɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [waɪl]
These two latter had urged Mr . Lisle to make their house his home while
这些 二 后者 有 敦促 先生 : 莱尔 到 制作 他们的 房子 他的 家 尽管
[hɪ:; hi] [rɪ'meɪnd] ,
he remained ,
他 剩余 ,

后两人曾力劝利斯尔先生在逗留期间把他们家当作自己的家。

[bʌt; bət][hɪ:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
but he had declined ,
但 他 有 拒绝 ,
[bʌt; bət][hɪ:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
但他拒绝了。
[ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd][hɪ:; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][bi:; bi]
saying his movements were uncertain and he might at any moment be
说 他的 移动 是 不确定 和 他 可能 在 任何 片刻 是
[kɔ:ld] [tu:; tə][,sæntən'deə] .
called to Santander .
称为 到 桑坦德银行 .

他说他的行踪不确定，随时可能被召回桑坦德。

[hɪ:; hi] ['prɑ:mɪst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['relatɪvz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hɪ:; hi][kʊd; kəd]
He promised , however , to consider them as relatives upon whom he could
他 承诺 , 然而 , 到 考虑 他们 作为 亲属 之上 谁 他 可以
[dra:p][ɪn] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] .
drop in without ceremony .
降低 在 没有 仪式 .
[hɪ:; hi] ['prɑ:mɪst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['relatɪvz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hɪ:; hi][kʊd; kəd]
He promised , however , to consider them as relatives upon whom he could
他 承诺 , 然而 , 到 考虑 他们 作为 亲属 之上 谁 他 可以
[dra:p][ɪn] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] .
drop in without ceremony .
降低 在 没有 仪式 .

但他承诺会把他们当作亲戚，可以随时不经意地拜访。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][ɛ'strɑ:də] ['mæɹ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd]
The charming old Estrada mansion could not be entirely seen from the high road
这 迷人 老的 埃斯特拉达 大厦 可以 不是 是 完全 已见 从 这 高的 路
;
;
;
;

从公路上无法完全看到迷人的埃斯特拉达老宅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第4/13页

[wʌn][mʌst; məst][ˈentər] [θru:] [ə; eɪ][ˈlʌ:fti] [geɪt] [brɪʃɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪ] [ˈbɪldɪŋz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
one must enter through a lofty gate before all the gray buildings came in sight ,
一 必须 进入 通过 一个 高远 门 前 全部 这 灰色的 建筑物 来了 在 视线 ,
必须穿过一座高耸的大门, 才能看到周围的灰色建筑。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
though they and the garden were visible from the side where one of the
尽管 他们 和 这 花园 是 可见的 从 这 边 在哪里 一 的 这
[lɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [ˈbaɪweɪ] [led] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
little narrow byways led off into the mountain .
小的 狭窄的 小路 引领 离开 进入 这 山 .

虽然从侧面可以看到它们和花园, 那里有一条狭窄的小路通往山里。

[ə; eɪ] [loʊ] [fens] [səˈraʊndɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt]
A low fence surrounded this side of the garden , which overlooked
一个 低的 栅栏 包围 这 边 的 这 花园 , 哪个 被忽视的

花园的这一侧被一道低矮的栅栏围了起来, 可以俯瞰.....

[ə; eɪ] [ɡri:n] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ðəmˈselvz] .
a green vale and the mounting reaches of the mountains themselves .
一个 绿色的 谷 和 这 安装 到达 的 这 山脉 他们自己 .

一片绿色的山谷和绵延起伏的群山。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈgeɪtweɪ] , [wʌn] [sɔ:l] [fɜ:rst][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] [ˈpætiəʊ] ,
Entering the main gateway , one saw first the house itself , with its stone patio ,
进入 这 主要的 网关 , 一 锯 第一的 这 房子 本身 , 和 它是 石头 露台 ,
进入正门, 首先映入眼帘的是房子本身及其石砌庭院。

[wer] [ˈkaʊntləs] [ˈpɪdʒɪnz] [ku:d] [ænd; ənd] [ˈpætəd] [əˈbaʊt] .
where countless pigeons cooed and pattered about .
在哪里 无数 鸽子 咕咕 和 图案 关于 .

无数鸽子在那里咕咕叫着, 飞来飞去。

[əˈbʌv] [wɜ:r; wər] [stoʊn] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [di:p] [set] [ˈwɪndəʊz] ,
Above were stone balconies and deep set windows ,
多于 是 石头 阳台 和 深的 放 视窗 ,

上方是石砌阳台和深嵌式窗户,

[ˌoʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɛˈstrɑ:də] .
over which were the sculptured arms of the house of Estrada .
超过 哪个 是 这 雕塑 武器 的 这 房子 的 埃斯特拉达 .

其上方是埃斯特拉达家族的雕刻纹章。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [ˈhɔ:lweɪ] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][fɜ:rst][ˈentər] , [ˌoʊpənd] [ˈdaɪnɪŋ] -
From a stone - paved hallway , into which one must first enter , opened dining -
从 一个 石头 - 铺砌路面 门厅 , 进入 哪个 一 必须 第一的 进入 , 打开 用餐 -
[ru:m] , [ˈkɪtʃɪn] , [ˈpæntri:z] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
room , kitchen , pantries and servants ' quarters ,
房间 , 厨房 , 食品储藏室 和 仆人 - 四分之一 ,

从铺着石头的走廊（必须先进入走廊）进入, 依次是开放式的餐厅、厨房、食品储藏室和佣人房。

[waɪl] [əˈbʌv] [sterz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][səˈlɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] , [ɔ:l] [ˈspeɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] ,
while above stairs were the salon and the bedchambers , all spacious rooms ,
尽管 多于 楼梯 是 这 沙龙 和 这 卧室 , 全部 宽敞 房间 ,

楼上则是客厅和卧室, 所有房间都很宽敞。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [ə'hʌðər] .
looking out upon the garden in one direction and the mountains in another .
寻找 出去 之上 这 花园 在 一 方向 和 这 山脉 在 其他 .
一边是花园，一边是群山。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] ,
The furniture was old ,
这 家具 曾是 老的 ,
家具很旧了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [wel]
but the rooms were comfortable and there were so many as well
但 这 房间 是 舒服的 和 那里 是 所以 许多 作为 出色地
[maɪt] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈfæməli] .
might accommodate a larger family .
可能 容纳 一个 更大的 家庭 .
但房间很舒适，而且数量很多，可能适合大家庭入住。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
Beyond the house stood the little chapel , a covered way leading to it from
超过 这 房子 站立 这 小的 教堂 , 一个 涵盖 方式 领导 到 它 从
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] .
the second storey .
这 第二 层 .
房子后面是小教堂，从二楼有一条有顶的小路通向教堂。

[ˈfɜːrðər] [əˈwei] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] .
Further away were the stables and out - buildings .
更远 离开 是 这 马厩 和 出去 - 建筑物 .
更远处是马厩和附属建筑。

[freɪ] [peɪnt] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Fresh paint , where it was needed , gave an air of cleanliness to the place ,
新鲜的 画 , 在哪里 它 曾是 需要 , 给予 一个 空气 的 清洁 到 这 地方 ,
需要粉刷的地方重新粉刷后，使整个地方显得干净整洁。

[ðoʊ] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ˈræftəz] , [ˈoʊkən] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
though the fine old rafters , oaken floors and doors were left as they should
尽管 这 美好的 老的 椽子 , 橡木 楼层 和 门 是 左边 作为 他们 应该
[biː; bi] .
be .
是 .
不过，那些精美的老旧橡木、橡木地板和门都保持了原样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [pɑːmz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [triːz] , [fɪɡz] [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
In the garden , palms and apple trees , figs and oranges ,
在 这 花园 , 棕榈树 和 苹果 树木 , 无花果 和 橙子 ,
花园里有棕榈树、苹果树、无花果树和橘子树，

[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [dʒɪˈreɪnjəmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [hed] , [gruː] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
roses and geraniums as high as your head , grew side by side ,
玫瑰 和 天竺葵 作为 高的 作为 你的 头 , 生长 边 经过 边 ,
玫瑰和天竺葵长得和人头一样高，并排生长着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
and this latter part of June there was a blaze of color .
和 这 后者 部分 的 六月 那里 曾是 一个 火焰 的 颜色 .
六月下旬，这里色彩斑斓。

[wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ðæt] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiˈestə] [ɪn]
Word had gone forth that Don Juan invited the villagers to a fiesta in
单词 有 已消失 前进 那 大学教师 胡安 受邀 这 村民们 到 一个 节日 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [deɪ] ,
honor of his home - coming and of his name day ,
荣誉 的 他的 家 - 未来 和 的 他的 姓名 天 ,
消息已经传开, 唐璜邀请村民们参加他的返乡庆典和命名日庆祝活动。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ]
and as he had throughout the countryside a reputation for performing
和 作为 他 有 自始至终 这 农村 一个 名声 为了 表演
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkjʊrɜːz] , [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈtʃærəti] ,
wonderful cures , for great charity ,
精彩的 治愈 , 为了 伟大的 慈善机构 ,
他在乡间享有盛名, 以医术精湛、乐善好施而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [truː] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
and for true kindness of
和 为了 真的 仁慈 的
以及真正的善良

[haːrt] , [faːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
heart , far and near , the people prepared for the occasion .
心 , 远的 和 靠近 , 这 人们 准备 为了 这 场合 .
无论远近, 人们都为这一盛事做好了准备。

[ˈraːbərt] [laɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæn]
Robert Lisle promised to be on hand and the evening before the day of San
罗伯特 莱尔 承诺 到 是 在 手 和 这 晚上 前 这 天 的 圣
[wɑːn; hwaːn] [əˈpɪrd] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Juan appeared just as all were starting out for a walk .
胡安 出现 只是 作为 全部 是 开始 出去 为了 一个 走 .
罗伯特·莱尔承诺会到场, 圣胡安节前夜, 就在大家准备散步的时候, 他出现了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [sed] [ˈdoʊnjə][maːrˈtiːnə] .
" **Come with us ,** " **said Doña Martina .**
" 来 和 我们 , " 说 多娜 玛蒂娜 .
“跟我们来吧,”玛蒂娜夫人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [iːv] .
" **We are going to follow the custom of St . John's Eve .**
" 我们 是 去 到 跟随 这 风俗 的 英石 . 约翰的 前夕 .
“我们将遵循圣约翰节前夕的习俗。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [verˈsperə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . "
This is the vespera , as they call it . "
这 是 这 晚祷 , 作为 他们 称呼 它 . "
这就是他们所说的晚祷。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃi]
" **And what is that ? "** " **he asked , taking from her hand the basket she**
" 和 什么 是 那 ? " 他 问 , 采取 从 她 手 这 篮子 她
[ˈkærid] .
carried .
携带 .
“那是什么?”他问道, 从她手中接过她提着的篮子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
" **We are going to deck the streams and springs .**
" 我们 是 去 到 甲板 这 溪流 和 弹簧 .
“我们将对溪流和泉水进行装饰。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][roʊz] [li:vz] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] ['flaʊərɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wɑ:n; hwa:n]
Those are rose leaves in that basket and those flowering branches which Juan
那些 是 玫瑰 树叶 在 那 篮子 和 那些 开花 分支 哪个 胡安
[ænd; ənd][toʊ'mɑ:s] ['kæri] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
and Tomás carry are for the same purpose .
和 托马斯 携带 是 为了 这 相同的 目的 .

篮子里的是玫瑰叶子，胡安和托马斯拿着的那些开花的枝条也是出于同样的目的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [help] .
Come with us and help .
来 和 我们 和 帮助 .

跟我们一起来帮忙吧。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
It is such a pretty custom and I want the girls to see how it is done .
它 是 这样的 一个 漂亮的 风俗 和 我 想 这 女孩们 到 看 如何 它 是 完毕 .

这是一个非常漂亮的习俗，我想让女孩们看看它是怎么做的。

” [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” **They pursued their way along a little stream which ran through the village .**
” 他们 追击 他们的 方式 沿着 一个 小的 溪流 哪个 跑 通过 这 村庄 .

他们沿着流经村庄的小溪一路追赶。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [pleɪs] [wer] ['deɪlɪ] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bi:tɪŋ]
Here was the washing place where daily was seen a group of women beating
这里 曾是 这 洗涤 地方 在哪里 日常的 曾是 已见 一个 团体 的 女性 殴打
[aʊt] ['gɑ:rmənts][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] ['wɔ:tər] .
out garments on the rocks or rinsing them in the clear mountain water .
出去 服装 在 这 岩石 或者 漂洗 他们 在 这 清除 山 水 .

这里是洗衣场，每天都可以看到一群妇女在岩石上拍打衣物或在清澈的山泉水中冲洗衣物。

['fɜ:rðər] [ə'bo:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [jet] [ə'hʌðər] ,
Further along was a bridge and further yet another ,
更远 沿着 曾是 一个 桥 和 更远 然而 其他 ,

再往前走是一座桥，再往前走还有一座桥。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər]
the latter in a quiet spot where the gurgle of the water and the whisper
这 后者 在 一个 安静的 点 在哪里 这 咕噜声 的 这 水 和 这 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [li:vz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜ:rmərɪŋ] [sɔ:ŋ] .
of the new leaves made a pleasant murmuring song .
的 这 新的 树叶 制成 一个 令人愉快的 淙淙 歌曲 .

后者位于一处静谧之地，潺潺的流水声和新叶的沙沙声交织成一首悦耳的低语之歌。

[hɪr] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [stru:] [ðer; ðər][roʊz] [li:vz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [petlz] .
Here the party paused to strew their rose leaves and daisy petals .
这里 这 派对 暂停 到 胖 他们的 玫瑰 树叶 和 雏菊 花瓣 .

聚会队伍停下来，撒下玫瑰叶和雏菊花瓣。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][bʌt; bət] [ðæt] ['pæti] [mʌst; məst] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [stri:m] ['fɜ:rðər] [ə'bo:ŋ] .
Nothing would do but that Patty must explore the stream further along .
没有什么 会 做 但 那 帕蒂 必须 探索 这 溪流 更远 沿着 .

帕蒂别无选择，只能继续沿着小溪探索下去。

” [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd][send][ðə; ði] [petlz] [ɑ:n]
” **It is much more fun to stand on the very edge and send the petals on**
” 它 是 很多 更多的 乐趣 到 站立 在 这 非常 边缘 和 发送 这 花瓣 在
站在边缘，让花瓣飞舞，这更有趣。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n]
their mission
他们的 使命

他们的使命

， ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
， ” **she declared** .
， ” 她 声明 。

“，”她宣称。

“ [wʌn] [ˈsʌmhəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei]
” **One somehow has a more intimate relation with the stream doing it that way**
” 一 不知何故 有 一个 更多的 亲密的 关系 和 这 溪流 正在做 它 那 方式
.
.
.

“这样做， 人就能与溪流建立更亲密的关系。”

” [toʊˈmɑːs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt]
” **Tomás followed her and the two were soon making merry over the fate**
” 托马斯 随后 她 和 这 二 是 很快 制作 欢乐 超过 这 命运
[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
of certain of their offerings .
的 肯定 的 他们的 供品 。

托马斯跟着她，两人很快就对他们献祭品的命运感到高兴起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [glæd] [ˈleɪdi] , ” [kɔːld] [ˈdoʊnjə][maːrˈtiːnə] .
” **Come on , Glad Lady , ” called Doña Martina** .
” 来 在 ， 高兴的 女士 ， ” 称为 多娜 玛蒂娜 。

“来吧， 快乐女士，”多娜·马蒂娜喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] . ”
” **We are going** . ”
” 我们 是 去 。

“我们要走了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [laɪl] .
” **What did you call her ? ” inquired Mr . Lisle** .
” 什么 做过 你 称呼 她 ？ ” 询问 先生 。

“你叫她什么名字？”莱尔先生问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [fɜːrst] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsɪstər] .
” **Oh , that was Tomás's first comment upon my sister** .
” 哦 ， 那 曾是 - 第一的 评论 之上 我的 姐姐 。

“哦，那是托马斯对我妹妹的第一句评价。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [ˈleɪdi]
He said she was a glad lady
他 说 她 曾是 一个 高兴的 女士

他说她是一位快乐的女士

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [æpt] . “
and we thought it very apt . ”
和 我们 想法 它 非常 易于 。

我们觉得这非常贴切。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkriːtʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd][fræŋk][ðæn; ðən]
” **She certainly is a merry creature , so much more spontaneous and frank than**
” 她 当然 是 一个 欢乐 生物 ， 所以 很多 更多的 自发的 和 坦率 比
[moʊst][wʌn] [miːts] .
most one meets .
最多 一 满足 。

“她确实是个快乐的人， 比大多数人遇到的人都更加随性坦率。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkændər][ænd; ənd][spɑːntəˈneiəti][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [ˈgɜːlz] . ”
I think candor and spontaneity are the charm of our Southern girls . ”
我 思考 坦率 和 自发性 是 这 魅力 的 我们的 南方 女孩们 。

我认为坦率和率真是我们南方女孩的魅力所在。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] - ; [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [felt] [juː; jʊ] [brɪˈɒːnd] [tuː; tə]
“ **I like you to say ' our ' ; it sounds as if you still felt you belonged to**
“ 我 喜欢 你 到 说 - 我们的 - ; 它 声音 作为 如果 你 仍然 毛毡 你 属于 到
[kənˈtʌki] . ”
Kentucky . ”
肯塔基州 . ”

“我喜欢你用‘我们的’这个词；听起来好像你仍然觉得自己属于肯塔基州。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [duː] [fiːl] [soʊ] . ”
“ **Oh , but you know , I do feel so . ”**
“ 哦 , 但 你 知道 , 我 做 感觉 所以 . ”

“哦，你知道吗，我的确有这种感觉。”

“ [pɔːˈlet] [hæz; həz] [vɪˈvæsəti] [ɪˈnʌf] , ” [ˈdoʊnjə] [mɑːrˈtiːnə] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **Paulette has vivacity enough , ” Doña Martina went on , “ but it is of a**
“ 宝莱特 有 活泼 足够的 , ” 多娜 玛蒂娜 去 在 , ” 但 它 是 的 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːləti] . ”
different quality . ”
不同的 质量 . ”

“波莱特的活力也足够旺盛，”马丁娜夫人继续说道，“但她的活力与其他人不同。”

“ [kwɑɪt] [soʊ] .
“ **Quite so .**
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[mɪs] [pɔːˈlet] [ɪz] [entərˈteɪnɪŋ] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [frentʃ] . ”
Miss Paulette is entertaining , but — she is French . ”
错过 宝莱特 是 娱乐 , 但 — 她 是 法语 . ”

波莱特小姐很有趣，但是——她是法国人。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪnsələr] [ˈpredʒədɪs] .
“ **I see you have the insular prejudice .**
“ 我 看 你 有 这 岛屿 偏见 .

“我看得出你抱有狭隘的偏见。”

“ [ˈmɪstər] . [laɪl] [læft] .
“ **Mr . Lisle laughed .**
“ 先生 . 莱尔 笑了 .

莱尔先生笑了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] .
“ **I am afraid I have .**
“ 我 是 害怕的 我 有 .

“恐怕我已经有了。”

[wer] [duː] [wiː; wi] [ɡoʊ] [nekst] ? ”
Where do we go next ? ”
在哪里 做 我们 去 下一个 ? ”

接下来我们去哪儿？

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfwenˌteɪ] .
“ **To the fuente .**
“ 到 这 富恩特 .

“去源头。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [brɪˈdekt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [naʊ] . ”
The young people of the village will have bedecked it by now . ”
这 年轻的 人们 的 这 村庄 将要 有 装饰 它 经过 现在 . ”

村里的年轻人现在应该已经把它装饰好了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? ”
“ That is the fountain ? ”
“ 那 是 这 喷泉 ？ ”

“那就是喷泉吗？ ”

“ [jes] , [ɔ:r][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
“ Yes , or the spring , as you choose .
“ 是的 , 或者 这 春天 , 作为 你 选择 .

“是的，或者春天，随你选择。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
It is the
它 是 这

这是

[greɪt] ['ɡɒsɪpɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
great gossiping place , as I suppose you have noticed ,
伟大的 八卦 地方 , 作为 我 认为 你 有 注意到 ,

正如你所注意到的，这里是绝佳的八卦场所。

[fɔ:r; fər][wʌn][ɪz] [ʃʊ] [tu:; tə] [mi:t] [wʌnz] ['neɪbəz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
for one is sure to meet one's neighbors there during some part of the day .”
为了 一 是 当然 到 见面 一个人的 邻居 那里 期间 一些 部分 的 这 天 . ”

因为人们肯定会在一天中的某个时候在那里遇到邻居。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kən'tentɪd] [tu:n] , “ [sed] ['pæti] , [æz; əz][fi:; ji][ænd; ənd][təʊ'mɑ:s]
“ It is singing the same little contented tune , ” said Patty , as she and Tomás
“ 它 是 歌唱 这 相同的 小的 满足 调 , ” 说 帕蒂 , 作为 她 和 托马斯
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

“它还在唱着同样的小曲儿，一副满足的样子，”帕蒂和托马斯走上前来说道。

“ [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [fi:st] [deɪz] .
“ It does not change it even for feast days .
“ 它 做 不是 改变 它 甚至 为了 盛宴 天 .

“即使是节日也不会改变这一点。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ?
Aren't you all excited over to - morrow ?
不是 你 全部 兴奋的 超过 到 - 明天 ？

你们是不是都对明天充满期待？

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['kʌstəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
I think there are so many pretty customs for the day of St . John .
我 思考 那里 是 所以 许多 漂亮的 海关 为了 这 天 的 英石 . 约翰 .

我觉得圣约翰节有很多很漂亮的习俗。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪdi] [lʌvz]
I like to think of the young men climbing to the windows of their lady loves
我 喜欢 到 思考 的 这 年轻的 男人 攀登 到 这 视窗 的 他们的 女士 爱
[tu:; tə] ['fæsn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [baʊz] [ðer; ðər] .
to fasten flowers and boughs there .
到 系 花朵 和 树枝 那里 .

我喜欢想象年轻男子爬到心上人的窗户上，把鲜花和树枝挂在那里。

[aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [dɑ:n] [fə'li:p] [wɪl] [klaɪm] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] , ['pɑ:li] ,
I am wondering if Don Felipe will climb to our window , Polly ,
我 是 好奇 如果大学教师 费利佩 将要 爬 到 我们的 窗户 , 波莉 ,

波莉，我很好奇唐·费利佩会不会爬到我们家的窗户上来。

[tu:; tə][set][ə; eɪ] [bəʊ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ðer'baɪ] .
to set a bough of blossoms thereby .
 到 放 一个 买 的 花朵 从而 :

以此安置一枝盛开的花朵。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] . "
I'd like to observe him in the act . "
 ID 喜欢 到 观察 他 在 这 行为 : "

我想亲眼看看他是怎么做的。

" ['pæti] , " [hɜ:ɹ; hər][ˈsɪstər] [spoʊk] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Patty , " her sister spoke reprovingly .
 " 帕蒂 , " 她 姐姐 辐 责备地 :

“帕蒂,”她姐姐责备地说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [hi:; hi] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
" But wouldn't he look just like a monkey ?
 " 但 不会 他 看 只是 喜欢 一个 猴 ?

“但他看起来岂不是像只猴子吗? ”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ˈɔ:rgən] . "
Give him a red cap and coat and he might go with a hand organ . "
 给 他 一个 红色的 帽 和 外套 和 他 可能 去 和 一个 手 器官 : "

给他一顶红帽子和一件红外套，他或许就会带着手风琴出门了。

" ['pæti] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊəɹz] , " [sed] [hɜ:ɹ; hər][ˈsɪstər]
" Patty , you forget you are speaking of a friend of ours , " said her sister
 " 帕蒂 , 你 忘记 你 是 请讲 的 一个 朋友 的 我们的 , " 说 她 姐姐

[wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
with dignity .
 和 尊严 :

“帕蒂，你忘了你是在说我们的朋友吗?”她姐姐有尊严地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [tu:] ,
" Oh , but he is a friend of mine , too ,
 " 哦 , 但 他 是 一个 朋友 的 矿 , 也 ,

“哦，但他也是我的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [red] [koʊts][ænd; ənd][kæps][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [hu:] [noʊz]
and I may yet be making red coats and caps for him myself , who knows
 和 我 可能 然而 是 制作 红色的 外套 和 帽子 为了 他 我 , WHO 知道

?
?
?

说不定我以后还会亲自为他制作红色外套和帽子呢?

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊəɹ; ɑ:r] ['bælkəni] .
At all events , I'd like to see him scrambling up to our balcony .
 在 全部 活动 , ID 喜欢 到 看 他 争抢 向上 到 我们的 阳台 :

无论如何，我都想看到他爬上我们的阳台。

" [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" The flowering branch was indeed there by the window the next morning ,
 " 这 开花 分支 曾是 的确 那里 经过 这 窗户 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，那根开花的枝条果然还在窗边。

[bʌt; bət][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [noʊ][wʌn]
but by whom it was placed , or for whom it was intended , no one
 但 经过 谁 它 曾是 放置 , 或者 为了 谁 它 曾是 故意的 , 不 一

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
could discover .
 可以 发现 :

但是谁放置的，或是为谁准备的，却无人知晓。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['nəʊzgeɪ] , [wʌn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
However , there were two nosegays , one each side the casement ,
然而 , 那里 是 二 花束 , 一 每个 边 这 窗扇 ,
然而, 窗户两侧各挂着一束花束。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ði:z] .
so there was no disputing a claim to these .
所以 那里 曾是 不 争议 一个 宣称 到 这些 .
因此, 对这些财产的所有权不存在争议。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['læfɪŋli]
The two girls were laughing
这 二 女孩们 是 笑着
两个女孩笑着

['skwɒbəliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bəʊ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [wen] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “
squabbling over the bough of blossoms when Doña Martina called to them ,”
争吵 超过 这 买 的 花朵 什么时候 多娜 玛蒂娜 称为 到 他们 , “
[kʌm] [daʊn] ,
Come down ,
来 向下 ,
他们正争抢着花枝, 这时多娜·玛蒂娜喊道: “下来吧! ”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
come down and see what our young friends have been doing .
来 向下 和 看 什么 我们的 年轻的 朋友们 有 到过 正在做 .
下来看看我们的小朋友们都在做什么吧。

“ [ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rɪdli] [meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv]
” **The two hurriedly made their toilets and went down to find an archway of**
” 这 二 匆匆 制成 他们的 洗手间 和 去 向下 到 寻找 一个 拱道 的
['flaʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
flowers over the gate ,
花朵 超过 这 门 ,
两人匆匆上完厕所, 下楼去发现大门上方有一道花拱门。

['gɑ:ləndz] [fes'tu:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [twɑɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bælkənɪz] .
garlands festooned across the windows and twined around the balconies .
花环 装饰 穿过 这 视窗 和 缠绕 大约 这 阳台 .
窗户上挂满了花环, 阳台上也缠绕着花环。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [tri:] .
In the center of the patio was set a tree .
在 这 中心 的 这 露台 曾是 放 一个 树 .
庭院中央栽种着一棵树。

“ [ðə; ði]['prez(ə)nts][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɔ:l'redi] , ” ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə][təʊld][ðem; ðəm] .
” **The presents have begun to arrive already ,** ” **Doña Martina told them .**
” 这 礼物 有 开始 到 到达 已经 , ” 多娜 玛蒂娜 讲述 他们 .
“礼物已经开始陆续送到了, ”玛蒂娜夫人告诉他们。

“ [oʊld][æn'toʊniə][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [mi'gel]
” **Old Antonia has been here with a pair of pigeons and here comes Miguel**
” 老的 安东尼亚 有 到过 这里 和 一个 一对 的 鸽子 和 这里 来 米格尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] . “
with a basket .”
和 一个 篮子 . “
“老安东尼亚带着一对鸽子来过这里, 米格尔又带着一个篮子来了。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] ? ” [sed] ['pæti] , ['pi:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'ni:tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
” **Isn't it exciting ?** ” **said Patty , peeping out to watch Anita take the basket .**
” 不是 它 激动人心 ? ” 说 帕蒂 , 偷窥 出去 到 手表 安妮塔 拿 这 篮子 .
“是不是很刺激? ”帕蒂说着, 偷偷地看着安妮塔接球。

“ [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [seɪ'hjɔ:ʊə] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **A remembrance for Don Juan , señora , ” said the maid .**
” 一个 纪念 为了 大学教师 胡安 , 夫人 , ” 说 这 女佣 .
“这是为唐璜准备的纪念品, 夫人,”女仆说道。

[ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [faʊlz] .
Doña Martina lifted the cover to disclose a pair of white fowls .
多娜 玛蒂娜 抬起 这 覆盖 到 透露 一个 一对 的 白色的 家禽 .
玛蒂娜夫人掀开盖子, 露出了两只白鸡。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And so the procession kept up all morning .
和 所以 这 游行 保留 向上全部 早晨 .
于是, 游行队伍一直持续了整个上午。

[hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ,
Here came a lad with a basket of fruit ,
这里 来了 一个 小伙子 和 一个 篮子 的 水果 ,
这时, 一个提着一篮水果的男孩走了过来。

[ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [egz] ,
there an old woman with a bucket of eggs ,
那里 一个 老的 女士 和 一个 桶 的 鸡蛋 ,
那里有一位老妇人, 提着一桶鸡蛋。

[nekst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɑ:n][ə; eɪ] [kweɪnt] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] - [wer] ,
next a young girl with a pat of butter on a quaint plate of peasant - ware ,
下一个 一个 年轻的 女孩 和 一个 拍 的 黄油 在 一个 古雅 盘子 的 农民 - 仓库 ,
接下来是一位年轻女孩, 她手捧一小块黄油, 放在一个古朴的农家瓷盘上。

[pleɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] .
plate and all intended for the good doctor .
盘子 和 全部 故意的 为了 这 好的 医生 .
盘子和所有东西都是献给这位好医生的。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz] [ri:tft] [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [əˈpɪrd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
The climax was reached when a handsome dark - eyed girl appeared , leading
这 高潮 曾是 达到 什么时候 一个 英俊的 黑暗的 - 眼睛 女孩 出现 , 领导
[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [læm] ,
a snow - white lamb ,
一个 雪 - 白色的 羊肉 ,
故事的高潮是一位英俊的黑眼睛男孩出现, 牵着一只雪白的小羊羔。

[dekt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] .
decked off with a wreath of daisies , the flowers of San Juan .
甲板 离开 和 一个 花圈 的 雏菊 , 这 花朵 的 圣 胡安 .
她头上戴着一圈雏菊花环, 雏菊是圣胡安的象征。

[ɔ:l] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] .
All must go out to welcome the little lamb .
全部 必须 去 出去 到 欢迎 这 小的 羊肉 .
所有人都要出去迎接小羊羔。

“ [ðə; ði] [tru:] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] , ” [kraɪd] [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
“ **The true symbol of San Juan , ” cried Doña Martina .**
” 这 真的 象征 的 圣 胡安 , ” 哭 多娜 玛蒂娜 .
“这才是圣胡安的真正象征!”玛蒂娜夫人喊道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
“ **Isn't it a darling ?**
” 不是 它 一个 亲爱的 ?
“它真是个小可爱啊!”

[kʌm] [ɪn] , [pə'di:tə] .
Come in , Perdita .
来 在 , 佩尔迪塔 :

进来吧, 佩尔迪塔。

[da:n] [wa:n; hwa:n] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [hɪm'self] .
Don Juan will want to thank you himself .
大学教师 胡安 将要 想 到 感谢 你 他自己 :

唐璜会亲自感谢你的。

[ə'ni:tə] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]
Anita will take you
安妮塔 将要 拿 你

安妮塔会带你

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
to his study .
到 他的 学习 :

到他的书房去。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['greɪt(ə)] , " ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
She is very grateful , " Doña Martina explained to the girls ,
她 是 非常 感激的 , " 多娜 玛蒂娜 解释 到 这 女孩们 ,

“她非常感激,”玛蒂娜夫人向女孩们解释道。

" [fɔ:r; fər][wa:n; hwa:n] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['θretnd] ['blaɪndnəs] .
" for Juan cured her grandmother of threatened blindness .
" 为了 胡安 治愈 她 祖母 的 威胁 失明 :

“因为胡安治好了他祖母的失明之疾。”

[ðɪ:z] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:pər'stɪjəs] [set][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [pʊr]
These peasants are such a superstitious set and someone had told the poor
这些 农民 是 这样的 一个 迷信的 放 和 某人 有 讲述 这 贫穷的

[oʊld] ['grænmʌðər] [tu:; tə][draɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['hoʊli][pɑ:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ]
old grandmother to dry a piece of holy palm which had been blessed by
老的 祖母 到 干燥 一个 片 的 圣 棕榈 哪个 有 到过 蒙福 经过

[ðə; ði] [pri:st] ,
the priest ,
这 牧师 ,

这些农民真是太迷信了, 有人告诉那位可怜的老奶奶要把一块经过牧师祝福过的圣棕榈枝晒干。

[tu:; tə] [krʌʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] .
to crush it to a powder and put it on her eyes .
到 压碎 它 到 一个 粉末 和 放 它 在 她 眼睛 :

把它碾成粉末, 涂在她的眼睛上。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
Imagine the result !
想象 这 结果 !

想象一下结果!

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wa:n; hwa:n] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] .
I never saw Juan more indignant .
我 绝不 锯 胡安 更多的 愤怒 :

我从未见过胡安如此愤慨。

- [bʌt; bət] , ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
' But , foolish woman , ' he said , ' you have aggravated the trouble .
- 但 , 愚蠢 女士 , - 他 说 , - 你 有 加重 这 麻烦 :

“但是, 愚蠢的女人,”他说, “你把事情搞得更糟了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['təʊtəli] [blaɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [kɔ:rs] .
You would be totally blind if you continued such a stupid course .
你 会 是 完全 瞎的 如果 你 持续 这样的 一个 愚蠢的 课程 .
如果你继续走这种愚蠢的道路，你会彻底失明的。

[hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] ['betər] [sens] ? -
Had you no better sense ? '
有 你 不 更好的 感觉 ? -
你难道就没有一点常识吗？

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [feɪθ] , ['oʊnli] [maɪ] [feɪθ] , - [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] .
' It was my faith , only my faith , ' wailed the poor old thing .
- 它 曾是 我的 信仰 , 仅有的 我的 信仰 , - 哀嚎 这 贫穷的 老的 事物 .
“那是我的信仰，仅仅是我的信仰，”可怜的老家伙哀嚎道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
They are just like that ,
他们 是 只是 喜欢 那 ,
他们就是这样。

[ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] .
and half the time all that is needed is a little common sense .
和 一半 这 时间 全部 那 是 需要 是 一个 小的 常见的 感觉 .
很多时候，需要的只是一点常识。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] ,
Eye trouble is very common among them , and no wonder ,
眼睛 麻烦 是 非常 常见的 之中 他们 , 和 不 想知道 ,
眼疾在他们当中非常普遍，这不足为奇。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ju:z] [wʌn] [ə'hʌðəz] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['ʌtərli]
for they use one another's handkerchiefs indiscriminately and are utterly
为了 他们 使用 一 另一个的 手帕 不加区分地 和 是 完全地
['kerləs] .
careless .
粗心 .
因为他们随意使用彼此的手帕，而且极其粗心大意。

[wɑ:n; hwɑ:n][hæz; həz] [kjʊr] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ænd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .
Juan has cured scores of cases and they think he is a saint .
胡安 有 治愈 得分 的 案例 和 他们 思考 他 是 一个 圣 .
胡安治愈了许多病例，人们都认为他是圣人。

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [pɜ:'di:tə] [hæz; həz] [bɪn] ['kɒdlɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪzən] . "
I am sure Perdita has been coddling the lamb especially for this occasion . "
我 是 当然 佩尔迪塔 有 到过 娇惯 这 羊肉 尤其 为了 这 场合 . "
我相信佩尔迪塔一定为了这次场合对这只小羊羔格外呵护。

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , " [sed] ['pæti] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [dɪ'pɑ:rt] .
" Isn't she a pretty girl , " said Patty , watching the giver of the lamb depart . "
" 不是 她 一个 漂亮的 女孩 , " 说 帕蒂 , 观看 这 赠予者 的 这 羊肉 离开 . "
“她真是个漂亮的姑娘啊，”帕蒂看着送羔羊的人离开时说道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['weɪvi] [her] [ænd; ænd] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ;
" She has such masses of wavy hair and such beautiful eyes ;
" 她 有 这样的 群众 的 波浪状 头发 和 这样的 美丽的 眼睛 ;
“她有一头浓密的波浪卷发和一双美丽的眼睛；

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] ['fɪgjər] [ænd; ænd] [faɪn] ['kæərɪdʒ] . "
then what a fine straight figure and fine carriage . "
然后 什么 一个 美好的 直的 数字 和 美好的 运输 . "
那真是优美的身姿和优雅的仪态啊！

“ [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [dæns] [ðə; ði] [ˈhoʊtə] ; [noʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] [dʌz] [aɪ ˈti:] [soʊ] [wel] . ”
“ **You should see her dance the jota ; no one about here does it so well .** ”
“ 你 应该 看 她 舞蹈 这 霍塔 ； 不 一 关于 这里 做 它 所以 出色地 . ”
“ 你应该看看她跳霍塔舞；这附近没人跳得比她好。”

“ [æɪ; ʃəl] [wiː; wi] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? ”
“ **Shall we see her this evening ?** ”
“ 将 我们 看 她 这 晚上 ? ”
“ 我们今晚能见到她吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [fɔːr; fəɹ] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] . ”
“ **Oh , yes , for we shall have good music .** ”
“ 哦 , 是的 , 为了 我们 将 有 好的 音乐 . ”
“ 哦，是的，因为我们将有美妙的音乐。”
[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [meɪdʒ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [rɪˈfreʃmənts]
Now I must go and see if the maids have prepared refreshments
现在 我 必须 去 和 看 如果 这 女佣 有 准备 茶点
现在我得去看看女佣们有没有准备好茶点。

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
足够的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] .
There will be a big crowd , I am sure .
那里 将要 是 一个 大的 人群 , 我 是 当然 .
我敢肯定，那里会人山人海。

[ɪf] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprez(ə)nts] [kʌm] , [tel] [em ˈiː] .
If any more presents come , tell me .
如果 任何 更多的 礼物 来 , 告诉 我 .
如果还有其他礼物，请告诉我。

“ [mɔːr] [ˈprez(ə)nts] [dɪd] [kʌm] [ˈstræɡlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] , ”
“ **More presents did come straggling along all day ,** ”
“ 更多的 礼物 做过 来 零散的 沿着 全部 天 , ”
“一整天，礼物还是陆续陆续送来了。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
until the supply of such things as the country people could bring added a large
直到 这 供应 的 这样的 事物 作为 这 国家 人们 可以 带来 额外 一个 大的
[stɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
store to the larder .
店铺 到 这 食品储藏室 .
直到乡下人带来的各种物品增加了食品储藏室的大量库存。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , ” [ˈdoʊŋjə] [mɑːrˈtiːnə] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd] [wɑːn; hwaːn] [əkˈsepts] [noʊ] [fiːz] , [soʊ] , ”
“ **They are poor , ” Doña Martina explained , “ and Juan accepts no fees , so ,** ”
“ 他们 是 贫穷的 , ” 多娜 玛蒂娜 解释 , “ 和 胡安 接受 不 费用 , 所以 , ”
“他们很穷,”玛蒂娜夫人解释说, “而且胡安不收任何费用, 所以,

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kæən; kən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]
as this is their opportunity to give what they can , we are obliged to
作为 这 是 他们的 机会 到 给 什么 他们 能 , 我们 是 有义务 到
[əkˈsept] [ðə; ði] [ɡɪfts] . ”
accept the gifts . ”
接受 这 礼物 . ”
既然这是他们奉献的机会，我们就有义务接受这些礼物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'θetɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dæbz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [brɪŋ] , ” [sed]
“ **I think it is pathetic to see the little dabs some of them bring , ” said**
“ 我 思考 它 是 可怜的 到 看 这 小的 dab 一些 的 他们 带来 , ” 说
['pæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“我觉得看到他们有些人带来的那点儿东西真是可悲,”帕蒂说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə'ni:tə] ['empti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæg] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [nʌts] .
watching Anita empty from a bag a small hoard of nuts .
观看 安妮塔 空的 从 一个 包 一个 小的 囤 的 坚果 .

看着安妮塔从袋子里倒出一小包坚果。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? ” [æskt] [pɔ:'let] .
“ **Are we to dress for the occasion ? ” asked Paulette .**
“ 是 我们 到 裙子 为了 这 场合 ? ” 问 宝莱特 .

“我们需要盛装出席吗?”波莱特问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['meɪbi] , ” ['dʊnɪjə] [mɑ:r'ti:nə] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
“ **Why , a little , maybe , ” Doña Martina told her .**
“ 为什么 , 一个 小的 , 或许 , ” 多娜 玛蒂娜 讲述 她 .

“或许有一点点吧,”玛蒂娜夫人告诉她。

“ [waɪt] ['mʌzliŋ] [frɑ:ks] [wɪl] [du:] . ”
“ **White muslin frocks will do . ”**
“ 白色的 细棉布 连衣裙 将要 做 . ”

“白色薄纱连衣裙就可以了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['spæniʃ] , ” [sed] ['pæti] .
“ **I wish we could wear something really Spanish , ” said Patty .**
“ 我 希望 我们 可以 穿 某物 真的 西班牙语 , ” 说 帕蒂 .

“我真希望我们能穿一些真正西班牙风格的衣服,”帕蒂说。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **You can .**
“ 你 能 .

“你可以。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔ:lz] , ['mæntəs] [di:] [mə'nɪlə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hɪr] ,
I have a couple of shawls , mantas de Manila they are called here ,
我 有 一个 夫妻 的 披肩 , 蝠鲼 德 马尼拉 他们 是 称为 这里 ,

我有几条披肩, 这里叫它们马尼拉披肩 (mantas de Manila)。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wer] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gɜ:lz] [du:] .
and you can wear them as the Spanish girls do .
和 你 能 穿 他们 作为 这 西班牙语 女孩们 做 .

你可以像西班牙女孩那样佩戴它们。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] , [pɔ:'let] [ðə; ði] [red] .
You shall have the yellow one , Paulette the red .
你 将 有 这 黄色的 一 , 宝莱特 这 红色的 .

你拿黄色的那件, 波莱特拿红色的那件。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stɪk] [red] ['flaʊərz] [ɪn] [jɔ:r; jər] [her] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,
You must stick red flowers in your hair , I will show you how to arrange it ,
你 必须 戳 红色的 花朵 在 你的 头发 , 我 将要 展示 你 如何 到 安排 它 ,

你必须在头发上别上红花, 我会教你怎么别。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] .
and then you will do .
和 然后 你 将要 做 .

然后你就会这么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [pərˈhæps] [wer] [ðə; ði][æˈstjəriən] [ˈkɑːstu:m] , [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [laɪk]
Some of the girls will perhaps wear the Asturian costume , they know we like
一些 的 这 女孩们 将要 也许 穿 这 阿斯图里亚斯 戏服 , 他们 知道 我们 喜欢
[ðem; ðəm][tuː; tə] ,
them to ,
他们 到 ,

有些女孩可能会穿阿斯图里亚斯服装，她们知道我们喜欢这种服装。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [wɪl] [wer] [ðə; ði][ˈməntəs][diː] [məˈnɪlə] ; [ˈʌðər] [stɪl] [wɪl] [ˈsɪmpli] [wer] [ðə; ði] [best]
and some will wear the mantas de Manila ; others still will simply wear the best
和 一些 将要 穿 这 蝠鲼 德 马尼拉 ; 其他的 仍然 将要 简单地 穿 这 最好的
[ðeɪ] [hæv; həv] . "
they have . "
他们 有 : "

有些人会穿上马尼拉披肩；而另一些人则会穿上他们最好的衣服。

" [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [ˈspæniʃ] ? " [kraɪd] [ˈpæti] , [wel] [plɪːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
" **Don't I look Spanish ? "** **cried Patty , well pleased with herself ,**
" 不 我 看 西班牙语 ? " 哭 帕蒂 , 出色地 高兴 和 她自己 ,
"我看起来像西班牙人吗？"帕蒂得意洋洋地喊道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
when she stood ready for the dance .
什么时候 她 站立 准备好 为了 这 舞蹈 .
她站在那里，准备跳舞。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈstʌniŋ] , [tuː] , [ˈpɑːli] .
" **You look stunning , too , Polly .**
" 你 看 令人惊叹的 , 也 , 波莉 .
"波莉，你看起来也美极了。"

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] ? "
Isn't it a pretty dress ? "
不是 它 一个 漂亮的 裙子 ? "
这裙子真漂亮，不是吗？

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [lʊk] [ˈspæniʃ] [ɪˈnʌf] , " [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tʊld][hɜːr; hər] .
" **You at least look Spanish enough , "** **her sister told her .**
" 你 在 至少 看 西班牙语 足够的 , " 她 姐姐 讲述 她 .
"你至少长得像西班牙人，"她姐姐对她说。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɔːl] [dreɪpt] [ˈɡreɪsfəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [red]
And , indeed , with the yellow shawl draped gracefully around her , a red
和 , 的确 , 和 这 黄色的 披肩 垂坠的 优雅地 大约 她 , 一个 红色的
[ˈklævəl][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ɪr] ,
clavel over each ear ,
克拉维尔 超过 每个 耳朵 ,

的确，她身上优雅地披着黄色披肩，两只耳朵上各戴着一枚红色耳饰，

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl]
and a big fan in her hand she certainly did look as unlike an American girl
和 一个 大的 扇子 在 她 手 她 当然 做过 看 作为 与众不同 一个 美国人 女孩
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

她手里拿着一把大扇子，看起来一点也不像个美国女孩。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][wɑːn; hwaːn] , ” [dr'klerd] [ʃiː; ʃi] , [ˈdænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I must go show myself to Juan** , ” **declared she , dancing out of the**
“ 我 必须 去 展示 我 到 胡安 , ” 声明 她 , 跳舞 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“我得去见见胡安了,”她说,跳着舞走出了房间。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɪm'petʃuəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] , [ʌn'fəːlɪŋ] [hɜːr; hər][fæn]
She ran impetuously into the study and struck an attitude , unfurling her fan
她 跑 冲动地 进入 这 学习 和 击 一个 态度 , 展开 她 扇子
[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
as she did so .
作为 她 做过 所以 .

她气势汹汹地冲进书房,摆出一副高高在上的姿态,同时展开手中的扇子。

“ [br'hoʊld][kɑːrmən'siːtə] !
“ **Behold Carmencita !**
“ 看哪 卡门西塔 !

“看啊,卡门西塔!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈbelə] ! [hər'moʊsə] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Bella ! Hermosa !** ” **came the comment from the man sitting near the window** .
“ 贝拉 ! 美丽 ! ” 来了 这 评论 从 这 男人 坐着 靠近 这 窗户 .

“贝拉! 赫莫萨!”坐在窗边的男人赞叹道。

“ [dɑːn] [fəˈliːp] ! ” [ˈfɔːltəd] [ˈpæti] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ **Don Felipe !** ” **faltered Patty , taken aback** .
“ 大学教师 费利佩 ! ” 犹豫不决 帕蒂 , 已采取 背 .

“唐·费利佩!”帕蒂结结巴巴地说,吓了一跳。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] .
“ **I thought it was Don Juan** .
“ 我 想法 它 曾是 大学教师 胡安 .

“我以为是唐璜。”

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔːp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][maɪ] [ˈbrʌðər] . “
I saw someone and I didn't stop to see that it was not my brother . ”
我 锯 某人 和 我 没有 停止 到 看 那 它 曾是 不是 我的 兄弟 . ”

我看到一个人,却没停下来仔细看,发现那不是我的兄弟。

“ [ˈhæpi] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjʊːti] ,
“ **Happy Don Juan , to dwell in the house with so much beauty** ,
“ 快乐的 大学教师 胡安 , 到 住 在 这 房子 和 所以 很多 美丽 ,

“幸福的唐璜,能住在如此美丽的房子里。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [dɑːn] [fəˈliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ **returned Don Felipe with a bow** .
“ 返回 大学教师 费利佩 和 一个 弓 .

唐·费利佩鞠躬回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiˈestə] , ” [ˈpæti] [ɪkˈsplɛɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ]
“ **I am dressed for the fiesta ,** ” **Patty explained ,** “ **and I came in to show**
“ 我 是 穿着 为了 这 节日 , ” 帕蒂 解释 , “ 和 我 来了 在 到 展示
[maɪ] [ˈkɑːstʊːm] .
my costume .
我的 戏服 .

“我盛装打扮去参加节日庆典,”帕蒂解释说,“我来这里是为了展示我的服装。”

[aɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['spæniʃ] , [duː][aɪ][na:t] ? “
I look quite Spanish , do I not ? ”
我 看 相当 西班牙语 , 做 我 不是 ? ”

我长得挺像西班牙人，对吧？

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wel] [brɪli:v] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
“ **So much so that one might well believe you to be a native of my country .**
” 所以 很多 所以 那 一 可能 出色地 相信 你 到 是 一个 本国的 的 我的 国家 .
“以至于人们很可能会认为你是我的同胞。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [oʊld] [speɪn] [ʌv; əv]['aʊərz] .
Perhaps you will one day adopt this old Spain of ours .
也许 你 将要 一 天 采纳 这 老的 西班牙 的 我们的 .

或许有一天，你会爱上我们这古老的西班牙。

[wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ?
Would it be difficult to persuade you ?
会 它 是 难的 到 说服 你 ?

说服你很难吗？

“ ['pæti] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ʌnd] ['ænsər] ['kɔɪli] , “ [noʊ][wʌn][hæz; hæz]
“ **Patty thought of the antique jewels and answered coyly , “ No one has**
” 帕蒂 想法 的 这 古董 珠宝 和 回答 羞涩地 , “ 不 一 有
[traɪd] [tuː; tə][æz; əz] [jet] ,
tried to as yet ,
尝试 到 作为 然而 ,

帕蒂想到那些古董珠宝，娇羞地回答说：“目前还没有人尝试过。”

[ænd; ʌnd] — “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['dɑ:nz] [aɪz] , “ [aɪ]
and — “ as she saw a sudden flash come into the old don's eyes , “ I
和 — ” 作为 她 锯 一个 突然 闪光 来 进入 这 老的 不要 眼睛 , “ 我
“然后——”她看到老教父眼中突然闪过一丝光芒，“我

[hæv; həv][na:t] [bɪn] [hɪr] [bɔːn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [maɪ]
have not been here long enough to say whether I should like to make this my
有 不是 到过 这里 长的 足够的 到 说 无论 我 应该 喜欢 到 制作 这 我的
[ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] [ɔːr][na:t] .
adopted country or not .
已采用 国家 或者 不是 .

我在这里待的时间还不够长，无法判断我是否愿意把这里作为我的第二故乡。

“ [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , “ [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['brʌðər] [naʊ] .
“ **Then turning her head over her shoulder , “ Here comes my brother now .**
” 然后 转弯 她 头 超过 她 肩膀 , “ 这里 来 我的 兄弟 现在 .
然后她回头看了看，“我哥哥来了。”

[eɪ 'em][aɪ][na:t] [faɪn] , [wɑ:n; hwa:n] ?
Am I not fine , Juan ?
是 我 不是 美好的 , 胡安 ?

胡安，难道我不好吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spæniʃ] [ðæn; ðən] ['pɑ:li] .
“ **I look much more Spanish than Polly .**
” 我 看 很多 更多的 西班牙语 比 波莉 .

“我的长相比波莉更像西班牙人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] . ”
I wish I knew some of the Spanish dances . ”
我 希望 我 知道 一些 的 这 西班牙语 舞蹈 . ”

我真希望自己能跳一些西班牙舞蹈。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [dɑ:n] [fə'li:p] .
“ I should like to teach you , ” spoke up Don Felipe .
” 我 应该 喜欢 到 教 你 , ” 辐 向上大学教师 费利佩 .

“我很乐意教你,”唐·费利佩开口说道。

[ˈpæti] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [haɪd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
Patty cast down her eyes that she might hide the amusement in them at the
帕蒂 投掷 向下 她 眼睛 那 她 可能 隐藏 这 娱乐 在 他们 在 这
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] ['keɪpəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊtə] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fə'li:p] .
vision of herself capering in the jota opposite the small figure of Don Felipe .
想象 的 她自己 嬉戏 在 这 霍塔 对面的 这 小的 数字 的 大学教师 费利佩 .

帕蒂垂下眼帘,想掩饰自己看到自己在舞池里与矮小的唐·费利佩对面嬉戏时的愉悦之情。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [spek'teɪtəs] , [pər'hæps] , ” [ʃi:; ji] [sed] ['swi:tli] ,
“ Some time when we have not spectators , perhaps , ” she said sweetly ,
” 一些 时间 什么时候 我们 有 不是 观众 , 也许 , ” 她 说 甜蜜地 ,
“或许等没有观众的时候吧,”她温柔地说。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n] . ”
“ but to - day I shall only look on . ”
” 但 到 - 天 我 将 仅有的 看 在 . ”

“但今天我只能旁观。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] !
“ They are coming !
” 他们 是 未来 !

他们来了!

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] !
They are coming !
他们 是 未来 !

他们来了!

“ [ə'ni:tə][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [ræn][aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ]
” Anita at the door announced excitedly , and Patty ran out to join her
” 安妮塔 在 这 门 宣布 兴奋地 , 和 帕蒂 跑 出去 到 加入 她
[ˈsɪstər][ænd; ənd] [pɔ:'let] ,
sister and Paulette ,
姐姐 和 宝莱特 ,

“安妮塔在门口兴奋地宣布,帕蒂跑出去和她姐姐以及波莱特会合了。”

[hu:] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
who , standing in the doorway , waited for the approaching villagers .
WHO , 常设 在 这 门口 , 等待 为了 这 接近 村民们 .

他站在门口,等待着村民们的到来。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ They are singing , ” said Patty .
” 他们 是 歌唱 , ” 说 帕蒂 .

“他们在唱歌,”帕蒂说。

“ [jes] , [ðə; ði] [sɔ:n] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] , ” [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [təʊld][hɜ:r; həɹ] .
“ Yes , the song of San Juan , ” her sister told her .
” 是的 , 这 歌曲 的 圣 胡安 , ” 她 姐姐 讲述 她 .

“是的,圣胡安之歌,”她姐姐告诉她。

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
“ **Let us go down to the gate and see them in the dance .**
“ 让 我们 去 向下 到 这 门 和 看 他们 在 这 舞蹈 .
“ 让我们下到门口去看他们跳舞吧。”

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
They sometimes come for miles singing and dancing all the way .
他们 有时 来 为了 英里 歌唱 和 跳舞 全部 这 方式 .
他们有时会驱车数英里而来，一路载歌载舞。

“ [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dæns] ,
“ **It could hardly be called a dance ,**
“ 它 可以 几乎 是 称为 一个 舞蹈 ,
“ 这根本算不上舞蹈。”

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd] [hændz][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌ; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði]
though with joined hands a long line of young men and maidens chanted the
尽管 和 加入 双手 一个 长的 线 的 年轻的 男人 和 少女们 吟诵 这
[sɔ:n] ,
song ,
歌曲 ,
虽然一群年轻男女手拉手，排成一长队齐声高唱这首歌，

[præg'resɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][step] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dæns] [ʌ; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] .
progressing up the road while they took the step called the dance of San Juan .
进展 向上 这 路 尽管 他们 采取 这 步 称为 这 舞蹈 的 圣 胡安 .
他们一边沿着道路前进，一边跳起了被称为圣胡安之舞的舞步。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] ['entəd] ['sɪŋɪŋ] [sti:l] ;
At the gateway they paused for a moment then entered singing still ;
在 这 网关 他们 暂停 为了 一个 片刻 然后 进入 歌唱 仍然 ;
他们在门口停顿了一会儿，然后一边唱歌一边走了进去；

[pɜ:'di:tə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [led][ə; eɪ][bənd]
Perdita at the head led a band
佩尔迪塔 在 这 头 引领 一个 乐队
佩尔迪塔带领着一支乐队

[ʌ; əv] ['meɪdnz] [hu:] ['ɔ:fərd] [kraʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['deɪzɪz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌ; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n]
of maidens who offered crowns of the field daisies , the flowers of San Juan
的 少女们 WHO 提供 皇冠 的 这 场地 雏菊 , 这 花朵 的 圣 胡安
.
:
.
少女们献上用雏菊编织的花冠，雏菊是圣胡安的花朵。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊntn'ɪr] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
Then a young mountaineer approached with a bow .
然后 一个 年轻的 登山 接近 和 一个 弓 .
这时，一位年轻的登山者带着弓箭走了过来。

“ [wer] [ɪz][wɑ:n; hwa:n] ? ” [æskt] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] ['nɜ:rvəsli] .
“ **Where is Juan ? ” asked Doña Martina nervously .**
“ 在哪里 是 胡安 ? ” 问 多娜 玛蒂娜 紧张地 .
“胡安在哪儿？”玛蒂娜夫人紧张地问道。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌn] , [kwɪk] .
“ **Call him someone , quick .**
“ 称呼 他 某人 , 快的 .
快给他打个电话。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **But at that moment the doctor appeared and then and there was**
“ 但 在 那 片刻 这 医生 出现 和 然后 和 那里 曾是
[reɪzd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
raised a song in his honor .
提高 一个 歌曲 在 他的 荣誉 :

“但就在这时，医生出现了，然后大家就唱起了歌来向他致敬。”

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈstænzə] [wɪtʃ]
It had been composed by the schoolmaster and had many stanzas which
它 有 到过 由 经过 这 校长 和 有 许多 诗节 哪个
[preɪzd] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈdɑːktər] ,
praised the kingly doctor ,
赞扬 这 王者 医生 ,

这首诗是学校老师写的，其中有很多诗节都在赞美这位尊贵的医生。

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡests] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈestɪməb(ə)l] [frendz] ,
his gracious wife , his beautiful guests , his princely brother , his estimable friends ,
他的 亲切 妻子 , 他的 美丽的 客人 , 他的 王子 兄弟 , 他的 可估量的 朋友们 ,
他优雅的妻子，他美丽的宾客，他尊贵的哥哥，他可敬的朋友们，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] .
and at last sounded the virtues of even his cow and chickens .
和 在 最后的 听起来 这 美德 的 甚至 他的 奶牛 和 鸡 .
最后，他甚至赞扬了自己的牛和鸡。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪdʒ] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,
After this the maids hurried out with trays of cake and wine ,
后 这 这 女佣 慌忙 出去 和 托盘 的 蛋糕 和 葡萄酒 ;
随后，女仆们端着蛋糕和葡萄酒匆匆走了出去。

[ðə; ði][blaɪnd][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] ,
the blind violinist and his wife , who pounded on a drum ,
这 瞎的 小提琴手 和 他的 妻子 , WHO 猛击 在 一个 鼓 ,
那位盲人小提琴手和他的妻子，她敲着鼓，

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈɡæən] .
struck up a typical air and the dancing began .
击 向上 一个 典型的 空气 和 这 跳舞 开始 .
奏起典型的乐曲，舞会开始了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmzəlz] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ʌnˈleɪdiˌlaɪk] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [wen] [ˈdænsɪŋ]
Most of the damsels considered it unladylike to display much action when dancing
最多 的 这 少女们 经过考虑的 它 不淑女 到 展示 很多 行动 什么时候 跳舞
[ðə; ði][ˈhoʊtə] ,
the jota ,
这 霍塔 ,

大多数少女认为，在跳霍塔舞时动作过多有失淑女风范。

[bʌt; bət] [pɜːˈdiːtə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɡreɪtli] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][biː; bi]
but Perdita was too greatly possessed with the spirit of the dance to be
但 佩尔迪塔 曾是 也 非常 拥有 和 这 精神 的 这 舞蹈 到 是
[hedʒ] [əˈbaʊt] [baɪ] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
hedged about by conventionalities .
对冲 关于 经过 惯例 :

但佩尔迪塔太过沉浸于舞蹈的氛围中，无法被世俗的规矩所束缚。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə'ɫɔ:ft] , [ˈfɪŋgərz] [ˈsnæpɪŋ] , [ˈbɑ:di] [ˈswɛɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
With arms aloft , fingers snapping , body swaying , she responded to the steps of
和 武器 高空 , 手指 啪啪 , 身体 摇晃 , 她 回应 到 这 步骤 的
[hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtnər] .
her partner .
她 伙伴 .

她高举双臂，手指打着响指，身体摇摆，随着舞伴的步伐做出回应。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ˈpæti] [tu:; tə] [dɑ:n] [toʊˈmɑ:s] ,
“ It is a delight to see her , ” said Patty to Don Tomás ,
“ 它 是 一个 喜 到 看 她 , ” 说 帕蒂 到 大学教师 托马斯 ,
“见到她真高兴,”帕蒂对唐·托马斯说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
who was standing by her side .
WHO 曾是 常设 经过 她 边 .
当时他正站在她身边。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [laɪk] [ðæt] . ”
“ If only I could dance like that . ”
“ 如果 仅有的 我 可以 舞蹈 喜欢 那 . ”
“要是我也能跳那样的舞就好了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] .
“ I will teach you , ” he offered .
“ 我 将要 教 你 , ” 他 提供 .
“我会教你,”他说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [əkˈsept] [jʊɹ; jər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈtɜ:rnd] ,
“ I shall certainly not fail to accept your good offices , ” she returned ,
“ 我 将 当然 不是 失败 到 接受 你的 好的 办公室 , ” 她 返回 ,
她回答说：“我当然不会拒绝您的帮助。”

“ [ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [wen] [dɑ:n] [fəˈli:p] [ɪz][nɑ:t][baɪ] .
“ although we must practice when Don Felipe is not by .
“ 虽然 我们 必须 实践 什么时候大学教师 费利佩 是 不是 经过 .
“即使唐·费利佩不在身边，我们也必须练习。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] . “
He has already offered to teach me . ”
他 有 已经 提供 到 教 我 . “
他已经表示愿意教我了。

“ [pɜːˈdi:tə] . ”
“ perdida . ”
“ 佩尔迪塔 . ”
“perdita.”

“ [hi:; hi] ? ”
“ He ? ”
“ 他 ? ”
“他?”

[ðæt] [oʊld] - ?
That old hombrecillo ?
那 老的 - ?
那个老家伙?

[ðæt] - ?
That maniqui ?
那 - ?
那个手偶?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][tuʊnz] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuʊ'mɑːs] .

” There was scorn in the tones of Don Tomás .
” 那里 曾是 轻蔑 在 这 音调 的 大学教师 托马斯 .

唐·托马斯的语气中充满了轻蔑。

[pæti] [læft] [sɔːftli] .
Patty laughed softly .
帕蒂 笑了 轻轻 .

帕蒂轻轻地笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [dɑːn] [tuʊ'mɑːs] [[ʊd] [sʌt] [ˈtempər] .
It was not often that Don Tomás showed such temper .
它 曾是 不是 经常 那 大学教师 托马斯 显示 这样的 脾气 .

唐·托马斯很少发这样的脾气。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [laɪ] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
” There comes Mr . Lisle , ” she said .
” 那里 来 先生 . 莱尔 , ” 她 说 .

“莱尔先生来了,”她说。

” [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ˈdænsəz, 'dænsɪz] . ”
” I wonder if he dances . ”
” 我 想知道 如果 他 舞蹈 . ”

我想知道他会不会跳舞。

” [ðɪːz] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dæns] , [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [spɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tuʊ'mɑːs] .
” These Englishmen , they do not dance , they simply spin , ” returned Tomás .
” 这些 英国人 , 他们 做 不是 舞蹈 , 他们 简单地 旋转 , ” 返回 托马斯 .

“这些英国人，他们不跳舞，他们只会旋转,”托马斯回答道。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [speɪn] ['oʊnli] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] . ”
” It is in Spain only that dancing is an art . ”
” 它 是 在 西班牙 仅有的 那 跳舞 是 一个 艺术 . ”

“只有在西班牙，舞蹈才是一种艺术。”

” [ðeəz; ðəz][ˈvænəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
” There's vanity for you ,
” 有 虚荣 为了 你 ,

“这就是虚荣心作祟，

” [sed] [ˈpæti] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [tuʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [laɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gruːp]
” said Patty standing on tip - toe that Mr . Lisle might see her across the group
” 说 帕蒂 常设 在 提示 - 脚趾 那 先生 . 莱尔 可能 看 她 穿过 这 团体

[ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .
of onlookers .
的 旁观者 .

“帕蒂踮起脚尖说，这样莱尔先生就能从围观人群中看到她了。”

” [juː; jʊ] ['spænjərdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][muʊst] ['gɑɪl.əs.li] [veɪn] ['piːp(ə)l] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”
” You Spaniards are the most guilelessly vain people I ever saw . ”
” 你 西班牙人 是 这 最多 天真无邪 徒劳 人们 我 曾经 锯 . ”

“你们西班牙人是我见过最天真自恋的人。”

” [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi][ænd; ænd][nɑːt] ['dænsɪŋ] ! ” [sed] ['rɑːbərt] [laɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
” A Spanish lady and not dancing ! ” said Robert Lisle as he came up .
” 一个 西班牙语 女士 和 不是 跳舞 ! ” 说 罗伯特 莱尔 作为 他 来了 向上 .

“一位西班牙女士，却没在跳舞！”罗伯特·莱尔走过来时说道。

” [ðə; ði] - - [ɪz] [seɪ] [ʃiː; ji] [wi] [lɜːrɪn] [dæns] , ” [sed] [tuʊ'mɑːs] ,
” The gladth ladthy is say she wish learn dance , ” said Tomás ,
” 这 - - 是 说 她 希望 学习 舞蹈 , ” 说 托马斯 ,

“那位高兴的姑娘说她想学跳舞,”托马斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] . ”
“ and I am say I will teach . ”
“ 和 我 是 说 我 将要 教 . ”
“我还要说，我会教。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈhoʊtə] ?
“ Don't you want to learn the jota ?
“ 不 你 想 到 学习 这 霍塔 ？
“你不想学霍塔舞吗？

“ [ˈpæti] [æskt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] .
“ Patty asked the new comer .
“ 帕蒂 问 这 新的 角 .
“帕蒂问新来的人。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] .
“ It is just over and it is such a pretty dance .
“ 它 是 只是 超过 和 它 是 这样的 一个 漂亮的 舞蹈 .
“它刚刚结束，这是一支非常优美的舞蹈。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [pɜːˈdiːtə] . ”
“ You should have seen Perdita . ”
“ 你 应该 有 已见 佩尔迪塔 . ”
“你应该看看佩尔迪塔的样子。

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [dæns] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] ,
“ I am afraid a Spanish dance is beyond my powers ,
“ 我 是 害怕的 一个 西班牙语 舞蹈 是 超过 我的 权力 ,
“恐怕我跳不了西班牙舞。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmeθəd] . ”
“ and that I have even forgotten the American method . ”
“ 和 那 我 有 甚至 被遗忘的 这 美国人 方法 . ”
“我甚至都忘记了美国的方法。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [nuː] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [əˈɡen] .
“ If you ever knew you will pick it up again .
“ 如果 你 曾经 知道 你 将要 挑选 它 向上 再次 .
“如果你曾经知道你会再次拿起它。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ We have had such a day of it ,
“ 我们 有 有 这样的 一个 天 的 它 ,
“我们今天真是倒霉透了。

[ænd; ənd] — [oʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈluːmineɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] !
“ and — oh I believe they are going to illuminate the house and grounds !
“ 和 — 哦 我 相信 他们 是 去 到 照亮 这 房子 和 理由 !
“哦，我相信他们会照亮房子和庭院！”

[wʌt] [fʌn] !
“ What fun !
“ 什么 乐趣 !
“真有趣！”

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
“ They will keep it up all night , I do believe .
“ 他们 将要 保持 它 向上全部 夜晚 , 我 做 相信 .
“我相信他们会熬夜的。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [ˈduːɪŋz] ? ”
“ Why have you not been on hand to see our precious doings ? ”
“ 为什么 有 你 不是 到过 在 手 到 看 我们的 宝贵的 行为 ? ”
“你为什么没能亲眼见证我们取得的这些宝贵成果？”

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [wɪt] [kept][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['veri] ['ɜːrli] . ”
“ I had some work to do which kept me , and I was out very early . ”
“ 我 有 一些 工作 到 做 哪个 保留 我 , 和 我 曾是 出去 非常 早期的 . ”
“ 我有些工作要做, 耽搁了, 所以很早就下班了。 ”

“ ['ɜːrli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dekəreɪt] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ Early enough to see them decorate this place ? ”
“ 早期的 足够的 到 看 他们 装饰 这 地方 ? ”
“ 时间够早, 可以看到他们装饰这个地方吗? ”

[ðeɪ] [keɪm] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] .
They came long before we thought of getting up .
他们 来了 长的 前 我们 想法 的 获得 向上 .
他们来得比我们起床还早。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][stɜːr] .
We heard voices , but were too sleepy to stir .
我们 听到 声音 , 但 是 也 困 到 搅拌 .
我们听到了人声, 但太困了, 没有动弹。

['æftər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [kɑːrts][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrniɪd]
After becoming accustomed to the noise of the cow - carts we have learned
后 成为 习惯 到 这 噪音 的 这 奶牛 - 购物车 我们 有 学习
[tuː; tə] [sliːp] [θruː] ['eniθɪŋ] .
to sleep through anything .
到 睡觉 通过 任何事物 .
习惯了牛车的噪音后, 我们已经学会了对任何声音都充耳不闻。

[dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [set][ðə; ði] ['blɔːsəmi] [baʊ] [baɪ]
Did you walk out this way and do you know who set the blossomy bough by
做过 你 走 出去 这 方式 和 做 你 知道 WHO 放 这 盛开的 买 经过
[aʊər; ɑːr] ['wɪndəʊ] ,
our window ,
我们的 窗户 ,
你是从这边走出来的吗? 你知道是谁把那枝盛开的花枝放在我们窗前的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːli] [ɔːr][em 'iː] ? ”
and if it was intended for Polly or me ? ”
和 如果 它 曾是 故意的 为了 波莉 或者 我 ? ”
如果这封信是写给波莉还是写给我的呢?

“ [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ][duː] [noʊ] ? ”
“ Ought I to tell if I do know ? ”
“ 应该 我 到 告诉 如果 我 做 知道 ? ”
“ 如果我知道, 我应该说吗? ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [dɪ'zaɪəz] [aʊər; ɑːr]['feɪvər] ? ”
“ Certainly , how else can we smile on the one who desires our favor ? ”
“ 当然 , 如何 别的 能 我们 微笑 在 这 一 WHO 欲望 我们的 偏爱 ? ”
“ 当然, 我们还能用什么方式来回应那位渴望得到我们恩惠的人呢? ”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Very well , I will tell you some time , ” he added .
“ 非常 出色地 , 我 将要 告诉 你 一些 时间 , ” 他 额外 .
“ 好的, 我会找时间告诉你, ”他补充道。

['pæti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] ['wʌndərɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft]
Patty gave him a swift look wondering exactly what that meant , then she laughed
帕蒂 给予 他 一个 迅速 看 好奇 确切地 什么 那 意思是 , 然后 她 笑了
[laɪtli] .
lightly .
轻轻 .
帕蒂迅速瞥了他一眼, 想知道他这话到底是什么意思, 然后她轻轻地笑了。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [dɑːn] [fəˈliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] .
“ **I fancied it might be Don Felipe , you know , ” she said in an undertone .**
“ 我 幻想 它 可能 是 大学教师 费利佩 , 你 知道 , ” 她 说 在 一个 底色 .
“我当时就觉得可能是唐·费利佩, 你知道的,”她低声说道。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [buːts] ? ”
“ **The little man in the elegant waistcoat and riding boots ? ”**
“ 这 小的 男人 在 这 优雅的 马甲 和 骑术 靴子 ? ”
“那位穿着优雅马甲和马靴的小个子男人? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same .**
“ 这 相同的 :
“相同。

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈuːdlz] [ʌv; əv] [pəˈseɪtə] [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ?
He is a magnificent don with oodles of pesetas and would you think it ?
他 是 一个 壮丽 大学教师 和 很多 的 比塞塔 和 会 你 思考 它 ?
他是一位腰缠万贯的黑帮老大, 你觉得呢?

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ]
He came over on horseback to - day , though he often comes with a coach
他 来了 超过 在 马背 到 - 天 , 尽管 他 经常 来 和 一个 教练
[ænd; ənd] [fɔːr] .
and four .
和 四 .

他今天骑马过来的, 不过他经常带着一辆马车和四个人一起来。
[ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [pɔːˈlet] [ænd; ənd][em ˈiː][ɑːr; ər] [streɪnd] [ɔːˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
The relations between Paulette and me are strained already on his account ,
这 关系 之间 宝莱特 和 我 是 紧张 已经 在 他的 帐户 ,
因为他, 我和宝莱特的关系已经很紧张了。

[æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [paɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
as we both pine for his collection of antique jewels .
作为 我们 两个都 松树 为了 他的 收藏 的 古董 珠宝 .
我们都对他的古董珠宝收藏念念不忘。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][naʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][dʒʌst] [naʊ] ,
I wish I had not thought of the jewels just now ,
我 希望 我 有 不是 想法 的 这 珠宝 只是 现在 ,
我真希望刚才没想起那些珠宝。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [nɪˈglektɪŋ] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnətɪz]
for I am instantly seized with a feeling that I am neglecting my opportunities
为了 我 是 即刻 查获 和 一个 感觉 那 我 是 疏忽 我的 机会
[baɪ][naʊt][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [tɔːk]
by not going over to talk
经过 不是 去 超过 到 讲话
因为我立刻感到一种莫名的错失良机, 因为我没有过去和她交谈。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :
对他来说。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I shall have to leave you .
我 将 有 到 离开 你 .
我不得不离开你们了。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt][fɪː ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
“ **And in another moment she had joined the group among whom were her**
和 在 其他 片刻 她 有 加入 这 团体 之中 谁 是 她
[ˈsɪstər][ænd; ənd] [dɑ:n] [fə'li:p] .
sister and Don Felipe .
姐姐 和 大学教师 费利佩 .
“片刻之后，她也加入了这群人，其中有她的姐姐和唐·费利佩。”

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['wiəriŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'kri:st]
There seemed no wearying the dancers and their number was soon increased
那里 似乎 不 令人疲惫 这 舞者 和 他们的 数字 曾是 很快 增加
[baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ə'ʌðər] ['vɪlɪdʒ] .
by a company from another village .
经过 一个 公司 从 其他 村庄 .
舞者们似乎永远不会感到疲倦，很快，另一个村庄的一个舞团也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['pwebloʊ] [bɔ:r] [ə; eɪ][tʊ:l] [slɪm] [tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
The young men of this pueblo bore a tall slim tree from which all the branches
这 年轻的 男人 的 这 普韦布洛 钻孔 一个 高的 苗条的 树 从 哪个 全部 这 分支
[hæd; həd] [bɪn] [kra:pt] .
had been cropped .
有 到过 裁剪 .
这个村庄的年轻人扛着一棵高而细的树，树上的树枝都被砍掉了。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌft] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] ,
It showed only a small tuft of green leaves at the very top ,
它 显示 仅有的 一个 小的 簇 的 绿色的 树叶 在 这 非常 顶部 ,
只有顶端有一小簇绿叶，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
but was decked out with ribbons and flowers .
但 曾是 甲板 出去 和 丝带 和 花朵 .
但装饰着彩带和鲜花。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['fa:lʊd] ,
The girls followed ,
这 女孩们 随后 ,
女孩们跟了上去。

['dʒæŋɡld][ðer; ðər] [tæmbə'ri:nz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]
jangled their tambourines and sang the song of the day as they came down
叮当作响 他们的 铃鼓 和 唱 这 歌曲 的 这 天 作为 他们 来了 向下
[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the road and into the garden ,
这 路 和 进入 这 花园 ,
他们摇着铃鼓，唱着当天的歌曲，沿着小路走进花园。

[wer] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][set] [ʌp] .
where the tree was set up .
在哪里 这 树 曾是 放 向上 .
树被安置的地方。

[ə'ʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
Another supply of cake and wine was brought forth , the dancing became more
其他 供应 的 蛋糕 和 葡萄酒 曾是 带来 前进 , 这 跳舞 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
and more exciting ,
和 更多的 激动人心 ,
又端来了一批蛋糕和酒，舞会变得越来越热闹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrɪ] ,
though the watchers began to be weary ,
尽管 这 观察者 开始 到 是 厌倦 ,
尽管观察者们开始感到疲惫 ,

[jet] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈbælkəni] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt]
yet the lights in window and balcony were not extinguished till long after midnight
然而 这 灯 在 窗户 和 阳台 是 不是 熄灭 直到 长的 后 午夜 ,
,
.
,
然而 , 直到午夜过后很久 , 窗户和阳台上的灯才熄灭。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [stɪl] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and even then the song of the dancers still echoed from a distance .
和 甚至 然后 这 歌曲 的 这 舞者 仍然 回声 从 一个 距离 .
即使到了那时 , 舞者的歌声仍然从远处回荡。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] -
THE INXANOS
这 -
因克萨诺斯

[ˈrɑːbərt] [laɪl] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv]
Robert Lisle walked home under the great stars that evening with a new sense of
罗伯特 莱尔 步行 家 在下面 这 伟大的 明星 那 晚上 和 一个 新的 感觉 的
[ˈrestləsnəs] [æt; ət] [hɑːrt] .
restlessness at heart .
躁动不安 在 心 .
那天晚上 , 罗伯特·莱尔在繁星点点的夜空下走回家 , 心中涌起一股莫名的不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪlɪən][ɪn][hɪz; ɪz]
He was rather a lonely young man , feeling something of the alien in his
他 曾是 相当 一个 孤独 年轻的 男人 , 感觉 某物 的 这 外星人 在 他的
[ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [haʊs] ,
grandfather's house ,
祖父的 房子 ,
他是个相当孤独的年轻人 , 在祖父家总觉得有些格格不入。

[jet] [ˈhævɪŋ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
yet having cut loose from the ties which bound him to his native land .
然而 拥有 切 松动的 从 这 领带 哪个 边界 他 到 他的 本国的 土地 .
然而 , 他已经斩断了与故土的联系。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænˌfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɜːrlɪŋ] [ɪn]
His grandfather did not hesitate to remind him that he was not a Sterling in
他的 祖父 做过 不是 犹豫 到 提醒 他 那 他 曾是 不是 一个 英镑 在
[neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
name and that therefore he could not expect that inheritance which might have
姓名 和 那 所以 他 可以 不是 预计 那 遗产 哪个 可能 有
[ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrɪn] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
fallen to him had he been born heir to a son of the house .
倒下 到 他 有 他 到过 出生 继承人 到 一个 儿子 的 这 房子 .
他的祖父毫不犹豫地提醒他 , 他名下没有斯特林家族 , 因此他不能指望继承家族子嗣本应得到的遗产。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['pɜ:rs(ə)n] .
The old man was not unkind , but he was not a companionable person .
这 老的 男人 曾是 不是 不友善 , 但 他 曾是 不是 一个 友善的 人 .

这位老人并不刻薄，但他不是一个容易相处的人。

[hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n [wɪt] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n ,
He had given his grandson the education which befitted his station ,
他 有 给定 他的 孙子 这 教育 哪个 合适的 他的 车站 ,
他让孙子接受了与其身份相符的教育。

[hæd; həd] ['ɪkwɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fe](ə)n [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'fɜ:rd] ,
had equipped him with the profession the boy preferred ,
有 配备 他 和 这 职业 这 男生 首选 ,
他让他掌握了男孩喜欢的职业技能。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen'evər] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu;; tə]
and had allowed him a place in his home whenever he should choose to
和 有 允许 他 一个 地方 在 他的 家 每当 他 应该 选择 到
[ək'sept][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] .
accept his hospitality .
接受 他的 热情好客 .
并允许他随时到自己家中暂住，只要他愿意接受他的款待。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [mʌt] [hi;; hi][felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] [æskt] ['lɪt(ə)l]
Having done this much he felt that he had fulfilled his duty , and asked little
拥有 完毕 这 很多 他 毛毡 那 他 有 已完成 他的 责任 , 和 问 小的
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
in return .
在 返回 .
他觉得自己做了这么多，已经尽到了自己的责任，所以并没有要求太多回报。

[ɑ:n][wʌn]['sʌbdʒekt] , [həʊ'evər] , [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] : ['rɑ:bərt] [ʃʊd; ʃəd]
On one subject , however , he had expressed a decided opinion : Robert should
在 一 主题 , 然而 , 他 有 表达 一个 决定 观点 : 罗伯特 应该
[ˈmæri] [ˈmʌni] ,
marry money ,
结婚 钱 ,
然而，在某一问题上，他却表达了明确的观点：罗伯特应该娶个有钱人。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][æz; əz] [wel] .
should choose a wife of good family as well .
应该 选择 一个 妻子 的 好的 家庭 作为 出色地 .
也应该选择一位出身良好的妻子。

['rɑ:bərt][hæd; həd] ['tæsɪtli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][nɑ:t] ['dɪfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]
Robert had tacitly accepted the arrangement in not differing with his grandfather
罗伯特 有 默许地 公认 这 安排 在 不是 不同 和 他的 祖父
[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
when the subject
什么时候 这 主题
罗伯特默认接受了这一安排，在谈到这个话题时，他并没有与祖父意见相左。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] , [bʌt; bət][tu;; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ɑr'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [dɪ'steɪstf(ə)l] .
was brought up , but to - night the idea suddenly became distasteful .
曾是 带来 向上 , 但 到 - 夜晚 这 主意 突然 成为 令人厌恶的 .
虽然有人提出过这个想法，但今晚我突然觉得这个想法令人反感。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːfət] , [huːz] [ˈnuːtrəl] [tɪnts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
Instead of Miss Moffatt, whose neutral tints were of mental as well as of
反而 的 错过 莫法特 , 谁 中性的 色调 是 的 精神的 作为 出色地 作为 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkwɑːləti] ,
physical quality ,
身体的 质量 ,

而不是莫法特小姐，她的中性色调既体现在精神层面，也体现在外貌层面；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlæfɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,
he saw a merry laughing witch of a maid ,
他 锯 一个 欢乐 笑 巫婆 的 一个 女佣 ,

他看到一个快乐地大笑的女巫侍女，

[huːz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmeltɪŋli] [ˈtendər] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [huː] ,
whose eyes could be meltingly tender or full of mischief, who ,
谁 眼睛 可以 是 融化 投标 或者 满的 的 恶作剧 , WHO ,

她的眼神有时温柔得令人心醉，有时又充满狡黠，她

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtʁaɪflər] , [ˌnevərðəˈles] ,
while she appeared only a little less than a trifle, nevertheless ,
尽管 她 出现 仅有的 一个 小的 较少的 比 一个 小人物 , 尽管如此 ,

虽然她看起来几乎是个轻浮之人，然而

[hæd; həd] [depθs] [æz; əz] [jet] [ʌnˈstəːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
had depths as yet unstirred in her nature .
有 深度 作为 然而 未搅拌 在 她 自然 .

她天性中还有尚未被唤醒的深邃之处。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt]
He had had glimpses of this underlying the exterior; he knew all that
他 有 有 惊鸿一瞥 的 这 潜在的 这 外部的 ; 他 知道 全部 那

[hɜːr; hər] [geɪ] [ˈlæftər] [hɪd] .
her gay laughter hid .
她 同性恋 笑声 隐藏 .

他曾瞥见过她外表下隐藏的一面；他知道她爽朗的笑声背后隐藏着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
He had looked below the surface .
他 有 看起来 以下 这 表面 .

他曾深入探究过表面之下的东西。

[ðə; ði][ɡlæd][ˈleɪdi] !
The glad lady !
这 高兴的 女士 !

这位高兴的女士！

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] .
How well the name suited her .
如何 出色地 这 姓名 适合 她 .

这个名字真是太适合她了。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʌv] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] . [bʌt; bət] — .
How well she would love once she had given her heart. But — .
如何 出色地 她 会 爱 一次 她 有 给定 她 心 . 但 — .

一旦她付出真心，她会多么深爱一个人啊。但是——

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [wei] ,
He stood still in the road and looked back over the long white way ,
他 站立 仍然 在 这 路 和 看起来 后退 超过 这 长的 白色的 方式 ,

他站在路中央，回头望向那条漫长的白色道路。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [flɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑ:n] .
then with an impatient fling he turned and trudged on .
然后 和 一个 不耐烦 一扔 他 转向 和 艰难跋涉 在 .

然后他不耐烦地转身，继续艰难地向前走。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ What's the use , ” he muttered .
“ 是什么 这 使用 , ” 他 低声说道 .

“有什么用呢？”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
“ I can't afford it .
“ 我 不能 买得起 它 .

“我买不起。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I must not think of it .
我 必须 不是 思考 的 它 .

我绝对不能去想这件事。

[ə; eɪ] ['penɪləs] , ['strʌɡlɪŋ] ['feləʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ][gɜ:rl] ?
A penniless , struggling fellow , what have I to offer a girl ?
一个 身无分文 , 挣扎 同伴 , 什么 有 我 到 提供 一个 女孩 ?

一个身无分文、生活拮据的人，我能给姑娘提供什么呢？

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No , I must not think of it .
不 , 我 必须 不是 思考 的 它 .

不，我不能去想这件事。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
Moreover , there is the old don , and if not , the other fellow whom she
而且 , 那里 是 这 老的 大学教师 , 和 如果 不是 , 这 其他 同伴 谁 她
[eɪvɪdəntli] ['feɪvərz] .
evidently favors .
显然 恩惠 .

此外，还有那位老教授，即便他都不在，还有她明显偏爱的另一位男士。

“ [mi:nwaɪl] [dɑ:n] [fə'li:p] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][təʊ'mɑ:s][wʌz; wəz]
“ Meanwhile Don Felipe had ridden away , and out in the patio Tomás was
“ 同时 大学教师 费利佩 有 骑 离开 , 和 出去 在 这 露台 托马斯 曾是
[ti:tʃɪŋ] ['pæti] [ðə; ði]['hoʊtə] ,
teaching Patty the jota ,
教学 帕蒂 这 霍塔 ,

“与此同时，唐·费利佩骑马离开了，托马斯正在院子里教帕蒂跳霍塔舞。”

[waɪl] ['dɒʊnjə][mɑ:ɾ'ti:nə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , “ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ]
while Doña Martina called to them from above , “ Come in , come in , you
尽管 多娜 玛蒂娜 称为 到 他们 从 多于 , “ 来 在 , 来 在 , 你
[ˈskændələs] [pər] ,
scandalous pair ,
丑闻 一对 ,

这时，多娜·玛蒂娜从上面喊道：“进来，进来，你们这对不入流的家伙！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭着说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][pæst] ['mɪdnɑɪt] ?
“ Don't you know it is past midnight ?
“ 不 你 知道 它 是 过去的 午夜 ?

“难道你不知道现在已经过了午夜吗？”

[ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈdænsɪŋ] [ɪˈnʌf] ? " **Haven't you had dancing enough ? "** 还没有 你 有 跳舞 足够的 ? "

你跳舞跳得还不够吗？

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] , **" We have only seen it , we haven't taken part in it , " replied Patty ,** " 我们 有 仅有的 已见 它 , 我们 还没有 已采取 部分 在 它 , " 回复 帕蒂 , " 我们只是看过, 没有参与过,"帕蒂回答说。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][step] . **halting in her practice of the step .** 停止 在 她 实践 的 这 步 .

她在练习舞步时停了下来。

" [wiːl] [kʌm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈtiːnə] . **" We'll come in presently , Tina .** " 出色地 来 在 目前 , 蒂娜 .

“我们马上就进来, 蒂娜。”

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [əˈnʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . **There may never come another day like this .** 那里 可能 绝不 来 其他 天 喜欢 这 .

或许再也不会会有像今天这样的日子了。

[waɪ] [grʌdʒ] [juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ? " **Why grudge us a few moments ? "** 为什么 怨恨 我们 一个 很少 时刻 ? "

为什么要吝惜我们片刻时间呢？

" [ðɪs] [ˈɪznt] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " **" This isn't to - day , as you call it ; it is to - morrow . "** " 这 不是 到 - 天 , 作为 你 称呼 它 ; 它 是 到 - 明天 . "

“这不是你所谓的今天；这是明天。”

" [ðen] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] . **" Then consider what a triumph .** " 然后 考虑 什么 一个 胜利 .

“那么想想这是多么大的胜利啊。”

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . **It ought to be put on record .** 它 应该 到 是 放 在 记录 .

应该记录在案。

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈgaɪld] [wʌn] [ˈspænjərd][ˈɪntuː][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][mænˈjaː.nə] . " **I have beguiled one Spaniard into catching up with mañana . "** 我 有 被迷惑 一 西班牙人 进入 捕捉 向上 和 明天 . "

我成功地让一位西班牙人明天再追赶。

" [pɔːˈlet] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɪn] , " [ˈdoʊnjə][mɑːˈtiːnə] [sed] [ˈæftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] **" Paulette has gone in , " Doña Martina said after watching the two for a few** [ˈmoʊmənts] , **moments ,** 宝莱特 有 已消失 在 , " 多娜 玛蒂娜 说 后 观看 这 二 为了 一个 很少 时刻 ,

“宝莱特进去了,”玛蒂娜夫人看了两人一会儿后说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ænd][soʊ][ˈkoʊld] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] . " **" and I am so tired and so cold waiting here . "** " 和 我 是 所以 疲劳的 和 所以 寒冷的 等待 这里 . "

“我在这里等了又累又冷。”

“ [wi:l] [stɑ:p][æt; ət][wʌns] , ” [di'saɪdɪd] ['pæti] .
“ **We'll stop at once , ” decided Patty .**
“ 出色地 停止 在 一次 , ” 决定 帕蒂 .

“我们马上停下来,”帕蒂决定道。

“ [pʊr] [oʊld][ˈti:nə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ,
“ **Poor old Tina , I didn't realize I was keeping you up ,**
“ 贫穷的 老的 蒂娜 , 我 没有 意识到 我 曾是 保持 你 向上 ,

“可怜的老蒂娜,我不知道我吵醒你了。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [dʌz] [wɔ:rm] [wʌn] [ʌp] [soʊ][tu:; tə] [dæns] [ðə; ði][ˈhoʊtə] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]
and it does warm one up so to dance the jota that I forgot you might be
和 它 做 温暖的 一 向上 所以 到 舞蹈 这 霍塔 那 我 忘了 你 可能 是
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

而且跳霍塔舞确实能让人暖和起来,以至于我忘了你可能会冷。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [pɪɡ] .
I am a selfish pig .
我 是 一个 自私 猪 .

我真是个自私的猪。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dɪr] .
I'll come right in , dear .
患病的 来 正确的 在 , 亲爱的 .

我马上就进来, 亲爱的。

[ˈbweɪnəs][ˈnoʊtʃeɪz] , [toʊˈmɑ:s] .
Buenas noches , Tomás .
布埃纳斯 夜晚 , 托马斯 .

晚安, 托马斯。

[mʌtʃ æz] [ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] .
Muchas gracias .
穆哈斯 谢谢 .

Muchas gracias.

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] ? “
It has been lots of fun , hasn't it ? ”
它 有 到过 很多 的 乐趣 , 还没有 它 ? ”

真是太有趣了, 不是吗?

“ [ˈʌ:kɪŋ] !
“ **Shocking !**
“ 令人震惊 !

“令人震惊! ”

[ˈɔ:f(ə)l] - [fɔ:rm] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [toʊˈmɑ:s] , [ˈlæfɪŋ] .
Awful badth form , ” returned Tomás , laughing .
可怕 - 形式 , ” 返回 托马斯 , 笑 .

“真是糟糕的形式,”托马斯笑着回答道。

[ˈpæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɪɡ(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ræn][ɪn][tu:; tə][faɪnd] [pɔ:ˈlet] [ɔ:lˈredi]
Patty with a giggle of delight at the reply , ran in to find Paulette already
帕蒂 和 一个 傻笑 的 喜 在 这 回复 , 跑 在 到 寻找 宝莱特 已经
[fæst] [əˈsli:p] ,
fast asleep ,
快速地 睡着了 ,

帕蒂听到这个回答, 高兴地咯咯笑了起来, 跑进去发现波莱特已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

and the house dark and silent .
和 这 房子 黑暗的 和 沉默的 .

房子里一片漆黑，寂静无声。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbəz] .

She , herself , however , was in no mood for slumbers .
她 , 她自己 , 然而 , 曾是 在 不 情绪 为了 睡眠 .

然而，她自己却丝毫没有睡觉的心情。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

Her blood was tingling with excitement of the dance .
她 血 曾是 刺痛感 和 激动 的 这 舞蹈 .

舞会让她兴奋不已，血液沸腾起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

She opened her window and went out on the balcony .
她 打开 她 窗户 和 去 出去 在 这 阳台 .

她打开窗户，走到阳台上。

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [brænt] [set][ðer; ðər][ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] .

The flowering branch set there that morning was withered and drooping .
这 开花 分支 放 那里 那 早晨 曾是 干枯 和 下垂 .

那天早晨插在那里的那根开花枝条已经枯萎下垂了。

[ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .

Patty looked at it thoughtfully .
帕蒂 看起来 在 它 深思熟虑 .

帕蒂若有所思地看了看。

“ [pʊr] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [tuːː] [sents] [tuː; tə] [rʌb] [təˈgeðər] .

“ Poor lad , “ she murmured , “ and he hasn't two cents to rub together .
“ 贫穷的 小伙子 , ” 她 低声说道 , “ 和 他 还没有 二 分 到 擦 一起 .

“可怜的孩子,”她低声说, “他身无分文。”

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈreɪlɪŋ] .

“ She leaned over the stone railing .
“ 她 倾斜 超过 这 石头 栏杆 .

她倚在石栏杆上。

[toʊˈmɑːs][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ˈsɪɡəret] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ]

Tomás was smoking a last cigarette before going
托马斯 曾是 吸烟 一个 最后的 卷烟 前 去

托马斯临走前抽了最后一支烟。

[tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈəʊdəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

to bed ; the scent of it was borne upward with the odors from the
到 床 ; 这 香味 的 它 曾是 出生 向上 和 这 气味 从 这

[ˈɡɑːrdn] [bedz] .

garden beds .
花园 床 .

上床睡觉时，它的气味和花园里花坛的香气一起飘了上来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪn] ,

“ It wouldn't be so dreadful to live in Spain ,
“ 它 不会 是 所以 可怕 到 居住 在 西班牙 ,

“住在西班牙其实也没那么糟糕。”

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [dɪr] [oʊld][ˈtiːnə][tuː; tə] — “ [hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

to be near dear old Tina to — “ Her meditations stopped short .
到 是 靠近 亲爱的 老的 蒂娜 到 — “ 她 冥想 停止 短的 .

能待在亲爱的老蒂娜身边——”她的沉思戛然而止。

[təʊ'mɑ:s][wʌz; wəz][dʒʌst] [br'loʊ] .
Tomás was just below .
托马斯 曾是 只是 以下 .

托马斯就在下面。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] .
She leaned over and dropped one of the flowers from her hair .
她 倾斜 超过 和 掉落 一 的 这 花朵 从 她 头发 .

她俯身，从头发上掉下一朵花。

[təʊ'mɑ:s] [kɔ:t] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Tomás caught it and looked up .
托马斯 捕捉 它 和 看起来 向上 .

托马斯接住了它，抬头望去。

“ [ˈʌːkɪŋ] ！
“ Shocking !
“ 令人震惊 ！

“令人震惊！ ”

[ˈɔ:f(ə)l] - [fɔ:rm] , “ [sed] [ˈpæti] [ˈmɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] .
Awful badth form , “ said Patty mockingly , and disappeared within .
可怕 - 形式 , “ 说 帕蒂 嘲讽地 , 和 消失 之内 .

“真是个糟糕的形态,”帕蒂嘲讽地说, 然后消失在了里面。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈweɪkɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
In spite of a waking resolution to fix his thoughts unwaveringly upon the
在 尽管如此 的 一个 醒来 解决 到 使固定 他的 想法 毫不动摇 之上 这
[ˈkwaɪət] [mɪs] [ˈmɑ:fət] ,
quiet Miss Moffatt ,
安静的 错过 莫法特 ,

尽管他醒来后下定决心要一心一意地将注意力集中在安静的莫法特小姐身上，

[ˈrɑ:bərt] [laɪl] [felt] [hɪmˈself] [ʌnrɪˈzɪstɪŋli] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɛˈstrədəs] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ]
Robert Lisle felt himself unresistingly drawn toward the Estradas house the next evening
罗伯特 莱尔 毛毡 他自己 毫不抵抗地 绘制 朝向 这 埃斯特拉达斯 房子 这 下一个 晚上
.
:
.

第二天晚上，罗伯特·莱尔不由自主地被埃斯特拉达斯家吸引住了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
“ I was lonely ; I had to come , “ he said as he shook hands with
“ 我 曾是 孤独 ; 我 有 到 来 , “ 他 说 作为 他 摇晃 双手 和
[ˈdoʊnjə][məˈrʈiːnə] .
Doña Martina .
多娜 玛蒂娜 .

“我感到孤独，所以我不得不来,”他一边说着，一边和玛蒂娜夫人握手。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ My dear man , you don't have to make an excuse for coming .
“ 我的 亲爱的 男人 , 你 不 有 到 制作 一个 原谅 为了 未来 .

“亲爱的，你不用为来这里找借口。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdoʊnjə][məˈrʈiːnə] .
You know you are always welcome , “ returned Doña Martina .
你 知道 你 是 总是 欢迎 , “ 返回 多娜 玛蒂娜 .

“你知道你随时都受欢迎,”玛蒂娜夫人回答道。

[ˈrɑ:bərt] [flʌt] [ʌp] .
Robert flushed up .
罗伯特 酡 向上 .

罗伯特脸红了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .

“ **But I come so often** , ” **he stammered** .

“ 但 我 来 所以 经常 , ” 他 结结巴巴 .

“但我经常来,”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] ?

“ **Why shouldn't you** ?

“ 为什么 不应该 你 ?

你为什么不应该呢?

[ɑːnt] [wiː; wi][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [huː] [ʊd; ʃəd] [flɑ:k] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd] ?

Aren't we birds of a feather who should flock together in a strange land ?

不是 我们 鸟类 的 一个 羽毛 WHO 应该 群 一起 在 一个 奇怪的 土地 ?

我们难道不是物以类聚, 在异乡应该团结在一起吗?

[aɪ'd] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] .

I'd feel very much hurt if you didn't come often .

ID 感觉 非常 很多 伤害 如果 你 没有 来 经常 .

如果你不常来, 我会很伤心的。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

The girls will be down directly .

这 女孩们 将要 是 向下 直接地 .

女孩们会直接下去。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæti] [hæz; hæz][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [keɪvz] [tuː; tə]

That witch of a Patty has some notion about going to the sea - caves to

那 巫婆 的 一个 帕蒂 有 一些 概念 关于 去 到 这 海 - 洞穴 到

- [naɪt] ,

- **night** ,

- 夜晚 ,

那个女巫帕蒂今晚似乎打算去海蚀洞。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [wɔ:k] ,

a pretty rough walk ,

一个 漂亮的 粗糙的 走 ,

这是一次相当艰难的徒步旅行。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ][sets] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ]

but there's no doing anything with her once she sets her heart on a thing

但 有 不 正在做 任何事物 和 她 一次 她 套 她 心 在 一个 事物

.

:

.

但一旦她下定决心要做某件事, 就没人能阻止她了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] - . "

She insists that she wants to visit the inxanos . "

她 坚持 那 她 想要 到 访问 这 - . "

她坚持要去拜访inxanos。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“ **And what are they** ? ”

“ 和 什么 是 他们 ? ”

“它们是什么? ”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

“ **Here she comes ; she will tell you** . ”

“ 这里 她 来 ; 她 将要 告诉 你 . ”

“她来了, 她会告诉你。”

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [θɪk] [[ju:z] , [ˈti:nə] , “ [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'gæən] .
“ **I've changed my dress and put on thick shoes , Tina , “ the girl began .**
“ 我已经 已更改 我的 裙子 和 放 在 厚的 鞋 , 蒂娜 , “ 这 女孩 开始 .
“ 蒂娜, 我已经换了衣服, 穿上了厚底鞋,”女孩说道。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [laɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tu:] .
“ **Oh , Mr . Lisle , you must go , too .**
“ 哦 , 先生 . 莱尔 , 你 必须 去 , 也 .
“ 哦, 莱尔先生, 你也必须去。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
It is just the sort of thing you would like .
它 是 只是 这 种类 的 事物 你 会 喜欢 .
这正是你想要的那种东西。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] . “
We are going to see where the inxanos live . “
我们 是 去 到 看 在哪里 这 - 居住 : “
我们要去看看那些印第安人住在哪里。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
“ **I've just been asking about them .**
“ 我已经 只是 到过 问 关于 他们 .
“我一直在打听他们的消息。”

[hu:] , [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “
Who , or what are they ? “
WHO , 或者 什么 是 他们 ? “
他们是谁? 或者说, 他们是什么?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [bɪld] [ðə; ði] [keɪvz] , [ˈtaɪni] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ˌʌndərˈgraʊnd]
“ **They are the little beings who build the caves , tiny creatures who live underground**
“ 他们 是 这 小的 生物 WHO 建造 这 洞穴 , 微小的 生物 WHO 居住 地下
.
:
.
“它们是建造洞穴的小生物, 是生活在地下的小生物。”

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [hæv; həv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [seɪnts] ;
I am delighted that the Spaniards have tales of something besides saints ;
我 是 高兴极了 那 这 西班牙人 有 故事 的 某物 除了 圣徒 ;
我很高兴西班牙人除了圣徒的故事之外, 还有其他类型的传说;

[aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nvent; ˈkɑ:nvənt] .
I had enough of those at the convent .
我 有 足够的 的 那些 在 这 修道院 .
我在修道院里受够了那些事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][ˈoʊnli] - [bʌt; bət] - ,
There are not only inxanos but xanos ,
那里 是 不是 仅有的 - 但 - ,
不仅有inxanos, 还有xanos,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] [ðer; ðər] [neɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʃɒnɪsi] ,
and they pronounce their name as though it were written Shaughnessy ,
和 他们 发音 他们的 姓名 作为 尽管 它 是 书面 肖内西 ,
他们发音时, 把自己的名字读作 Shaughnessy,

[ðoʊ] [ðeɪ] [ju:z][æn; ən][eks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [] .
though they use an x instead of an sh .
尽管 他们 使用 一个 x 反而 的 一个 什 .
虽然他们用的是x而不是sh。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒi:nɪ,ai] ; [ðei] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] ,
The inxanos are a sort of genii ; they give you things when you ask them ,
这 - 是 一个 种类 的 天才 ； 他们 给 你 事物 什么时候 你 问 他们 ；
这些精灵就像是神灵；你向它们祈求，它们就会给你东西。

[bʌt; bət] [ðei] , [əˈlæs] , [laɪk][ðə; ði][ˈdʒi:nɪ,ai][ˈdʒen(ə)rəli][rɪˈkwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
but they , alas , like the genii generally require you to do something in return .
但 他们 ， 唉 ， 喜欢 这 天才 一般来说 要求 你 到 做 某物 在 返回 ；
但是，唉，它们就像精灵一样，通常会要求你做一些回报。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [θri:] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][aɪ][,ei ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
I have written three wishes on a piece of paper and I am going to
我 有 书面 三 愿望 在 一个 片 的 纸 和 我 是 去 到
[dɪˈpɑ:zɪt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
deposit the paper in one of the caves .
订金 这 纸 在 一 的 这 洞穴 ；
我在一张纸上写下了三个愿望，准备把这张纸放到其中一个山洞里。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [wɪʃɪz] , [tu:] ? "
Don't you want to make three wishes , too ? "
不 你 想 到 制作 三 愿望 ， 也 ？ "
你不想也许三个愿望吗？

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] . "
"I certainly do . "
" 我 当然 做 " .
“我当然愿意。”

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [dɪˈspaɪz] [maɪ][ˈfænsɪ] .
"Oh , I knew you wouldn't despise my fancy . "
" 哦 ， 我 知道 你 不会 鄙视 我的 想要 ；
“哦，我就知道你不会鄙视我的奇思妙想。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [ðei] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tru:] .
You mustn't tell your wishes , you know , or they may not come true .
你 不得 告诉 你的 愿望 ， 你 知道 ， 或者 他们 可能 不是 来 真的 ；
你知道，千万不要说出你的愿望，否则它们可能不会实现。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
The inxanos are very particular .
这 - 是 非常 特别的 ；
这些印第安人非常讲究。

[toʊˈmɑ:s][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [,em ˈi:][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ]
Tomás has been telling me the most delightful tales of all these strange
托马斯 有 到过 讲述 我 这 最多 愉快 故事 的 全部 这些 奇怪的
[ˈkri:tʃərz] .
creatures .
生物 ；
托马斯给我讲了许多关于这些奇特生物的精彩故事。

[wʌt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈti:nə][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
What I couldn't understand , Tina translated for me .
什么 我 不能 理解 ， 蒂娜 翻译 为了 我 ；
我听不懂的地方，蒂娜就帮我翻译。

[aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ；
I must warn you of the xanos ；
我 必须 警告 你 的 这 - ；
我必须警告你们提防 xanos；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwɔːtər] [ˈnɪmfs] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [stri:mz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
they are water nymphs who haunt the forest streams and springs .
他们是 水 若虫 WHO 出没 这 森林 溪流 和 弹簧 .
她们是出没于森林溪流和泉水中的水仙女。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɜːləɪ] [huː] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pæs] [ðæt]
They are a sort of Lorelei who charm the young men that happen to pass that way .
他们 是 一个 种类 的 洛蕾莱 WHO 魅力 这 年轻的 男人 那 发生 到 经过 那 方式 .

她们就像罗蕾莱一样，迷倒了路过的年轻男子。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hert] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][sʌm; səm] [stri:m] [tuː; tə] -
I should hate to think of your disappearing head first into some stream to -
我 应该 恨 到 思考 的 你的 消失 头 第一的 进入 一些 溪流 到 -
[naɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪksɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
night on account of the tricky little things ,
夜晚 在 帐户 的 这 调皮 小的 事物 ,
我真不希望你今晚因为那些狡猾的小东西而一头扎进某条小溪里消失得无影无踪。

[soʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈlɪŋɡər] .
so be very careful that you don't linger .
所以 是 非常 小心 那 你 不 萦绕 .
所以一定要小心，不要逗留太久。

" [æz; əz] [ˈrɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] - [huː]
" **As Robert looked at her he thought it was not only the xanos who**
" 作为 罗伯特 看起来 在 她 他 想法 它 曾是 不是 仅有的 这 - WHO
[kʊd; kəd] [lʊr] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
could lure a man from the path of duty ,
可以 饵 一个 男人 从 这 小路 的 责任 ,
罗伯特看着她，心想，不只是邪教徒才能引诱男人偏离职责之路。

[fɔːr; fər][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtrɪs] [ˈmɑːfət] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for try as he would to keep the image of Beatrice Moffatt before him ,
为了 尝试 作为 他 会 到 保持 这 图像 的 贝娅特丽丝 莫法特 前 他 ,
尽管他竭尽全力想让比阿特丽斯·莫法特的形象留在脑海中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
it was so cast into the shade by the sparkling face before him ,
它 曾是 所以 投掷 进入 这 阴影 经过 这 闪闪发光 脸 前 他 ,
他眼前那张闪闪发光的脸庞，让他黯然失色。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [ɡoʊst] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd][ɪnˈtændʒəb(ə)l]
that the image appeared but a shadowy ghost , a pale and intangible
那 这 图像 出现 但 一个 阴暗的 鬼 , 一个 苍白 和 无形
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

那影像如同一个模糊的幽灵，一段苍白而虚幻的记忆。
" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [ˈpæti] [went] [ɑːn] .
" **I must warn you , too , of the huestos , " Patty went on** .
" 我 必须 警告 你 , 也 , 的 这 - , " 帕蒂 去 在 .
“我也必须提醒你们注意这些骚乱，”帕蒂继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] [huː] [wɜːrk] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
“ **They are the evil spirits who work mischief to the utter destruction of human**
“ 他们 是 这 邪恶的 烈酒 WHO 工作 恶作剧 到 这 说出 破坏 的 人类
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“他们是作恶多端、企图彻底毁灭人类的邪灵。”

[naʊ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [raɪt] [jʊr; jər] [θriː] [wɪʃɪz] .
Now , come in and write your three wishes .
现在 , 来 在 和 写 你的 三 愿望 .

现在，请进来写下你的三个愿望。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [pəˈsweɪdɪd] [ˈpɑːli] [tuː; tə][duː][hɜːrɪz] ,
I have at last persuaded Polly to do hers ,
我 有 在 最后的 被说服 波莉 到 做 她的 ,

我终于说服波莉去做她那份了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] .
but I had an awful time to work upon her imagination sufficiently .
但 我 有 一个 可怕 时间 到 工作 之上 她 想像力 足够 .

但我却很难充分激发她的想象力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ʌŋ,sentɪˈmentl] , [ðæt] [ˈpɑːli] .
She is so unsentimental , that Polly .
她 是 所以 不感伤的 , 那 波莉 .

波莉真是个冷漠无情的人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
When I had persuaded her to do it , she couldn't make up her mind
什么时候 我 有 被说服 她 到 做 它 , 她 不能 制作 向上 她 头脑
[wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
what to write .
什么 到 写 .

当我说服她去做这件事的时候，她却拿不定主意要写些什么。

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
I knew in a minute . ”
我 知道 在 一个 分钟 . ”

我一分钟就明白了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ? ”
“ **Will you tell me if your wishes should chance to come true ?** ”
“ 将要 你 告诉 我 如果 你的 愿望 应该 机会 到 来 真的 ? ”

“如果你的愿望实现了，你会告诉我吗？ ”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ **Will you promise to do the same ?** ”
“ 将要 你 承诺 到 做 这 相同的 ? ”

“你愿意承诺也这样做吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] . ”
“ **Yes , I promise** . ”
“ 是的 , 我 承诺 . ”

“是的，我保证。”

“ [ðen] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [oʊn]
“ **Then — Oh , I don't know — Yes , I will tell , but I must do so in my own**
“ 然后 — 哦 , 我 不 知道 — 是的 , 我 将要 告诉 , 但 我 必须 做 所以 在 我的 自己的
[ɡʊd] [taɪm] . “
good time . ”
好的 时间 . ”

“那么——哦，我不知道——是的，我会说的，但我必须在合适的时机说。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
“ **And when will that be ?**
“ 和 什么时候 将要 那 是 ?

“那会是什么时候呢？ ”

“ [ˈpæti] [læft] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Patty laughed and shook her head .**
“ 帕蒂 笑了 和 摇晃 她 头 .

帕蒂笑着摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]
“ **You mustn't**
“ 你 不得

你不能

[pɪn][em ˈiː] [daʊn] .
pin me down .
别针 我 向下 .

把我按住。

[rɪˈmembəɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Remember it was you who said some day ,
记住 它 曾是 你 WHO 说 一些 天 ,

记住，是你说过总有一天.....

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [huː] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈblɑːsəmi] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . “
when I asked you to tell me who fastened the blossomy branch by the window .”
什么时候 我 问 你 到 告诉 我 WHO 系紧 这 盛开的 分支 经过 这 窗户 . “

当我问你是谁把那根开满花的树枝绑在窗边时。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
“ **If you will let me walk with you to the caves I will tell you this very night .**
“ 如果 你 将要 让 我 走 和 你 到 这 洞穴 我 将要 告诉 你 这 非常 夜晚 .
“
“
“

“如果你允许我陪你一起去山洞，我今晚就告诉你。”

“ [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈprez(ə)nt][kɜːriˈɑːsəti][ˈsætɪsfaid] , “ [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
“ **Anything to have my present curiosity satisfied ,** “ **said Patty , with one of**
“ 任何事物 到 有 我的 展示 好奇心 使满意 , “ 说 帕蒂 , 和 一 的
[hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈsɔːsi] [smaɪlz] .
her most saucy smiles .
她 最多 风骚的 微笑 .

“只要能满足我目前的好奇心，什么都行，”帕蒂说着，露出了她最俏皮的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in .**
“ 来 在 .

“进来。

[ˈpɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ]
Polly must have made up her mind by this time , though we are not going
波莉 必须 有 制成 向上 她 头脑 经过 这 时间 , 尽管 我们 是 不是 去
[dʒʌst] [jet] ,
just yet ,
只是 然而 ,

波莉这时肯定已经下定决心了，不过我们还不打算走。

[fɔːr; fər][tʊʔ'mɑːs][hæz; həz] [prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɪrd] [æ'stɪjəriən] ['sɔŋz]
for Tomás has promised to sing us some of those weird Asturian songs
为了 托马斯 有 承诺 到 唱歌 我们 一些 的 那些 诡异的 阿斯图里亚斯 歌曲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

托马斯答应给我们唱一些他那些奇特的阿斯图里亚斯歌曲。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðem; ðəm] .
He is perfectly adorable when he sings them .
他 是 完美 可爱的 什么时候 他 唱歌 他们 .

他唱歌的时候真是可爱极了。

" [rɑːbərt] [fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [wer] [tʊʔ'mɑːs][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz]
" **Robert followed her upstairs to where Tomás was softly playing a few chords**
" 罗伯特 随后 她 楼上 到 在哪里 托马斯 曾是 轻轻 玩耍 一个 很少 和弦
[ɑːn][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .
on his guitar .
在 他的 吉他 .

罗伯特跟着她上了楼，托马斯正在楼上轻轻地弹奏吉他。

[ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['rɑːbɜːts]
The three wishes were soon written out and the paper tucked away in Robert's
这 三 愿望 是 很快 书面 出去 和 这 纸 塞进去 离开 在 罗伯特的
[weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

罗伯特很快写下了三个愿望，并将纸条塞进了他的马甲口袋里。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [sed] ['pæti] .
" **Now for the music ,** " **said Patty** .
" 现在 为了 这 音乐 , " 说 帕蒂 .

“现在开始放音乐,”帕蒂说道。

" [ðʊʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [tʊʔ'mɑːs] ,
" **Those songs of yours are just suited to out of doors , Tomás ,**
" 那些 歌曲 的 你的 是 只是 适合 到 出去 的 门 , 托马斯 ,
"托马斯，你的那些歌简直太适合在户外唱了。"

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
so I think we'd better go out on the balcony .
所以 我 思考 我们会 更好的 去 出去 在 这 阳台 .

所以我觉得我们最好去阳台上。

[sɪŋ] [ðæt] [fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] , [deɪm] [lɑː]['mɑːnəʊ] , [pə'ləʊmə]
Sing that funny little song about Perequito , and that other , Dame la mano , paloma
唱歌 那 有趣的 小的 歌曲 关于 - , 和 那 其他 , 贵妇人 拉 手 , 帕洛玛
.
:
.

唱那首关于佩雷基托的滑稽小歌，还有那首《Dame la mano, paloma》。

" [tʊʔ'mɑːs] [twæŋd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['melədɪz]
" **Tomás twanged out his accompaniments and began the curious little melodies**
" 托马斯 拨弦 出去 他的 伴奏 和 开始 这 好奇的 小的 旋律
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
of the province ,
的 这 省 ,

托马斯拨弄着琴弦，开始弹奏起这个省里那些奇特的小旋律。

[ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʌpwərd] [sɔːrɪŋ] [noʊt] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
songs which ended in a long upward soaring note , suggesting a call of the
歌曲 哪个 结束 在 一个 长的 向上 翱翔 笔记 , 建议 一个 称呼 的 这
[ˌmaʊntəˈhɪəz] .
mountaineers .
登山者 .

歌曲以悠长的上扬音符结束，仿佛是登山者的呼唤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [kiː] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [ˈmeʒər] ,
They were generally in a minor key and uncertain in measure ,
他们 是 一般来说 在 一个 次要的 钥匙 和 不确定 在 措施 ,
[ˈtʃaːrmɪŋ] .
but even Robert Lisle was obliged to confess them charming .
但 甚至 罗伯特 莱尔 曾是 有义务 到 承认 他们 迷人 .
[ˈbʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈrɑːbərt] [laɪl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

但它们通常采用小调，而且节奏不稳。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ˈspænjərd][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli]
“ **No one but a true Spaniard can give them perfectly**
” 不 一 但 一个 真的 西班牙人 能 给 他们 完美
[ˈbʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈksɛptəbli] , “ [dɪˈklerd] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .
or even acceptably , ” declared Doña Martina .
或者 甚至 可以接受 , ” 声明 多娜 玛蒂娜 .
[ˈbʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈksɛptəbli] , “ [dɪˈklerd] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .
or even acceptably , ” declared Doña Martina .
或者 甚至 可以接受 , ” 声明 多娜 玛蒂娜 .

只有真正的西班牙人才能完美地诠释它们。

“ [ɔːl] [ɪmɪˈteɪfənz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkʌlərləs] .
“ **All imitations are absolutely colorless .**
” 全部 仿制品 是 绝对地 无色 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .

“或者说，甚至可以接受，”多娜·玛蒂娜说道。

“ [wɪː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˈpæris] [huː] [traɪd] [ðem; ðəm] ,
We had some friends in Paris who tried them ,
我们 有 一些 朋友们 在 巴黎 WHO 尝试 他们 ,
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .

“所有仿制品都是绝对没有颜色的。”

[wɪː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˈpæris] [huː] [traɪd] [ðem; ðəm] ,
We had some friends in Paris who tried them ,
我们 有 一些 朋友们 在 巴黎 WHO 尝试 他们 ,
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .

我们在巴黎有一些朋友尝试过这些产品。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
but they did not sound like the same thing .
但 他们 做过 不是 声音 喜欢 这 相同的 事物 .

但它们听起来并不像同一件事。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æˈstjəriən][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Very little of the Asturian music is written ,
非常 小的 的 这 阿斯图里亚斯 音乐 是 书面 ,
[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “
[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “

阿斯图里亚斯音乐的文字记载非常少。

[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “
[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “

但托马斯从小就听过这首歌，不用看谱也能唱出来。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪvz] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ **Now for the caves , ” said Patty .**
” 现在 为了 这 洞穴 , ” 说 帕蒂 .
[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “
[ˈbʌt; bət][təʊˈmɑːs][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊts] . “
but Tomás has heard it all his life and knows it without notes . ”
但 托马斯 有 听到 它 全部 他的 生活 和 知道 它 没有 笔记 . “

“现在该去探洞了，”帕蒂说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsləʊər] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It will be slower walking at night , and we'd better start , don't you think ?**
” 它 将要 是 慢点 步行 在 夜晚 , 和 我们会 更好的 开始 , 不 你 思考 ?
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsləʊər] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It will be slower walking at night , and we'd better start , don't you think ?**
” 它 将要 是 慢点 步行 在 夜晚 , 和 我们会 更好的 开始 , 不 你 思考 ?
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsləʊər] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It will be slower walking at night , and we'd better start , don't you think ?**
” 它 将要 是 慢点 步行 在 夜晚 , 和 我们会 更好的 开始 , 不 你 思考 ?

“晚上走路会比较慢，我们最好还是出发吧，你不觉得吗？”

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [sti:l] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps][wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['aʊtlaind] [ə'genst]
“ The night was soft and still , the mountain tops were faintly outlined against
“ 这 夜晚 曾是 柔软的 和 仍然 , 这 山 最高额 是 淡淡的 概述 反对
[ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
a starry sky ,
一个 繁星 天空 ,

夜色柔和静谧，群山在繁星点点的夜空中勾勒出淡淡的轮廓。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [wer] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [wʌz; wəz] ['entəd] .
but were lost to view where the winding woodpath was entered .
但 是 丢失的 到 看法 在哪里 这 绕线 - 曾是 进入 .
但消失在蜿蜒的林间小路入口处。

[təʊ'mɑ:s] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntərn] , [jet] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] .
Tomás carried a lantern , yet they often stumbled over the rough places .
托马斯 携带 一个 灯笼 , 然而 他们 经常 踉跄 超过 这 粗糙的 地方 .
托马斯提着一盏灯笼，但他们经常在崎岖不平的路上跌跌撞撞。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [naɪt] , ” [sed] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , ['petɪʃli] .
“ It is such a foolish thing to do at night , ” said Doña Martina , pettishly .
“ 它 是 这样的 一个 愚蠢 事物 到 做 在 夜晚 , ” 说 多娜 玛蒂娜 , 斤斤计较 .
“晚上做这种事真是太愚蠢了，”玛蒂娜夫人生气地说。

“ [aɪ][du:][hoʊp] , ['pæti] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'teɪk] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] . ”
“ I do hope , Patty , that you will not undertake any more such adventures . ”
“ 我 做 希望 , 帕蒂 , 那 你 将要 不是 承担 任何 更多的 这样的 冒险 . ”
“帕蒂，我真心希望你不要再进行任何此类冒险了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][speɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] , ” ['pæti] [meɪd]
“ What is the use of coming to Spain if you can't have adventures , ” Patty made
“ 什么 是 这 使用 的 未来 到 西班牙 如果 你 不能 有 冒险 , ” 帕蒂 制成
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“如果不能体验冒险，那来西班牙还有什么意义呢？”帕蒂回答道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [wen] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['ti:nə] . ”
“ You needn't come when I feel the call of the wild , Tina . ”
“ 你 不必 来 什么时候 我 感觉 这 称呼 的 这 荒野 , 蒂娜 . ”
“蒂娜，当我感受到野性的召唤时，你不必来。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
“ But I have to .
“ 但 我 有 到 .
但我不得不这样做。

[wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ʌntʃeɪpə'reʊnd] ? ”
What would people think if I allowed you to go around unchaperoned ? ”
什么 会 人们 思考 如果 我 允许 你 到 去 大约 无人陪伴 ? ”
如果我允许你独自外出，人们会怎么想？

“ [wɑ:n; hwa:n][kʊd; kəd][gəʊ][wɪð; wɪθ][em 'i: ; [hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] . ”
“ Juan could go with me ; he wouldn't mind in the least . ”
“ 胡安 可以 去 和 我 ; 他 不会 头脑 在 这 至少 . ”
“胡安可以跟我一起去；他一点也不介意。”

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [jɔr; jər] [ɪ'rætɪk] ['mu:vmənts] .
“ As if he had time to follow your erratic movements .
“ 作为 如果 他 有 时间 到 跟随 你的 不稳定的 移动 .
“好像他有时时间去观察你那古怪的举动似的。”

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfuːli] [θɪŋ] .
This coming out to - night is a perfectly foolish thing .
这 未来 出去 到 - 夜晚 是 一个 完美 愚蠢 事物 .

今晚公开露面简直是愚蠢至极。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] - [ænd; ənd] [sʌt] [ˈnɑːnsens] . "
I don't see the sense of pretending you believe in inxanos and such nonsense . "
我 不 看 这 感觉 的 假装 你 相信 在 - 和 这样的 废话 . "

我不明白你为什么要假装相信inxanos之类的无稽之谈。

" [oʊ] , [tiːnə] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] , [waɪ] [æz; əz]
" Oh , Tina , you haven't any imagination , while as
" 哦 , 蒂娜 , 你 还没有 任何 想像力 , 尽管 作为
" 哦 , 蒂娜 , 你真是缺乏想象力, 而....."

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [pleɪz] .
for myself , I always did love make - believe plays .
为了 我 , 我 总是 做过 爱 制作 - 相信 演出 .
就我个人而言, 我一直都很喜欢角色扮演游戏。

" [liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , [ˈpæti] [ˈhɜːrid] [əˈhed]
" Leaving her sister to the guardianship of Don Juan , Patty hurried ahead
" 离开 她 姐姐 到 这 监护 的 大学教师 胡安 , 帕蒂 慌忙 前方
[wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [laɪ] ,
with Robert Lisle ,
和 罗伯特 莱尔 ,
“帕蒂把妹妹托付给唐璜照顾, 自己则和罗伯特·莱尔匆匆赶往前走。”

[ɪn][ɪnˈtaɪər][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv][toʊˈmɑːs] - [ˈbiːkən] [laɪt] .
in entire disregard of Tomás ' beacon light .
在 全部的 漠视 的 托马斯 - 信标 光 .
完全无视托马斯的指路明灯。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" It isn't dark under the stars , " she remarked to her companion .
" 它 不是 黑暗的 在下面 这 明星 , " 她 评论 到 她 伴侣 .
“星空下并不黑暗,”她对同伴说道。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][dɑːrk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" It could never be dark where you are , " he replied .
" 它 可以 绝不 是 黑暗的 在哪里 你 是 , " 他 回复 .
“你那里永远不会有黑夜,”他回答说。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [spiːtʃ] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈriːəl] [kenˈtʌkiən] .
" What a nice speech , quite as if you were a real Kentuckian .
" 什么 一个 好的 演讲 , 相当 作为 如果 你 是 一个 真实的 肯塔基人 .
“多么精彩的演讲啊, 简直就像一个真正的肯塔基人。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblasəmɪŋ] [bræntʃ] ?
Isn't it now the time and place to tell of the blossoming branch ?
不是 它 现在 这 时间 和 地方 到 告诉 的 这 盛开 分支 ?
现在不正是讲述这枝繁叶茂之美的好时机吗?

[huː] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "
Who put it in the window ? "
WHO 放 它 在 这 窗户 ? "

谁把它放在窗户里的?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "
“我做了。”

“ [fɔːr; fər] — [pɔːˈlet] ？ ”
“ **For — Paulette ？** ”
“ 为了 — 宝莱特 ？ ”

“为了——宝莱特？”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **For you .** ”
“ 为了 你 . ”

“为你。”

“ [oʊ] ！
“ **Oh ！**
“ 哦 ！

“哦！”

“ [ˈpæti] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] — [ʌv; əv] [wʌt] ？
“ **Patty suddenly felt a little afraid — of what ？**
“ 帕蒂 突然 毛毡 一个 小的 害怕的 — 的 什么 ？

帕蒂突然感到有点害怕——害怕什么呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [stɔːp][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,
She didn't stop to question , but in her inattention to the path ,
她 没有 停止 到 问题 , 但 在 她 注意力不集中 到 这 小路 ,

她没有停下来质疑，只是漫不经心地走在路上。

[ʃiː; ʃi][ʌnˈwɛərɪli] [ˈstʌmbld] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ][stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
she unwarily stumbled against a stone in the way and gave a sudden cry .
她 不小心 踉跄 反对 一个 石头 在 这 方式 和 给予 一个 突然 哭 .

她不小心撞到路上的石头，惊叫了一声。

[ˈrɑːbərt] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Robert caught her hand to steady her , and he held it for a
罗伯特 捕捉 她 手 到 稳定的 她 , 和 他 握住 它 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

罗伯特抓住她的手稳住她，握了一会儿。

[ə; eɪ][mæd][ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʌnˈstedəli] ,
A mad fire seemed to race through his veins and he said unsteadily ,
一个 疯狂的 火 似乎 到 种族 通过 他的 静脉 和 他 说 不稳定地 ,

一股狂怒之火仿佛在他血管里奔涌，他颤抖着说道：

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I am not taking good care of you .**
“ 我 是 不是 采取 好的 关心 的 你 .

我没有好好照顾你。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːrˈself] ,
I am afraid you have hurt yourself ,
我 是 害怕的 你 有 伤害 你自己 ,

恐怕你受伤了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbætərd] [tuː; tə][ˈbɪts][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði]
when I would rather have been battered to bits than that you should feel the
什么时候 我 会 相当 有 到过 伤痕累累 到 比特 比 那 你 应该 感觉 这

[ˈslaɪtəst] [peɪn] . ”
slightest pain . ”
丝毫 疼痛 . ”

我宁愿自己被打得遍体鳞伤，也不愿让你感受到一丝痛苦。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” ['pæti] ['ænsər] ['feɪntli] .
“ **Oh , it was nothing , ”** **Patty answered faintly .**
“ 哦 , 它 曾是 没有什么 , ” 帕蒂 回答 淡淡的 .
“ 哦, 没什么, ”帕蒂轻声回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **I think — I think maybe we'd better wait for the light .**
“ 我 思考 — 我 思考 或许 我们会 更好的 等待 为了 这 光 .
“ 我想——我想我们最好还是等天亮吧。”

“ [hi; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] ['lðər] [keɪm] [ʌp] .
“ **He released her hand and they stood silent till the others came up .**
“ 他 发布 她 手 和 他们 站立 沉默的 直到 这 其他的 来了 向上 .
他松开了她的手, 两人沉默地站着, 直到其他人走过来。

“ [oʊ] [dɪr] , ” ['pæti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
“ **Oh dear , ”** **Patty was saying to herself .**
“ 哦 亲爱的 , ” 帕蒂 曾是 说 到 她自己 .
“ 哦, 天哪, ”帕蒂自言自语道。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !
“ 哦亲爱的!

“ [ðə; ði] [keɪvz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ə'hed] ,
“ **The caves were not much further ahead ,**
“ 这 洞穴 是 不是 很多 更远 前方 ,
“ 洞穴就在前方不远处,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .
for the splash of waves beating upon the sands was now heard distinctly .
为了 这 溅 的 波浪 殴打 之上 这 沙子 曾是 现在 听到 明显地 .
现在, 海浪拍打沙滩的声音清晰可闻。

[doʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pebli] [bi:tɪʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twi:n]
Doña Martina refused to cross the stretch of pebbly beach which lay between
多娜 玛蒂娜 拒绝 到 又 这 拉紧 的 卵石状 海滩 哪个 躺 之间
[ðə; ði] ['wɒdɪd] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] .
the wooded path and the sea .
这 树木繁茂的 小路 和 这 海 .
玛蒂娜夫人拒绝穿过位于林间小路和大海之间的那片鹅卵石海滩。

“ [wɑ:n; hwɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [waɪl] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'hed] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Juan and I will wait here while you silly children go ahead , ”** **she said .**
“ 胡安 和 我 将要 等待 这里 尽管 你 愚蠢的 孩子们 去 前方 , ” 她 说 .
“胡安和我在这里等你们这些傻孩子先走吧,”她说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] , ” [sed] ['pæti] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] , ” [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **I've just thought , ”** **said Patty to Robert , ”** **that I've written my wishes in English .**
“ 我已经 只是 想法 , ” 说 帕蒂 到 罗伯特 , ” 那 我已经 书面 我的 愿望 在 英语 .
“我刚才想到,”帕蒂对罗伯特说, “我已经用英语写下了我的愿望。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spæniʃ] ? “
Do you suppose the inxanos understand anything but Spanish ? ”
做 你 认为 这 - 理解 任何事物 但 西班牙语 ? “
你觉得印第安人除了西班牙语还能听懂其他语言吗?

这位高兴的女士(The glad lady)

第5/13页

“ [ˈdʒiːnɪ, aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] .
“ **Genii ought to understand everything ,** ” **returned he** .
“ 天才 应该 到 理解 一切 , ” 返回 他 .

“天才应该什么都懂,”他回答道。

“ [maɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [tuː] . ”
“ **Mine are in English , too .** ”
“ 矿 是 在 英语 , 也 . ”

“我的也是英文的。”

“ [wel] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [riːd] [maɪn] , [ˈniːðər] [kæn; kən]
“ **Well there is some comfort in that , for if they can't read mine , neither can**
“ 出色地 那里 是 一些 舒适 在 那 , 为了 如果 他们 不能 读 矿 , 两者都不 能
[ðeɪ] [jɔːrɪz] ,
they yours ,
他们 你的 ,

“这多少让人感到些许安慰, 因为如果他们看不懂我的密码, 也看不懂你的密码。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈnaɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi] .
and if you are denied your wishes so shall I be .
和 如果 你 是 否认 你的 愿望 所以 将 我 是 .

如果你的愿望无法实现, 我也一样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [muːn] , [toʊˈmɑːs] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
There is the moon , Tomás ; we shall not need the lantern .
那里 是 这 月亮 , 托马斯 ; 我们 将 不是 需要 这 灯笼 .

托马斯, 月亮就在那里, 我们不需要灯笼了。

[liːv] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wɑːn; hwaːn][ænd; ʌnd][ˈtiːnə] ; [aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
Leave it with Juan and Tina ; it is much more romantic without it .
离开 它 和 胡安 和 蒂娜 ; 它 是 很多 更多的 浪漫的 没有 它 .

就让胡安和蒂娜去吧; 没有他们反而更浪漫。

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **They reached the caves without difficulty** .
“ 他们 达到 这 洞穴 没有 困难 .

他们毫不费力地到达了洞穴。

[streɪndʒ] [ˈstrʌktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
Strange structures they were ;
奇怪的 结构 他们 是 ;

它们结构很奇特;

[ɡreɪt] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈraɪzɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ʌnd] [əbˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ]
great archways rising each side the opening to the beach and obstructing a
伟大的 拱门 上升 每个 边 这 开幕 到 这 海滩 和 阻碍 一个
[klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɪl] [wʌn][hæd; həd] [pæst] [ˌʌndər] [ɔːr] [brɪˈʤɑːnd] [ðem; ðəm] .
clear view of the sea till one had passed under or beyond them .
清除 看法 的 这 海 直到 一 有 通过了 在下面 或者 超过 他们 .

巨大的拱门耸立在海滩入口的两侧, 阻挡了人们清晰地看到大海的视线, 直到人们从拱门下方或拱门后面穿过。

“ [wʌt] [ˌwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
“ **What wonderful little people the inxanos must be to build such places ,**
“ 什么 精彩的 小的 人们 这 - 必须 是 到 建造 这样的 地方 ,

“这些印第安人一定非常了不起, 才能建造出这样的地方。”

“ [sed] [ˈpæti:z] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðei] [ˈsa:ləmlɪ] [drˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv]
“ **said** **Patty's** **companion** **as** **they** **solemnly** **deposited** **their** **wishes** **in** **a** **crevice** **of**

“ 说 帕蒂的 伴侣 作为 他们 庄严地 已存 他们的 愿望 在 一个 裂缝 的

[ðə; ðɪ][ˈkævərnz] .

the **caverns** .

这 洞穴 .

“帕蒂的同伴说道，他们庄严地将愿望寄托在洞穴的缝隙中。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪf] [ðei] [grænt][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **We** **shall** **think** **them** **more** **wonderful** **if** **they** **grant** **our** **wishes** , “ **she** **said** .

“ 我们 将 思考 他们 更多的 精彩的 如果 他们 授予 我们的 愿望 , “ 她 说 .

“如果他们能满足我们的愿望，我们会觉得他们更加了不起,”她说。

[ðen] [fi:; fi] [tʌtʃt] [toʊˈmɑ:s] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
Then **she** **touched** **Tomás** **softly** **on** **the** **arm** .

然后 她 感动 托马斯 轻轻 在 这 手臂 .

然后她轻轻地碰了碰托马斯的手臂。

“ [kʌm] , “ [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [ˈspæniʃ] .
“ **Come** , “ **she** **said** **to** **him** **in** **Spanish** .

“ 来 , “ 她 说 到 他 在 西班牙语 .

“来吧,”她用西班牙语对他说。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ðei] [ˈdisəˈpɪəd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] .
He **followed** **willingly** **and** **they** **disappeared** **around** **the** **corner** **of** **the** **rocks** .

他 随后 心甘情愿 和 他们 消失 大约 这 角落 的 这 岩石 .

他欣然跟随，他们消失在岩石的拐角处。

“ [let] [ju: ˈes] [ɪkˈsplɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] , “ [sed] [ˈpæti] .
“ **Let** **us** **explore** **a** **little** **further** , “ **said** **Patty** .

“ 让 我们 探索 一个 小的 更远 , “ 说 帕蒂 .

“我们再进一步探索一下吧,”帕蒂说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][dʒʌst] [jet] .
“ **I** **don't** **want** **to** **go** **just** **yet** .

“ 我 不 想 到 去 只是 然而 .

“我还不想走。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [toʊˈmɑ:s] ? “
You **know** **the** **place** **well** , **don't** **you** , **Tomás** ? ”

你 知道 这 地方 出色地 , 不 你 , 托马斯 ? ”

托马斯，你对那地方很熟悉，对吧？

“ [ˈpɜ:rfɪktli] . “
“ **Perfectly** . “

“ 完美 . “

“完美。”

“ [ðen] [let][ju: ˈes] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **Then** **let** **us** **watch** **the** **moon** **on** **the** **water** **for** **a** **few** **minutes** .

“ 然后 让 我们 手表 这 月亮 在 这 水 为了 一个 很少 分钟 .

“那么，让我们欣赏几分钟水面上的月亮吧。”

[ɪf] [ðei] [get][ˈtaɪəd] [ðei] [kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n] .
If **they** **get** **tired** **they** **can** **go** **on** .

如果 他们 得到 疲劳的 他们 能 去 在 .

如果他们累了，他们可以继续。

[ðei] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlæntərn] .
They **know** **it** **is** **light** **enough** **for** **us** **to** **find** **the** **way** **without** **the** **lantern** .

他们 知道 它 是 光 足够的 为了 我们 到 寻找 这 方式 没有 这 灯笼 .

他们知道天色足够亮，我们不用提灯也能找到路。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] , [tuʊ'mɑ:s] ? "

Do you mind , Tomás ? "
做 你 头脑 , 托马斯 ? "

托马斯，你介意吗？

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [her] ? "

" When you have given me the flower from your hair ? "
" 什么时候 你 有 给定 我 这 花 从 你的 头发 ? "

“你什么时候把头发上的花送给我？”

" [dəʊnt] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

" Don't get sentimental .
" 不 得到 感伤的 .

别太感伤。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʊk] .

That was only a little joke .
那 曾是 仅有的 一个 小的 开玩笑 .

那只是个小玩笑。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbrʌðər]

You see you are a sort of brother
你 看 你 是 一个 种类 的 兄弟

你看，你就像我的兄弟一样。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [si:m] [bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

and I can ask you to do things because we seem both to be of
和 我 能 问 你 到 做 事物 因为 我们 似乎 两个都 到 是 的

[wʌn][ˈfæməli] . "

one family . "
一 家庭 . "

我可以请你帮忙，因为我们就像一家人一样。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Yes , that is it of course .
" 是的 , 那 是 它 的 课程 .

“是的，当然就是这样。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] ? "

You have no other reason ? "
你 有 不 其他 原因 ? "

你没有其他理由吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

" Certainly I have not .
" 当然 我 有 不是 .

“我当然没有。”

[naʊ] , [tuʊ'mɑ:s] , [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] .

Now , Tomás , don't try to look heart - broken .
现在 , 托马斯 , 不 尝试 到 看 心 - 破碎的 .

托马斯，别装出一副心碎的样子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈpri:tens] . "

You know it is simply pretense . "
你 知道 它 是 简单地 虚伪 . "

你知道这纯粹是装腔作势。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?

" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] . ”
I am not at all sure . ”
我 是 不是 在 全部 当然 ：

我一点也不确定。

“ [oʊ] , [jes] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] ,
” **Oh , yes you are , and if you are not you must be ,**
” 哦 , 是的 你 是 , 和 如果 你 是 不是 你 必须 是 ,
“哦，是的，你是；如果你不是，那你一定是。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃɒr] [wi:; wi][dəʊntɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [spɔɪl] [ˈʌʊər; ɑ:r] [fʌŋ] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪlinəs] .
for I am perfectly sure we don't want to spoil our fun by any silliness .
为了 我 是 完美 当然 我们 不 想 到 剧透 我们的 乐趣 经过 任何 愚蠢 。

因为我非常确定我们不想因为任何愚蠢的事情而破坏我们的乐趣。

[dʒʌst] [pi:p] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
Just peep around the rocks
只是 窥视 大约 这 岩石

只需在岩石周围看看。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [jet] .
and see if they have started yet .
和 看 如果 他们 有 开始 然而 。

看看他们是否已经开始了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] .
If they have we will follow .
如果 他们 有 我们 将要 跟随 。

如果他们有，我们也会效仿。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
I hope the inxanos will be good to us .
我 希望 这 - 将要 是 好的 到 我们 。

我希望因克萨诺斯人会善待我们。

[ju:; jə] [si:] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
You see I am doing this — I mean I wanted to wait here as a sort of
你 看 我 是 正在做 这 — 我 意思是 我 通缉 到 等待 这里 作为 一个 种类 的
[prəpiˈʃi'eɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
propitiation to the inxanos ,
安抚 到 这 - ,

你看，我这样做——我的意思是，我想在这里等待，以此来安抚那些亡灵。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
so they would know I am really in earnest .
所以 他们 会 知道 我 是 真的 在 认真 。

这样他们就知道我是认真的。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] - [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
Do you think there could be any inxanos there in that cave ?
做 你 思考 那里 可以 是 任何 - 那里 在 那 洞穴 ？

你认为那个洞穴里有可能藏有异形吗？

[aɪ] [si:] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈʃædʊʃi] [θɪŋ] .
I see some little shadowy thing .
我 看 一些 小的 阴暗的 事物 。

我看到一个模糊的小影子。

“ [toʊˈmɑ:s] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mu:d] .
” **Tomás fell in with her mood .**
” 托马斯 跌倒 在 和 她 情绪 。

“托马斯也跟着她的情绪低落了。”

“ [jæl; ʒəl][wiː; wi][gʊʊ] [siː] ? ”
“ Shall we go see ? ”
“ 将 我们 去 看 ？ ”

“我们去看看吧？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ If you like .
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[ðeɪ] [duː] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They do appear to people , you know .
他们 做 出现 到 人们 , 你 知道 .

它们确实会出现在人们眼前，你知道的。

“ [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['kæɪɪd] [ɑːn] ['pɑːrtli] [ɪn] ['spæni] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ This conversation carried on partly in Spanish and partly in English was not
“ 这 对话 携带 在 部分 在 西班牙语 和 部分 在 英语 曾是 不是
['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
perfectly understood on either side ,
完美 理解 在 任何一个 边 ,

“这段对话一部分用西班牙语，一部分用英语，双方都没有完全听懂。”

[bʌt; bət] [iːt] ['mæɪɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but each managed to get the gist of what the other was saying .
但 每个 管理 到 得到 这 要旨 的 什么 这 其他 曾是 说 .

但双方都大致理解了对方的意思。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [krægz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪvz] , [ə; eɪ] ['bɔːftɪ] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
They clambered down the crags to enter the caves , a lofty aperture in the rocks ,
他们 攀爬 向下 这 峭壁 到 进入 这 洞穴 , 一个 高远 光圈 在 这 岩石 ,
他们攀下峭壁进入洞穴，那是岩石上高耸的开口。

['oʊpən] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] .
open on two sides .
打开 在 二 侧面 .

两面开口。

[ðə; ði] ['ʃædʊɪ] [fɔːrm] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [greɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prʊʊtʃt] .
The shadowy form resolved itself into gray stone as they approached .
这 阴暗的 形式 已解决 本身 进入 灰色的 石头 作为 他们 接近 .

随着他们靠近，那道阴影逐渐显现出灰色的石头形状。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pebli] - [struːn] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ]
They passed through to the pebbly - strewn stretch of sand on the further edge
他们 通过了 通过 到 这 卵石状 - 散落的 拉紧 的 沙 在 这 更远 边缘

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['doʊnjə] [mɑːr'tiːnə] .
of which they had left Doña Martina .
的 哪个 他们 有 左边 多娜 玛蒂娜 .

他们穿过沙滩，来到了沙滩边缘布满鹅卵石的地带，他们之前把多娜·玛蒂娜留在了那里。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːli] .
The four were standing there parleying .
这 四 是 常设 那里 谈判 .

四人站在那里商议。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgʒərz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ['doʊnjə] [mɑːr'tiːnə] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “
As the two figures came out from the cave Doña Martina called to them , “
作为 这 二 数据 来了 出去 从 这 洞穴 多娜 玛蒂娜 称为 到 他们 , “
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ] . “
We are going . “
我们 是 去 . “

当两人从山洞里出来时，多娜·玛蒂娜喊道：“我们走吧。”

“ [soʊ][ɑ:r; əɹ][wi:; wi] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] .

“ So are we , ” returned Patty .

“ 所以 是 我们 , ” 返回 帕蒂 .

“我们也是,”帕蒂回答道。

“ [dəunt] [weɪt] .

“ Don't wait .

“ 不 等待 .

“别等了。”

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] .

We will follow .

我们 将要 跟随 .

我们将跟进。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tʊk] [ʌp][ɪts][træmp] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] .

“ And the party took up its tramp back through the woods by the winding stream .

“ 和 这 派对 采取 向上它是 流浪汉 后退 通过 这 树林 经过 这 绕线 溪流 .

于是一行人沿着蜿蜒的小溪，穿过树林，继续他们的返程。

[ˈrɑ:bərt] [laɪl] [dɪd][nɑ:t] ['tæri] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tft] ,

Robert Lisle did not tarry when the house was reached ,

罗伯特 莱尔 做过 不是 焦油 什么时候 这 房子 曾是 达到 ,

到达房子后，罗伯特·莱尔没有耽搁。

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [stroʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

but cutting his adieux short at the gate , strode off down the road .

但 切割 他的 再见 短的 在 这 门 , 大步走 离开 向下 这 路 .

但他却在门口匆匆告别，大步沿着路走开了。

['pæti] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['pensɪvli] .

Patty looked after him pensively .

帕蒂 看起来 后 他 若有所思地 .

帕蒂若有所思地看着他。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][roʊ'mæntɪk] , ” [ʃi; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] .

“ It was so romantic , ” she remarked .

“ 它 曾是 所以 浪漫的 , ” 她 评论 .

“真是太浪漫了,”她说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dɑ:n] [fə'li:p] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . ”

“ I wish Don Felipe had been there . ”

“ 我 希望 大学教师 费利佩 有 到过 那里 . ”

“我真希望唐·费利佩当时也在场。”

“ ['pæti] , ” [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [brɪ'gæn] .

“ Patty , ” her sister began .

“ 帕蒂 , ” 她 姐姐 开始 .

“帕蒂,”她姐姐开口说道。

“ [wʌt] , [dɪr] , ” [sed] ['pæti] ['swi:tli] .

“ What , dear , ” said Patty sweetly .

“ 什么 , 亲爱的 , ” 说 帕蒂 甜蜜地 .

“什么，亲爱的？”帕蒂温柔地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

“ I am displeased with you . ”

“ 我 是 不高兴 和 你 . ”

“我对你很不满意。”

“ [dɪr] [em 'i:], [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“ Dear me , what have I done ?

“ 亲爱的 我 , 什么 有 我 完毕 ?

“天哪，我做了什么？”

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Her sister took her arm and walked with her to the house** .
“ 她 姐姐 采取 她 手臂 和 步行 和 她 到 这 房子 .
“她姐姐挽着她的胳膊，陪她一起往房子走去。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈhed] .
The others had gone on ahead .
这 其他的 有 已消失 在 前方 .
其他人已经先行出发了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][toʊˈmɑːs][tuː; tə][goʊ] [ˈflɒkɪŋ] [ɔːf]
“ **Don't you know it wasn't the thing for you and Tomás to go flocking off**
“ 不 你 知道 它 不是 这 事物 为了 你 和 托马斯 到 去 集群 离开
[baɪ] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [ðæt] [wei] ? “
by yourselves in that way ? “
经过 你们自己 在 那 方式 ? “
“难道你不知道你和托马斯那样单独离开是不合适的吗？”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I asked him** . ”
“ 我 问 他 . ”
我问过他。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑːrkt] . ”
“ **So much the worse ; it was very marked** . ”
“ 所以 很多 这 更糟 ; 它 曾是 非常 标记 . ”
“情况更糟；非常明显。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ? ”
“ **And who was there to criticize ?** ”
“ 和 WHO 曾是 那里 到 批评 ? ”
“那谁又有资格批评呢？”

“ [ˈmɪstər] . [laɪl] [ænd; ənd] [pɔːˈlet] . ”
“ **Mr . Lisle and Paulette** . ”
“ 先生 . 莱尔 和 宝莱特 . ”
“莱尔先生和波莱特。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] .
“ **Oh , they don't count** .
“ 哦 , 他们 不 数数 .
“哦，它们不算数。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ˈsiːkɪŋ] - [juː; jʊ][kaːnt][biː; bi] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ˈtiːnə] .
When you go seeking inxanos you can't be conventional , Tina .
什么时候 你 去 寻求 - 你 不能 是 传统的 , 蒂娜 .
蒂娜，当你去寻找邪灵时，你不能墨守成规。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [vekst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
There is no sense in getting vexed over a little thing like that .
那里 是 不 感觉 在 获得 烦恼 超过 一个 小的 事物 喜欢 那 .
为这种小事生气毫无意义。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [aʊtˈreɪdʒəs] . ”
Wait till I do something really outrageous . ”
等待 直到 我 做 某物 真的 令人愤慨 . ”
“等着瞧吧，我还会做出更出格的事。”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] . ”
“ **Which I suppose you are bound to do if you keep on** . ”
“ 哪个 我 认为 你 是 边界 到 做 如果 你 保持 在 . ”
“我想，如果你继续这样下去，迟早会这么做的。”

“ [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [maɪ] [dɪr] .

“ **Rather than disappoint you , I will try , my dear .**
“ 相当 比 辜负 你 ， 我 将要 尝试 ， 我的 亲爱的 。”

“为了不让你失望，亲爱的，我会尽力而为。”

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] - - , - [æz; əz][toʊˈmɑ:s] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] .

At present I don't feel the least ' compuncted , ' as Tomás said to - day .
在 展示 我 不 感觉 这 至少 - - , - 作为 托马斯 说 到 - 天 。”

目前我一点也不觉得“愧疚”，就像托马斯今天说的那样。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [ðæt] [toʊˈmɑ:s] . “

He is getting on , that Tomás .”
他 是 获得 在 ， 那 托马斯 。”

托马斯年纪大了。

“ [juː; jʊ] [mi:n] — ? ”

“ **You mean — ?** ”
“ 你 意思是 — ? ”

“你的意思是-? ”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ **With his English .**
“ 和 他的 英语 。”

“他的英语很好。”

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æɪ; ət][ləst] . “

We begin to understand each other at last .”
我们 开始 到 理解 每个 其他 在 最后的 。”

我们终于开始互相理解了。

“ [oʊ] , [ˈpæti] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“ **Oh , Patty , why will you ?** ”
“ 哦 ， 帕蒂 ， 为什么 将要 你 ？ ”

“哦，帕蒂，你为什么要这么做？ ”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ] ? ”

“ **What will I ?** ”
“ 什么 将要 我 ？ ”

“我该怎么办？ ”

“ [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][toʊˈmɑ:s] . “

“ **Flirt with Tomás .**”
“ 调情 和 托马斯 。”

“和托马斯调情。”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,

“ **My dear girl ,**
“ 我的 亲爱的 女孩 ，

“我亲爱的女孩，

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜ:rs] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt]

just because I say we are beginning to converse intelligently you put that
只是 因为 我 说 我们 是 开始 到 交谈 聪明地 你 放 那

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .

construction upon the matter .
建造 之上 这 事情 。”

仅仅因为我说我们开始进行有意义的对话，你就对这件事做出那样的解读。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [oʊld] [ˈguːsberi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] . “

Such a suspicious old gooseberry as you are .”
这样的 一个 可疑的 老的 醋栗 作为 你 是 。”

你真是个疑心很重的老家伙。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][graʊndz] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'spiʃ(ə)n] . ”
“ **I wish I could believe there were no grounds for my suspicion .** ”
“ 我 希望 我 可以 相信 那里 是 不 理由 为了 我的 怀疑 . ”
“我真希望我的怀疑毫无根据。”

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [eni] .
“ **There aren't any** .
“ 那里 不是 任何 .

“没有。”

[ɪf] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][flɜ:rt][æt; ət][ɔ:l][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [da:n] [fə'li:p] .
If I am to flirt at all it will be with Don Felipe .
如果 我 是 到 调情 在 全部 它 将要 是 和 大学教师 费利佩 .

如果我要和人调情，那也只会是唐·费利佩。

[hi:; hi][ɪz] [wel] ['si:znd] [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] .
He is well seasoned and can stand it .
他 是 出色地 经验丰富的 和 能 站立 它 .

他经验丰富，能承受得住。

[gʊd] [naɪt] , [bɪ'ləvɪd] .
Good night , beloved .
好的 夜晚 , 心爱 .

晚安，亲爱的。

[dəʊnt][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [,pekə'dɪləʊz] .
Don't lie awake thinking over my peccadilloes .
不 说谎 醒 思维 超过 我的 小过错 .

不要辗转反侧，想着我的过错。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rlməs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
They are really the most harmless in the world .
他们 是 真的 这 最多 无害 在 这 世界 .

它们真的是世界上最无害的动物。

[gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] ['pæti] [flɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [pɔ:'let] .
Good night , " and Patty flitted up the stairway in the wake of Paulette .
好的 夜晚 , " 和 帕蒂 飞掠 向上 这 楼梯 在 这 唤醒 的 宝莱特 .

“晚安。”说完，帕蒂便跟在波莱特身后，轻快地走上了楼梯。

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [hoʊm] ?
“ **Did you have a pleasant walk home ?**
“ 做过 你 有 一个 令人愉快的 走 家 ?

你回家的路上走得愉快吗？

“ ['pæti] [æskt] [hɜ:r; hər] [frend] .
“ **Patty asked her friend** .
“ 帕蒂 问 她 朋友 .

帕蒂问她的朋友。

“ [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **No , " was the reply** .
“ 不 , " 曾是 这 回复 .

“不,”对方回答道。

“ [jɜr; jər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['məʊpi] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
“ **Your Englishman was as mopey as an owl** .
“ 你的 英国人 曾是 作为 忧郁 作为 一个 猫头鹰 .

“你的英国朋友像猫头鹰一样闷闷不乐。”

[hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪz] [nʌn] [tu:] ['tɔ:kətɪv] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
He knows no French and is none too talkative in English .
他 知道 不 法语 和 是 没有任何 也 健谈 在 英语 .

他不会说法语，英语也说得太不好。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [maɪ]
Why did you permit him to walk with me when he does not know my
为什么 做过 你 允许 他 到 走 和 我 什么时候 他 做 不是 知道 我的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ? " **language** ? "
语言 ? "

他不懂我的语言，你为什么允许他和我一起走？

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tʃːrnd] [ˈpæti] .
" **I thought a change would be good for him , " returned Patty .**
" 我 想法 一个 改变 会 是 好的 为了 他 , " 返回 帕蒂 .

“我觉得换个环境对他有好处，”帕蒂回答说。

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **But not for me .** "
" 但 不是 为了 我 . "

“但对我来说并非如此。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [pər'hæps] .
" **For you , too , perhaps .**
" 为了 你 , 也 , 也许 .

“或许对你来说也是如此。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [frentʃ] ?
Why don't you teach him French ?
为什么 不 你 教 他 法语 ?

为什么不教他法语呢？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
" **He ought to know it .** "
" 他 应该 到 知道 它 . "

他应该知道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['spæniʃ] . "
" **No , thank you , I have all I can do with Spanish .** "
" 不 , 感谢 你 , 我 有 全部 我 能 做 和 西班牙语 . "

“不，谢谢，我的西班牙语已经到此为止了。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv][aɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈpæti] .
" **So I think have I , " responded Patty .**
" 所以 我 思考 有 我 , " 回应 帕蒂 .

“我想我的确做到了，”帕蒂回答道。

" [wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfluːənt][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ˈprɔːpərli]
" **One would have to be very fluent to direct a houseful of servants properly**
" 一 会 有 到 是 非常 流利 到 直接的 一个 满屋 的 仆人 适当地
, [ˈwʊdnt] [wʌŋ] ?
, **wouldn't one** ?
, 不会 一 ?

“要指挥一屋子的仆人，一个人的口语必须非常流利才行，不是吗？”

" [pɔː'let] [vaʊtʃseɪft] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Paulette vouchsafed no answer to this ,**
" 宝莱特 担保 不 回答 到 这 ,

波莱特对此没有给出任何答复。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌŋ] [tuː] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] .
and Patty saw that she was none too well satisfied with her evening .
和 帕蒂 锯 那 她 曾是 没有任何 也 出色地 使满意 和 她 晚上 .

帕蒂意识到自己对今晚的安排并不太满意。

[ə; eɪ]

A ROMERIA

一个

罗马

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [fiˈestə] [ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
This being the season of the year for fiestas and romerias one of these
这存在这季节的这年为了节日和一的这些
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈprɑːspekt][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [daːn] [waːn; hwaːn] [səˈdʒestɪd] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]
was always in prospect even though Don Juan suggested only such as might
曾是总是在前景甚至尽管大学教师胡安建议仅有的这样的作为可能
[biː; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
be most interesting .
是最多有趣的 .

正值一年中举行各种节日和朝圣活动的季节，尽管唐璜只建议举办一些最有趣的活动，但其中一个活动始终在计划之中。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - [ˈprɑːmɪst] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌnˈjuːzuəl] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl]
That at the little old town of Celorio promised certain unusual features and all
那在这小的老的镇的-承诺肯定异常特征和全部
[prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] .
prepared to go .
准备到去 .

塞洛里奥这座古老的小镇展现出一些不同寻常的特色，一切都准备就绪。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiˈestə] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" **What is the difference between a romeria and a fiesta ?** " **asked Patty .**
" 什么是这不同之处之间一个-和一个节日 ? " 问帕蒂 .
帕蒂问道：“朝圣仪式和节日庆典有什么区别？”

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ;
" **A romeria is a pilgrimage , properly speaking ;**
" 一个-是一个朝圣 , 适当地请讲 ;
“严格来说，朝圣之旅就是一次朝圣活动；

[ə; eɪ] [fiˈestə] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [seɪnt] [ɔːr][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]
a fiesta is simply a feast day in honor of some special saint or some particular
一个节日是简单地一个盛宴天在荣誉的-一些特别的圣或者一些特别的
[məˈdɑːnə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

节日庆典其实就是为了纪念某个特殊的圣人或某个特定的圣母玛利亚而举行的盛大节日。

" [daːn] [waːn; hwaːn][toʊld][hɜːr; hər] .
" **Don Juan told her .**
" 大学教师胡安讲述她 .
“唐璜告诉她。”

" [ˈmeni] [ˈpɪlgrɪmz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][koʊvəˈdɒŋɡə][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs]
" **Many pilgrims go to the romeria of Covadonga on account of the miraculous**
" 许多朝圣者去到这-的科瓦东加在帐户的这神奇
[ˈɪmɪdʒ] [ðər; ðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌvenəˈreɪʃn] .
image there which the faithful regard with much veneration .
图像那里哪个这忠实看待和很多崇敬 .

“许多朝圣者前往科瓦东加朝圣，因为那里有一幅神奇的圣像，信徒们对它非常崇敬。

[ə; eɪ] [fɪˈestə] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfer] ; [ə; eɪ] - [ɪz] [mɔːr]
A fiesta in our little village may be a very simple affair ; a romeria is more
一个 节日 在 我们的 小的 村庄 可能 是 一个 非常 简单的 事务 ; 一个 - 是 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

在我们这个小村庄，节日庆典可能很简单；但朝圣之旅却更为重要。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [brɪŋz] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
for it brings visitors from miles around .
为了 它 带来 访客 从 英里 大约 .
因为它吸引了方圆数英里的游客。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] - ,
It has been a great many years since I went to Celorio ,
它 有 到过 一个 伟大的 许多 年 自从 我 去 到 - ,
自从我上次去塞洛里奥已经过去很多年了。

[bʌt; bət][toʊˈmɑːs] [sez] [ðə; ði] - [ðer; ðər][hæz; hæz][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər]
but Tomás says the romeria there has lost none of its interesting features
但 托马斯 说道 这 - 那里 有 丢失的没有任何 的 它是 有趣的 特征
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɑːmɪsər] [ðɪs] [jɪr] . "
and that there will be a great many promisers this year . "
和 那 那里 将要 是 一个 伟大的 许多 承诺者 这 年 . "
但托马斯说，那里的朝圣活动依然保留着许多有趣的特色，今年将会有很多值得期待的活动。

" [ˈprɑːmɪsər] ?
"**Promisers** ?
" 承诺者 ?
“承诺者？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
And what are they ? "
和 什么 是 他们 ? "
它们是什么？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ðerz] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [nɪr] [ænd; ənd]
"**They are those who , during some illness of theirs or of someone near and**
" 他们 是 那些 WHO , 期间 一些 疾病 的 他们的 或者 的 某人 靠近 和
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
“他们是指那些在自己或亲近之人患病期间，

[ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkʌvər] .
promise a white robe to the Virgin if they recover .
承诺 一个 白色的 长袍 到 这 处女 如果 他们 恢复 .
如果他们康复，就向圣母玛利亚许愿献上一件白袍。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I will not spoil the effect by telling you more .
我 将要 不是 剧透 这 影响 经过 讲述 你 更多的 .
我不会再多说，以免破坏气氛。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
That is enough to make you understand what you will see .
那 是 足够的 到 制作 你 理解 什么 你 将要 看 .
这些信息足以让你明白你将会看到什么。

[ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈvəʊt] [duː] [ˈmeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
The very devout do many such things . "
这 非常 虔诚的 做 许多 这样的 事物 . "
虔诚的信徒会做很多这样的事。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ? ”
“ **What other things are done ?** ”
“ 什么 其他 事物 是 完毕 ? ”

“还做了哪些其他事情？”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ænd; ʌnd] [ˈwelθi] [ˈleɪdi] [wɪl] [ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
“ **Sometimes a very strict and wealthy lady will mortify the flesh by promising to**
“ 有时 一个 非常 严格的 和 富裕 女士 将要 羞辱 这 肉 经过 有前途 到
[wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .
wear only a certain color for so many weeks or months .
穿 仅有的 一个 肯定 颜色 为了 所以 许多 周 或者 几个月 .

“有时，一位非常严厉且富有的女士会通过承诺在若干周或数月内只穿某种颜色的衣服来折磨自己的肉体。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
The more unbecoming the color the greater the sacrifice .
这 更多的 不体面 这 颜色 这 更大的 这 牺牲 .

颜色越不雅，牺牲越大。

[ˈpɜːrp(ə)l][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [skɪn] , “ [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə]
Purple is often chosen as being very trying to a sallow skin , “ Doña Martina
紫色的 是 经常 选定 作为 存在 非常 尝试 到 一个 黄褐色 皮肤 , “ 多娜 玛蒂娜
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“紫色通常被认为是蜡黄肤色的一种非常不利的颜色,”多娜·马蒂娜说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , “ [sed] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **I'm afraid , “ said Patty with a smile ,**
“ 我是 害怕的 , “ 说 帕蒂 和 一个 微笑 ,

“我害怕,”帕蒂笑着说。

“ [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [get][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][maɪ] [ˈvænəti]
“ **that I'd never get into heaven if it depended upon such a sacrifice to my vanity**
“ 那 ID 绝不 得到 进入 天堂 如果 它 取决于 之上 这样的 一个 牺牲 到 我的 虚荣
.
.
.
.

“如果进入天堂要以牺牲我的虚荣心为代价，那我永远也进不了天堂。”

[aɪˈd] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈwʊdnt] [aɪ] , [toʊˈmɑːs] ?
I'd look a fright in purple , wouldn't I , Tomás ?
ID 看 一个 惊吓 在 紫色的 , 不会 我 , 托马斯 ?

我穿紫色肯定很吓人，对吧，托马斯？

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [ˈɪntuː]
“ **This young man brought suddenly into the conversation from a brown study into**
“ 这 年轻的 男人 带来 突然 进入 这 对话 从 一个 棕色的 学习 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ,
which he was plunged ,
哪个 他 曾是 暴跌 ,

“这位年轻人突然从他之前一直埋头研究的棕色书房中被拉进谈话中，

[ˈhɜːrɪdli] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] - [fɔːrm] ,
hurriedly replied , “ Shocking , awful badth form ,
匆匆 回复 , “ 令人震惊 , 可怕 - 形式 ,

匆忙回复道：“令人震惊，极其恶劣的品行，

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrediːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **that being the readiest English which came to him at the moment .**
“ 那 存在 这 准备就绪 英语 哪个 来了 到 他 在 这 片刻 .

这是他当时能想到的最直接的英语表达。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [went] [ʌp] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rɪ'plaɪ]
Then , by the laugh which went up , perceiving that he had made the wrong reply
然后 , 经过 这 笑 哪个 去 向上 , 感知 那 他 有 制成 这 错误的 回复
,
:
,

然后，他意识到自己回答错了，便笑了起来。

[hi:; hi] [æskt] , “ [wɒt] - [ju:; jʊ] [sei] , [ˈmi:z] [ˈpæ'ti:] ?
he asked , “ What didth you say , Mees Pattee ?
他 问 , “ 什么 - 你 说 , 米斯 帕蒂 ?

他问道：“你说什么，帕蒂小姐？”

[aɪ] - [nɑ:t] [hɪr] [kə'rektli] . “
I didth not hear correctly . “
我 - 不是 听到 正确 . “

我没听清楚。

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l] . “
“ I asked if you thought I would look well in purple . “
“ 我 问 如果 你 想法 我 会 看 出色地 在 紫色的 . “

我问你觉得我穿紫色好不好看。

“ [ju:; jʊ] - [lʊk] [wel] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , “ [rɪ'spɒndɪd]
“ You wouldth look well in anything , “ responded
“ 你 - 看 出色地 在 任何事物 , “ 回应

“你穿什么都好看，”他回答道。

[tɒʊ'mɑ:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ri'di:md] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈgæləntri] .
Tomás with a bow , and so redeemed his reputation for gallantry .
托马斯 和 一个 弓 , 和 所以 已赎回 他的 名声 为了 英勇 .

托马斯用弓箭射中了他，从而挽回了他英勇的名声。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [lʌntʃ] [æt; ət] - , “ [sed] [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] ,
“ There will probably be no place to get lunch at Celorio , “ said Doña Martina ,
“ 那里 将要 大概 是 不 地方 到 得到 午餐 在 - , “ 说 多娜 玛蒂娜 ,

“在塞洛里奥可能就没地方吃午饭了，”玛蒂娜夫人说道。

“ [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ so we must take something with us ,
“ 所以 我们 必须 拿 某物 和 我们 ,

所以我们必须带走一些东西，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] - [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
and our romeria will be in the nature of a picnic ,
和 我们的 - 将要 是 在 这 自然 的 一个 野餐 ,

我们的朝圣活动将以野餐的形式进行。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈplɑ:jə][ænd; ənd]
for after the service at the church we can go to the playa and
为了 后 这 服务 在 这 教会 我们 能 去 到 这 普拉亚 和

[hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] .
have our lunch .
有 我们的 午餐 .

教堂礼拜结束后，我们可以去海滩吃午饭。

- [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [si:] . “
Celorio is directly on the sea . “
- 是 直接地 在 这 海 . “

塞洛里奥就位于海边。

“ [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˈpæti] .
“ **What fun that will be** , ” **said Patty** .
“ 什么 乐趣 那 将要 是 , ” 说 帕蒂 .

“那该多有趣啊！”帕蒂说道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɒndaː] , [ðoo] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **I shall like it better than going to a fonda** , **though that is a good**
“ 我 将 喜欢 它 更好的 比 去 到 一个 丰达 , 尽管 那 是 一个 好的
[ɪkˈspɪəriəns] , [tuː] .
experience , **too** .
经验 , 也 .

“我更喜欢这种方式，而不是去小酒馆，虽然去小酒馆也是一种不错的体验。”

[ɪz] - [ə; eɪ] [ˈpriti] [pleɪs] ? “
Is Celorio a pretty place ? ”
是 - 一个 漂亮的 地方 ? ”

塞洛里奥是个漂亮的地方吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **It is very old and interesting** .
“ 它 是 非常 老的 和 有趣的 .

“它非常古老，也很有趣。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æen; ən] [oʊld] [ˈmɑːnəsteri] [əˈtætʃt] ,
The church is of the tenth century and there is an old monastery attached ,
这 教会 是 的 这 第十 世纪 和 那里 是 一个 老的 修道院 随附的 ,
这座教堂建于十世纪，旁边还附有一座古老的修道院。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpriti] [ˈɡɑːrdn] . “
with a pretty garden . ”
和 一个 漂亮的 花园 . ”

还有一个漂亮的花园。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] ? “
“ **And is it still used by the monks** ? ”
“ 和 是 它 仍然 用过的 经过 这 僧侣 ? ”

“僧侣们现在还在用吗？”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不，

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbenəˈdɪktiːnz]
like many another it has passed out of the hands of the old Benedictines
喜欢 许多 其他 它 有 通过了 出去 的 这 双手 的 这 老的 本笃会修士
[huː] [juːst] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
who used to possess it ,
WHO 用过的 到 具有 它 ,

像许多其他建筑一样，它已经不再属于曾经拥有它的老本笃会修士们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈhwaːnz] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]
and now it belongs to some friends of Juan's who have bought it for
和 现在 它 属于 到 一些 朋友们 的 胡安的 WHO 有 买 它 为了
[ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈhoʊm] .
a summer home .
一个 夏天 家 .

现在它属于胡安的一些朋友，他们买下它作为避暑别墅。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpraːbəbli] [ɡoʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
If any of them happen to be there we can probably go through it .
如果 任何 的 他们 发生 到 是 那里 我们 能 大概 去 通过 它 .

如果他们中有人在场，我们或许可以一起讨论一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] , [aɪ][eɪ ˈem][fɔr] . ”
You will like to see the garden , I am sure . ”
你 将要 喜欢 到 看 这 花园 ， 我 是 当然 。

我确信你会喜欢参观这个花园。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ I'd like to see it all . ”
” ID 喜欢 到 看 它 全部 。

“我想把所有东西都看一遍。”

[tel] [em ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - . ”
Tell me some more about the romeria . ”
告诉 我 一些 更多的 关于 这 - 。

请您再多跟我说说朝圣之旅吧。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [dæns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈstriktli] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌn] ,
“ A very peculiar and ancient dance is given , a strictly religious one , ”
” 一个 非常 奇特 和 古老的 舞蹈 是 给定 ， 一个 严格 宗教 一 ，
“表演的是一种非常独特而古老的舞蹈，一种严格的宗教舞蹈，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdænzə] [ˈprimə] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ænˈtɪkwəti] ,
which is called the danza prima because of its great antiquity ,
哪个 是 称为 这 丹扎 普里玛 因为 的 它是 伟大的 古代 ，
它之所以被称为“第一舞”(danza prima)，是因为它历史悠久。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
for no one seems to know when and how it originated .
为了 不 一 似乎 到 知道 什么时候 和 如何 它 起源于 。

因为似乎没有人知道它是什么时候、又是如何起源的。

[aɪ ˈtiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [iːtʃ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ɪz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
put into practice each year when the figure of the Virgin is borne from the
放 进入 实践 每个 年 什么时候 这 数字 的 这 处女 是 出生 从 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 。

每年圣母像从教堂抬出时都会举行这一仪式。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sɪŋ] [ðer; ðər] [wɪrd] [ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði]
Then the girls from the village sing their weird little song and dance the
然后 这 女孩们 从 这 村庄 唱歌 他们的 诡异的 小的 歌曲 和 舞蹈 这
[ˈdænzə] [ˈprimə] ,
danza prima ,
丹扎 普里玛 ，

然后，村里的女孩们唱起她们那首古怪的小歌，跳起第一舞。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən] [ˈbækwərd] . ”
the step of which is taken backward . ”
这 步 的 哪个 是 已采取 落后 。

这一步骤是向后迈出的。

“ [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] . ”
“ It must be the queerest thing . ”
” 它 必须 是 这 最酷儿的 事物 。

“这一定是件非常奇怪的事。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”
“ **It is very quaint and very individual .** ”
“ 它 是 非常 古雅 和 非常 个人 . ”
“ 它非常古朴，也很有个性。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [æskt] ['mɪstər] . [laɪl] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? ” [sed] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Have you asked Mr . Lisle to go with us ?** ” **said Patty suddenly .**
“ 有 你 问 先生 . 莱尔 到 去 和 我们 ? ” 说 帕蒂 突然 .
“你邀请莱尔先生和我们一起去了吗？”帕蒂突然问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ **No , but I shall do so , or you can when you see him .** ”
“ 不 , 但 我 将 做 所以 , 或者 你 能 什么时候 你 看 他 . ”
“不，但我会这么做，或者你见到他的时候可以自己去做。”

“ [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **When I see him ?** ”
“ 什么时候 我 看 他 ? ”
“当我见到他时？”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] , [let] [em 'iː] [siː] — [θriː] [deɪz] ? ”
Do you realize that he has not been here for , let me see — three days ? ”
做 你 意识到 那 他 有 不是 到过 这里 为了 , 让 我 看 — 三 天 ? ”
你知道他已经三天没来了吗？

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ **And why ?** ”
“ 和 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Oh , I don't know .** ”
“ 哦 , 我 不 知道 . ”
“哦，我不知道。”

[ˈsʌlki] , [ˈprɑːbəbli] . ”
Sulky , probably . ”
闷闷不乐 , 大概 . ”
大概是闷闷不乐吧。

“ [ə'gen] , [waɪ] ? ”
“ **Again , why ?** ”
“ 再次 , 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [oʊ] , [wel] , [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] . ”
“ **Oh , well , just because .** ”
“ 哦 , 出色地 , 只是 因为 . ”
“哦，好吧，就因为这样。”

[dəʊnt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mudz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [fɔːl] .
Don't ask me to keep track of all the moods into which our young men fall .
不 问 我 到 保持 追踪 的 全部 这 情绪 进入 哪个 我们的 年轻的 男人 落下 .
别让我去记录我们年轻人的所有情绪变化。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈeldərli] [men] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] .
After all , elderly men are much more satisfactory .
后 全部 , 老年 男人 是 很多 更多的 令人满意的 .
毕竟，老年男性更令人满意。

[wʌn][kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][treɪs][ðer; ðər][ˈsiːmɪŋ][ˈpiːvɪfnɪs][tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ɔːr]
One can usually trace their seeming peevishness to a fit of indigestion or
— 能 通常 痕迹 他们的 似乎 易怒 到 一个 合身 的 消化不良 或者
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][smʊʊk].
a desire for a smoke.
一个 欲望 为了 一个 抽烟 .

人们通常可以追溯到他们看似烦躁的脾气，其实是消化不良或想抽烟造成的。

[pərˈsiːv][tuʊˈmɑːs][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l]; [hiː; hi][hæz; həz][bɪn][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][træns][ɔːl][ðə; ðɪ]
Perceive Tomás, for example; he has been as one in a trance all the
感知 托马斯 , 为了 例子 ; 他 有 到过 作为 — 在 一个 发呆 全部 这
[ˈmɔːrnɪŋ].
morning.
早晨 .

例如，看看托马斯；他整个上午都像着了魔一样。

[dʒʌst][naʊ][wen][hiː; hi][left][ðə; ðɪ][ruːm][hiː; hi][ˈferli][ˈstægərd][wɪð; wɪθ][ˈdriːmɪnəs]. "
Just now when he left the room he fairly staggered with dreaminess."
只是 现在 什么时候 他 左边 这 房间 他 相当 交错 和 梦幻般的 . "

刚才他离开房间的时候，神情恍惚，几乎有些恍惚。

"[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər][fɔːlt], [ˈæftər][jʊr; jər][ˈkeɪpəz][læst][naɪt]. "
" **It is all your fault, after your capers last night.** "
" 它 是全部 你的 过错 , 后 你的 刺山柑 最后的 夜晚 . "
"这都是你的错，都怪你昨晚的胡闹。"

"[maɪ][ˈkeɪpəz]!
" **My capers!**
" 我的 刺山柑 !

“我的天哪！”

[ˈɡʊdnəs], [ˈtiːnə], [wʌn][wʊd][θɪŋk][emˈiː][æn; ən]-[ɔːr][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈiːv(ə)l][θɪŋ].
Goodness, Tina, one would think me an huesta or some other evil thing.
善良 , 蒂娜 , — 会 思考 我 一个 - 或者 一些 其他 邪恶的 事物 .

天哪，蒂娜，人们会以为我是个恶棍或者其他什么邪恶的东西。

[dəʊnt][biː; bi][ˈsɪli].
Don't be silly.
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər][pleɪ][wɪð; wɪθ][tuː][bɔɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]
Did you never play with two boys at the
做过 你 绝不 玩 和 二 男孩们 在 这

你小时候没和两个男孩一起玩过吗？

[seɪm][taɪm], [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][noʊ]?
same time, I'd like to know?
相同的 时间 , ID 喜欢 到 知道 ?

同时，我想知道？

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][ˌrekəˈlek(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhævɪŋ][ɡɔːn][tuː; tə][ə; eɪ]
It seems to me I have a dim recollection of your having gone to a
它 似乎 到 我 我 有 一个 暗淡 回忆 的 你的 拥有 已消失 到 一个
[dæns][æt; ət][hoʊm][ɑːn][wʌn][əˈkeɪʒn],
dance at home on one occasion,
舞蹈 在 家 在 — 场合 ,

我隐约记得你曾经在家参加过一次舞会。

[wen] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm]
when you started forth with one individual of a fair complexion and came
什么时候 你 开始 前进 和 一 个人 的 一个 公平的 肤色 和 来了
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] ['eskɔ:rt] ,
home with a dark - haired escort ,
家 和 一个 黑暗的 - 头发 护送 ,
当你出发时带着一位肤色白皙的女子，回家时却带回了一位黑发女郎，

[ən'les] ['sʌmwʌn] [spɪlt] [her] - [daɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
unless someone spilt hair - dye on his head on the way back . "
除非 某人 洒了 头发 - 染料 在 他的 头 在 这 方式 后退 . "
除非有人在回来的路上把染发剂洒在他头上了。”

" ['pæti] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] — "
" Patty , how did you — "
" 帕蒂 , 如何 做过 你 — "
“帕蒂，你怎么——”

" [haʊ] [dɪd][aɪ][faɪnd] [aʊt] ?
" How did I find out ?
" 如何 做过 我 寻找 出去 ?

我是怎么知道的？

[aɪ][wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] — "
I was peeping from the window when you came in and I saw — "
我 曾是 偷窥 从 这 窗户 什么时候 你 来了 在 和 我 锯 — "
你进来的时候，我正从窗户往外看，我看到了——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] ['heɪstɪli] .
" Never mind , " said her sister hastily .
" 绝不 头脑 , " 说 她 姐姐 草草 .
“没事了，”她妹妹赶紧说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð; wɪθ][wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
" You see I'd had a little tiff with Juan and we made up that night .
" 你 看 ID 有 一个 小的 蒂芙 和 胡安 和 我们 制成 向上 那 夜晚 .
“你知道，我和胡安之前有点小争执，但那天晚上我们就和好了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
It was quite a different thing , for it was a very serious matter with
它 曾是 相当 一个 不同的 事物 , 为了 它 曾是 一个 非常 严肃的 事情 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

情况完全不同，因为对我们来说，这是一件非常严肃的事情。

" ['pæti] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz]
" Patty hugged her knees and rocked back and forth enjoying her sister's
" 帕蒂 拥抱 她 膝盖 和 摇滚 后退 和 前进 享受 她 姐妹
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture :
沮丧 :

帕蒂抱着膝盖，来回摇晃，享受着妹妹的窘迫。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
" And how do you know it isn't serious with me ?
" 和 如何 做 你 知道 它 不是 严肃的 和 我 ?
“你怎么知道我没把这当回事呢？ ”

" [ɪ:; ɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ **What is ?** ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么？ ”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] , ” [ˈpæti] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] .
“ **Oh , all this ,** ” **Patty replied indefinitely .**
“ 哦 , 全部 这 , ” 帕蒂 回复 无限期 .

“哦，这一切啊，”帕蒂含糊地回答道。

“ [æɪ; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] ; [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] ,
“ **At least it is this way ; I don't want to favor one young man above another ,**
“ 在 至少 它 是 这 方式 ; 我 不 想 到 偏爱 一 年轻的 男人 多于 其他 ,
“至少现在是这样；我不想偏袒任何一个年轻人。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊvər] [dɑ:n] [fəˈli:p] .
because I am breaking my heart over Don Felipe .
因为 我 是 打破 我的 心 超过 大学教师 费利佩 .

因为我为唐·费利佩心碎了。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] - [əˈbɔ:n] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [i:t] [bi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz]
When he comes galumphin along he doesn't know that each beat of his horse's
什么时候 他 来 - 沿着 他 不 知道 那 每个 打 的 他的 马匹
[hu:f] [goʊz] [ˈpɪti] [ˈpæti] . “
hoofs goes Pitty Patty . ”
蹄子 去 可怜 帕蒂 . ”

当他昂首阔步地走来时，他并不知道他那匹马的蹄子每敲一下都是“咿呀咿呀”的声音。

“ [ˈsɪli] . ”
“ **Silly .** ”
“ 愚蠢的 . ”

“愚蠢的。”

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [əˈdɔ:r] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [her] [ˈdʌznt] [groʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
“ **I simply adore the way his hair doesn't grow about his temples ,**
“ 我 简单地 崇拜 这 方式 他的 头发 不 生长 关于 他的 寺庙 ,
“我非常喜欢他鬓角的头发不长出来的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [gæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪz] [soʊ] [juˈni:k] .
and that gap in his teeth is so unique .
和 那 差距 在 他的 牙齿 是 所以 独特的 .

他牙齿间的缝隙真是太独特了。

[ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
You wonder what has been there ,
你 想知道 什么 有 到过 那里 ,

你想知道那里曾经有什么，

[ðen] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:rˈself] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈwa:bli] [frʌnt] [tu:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ænd; ənd]
then you find yourself gazing at the one wobbly front tooth which is left and
然后 你 寻找 你自己 凝视 在 这 一 摇摇晃晃 正面 齿 哪个 是 左边 和
[ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ ˈti:] [wɪl] [læst]
calculate how long it will last
计算 如何 长的 它 将要 最后的

然后你会发现自己盯着仅剩的那颗摇摇欲坠的门牙，琢磨着它还能撑多久。

[wɪˈðaʊt] [ˈdra:pɪŋ] [aʊt] .
without dropping out .
没有 下降 出去 .

不辍学。

[hi:; hi] [ə'fɔ:rdz] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt]
He affords so many interesting conjectures that it doesn't make any difference what
他 提供 所以 许多 有趣的 猜想 那 它 不 制作 任何 不同之处 什么
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他提出了太多有趣的猜想，以至于他说什么都无关紧要了。

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][,pɜ:rsə'næləti][ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [els] .
for his personality is so attractive it makes up for all else .
为了 他的 性格 是 所以 吸引人的 它 制作 向上 为了 全部 别的 .

因为他的人格魅力太强了，足以弥补其他一切不足。

[hi:z; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] ['kjuəri:,əʊs][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [hæŋz] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
His teeth are such curios I suppose that is why he hangs on to them ;
他的 牙齿 是 这样的 奇珍异宝 我 认为 那 是 为什么 他 悬挂 在 到 他们 ;

他的牙齿真是太奇特了，我想这就是他一直保留着它们的原因吧；

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˈmɑ:dərn][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [set][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
he wouldn't have anything so modern as a new set for anything .
他 不会 有 任何事物 所以 现代的 作为 一个 新的 放 为了 任何事物 .

他绝不会拥有像新布景这样现代化的东西。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [baɪ] [æ; ən][oʊld][set] ,
If he could only buy an old set ,
如果 他 可以 仅有的 买 一个 老的 放 ,

如果他能买到一套旧电视机就好了。

[wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] [ɔ:r][sʌm; səm] [sə'lebrəti] , [noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
one that had belonged to George Washington or some celebrity , no doubt he
一 那 有 属于 到 乔治 华盛顿 或者 一些 名人 , 不 怀疑 他
[wʊd] [peɪ] ['eni] [praɪs] . "
would pay any price . "
会 支付 任何 价格 . "

如果这件东西曾经属于乔治·华盛顿或其他名人，他无疑会不惜一切代价。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌ; əv] ['twenti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði][moʊst][,nɑ:n'sensɪk(ə)] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
" **For a girl of twenty you are the most nonsensical child I ever saw .**
" 为了 一个 女孩 的 二十 你 是 这 最多 荒谬的 孩子 我 曾经 锯 .

“你都二十岁了，是我见过最不理智的孩子。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [grəʊ] [ʌp] ? "
Will you never grow up ? "
将要 你 绝不 生长 向上 ? "

你永远都长不大吗？

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] .
I'm sure I don't want to .
我是 当然 我 不 想 到 .

我肯定不想那样做。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mætʃʊ] [ˈɪrɪz] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
It is enough to see what mature years have done for my sister for me to
它 是 足够的 到 看 什么 成熟 年 有 完毕 为了 我的 姐姐 为了 我 到
[dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌ; əv][maɪ][mætʃɔ:rəti][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
desire to keep out of my majority as long as possible .
欲望 到 保持 出去 的 我的 多数 作为 长的 作为 可能的 .

看到岁月在我姐姐身上留下的痕迹，就足以让我渴望尽可能长时间地远离成年。

[dəʊnt][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taɪm] [wen] [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi] [fri:] , [waɪt] [ænd; ənd]
Don't remind me of the approaching time when I shall be free , white and
不 提醒 我 的 这 接近 时间 什么时候 我 将 是 自由的 , 白色的 和
[ˈtwenti] - [wʌn] . "
twenty - one . "
二十 - 一 : "

别提醒我，我终有一天会自由，会变成白人，会年满二十一岁。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˈrɑ:bərt] [laɪ] ?
"**What about Robert Lisle ?**
" 什么 关于 罗伯特 莱尔 ?

“罗伯特·莱尔怎么样？”

[fæl; jəl][aɪ] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] ? "
Shall I send him a note ? "
将 我 发送 他 一个 笔记 ? "

我该给他写张便条吗？

" [noʊ] , [dəʊnt] [lets] [ˈbɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
"**No , don't let's bother about him** .
" 不 , 不 我们来吧 打扰 关于 他 :

“不，我们别管他了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em]
I wish you wouldn't bring him into the conversation just now when I am
我 希望 你 不会 带来 他 进入 这 对话 只是 现在 什么时候 我 是
[ˈoʊvər] [dɑ:n] [fə'li:p] .
ecstasying over Don Felipe .
狂喜 超过 大学教师 费利佩 :

我希望你不要在这个时候把他扯进我们的谈话中，因为我正沉浸在唐·费利佩的喜悦之中。

[ˈɪznt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ?
Isn't ecstasying rather a good word ?
不是 狂喜 相当 一个 好的 单词 ?

“欣喜若狂”这个词用得真好啊！

[ju:; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] . "
You spoil my train of thought . "
你 剧透 我的 火车 的 想法 . "

你打断了我的思路。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈrɑ:bərt] [laɪ] ?
"**You really don't want me to hunt up Robert Lisle ?**
" 你 真的 不 想 我 到 打猎 向上 罗伯特 莱尔 ?

“你真的不想让我去追捕罗伯特·莱尔吗？”

[tɒʊ'mɑ:s][kæn; kən][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['fɒnda:] . "
Tomás can stop at the fonda . "
托马斯 能 停止 在 这 丰达 . "

托马斯可以在小酒馆停下来。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
"**No , you needn't , so far as I am concerned** .
" 不 , 你 不必 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 :

“不，就我而言，你没必要。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'fɪks][hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] [treɪn] .
If you want him you will have to affix him to your train .
如果 你 想 他 你 将要 有 到 词缀 他 到 你的 火车 :

如果你想要他，就得把他固定在你的火车上。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ˈæftər] [ˈsteɪn]

He doesn't deserve to be asked after staying

他 不 应得 到 是 问 后 入住

他待了这么久，不应该再被问这个问题了。

[əˈweɪ] [θri:] [hoʊl] [deɪz] .

away three whole days .

离开 三 所有的 天 .

整整三天。

[naʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪnvɪˈteɪjənz] [frʌm; frəm][em ˈi:] .

Now he can whistle for invitations from me .

现在 他 能 哨 为了 邀请函 从 我 .

现在他可以吹口哨来向我讨要邀请了。

" [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] .

" Doña Martina looked up with a smile .

" 多娜 玛蒂娜 看起来 向上 和 一个 微笑 .

“玛蒂娜夫人抬起头，脸上带着微笑。”

[ˈpæti] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑ:ndɪd] .

Patty seemed a little more emphatic than the occasion demanded .

帕蒂 似乎 一个 小的 更多的 强调 比 这 场合 要求 .

帕蒂的反应似乎有点过于激动了。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] .

" Very well , " she returned .

" 非常 出色地 , " 她 返回 .

“很好,”她回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .

" We will trust to luck .

" 我们 将要 相信 到 运气 .

我们将听天由命。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wi:; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] .

If he comes we will ask him ; if he doesn't , we will not .

如果 他 来 我们 将要 问 他 ; 如果 他 不 , 我们 将要 不是 .

他来的话我们会问他;他不来的话,我们就不会问。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .

We will leave it that way .

我们 将要 离开 它 那 方式 .

我们就保持这样吧。

" [ˈrɑ:bərt] [laɪl] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Robert Lisle did not appear that day and the next was the one set for the

" 罗伯特 莱尔 做过 不是 出现 那 天 和 这 下一个 曾是 这 一 放 为了 这

[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tu:; tə] - [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkɑ:men] [wʊd] [bi:; bi] [traɪˈʌmfəntli] [bɔ:rn]

expedition to Celorio where Our Lady of Carmen would be triumphantly borne

远征 到 - 在哪里 我们的 女士 的 卡门 会 是 凯旋而归 出生

[fɔ:rθ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] .

forth in procession .

前进 在 游行 .

“罗伯特·莱尔那天没有出现，第二天就是前往塞洛里奥的远征日，届时卡门圣母像将被隆重地抬出游行队伍。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌn] [pæst] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

The village , which one passed through from the railway station , was not large ,

这 村庄 , 哪个 一 通过了 通过 从 这 铁路 车站 , 曾是 不是 大的 ,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

but was charmingly situated .

但 曾是 迷人地 位于 .

从火车站经过的这个村庄不大，但位置优美。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] .
The space around the church was full of people coming and going .
这 空间 大约 这 教会 曾是 满的 的 人们 未来 和 去 .

教堂周围人来人往，非常热闹。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [stretʃt] [blu:] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [si:] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'roʊz][ðə; ði] [kæn'teɪbrɪən]
On one side stretched blue reaches of sea ; on the other arose the Cantabrian
在 一 边 拉伸 蓝色的 到达 的 海 ; 在 这 其他 出现 这 坎塔布里亚人
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

一边是浩瀚的蓝色海洋；另一边是巍峨的坎塔布里亚山脉。

[br'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] ['gɑ:rdn] ['blɒsəmd] [wɪ'ðɪn]
Behind the church stood the monastery around which a fair garden blossomed within
在后面 这 教会 站立 这 修道院 大约 哪个 一个 公平的 花园 盛开 之内
[haɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] .
high stone walls .
高的 石头 墙壁 .

教堂后面是修道院，修道院周围环绕着美丽的花园，花园被高高的石墙环绕。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] [wɪ'ðəʊt] ,
Coming from the bright sunlight without ,
未来 从 这 明亮的 阳光 没有 ,
从明亮的阳光下走出来，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lʊkt] ['sɪŋgjələri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [æz; əz][wʌn] ['entəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['gæləri]
the church looked singularly dark and gloomy as one entered under the gallery
这 教会 看起来 单独地 黑暗的 和 阴沉 作为 一 进入 在下面 这 画廊
[fɔ:r; fər][men] ,
for men ,
为了 男人 ,

从男士廊道进入教堂，会发现教堂显得格外昏暗阴沉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli]
so that the two or three steps leading to the body of the church were only
所以 那 这 二 或者 三 步骤 领导 到 这 身体 的 这 教会 是 仅有的
['dɪmli] [di'sə:nd] ,
dimly discerned ,
依稀 辨别 ,

因此，通往教会主体的两三个步骤只能隐约辨认出来。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðə; ði] ['veri] [əb'skjʊrəti] [br'keɪm] [ə; eɪ]
but as one became accustomed to the dimness the very obscurity became a
但 作为 一 成为 习惯 到 这 昏暗 这 非常 朦胧 成为 一个
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,

但当人们习惯了昏暗的光线后，这种昏暗反而成了一种魅力。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][eɪdʒ] - [steɪnd] [ˈtɪmbəz] ,
and one could see the age - stained timbers ,
和 一 可以 看 这 年龄 - 染色 木材 ,

人们可以看到那些饱经风霜的木材，

[ðə; ði] ['kweɪntli] [ka:vɪd] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði]
the quaintly carved capitols of the columns which supported the gallery , the
这 古雅地 雕刻 首都 的 这 列 哪个 有 这 画廊 , 这
[groʊ'tesk] [veɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃænsəl] ,
grotesque vases in the chancel ,
怪诞 花瓶 在 这 圣坛 ,

支撑廊台的柱子上雕刻精美的柱头，圣坛里造型怪诞的花瓶，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈdeɪvlz] .
which were now filled with flowers and were in the form of devils .
哪个 是 现在 已填 和 花朵 和 是 在 这 形式 的 魔鬼 .
现在它们里面充满了鲜花，并且变成了魔鬼的形状。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ʌv; əv]
They might well be of
他们 可能 出色地 是 的
他们很可能是

[ˈpeɪɡən][ˈɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
pagan origin , but none could tell how old they might be .
异教徒 起源 , 但 没有任何 可以 告诉 如何 老的 他们 可能 是 .
起源于异教，但没有人能说清它们的具体年代。

[ðə; ðɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkænd(ə)] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [laɪt] ,
The gleaming candle points at the altar gave the only light ,
这 闪闪发光 蜡烛 积分 在 这 坛 给予 这 仅有的 光 ,
祭坛上闪烁的烛光是唯一的光源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪmnəs] [brɪˈɑːnd] ,
and this was the more effective because of the dimness beyond ,
和 这 曾是 这 更多的 有效的 因为 的 这 昏暗 超过 ,
而正是由于远处的昏暗，这种方法才更加有效。

[ɪn] [wɪtʃ] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] [flɔːr] [ˈʃædʊvi] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [blæk] .
in which knelt upon the stone floor shadowy figures in black .
在 哪个 跪下 之上 这 石头 地面 阴暗的 数据 在 黑色的 .
其中，黑色身影跪在石板地上，形成模糊的轮廓。

[dɑːn] [ˈhwaːnz][ˈpɑːrtɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] ,
Don Juan's party found a place on one of the few benches near the entrance ,
大学教师 胡安的 派对 成立 一个 地方 在 一 的 这 很少 长椅 靠近 这 入口 ,
唐璜一行人在入口附近为数不多的几张长椅上找到了一席之地。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ðɪ] [loʊ] - [ɑːrtɪt] [ˈdɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [ˈwʊmən] [ɑːn]
and presently through the low - arched doorway came a white - robed woman on
和 目前 通过 这 低的 - 拱形 门口 来了 一个 白色的 - 身着长袍 女士 在
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

不一会儿，一个身穿白袍的女子跪在低矮的拱形门后走了进来。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [ðen] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [baɪ] [tuː] [təˈgeðər] .
She was followed by another , then after an interval , by two together .
她 曾是 随后 经过 其他 , 然后 后 一个 间隔 , 经过 二 一起 .
她身后跟着另一个人，过了一会儿，又跟着两个人一起来了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪːz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] [niːz] .
Following these came a mother and her two sons on their bare knees .
下列的 这些 来了 一个 母亲 和 她 二 儿子们 在 他们的 裸 膝盖 .
随后出现的是一位母亲和她的两个儿子，他们都跪在地上，赤着膝盖。

[ˈlðər] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn]
Others appeared from time to time all making their way slowly down the stone
其他的 出现 从 时间 到 时间 全部 制作 他们的 方式 缓慢地 向下 这 石头
[steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊbz]
steps and up the body of the church to the altar where the white robes
步骤 和 向上 这 身体 的 这 教会 到 这 坛 在哪里 这 白色的 长袍
[wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] .
were deposited at the feet of the Virgin .
是 已存 在 这 脚 的 这 处女 .

其他人不时出现，他们都缓缓地沿着石阶往下走，沿着教堂的主体部分往上走，来到祭坛前，在那里，白色的长袍被放在圣母像的脚下。

[ðen] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːmen] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
Then mass was said and the Lady of Carmen , preceded by the dancing village
然后 大量的 曾是 说 和 这 女士 的 卡门 , 之前 经过 这 跳舞 村庄
[meɪdʒ] ,
maids ,
女佣 ,

然后举行了弥撒，卡门圣母像在跳舞的乡村少女们的簇拥下亮相。

[wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdænzə] [ˈprɪmə] .
was carried forth to the music of the ancient danza prima .
曾是 携带 前进 到 这 音乐 的 这 古老的 丹扎 普里玛 .

伴随着古老的第一舞曲的音乐，它继续向前发展。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɑːmə] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
Following her came the ramas borne by the worthiest young men of this and
下列的 她 来了 这 拉马斯 出生 经过 这 最值得 年轻的 男人 的 这 和
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
neighboring villages ,
邻接 村庄 ,

在她身后的是本村及邻近村庄最优秀的青年男子抬着的拉玛斯。

[ðen] [ɔːl] [huː] [wɪft] , [ˈkæɪrɪd] [tɔːl] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [dʒɔːɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [wɪtʃ] [pæst]
then all who wished , carried tall candles and joined in the procession which passed
然后 全部 WHO 希望 , 携带 高的 蜡烛 和 加入 在 这 游行 哪个 通过了
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
around the church ,
大约 这 教会 ,

然后，所有愿意参加的人都手持高高的蜡烛，加入了绕教堂游行的队伍。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪt] [bɑːmz] [ˈfriːkwəntli] [sent] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
to the noise of rocket bombs frequently sent off from the tower .
到 这 噪音 的 火箭 炸弹 频繁地 发送 离开 从 这 塔 .

伴随着塔上频繁发射的火箭弹的轰鸣声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?
“ **What are they going to do now ?**
” 什么 是 他们 去 到 做 现在 ?

他们现在打算怎么办？

” [æskt] [ˈpæti] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv]
” **asked Patty as she watched the villagers circle around the huge pyramids of**
” 问 帕蒂 作为 她 观看 这 村民们 圆圈 大约 这 巨大的 金字塔 的
[loʊvz] ,
loaves ,
面包 ,

“帕蒂看着村民们围着巨大的面包堆成的金字塔转圈，问道。”

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
decorated with flowers .
装饰 和 花朵 .

用鲜花装饰。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːmə] .
“ **The girls will sing the song of the rama** .
” 这 女孩们 将要 唱歌 这 歌曲 的 这 拉玛 .

“女孩们将演唱罗摩之歌。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [tʃænt] , [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ˈdedli]
It is rather a monotonous chant , and one gets deadly
它 是 相当 一个 单调 呗 , 和 一 获得 致命

这是一种相当单调的吟唱，而且会让人感到厌烦。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [kept] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,
tired of it when it is kept up as long as it is liable to be ,
疲劳的 的 它 什么时候 它 是 保留 向上 作为 长的 作为 它 是 容易 到 是 ,

如果这种情况持续太久，我会感到厌倦。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [dɑːn] [waːn; hwaːn][tuːld][hɜːr; hər] .
but it will probably interest you for a while , ” Don Juan told her .
但 它 将要 大概 兴趣 你 为了 一个 尽管 , ” 大学教师 胡安 讲述 她 .

“但你或许会对此感兴趣一阵子，”唐璜告诉她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːmə] ? ”
“ **And what becomes of the ramas ?** ”
” 和 什么 变成 的 这 拉马斯 ? ”

“那么，拉玛人后来怎么样了昵？”

“ [ðə; ði] [loʊvz] [ɑːr; ər][soʊld][ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
“ **The loaves are sold or given to the poor** .
” 这 面包 是 卖 或者 给定 到 这 贫穷的 .

“这些面包要么被卖掉，要么被送给穷人。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [baɪz] [ɔːl][ænd; ənd] [selz] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . “
Sometimes one person buys all and sells the bread for very little . ”
有时 一 人 购买 全部 和 出售 这 面包 为了 非常 小的 . ”

有时候，一个人会把所有的面包都买下来，然后低价卖掉。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] , [ˈɪznt] [ˌaɪˈtiː] ? ”
“ **It is a sort of harvest home , isn't it ?** ”
” 它 是 一个 种类 的 收成 家 , 不是 它 ? ”

“这里就像一个丰收之家，不是吗？”

“ [jes] , [ðoʊ] [hɪr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Yes , though here they make a religious ceremony of everything** .
” 是的 , 尽管 这里 他们 制作 一个 宗教 仪式 的 一切 .

“是的，虽然在这里他们把一切都搞得像宗教仪式一样。”

[ðeɪ] [end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] - [ˈɛndz][ə; eɪ]
They end up with a dance , however , and what begins a romeria ends a
他们 结尾 向上 和 一个 舞蹈 , 然而 , 和 什么 开始 一个 - 结束 一个
[fiˈɛstə] . “
fiesta . ”
节日 . ”

然而，最后他们却跳起了舞，而原本的朝圣之旅，最终却以一场盛大的节日庆典告终。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ? ” [æskt] [ˈdoʊnjə][maːˈrtiːnə] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
“ **Where are you all ?** ” **asked Doña Martina , coming up** .
” 在哪里 是 你 全部 ? ” 问 多娜 玛蒂娜 , 未来 向上 .

“你们都在哪里？”玛蒂娜夫人走过来问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [naʊ] .

“ We are going to have our lunch now .

“ 我们 是 去 到 有 我们的 午餐 现在 .

“我们现在要吃午饭了。”

[təʊˈmɑːs][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

Tomás has gone to pick out a good place where we can be undisturbed .

托马斯 有 已消失 到 挑选 出去 一个 好的 地方 在哪里 我们 能 是 未受干扰 .

托马斯去挑选一个我们可以不受打扰的好地方了。

[wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

We'd better be walking down toward the shore .

我们会 更好的 是 步行 向下 朝向 这 支撑 .

我们最好往岸边走去。

“ [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wʌz; wəz][naːt][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,

“ A quiet place was not hard to discover ,

“ 一个 安静的 地方 曾是 不是 难的 到 发现 ,

找到一个安静的地方并不难，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ˈkoʊzɪli] [enˈskɒnst] [ˌʌndər][ə; eɪ][bɪg] [triː] [nɪr] [ðə; ði]

and before long the little party was cosily ensconced under a big tree near the

和 前 长的 这 小的 派对 曾是 舒适地 安顿下来 在下面 一个 大的 树 靠近 这

[klɪfs] .

cliffs .

悬崖 .

没过多久，这群人就舒舒服服地窝在悬崖边的一棵大树下了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈtʃɪkɪn] [aɪ][ˈevər] [eɪt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈpæti] .

“ This is the best chicken I ever ate , ” remarked Patty .

“ 这 是 这 最好的 鸡 我 曾经 吃 , ” 评论 帕蒂 .

“这是我吃过的最好吃的鸡肉，”帕蒂说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [mænˈweɪlə] [dʌz] [tɜːrn][aʊt] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbɪldɪŋ]

“ I can't see how Manuela does turn out such good things when I see her building

“ 我 不能 看 如何 曼努埃拉 做 转动 出去 这样的 好的 事物 什么时候 我 看 她 建筑

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [twɪgz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [hɑːrθ] . ”

that little fire of twigs on top of that stone hearth . ”

那 小的 火 的 树枝 在 顶部 的 那 石头 炉 . ”

“我看着玛努埃拉在石砌壁炉上用树枝生起那堆小火，实在不明白她怎么能做出这么好的东西。”

“ [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,

“ When a thing has been done in the same way for centuries ,

“ 什么时候 一个 事物 有 到过 完毕 在 这 相同的 方式 为了 几个世纪 ,

“当一件事几个世纪以来都以同样的方式进行时，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [pərˈfekʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .

the manner of doing ought to become perfection , ” replied Doña Martina .

这 方式 的 正在做 应该 到 变得 完美 , ” 回复 多娜 玛蒂娜 .

“做事的方式应该臻于完美，”多娜·玛蒂娜回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [mænˈweɪlə][hæz; həz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

“ I suppose Manuela has the experience of generations to work with ,

“ 我 认为 曼努埃拉 有 这 经验 的 几代人 到 工作 和 ,

“我想玛努埃拉拥有几代人积累的经验可以借鉴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈdɔːtər] [huː] [noʊz]

for the methods have been handed down from mother to daughter who knows

为了 这 方法 有 到过 递交 向下 从 母亲 到 女儿 WHO 知道

因为这些方法都是由母亲传给女儿的，而女儿又是谁呢？

[haʊ] [lɔ:ŋ] .
how long .
如何 长的 .

多久？

[hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , [pɔ:'let] ?
Have some wine , Paulette ?
有 一些 葡萄酒 , 宝莱特 ？

宝莱特，要喝点酒吗？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈpæti] ? "
What would you like , Patty ? "
什么 会 你 喜欢 , 帕蒂 ？ "

帕蒂，你想要什么？

" [ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈkwɒstɪd] .
" **A jug of wine , a loaf of bread and Thou , she quoted** .
" 一个 水壶 的 葡萄酒 , 一个 面包 的 面包 和 你 , " 她 引 .

她引用道：“一壶酒，一块面包，还有你。”

" [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðəʊ] , [ri:d] [toʊ'mɑ:s] , " [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈwɪspəd] .
" **Only for Thou , read Tomás , her sister whispered** .
" 仅有的 为了 你 , 读 托马斯 , " 她 姐姐 低声说道 .

“托马斯，只为你而读，”她妹妹低声说道。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ˈɔrli] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [wɜ:r; wər][ˈpærədəɪs] [ɪˈnaʊ] - . "
" **Well , you have it all , for surely this wilderness were Paradise enow** ' . "
" 出色地 , 你 有 它 全部 , 为了 一定 这 荒野 是 天堂 足够 - . "

“嗯，你拥有了一切，因为这片荒野本身就是天堂。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . "
" **You have left out the singing in the wilderness** . "
" 你 有 左边 出去 这 歌唱 在 这 荒野 . "

“你漏掉了在旷野中的歌唱。”

" [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] .
" **We had that awhile ago** .
" 我们 有 那 一会儿 前 .

“我们之前有过这种情况。”

" [ðə; ði][ləst] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wɜ:r; wər] [ˈbʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [leɪm]
" **The last remnants of the feast were bundled up and bestowed upon a lame**
" 这 最后的 残余物 的 这 盛宴 是 捆绑式 向上 和 授予 之上 一个 瘸
[ˈbegər] [hu:m] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
beggar whom they met on their way back to the church ,
乞丐 谁 他们 遇见 在 他们的 方式 后退 到 这 教会 ,

“宴会的最后残羹剩饭被打包好，分给了他们在返回教堂途中遇到的一个跛脚乞丐。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɡʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and then , as good luck would have it , Don Juan found that his
和 然后 , 作为 好的 运气 会 有 它 , 大学教师 胡安 成立 那 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后，幸运的是，唐璜发现他的朋友们，

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:nəsteri] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
the owners of the old monastery , were at home ,
这 所有者 的 这 老的 修道院 , 是 在 家 ,

老修道院的主人当时都在家。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,
and to the little party the great gates were opened ,
和 到 这 小的 派对 这 伟大的 大门 是 打开 ,
于是, 大门向这群小家伙敞开了。

[geɪts] [brˈhaɪnd] [wɪt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] ,
gates behind which the girls had been trying to peep ,
大门 在后面 哪个 这 女孩们 有 到过 尝试 到 窥视 ,
女孩们一直试图偷窥的那扇门,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɪt] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
for the clambering flowers which had reached the top of the wall ,
为了 这 攀爬 花朵 哪个 有 达到 这 顶部 的 这 墙 ,
那些攀援到墙顶的花朵,

[geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈbjuːti] [wɪˈðɪn] .
gave promise of more beauty within .
给予 承诺 的 更多的 美丽 之内 .
预示着内在会更加美丽。

[θruː] [wʌn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led][baɪ][ðer; ðər][əˈblaɪdʒɪŋ][həʊsts] .
Through one corridor after another they were led by their obliging hosts .
通过 一 走廊 后 其他 他们 是 引领 经过 他们的 乐于助人 主持人 .
在热情好客的主人的带领下, 他们穿过一条又一条走廊。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɛlz] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌbɛnəˈdɪktɪːnz]
Many of the old cells remained just as they were when the old Benedictines
许多 的 这 老的 细胞 剩余 只是 作为 他们 是 什么时候 这 老的 本笃会修士
[ˈpætəd] [ðer; ðər] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [set] [ˈwɪndəʊz] ;
pattered their prayers as they looked forth from the deep set windows ;
图案 他们的 祈祷 作为 他们 看起来 前进 从 这 深的 放 视窗 ;
许多旧房间仍然保持着当年老本笃会修士们透过深窗向外眺望、轻声祈祷时的模样;

[ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
others had been altered to suit the needs of the family .
其他的 有 到过 已修改 到 套装 这 需求 的 这 家庭 .
其他的则根据家庭需要进行了改造。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːlə][wɜːr; wər] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Above the doors of the great sala were coats of arms ,
多于 这 门 的 这 伟大的 萨拉 是 外套 的 武器 ,
大厅大门上方悬挂着纹章,

[fɔːr; fər] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [haʊst] .
for here more than one great personage had been housed .
为了 这里 更多的 比 一 伟大的 人士 有 到过 房屋 .
因为这里曾居住过不止一位伟人。

[ə; eɪ][waɪd] [pɔːrtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈɑːnd] ,
A wide porch overlooked the pretty garden , and the fields beyond ,
一个 宽的 门廊 被忽视的 这 漂亮的 花园 , 和 这 字段 超过 ,
宽敞的门廊俯瞰着美丽的花园和远处的田野。

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
belonging to the estate stretched away and away toward the mountains .
属于 到 这 财产 拉伸 离开 和 离开 朝向 这 山脉 .
庄园的范围一直延伸到远处的群山。

[ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈtʌʊər]
A crumbling tower
一个 摇摇欲坠 塔

一座摇摇欲坠的塔

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
was pointed out as the oldest part of the building ; a thousand years old ,
曾是 尖 出去 作为 这 最老 部分 的 这 建筑 ; 一个 千 年 老的 ;
[sed] [ðer; ðər] [ɡaɪd] .
said their guide .
说 他们的 指导 .

导游指出，这是建筑物中最古老的部分，已有千年历史。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] - [hu:] [lɪvd] [hɪr] , " [sed] ['doʊnʃə][mɑ:r'ti:nə][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] .
" Think of the old frales who lived here , " said Doña Martina in an awed tone .
" 思考 的 这 老的 - WHO 居住地 这里 , " 说 多娜 玛蒂娜 在 一个 敬畏 语气 .
"想想以前住在这里的老弗拉莱斯们，"玛蒂娜夫人敬畏地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
" Think of all that has happened since this was built .
" 思考 的 全部 那 有 发生 自从 这 曾是 建造 .
"想想自从这座建筑建成以来发生的一切。"

[ˈdʌznt] [aɪ'ti:] [ɡɪv] [wʌn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ði:z] [ɡreɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Doesn't it give one a strange feeling to contemplate these gray walls and think
不 它 给 一 一个 奇怪的 感觉 到 沉思 这些 灰色的 墙壁 和 思考
[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['læstɪd] ? "
how long they have lasted ? "
如何 长的 他们 有 持续 ? "

凝视着这些灰色的墙壁，想着它们已经存在了多久，难道不会让人产生一种奇怪的感觉吗？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ]['fænsɪ] [ðoʊz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['fɑ:ðəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [bɪ'lou] [ðer; ðər] ,
" Can't you fancy those Benedictine fathers walking in the garden below there ,
" 不能 你 想要 那些 本笃会 父亲们 步行 在 这 花园 以下 那里 ,
"你难道想象不到那些本笃会修士在下面的花园里散步的情景吗？ "

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['selz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['mɪsl] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['pæti] .
or sitting in their cells working over some beautiful old missal ? " returned Patty .
或者 坐着 在 他们的 细胞 在职的 超过 一些 美丽的 老的 弥撒经书 ? " 返回 帕蒂 .
"还是坐在牢房里研读精美的古老弥撒经书呢？"帕蒂回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nʌnəri] ['sʌmwər] [nɪr] , " [rɪ'mɑ:kt] [pɔ:ˈlet] .
" I suppose there was also a nunnery somewhere near , " remarked Paulette .
" 我 认为 那里 曾是 还 一个 尼姑庵 某处 靠近 , " 评论 宝莱特 .
"我想附近应该还有一座修道院吧，"波莱特说道。

" [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . "
" No doubt , for the church would be the center of a settlement . "
" 不 怀疑 , 为了 这 教会 会 是 这 中心 的 一个 沉降 . "
"毫无疑问，因为教堂将成为定居点的中心。"

" [aɪ'ti:] [ˈɡɪvz] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri]
" It gives one much more of a sense of the reality of all that old history
" 它 给予 一 很多 更多的 的 一个 感觉 的 这 现实 的 全部 那 老的 历史
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
to come to a place like this ,
到 来 到 一个 地方 喜欢 这 ,
"来到这里，会让人对所有古老的历史有更深刻的体会。"

" [sed] ['pæti] .
" said Patty .
" 说 帕蒂 .
"帕蒂说道。"

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [li:d] ?
" Where does this lead ?
" 在哪里 做 这 带领 ?
"这将导致什么结果？ "

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
” **for** **their** **guide** **opened** **a** **small** **door** **and** **beckoned** **them** **to** **follow** **him**
” 为了 他们的 指导 打开 一个 小的 门 和 招手 他们 到 跟随 他
.
:
.

因为他们的向导打开了一扇小门，示意他们跟他走。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [step] [θruː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Patty **was** **the** **first** **to** **step** **through** **and** **she** **found** **herself** **standing** **in** **a** **small**
帕蒂 曾是 这 第一的 到 步 通过 和 她 成立 她自己 常设 在 一个 小的
[ɪnˈkloʊzd] [ˈbælkəni] .
enclosed **balcony** .
内 阳台 .

帕蒂第一个走了进去，发现自己站在一个封闭的小阳台上。

[ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ɑːrm] .
She **peeped** **through** **the** **lattice** **work** **and** **caught** **her** **sister's** **arm** .
她 偷窥 通过 这 格子 工作 和 捕捉 她 姐妹 手臂 .

她透过格子窗往外看，抓住了妹妹的胳膊。

” [oʊ] , [duː] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .

” **Oh** , **do** **see** **where** **we** **are** , ” **she** **exclaimed** .
” 哦 , 做 看 在哪里 我们 是 , ” 她 惊呼 .

“哦，看看我们现在在哪儿！”她惊呼道。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈniːlɪŋ]
They **looked** **down** **and** **beheld** **the** **nearly** **deserted** **church** ; **only** **a** **few** **kneeling**
他们 看起来 向下 和 观看 这 几乎 荒凉的 教会 ; 仅有的 一个 很少 跪着
[ˈfɪɡjərz] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪˈtiː] .
figures **still** **occupied** **it** .
数据 仍然 占领 它 .

他们向下望去，只见教堂几乎空无一人；只有几个跪着的人影还待在里面。

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsli] [bɪˈdaɪznd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈʃoʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **gorgeously** **bedizened** **figure** **of** **the** **Virgin** **shone** **out** **in** **the** **light** **of** **the**
这 美极了 涂漆的 数字 的 这 处女 闪耀 出去 在 这 光 的 这
[ˈkændlz] [stiːl] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] .
candles **still** **burning** **around** **the** **altars** .
蜡烛 仍然 燃烧 大约 这 祭坛 .

在祭坛周围仍在燃烧的蜡烛的光芒下，圣母玛利亚华丽的身影熠熠生辉。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡæləri] , ” [ðer; ðər][ˈhoʊst][ˈtoʊld][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz]

” **The** **little** **gallery** , ” **their** **host** **told** **them** , ” **was**
” 这 小的 画廊 , ” 他们的 主持人 讲述 他们 , ” 曾是

“那个小画廊,”他们的主人告诉他们,“曾经是…….”

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
used **as** **a** **choir** **for** **the** **nuns** **who** **were** **placed** **behind** **the** **grating** **that** **they**
用过的 作为 一个 唱诗班 为了 这 修女 WHO 是 放置 在后面 这 格栅 那 他们
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] . ”
might **not** **be** **seen** **by** **those** **below** . ”
可能 不是 是 已见 经过 那些 以下 . ”

修女们被安置在栅栏后面，以免被下面的人看到，于是这里就成了她们的唱诗班。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðoʊ] , ” [ˈkɑːmentəd] [ˈpæti] , ” [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ]
” **They** **could** **be** **heard** **though** , ” **commented** **Patty** , ” **and** **I** **daresay** **their** **singing**
” 他们 可以 是 听到 尽管 , ” 评论 帕蒂 , ” 和 我 敢说 他们的 歌唱
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] .
was **very** **sweet** .
曾是 非常 甜的 .

“不过，还是能听到他们的歌声,”帕蒂评论道,“而且我敢说,他们的歌声非常动听。”

[ðæt] [ædz] [ə'nlðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [rer] [oʊld][spa:t] .
That adds another interest to this rare old spot .
那 添加 其他 兴趣 到 这 稀有的 老的 点 .

这为这处鲜为人知的古迹增添了另一层趣味。

" [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈgeɪtweɪ] ,
" **The dancing was in full swing when they passed through the old gateway ,**
" 这 跳舞 曾是 在 满的 摇摆 什么时候 他们 通过了 通过 这 老的 网关 ,
“当他们穿过古老的城门时，舞会正热闹非凡。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈskaːrlət] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [ˈɡlɔːrəfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈpleɪsɪz] .
leaving the scarlet geraniums and white lilies glorifying the sunlit places .
离开 这 猩红 天竺葵 和 白色的 百合花 荣耀 这 阳光照射 地方 .

留下鲜红的天竺葵和洁白的百合花装点阳光照耀的地方。

[ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊtə] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [dæns] ,
The jovial notes of the jota called them to watch the pretty dance ,
这 欢乐的 笔记 的 这 霍塔 称为 他们 到 手表 这 漂亮的 舞蹈 ,
欢快的霍塔琴声吸引他们去看美丽的舞蹈，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ˈrɑːkɪt] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ,
and when at last they took their leave rocket bombs were still going up ,
和 什么时候 在 最后的 他们 采取 他们的 离开 火箭 炸弹 是 仍然 去 向上 ,
当他们最终离开时，火箭弹仍在升空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [drʌm] [əˈnaʊnst] [ðæt] [əˈnlðər] [dæns] [hæd; həd]
and the sound of violin and drum announced that another dance had
和 这 声音 的 小提琴 和 鼓 宣布 那 其他 舞蹈 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

小提琴和鼓声宣告着另一场舞会开始了。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ðɪs] - , " [sed] [ˈpæti] , [ˈdriːmɪli] .
" **It has been wonderful , this romeria , " said Patty , dreamily .**
" 它 有 到过 精彩的 , 这 - , " 说 帕蒂 , 梦幻般地 .

“这次朝圣之旅真是太美好了，”帕蒂梦幻般地说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
" **I feel as if I had made a real pilgrimage .**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 制成 一个 真实的 朝圣 .

“我感觉自己仿佛完成了一次真正的朝圣之旅。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪts] [ɪn] [ˈfræns] , [pɔːˈlet] ?
Is it as wonderful at any of the fêtes in France , Paulette ?
是 它 作为 精彩的 在 任何 的 这 节日 在 法国 , 宝莱特 ?

波莱特，它能和法国的那些节日庆典一样精彩吗？

" [pɔːˈlet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeni] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
" **Paulette was not willing to admit that they were any less interesting and**
" 宝莱特 曾是 不是 愿意的 到 承认 那 他们 是 任何 较少的 有趣的 和
[dɪˈskoːrst] [ˈvaːljəbli][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbretən] [fiːst] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
discoursed volubly upon a Breton feast day which she remembered and which she
谈论的 滔滔不绝 之上 一个 布列塔尼 盛宴 天 哪个 她 记得 和 哪个 她
[dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [wɔːrn] .
declared to be much more picturesque because of the costumes worn .
声明 到 是 很多 更多的 如画 因为 的 这 服装 磨损 .

“波莱特不愿承认它们就逊色多少，她滔滔不绝地谈论着她记得的一个布列塔尼节日，并宣称由于人们穿着的服装，这个节日更加风景如画。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [ðæt] ['iːvniŋ] [wen] [tuʊ'mɑːs] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The singing in the wilderness was furnished that evening when Tomás took his
这 歌唱 在 这 荒野 曾是 提供 那 晚上 什么时候 托马斯 采取 他的
[gɪ'tɑːr] [ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][trəʊl; trɒl] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] ['sɔŋz] [wɪt]
guitar into the garden and trolled forth some of the unwritten songs which
吉他 进入 这 花园 和 被钓鱼 前进 一些 的 这 不成文 歌曲 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] .
they had not yet heard .
他们 有 不是 然而 听到 .

那天晚上，托马斯带着他的吉他来到花园，弹奏起一些他们还没有听过的未写成的歌曲，于是荒野中的歌声就此响起。
[ðen] [hiː; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Then he told them queer tales of the peasants and of the saints ,
然后 他 讲述 他们 酷儿 故事 的 这 农民 和 的 这 圣徒 ,
然后他给他们讲了一些关于农民和圣徒的奇特故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪz]
of how in the time of a great drought a figure of the Virgin is
的 如何 在 这 时间 的 一个 伟大的 干旱 一个 数字 的 这 处女 是
在大旱时期，圣母玛利亚的形象是如何出现的呢？

['kæɪɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ 'tiː]
carried from her own church to some other where she must stay till it
携带 从 她 自己的 教会 到 一些 其他 在哪里 她 必须 停留 直到 它
[reɪnz] .
rains .
雨 .
她被从自己的教堂带到另一个教堂，必须待在那里直到下雨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪt(ə)]['tʃæp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]
Sometimes the patron saint of some little chapel is given a change of residence
有时 这 赞助人 圣 的 一些 小的 教堂 是 给定 一个 改变 的 住宅
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
in the same manner .
在 这 相同的 方式 .
有时，一些小教堂的守护圣人也会以同样的方式更换居住地。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] [tuʊ'mɑːs] ,
“ **At one time long ago , ” said Tomás ,**
“ 在 一 时间 长的 前 , ” 说 托马斯 ,
“很久以前,”托马斯说,
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [draʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)] [br'keɪm] ['despərət] .
“ **there was a very great drought and the poor people became desperate .**
“ 那里 曾是 一个 非常 伟大的 干旱 和 这 贫穷的 人们 成为 绝望的 .
“当时发生了严重的旱灾，穷人陷入了绝境。”

[æt; ət][læst] [wʌn] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [tʊk] [baɪ] [stelθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
At last one peasant woman took by stealth the figure of a saint from a
在 最后的 一 农民 女士 采取 经过 隐身 这 数字 的 一个 圣 从 一个
['lɪt(ə)]['tʃæp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] .
little chapel in her neighborhood .
小的 教堂 在 她 邻里 .
最后，一位农妇偷偷地从她家附近的一座小教堂里取走了一尊圣像。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɔːtərfɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
She hid it under a cloth and at a certain waterfall she gave it a good
她 隐藏 它 在下面 一个 布 和 在 一个 肯定 瀑布 她 给予 它 一个 好的
['daʊsɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['peɪtrən] [seɪnt] [dɪ'zɜːrvd] .
dousing which she thought this patron saint deserved .
浇水 哪个 她 想法 这 赞助人 圣 应得的 .
她把它藏在一块布下面，然后在某个瀑布边，用她认为这位守护圣人应得的雨水好好浇了它一身。

[æʔ; əʔ][wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] ,
At once came a perfect torrent of rain ,
在 一次 来了 一个 完美的 激流 的 雨 ,
突然间, 倾盆大雨倾盆而下。

[ˈnɪrli] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ˈwʊmən][ænd; ənd][seɪnt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
nearly carrying off woman and saint on their way back to the chapel .
几乎 携带 离开 女士 和 圣 在 他们的 方式 后退 到 这 教堂 .
差点把一位妇女和一位圣人在返回教堂的路上带走。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [əˈpaːn][sæn] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [neɪmd] , [wenˈevər] [reɪn][ɪz]
Ever since then the people call upon San Acisclo , as he is named , whenever rain is
曾经 自从 然后 这 人们 称呼 之上 圣 - , 作为 他 是 命名 , 每当 雨 是
[ˈniːdɪd] . “
needed .”
需要 . ”

从那时起, 每当人们需要降雨时, 都会呼唤圣阿西斯克洛 (San Acisclo, 人们这样称呼他) 来祈雨。
“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [teɪl] , ” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈgriːd] .
“ **That is a lovely tale ,** ” **the girls agreed .**
” 那 是 一个 迷人的 故事 , ” 这 女孩们 同意 .
“那真是个动人的故事,”女孩们一致认为。

“ [tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [mɔːr] , [tuʊˈmɑːs] .
“ **Tell us some more , Tomás .**
” 告诉 我们 一些 更多的 , 托马斯 .
“托马斯, 再给我们讲讲吧。”

[tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - . “
Tell us about the inxanos .”
告诉 我们 关于 这 - . ”
请告诉我们有关 inxanos 的情况。

“ [oʊ] , [ðə; ði] - [duː] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **Oh , the inxanos do many things .**
” 哦 , 这 - 做 许多 事物 .
“哦, inxanos做了很多事。”

[nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [keɪvz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
Not only do they build the caves in which they live , but they carry on business .
不是 仅有的 做 他们 建造 这 洞穴 在 哪个 他们 居住 , 但 他们 携带 在 商业 .
他们不仅建造了自己居住的洞穴, 而且还在洞穴里进行商业活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] - [huː] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt]
There was a beautiful lady inxana who did this , and there is a tale about
那里 曾是 一个 美丽的 女士 - WHO 做过 这 , 和 那里 是 一个 故事 关于
[hɜːr; hər]
her
她
有一位名叫因克萨娜的美丽女子做过这件事, 关于她还有一个故事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
but I do not think it as interesting as some others .
但 我 做 不是 思考 它 作为 有趣的 作为 一些 其他的 .
但我认为它不如其他一些作品那么有趣。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][aɪ][jæl; jəl] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] .
The tales are very numerous and some day perhaps I shall collect them .
这 故事 是 非常 很多的 和 一些 天 也许 我 将 收集 他们 .
这些故事数不胜数, 也许有一天我会把它们收集起来。

” [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑ:r] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lʌv] [sɔ:ŋ] .
” He took up his guitar and began to sing a little love song .
” 他 采取 向上 他的 吉他 和 开始 到 唱歌 一个 小的 爱 歌曲 .
他拿起吉他，开始唱起一首小情歌。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
Overhead the stars were climbing down behind the mountains ,
开销 这 明星 是 攀登 向下 在后面 这 山脉 ,
头顶上，繁星正缓缓落到群山之后。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [frʌm; frəm] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
the air was fresh and sweet with the odors from gardens and fields .
这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 和 这 气味 从 花园 和 字段 .
空气清新甜美，弥漫着花园和田野的芬芳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] , [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] .
It was very still , very beautiful .
它 曾是 非常 仍然 , 非常 美丽的 .
周围一片静谧，非常美丽。

[ˈpæti:z] [θɔ:ts] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑ:nəsteri] , [tu:; tə] [ðə; ði]
Patty's thoughts drifted off to the old monastery , to the
帕蒂的 想法 漂移 离开 到 这 老的 修道院 , 到 这
帕蒂的思绪飘向了那座古老的修道院，飘向了.....

- [ænd; ənd] [rɪlɪdʒ:əsəz] .
frales and religiosas .
- 和 宗教人士 .
frales 和 religiosas。

[ɑ:n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [set] [bɪˈhaɪnd] [ði:z] [seɪm] [ɪˈmu:vəbl]
On just such nights they had watched the stars set behind these same immovable
在 只是 这样的 夜晚 他们 有 观看 这 明星 放 在后面 这些 相同的 不可移动的
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
在这样的夜晚，他们曾观赏过繁星在这些巍峨的山峦后缓缓落下。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveri] [smɔ:l] , [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] [klaʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
She felt very small , very young , and she snuggled up close to her sister ,
她 毛毡 非常 小的 , 非常 年轻的 , 和 她 依偎着 向上 关闭 到 她 姐姐 ,
她觉得自己很渺小，很年轻，于是依偎在姐姐身边。

[hu:] [pʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
who put a protecting arm around her just as she had done to the little
WHO 放 一个 保护 手臂 大约 她 只是 作为 她 有 完毕 到 这 小的
[ˈberbi] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [hoʊm] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
baby sister in that old home garden of Kentucky .
婴儿 姐姐 在 那 老的 家 花园 的 肯塔基州 .

她像当年在肯塔基州老家花园里保护小妹妹那样，用一只胳膊搂住了她。
[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki]
ONLY A DONKEY
仅有的 一个 驴
只有一头驴

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋɡər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [laɪl] ,
For two or three days longer nothing was seen of Robert Lisle ,
为了 二 或者 三 天 更长 没有什么 曾是 已见 的 罗伯特 莱尔 ,
又过了两三天, 人们都没有再见到罗伯特·莱尔。

[bʌt; bət] [dɑːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪdɪəns] [ænd; ənd] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [endʹʒɔɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈhjuːdʒli] .
but Don Felipe was much in evidence and Patty was enjoying herself hugely .
但 大学教师 费利佩 曾是 很多 在 证据 和 帕蒂 曾是 享受 她自己 非常 .
但唐·费利佩经常出现, 帕蒂也玩得非常开心。

[fɜːrst][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ˈsekəndli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɑːn] ,
First she was teasing her sister , secondly she was bewildering the old don ,
第一的 她 曾是 戏弄 她 姐姐 , 第二 她 曾是 扑朔迷离 这 老的 大学教师 ,
她先是戏弄妹妹, 然后又把老唐弄得摸不着头脑。

[ˈθɜːrdli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪŋ] [pɔːˈlet] .
thirdly she was annoying Paulette .
第三 她 曾是 恼人的 宝莱特 .
第三, 她惹恼了宝莱特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈfektz] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [maɪnd] .
Such a combination of effects was greatly to Patty's mind .
这样的 一个 组合 的 效果 曾是 非常 到 帕蒂的 头脑 .
帕蒂认为, 这种综合影响非常显著。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] .
She did not mean the least harm .
她 做过 不是 意思是 这 至少 伤害 .
她绝无恶意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
She was simply bubbling over with the joy of living .
她 曾是 简单地 冒泡 超过 和 这 喜悦 的 活的 .
她简直洋溢着对生活的热爱。

[ˈlɪt(ə)l] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz][pɑːmˈpɑːsəti] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [əˈmjuːzmənt] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkændɪdli]
Little Don Felipe's pomposity gave her intense amusement ; he was so candidly
小的 大学教师 菲利普的 华丽 给予 她 激烈的 娱乐 ; 他 曾是 所以 坦率地说
[kənˈsiːtɪd] ,
conceited ,
自负 ,
小唐·费利佩的自负让她觉得十分好笑; 他真是毫不掩饰地自负。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈswelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈraʊnd] “ [fɔːr; fər][ɔːl]
had such a way of swelling out his chest and strutting around “ for all
有 这样的 一个 方式 的 肿胀 出去 他的 胸部 和 昂首阔步 大约 ” 为了 全部
[ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbəntəm] [ˈruːstər] ,
the world like a little bantam rooster ,
这 世界 喜欢 一个 小的 矮脚鸡 公鸡 ,
他总是挺起胸膛, 昂首阔步地走来走去, “活像一只矮脚小公鸡”。

” [ˈpæti] [dɪˈklerd] .
” **Patty declared** .
” 帕蒂 声明 .
“帕蒂宣布道。”

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
He was not hard - hearted except when the matter clashed with his opinion ,
他 曾是 不是 难的 - 心地 除了 什么时候 这 事情 冲突 和 他的 观点 ,
他并非铁石心肠, 只是当事情与他的观点相悖时才会如此。

[fɔːr; fər] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
for opinionated he was to a degree ,
为了 自以为是 他 曾是 到 一个 程度 ,
他的确有些固执己见。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
and no one could differ with him without bringing forth a burst of
和 不 一 可以 不同 和 他 没有 带来 前进 一个 爆裂 的
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˈprəʊtest] .
indignant protest .
愤怒 反对 .

任何人如果与他意见相左，都会引发一阵义愤填膺的抗议。
[ðɪs] [ˈpæti] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] “ [ˈdænsɪŋ] [mæd] ,
This Patty delighted to do and having made the little man “ dancing mad ,
这 帕蒂 高兴极了 到 做 和 拥有 制成 这 小的 男人 “ 跳舞 疯狂的 ,
帕蒂很乐意这样做，她把那个小家伙逗得“手舞足蹈”，

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [wʊd] [ɡoʊ][ɔːf][ˈɪntuː] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
“ **as she expressed it , would go off into shrieks of laughter ,**
“ 作为 她 表达 它 , 会 去 离开 进入 尖叫 的 笑声 ,
她这么说的时侯，就会爆发出阵阵尖叫和大笑。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːk] [əˈweɪ] [ɪn] [wʊd] - [biː; bi] [ˈdɪɡnəti] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]
then he would stalk away in would - be dignity only to return at the first word
然后 他 会 茎 离开 在 会 - 是 尊严 仅有的 到 返回 在 这 第一的 单词
[ʌv; əv] [ˈflætəri] .
of flattery .
的 奉承 .

然后他会装出一副尊严的样子扬长而去，但只要有人奉承他，他就会立刻回来。
[ðæt] [ˈpæti] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][tuː; tə][ðə; ði] [best] [juːz]
That Patty knew well how to put her limited vocabulary to the best use
那 帕蒂 知道 出色地 如何 到 放 她 有限的 词汇 到 这 最好的 使用
[wen] [aɪˈtiː] [keɪm]
, when it came
， 什么时候 它 来了

帕蒂很清楚如何利用她有限的词汇量，当.....

[tuː; tə] [ˈflætəri] , [toʊˈmɑːs] [pərˈsiːvd] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈsʌlkɪli] [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd]
to flattery , Tomás perceived , at first sulkily and then with pretended
到 奉承 , 托马斯 感知 , 在 第一的 闷闷不乐 和 然后 和 假装
[ɪnˈdɪfrəns] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [pɔːˈlet] [fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
indifference , turning to Paulette for consolation .
漠不关心 , 转弯 到 宝莱特 为了 安慰 .

托马斯察觉到，奉承之意先是闷闷不乐，然后装作漠不关心，转而向波莱特寻求安慰。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] ,
There came a morning , however ,
那里 来了 一个 早晨 , 然而 ,
然而，有一天早晨，

[wen] [ˈpæti] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [fəˈliːp] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
when Patty felt that a respite from Don Felipe would be rather an agreeable
什么时候 帕蒂 毛毡 那 一个 喘息 从 大学教师 费利佩 会 是 相当 一个 同意
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
当帕蒂觉得暂时摆脱唐·费利佩会是一件相当令人愉快的事情时，

[soʊ][jiː; ji] [ˈstaːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [təːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spaːt] [wɪtʃ] [toʊˈmaːs][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
so she started up the road toward a certain spot which Tomás had pointed out
所以 她 开始 向上 这 路 朝向 一个 肯定 点 哪个 托马斯 有 尖 出去
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] .
to her in one of their walks .
到 她 在 一 的 他们的 散步 .
于是她沿着路朝托马斯在一次散步中给她指出的某个地方走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːrəˈterə] ,
It was removed from the carretera ,
它 曾是 已移除 从 这 公路 ,
它被从公路上移走了。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtwɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [əˈbːŋ] [ˈnæroʊ] [pæðz] [kʊd; kəd][wʌn] [riːtʃ]
so that only by certain twistings and turnings along narrow paths could one reach
所以 那 仅有的 经过 肯定 扭曲 和 转弯 沿着 狭窄的 路径 可以 一 抵达
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈnweɪstrɑː][ˈserˈnjɔːɹə][diː][piˈeɪ,dɑːd] ,
the silent shrine of Nuestra Señora de Piedad ,
这 沉默的 神社 的 我们的 夫人 德 皮耶达 ,
因此，只有沿着狭窄的小路蜿蜒曲折，才能到达寂静的圣母怜子圣殿。

[huːz] [ˈtaɪni][ˈtʃæp(ə)l] [ˈkloʊsli] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][tɔːl] [triːz] ,
whose tiny chapel closely embowered in the protecting branches of tall trees ,
谁 微小的 教堂 密切 弓形 在 这 保护 分支 的 高的 树木 ,
那座小小的教堂被高大树木的枝叶紧紧环绕着，

[stʊd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [weɪz] .
stood at an angle of the wooded ways .
站立 在 一个 角度 的 这 树木繁茂的 方式 .
站在林荫小道的一个拐角处。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈpætiːz] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈsɔːlətuːd] ,
Unfortunately for Patty's desire for solitude ,
很遗憾 为了 帕蒂的 欲望 为了 孤独 ,
不幸的是，帕蒂渴望独处的愿望落空了。

[feɪt] [sent] [tuː] [naɪts] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
fate sent two knights her way and turned the current of her meditations .
命运 发送 二 骑士 她 方式 和 转向 这 当前的 的 她 冥想 .
命运安排了两位骑士来到她身边，改变了她冥想的方向。

[dʒʌst][æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːrəˈterə] [jiː; ji] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ]
Just as she was about to leave the carretera she espied a wretched - looking
只是 作为 她 曾是 关于 到 离开 这 公路 她 窥视 一个 可怜 - 寻找
[ˈbegər] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] ,
beggar beating his donkey ,
乞丐 殴打 他的 驴 ,
她正要离开公路时，瞥见一个衣衫褴褛的乞丐正在殴打他的驴子。

[fɔːr; fər][ɪn] [speɪn][ə; eɪ] [ˈbegər] [meɪ] [raɪd][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈjeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for in Spain a beggar may ride and has not the least shame of his
为了 在 西班牙 一个 乞丐 可能 骑 和 有 不是 这 至少 耻辱 的 他的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .
因为在西班牙，乞丐可以骑马，而且丝毫不会为自己的职业感到羞耻。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][tuː; tə][beg][ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
It is more noble to beg than to work and no disgrace to be poor .
它 是 更多的 高贵 到 求 比 到 工作 和 不 耻辱 到 是 贫穷的 .
乞讨比工作更高尚，贫穷并不丢人。

[ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpæti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ˈfɪrləs] ,
The tender - hearted Patty , who was nothing if not fearless ,
这 投标 - 心地 帕蒂 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 无畏 ,
心地善良的帕蒂, 虽然性格温柔, 但却无所畏惧。

[stɑ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈbi:sts] [əˈflɪk(ə)n] .
stopped short at sight of the poor beast's affliction .
停止 短的 在 视线 的 这 贫穷的 野兽的 痛苦 .
看到这可怜的牲畜遭受的痛苦, 他立刻停住了脚步。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ðæt] [ˈda:ŋki] [fɔ:r; fər] ?
” **What are you beating that donkey for ?**
” 什么 是 你 殴打 那 驴 为了 ?
“ 你为什么要打那头驴? ”

“ [fi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈfɪrsli] .
” **she demanded fiercely .**
” 她 要求 激烈地 .
她厉声质问。

[ðə; ði][mæn] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [hwaɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n]
The man muttered something under his breath and then whined out a petition
这 男人 低声说道 某物 在下面 他的 气息 和 然后 抱怨 出去 一个 请愿
[fɔ:r; fər][ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] . “
for alms in the name of Mary .”
为了 施舍 在 这 姓名 的 玛丽 . “
那人低声嘟囔了几句, 然后以圣母玛利亚的名义哀求施舍。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ðæt] [ˈda:ŋki] [fɔ:r; fər] ? - “
’ **what are you beating that donkey for ?** ’ ”
- 什么 是 你 殴打 那 驴 为了 ? - “
“你为什么要打那头驴? ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] - [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈtri:ts] [hɪz; ɪz] [bi:st] [soʊ] , “ [sed] [ˈpæti] .
” **Not a perrono will I give to a man who treats his beast so ,** ” **said Patty .**
” 不是 一个 - 将要 我 给 到 一个 男人 WHO 款待 他的 兽 所以 , “ 说 帕蒂 .
“我一分钱也不会给这样对待牲畜的人,”帕蒂说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][beg] , [ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] [mæn] [laɪk]
” **I should think you would be ashamed to beg , anyhow , a great strong man like**
” 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 到 求 , 无论如何 , 一个 伟大的 强的 男人 喜欢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“我想, 像你这样身强力壮的大汉, 无论如何都不会觉得乞讨有什么丢人的。”

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈda:ŋki] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈbju:s] [hɪm; ɪm] ?
What has your donkey done that you should abuse him ?
什么 有 你的 驴 完毕 那 你 应该 虐待 他 ?
你的驴做错了什么, 以至于你要虐待它?

[hi:; hi] [lʊks] [θɪn] [ɪˈnʌf] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] . “
He looks thin enough , goodness knows .”
他 看起来 薄的 足够的 , 善良 知道 . “
他看起来已经很瘦了, 天知道。

“ [hi:; hi] [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [bi:st] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [hi:; hi] [θru:ɪ] [em ˈi:] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
” **He is an obstinate beast ,** ” **replied the man ;** “ **he threw me off in the dust .**
” 他 是 一个 顽固 兽 , “ 回复 这 男人 ; “ 他 扔 我 离开 在 这 灰尘 .
”
”
”

“他真是个顽固的家伙,”那人回答说, “他把我甩到了尘土里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [biːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] ,
“ **I don't blame him for being an obstinate beast with such a master ,**
“ 我 不 责备 他 为了 存在 一个 顽固 兽 和 这样的 一个 掌握 ,
“我不怪他面对这样的主人变得如此桀骜不驯。”

“ [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi] [θruː] [juː; jʊ][ɔːf] , [pɔːr] ['kriːtʃər]
“ **returned Patty with spirit , “ and I am glad he threw you off , poor creature**
“ 返回 帕蒂 和 精神 , “ 和 我 是 高兴的 他 扔 你 离开 , 贫穷的 生物
.
:
.

“帕蒂精神抖擞地回答说，‘我很高兴他把你甩了出去，可怜的家伙。’
“ [ðə; ði][mæn][kæst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [bɪ'leɪbəɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki]
“ **The man cast a baleful glance at her and fell to belaboring the donkey**
“ 这 男人 投掷 一个 有害的 瞥一眼 在 她 和 跌倒 到 费力 这 驴
[wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .
with redoubled energy .
和 加倍 活力 .
“那人恶狠狠地瞪了她一眼，然后加倍用力地赶驴。

“ [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] !
“ **Oh dear , oh dear !**
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !
“哦，天哪，哦，天哪！ ”

“ ['pæti] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr]
“ **Patty wrung her hands and looked right and left for someone to appear**
“ 帕蒂 拧干 她 双手 和 看起来 正确的 和 左边 为了 某人 到 出现
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'piːl] .
to whom she could appeal .
到 谁 她 可以 上诉 .
帕蒂搓着手，左右张望，希望能找到人向她求助。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪfʊːd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,
Then out of a cloud of dust suddenly issued a horseman ,
然后 出去 的 一个 云 的 灰尘 突然 发布 一个 骑手 ,
突然，尘土飞扬中出现一名骑兵，
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spruːs] [oʊld][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] .
a little spruce old man on a black horse .
一个 小的 云杉 老的 男人 在 一个 黑色的 马 .
一位骑着黑马、面色红润的小老头。

“ [dɑːn] [fə'liːp] ! “ [kraɪd] ['pæti] , ['iːgərli] .
“ **Don Felipe ! “ cried Patty , eagerly .**
“ 大学教师 费利佩 ! “ 哭 帕蒂 , 急切地 .
“唐·费利佩！”帕蒂急切地喊道。

“ [ˌseɪnjə'riːtə] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [fə'liːp] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɔːrt] .
“ **Señorita ! “ exclaimed Don Felipe drawing up short .**
“ 小姐 ! “ 惊呼 大学教师 费利佩 绘画 向上 短的 .
“小姐！”唐·费利佩突然停下来喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事？

“ [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] .
“ **he asked as he alighted .**
“ 他 问 作为 他 下车 .
他下车时间道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [ʌn'mɜ:sɪfəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p] .
“ **This man is beating his donkey unmercifully , and will not stop .**
“ 这 男人 是 殴打 他的 驴 无情地 , 和 将要 不是 停止 :
“这个人正在无情地鞭打他的驴, 而且不肯罢休。”

“ [dɑ:n] [fə'li:p] [smaɪld] .
“ **Don Felipe smiled .**
“ 大学教师 费利佩 微笑 :
唐·费利佩笑了。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [seɪnjə'ri:tə] .
“ **Only a donkey , señorita .**
“ 仅有的 一个 驴 , 小姐 :
“只是一头驴而已, 小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] .
You are too tender - hearted .
你 是 也 投标 - 心地 :
你太心软了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
The man is but a beggar and is not fit for you to speak to .
这 男人 是 但 一个 乞丐 和 是 不是 合身 为了 你 到 说话 到 :
这个人不过是个乞丐, 你根本不配跟他说话。

[hɪr] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [əb'si:kwɪəsli]
Here , “ and he threw the man a copper which was received obsequiously
这里 , “ 和 他 扔 这 男人 一个 铜 哪个 曾是 已收到 谄媚地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['waɪnɪŋ] [θæŋks] .
and with whining thanks .
和 和 抱怨 谢谢 :

“给你,”说着, 他扔给那人一枚铜币, 那人谄媚地接过, 发出呜咽的谢意。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'bju:s][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] ? “ ['begd] ['pæti] .
“ **Won't you tell him not to abuse his donkey ? “ begged Patty .**
“ 惯于 你 告诉 他 不是 到 虐待 他的 驴 ? “ 乞求 帕蒂 :
“你难道不告诉他不要虐待他的驴吗? ”帕蒂恳求道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [θɪn] . “
“ **It has to work hard and looks so thin . “**
“ 它 有 到 工作 难的 和 看起来 所以 薄的 : “
“它工作很辛苦, 看起来很瘦弱。”

“ [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ **What would be the use , my dear young lady ?**
“ 什么 会 是 这 使用 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ?
“这有什么用呢, 我亲爱的小姐? ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
As soon as our backs were turned he would do it again ;
作为 很快 作为 我们的 背部 是 转向 他 会 做 它 再次 ;
我们一转身, 他就又来了;

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] ;
it is the way of these people ;
它 是 这 方式 的 这些 人们 ;
这就是这些人的行事方式;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][wʌn][məst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪtwiːn] [mæn][ænd; ənd]
they are ignorant and one must make some difference between man and
他们 是 无知 和 一 必须 制作 一些 不同之处 之间 男人 和
[biːst] .
beast .
兽 .

他们愚昧无知，必须区分人和动物。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhʌŋɡri] .
No doubt the man is likewise hungry .
不 怀疑 这 男人 是 同样地 饥饿的 .

毫无疑问，这个人也饿了。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [let][juː ˈes][ɡoʊ][ɑːn] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs]
Come , my dear young lady , let us go on toward the village and leave this
来 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 让 我们 去 在 朝向 这 村庄 和 离开 这
[ˈretʃɪd] [ˈbegər] . "
wretched beggar . "
可怜 乞丐 . "

来吧，我的小姐，我们一起往村子走，把这个可怜的乞丐留下吧。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [sed] [ˈpæti] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
" **I am not going to the village , " said Patty determinedly** .
" 我 是 不是 去 到 这 村庄 , " 说 帕蒂 坚定地 .

“我不去村里，”帕蒂坚定地说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wɔːk] ?
" **And may I not accompany you on your walk ?**
" 和 可能 我 不是 陪伴 你 在 你的 走 ?

“我可以陪你一起散步吗？ ”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][faːr][əˈloʊn] . "
Surely you will not go far alone . "
一定 你 将要 不是 去 远的 独自的 . "

你肯定不会孤身走远。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , " [sed] [ˈpæti] [rɪˈversɪvli] .
" **I shall go a little further , " said Patty evasively** .
" 我 将 去 一个 小的 更远 , " 说 帕蒂 闪烁其词 .

“我再往前走一点，”帕蒂含糊其辞地说。

" [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ?
" **On an errand of mercy ?**
" 在 一个 差事 的 怜悯 ?

“奉命行善？ ”

[ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] .
Ah , yes , you are always like that , so tender - hearted .
啊 , 是的 , 你 是 总是 喜欢 那 , 所以 投标 - 心地 .

啊，是的，你总是这样，心地善良。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then I shall go with you .
然后 我 将 去 和 你 .

那我就和你一起去。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [kɑːrəˈterə] .
I cannot permit a lady to be alone upon the carretera .
我 不能 允许 一个 女士 到 是 独自的 之上 这 公路 .

我不能允许一位女士独自一人待在公路上。

“ [bʌt; bət] [ˈpæti] [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] ,
“ **But** **Patty** **did** **not** **budge** .
“ 但 帕蒂 做过 不是 预算 .

但帕蒂毫不动摇，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbegər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] .
she **simply** **looked** **at** **the** **donkey** **which** **the** **beggar** **was** **preparing** **to** **mount** .
她 简单地 看起来 在 这 驴 哪个 这 乞丐 曾是 准备 到 山 .

她只是看着乞丐正准备骑上的那头驴。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [baɪ] [hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **If** **I** **could** **only** **buy** **him** , “ **she** **murmured** .
“ 如果 我 可以 仅有的 买 他 , “ 她 低声说道 .

“如果我能买下他该多好啊,”她喃喃自语道。

“ [ɑ:r; ər] [ˈdʌŋkɪz] [ɪkˈspensɪv] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Are** **donkeys** **expensive** ? “ **she** **asked** .
“ 是 驴 昂贵的 ? “ 她 问 .

“驴很贵吗? ”她问道。

“ [ˈveri] [tʃi:p] , “ [dɑ:n] [fəˈli:p] [təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **Very** **cheap** , “ **Don** **Felipe** **told** **her** .
“ 非常 便宜的 , “ 大学教师 费利佩 讲述 她 .

“非常便宜,”唐·费利佩告诉她。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈlæfəbl] .
“ **But** **this** **is** **laughable** .
“ 但 这 是 可笑 .

但这太可笑了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [bi:st] [laɪk] [ðæt] ?
What **would** **you** **do** **with** **a** **scrubby** **beast** **like** **that** ?
什么 会 你 做 和 一个 灌木丛 兽 喜欢 那 ?

你会怎么处置这样一头毛茸茸的野兽?

[ˈfænsi] [jʊr; jər][ˈsɪstər][ænd; ænd] [ˈbrʌðər] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɜ:rtʃəs] .
Fancy **your** **sister** **and** **brother** **when** **you** **should** **appear** **with** **your** **purchase** .
想要 你的 姐姐 和 兄弟 什么时候 你 应该 出现 和 你的 购买 .

当你带着购物袋出现时，别忘了给你的兄弟姐妹一些惊喜。

“ [ˈpæti] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Patty** **made** **no** **reply** .
“ 帕蒂 制成 不 回复 .

帕蒂没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
She **had** **not** **a** **penny** **with** **her** **and** **was** **helpless** **in** **the** **face** **of** **such**
她 有 不是 一个 一分钱 和 她 和 曾是 无助 在 这 脸 的 这样的

[suːˈpɪriər] [skɔ:rn] .
superior **scorn** .
优越的 轻蔑 .

她身无分文，面对如此高高在上的蔑视，她感到无助。

[dɑ:n] [fəˈli:p] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Don **Felipe** **waited** **with** **ill** - **concealed** **impatience** .
大学教师 费利佩 等待 和 患病的 - 暗 不耐烦 .

唐·费利佩带着难以掩饰的不耐烦等待着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ˈweɪwərd] [θɪŋz] .
It **was** **not** **the** **correct** **thing** **for** **a** **young** **lady** **to** **do** **such** **wayward** **things** .
它 曾是 不是 这 正确的 事物 为了 一个 年轻的 女士 到 做 这样的 任性的 事物 .

一个年轻女孩做这种出格的事情是不合适的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
It was strictly unconventional to start off unaccompanied , in the first place ,
它 曾是 严格 非传统 到 开始 离开 无人陪伴 , 在 这 第一的 地方 ,
首先, 一开始就独自一人出行, 这本身就非常不寻常。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [hoʊm] [ˈpraːpərli] [ˈeskɔːtɪd] ,
and he would see that she went home properly escorted ,
和 他 会 看 那 她 去 家 适当地 护送 ,
他会确保她被妥善护送回家。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ment] [æn; ən][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
even though it meant an exercise of his legs to which he was not
甚至 尽管 它 意思是 一个 锻炼 的 他的 腿 到 哪个 他 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .
尽管这意味着他要进行一次他并不习惯的腿部运动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz] [ˈɒbviː,etɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
But this necessity was obviated by the approach of another actor in the drama ,
但 这 必要性 曾是 避免 经过 这 方法 的 其他 演员 在 这 戏剧 ,
但剧中另一位演员的出现, 使得这种必要性得以避免。

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət] [ˈrɑːbər] [laɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈvɪktɜːz] [kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for who but Robert Lisle should suddenly alight from Victor's cart which was
为了 WHO 但 罗伯特 莱尔 应该 突然 点燃 从 胜利者的 大车 哪个 曾是
[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] .
on its way to Ribadesella .
在 它是 方式 到 里巴德塞拉 .
除了罗伯特·莱尔, 还有谁会突然从维克多的马车上下来呢? 当时马车正前往里瓦德塞拉。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [laɪl] !
” **Oh , Mr . Lisle !**
” 哦 , 先生 . 莱尔 !
“哦, 莱尔先生!

“ [ˈpæti] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” **Patty ran toward him .**
” 帕蒂 跑 朝向 他 .
帕蒂朝他跑去。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
” **I am so glad it is you .**
” 我 是 所以 高兴的 它 是 你 .
“我真高兴是你。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] .
I know you will try to make this man promise not to beat his poor little donkey .
我 知道 你 将要 尝试 到 制作 这 男人 承诺 不是 到 打 他的 贫穷的 小的 驴 .
我知道你会想办法让这个人保证不打他可怜的小驴。

[sʌtʃ] [ˈkruːəl] [bloʊz] [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [θɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
Such cruel blows and it is so thin , the poor patient little creature .
这样的 残忍的 打击 和 它 是 所以 薄的 , 这 贫穷的 病人 小的 生物 .
如此残酷的打击, 它又那么瘦弱, 可怜的小家伙, 多么有耐心啊。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [baɪ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
If I could only buy him I would do it in a minute ,
如果 我 可以 仅有的 买 他 我 会 做 它 在 一个 分钟 ,
如果我能买下他, 我立马就会买下来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
but I have no money with me .
 但 我 有 不 钱 和 我 : ”
 但我身上没带钱。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][glæd][l'eɪdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ It is the glad lady ! ” exclaimed the young man .
 “ 它 是 这 高兴的 女士 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 :
 “是那位喜气洋洋的女士！”年轻人惊呼道。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pæti] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ My dear Miss Patty , I have money with me .
 “ 我的 亲爱的 错过 帕蒂 , 我 有 钱 和 我 :
 “亲爱的帕蒂小姐，我身上有钱。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][em 'i:][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][bɜːroʊ] ? ”
Would you like me to buy the burro ? ”
 会 你 喜欢 我 到 买 这 驴子 ? ”
 你想让我买下这头小驴吗？

“ [oʊ] !
“ Oh !
 “ 哦 !
 “哦！

“ [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡreɪtful(ə)] [lʊk] .
“ The lovely eyes , half filled with tears , cast him a grateful look .
 “ 这 迷人的 眼睛 , 一半 已填 和 眼泪 , 投掷 他 一个 感激的 看 :
 “那双美丽的眼睛里噙满了泪水，感激地望着他。”

“ [pliːz] , [pliːz] .
“ Please , please .
 “ 请 , 请 :
 “求求你，求求你。”

[aɪ] [noʊ] ['ti:nə][ænd; ʌnd][wɑːn; hwaːn] [wɪl] [let][em 'i:][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
I know Tina and Juan will let me have him , and I have the
 我 知道 蒂娜 和 胡安 将要 让 我 有 他 , 和 我 有 这
 ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] .
money at home .
 钱 在 家 :
 我知道蒂娜和胡安会让他给我，而且我家里有钱。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”
I would be willing to go without anything if only I may have him . ”
 我 会 是 愿意的 到 去 没有 任何事物 如果 仅有的 我 可能 有 他 : ”
 只要能拥有他，我愿意放弃一切。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] .
“ But there is no need to do that , you see .
 “ 但 那里 是 不 需要 到 做 那 , 你 看 :
 “但其实没有必要那样做。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I should like nothing better than to be the means of allowing him to
 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 是 这 方法 的 允许 他 到
 [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hɑːrd][mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
exchange a hard master for a
 交换 一个 难的 掌握 为了 一个
 我最乐意做的事就是让他摆脱严厉的主人，换取一个.....

这位高兴的女士(The glad lady)

第6/13页

[ˈtendər] [ˈmɪstrəs]
tender mistress
投标 情妇

温柔的女主人

, " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
, " **said the young man** .
, " 说 这 年轻的 男人 .

“,”年轻人说道。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] [huː] [ˈkʌŋɪŋli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He stepped up to the beggar who cunningly perceived that it was to his
他 步 向上 到 这 乞丐 WHO 狡猾地 感知 那 它 曾是 到 他的
[ˈprɑːfɪt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [baɪ] .
profit to remain near by .
利润 到 保持 靠近 经过 .

他走到乞丐面前，乞丐狡猾地意识到待在附近对他有利。

" [ˈkwaːntoʊ] ? " [sed] [ˈrɑːbərt] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .
" **Cuanto ? " said Robert , laying his hand on the donkey** .
" 多少 ? " 说 罗伯特 , 躺下 他的 手 在 这 驴 .
"多少? "罗伯特说着，把手放在驴身上。

" [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [pəˈseɪtə] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] .
" **One hundred pesetas , " answered the man , thinking to drive a fine trade** .
" 一 百 比塞塔 , " 回答 这 男人 , 思维 到 驾驶 一个 美好的 贸易 .
"一百比塞塔,"那人回答道，心想这笔交易能做成。

" [baː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːbərt] , [ɪkˈspresɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
" **Bah ! " exclaimed Robert , expressively , as he took out his purse** .
" 呸 ! " 惊呼 罗伯特 , 富有表现力地 , 作为 他 采取 出去 他的 钱包 .
"呸!"罗伯特一边掏出钱包，一边大声喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] .
" **I will give you forty and not a penny more** .
" 我 将要 给 你 四十 和 不是 一个 一分钱 更多的 .
"我给你四十块钱，一分也不多。"

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈɡriːdi] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
" **The man's greedy eyes devoured the money , the sight of which was too much**
" 这 男人的 贪婪的 眼睛 吞噬 这 钱 , 这 视线 的 哪个 曾是 也 很多
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti] ,
for his cupidity ,
为了 他的 贪婪 ,
"那人贪婪的目光贪婪地盯着金钱，金钱的诱惑力远远超过了他的贪婪。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,
and he held out the bridle of the donkey with one hand ,
和 他 握住 出去 这 轡 的 这 驴 和 一 手 ,
他一手拿着驴的缰绳，

[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] .
extending the other for the cash .
扩展 这 其他 为了 这 现金 .
把另一边伸长脖子去拿现金。

[ˈrɑːbərt] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɡreɪvli] ,
Robert counted it out gravely .
罗伯特 计数 它 出去 严重地 ,

罗伯特神情严肃地数着。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd][led][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈpæti] [stʊd] .
took the donkey by the bridle and led it over to where Patty stood .
采取 这 驴 经过 这 辮 和 引领 它 超过 到 在哪里 帕蒂 站立 .

她抓住驴的缰绳，把它牵到帕蒂站着的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːn] [fəˈliːp] [hæd; həd] [ˈriːmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈsɪliəs]
By this time Don Felipe had remounted his steed and with a supercilious

经过 这 时间 大学教师 费利佩 有 重新安装 他的 骏马 和 和 一个 傲慢

[smaɪl] [æz; əz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
smile as watching the transaction .
微笑 作为 观看 这 交易 .

这时，唐·费利佩已经重新骑上马，带着傲慢的微笑注视着这笔交易。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][noʊ][juːz][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]
” **Seeing that I am of no use I will go on and leave you to follow with**

“ 看到 那 我 是 的 不 使用 我 将要 去 在 和 离开 你 到 跟随 和

[jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɜːrtʃəs] ,
your valuable purchase ,
你的 有价值的 购买 ,

“既然我帮不上忙，我就继续往前走，让您继续完成您宝贵的采购。”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [əˈmjuːzd] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈklætərɪŋ] [əˈlɔːŋ]
” **he said in an amused tone , and the next minute he was clattering along**

“ 他 说 在 一个 觉得好笑 语气 , 和 这 下一个 分钟 他 曾是 咔嗒咔嗒 沿着

[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

“他用一种戏谑的语气说道，下一秒，他就沿着道路飞驰而去。

[ˈpæti] [ˈdʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [sɔːft] [ˈnɑːzl] .
Patty gently stroked the donkey's soft nozzle .
帕蒂 轻轻地 抚摸 这 驴的 柔软的 喷嘴 .

帕蒂轻轻抚摸着驴子柔软的鼻子。

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
” **He will soon learn that there is such a thing as kindness in the world** ,
“ 他 将要 很快 学习 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 仁慈 在 这 世界 ,

“他很快就会明白，这世上确实存在善良。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)]
” **I wouldn't put too much faith in his good qualities ; they can be nasty little**

“ 我 不会 放 也 很多 信仰 在 他的 好的 品质 ; 他们 能 是 可恶的 小的

[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我不会对他的优点抱有过高的期望；它们也可能是些卑鄙的小东西。”

“ [ˈrɑːbərt] [toʊld][hɜːr; hər] .
” **Robert told her** .
“ 罗伯特 讲述 她 .

罗伯特告诉她。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][soʊ] ['bædli] ['tri:tɪd] .
“ Because they are often so badly treated .
“ 因为 他们 是 经常 所以 糟糕 治疗 .
“因为他们经常受到非常不公平的对待。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
I know this one will be good .
我 知道 这 一 将要 是 好的 .
我知道这部肯定不错。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [pei] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You must let me pay for him , you know .”
你 必须 让 我 支付 为了 他 , 你 知道 . “
你必须让我付钱给他, 你知道的。

[noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gift][aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [him; ɪm][maɪ'self] ,
“ No , if you refuse to take him as a gift I shall keep him myself ,
“ 不 , 如果 你 拒绝 到 拿 他 作为 一个 礼物 我 将 保持 他 我 ,
“不, 如果你不肯把他当作礼物收下, 我就自己留着他。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɛgərz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][him; ɪm][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑ:n][maɪ][ə'bju:s] . “
and the beggar's treatment of him won't be a patch upon my abuse .”
和 这 乞丐的 治疗 的 他 惯于 是 一个 修补 之上 我的 虐待 . “
乞丐对他的待遇与我虐待他相比, 简直不值一提。

“ [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
“ Tell that to the marines .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 .
“去跟海军陆战队说说这话吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [him; ɪm] [ɪf] ['ti:nə] [wɪl] [let][em 'i:] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] . “
I will take him if Tina will let me , but very likely she will not .”
我 将要 拿 他 如果 蒂娜 将要 让 我 , 但 非常 可能 她 将要 不是 . “
如果蒂娜同意, 我会带他走, 但她很可能不会同意。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ək'sept] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)] ['dɑ:ŋki] , [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən]
“ Why should you not accept from me a scrubby little donkey , worth less than
“ 为什么 应该 你 不是 接受 从 我 一个 灌木丛 小的 驴 , 值得 较少的 比
[eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
eight dollars ,
八 美元 ,
“你为什么不接受我送你的这头价值不到八美元的脏兮兮的小驴呢? ”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə] [kʌp] , [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [frʌm; frəm] [dɑ:n] [fə'li:p] ? “
as well as a silver cup , worth much more , from Don Felipe ?”
作为 出色地 作为 一个 银 杯子 , 值得 很多 更多的 , 从 大学教师 费利佩 ? “
还有一只价值更高的银杯, 是唐·费利佩送给他的?

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'hʌðə] ['kʌlə] , [ɔ:r] ['ræðə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dɑ:ŋki] .
“ Because that is a horse of another color , or rather , I should say donkey .
“ 因为 那 是 一个 马 的 其他 颜色 , 或者 相当 , 我 应该 说 驴 .
“因为那是一匹不同颜色的马, 或者更确切地说, 是一头驴。”

[haʊ'evə] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . “
However , we shall see .”
然而 , 我们 将 看 . “
不过, 我们拭目以待。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [hoʊm] [naʊ] ? “
“ Do you want to take the burro home now ?”
“ 做 你 想 到 拿 这 驴子 家 现在 ? ”
“你现在想把小驴带回家吗? ”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
I think I should first like to take him to the chapel of Our Lady of Pity
我 思考 我 应该 第一的 喜欢 到 拿 他 到 这 教堂 的 我们的 女士 的 遗憾
[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
where I was going .
在哪里 我 曾是 去 .

我想我首先应该带他去我要去的圣母怜悯小教堂。
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] . “
I shall ask her to bless him .”
我 将 问 她 到 保佑 他 . “
我会请她为他祝福。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [niːd] ?
“ **Is there a need ?**
“ 是 那里 一个 需要 ?
有必要吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
He has already been blessed by a lady of pity ,
他 有 已经 到过 蒙福 经过 一个 女士 的 遗憾 ,
他已经得到了一位慈悲女士的祝福。

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpæʃənət] [ækts] [tuː; tə] [ˈdɒŋkɪz] . “
though I could wish she would not confine her compassionate acts to donkeys .”
尽管 我 可以 希望 她 会 不是 局限 她 富有同情心 行为 到 驴 . “
但我希望她不要只把她的善举局限于驴子。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd] — “
“ **There are donkeys and —**”
“ 那里 是 驴 和 — “
“这里有驴，还有——”

“ [ˈdɒŋkɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ **Donkeys , you would say .**
“ 驴 , 你 会 说 .
“你会说，是驴子。”

[aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ? “
I admit that , but why be kind to one variety and cruel to another ?”
我 承认 那 , 但 为什么 是 种类 到 — 种类 和 残忍的 到 其他 ? “
我承认这一点，但为什么要善待一种品种而残酷对待另一种呢?

“ [wen] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈkruːəl] ? “
“ **When was I cruel ?**”
“ 什么时候 曾是 我 残忍的 ? “
“我什么时候残忍过? ”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
“ **Didn't you promise to go to the cave of the inxanos with me ,**
“ 没有 你 承诺 到 去 到 这 洞穴 的 这 - 和 我 ,
“你不是答应过要跟我一起去因克萨诺斯人的洞穴吗? ”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [pərˈfɔːrm] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? “
and then only perform half of what you said ?”
和 然后 仅有的 履行 一半 的 什么 你 说 ? “
然后只履行了你所说的一半?

“ [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈpraːmɪs] .
“ **I kept my promise** .
“ 我 保留 我的 承诺 .

我信守了承诺。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I said I would go with you ,
我 说 我 会 去 和 你 ,

我说过我会和你一起去，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] . “
but I didn't say I would come back in your company . ”
但 我 没有 说 我 会 来 后退 在 你的 公司 . ”

但我没说过我会回到你们公司。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **Oh , I see** .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪn] [em ˈiː] [wɪt] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn] . “
It was the donkey in me which prevented my taking that in . ”
它 曾是 这 驴 在 我 哪个 阻止 我的 采取 那 在 . ”

是我的愚钝阻碍了我接受这个事实。

“ [pliːz] [dəʊnt] [kæst] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [ˈbʌrəʊz] .
“ **Please don't cast reflections on the dear burros** .
“ 请 不 投掷 反思 在 这 亲爱的 驴 .

请不要对可爱的驴子们妄加揣测。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈklevər] . “
They are really very clever . ”
他们 是 真的 非常 聪明的 . ”

他们真的很聪明。

“ [ænd; əd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] ?
“ **And I am not ?**
“ 和 我 是 不是 ?

“难道我不是吗？ ”

“ [ˈpæti] [læft] .
“ **Patty laughed** .
“ 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈklɒʒənz] .
“ **I can't say that when you are so quick to draw conclusions** .
“ 我 不能 说 那 什么时候 你 是 所以 快的 到 画 结论 .

“你不能这么快下结论，所以我不能这么说。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “
I had a good reason for not wanting to come home with you . ”
我 有 一个 好的 原因 为了 不是 想要 到 来 家 和 你 . ”

我不想跟你回家是有充分理由的。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **What was it ?** ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . “
“ **I can't tell you now** . ”
“ 我 不能 告诉 你 现在 . ”

“我现在不能告诉你。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ?
“ Will you some day ?
“ 将要 你 一些 天 ?

你有一天会吗？

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃɪz] ?
On the day you tell me the wishes ?
在 这 天 你 告诉 我 这 愿望 ?

你告诉我愿望的那天？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] ? “
By the way , when are we to look for our answers ? ”
经过 这 方式 , 什么时候 是 我们 到 看 为了 我们的 答案 ? ”

对了，我们什么时候才能找到答案呢？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][toʊ'mɑːs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I shall have to ask Tomás about it .
我 将 有 到 问 托马斯 关于 它 .

我得问问托马斯。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] [huː] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] . “
He knows a queer witch woman who tells him all sorts of curious things . ”
他 知道 一个 酷儿 巫婆 女士 WHO 讲述 他 全部 排序 的 好奇的 事物 . ”

他认识一个古怪的女巫，她会告诉他各种各样奇奇怪怪的事情。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwɪər] ,
“ If I may inquire ,
“ 如果 我 可能 查询 ,

“请问，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɑːn] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kɑːrə'terə] [ɪn] [ˈkʌmpənɪ]
how did you and the old don happen to be on the carretera in company
如何 做过 你 和 这 老的 大学教师 发生 到 是 在 这 公路 在 公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] ? “
with a beggar ? ”
和 一个 乞丐 ? ”

你和那位老唐怎么会碰巧和一个乞丐一起出现在公路上呢？

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Oh , I was taking a walk .
“ 哦 , 我 曾是 采取 一个 走 .

“哦，我当时正在散步。”

[aɪ][met][ðə; ði] [ˈbegər] [fɜːrst] .
I met the beggar first .
我 遇见 这 乞丐 第一的 .

我先遇到的是那个乞丐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɒstə'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [dɑːn] [fə'liːp] [keɪm] [ʌp] .
I was expostulating with him when Don Felipe came up .
我 曾是 抗议 和 他 什么时候大学教师 费利佩 来了 向上 .

我正和他争论不休时，唐·费利佩出现了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [bæk] [em 'i:][ʌp] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]
He is a mean old curmudgeon for he wouldn't back me up about buying the
他 是 一个 意思是 老的 脾气古怪的人 为了 他 不会 后退 我 向上 关于 购买 这
[ˈdɑ:ŋki] ,
donkey ,
驴 ,

他是个刻薄的老顽固，因为他不支持我买那头驴。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [wen] [aɪ]
and he hasn't a drop of pity in his veins for he only laughed when I
和 他 还没有 一个 降低 的 遗憾 在 他的 静脉 为了 他 仅有的 笑了 什么时候 我
[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði][məen][nɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:roʊ] .
asked him to order the man not to beat his burro .
问 他 到 命令 这 男人 不是 到 打 他的 驴子 .
他没有一丝怜悯之心，当我请他命令那个人不要打他的驴时，他只是笑了。

" [hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
" Her expressive face was very serious .
" 她 富有表现力的 脸 曾是 非常 严肃的 .
她表情严肃，但表情丰富。
" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [laɪ] .
" You were very good , Mr . Lisle .
" 你 是 非常 好的 , 先生 . 莱尔 .
“你表现得非常好，莱尔先生。”

[aɪ] [ˈhævnt] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .
I haven't thanked you for coming to the rescue .
我 还没有 谢谢 你 为了 未来 到 这 救援 .
我还没来得及感谢你前来帮忙。
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkenˈtʌkiən]
I might have known an American and a Kentuckian
我 可能 有 已知 一个 美国人 和 一个 肯塔基人
我可能认识一个美国人和一个肯塔基人。

[wʊd] [du:][soʊ] .
would do so .
会 做 所以 .
会这么做。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
In fact , I was sure of it .
在 事实 , 我 曾是 当然 的 它 .
事实上，我对此深信不疑。
[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] .
Perhaps I have interrupted your morning's excursion .
也许 我 有 中断 你的 早晨 短途旅行 .
或许我打断了你上午的郊游。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɑ:r][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] ? "
Were you going far with Victor ? "
是 你 去 远的 和 胜利者 ? "
你和维克托的关系进展如何？
" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" I wasn't going anywhere in particular .
" 我 不是 去 任何地方 在 特别的 .
“我并没有特别要去哪里。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [gʊv][ɑ:n][tu:; tə]
There was a vacant seat in the cart and I thought I would go on to
那里 曾是 一个 空缺 座位 在 这 大车 和 我 想法 我 会 去 在 到
,
Ribadesella ,
里巴德塞拉 ,

马车里有个空位，我想就乘车去里瓦德塞拉吧。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
perhaps , and come back by train .
也许 , 和 来 后退 经过 火车 .

或许可以，然后乘火车回来。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] .
This is much more of an adventure .
这 是 很多 更多的 的 一个 冒险 .

这更像是一场冒险。

[jɔ:ɹ; jər] [preɪz] [ɪz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd][maɪn] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] .
Your praise is very sweet and mine is all the pleasure .
你的 称赞 是 非常 甜的 和 矿 是全部 这 乐趣 .

您的赞扬让我倍感欣慰，我为此感到无比荣幸。

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['evri] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [speɪn] ,
One doesn't have an opportunity every day , even in Spain ,
一 不 有 一个 机会 每一个 天 , 甚至 在 西班牙 ,

即使在西班牙，也不是每天都有这样的机会。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] .
to come to the aid of a lady in distress .
到 来 到 这 援助 的 一个 女士 在 痛苦 .

出手相助一位陷入困境的女士。

[du:][wi:; wi][tʊ:ɹn] [ɔ:f] [hɪr] ? "
Do we turn off here ? "
做 我们 转动 离开 这里 ? "

我们在这里关机吗？

" [jes] , [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)][dʒʌst] [ə'hed] .
" Yes , there is the chapel just ahead .
" 是的 , 那里 是 这 教堂 只是 前方 .

“是的，前面就是小教堂。”

[aɪ] [si:] ['sʌmwʌn] [ðer; ðær] .
I see someone there .
我 看 某人 那里 .

我看到那里有人。

[let] [ju: 'es] [weɪt] .
Let us wait .
让 我们 等待 .

我们稍等一下。

" [ðə; ði]['taɪni]['tʃæp(ə)] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rtɪkoʊ] ['ʌndər] [hu:z] ['feltər] ['weɪfearəz] [maɪt] [pɔ:z] [fɔ:r; fər]
" The tiny chapel boasted a portico under whose shelter wayfarers might pause for
" 这 微小的 教堂 吹嘘 一个 门廊 在下面 谁 庇护所 旅行者 可能 暂停 为了
[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [sʌn] [ɔ:r] [reɪn] ,
protection from sun or rain ,
保护 从 太阳 或者 雨 ,

“这座小教堂拥有一个门廊，过路人可以在门廊下驻足，躲避日晒雨淋。”

[ænd; ɐnd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [hu:] [smaɪld] [frʌm; frəm]
and incidentally invoke the good offices of the Virgin who smiled from
和 顺便 调用 这 好的 办公室 的 这 处女 WHO 微笑 从
[hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪn] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈgreɪtɪŋ] .
her little shrine beyond the iron grating .
她 小的 神社 超过 这 铁 格栅 .
顺便祈求圣母玛利亚的庇佑，她从铁栅栏外的小神龛里微笑着。

[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtl] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˈwaɪdli]
On the stone floor of the porch a girl was kneeling with arms widely
在 这 石头 地面 的 这 门廊 一个 女孩 曾是 跪着 和 武器 广泛
[aʊtˈstretʃt] [ænd; ɐnd] [feɪs] [ʌpˈtɜ:rnd] .
outstretched and face upturned .
伸展 和 脸 翻转 .
门廊的石板地上，一个女孩跪着，双臂张开，脸朝上。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [pəˈdi:tə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpæti] .
“ It is Perdita , ” whispered Patty .
“ 它 是 佩尔迪塔 , ” 低声说道 帕蒂 .
“是佩尔迪塔，”帕蒂低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [fi:; ji][ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] .
“ I wonder what she is asking for .
“ 我 想知道 什么 她 是 问 为了 .
我想知道她想要什么。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ?
Did you ever see such an earnestly beautiful face ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 切实 美丽的 脸 ?
你见过如此真挚美丽的容颜吗？

[aɪ] [hoʊp] , [oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] , [fi:; ji] [wɪl] [get] [wʌt] [fi:; ji] [ˈwɒnts] .
I hope , oh , I do hope , she will get what she wants .
我 希望 , 哦 , 我 做 希望 , 她 将要 得到 什么 她 想要 .
我希望，哦，我真的希望，她能如愿以偿。

[fi:; ji] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈdredfəli] .
She looks as if she wanted it so dreadfully .
她 看起来 作为 如果 她 通缉 它 所以 极其糟糕 .
她看上去好像非常渴望得到它。

[naʊ] , [fi:; ji][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] .
Now , she is going .
现在 , 她 是 去 .
她现在要走了。

[dəʊnt] [let] [hɜ:r; hær] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hær] .
Don't let her see that we have noticed her .
不 让 她 看 那 我们 有 注意到 她 .
别让她看出我们已经注意到她了。

“ [bʌt; bət] [pəˈdi:tə] [dɪd][na:t][tɜ:rn][hɜ:r; hær] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ni:z] , [ænd; ɐnd]
“ But Perdita did not turn her eyes as she arose from her knees , and
“ 但 佩尔迪塔 做过 不是 转动 她 眼睛 作为 她 出现 从 她 膝盖 , 和
“
“
“
“
“但佩尔迪塔起身时，并没有转过头去，而且，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [dɪˈvɒtli] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][æn; ən]
after making her reverence and devoutly crossing herself , she went in an
后 制作 她 尊敬 和 虔诚地 过境 她自己 , 她 去 在 一个
[ˈɑːpəzɪt]
opposite
对面的

她行了礼，虔诚地划了十字，然后朝相反的方向走去。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [roʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [bɪːst] [tuː; tə] [saɪt] .
direction down a leafy road and was presently lost to sight .
方向 向下 一个 绿叶 路 和 曾是 目前 丢失的 到 视线 .
沿着绿树成荫的小路走下去，很快就消失在视线中。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈpæti] ,
“ **Now** , ” **said Patty** ,
“ 现在 , ” “ 说 帕蒂 ,

“现在, ”帕蒂说,

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]
“ **you can stay here and I will go and ask the Virgin to bless the**
“ 你 能 停留 这里 和 我 将要 去 和 问 这 处女 到 保佑 这
[ˈdɑːŋki] . ”
donkey . ”
驴 . ”

“你可以留在这里，我去请圣母玛利亚为驴子祈福。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ? ”
“ **Are you a Roman Catholic ?** ”
“ 是 你 一个 罗马 天主教 ? ”

你是罗马天主教徒吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˈ^aɪdəʃ][ɪz] . ”
“ **No , but Guido is .** ”
“ 不 , 但 圭多 是 . ”

“不, 但圭多是。”

“ [^aɪdəʃ] ? ”
“ **Guido ?** ”
“ 圭多 ? ”

“圭多? ”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Yes , that is the donkey's name , I have decided .**
“ 是的 , 那 是 这 驴的 姓名 , 我 有 决定 .

“是的, 我已经决定了, 这就是这头驴的名字。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fɔːr; fər] [gaɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪ] , [pʊr] [dɪr] .
It is the Spanish for Guy and he does look such a guy , poor dear .
它 是 这 西班牙语 为了 盖伊 和 他 做 看 这样的 一个 盖伊 , 贫穷的 亲爱的 .

这是西班牙语中“盖伊”的意思，他看起来确实像个盖伊，可怜的孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,
“ **She went to the chapel and knelt for a few minutes upon the stone floor ,**
“ 她 去 到 这 教堂 和 跪下 为了 一个 很少 分钟 之上 这 石头 地面 ,

她走进小教堂，跪在石板地上几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
then she returned to her companion .
然后 她 返回 到 她 伴侣 .

然后她回到了同伴身边。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] [hɪr] [ðæt][aɪ][ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈwaɪl] , ” [ʃiː; ʃi][tʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It is so lovely here that I always want to stay awhile , ” she told him .**
“ 它 是 所以 迷人的 这里 那 我 总是 想 到 停留 一会儿 , ” 她 讲述 他 .
“这里太美了，我总是想多待一会儿，”她告诉他。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɑːn] [ðiːz] [pɔːtʃɪz] .
“ **I like the way they have shelter and seats for the weary on these porches .**
“ 我 喜欢 这 方式 他们 有 庇护所 和 座位 为了 这 厌倦 在 这些 门廊 .
“我喜欢这些门廊上为疲惫的人们提供的遮风避雨的场所和座位。”

[ˈfæsn] [ˈ^aɪdəj] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Fasten Guido somewhere and come up on the porch .
系 圭多 某处 和 来 向上 在 这 门廊 .
把圭多绑好，然后上到门廊上来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər] .
You can see the Virgin inside there .
你 能 看 这 处女 里面 那里 .
你可以在那里看到圣母像。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] ,
She is a very plain little person , for she is very ancient ,
她 是 一个 非常 清楚的 小的 人 , 为了 她 是 非常 古老的 ,
她个子矮小，相貌平平，因为她年纪很大了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði][æˈstjəriən] [dres] .
and you can see she wears the Asturian dress .
和 你 能 看 她 穿着 这 阿斯图里亚斯 裙子 .
你可以看到她穿着阿斯图里亚斯风格的服装。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈsɪmp(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːdi] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈpesnts] [lʌv]
She seems such a nice , simple sort of body that I don't wonder the peasants love
她 似乎 这样的 一个 好的 , 简单的 种类 的 身体 那 我 不 想知道 这 农民 爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看起来是那种漂亮、单纯的女子，难怪农民们都喜欢她。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] ,
You see , ” she went on , after Robert had made his survey of the interior ,
你 看 , ” 她 去 在 , 后 罗伯特 有 制成 他的 民意调查 的 这 内部的 ,
“你看，”罗伯特勘察完内部之后，她继续说道， “

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] ,
“ **I have a great respect for the Roman Catholics ,**
“ 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 罗马 天主教徒 ,
“我非常尊重罗马天主教徒，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tʊld][em ˈiː] [ˈmeni]
for I have lived with the sisters so long and they have told me many
为了 我 有 居住地 和 这 姐妹 所以 长的 和 他们 有 讲述 我 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为我和姐妹们一起生活了这么久，她们告诉我很多事情。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [baɪ] [hɑːrt] .
I know the stories of the saints by heart .
我 知道 这 故事 的 这 圣徒 经过 心 .
我熟知圣徒的故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] ,
Sometimes they used to bore me dreadfully ,
有时 他们 用过的 到 钻孔 我 极其糟糕 ,

有时候它们真的让我觉得无聊透顶。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
but after all I am glad to become acquainted with the legends of the
但 后 全部 我 是 高兴的 到 变得 熟人 和 这 传说 的 这
[tʃːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
church for they explain a great many things to you when
教会 为了 他们 解释 一个 伟大的 许多 事物 到 你 什么时候

不过，我很高兴能了解教会的传说，因为它们能解释很多事情。

[juː; jʊ][ˈtræv(ə)l] .
you travel .
你 旅行 .

你去旅行。

[aɪ][ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˈdɪdnt] ,
I never dared to say how much I believed and how much I didn't ,
我 绝不 敢于 到 说 如何 很多 我 相信 和 如何 很多 我 没有 ,

我从不敢说 I 究竟相信多少，又不相信多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [feɪθ] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
but the dear sisters had faith enough for both .
但 这 亲爱的 姐妹 有 信仰 足够的 为了 两个都 .

但亲爱的姐妹们对这两件事都有足够的信心。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][aɪ] [went] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][æz; əz]
While I was at the convent I went always to chapel and am as
尽管 我 曾是 在 这 修道院 我 去 总是 到 教堂 和 是 作为
[mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
much at home with the Roman Catholic services as with my own .
很多 在 家 和 这 罗马 天主教 服务 作为 和 我的 自己的 .

我在修道院期间经常去教堂，我对罗马天主教的礼拜仪式和我自己自己的礼拜仪式一样感到自在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ɪn] [speɪn] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
Of course , here in Spain , one must be a Roman Catholic to be thoroughly
的 课程 , 这里 在 西班牙 , 一 必须 是 一个 罗马 天主教 到 是 彻底
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

当然，在西班牙，只有罗马天主教徒才能真正受人尊敬。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but so far I have never had to discuss the question .
但 所以 远的 我 有 绝不 有 到 讨论 这 问题 .

但到目前为止，我从未需要讨论过这个问题。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [spɑːt] ?
Isn't this a peaceful spot ?
不是 这 一个 和平 点 ?

这里是不是个宁静的地方？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] .
” There was no disputing the peacefulness .
” 那里 曾是 不 争议 这 宁静 .

“和平的气氛毋庸置疑。”

[fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ,
Far removed from the highway as the little chapel was ,
远的 已移除 从 这 公路 作为 这 小的 教堂 曾是 ,

虽然这座小教堂远离公路，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˌʌnəˈwerz] [ɪn][ɪts] [ˈʃeltəɪŋ] [ɡri:n] .
a stranger would come upon it quite unawares in its sheltering green .
一个 陌生人 会 来 之上 它 相当 不知情 在 它是 庇护所 绿色的 .
陌生人会在毫无防备的情况下，在绿荫掩映下发现它。

[ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [wei] [nɪr] [baɪ] ;
A small stream went singing upon its way near by ;
一个 小的 溪流 去 歌唱 之上 它是 方式 靠近 经过 ;
附近有一条小溪潺潺流淌；

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡroʊv] ; [waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
the birds called to one another from the grove ; wild flowers nodded in the
这 鸟类 称为 到 一 其他 从 这 树林 ; 荒野 花朵 点头 在 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .
树林里的鸟儿互相鸣叫；野花在微风中摇曳。

[ðə; ðɪ][fa:r][ɔ:f] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ - [kɑ:rt] [drəʊnd] [aʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
The far off creak of a cow - cart droned out once in a while from a distance
这 远的 离开 吱嘎声 的 一个 奶牛 - 大车 无人机 出去 一次 在 一个 尽管 从 一个 距离
.
:
.
远处偶尔会传来牛车吱嘎作响的声音。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] ?
" And you like it ?
" 和 你 喜欢 它 ?
你喜欢吗?
" [ˈrɑ:bərt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Robert turned to his companion .
" 罗伯特 转向 到 他的 伴侣 .
罗伯特转向他的同伴。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈwɪrɪsəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɡeɪtɪz] , [noʊ] [ˈsɪti] [saɪts] ?
" You don't find it wearisome , with no gayeties , no city sights ?
" 你 不 寻找 它 令人厌倦的 , 和 不 同性恋 , 不 城市 景点 ?
“你不觉得无聊吗？没有娱乐活动，没有城市景观？”
[ju:; jʊ][dəʊnt] [mɪs] [ˈsoʊʃ(ə)] [entəˈteɪnmənts] ? "
You don't miss social entertainments ? "
你 不 错过 社会的 娱乐 ? "
你不怀念社交娱乐活动吗？

" [du:][ju:; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "
“你？”
" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ɡlæd][ˈleɪdi] . "
" No , but I should think you would , glad lady . "
" 不 , 但 我 应该 思考 你 会 , 高兴的 女士 : "
“不，但我认为您会的，女士。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" That is where you are mistaken .
" 那 是 在哪里 你 是 错误 .
“你错就错在这里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

Of course I like good times , and young companions .
的 课程 我 喜欢 好的 时代 , 和 年轻的 同伴 :

我当然喜欢美好的时光, 也喜欢年轻的伙伴。

[aɪ] [laɪk] [ˈprɪti] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [entər'teɪnd] ,
I like pretty gowns and all the whirl of entertaining and being entertained ,
我 喜欢 漂亮的 礼服 和 全部 这 旋转 的 娱乐 和 存在 娱乐 ,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] .

but it isn't everything .
但 它 不是 一切 :

我喜欢漂亮的礼服, 也喜欢招待客人和被招待的热闹场面, 但这并不是生活的全部。

[aɪ'd] [fɑ:r] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr]
I'd far rather live the life we used to have with those I loved in the dear
ID 远的 相当 居住 这 生活 我们 用过的 到 有 和 那些 我 喜爱 在 这 亲爱的

[oʊld] [hoʊm] ,

old home ,
老的 家 ,

我宁愿和那些我爱的人一起, 在亲爱的老房子里, 过着我们以前的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wi:; wi]

with the neighbors we
和 这 邻居 我们

我们和邻居们

[keəd] [fɑ:r; fər] [ænd; ənd] [hu:] [keəd] [fɑ:r; fər] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [taʊn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
cared for and who cared for us , a visit to town once in a while ,
关心 为了 和 WHO 关心 为了 我们 , 一个 访问 到 镇 一次 在 一个 尽管 ,

照顾我们的人, 以及偶尔来镇上探望我们的人,

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] , [ðə; ði]
part of a winter , maybe , and the rest of the year the freedom , the
部分 的 一个 冬天 , 或许 , 和 这 休息 的 这 年 这 自由 , 这

[pi:s] ,

peace ,
和平 ,

或许只有冬天的一部分, 而一年中的其余时间则是自由与和平。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [gri:n] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] , [ˈflaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri]
the joy of the country among green growing things , flying along down the country
这 喜悦 的 这 国家 之中 绿色的 生长 事物 , 飞行 沿着 向下 这 国家

[roʊdz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,

roads on horseback ,
道路 在 马背 ,

置身于绿意盎然的乡村, 骑马驰骋在乡间小路上, 那种感觉真是太棒了!

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , [ˈgrʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
sitting in the garden to watch the sunset , grubbing among the flowers .
坐着 在 这 花园 到 手表 这 日落 , 挖掘 之中 这 花朵 :

坐在花园里看日落, 在花丛中漫步。

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦!

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

" She drew a long breath .
" 她 画 一个 长的 气息 :

她长长地吸了一口气。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
“ **It is all over** ,
“ 它 是全部 超过 ,

一切都结束了，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [bæk] [ə'gen]
what is the use of thinking and longing for what you cannot have back again
什么 是 这 使用 的 思维 和 渴望 为了 什么 你 不能 有 后退 再次
?
?
?

思念和渴望那些无法重来的东西有什么用呢？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] [wer'evər] [aɪ][[eɪ 'em] .
I shall try to be content wherever I am .
我 将 尝试 到 是 内容 无论 我 是 。

无论身处何地，我都会努力保持知足常乐。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌt] ['mɪzəri] [ɪn][[ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [wʌn][tu:; tə] [waɪn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] . "
There is too much misery in the world for one to whine who has enough . "
那里 是 也 很多 苦难 在 这 世界 为了 一 到 抱怨 WHO 有 足够的 。

世上苦难太多，拥有足够苦难的人没必要抱怨。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪɪŋ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:bərt] , [greɪvli] .
“ **That is a brave saying** , “ **returned Robert** , **gravely** .
“ 那 是 一个 勇敢的 说 , “ 返回 罗伯特 , 严重地 。

“这话说得真勇敢，”罗伯特严肃地回答道。

“ [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [du:] [nɑ:t] [lu:m] [ʌp][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ðen] ? “
“ **The don and his palace do not loom up so largely then ?** “
“ 这 大学教师 和 他的 宫殿 做 不是 织布机 向上 所以 很大程度上 然后 ? “

“那么，唐璜和他的宫殿就没那么引人注目了？”

“ [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] .
“ **Dear me** , **no** :
“ 亲爱的 我 , 不 。

“天哪，不。”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] .
“ **She gave a little laugh** .
“ 她 给予 一个 小的 笑 。

她轻笑了一声。

['rɑ:bərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
Robert looked at her inquiringly .
罗伯特 看起来 在 她 询问地 。

罗伯特疑惑地看着她。

“ [aɪ][[eɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I am just thinking** , “ **she said** ,
“ 我 是 只是 思维 , “ 她 说 ,

“我只是在思考，”她说。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pɑ:li] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'weɪ] .
“ **of what a good time Polly must be having with me away** .
“ 的 什么 一个 好的 时间 波莉 必须 是 拥有 和 我 离开 。

“我不在的时候，波莉一定过得很开心。”

[aɪ]['bædʒər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:nʃɪp] , [tu:] .
I badger her to death , **and his donship** , **too** .
我 獯 她 到 死亡 , 和 他的 捐赠 , 也 。

我百般纠缠，直到她精疲力竭，还有他的捐赠权。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːnɪŋz] ['ækʃnz] . " **I think he is disgusted with me for this morning's actions** . "

我 思考 他 是 厌恶 和 我 为了 这 早晨 行动 . "

我认为他很厌恶我今天早上的所作所为。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pʊr] [teɪst] , [ðen] . **He has poor taste , then** . "

" 他 有 贫穷的 品尝 , 然后 . "

“看来他的品味很差。”

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [pɔː'let] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][mɪsɪz] . [dɑːn] ? " **Do you think that Miss Paulette would like to be Mrs . Don ?** "

做 你 思考 那 错过 宝莱特 会 喜欢 到 是 太太 . 大学教师 ? "

你认为波莱特小姐愿意嫁给唐夫人吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] ['dʌznt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . **A girl like that doesn't wish to be left behind in a race** .

一个 女孩 喜欢 那 不 希望 到 是 左边 在后面 在 一个 种族 .

像这样的女孩，不希望在比赛中落后。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['paʊəz] , [jet] , ['pɑːli] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kæni] **It may be she simply wants to prove her powers , yet , Polly is rather a canny** .

它 可能 是 她 简单地 想要 到 证明 她 权力 , 然而 , 波莉 是 相当 一个 精明

人 ,

person ,

人 ,

或许她只是想证明自己的能力，然而，波莉其实是个相当精明的人。

[aɪ][eɪ 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] . **I am beginning to think** .

我 是 开始 到 思考 .

我开始思考了。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [frentʃ] [θrɪft] [dʌz] [kra:p][ʌp] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] **I am fond of her but her French thrift does crop up once in a while**

我 是 喜爱 的 她 但 她 法语 节约 做 庄稼 向上 一次 在 一个 尽管

[ænd; ænd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] **and a practical marriage would have no fears for**

和 一个 实际的 婚姻 会 有 不 恐惧 为了

我喜欢她，但她偶尔也会流露出法国人节俭的性格，而务实的婚姻不会有这种顾虑。

[hɜːr; hər] . **her** .

她 .

她。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hævɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['tiːnə][ænd; ænd] **What a nice comfortable time they are all having , to be sure , Tina and**

什么 一个 好的 舒服的 时间 他们 是 全部 拥有 , 到 是 当然 , 蒂娜 和

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . **all of them** .

全部 的 他们 .

蒂娜和他们所有人，肯定都过得非常愉快舒适。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sɪstər][hæz; həz][ʌv; əv][em 'iː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] . " **The opinion that sister has of me is appalling** . "

这 观点 那 姐姐 有 的 我 是 令人震惊 . "

我姐姐对我的看法令人震惊。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][pər'hæps] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['smɪθs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [frendz] -
“ I imagine it perhaps , a case of John Smith's opinion of himself , his friends ' -
“ 我 想象 它 也许 , 一个 案件 的 约翰 史密斯 观点 的 他自己 , 他的 朋友们 -
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“我想这或许是约翰·史密斯对自己的看法, 以及他朋友们的看法,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] [dʒɑ:n] [smɪθ] .
and the real John Smith .
和 这 真实的 约翰 史密斯 .

以及真正的约翰·史密斯。

[aɪ][fænsi][jʊr; jər] ['ri:əl] [self] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] [ʌndər] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ]
I fancy your real self is pretty well hidden under an assumption of character which
我 想要 你的 真实的 自己 是 漂亮的 出色地 隐 在下面 一个 假设 的 特点 哪个
[br'laɪz] [ju:; jʊ] . “
belies you .”
谎言 你 . “

我觉得你把真实的自己隐藏得很好, 伪装出的角色掩盖了你的本性。

“ [ɪz] [ðæt] ['flætəri] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ Is that flattery or not ? ”
“ 是 那 奉承 或者 不是 ? ”

“这算是奉承吗? ”

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ You just said your sister had an appalling opinion of you .”
“ 你 只是 说 你的 姐姐 有 一个 令人震惊 观点 的 你 . ”

“你刚才说你姐姐对你的看法很糟糕。”

“ [ðen] [aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ['glɪməɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Then I begin to see the compliment glimmering through the obscurity of the
“ 然后 我 开始 到 看 这 赞扬 微光 通过 这 朦胧 的 这
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

“然后我开始看到赞美之词在昏暗的环境中闪烁着光芒。”

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][daɪəg'noʊst][æz; əz][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [aɪ] [θɪŋk]
From certain signs which may be diagnosed as the pangs of hunger I think
从 肯定 标志 哪个 可能 是 诊断 作为 这 疼痛 的 饥饿 我 思考
[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] .
it is time to go back .
它 是 时间 到 去 后退 .

根据一些可能被诊断为饥饿感的迹象来看, 我认为是时候回去了。

[mɔ:ɹ'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʹ^aɪdəj] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [mi:l] [ænd; ənd][bi:; bi]
I am sure Guido ought to have a good and sufficient meal and be
我 是 当然 圭多 应该 到 有 一个 好的 和 充足的 一顿饭 和 是
['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] .
given a thorough cleaning .
给定 一个 彻底 打扫 .

我相信圭多应该吃顿饱饭, 好好洗个澡。

[aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [ðə; ði] [ɔːrd] [biˈstəʊ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]
I wonder why the Lord bestowed anything so ludicrous and at the same time so
我 想知道 为什么 这 主 授予 任何事物 所以 荒谬 和 在 这 相同的 时间 所以
[hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaːŋkɪz] [breɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːr] [ˈkriːtʃərz] ,
heart - rending as a donkey's bray upon the poor creatures ,
心 - 渲染 作为 一个 驴的 嘶叫 之上 这 贫穷的 生物 ,
我不明白上帝为什么要把驴叫这种既滑稽又令人心碎的声音赐予这些可怜的动物。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ? "
and is it because of that they are always objects of derision ? "
和 是 它 因为 的 那 他们 是 总是 对象 的 嘲笑 ? "
难道正因为如此，他们才总是成为嘲笑的对象吗？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈænsər] [kæn; kən]
" **That is a puzzling question , and one for which I doubt if any answer can**
" 那 是 一个 令人费解 问题 , 和 一 为了 哪个 我 怀疑 如果 任何 回答 能
[biː; bi] [faʊnd] . "
be found . "
是 成立 . "
“这是一个令人费解的问题，我怀疑是否能找到答案。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːrəˈteɾə] ,
" **It will be hot on the carretera ,**
" 它 将要 是 热的 在 这 公路 ,
“公路上的交通将会非常拥堵，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌmˈbreɪlə] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [werˈevər] [ðer; ðər]
but I have an umbrella and we can keep in the shade wherever there
但 我 有 一个 伞 和 我们 能 保持 在 这 阴影 无论 那里
[ɪz] [ˈeni] .
is any .
是 任何 .
但我有把伞，我们可以待在阴凉处。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈklaɪmət] ,
That is one of the advantages of this delightful climate ,
那 是 一 的 这 优势 的 这 愉快 气候 ,
这是这种宜人气候的优势之一。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wʌn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
no matter how hot the sun is one can always be comfortable in the shade .
不 事情 如何 热的 这 太阳 是 一 能 总是 是 舒服的 在 这 阴影 .
无论太阳多么炙热，在阴凉处总能感到舒适。

" [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌsti] [kɑːrəˈteɾə] .
" **They trudged back over the dusty carretera .**
" 他们 艰难跋涉 后退 超过 这 尘土飞扬 公路 .
他们艰难地沿着尘土飞扬的公路往回走。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] ,
Few people were encountered ,
很少 人们 是 遭遇 ,
遇到的人很少，

[ðoo] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [striːm] [ə; eɪ]
though the women were working in the fields and by the singing stream a
尽管 这 女性 是 在职的 在 这 字段 和 经过 这 歌唱 溪流 一个
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈbːndrɪs, ˈlɑːn-][wɜːr; wər] [stiɪl] [æt; ət][wɜːrk] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [wɑːʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
company of laundresses were still at work rubbing their wash upon the stones .
公司 的 洗衣妇 是 仍然 在 工作 擦 他们的 洗 之上 这 石头 .
虽然妇女们在田间劳作，但在潺潺溪流旁，一群洗衣妇仍在用石头搓洗着待洗衣物。

[dɑ:n] [fə'li:p] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [soʊ] [ðæt] ['mæstər][ˈgwi:doʊz]
Don Felipe had recounted the story of the donkey , so that Master Guido's
大学教师 费利佩 有 叙述 这 故事 的 这 驴 , 所以 那 掌握 吉多的
[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] ,
appearance was not unexpected ,
外貌 曾是 不是 意外 ,
唐·费利佩曾讲述过驴子的故事, 所以圭多大师的出现并不出人意料。

[bʌt; bət][æ; ət] ['pæti:z] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but at Patty's recital of the tale her sister entirely sympathized with her
但 在 帕蒂的 独奏会 的 这 故事 她 姐姐 完全 同情 和 她
[ænd; ənd] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə][pə'tɪj(ə)n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˈ^aɪdəj][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and pledged herself to petition her husband that Guido be allowed to
和 承诺 她自己 到 请愿 她 丈夫 那 圭多 是 允许 到
[brɪ'kʌm] ['pæti:z] ['pra:pərti] .
become Patty's property .
变得 帕蒂的 财产 .

但帕蒂向她讲述了这个故事后, 她的妹妹完全同情她, 并发誓要请求丈夫允许吉多成为帕蒂的财产。
“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] , ” [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [sed]
“ **He will not grudge the poor little creature food and shelter ,** ” **Doña Martina said**
“ 他 将要 不是 怨恨 这 贫穷的 小的 生物 食物 和 庇护所 , ” 多娜 玛蒂娜 说
,
,
,
“他不会吝惜给这可怜的小家伙提供食物和住所的,”马丁娜夫人说道。

“ [bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pra:pər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
“ **but whether he will think it proper for you to accept him from**
“ 但 无论 他 将要 思考 它 恰当的 为了 你 到 接受 他 从
[ˈra:bərt] [laɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Robert Lisle is another thing .
罗伯特 莱尔 是 其他 事物 .
“但是, 他是否认为你接受罗伯特·莱尔的任命是合适的, 那就是另一回事了。”

“ [haʊ'evər] , [ˈra:bərt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ,
“ **However , Robert made much of the relationship ,**
“ 然而 , 罗伯特 制成 很多 的 这 关系 ,
然而, 罗伯特却大肆宣扬这段关系。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [graʊndz] ['pæti] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɡɪft] .
and upon these grounds Patty was allowed to accept the gift .
和 之上 这些 理由 帕蒂 曾是 允许 到 接受 这 礼物 .
基于这些理由, 帕蒂被允许接受这份礼物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪ] .
But that was not till the following day .
但 那 曾是 不是 直到 这 下列的 天 .
但那件事直到第二天早上才发生。

[dɑ:n] [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [gests] [wen] [ˈ^aɪdəj] [ə'raɪvd] ,
Don Juan was busy with guests when Guido arrived ,
大学教师 胡安 曾是 忙碌的 和 客人 什么时候 圭多 到达的 ,
唐璜正忙着招待客人, 圭多才到。

[soʊ] [ðæt] ['pæti] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [hu:] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv]
so that Patty handed her charge over to the gardener , who promised to give
所以 那 帕蒂 递交 她 收费 超过 到 这 园丁 , who 承诺 到 给
[hɪm; ɪm]['pra:pər] [ker] .
him proper care .
他 恰当的 关心 .
于是, 帕蒂把照料工作交给了园丁, 园丁承诺会好好照顾它。

[ˈsæntə] [məˈri:ə] [məˈri:nə]
SANTA MARIA MARINA
圣诞老人 玛丽亚 码头

圣玛丽亚码头

[ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd]
The guests from Ribadesella were a stately old gentleman and his widowed
这 客人 从 里巴德塞拉 是 一个 庄严 老的 绅士 和 他的 寡
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

来自里瓦德塞拉的客人是一位举止优雅的老绅士和他的寡居女儿，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [veɪl][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði]
a handsome young woman picturesquely wrapped in the mourning veil it is the
一个 英俊的 年轻的 女士 风景如画 包装 在 这 丧 面纱 它 是 这
[ˈkʌstəm] [ɪn] [speɪn] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [wer] .
custom in Spain for women to wear .
风俗 在 西班牙 为了 女性 到 穿 .

一位容貌姣好的年轻女子身披丧服面纱，这是西班牙女性的习俗。

[aɪ ˈti:] [kəmˈbaɪnd] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] ,
It combined shawl and head covering ,
它 合并 披肩 和 头 覆盖 ,
[ˈbɪ:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌskwɜr] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [ˈveɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [əˈraʊnd] [hed] [ænd; ənd]
being an immense square of soft veiling which was draped around head and
存在 一个 巨大 正方形 的 柔软的 面纱 哪个 曾是 垂坠的 大约 头 和
[ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪˈfekt] .
figure with graceful effect .
数字 和 优美 影响 .

它结合了披肩和头巾的功能，

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌskwɜr] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [ˈveɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [əˈraʊnd] [hed] [ænd; ənd]
being an immense square of soft veiling which was draped around head and
存在 一个 巨大 正方形 的 柔软的 面纱 哪个 曾是 垂坠的 大约 头 和
[ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪˈfekt] .
figure with graceful effect .
数字 和 优美 影响 .

那是一块巨大的方形柔软面纱，优雅地披在头部和身上。

[dɑ:n] [toʊˈmɑ:s][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld]
Don Tomás was not at home , Doña Martina was busy with household
大学教师 托马斯 曾是 不是 在 家 , 多娜 玛蒂娜 曾是 忙碌的 和 家庭
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

托马斯先生不在家，玛蒂娜太太忙于家务。

[pɔ:ˈlet] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] , [seɪˈnjɔ:ˌrə][ˈkæmpoʊz] ,
Paulette was giving her attention to the young widow , Señora Campos ,
宝莱特 曾是 给予 她 注意力 到 这 年轻的 寡妇 , 夫人 坎波斯 ,
[ˈwɪdoʊ] [seɪˈnjɔ:ˌrə][ˈkæmpoʊz]
being assisted in
波莱特正全神贯注地照顾着年轻的寡妇坎波斯夫人。

[waɪl] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [dɑ:n] [ˈæməbəl] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn]
while Don Juan was entertaining her father , Don Amable , being assisted in
尽管 大学教师 胡安 曾是 娱乐 她 父亲 , 大学教师 和蔼可亲 , 存在 协助 在
[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [baɪ] [dɑ:n] [fəˈli:p] .
the performance by Don Felipe .
这 表现 经过 大学教师 费利佩 .
[ˈwɪdoʊ] [seɪˈnjɔ:ˌrə][ˈkæmpoʊz]
being assisted in
唐璜在为她的父亲唐·阿马布尔表演时，唐·费利佩协助他演出。

“ [ˈbɑːðər] ！
“ **Bother** ！
“ 打扰 ！

“打扰！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ **exclaimed Patty , after a brief colloquy with her sister .**
“ 惊呼 帕蒂 , 后 一个 简短的 对话 和 她 姐姐 .
“帕蒂和她姐姐简短交谈后惊呼道。”

“ [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ **Strangers are here .**
“ 陌生人 是 这里 .

“这里有陌生人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ænd] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [laɪl] ？ “
Will you stay and see them , Mr . Lisle ？ “
将要 你 停留 和 看 他们 , 先生 . 莱尔 ？ “
莱尔先生，您愿意留下来看看他们吗？

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ？
“ **Shall I not be in the way ？**
“ 将 我 不是 是 在 这 方式 ？

我难道不应该碍事吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈbetər] [goʊ][ɑːn] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
I think I would better go on unless I can be of some use ,
我 思考 我 会 更好的 去 在 除非 我 能 是 的 一些 使用 ,
除非我能帮上忙，否则我想我最好还是继续前进。

“ [riˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **responded her companion .**
“ 回应 她 伴侣 .

“她的同伴回答道。”

“ [duː] [steɪ] , “ [ˈbɛgd] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .
“ **Do stay , “ begged Doña Martina .**
“ 做 停留 , “ 乞求 多娜 玛蒂娜 .

“请留下来吧，”玛蒂娜夫人恳求道。

“ [toʊˈmɑːs][ɪz] [ɔːf] [ˈsʌmwer] .
“ **Tomás is off somewhere .**
“ 托马斯 是 离开 某处 .

“托马斯不知去向。”

[ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [ænd; ænd][hæz; həz][hɜːr; hər] [feɪs] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ræg]
The cook has a toothache and has her face tied up with a black rag
这 厨师 有 一个 牙疼 和 有 她 脸 系 向上 和 一个 黑色的 抹布
.
:
.

厨娘牙疼，脸上蒙着一块黑布。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə]
She is invoking all the saints to come to her aid , but will not resort to
她 是 调用 全部 这 圣徒 到 来 到 她 援助 , 但 将要 不是 采取 到
她祈求所有圣人前来帮助她，但她不会诉诸于.....

[ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
any reasonable means of relief .
任何 合理的 方法 的 宽慰 .

任何合理的救济手段。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][send][ə'hi:tə][ɪntu:][ðə; ði] [kɪtʃɪn] [tu:; tə][help] , [soʊ] [ˈpæti] ,
I shall have to send Anita into the kitchen to help , so Patty ,
我 将 有 到 发送 安妮塔 进入 这 厨房 到 帮助 ; 所以 帕蒂 ;
我得让安妮塔去厨房帮忙, 所以帕蒂,

[ɪf][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
if you will give an eye to the table ,
如果 你 将要 给 一个 眼睛 到 这 桌子 ;
如果你愿意关注一下桌子,

[ˈmɪstər] . [laɪl] [kæn; kən][goʊ][ʌp][ænd; ənd][help][wa:n; hwa:n][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
Mr . Lisle can go up and help Juan talk to the men .
先生 . 莱尔 能 去 向上 和 帮助 胡安 讲话 到 这 男人 .
莱尔先生可以上去帮助胡安和那些人谈谈。

[ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [ɪz] [leɪt] .
A new arrival will make them forget to wonder why our meal is late .
一个 新的 到达 将要 制作 他们 忘记 到 想知道 为什么 我们的 一顿饭 是 晚的 .
新客人的到来会让他们忘记疑惑为什么我们的饭菜上得晚。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈbʌslɪd] [ɔ:f] , [ˈli:vɪŋ] [ˈpæti] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'loʊn] .
” **She bustled off , leaving Patty and the young man alone .**
” 她 熙熙攘攘 离开 , 离开 帕蒂 和 这 年轻的 男人 独自的 .
她匆匆离开, 留下帕蒂和那个年轻人单独相处。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz] , ” [sed] [ˈpæti] .
” **We have our orders , ” said Patty .**
” 我们 有 我们的 订单 , ” 说 帕蒂 .
“我们已经接到命令了,”帕蒂说。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈhaɪsli] [tu:; tə] [dɑ:n] [ˈæməbəl] .
” **Mind you talk nicely to Don Amable .**
” 头脑 你 讲话 很好 到 大学教师 和蔼可亲 .
“记住, 跟唐·阿马布尔说话要客气点。”

[hi:; hi] [spi:ks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [brˈli:v] ,
He speaks a little English , I believe ,
他 说话 一个 小的 英语 , 我 相信 ,
我相信他会说一点英语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪdoʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][jʊr; jər] [ˈspæniʃ] [ɑ:n] .
and then there is the handsome widow whom you can try your Spanish on .
和 然后 那里 是 这 英俊的 寡妇 谁 你 能 尝试 你的 西班牙语 在 .
然后还有一位英俊的寡妇, 你可以和她试试你的西班牙语。

[wʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪn] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] . “
What you can't say in words you can make up in telling glances . ”
什么 你 不能 说 在 字 你 能 制作 向上 在 讲述 眼神 . “
言语无法表达的, 可以用眼神来传递。

“ [ðə; ði][ˈpra:spekt] [ˈpa:zətɪvli] [sker] [ˌem ˈi:] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈrɑ:bərt] ,
” **The prospect positively scares me , ” rejoined Robert ,**
” 这 前景 积极地 惊吓 我 , ” 重新加入 罗伯特 ,
“这前景真让我害怕,”罗伯特回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][fæn] [hɪm'self] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
pulling out his handkerchief to fan himself in pretended agitation .
拉 出去 他的 手帕 到 扇子 他自己 在 假装 搅动 .
他掏出手帕扇风, 假装焦躁不安。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:rz] ?
” **Is this yours ?**
” 是 这 你的 ?
这是你的吗?

“ [ˈpæti] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [si:ld] [ˈletər] ,
“ **Patty stooped to pick up a sealed letter** ,
“ 帕蒂 弯腰 到 挑选 向上 一个 密封 信 ,
帕蒂弯腰捡起一封密封的信,
[hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ri:d] : “ [mɪs] [ˈbɪtrɪs] [ˈmɑ:fət] .
her quick eye taking in the superscription on which read : “ **Miss Beatrice Moffatt** .
她 快的 眼睛 采取 在 这 上标 在 哪个 读 : “ 错过 贝娅特丽丝 莫法特 .
她眼疾手快地注意到上面的题词: “比阿特丽斯·莫法特小姐”。

“ [ˈrɑ:bərt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [məˈkænikli] ,
“ **Robert took the letter mechanically** ,
“ 罗伯特 采取 这 信 机械地 ,
罗伯特机械地接过信。
[held] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈɡreɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
held it in his hand and looked at it gravely for a moment .
握住 它 在 他的 手 和 看起来 在 它 严重地 为了 一个 片刻 .
他把它拿在手里,神情严肃地看了看。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪn] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Yes, it is mine, he answered** .
“ 是的 , 它 是 矿 , “ 他 回答 .
“是的,是我的,”他回答道。
“ [aɪ] [ment] [tu:; tə][poʊst][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
“ **I meant to post it this morning, but there is no hurry** .
“ 我 意思是 到 邮政 它 这 早晨 , 但 那里 是 不 匆忙 .
“我本打算今天早上发的,不过不着急。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [ðen] [went] [ʌpˈsterz] .
“ **And he slipped it into his coat pocket, then went upstairs** .
“ 和 他 滑倒了 它 进入 他的 外套 口袋 , 然后 去 楼上 .
“然后他把它塞进外套口袋里,就上楼了。”
“ [naʊ] , [hu:] [ɪz] [mɪs] [ˈbɪtrɪs] [ˈmɑ:fət] ? “ [sed] [ˈpæti] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ **Now, who is Miss Beatrice Moffatt? said Patty to herself** .
“ 现在 , WHO 是 错过 贝娅特丽丝 莫法特 ? “ 说 帕蒂 到 她自己 .
“那么,比阿特丽斯·莫法特小姐是谁呢?“帕蒂自言自语道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brˈfɔ:r] .
“ **I never heard of her before** .
“ 我 绝不 听到 的 她 前 .
我以前从未听说过她。
“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **The visitors from Ribadesella had come to invite Don Juan and his**
“ 这 访客 从 里巴德塞拉 有 来 到 邀请 大学教师 胡安 和 他的
[frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fɪˈestə] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈri:ə][məˈri:nə] ,
friends to the coming fiesta of Santa Maria Marina ,
朋友们 到 这 未来 节日 的 圣诞老人 玛丽亚 码头 ,
“来自里瓦德塞拉的访客前来邀请唐璜和他的朋友们参加即将到来的圣玛丽亚·玛丽娜节庆活动,

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:pɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]
it being the event of the season for the little seaport, and, having given
它 存在 这 事件 的 这 季节 为了 这 小的 海港 , 和 , 拥有 给定
[ðər; ðər]
their
他们的
这是这座小海港一年一度的盛事,而且,他们已经付出了.....

[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ˈteɪkən][ðər; ðər] [mi:l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [haɪ] - [floʊn] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] **invitation** , **taken** **their** **meal** , **and** **made** **many** **high** - **flown** **and** **elaborate**
邀请 , 已采取 他们的 一顿饭 , 和 制成 许多 高的 - 飞行 和 精心制作的
[ˈspi:tʃɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
speeches , **they** **took** **their** **departure** .
演讲 , 他们 采取 他们的 离开 .

他们应邀赴宴，发表了许多华丽而详尽的演讲，然后启程离开。

" [dɑ:n] ['æməbəəl][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] [tʃæp] , " ['pæti] ['ri'mɑ:kt] ,
" **Don** **Amable** **is** **a** **nice** **old** **chap** , " **Patty** **remarked** ,
" 大学教师 和蔼可亲 是 一个 好的 老的 小伙子 , " 帕蒂 评论 ,
"唐·阿马布尔是个和蔼的老先生,"帕蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['su:ts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrs] ['mʌstæf; mə'stæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **but** **I** **don't** **think** **his** **name** **suits** **him** **with** **that** **fierce** **moustache** **of** **his** .
" 但 我 不 思考 他的 姓名 西装 他 和 那 凶猛的 胡子 的 他的 .
"但我认为他的名字和他那浓密的胡子不太相称。"

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'estə] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [wɑ:n; hwa:n] ?
Are **we** **all** **going** **to** **the** **fiesta** , **and** **when** **is** **it** **to** **be** , **Juan** **?**
是 我们 全部 去 到 这 节日 , 和 什么时候 是 它 到 是 , 胡安 ?
胡安，我们都要去参加节日庆典吗？庆典是什么时候举行？

[wer] [ɪz][toʊ'mɑ:s] ?
Where **is** **Tomás** ?
在哪里 是 托马斯 ?

托马斯在哪里？

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [em'li:] [ə'baʊt] ['sæntə][mə'ri:ə][mə'ri:nə] . "
I **want** **him** **to** **tell** **me** **about** **Santa** **Maria** **Marina** . "
我 想 他 到 告诉 我 关于 圣诞老人 玛丽亚 码头 . "
我想让他给我讲讲圣玛丽亚码头的故事。

" [toʊ'mɑ:s][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **Tomás** **has** **been** **gone** **since** **morning** , " **Doña** **Martina** **told** **her** .
" 托马斯 有 到过 已消失 自从 早晨 , " 多娜 玛蒂娜 讲述 她 .
"托马斯早上就走了,"马丁娜夫人告诉她。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
" **I** **believe** **he** **said** **he** **was** **going** **up** **the** **mountain** . "
" 我 相信 他 说 他 曾是 去 向上 这 山 . "
"我相信他说过他要去登山。"

" [meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sæntə][mə'ri:ə][mə'ri:nə] ? " [æskt]
" **May** **I** **not** **be** **your** **informant** **on** **the** **subject** **of** **Santa** **Maria** **Marina** ? " **asked**
" 可能 我 不是 是 你的 线人 在 这 主题 的 圣诞老人 玛丽亚 码头 ? " 问
[dɑ:n] [fə'li:p] .
Don **Felipe** .
大学教师 费利佩 .

“我可以做您关于圣玛丽亚码头一事的线人吗？”唐·费利佩问道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] ['kjəriəs] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][toʊ'mɑ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] ,
" **Oh** , **I** **am** **not** **so** **curious** **but** **I** **can** **wait** **for** **Tomás** , " **replied** **Patty** ,
" 哦 , 我 是 不是 所以 好奇的 但 我 能 等待 为了 托马斯 , " 回复 帕蒂 ,
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“哦，我倒没那么好奇，我可以等托马斯，”帕蒂轻松地回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] .
" **I** **couldn't** **think** **of** **troubling** **you** **about** **so** **slight** **a** **matter** .
" 我 不能 思考 的 令人不安的 你 关于 所以 轻微 一个 事情 .
“我实在想不出有什么理由要为这么点小事麻烦你。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈberɪd] [ðə; ði][ˈbɪts] [ðerˈɪn] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [daʊn] [hɑ:rd] .
buried the bits therein , covering them up and stamping the earth down hard .
埋葬 这 比特 其中 , 覆盖 他们 向上 和 冲压 这 地球 向下 难的 .
将这些碎片埋入土中，盖好，并用力踩实泥土。

“ [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ,
“ **Peace be to her memory ,**
” 和平 是 到 她 记忆 ,
愿她安息，
” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **he said with a smile as he brushed the earth from his hands .**
” 他 说 和 一个 微笑 作为 他 刷过 这 地球 从 他的 双手 .
他笑着掸掉手上的泥土说道。

“ [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈgɜ:ɪlz] .
“ **The quiet girl's .**
” 这 安静的 女孩们 .
“安静的女孩的。

[lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [fiˈestə] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . “
Let's talk about something else , the fiesta , for instance .”
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 , 这 节日 , 为了 实例 . “
咱们聊点别的吧，比如说节日庆典。”

“ [aɪd] [ˈræðər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][ˈkwaɪət][gɜ:ɪl] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:ɪl][hɜ:r; hər] .
“ **I'd rather talk about ' the quiet girl , ' as you call her .**
” ID 相当 讲话 关于 - 这 安静的 女孩 , - 作为 你 称呼 她 .
“我更愿意谈谈你口中的‘安静的女孩’。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?
她是谁？

[mɪs] [ˈbɪtrɪs] [ˈmɔ:fət] ? “
Miss Beatrice Moffatt ?”
错过 贝娅特丽丝 莫法特 ? “
比阿特丽斯·莫法特小姐？

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
“ **How do you know ?**”
” 如何 做 你 知道 ? “
“你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] . “
“ **I saw the name on the letter .**”
” 我 锯 这 姓名 在 这 信 . “
“我看到了信上的名字。”

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ?
“ **And remembered ?**
” 和 记得 ?
“还记得吗？ ”

“ [ˈpæti] [flʌʃt] [ʌp] .
“ **Patty flushed up .**
” 帕蒂 酡 向上 .
帕蒂脸红了。

“ [wel] , [ai 'ti:] ['wɒznt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [lʌnt]] ,
“ **Well , it wasn't so long ago that I saw , just before lunch ,**
“ 出色地 , 它 不是 所以 长的 前 那 我 锯 , 只是 前 午餐 ,
“ 嗯 , 就在不久前 , 午饭前 , 我看到.....”

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['meməri] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [fɑ:r]
and one doesn't have to have an unusual memory to recollect that far
和 一 不 有 到 有 一个 异常 记忆 到 追忆 那 远的
[bæk] . “
back .”
后退 . “

并不需要超强的记忆力才能回忆起那么久远的事情。
“ [bʌt; bət] [ðæt] [ai 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **But that it should have made an impression at all .**
“ 但 那 它 应该 有 制成 一个 印象 在 全部 .
“但它竟然能给人留下如此深刻的印象，真是不可思议。”

“ ['rɑ:bərt] [bi:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stɪk] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
“ **Robert beat the earth from the little stick he held and looked down**
“ 罗伯特 打 这 地球 从 这 小的 戳 他 握住 和 看起来 向下
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

罗伯特用手里的小棍子敲打着泥土，若有所思地低头看着地面。
“ [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [si:] — “ ['pæti] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər][ɪk'skju:s] ,
“ **Oh , well , you see — “ Patty strove for a proper excuse ,**
“ 哦 , 出色地 , 你 看 — “ 帕蒂 努力 为了 一个 恰当的 原谅 ,
“ 哦 , 是这样的——”帕蒂努力想找个合适的借口 ,

“ [wʌn] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['spæni] [neɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]
“ **one comes in contact with so many Spanish names , you know , “ she went on**
“ 一 来 在 接触 和 所以 许多 西班牙语 姓名 , 你 知道 , “ 她 去 在
['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

“你知道，你会接触到很多西班牙名字，”她继续快速说道。
“ [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [mi:ts] [jʊr; jər] [aɪ] [ai 'ti:] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] . “
“ **that when an English one meets your eye it makes an impression .**”
“ 那 什么时候 一个 英语 一 满足 你的 眼睛 它 制作 一个 印象 . “
“当你看到一个英国人时，你会印象深刻。”

“ [aɪ] [si:] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [eksplə'neɪ(ə)n] .
“ **I see ; a very good explanation .**
“ 我 看 ; 一个 非常 好的 解释 .
我明白了，解释得很好。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['mɑ:fət] .
You wouldn't be interested in Miss Moffatt .
你 不会 是 感兴趣的 在 错过 莫法特 .
你对莫法特小姐不会感兴趣。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ai 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [eniwʌn] [tu:; tə][bi:; bi] .
She is as unlike you as it is possible for anyone to be .
她 是 作为 与此不同 你 作为 它 是 可能的 为了 任何人 到 是 .
她和你截然不同，简直是天壤之别。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['nu:trəl] [deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,
She is like a neutral day , such as we had yesterday ,
她 是 喜欢 一个 中性的 天 , 这样的 作为 我们 有 昨天 ,
她就像一个中性的日子，就像我们昨天经历的那样。

[waɪl] [juː; jʊ][rɪˈzemb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [laɪt] .
while you resemble such a day as this , all sunshine and color and light .
尽管 你 类似 这样的 一个 天 作为 这 , 全部 阳光 和 颜色 和 光 .
你就像今天这样阳光灿烂、色彩缤纷、充满活力的日子。

[mɪs] [ˈmɔːfət] [ɪz][ə; eɪ][dræb] [deɪ] , [skaɪ] , [ɜːrθ] , [siː]
Miss Moffatt is a drab day , sky , earth , sea
错过 莫法特 是 一个 单调 天 , 天空 , 地球 , 海
莫法特小姐是阴沉沉的一天，天空、大地、海洋。

[ɔːl][wʌn] [tɪnt] , [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪd] [ɪn][aɪˈtiː] , [nɑːt] [ˈwiːpi] , [ˈoʊnli][ˈkwaɪət] [ɡreɪ] . “
all one tint , no light and shade in it , not weepy , only quiet gray .”
全部 一 着色 , 不 光 和 阴影 在 它 , 不是 哭泣的 , 仅有的 安静的 灰色的 . “
一片灰蒙蒙的，没有明暗，没有泪光，只有静谧的灰色。

“ [sʌtʃ] [deɪz] [ɑːr; ə] [ˈveri] [ˈrestfl] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **Such days are very restful sometimes .** ”
“ 这样的 天 是 非常 宁静 有时 . ”
“这样的日子有时非常惬意。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
“ **Yes , but one wouldn't care for them all the year round .** ”
“ 是的 , 但 一 不会 关心 为了 他们 全部 这 年 圆形的 .
“是的，但人们不会一年到头都喜欢它们。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [pərˈhæps] .
Once in a while , perhaps .
一次 在 一个 尽管 , 也许 .
偶尔一次吧。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [mɪs] [ˈmɔːfət] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] .
I enjoy Miss Moffatt sometimes ; she is such a good listener .
我 享受 错过 莫法特 有时 ; 她 是 这样的 一个 好的 听众 .
我有时很喜欢莫法特小姐；她很会倾听。

“ [ˈpæti] [læft] .
“ **Patty laughed .** ”
“ 帕蒂 笑了 .
帕蒂笑了。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [emˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪm] .
“ **You shall tell me more of her sometime .** ”
“ 你 将 告诉 我 更多的 的 她 有时 .
“以后你再跟我讲讲她的事吧。”

[maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ɪz][ˈsætɪsfaid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
My curiosity is satisfied for the moment .
我的 好奇心 是 使满意 为了 这 片刻 .
我的好奇心暂时得到了满足。

[aɪ] [siː] [toʊˈmɑːs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiˈestə] . “
I see Tomás coming and now we can learn all about the fiesta . ”
我 看 托马斯 未来 和 现在 我们 能 学习 全部 关于 这 节日 . “
我看到托马斯来了，现在我们可以好好了解一下这个节日了。”

“ [wiː; wi] ? ”
“ **We ?** ”
“ 我们 ? ”
“我们? ”

“ [jes] , [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Yes , why not ?** ”
“ 是的 , 为什么 不是 ? ”
“是啊，为什么不呢? ”

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tjɑːrmd] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

“ **Oh , I shall be charmed to learn .** ”
“ 哦 , 我 将 是 迷住了 到 学习 . ”

“哦，我非常乐意学习。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [toʊ'mɑːs] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈpæti] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] .

“ **Where have you been , Tomás ?** ” **queried Patty , as the young man came up .**
“ 在哪里 有 你 到过 , 托马斯 ? ” 查询 帕蒂 , 作为 这 年轻的 男人 来了 向上 .

“托马斯，你去哪儿了？”帕蒂问道，这时年轻人走了过来。

“ [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] . ”

“ **Gone all day , no one knows where .** ”
“ 已消失 全部 天 , 不 一 知道 在哪里 . ”

“一整天不见了，没人知道他去了哪里。”

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [toʊ'mɑːs] [ˈænsər] .

“ **I've been up on the mountain ,** ” **Tomás answered .**
“ 我已经 到过 向上 在 这 山 , ” 托马斯 回答 .

“我上过山，”托马斯回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ʌp][ðer; ðər] .

“ **There is a little chapel up there .**
“ 那里 是 一个 小的 教堂 向上 那里 .

“上面有一座小教堂。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkjʊərə] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] .

I know the cura very well , and I like to visit him sometimes .
我 知道 这 库拉 非常 出色地 , 和 我 喜欢 到 访问 他 有时 .

我跟这位神父很熟，有时喜欢去拜访他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He has been wanting me to come and look over some figures of the
他 有 到过 想要 我 到 来 和 看 超过 一些 数据 的 这

[seɪnts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] ;

saints and one of Our Lady ;
圣徒 和 一 的 我们的 女士 ;

他一直想让我去看看一些圣徒的雕像和一尊圣母像；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn] [ɔːf] .

they are very old and the paint is quite worn off .
他们 是 非常 老的 和 这 画 是 相当 磨损 离开 .

它们年代久远，油漆也磨损得很厉害。

[hiː; hi] [wɪft] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] . ”

He wished me to see if perhaps I could restore them . ”
他 希望 我 到 看 如果 也许 我 可以 恢复 他们 . ”

他希望我能看看能否修复它们。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

“ **And can you ?** ”
“ 和 能 你 ? ”

“你能做到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [daʊn] . ”

“ **I think so ; he will send them down .** ”
“ 我 思考 所以 ; 他 将要 发送 他们 向下 . ”

“我想是这样；他会把他们送下去的。”

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiˈestə] [æt; ət] .

“ **Come into the garden and tell us about the fiesta at Ribadesella .**
“ 来 进入 这 花园 和 告诉 我们 关于 这 节日 在 里巴德塞拉 .

“请到花园里来，给我们讲讲里瓦德塞拉的节日吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ] .
We are all going .
我们 是 全部 去 .

我们都要去。

[dɑːn] [ˈæməbəl][ænd; ənd][ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
Don Amable and Doña Elvira have been here , and we are invited to
大学教师 和蔼可亲 和 多娜 埃尔维拉 有 到过 这里 , 和 我们 是 受邀 到
[ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
their house to lunch .
他们的 房子 到 午餐 .

阿马布尔先生和埃尔维拉夫人来过这里，我们受邀去他们家吃午饭。

[ðə; ðɪ] [ˈtaʊnz] [ˈpiːp(ə)l]
The town's people
这 镇上的 人们

镇上的人们

[kiːp] [ˈoʊpən] [haʊs] , [wiː; wi] [hɪr] , [soʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɛriːɹ̩] , [ðeɪ] [sed] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə]
keep open house , we hear , so the more the merrier , they said , or words to
保持 打开 房子 , 我们 听到 , 所以 这 更多的 这 更快乐 , 他们 说 , 或者 字 到
[ðæt] [ɪˈfekt] .
that effect .
那 影响 .

他们说要保持开放的氛围，所以人越多越热闹，或者类似的话。

[kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃesnʌt] [triː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ðer; ðər] [naʊ] .
Come over to the chestnut tree , it is lovely there now .
来 超过 到 这 板栗 树 , 它 是 迷人的 那里 现在 .

过来栗树那边看看，那里现在很漂亮。

“ [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [əˈlɔːŋ]
” They passed on and as they turned into the garden path someone came along
” 他们 通过了 在 和 作为 他们 转向 进入 这 花园 小路 某人 来了 沿着
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] ;
the little road beyond ;
这 小的 路 超过 ;

“他们继续前行，当他们拐进花园小径时，有人沿着另一条小路走了过来；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrɪ] [huː] [stɑːpt] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn] .
it was a peasant girl who stopped , looked , and then went hurriedly on .
它 曾是 一个 农民 女孩 WHO 停止 , 看起来 , 和 然后 去 匆匆 在 .

是一位农家女孩停下来，看了看，然后匆匆继续往前走。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][toʊˈmɑːs] [ˈhɔːltɪd] .
At the same moment Tomás halted .
在 这 相同的 片刻 托马斯 停止 .

就在这时，托马斯停了下来。

“ [pɜːˈdiːtə] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Perdita , “ he said under his breath .
” 佩尔迪塔 , “ 他 说 在下面 他的 气息 .

“佩尔迪塔，”他低声说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [pɜːˈdiːtə] . “
” It is Perdita . “
” 它 是 佩尔迪塔 . “

“是佩尔迪塔。”

“ [ɪz] [ðæt] [pɜːˈdiːtə] ? “ [æskt] [ˈpæti] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
” Is that Perdita ? “ asked Patty , over her shoulder .
” 是 那 佩尔迪塔 ? “ 问 帕蒂 , 超过 她 肩膀 .

“那是佩尔迪塔吗？”帕蒂回头问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
“ She is such a pretty girl .
“ 她 是 这样 的 一个 漂亮 的 女孩 。

她真是个漂亮的女孩。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We saw her at the chapel of our Lady of Pity this morning ,
我们 锯 她 在 这 教堂 的 我们 的 女士 的 遗憾 这 早晨 ,
今天早上我们在怜悯圣母小堂见到了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [siː] [juː ˈes] .
but she did not see us .
但 她 做过 不是 看 我们 。

但她没看见我们。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðer; ðər] ? “
Does she live near there ? ”
做 她 居住 靠近 那里 ？ ”

她住在附近吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [frend] [huː] [dʌz] .
“ No , but she has a friend who does .
“ 不 , 但 她 有 一个 朋友 WHO 做 。

“不，但她有个朋友会这么做。”

[pɜːˈdiːtə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . “
Perdita lives in a village further up the mountain .”
佩尔迪塔 生活 在 一个 村庄 更远 向上 这 山 。

佩尔迪塔住在山上更远的村庄里。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ Then she is going home now , I suppose .
“ 然后 她 是 去 家 现在 , 我 认为 。

“那她现在应该回家了吧。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈleɪdɪlaɪk] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
She seems such a nice , ladylike sort of girl , quite unlike a peasant .
她 似乎 这样 的 一个 好的 , 淑女 种类 的 女孩 , 相当 与 此 不同 一个 农民 。

她看起来是个很和善、很有淑女气质的女孩，一点也不像个农家女。

“ [toʊˈmɑːs] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
“ Tomás made no reply ,
“ 托马斯 制成 不 回复 ,

托马斯没有回答。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːntɪt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][æɪn; əɪn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈestə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but presently launched forth into an account of the fiesta to which they

[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
were going .
是 去 。

但随即开始讲述他们即将参加的节日庆典。

“ [dɑːn] [rəˈbɜrtəʊ, roʊˈbɜrtəʊ] [əˈkʌmpənɪz] [juː; jʊ] ?
“ Don Roberto accompanies you ?
“ 大学教师 罗伯托 伴随 你 ？

“唐·罗伯托陪同你吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwestʃənɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˈrɑːbɜrt] .
“ he said questioningly , looking at Robert .
“ 他 说 质疑地 , 寻找 在 罗伯特 。

他看着罗伯特，疑惑地说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɡʊʊɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ You are going , aren't you ?
“ 你 是 去 , 不是 你 ?

“你要去，对吧？”

“ [ˈpæti] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ Patty asked the young Englishman .
“ 帕蒂 问 这 年轻的 英国人 .

帕蒂问那位年轻的英国人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnvɪteɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ You are included in the invitation , you know . ”
“ 你 是 包括 在 这 邀请 , 你 知道 . ”

“你知道，你也在邀请名单上。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . ”
“ Then I will go with pleasure . ”
“ 然后 我 将要 去 和 乐趣 . ”

“那我乐意前往。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [dɑ:n] [fəˈli:p] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ And we shall have Don Felipe , I suppose .
“ 和 我们 将 有 大学教师 费利佩 , 我 认为 .

“我想我们还会请唐·费利佩。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:ɪrˈself] , [toʊˈmɑ:s] ? ”
How about yourself , Tomás ? ”
如何 关于 你自己 , 托马斯 ? ”

托马斯，你呢？

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɡʊʊ] .
If you will excuse me , I think I will not go .
如果 你 将要 原谅 我 , 我 思考 我 将要 不是 去 .

恕我失陪，我想我还是不去了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fiˈestə] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
I have seen the fiesta many times , and you will have an abundance of
我 有 已见 这 节日 许多 时代 , 和 你 将要 有 一个 丰富 的
[ˈɛskɔrts] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
escorts without me .
伴游 没有 我 .

我多次看过这场盛会，没有我，你们也会有很多伴游女郎。

“ [ˈpæti] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] .
“ Patty thought he looked a little troubled .
“ 帕蒂 想法 他 看起来 一个 小的 麻烦 .

帕蒂觉得他看起来有点心事重重。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] .
She wondered why .
她 想知道 为什么 .

她想知道为什么。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ɑ:n] [ˈrɑ:bərt] [laɪlz] [əˈkaʊnt] ?
Could it be on Robert Lisle's account ?
可以 它 是 在 罗伯特 莱尔的 帐户 ?

会不会是罗伯特·莱尔的账户？

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [waɪnt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

“ **Oh , if you don't want to go , ” she said aloud .** ”
“ 哦 , 如果 你 不 想 到 去 , ” 她 说 大声 .

“哦, 如果你不想去的话, ”她大声说道。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈskjuːs] ,
“ **This time I think I will not , ” he answered without further excuse ,** ”
“ 这 时间 我 思考 我 将要 不是 , ” 他 回答 没有 更远 原谅 ,

“这次我想我不会了, ”他没有再做任何解释, 回答道。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [meɪd] [noʊ] [ˈprəʊtest] .

and Patty made no protest .
和 帕蒂 制成 不 反对 .

帕蒂没有提出任何异议。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪmˈself] , [let] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ **If he wants to stay at home by himself , let him , ” she said to herself .** ”
“ 如果 他 想要 到 停留 在 家 经过 他自己 , 让 他 , ” 她 说 到 她自己 .

“如果他想一个人待在家里, 那就让他待在家里吧。”她心想。

[æən; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd]
An early start had to be made in order to take the only train which would
一个 早期的 开始 有 到 是 制成 在 命令 到 拿 这 仅有的 火车 哪个 会

[riːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈserəməniːz] .
reach the small town in time for the ceremonies .
抵达 这 小的 镇 在 时间 为了 这 仪式 .

为了赶上唯一一列能及时到达小镇参加仪式的火车, 他们必须早早出发。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwent] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɔːrnərz] ,
It was found to be a quaint little place , full of picturesque corners ,
它 曾是 成立 到 是 一个 古雅 小的 地方 , 满的 的 如画 角落 ,

[ˈɑːrtweɪ] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .
archways , windows and doors .
拱门 , 视窗 和 门 .

人们发现这是一个古色古香的小地方, 到处都是风景如画的角落、拱门、窗户和门。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈspæniʃ] [ˈkʌlɜːz] .
Just now it was ablaze with the red and yellow Spanish colors .
只是 现在 它 曾是 燃烧 和 这 红色的 和 黄色的 西班牙语 颜色 .

刚才这里还闪耀着西班牙国旗的红黄两色。

[wen] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [feɪld] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bed] - [kwɪlt] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː]
When all else in the way of decoration failed a yellow bed - quilt was pressed into
什么时候全部 别的 在 这 方式 的 装饰 失败的 一个 黄色的 床 - 被子 曾是 按下 进入

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

当其他所有装饰方法都失效时, 一条黄色床罩就派上了用场。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bed] - [kwɪlt] [ɪz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhaʊswaɪf] ,
A handsome bed - quilt is a necessity in the eye of the Spanish housewife ,
一个 英俊的 床 - 被子 是 一个 必要性 在 这 眼睛 的 这 西班牙语 家庭主妇 ,

在西班牙主妇眼中, 一床漂亮的被子是必需品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [sɪnz] [aɪ ˈtiː] [lendz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˌdekəˈreɪʃn]
and a yellow one is not to be despised since it lends itself to decoration
和 一个 黄色的 一 是 不是 到 是 被鄙视的 自从 它 借贷 本身 到 装饰

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
on such occasions .
在 这样的 场合 .

黄色的也不可轻视, 因为它很适合在这样的场合用作装饰。

[strips] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [klɒ:θ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] , ['bænərz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Strips of red and yellow cloth waved in the breezes , banners floated from the
条状物的 红色的 和 黄色的 布 挥手 在 这 微风 , 横幅 漂浮 从 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

红黄相间的布条在微风中飘扬，旗帜从窗户里飘出。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['eniθɪŋ] [red] [ɔ:r] ['jeləʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
over the window ledges were hung anything red or yellow which was available .
超过 这 窗户 壁架 是 悬挂 任何事物 红色的或者 黄色的 哪个 曾是 可用的 .

窗台上挂满了所有能找到的红色或黄色的东西。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['skersli] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , ” [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][tuɔld][ðem; ðəm] ,
“ The church is scarcely worth seeing , ” Don Juan told them ,
“ 这 教会 是 几乎 值得 看到 , ” 大学教师 胡安 讲述 他们 ,

“这座教堂几乎没什么可看的,”唐璜告诉他们。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['hɑ:rbər] .
“ but the town is and the little harbor .
“ 但 这 镇 是 和 这 小的 港口 .

“但是小镇和小港口还在。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , [ɔ:l'dəʊ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ It was market day , although Sunday , and the
“ 它 曾是 市场 天 , 虽然 星期日 , 和 这

“那天是集市日，虽然是星期天，而且……”

[skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [voʊ'sɪfərəs] [tuɔnz] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .
square was full of market people , in vociferous tones crying their wares .
正方形 曾是 满的 的 市场 人们 , 在 喧闹的 音调 哭泣 他们的 商品 .

广场上挤满了赶集的人，他们大声吆喝着兜售商品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [æz; əz] [jet] .
There was no sign of a procession as yet .
那里 曾是 不 符号 的 一个 游行 作为 然而 .

目前还没有游行队伍的迹象。

“ [æɪ; ɛɪ][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? ” [æskt] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
“ Shall we go to the church ? ” asked Don Juan ,
“ 将 我们 去 到 这 教会 ? ” 问 大学教师 胡安 ,

“我们去教堂吧？”唐璜问道。

“ [ɔ:r][æɪ; ɛɪ][wi:; wi][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] ? ”
“ or shall we go down by the quay and see what is going on there ? ”
“ 或者 将 我们 去 向下 经过 这 码头 和 看 什么 是 去 在 那里 ? ”

“或者我们去码头看看那边发生了什么事？”

“ [oʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ðə; ði] [ki:] , ” [ðə; ði]['gɜ:lz][dɪ'saɪdɪd] .
“ Oh , by all means the quay , ” the girls decided .
“ 哦 , 经过全部 方法 这 码头 , ” 这 女孩们 决定 .

“哦，当然是码头了,”女孩们决定道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [mæs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] .
“ There will be a second mass after a while and we can hear that .
“ 那里 将要 是 一个 第二 大量的 后 一个 尽管 和 我们 能 听到 那 .

“过一会儿会有第二次弥撒，我们可以听到。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒtɜ:z] [edʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ,
“ Down by the water's edge the crowd was collecting ,
“ 向下 经过 这 水的 边缘 这 人群 曾是 收集 ,

“水边聚集着人群，

[sʌm; səm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [dekt] [bɑ:dʒz] , [sʌm; səm]
some leaning over the parapet to watch the flower - decked barges , some
一些 倾斜 超过 这 栏杆 到 手表 这 花 - 甲板 驳船 , 一些
[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
walking up and down ,
步行 向上 和 向下 ,
有些人倚在栏杆上观看装饰着鲜花的驳船, 有些人则来回走动。

[sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] ['tɔ:kɪŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [əˈlaɪk] [təˈgeðər] .
some standing in groups talking , rich and poor alike together .
一些 常设 在 团体 说 , 富有的 和 贫穷的 同样 一起 .
一些人三五成群地站在一起交谈, 有钱的也有穷人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔ:rt][wʌz; wəz] [wel] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɡri:n] [hɪlz] ,
The little port was well situated and commanded a view of green hills ,
这 小的 港口 曾是 出色地 位于 和 命令 一个 看法 的 绿色的 丘陵 ,
这个小港口位置优越, 可以俯瞰绿色的山丘。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈsændɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
of a stretch of sandy beach and a bridge .
的 一个 拉紧 的 沙 海滩 和 一个 桥 .
一段沙滩和一座桥。

[lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [kræfts] [rɒkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ; [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊboʊt] [plaɪ] [bæk]
Large and small crafts rocked on the waters of the bay ; little rowboats plied back
大的 和 小的 工艺 摇滚 在 这 水 的 这 湾 ; 小的 划艇 合拢 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .
大小船只在海湾水面上摇曳; 小划艇来回穿梭。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [draʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [paɪp] ,
At last there was a distant sound of music , the drone of a bag pipe ,
在 最后的 那里 曾是 一个 遥远 声音 的 音乐 , 这 无人机 的 一个 包 管道 ,
最后, 远处传来音乐声, 是风笛的嗡鸣声。

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
the tap of a drum , the blare of trumpets .
这 轻敲 的 一个 鼓 , 这 喧嚣 的 小号 .
鼓声, 号角声。

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
Everyone rushed to the corner of the square .
每个人 匆忙 到 这 角落 的 这 正方形 .
所有人都涌向广场的角落。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpouzɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] , [ðɪs] [əˈpɑ:n][lənd] ; [ə; eɪ] [fju:] [pri:sts] ,
It was not a very imposing procession , this upon land ; a few priests ,
它 曾是 不是 一个 非常 气势磅礴 游行 , 这 之上 土地 ; 一个 很少 神父 ,
这不是一场规模宏大的陆上游行; 只有几位神父,

[ænd; ənd] [ˈækəlaɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsensər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
and acolytes with swinging censers , with but a handful of followers ,
和 侍僧 和 摇摆 香炉 , 和 但 一个 少数 的 追随者 ,
以及手持摇摆香炉的侍僧, 追随者寥寥无几。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ru:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenərəreɪtɪd]
made up the body of those who attended the rude little figure of the venerated
制成 向上 这 身体 的 那些 WHO 参加 这 粗鲁的 小的 数字 的 这 受人尊敬
[ˈvɜ:rdʒɪn] .
Virgin .
处女 .
这些人组成了前来朝拜那尊矮小而粗陋的圣母像的人群。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtə-z] [edʒ] ['lʌndə] [ə; eɪ] ['kænəpi] .
This was borne to the water's edge under a canopy .
这 曾是 出生 到 这 水的 边缘 在下面 一个 树冠 .

它被抬到水边，搭起了遮阳篷。

[ə; eɪ] ['dekəreɪtrɪd] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
A decorated barge was in waiting .
一个 装饰 驳船 曾是 在 等待 .

一艘装饰华丽的驳船正在等候。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'ba:kt] [pri:sts] , [mju'zɪfənz] [ænd; ənd] ['ækə,lɑ:ts] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]
In this embarked priests , musicians and acolytes , the Virgin occupying a place

在 这 启航 神父 , 音乐家 和 侍僧 , 这 处女 占领 一个 地方
船上载有祭司、乐师和侍僧，圣母玛利亚占据了一个位置。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [mu:vd] ['sləʊli] [aʊt] .
in the center , and soon the barge moved slowly out .
在 这 中心 , 和 很快 这 驳船 已搬 缓慢地 出去 .

在中心，不久，驳船缓缓驶出。

" [ðer; ðər][ɪz] [dɑ:n] ['æməbəl] , " [kraɪd] ['pæti] .
" There is Don Amable , " cried Patty .
" 那里 是 大学教师 和蔼可亲 , " 哭 帕蒂 .

“唐·阿马布尔在那里！”帕蒂喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɒmənt][hɜ:r; hə] [oʊn] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
And at the same moment her own party was recognized by the gentleman

和 在 这 相同的 片刻 她 自己的 派对 曾是 认可 经过 这 绅士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and his daughter .
和 他的 女儿 .

与此同时，她所在的队伍也被这位先生和他的女儿认了出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ? " [sed] [dɑ:n] ['æməbəl] .
" You are going with us on our boat ? " said Don Amable .
" 你 是 去 和 我们 在 我们的 船 ? " 说 大学教师 和蔼可亲 .

“你要和我们一起乘船吗？”唐·阿马布尔问道。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
" Certainly , certainly you are .
" 当然 , 当然 你 是 .

“当然，你当然是。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
There is plenty of room .
那里 是 很多 的 房间 .

空间很充足。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
We have been expecting you .
我们 有 到过 期待 你 .

我们一直在等你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [heɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n]
" And with as much haste as the occasion admitted , they were urged on

" 和 和 作为 很多 匆忙 作为 这 场合 承认 , 他们 是 敦促 在

[bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪt] ,
board the boat which ,
木板 这 船 哪个 ,

“于是，他们被催促着尽快登上那艘船，时间紧迫，但事情并非如此简单。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts][tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] .

taking its turn , was now waiting .
采取 它是 转动 , 曾是 现在 等待 .

轮到它了, 现在正在等待。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:ləndɪd] [boʊt][ænd; ənd]

A number of other guests were already seated upon the garlanded boat and

一个 数字 的 其他 客人 是 已经 坐着 之上 这 挂满花环 船 和

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [ˈserəmoʊni] .

these were presented with due ceremony .

这些 是 呈现 和 到期的 仪式 .

其他一些宾客已经就座在装饰着花环的船上, 并按照礼节接待了他们。

[ˈevriθɪŋ] [mu:vz] [ˈsləʊli] [ɪn] [speɪn][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]

Everything moves slowly in Spain and it was some time before the whole line

一切 移动 缓慢地 在 西班牙 和 它 曾是 一些 时间 前 这 所有的 线

[ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈboʊts][ænd; ənd] [bɑ:dʒz] ,

of some two dozen boats and barges ,

的 一些 二 打 船 和 驳船 ,

西班牙的一切运转都很慢, 过了好一会儿, 大约二十几艘船和驳船组成的整列船才停了下来。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] .

was ready to move .
曾是 准备好 到 移动 .

已经准备好搬家了。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][kræfts] [ˈfɑ:ləʊd] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]

The larger crafts followed close in the wake of that which carried the priests and

这 更大的 工艺 随后 关闭 在 这 唤醒 的 那 哪个 携带 这 神父 和

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈwɒd(ə)n] [ˈfɪgjər] ;

the sacred wooden figure ;

这 神圣 木制的 数字 ;

较大的船只紧随其后, 跟随载着祭司和神圣木像的船只;

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈboʊts] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊboʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

next came the smaller boats , the little rowboats bringing up the rear .

下一个 来了 这 较小的 船 , 这 小的 划艇 带来 向上 这 后部 .

接下来是小船, 最后是小划艇。

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ,

Slowly , very slowly ,
缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

慢慢地, 非常缓慢地,

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [mu:vd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

the procession moved around the bay under the bluest of skies and on the

这 游行 已搬 大约 这 湾 在下面 这 最蓝的 的 天空 和 在 这

[blu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] .

bluest of waters .

最蓝的 的 水 .

队伍在湛蓝的天空和碧蓝的海水中绕着海湾行进。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪn] [oʊld][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑ:stu:m] [ɪnˈdʒɔɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

" I wonder if the little plain old Virgin in her ancient costume enjoys all this ,

" 我 想知道 如果 这 小的 清楚的 老的 处女 在 她 古老的 戏服 享受 全部 这 ,

"我不知道这位身着古老服饰的朴素小圣母是否喜欢这一切。"

" [sed] [ˈpæti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] , [ˈrɑ:bərt] [laɪ] .

" said Patty to her neighbor , Robert Lisle .

" 说 帕蒂 到 她 邻居 , 罗伯特 莱尔 .

帕蒂对她的邻居罗伯特·莱尔说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [kənˈtentɪd] , [aɪ] [θɔːt] . ”
“ **She looked very contented , I thought .** ”

“ 她 看起来 非常 满足 , 我 想法 . ”

“我觉得她看起来很满足。”

“ [jes] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Yes , didn't she ?** ”

“ 是的 , 没有 她 ? ”

“是啊，不是吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪndʒi] [oʊld] [tʃɜːrtʃ]
I should think she would look forward to being brought out of that dingy old church
我 应该 思考 她 会 看 向前 到 存在 带来 出去 的 那 昏暗的 老的 教会
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] [er] .
into the fresh air .
进入 这 新鲜的 空气 .

我想她应该很期待能从那座阴暗破旧的教堂里出来，呼吸新鲜空气。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Some of the boats are really very pretty .
一些 的 这 船 是 真的 非常 漂亮的 .

有些船真的很漂亮。

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [roʊz] - [riːðd]
That one which is rose - wreathed
那 一 哪个 是 玫瑰 - 花环

那座被玫瑰花环环绕的

[ɪz] [kwaɪt] [ˈfetʃɪŋ] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɔːl] [ɡriːn] [ænd; ænd] [waɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] .
is quite fetching , and there is another all green and white which I like .
是 相当 获取 , 和 那里 是 其他 全部 绿色的 和 白色的 哪个 我 喜欢 .

非常漂亮，还有一款全绿白相间的，我也很喜欢。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpjʊrɪtən] [lænd] .
Imagine seeing anything like this on Sunday in our Puritan land .
想象 看到 任何事物 喜欢 这 在 星期日 在 我们的 清教徒 土地 .

想象一下，在我们这片清教徒的土地上，星期天竟然会看到这样的景象。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [feɪts] [ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðiːz] [əˈpɪr] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
I have seen fêtes in France , of course , but somehow these appear even more
我 有 已见 节日 在 法国 , 的 课程 , 但 不知何故 这些 出现 甚至 更多的
[ˈfestɪv] . “
festive . ”
节日 . ”

我当然在法国见过庆祝活动，但不知为何，这些庆祝活动看起来更有节日气氛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌnz] [oʊn] [muːd] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I think one's own mood has something to do with it .** ”

“ 我 思考 一个人的 自己的 情绪 有 某物 到 做 和 它 . ”

“我认为这与个人的情绪有关。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **That may be ,** “ **said Patty , thoughtfully .** ”

“ 那 可能 是 , “ 说 帕蒂 , 深思熟虑 . ”

“也许是这样，”帕蒂若有所思地说。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [biːtʃ] , [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,
Arriving at the little beach , mass was said in the open air ,
抵达 在 这 小的 海滩 , 大量的 曾是 说 在 这 打开 空气 ,

到达小海滩后，人们在露天举行了弥撒。

[ðen] [ˌes ˈti:] . [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [[raɪn] ,
then St . Mary of the Sea was borne again to her shrine ,
然后 英石 . 玛丽的 这 海 曾是 出生 再次 到 她 神社 ,
然后, 圣玛丽亚海像被再次抬回她的圣殿。

[hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [biˈliːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [weɪvz] [ænd; ənd][taɪd] .
her presence being believed to bring a blessing to waves and tide .
她 在场 存在 相信 到 带来 一个 祝福 到 波浪 和 潮 .
人们相信她的到来会给波浪和潮汐带来祝福。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
In spite of Don Amable's urgent invitation ,
在 尽管如此 的 大学教师 - 紧迫的 邀请 ,
尽管唐·阿马布尔发出了紧急邀请,

[dɑːn] [ˈhwaːnz][ˈpɑːrti][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Don Juan's party did not return with the others to the house ,
大学教师 胡安的 派对 做过 不是 返回 和 这 其他的 到 这 房子 ,
唐璜一行人没有和其他人一起返回房子。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːndəz] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
but took their dinner at one of the little fondas , promising to see their
但 采取 他们的 晚餐 在 一 的 这 小的 丰达斯 , 有前途 到 看 他们的
[ˈspæni] [ˈfrendz] [ˈleɪtər] .
Spanish friends later .
西班牙语 朋友们 之后 .
但他们在一家小餐馆吃了晚饭, 并承诺稍后会与西班牙朋友见面。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtɪn] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , ” [dɑːn] [waːn; hwaːn] [kənˈfest] .
“ **I have almost forgotten where the place is ,** ” **Don Juan confessed .**
“ 我 有 几乎 被遗忘的 在哪里 这 地方 是 , ” 大学教师 胡安 坦白 .
“我几乎都忘了那地方在哪儿了,”唐璜坦白道。

“ [let] [dɑːn] [fəˈliːp] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
“ **Let Don Felipe take the lead .**
“ 让 大学教师 费利佩 拿 这 带领 .
“让唐·费利佩来领导。”

“ [ænd; ənd] [dɑːn] [fəˈliːp] , [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈpɑːmpəsli] [stroʊd] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ]
“ **And Don Felipe , bursting with importance , pompously strode on ahead with**
“ 和 大学教师 费利佩 , 爆发 和 重要性 , 傲慢地 大步走 在 前方 和
[pɔːˈlet] .
Paulette .
宝莱特 .
“而唐·费利佩, 一副趾高气扬的样子, 和波莱特一起趾高气扬地走在前面。”

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtʃːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋz] [ðeɪ] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [æŋ; əŋ][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
After many turnings and twistings they paused before an old building ,
后 许多 转弯 和 扭曲 他们 暂停 前 一个 老的 建筑 ,
经过多次转弯和迂回, 他们停在了一栋古老的建筑前。

[ˈmaʊntɪd] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɒndaː] [wer]
mounted two flights of stairs and found themselves in a plain little fonda where
安装 二 航班 的 楼梯 和 成立 他们自己 在 一个 清楚的 小的 丰达 在哪里
[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈweɪtɪŋ] .
lunch was served after some waiting .
午餐 曾是 服务 后 一些 等待 .
爬上两层楼梯, 来到一家简朴的小餐馆, 等了一会儿午餐就上来了。

[ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈwæɡɪŋ] [teɪl]
A big dog which had followed them from the street stood with wagging tail
一个 大的 狗 哪个 有 随后 他们 从 这 街道 站立 和 摇尾巴 尾巴
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentri] .
in the entry .
在 这 入口 .

一只大狗从街上跟着他们进来，摇着尾巴站在门口。

[ˈrɑːbərt] [laɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Robert Lisle looked at Patty with a smile .
罗伯特 莱尔 看起来 在 帕蒂 和 一个 微笑 .

罗伯特·莱尔微笑着看着帕蒂。

“ [jæl; jəl][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ? ”
“ Shall we let him stay ? ”
“ 将 我们 让 他 停留 ? ”

“我们让他留下吗？”

“ [oʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
“ Oh do , ” she made reply .
“ 哦 做 , ” 她 制成 回复 .

“哦，是的，”她回答道。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [bɪˈlɒŋz]
“ Perhaps he belongs
“ 也许 他 属于

或许他属于

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .
to someone who lives here ; at any rate he is doing no harm .
到 某人 WHO 生活 这里 ; 在 任何 速度 他 是 正在做 不 伤害 .

对于住在这里的人来说；无论如何，他并没有造成任何伤害。

“ [soʊ][ˈmæstər][dɔːɡ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
“ So Master Dog was allowed to remain .
“ 所以 掌握 狗 曾是 允许 到 保持 .

“所以，主人狗被允许留下来。”

[ˈpæti] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][sɔːft] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Patty stroked his soft ears and spoke a few words to him after which he
帕蒂 抚摸 他的 柔软的 耳朵 和 辐 一个 很少 字 到 他 后 哪个 他

[leɪ] [daʊn] ,
lay down ,
躺 向下 ,

帕蒂抚摸着他柔软的耳朵，跟他说了几句话，然后就躺下了。

[ˈeɪdɪəntli] [kwaɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
evidently quite encouraged by what she said .
显然 相当 鼓励 经过 什么 她 说 .

显然，她的话给了她很大的鼓舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkoumɛˈdɔːr][ðə; ðɪ][dɔːɡ][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
As they came out of the comedor the dog was feasting on a plate of
作为 他们 来了 出去 的 这 喜剧演员 这 狗 曾是 盛宴 在 一个 盘子 的

[ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] .
broken pieces which had been set for him by one of the maids .
破碎的 件 哪个 有 到过 放 为了 他 经过 一 的 这 女佣 .

当他们从餐厅出来时，那条狗正在大快朵颐地吃着一个女佣为它准备的一盘碎肉。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈpæti] , “ [hiː; hi] [dʌz] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ You see , ” said Patty , “ he does belong in this house .
“ 你 看 , ” 说 帕蒂 , ” 他 做 属于 在 这 房子 .

“你看，”帕蒂说，“他确实属于这个家。”

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪr] .
Probably he came with someone who takes his meals here .
大概 他 来了 和 某人 WHO 需要 他的 餐 这里 .

他可能是和在这里吃饭的人一起来的。

“ [haʊˈevər] , [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoo] ,
“ However , when at last they were ready to go ,
” 然而 , 什么时候 在 最后的 他们 是 准备好 到 去 ,
“然而，当他们最终准备出发时，

[ðə; ði][dɔːg] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
the dog having consumed a second plate of food started to follow them again .
这 狗 拥有 消耗 一个 第二 盘子 的 食物 开始 到 跟随 他们 再次 .
狗吃完第二盘食物后，又开始跟着他们。

[oʊ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][wiː; wi] ? “ [sed] [ˈpæti] .
“ Oh , we mustn't let him , must we ? ” said Patty .
” 哦 , 我们 不得 让 他 , 必须 我们 ? ” 说 帕蒂 .
“哦，我们绝不能让他得逞，对吧？”帕蒂说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [get] [bɔːst] .
“ He might get lost .
” 他 可能 得到 丢失的 .

他可能会迷路。

[dɪr] [ˈdɔgi] , [ɔːlˈðoo] [wiː; wi] [fiːl] [kwɑt] [ˈflætərd] [baɪ][jɔr; jər] [ˈevidənt] [ˈfeɪvər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [teɪk]
Dear doggie , although we feel quite flattered by your evident favor we cannot take
亲爱的 狗 , 虽然 我们 感觉 相当 受宠若惊 经过 你的 明显 偏爱 我们 不能 拿
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
you with us .
你 和 我们 .

亲爱的狗狗，虽然我们对你如此喜爱感到非常荣幸，但我们不能带你一起走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] :
“ She turned to the mistress of the house who was passing through the entry :
” 她 转向 到 这 情妇 的 这 房子 WHO 曾是 通过 通过 这 入口 :
她转向正穿过门口的女主人：

“ [jɔr; jər][dɔːg] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoo][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
“ Your dog wants to go with us .
” 你的 狗 想要 到 去 和 我们 .

“你的狗想和我们一起去。”

[pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] . “
Perhaps you'd better keep him with you for awhile . ”
也许 你会 更好的 保持 他 和 你 为了 一会儿 . ”
或许你最好暂时把他留在你身边。

“ [maɪ][dɔːg] !
“ My dog !
” 我的 狗 !

“我的狗！ ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [draːpt] .
“ The woman's face dropped .
” 这 女性的 脸 掉落 .

女人的脸色沉了下来。

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [jɔːrɪz] ? “
“ Is he not yours ? ”
” 是 他 不是 你的 ? ”

“他不是你的孩子吗？ ”

“ [nɑ:t][ʼəvərz] ; [noʊ] [ɪnˈdi:d] . ”
“ **Not ours ; no indeed .** ”
“ 不是 我们的 ; 不 的确 . ”

“不是我们的；确实不是。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [məˈri:ə][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **And I have ordered Maria to give him two plates of dinner ,** ” she
“ 和 我 有 订购 玛丽亚 到 给 他 二 盘子 的 晚餐 , ” 她
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“我已经命令玛丽亚给他准备两盘晚餐，”她大声说道。

“ [ðə; ði] [bi:st] ! ”
“ **The beast !** ”
“ 这 兽 ! ”

“那头野兽！ ”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈhɜ:rɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aʊt]
“ **Oh , never mind ,** ” **cried Patty , hurriedly taking out her purse and handing out**
“ 哦 , 绝不 头脑 , ” 哭 帕蒂 , 匆匆 采取 出去 她 钱包 和 处理 出去
[ə; eɪ][pəˈseɪtə] ;
a peseta ;
一个 比塞塔 ;

“哦，没关系，”帕蒂喊道，一边匆忙地掏出钱包，递出一个比塞塔；

“ [ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] . ”
“ **that will pay for his dinner .** ”
“ 那 将要 支付 为了 他的 晚餐 . ”

“这笔钱够他吃晚饭了。”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fu:d] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **We don't grudge him a little food ,** ” **said the**
“ 我们 不 怨恨 他 一个 小的 食物 , ” 说 这

“我们不会吝啬给他一点食物，”他说。

[ˈwʊmən] , [ˈsɔ:fnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [dʒenəˈrɑ:səti] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sti:l] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊz]
woman , softening before this generosity , “ **but to steal in that way and impose**
女士 , 软化 前 这 慷慨 , “ 但 到 偷 在 那 方式 和 强加
[hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] . ”
himself upon us . ”
他自己 之上 我们 . ”

女人在这份慷慨面前心软了，“但他却以这种方式偷窃，强加于我们。”

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər] , ” [ˈɑ:rgju:d] [ˈpæti] ,
“ **But it was so clever ,** ” **argued Patty ,**
“ 但 它 曾是 所以 聪明的 , ” 争论 帕蒂 ,

“但这招太聪明了，”帕蒂辩解道。

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
stroking the dog's head as he stood looking from one to the other with
抚摸 这 狗的 头 作为 他 站立 寻找 从 一 到 这 其他 和
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .
wistful eyes .
怅惘 眼睛 .

他一边抚摸着狗的头，一边站在那里，眼神迷离地看着它们俩。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪˈbɔ:n] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] ; [hi:; hi][ɪz][fa:r] [tu:] [naɪs] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪ] ,
“ **He must belong to someone ; he is far too nice a dog to be a stray ,**
“ 他 必须 属于 到 某人 ; 他 是 远的 也 好的 一个 狗 到 是 一个 流浪 ,

“他肯定是有主人的；他这么好的狗不可能是流浪狗。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈfoʊd] [greɪt] [ˈklevərnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

and I think he showed great cleverness to come in here with us .

和 我 思考 他 显示 伟大的 聪明才智 到 来 在 这里 和 我们 :

我认为他能和我们一起来到这里，展现了他非常聪明的一面。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ˈræðər] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈspæniʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]

" All this was said in rather halting Spanish , but the woman understood and

" 全部 这 曾是 说 在 相当 停止 西班牙语 , 但 这 女士 理解 和

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wel] [peɪd] ,

having been well paid ,

拥有 到过 出色地有薪酬的 ,

“这一切都是用磕磕巴巴的西班牙语说出来的，但那位女士听懂了，而且她得到了丰厚的报酬，

[kwɑɪt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [dɔːg] .

quite agreed with the señorita that it was a very clever dog .

相当 同意 和 这 小姐 那 它 曾是 一个 非常 聪明的 狗 :

我完全同意小姐的说法，这确实是一条非常聪明的狗。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , " [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

" If I didn't believe he would find his master , " said Patty to her companion ,

" 如果 我 没有 相信 他 会 寻找 他的 掌握 , " 说 帕蒂 到 她 伴侣 ,

“如果我不相信他会找到他的主人，”帕蒂对她的同伴说。

" [aɪˈd][æsk][wɑːn; hwɑːn][tuː; tə][let][juː ˈes] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

" I'd ask Juan to let us take him home . "

" ID 问 胡安 到 让 我们 拿 他 家 : "

“我会请求胡安让我们把他带回家。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ˈ^aɪdəj] . "

" And you already have Guido . "

" 和 你 已经 有 圭多 : "

“而且你已经有圭多了。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ˈ^aɪdəj] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈkloʊvər] .

" Yes , but you needn't be jealous for Guido ; he is in clover .

" 是的 , 但 你 不必 是 嫉妒的 为了 圭多 ; 他 是 在 三叶草 :

“是的，但你不必嫉妒圭多；他过得很好。”

[wɑːn; hwɑːn][ɪz] [nɪˈɡooʃiːeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [bɪˈɡɪn] . "

Juan is negotiating for a donkey cart , and then his work will begin . "

胡安 是 谈判 为了 一个 驴 大车 , 和 然后 他的 工作 将要 开始 : "

胡安正在洽谈购买一辆驴车，之后他的工作就要开始了。

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈdespərət] [ˈbæːdənz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

" I can imagine what desperate burdens you will impose upon him .

" 我 能 想象 什么 绝望的 负担 你 将要 强加 之上 他 :

“我可以想象你会给他施加多么沉重的负担。”

[aɪ][kæn; kən][ˈfænsi][jɔːr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪl] . "

I can fancy your always walking up hill . "

我 能 想要 你的 总是 步行 向上爬坡道 : "

我总觉得你总是在爬坡。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

" Just you wait and see .

" 只是 你 等待 和 看 :

你等着瞧吧。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌrəʊz] [ɑːr; ər] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]
Now I know how strong the burros are I am going to make the most of
现在 我 知道 如何 强的 这 驴 是 我 是 去 到 制作 这 最多 的
[ˈmæstər] [ˈ^aɪdəj] ,
Master Guido ,
掌握 圭多 ,

现在我知道这些驴子有多强壮了，我一定要好好利用圭多大师。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [naɪt] [waːnt] [hɪm; ɪm] [oʊvərˈwɜːrkt] .
though of course , I shall not want him overworked .
尽管 的 课程 , 我 将 不是 想 他 过度劳累 .

当然，我也不希望他工作过度。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['doʊnjə] [elˈvaɪrə] [tuː; tə] [teɪk] [meˈrjendɑː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
" They had promised Doña Elvira to take merienda with her ,
" 他们 有 承诺 多娜 埃尔维拉 到 拿 下午茶 和 她 ,

他们答应过埃尔维拉夫人要带点下午茶点心给她，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] - [haʊs] ['æftər] [sʌm; səm]
and therefore all turned in the direction of Don Amable's house after some
和 所以 全部 转向 在 这 方向 的 大学教师 - 房子 后 一些
[ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
sauntering about the town .
闲逛 关于 这 镇 .

因此，在镇上闲逛了一会儿之后，所有人都朝着唐·阿马布尔的家走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪˈnʌf] [naʊ] ; ['merɪ] - [ɡoʊ] - [raʊndz]
The place was gay enough now ; merry - go - rounds
这 地方 曾是 同性恋 足够的 现在 ; 欢乐 - 去 - 回合

这地方现在够热闹了；旋转木马

[wɜːr; wər] [ɪn] ['laɪvli] [kɑːmpəˈtɪʃənz] , ['vɛndər] [ʌv; əv] [swɪːts] [ænd; ənd] [bəˈluːnz] [droʊv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd]
were in lively competitions , vendors of sweets and balloons drove a good trade
是 在 热闹 比赛 , 供应商 的 糖果 和 气球 驾驶 一个 好的 贸易
,
.
,

现场竞争激烈，糖果和气球的小贩生意兴隆。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈemptɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːts] .
and every house appeared to have emptied itself upon the streets .
和 每一个 房子 出现 到 有 清空 本身 之上 这 街道 .

似乎每家每户都把入清空了，涌到了街上。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [θrɒŋd]
The principal houses were preparing for illumination and were thronged
这 主要的 房屋 是 准备 为了 照明 和 是 熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] [ɡests] .
with guests .
和 客人 .

主要房屋都在准备灯光秀，到处都是宾客。

[æt; ət] [dɑːn] - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ɡæðərd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-]
At Don Amable's quite a company had gathered , and at four o'clock
在 大学教师 - 相当 一个 公司 有 聚集 , 和 在 四 点钟

[meˈrjendɑː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
merienda was served ,
下午茶 曾是 服务 ,

唐·阿马布尔家聚集了不少人，下午四点开始供应下午茶点。

[ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] , [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːt] , [nʌts] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [swiːts] .
chocolate and cakes , wines and fruit , nuts and various sweets .
巧克力 和 蛋糕 , 葡萄酒 和 水果 , 坚果 和 各种各样的 糖果 .

巧克力和蛋糕、葡萄酒和水果、坚果和各种糖果。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪŋɡlsəs] [prɪˈfɜːr] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] [aɪ ˈtiː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] ,
Did the Inglesas prefer tea or coffee it could be offered ,
做过 这 英语 更喜欢 茶 或者 咖啡 它 可以 是 提供 ,

英格尔萨一家喜欢喝茶还是咖啡？ 可以给他们提供。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪŋɡlsəs] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈtʃɔːklət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraːbəbli] [pʊr] [tiː] ,
but the Inglesas preferred the excellent chocolate to the probably poor tea ,
但 这 英语 首选 这 出色的 巧克力 到 这 大概 贫穷的 茶 ,

但英格尔萨斯人更喜欢上等的巧克力，而不是可能品质较差的茶。

[dɪˈklaɪnd] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [pɑːˈrʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] .
declined cigarettes and partook of the appetizing little cakes .
拒绝 香烟 和 参与 的 这 令人垂涎的 小的 蛋糕 .

他们拒绝了香烟，享用了美味的小蛋糕。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [treɪn] [taɪm] .
Soon it was train time .
很快 它 曾是 火车 时间 .

很快就到了赶火车的时间。

[dɑːn] [ˈæməbə] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
Don Amable would see them to the station .
大学教师 和蔼可亲 会 看 他们 到 这 车站 .

唐·阿马布尔会送他们到车站。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [ˈvaːjə] [viː] . [kɑːn] [ˈdiːoʊs] , “
The other guests with many a “ Vaya V . con Dios , “
这 其他 客人 和 许多 一个 “ 瓦亚 V . 康 神 , “

其他客人纷纷说着“Vaya V. con Dios”，

“ [ə; eɪ] [lɔːs] [paɪz] [diː] [viː] . “ [ænd; ənd] “ [ˈbeɪsoʊ] - [viː] . [lɑː] [ˈmaːnəu] ,
“ **A los pies de V . “ and “ Beso á V . la mano ,**
“ 一个 洛杉矶 馅饼 德 V . “ 和 “ 如此 - V . 拉 手 ,

“A los pies de V”。 和 “Beso á V. la mano，

“ [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [striːts] [ænd; ənd]
“ **bowed them out and they took their way through the quaint streets and**
“ 鞠躬 他们 出去 和 他们 采取 他们的 方式 通过 这 古雅 街道 和

[ˈʌndər] [ɡreɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
under gray archways to the station ,
在下面 灰色的 拱门 到 这 车站 ,

他们鞠躬告别，穿过古色古香的街道，走过灰色的拱门，走向车站。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈvɜːrdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
leaving the little wooden Virgin to the quiet of the dim church ,
离开 这 小的 木制的 处女 到 这 安静的 的 这 暗淡 教会 ,

留下小小的木制圣母像，静静地躺在昏暗的教堂里。

[bʌt; bət] [dɑːn] [fəˈliːp] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪdoʊ] .
but Don Felipe in the society of the handsome widow .
但 大学教师 费利佩 在 这 社会 的 这 英俊的 寡妇 .

但唐·费利佩却与那位英俊的寡妇交往甚密。

[tʊsˈmɑːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
Tomás was not at home when they arrived ,
托马斯 曾是 不是 在 家 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，托马斯不在家。

[bʌt; bət][ˈɡwiːdʊz] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈʊʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]
but Guido's muzzle was thrust over the opening in the stable door and he
但 吉多的 枪口 曾是 推力 超过 这 开幕 在 这 稳定的 门 和 他
[geɪv] [ə; eɪ] [ˈwelkəməɪŋ] [breɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
gave a welcoming bray as he saw them approaching .
给予 一个 欢迎 嘶叫 作为 他 锯 他们 接近 .
但吉多把嘴伸到马厩门的开口处，看到他们走近，便发出了一声欢迎的嘶鸣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][əˈfaːr][frʌm; frəm]
The little village , however , seemed very quiet and more than ever afar from
这 小的 村庄 , 然而 , 似乎 非常 安静的 和 更多的 比 曾经 远方 从
[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,
the haunts of men ,
这 闹鬼的地方 的 男人 ,
然而，这个小村庄显得格外安静，比以往任何时候都更加远离人类的活动范围。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeltʃɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [rʌf] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm]
with its sheltering mountains to keep off rough winds and its winding stream
和 它是 庇护所 山脉 到 保持 离开 粗糙的 风 和 它是 绕线 溪流
[tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [ˈgaːdnz] .
to feed its gardens .
到 喂养 它是 花园 .
群山环抱，阻挡狂风；蜿蜒溪流，滋养花园。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [laɪk] [ʊʊld] [kənˈtʌki] , ” [ˈpæti] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]
“ **It is not like old Kentucky ,** ” **Patty observed to**
“ 它 是 不是 喜欢 老的 肯塔基州 , ” 帕蒂 观察到 到
“这里跟以前的肯塔基不一样了，”帕蒂说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第7/13页

[hɜːr; hær] ['sɪstər] , “ [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
her sister , “ but , after all ,
她 姐姐 , “ 但 , 后 全部 ,
她的妹妹说：“但是，毕竟，
[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊm] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
it isn't a bad place to stay in and one could give the home touch to the
它 不是 一个 坏的 地方 到 停留 在 和 一 可以 给 这 家 触碰 到 这
[haʊs] [ɪn] [taɪm] .
house in time .
房子 在 时间 .

这里住起来还不错，假以时日，可以把房子布置得更更有家的感觉。
“ [ˈdoʊnjə] [mɑːrˈtiːnə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ Doña Martina gave a little sigh .
“ 多娜 玛蒂娜 给予 一个 小的 叹 .
“玛蒂娜夫人轻轻叹了口气。”

“ [jes] , [soʊ] [wʌn] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ,
“ Yes , so one can , and I hope to ,
“ 是的 , 所以 一 能 , 和 我 希望 到 ,
“是的，所以可以，我也希望如此，
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈpæti] ,
but when I think of living here a lifetime and perhaps losing you , Patty ,
但 什么时候 我 思考 的 活的 这里 一个 寿命 和 也许 输 你 , 帕蒂 ,
但当我想到要在这里生活一辈子，或许还会失去你，帕蒂，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈaʊtlʊk] . “
it seems rather a desolate outlook . “
它 似乎 相当 一个 荒凉 前景 . “
前景似乎相当黯淡。

“ [ˈluːzɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Losing me ? ”
“ 输 我 ? ”
“失去我了吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃəd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊˈmɑːs] ,
I know I must in time , though if it should happen to be Tomás ,
我 知道 我 必须 在 时间 , 尽管 如果 它 应该 发生 到 是 托马斯 ,
我知道我迟早会这么做，但如果那个人碰巧是托马斯的话.....

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]
we could be together as neighbors and as then it would not be so
我们 可以 是 一起 作为 邻居 和 作为 然后 它 会 不是 是 所以
[hɑːrd] .
hard .
难的 .
我们可以做邻居，那样就不会那么难了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'les] [left] , [ænd; ɛnd][,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt] . ”
There are only two of us left , and it would be hard to part . ”
那里 是 仅有的 二 的 我们 左边 , 和 它 会 是 难的 到 部分 . ”
只剩下我们两个人了, 要分开真的很难。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðær][ɪz][wɑ:n; hwa:n] . ”
“ But there is Juan . ”
” 但 那里 是 胡安 . ”
但还有胡安。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dɪr] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
“ Yes , but dear as he is ,
” 是的 , 但 亲爱的 作为 他 是 ,
“是的, 但他虽然很可爱,
[wʌn] [dʌz] [laɪk] [wʌnz] [ˈveri] [oʊn] [wið; wiθ] [hu:m] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,
one does like one's very own with whom one has been brought up ,
一 做 喜欢 一个人的 非常 自己的 和 谁 一 有 到过 带来 向上 ,
人们当然会喜欢自己从小一起长大的亲人。

[hu:z] [weɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [ʌndə'stændz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [pɔɪnt]
whose ways are the same , who understands something else than a Spanish point
谁 方式 是 这 相同的 , WHO 明白 某物 别的 比 一个 西班牙语 观点
[ʌv; əv] [vju:] . ”
of view . ”
的 看法 . ”
他们的行事方式如出一辙, 他们理解的并非西班牙人的视角。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈpæti] [ˈθɔ:tfəli] .
“ I see , ” said Patty thoughtfully .
” 我 看 , ” 说 帕蒂 深思熟虑 .
“我明白了,”帕蒂若有所思地说。

“ [wɑ:n; hwa:n] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [daʊt] , ” [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [went] [ɑ:n] .
“ Juan felt the same , no doubt , ” Doña Martina went on .
” 胡安 毛毡 这 相同的 , 不 怀疑 , ” 多娜 玛蒂娜 去 在 .
“毫无疑问, 胡安也有同样的感觉,”马丁娜夫人继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ˈpaɪnd][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈmaʊntnz] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ I know he pined for these mountains , this very little village .
” 我 知道 他 松开 为了 这些 山脉 , 这 非常 小的 村庄 .
我知道他很想念这些山脉, 这个小村庄。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðen] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
I didn't understand then why it was that I couldn't make up for it all ;
我 没有 理解 然后 为什么 它 曾是 那 我 不能 制作 向上 为了 它 全部 ;
当时我不明白为什么我无法弥补这一切;

[naʊ] [aɪ][du:] .
now I do .
现在 我 做 .
现在我知道了。

“ [ˈpæti] [went] [ʌp][ænd; ɛnd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
“ Patty went up and put her arms around her sister .
” 帕蒂 去 向上 和 放 她 武器 大约 她 姐姐 .
帕蒂走上前去, 搂住了她的妹妹。

“ [dɪr] [oʊld][ˈtiːnə] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [duː][fɔːr; fər] [ˈiːðər]
“ **Dear old Tina** , ” **she said** , “ **we mustn't live apart ; it wouldn't do for either**
“ 亲爱的 老的 蒂娜 , ” 她 说 , “ 我们 不得 居住 除 ; 它 不会 做 为了 任何一个
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 :

“亲爱的老蒂娜,”她说,“我们不能分开生活;这对我们俩都不好。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈnuːs(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [tiːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ɔːl] ,
I may be a wretched nuisance and an awful tease , but you are my all ,
我 可能 是 一个 可怜 滋扰 和 一个 可怕 逗 , 但 你 是 我的 全部 ,
我或许是个令人讨厌的家伙, 一个令人厌恶的戏弄者, 但你就是我的一切。

[ˈtiːnə] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt]
Tina dear , and though I seem to conceal the fact
蒂娜 亲爱的 , 和 尽管 我 似乎 到 隐藏 这 事实

亲爱的蒂娜, 虽然我似乎在掩饰这个事实

[ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
sometimes , you are the most precious sister in the world .
有时 , 你 是 这 最多 宝贵的 姐姐 在 这 世界 :

有时候, 你是世界上最珍贵的妹妹。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [laɪl] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈpæti]
“ **Perhaps it was because of this talk that Robert Lisle saw no more of Patty**
“ 也许 它 曾是 因为 的 这 讲话 那 罗伯特 莱尔 锯 不 更多的 的 帕蒂
[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

“或许正是因为这次谈话, 罗伯特·莱尔当晚再也没见过帕蒂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [waːn; hwaːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
and that she elected to go off with Don Juan for a walk ,
和 那 她 当选 到 去 离开 和 大学教师 胡安 为了 一个 走 ,
于是她选择和唐璜一起散步。

[ˈliːvɪŋ] [ˈrɑːbərt][tuː; tə] [pɔːˈlets] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] .
leaving Robert to Paulette's tender mercies .
离开 罗伯特 到 宝莱特的 投标 怜悯 .

把罗伯特留给了宝莱特的温柔怜悯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [kwat] [ʃɜr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][paɪp] [ðæt]
It is at least quite sure that the young man , when smoking his final pipe that
它 是 在 至少 相当 当然 那 这 年轻的 男人 , 什么时候 吸烟 他的 最终的 管道 那
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

至少可以肯定的是, 那天晚上, 当这位年轻人抽完他最后一斗烟时,

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][gɜːrl] ,
contemplated writing another letter to the quiet girl ,
思考 写作 其他 信 到 这 安静的 女孩 ,

我犹豫着要不要再给那个安静的女孩写封信。

[ænd; ənd][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dɪsɪnˈtɜːr]
and told himself that memories were the easiest things in the world to disinter
和 讲述 他自己 那 回忆 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 发掘
,
.
,
.

他告诉自己, 记忆是世界上最容易挖掘出来的东西。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][soʊ][ˈduːɪŋ] .
provided there were given sufficient cause for so doing .
假如 那里 是 给定 充足的 原因 为了 所以 正在做 .
前提是有充分理由这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He did not finish his pipe ,
他 做过 不是 结束 他的 管道 ,
他没抽完烟斗。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːfət] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːt] .
and it was not to Miss Moffatt that he gave his last waking thought .
和 它 曾是 不是 到 错过 莫法特 那 他 给予 他的 最后的 醒来 想法 .
他醒来后最后一个念头并不是莫法特小姐。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈdʒɪpsɪ]
GIPSIES
吉普赛人
吉普赛人

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kən'sent] ,
As if by common consent ,
作为 如果 经过 常见的 同意 ,
仿佛是大家的共识，

[ˈpæti] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [laɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][,ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈnekst] [fjuː] [deɪz] .
Patty and Robert Lisle saw little of one another during the next few days .
帕蒂 和 罗伯特 莱尔 锯 小的 的 一 其他 期间 这 下一个 很少 天 .
接下来的几天里，帕蒂和罗伯特·莱尔几乎没有见面。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɪr] [wen] [wʌn] [fɪ'estə] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ]
It was the season of the year when one fiesta was followed closely by
它 曾是 这 季节 的 这 年 什么时候 一 节日 曾是 随后 密切 经过
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ][ˈfiəriə][ɔːr] [tuː] [ɪntə'spəːst] .
another with a feria or two interspersed .
其他 和 一个 费里亚 或者 二 穿插 .
这是一年中节日接踵而至的季节，期间还会穿插着一两个集市。

[ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kɔːld] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
The haying was over and this harvest was one which called men , women ,
这 干草 曾是 超过 和 这 收成 曾是 一 哪个 称为 男人 , 女性 ,
割草工作结束了，这次的收割工作需要男人、女人.....

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
and children into the field .
和 孩子们 进入 这 场地 .
把孩子们带到田里。

[ðoʊz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːrt] ,
Those too poor to possess a cow and cart ,
那些 也 贫穷的 到 具有 一个 奶牛 和 大车 ,
那些穷到买不起牛车的人

[ˈkæɪɪd] [ˈhoʊm] [ðer; ðər] [ˈbʌndlɪz] [,ʌv; əv] [heɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
carried home their bundles of hay upon their heads ,
携带 家 他们的 捆绑 的 干草 之上 他们的 头部 ,
他们头顶着一捆捆干草回家了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈberɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [wʊd] [pəˈmɪt] .
even the little children bearing as much as their powers would permit .
甚至 这 小的 孩子们 轴承 作为 很多 作为 他们的 权力 会 允许 .
即使是年幼的孩子，也承受着他们能力所允许的最大限度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈgrænmʌðər] , [ˈmʌðər] ,
It was not an infrequent sight to see grandmother , mother ,
它 曾是 不是 一个 不频繁 视线 到 看 祖母 , 母亲 ,
经常可以看到祖母、母亲.....

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [boʊd] [ˈʌndər] [ˈloʊdʒ] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .
and two or three children bowed under loads which nearly hid them from view .
和 二 或者 三 孩子们 鞠躬 在下面 负载 哪个 几乎 隐藏 他们 从 看法 .
两三个孩子弯腰扛着重物，几乎被遮住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,
因此，

[nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fiˈestə] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held]
not remarkable that a fiesta at the close of the haying harvest should be held
不是 卓越 那 一个 节日 在 这 关闭 的 这 干草 收成 应该 是 握住
[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] ,
in honor of the Madonna ,
在 荣誉 的 这 麦当娜 ,
在干草收割季结束时举行庆祝活动来纪念圣母玛利亚，这并不奇怪。

[huː] , [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɜːʃɪpəz] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈnweɪstrɑː]
who , for purposes best suit ed to her worshipers , was called Nuestra
WHO , 为了 目的 最好的 适合 到 她 信徒 , 曾是 称为 我们的
[seɪˈnjɔːrə] [del] - ,
Señora del Henar ,
夫人 del - ,
为了迎合信徒的喜好，她被称为“恩纳女神”(Nuestra Señora del Henar)。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
Our Lady of the Hay .
我们的 女士 的 这 干草 .
干草圣母。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpwebloʊ] [ˈfeɪvərd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [seɪnt] [ɔːr] [məˈdɑːnə] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd]
As each little pueblo avored some special saint or Madonna , the country - side
作为 每个 小的 普韦布洛 受青睐 一些 特别的 圣 或者 麦当娜 , 这 国家 - 边
[swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
swarmed with gipsies ,
蜂拥而至 和 吉普赛人 ,
每个小村庄都信奉某个特定的圣人或圣母玛利亚，因此乡村地区到处都是吉普赛人。

[ˈmɛndɪkənts] , [hɔːlt][ɔːr] [meɪmd] , [blaɪnd] [mjuːzɪjənz] [ænd; ənd][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪəz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]
mendicants , halt or maimed , blind musicians and strolling players , all of whom
乞丐 , 停止 或者 残废 , 瞎的 音乐家 和 漫步 玩家 , 全部 的 谁
[wɜːr; wər] [mʌtʃ]
were much
是 很多
乞丐、跛脚或残疾者、盲人乐师和流浪艺人，他们都.....

[ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [wenˈevər] [ə; eɪ] [feɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .
in evidence whenever a fête or a fair was in progress .
在 证据 每当 一个 宴请 或者 一个 公平的 曾是 在 进步 .
每当举办节庆活动或集市时，都能看到它们的身影。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ˈtoʊld][ðə; ði] [ɪŋɡlɪsəs] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ,
Many were the tales told the Inglesas of miracles performed by the saints ,
许多 是 这 故事 讲述 这 英语 的 奇迹 执行 经过 这 圣徒 ,
英国人听过许多关于圣徒行奇迹的故事，

[teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [wɪtʃ] [ˈpæti] [dɪˈklerd] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən] [ðooz] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn]
tales which Patty declared were not more wonderful than those the nuns in
故事 哪个 帕蒂 声明 是 不是 更多的 精彩的 比 那些 这 修女 在
[fræns] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
France had related to her ,
法国 有 有关的 到 她 ,
帕蒂宣称，这些故事并不比法国修女们给她讲的故事更精彩。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪˈtʃːrn] [wʊd] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][mænˈweɪlə][ɔːr][əˈniːtə][ɔːr][kənˈswelʊʊ][ðə; ði][ˈledʒəndz]
and she in return would recount to Manuela or Anita or Consuelo the legends
和 她 在 返回 会 叙事 到 曼努埃拉 或者 安妮塔 或者 康苏埃洛 这 传说
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
which she knew .
哪个 她 知道 .
而她则会把她所知道的传说故事讲给曼努埃拉、安妮塔或康苏埃洛听。

[ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
In these they delighted ,
在 这些 他们 高兴极了 ,
他们为此感到高兴，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
and she was looked upon as less of a heretic than had been
和 她 曾是 看起来 之上 作为 较少的 的 一个 异教徒 比 有 到过
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed .
据称 .
人们发现她并不像之前认为的那样被视为异端。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd] [ˈpæti] [ɪnˈdʒɔɪ] [pəˈdɪtəs] [ˈstɔːrɪz] ,
Especially did Patty enjoy Perdita's stories ,
尤其 做过 帕蒂 享受 佩尔迪塔的 故事 ,
帕蒂尤其喜欢听佩尔迪塔讲故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrɪl][baɪ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈgrænmlʌðər] ,
which had been told the young peasant girl by her old grandmother ,
哪个 有 到过 讲述 这 年轻的 农民 女孩 经过 她 老的 祖母 ,
这是年轻的农家女孩从她年迈的祖母那里听来的故事。

[huːm] [daːn] [waːn; hwaːn][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [səkˈsesfəli] ,
whom Don Juan had treated so successfully ,
谁 大学教师 胡安 有 治疗 所以 成功地 ,
唐璜曾成功地为他治疗过，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskers] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [pəˈdɪːtə] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ,
and there was scarce a day that Perdita did not appear ,
和 那里 曾是 稀少 一个 天 那 佩尔迪塔 做过 不是 出现 ,
几乎每天都能看到佩尔迪塔的身影。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ɔːr][ə; eɪ]
it might be with no better present than a bunch of wild flowers or a
它 可能 是 和 不 更好的 展示 比 一个 束 的 荒野 花朵 或者 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] - [leɪd] [egz] ,
couple of new - laid eggs ,
夫妻 的 新的 - 铺设 鸡蛋 ,
或许最好的礼物也只是一束野花或几枚刚下的鸡蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
but she always brought something .
但 她 总是 带来 某物 .

但她总会带点东西来。

[dɑːn] [waːn; hwaːn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
Don Juan , it may be said in passing ,
大学教师 胡安 , 它 可能 是 说 在 通过 ,

顺便提一下, 唐璜

[wʌz; wəz][əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
was acquiring such a reputation among the peasantry that he was
曾是 收购 这样的 一个 名声 之中 这 农民 那 他 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][set] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti]
obliged to set aside a certain hour in the day when he would receive his charity
有义务 到 放 旁边 一个 肯定 小时 在 这 天 什么时候 他 会 收到 他的 慈善机构
[ˈpeɪjnts] .
patients .
患者 .

他在农民中享有盛名, 以至于他不得不每天抽出一个小时来接诊他的慈善病人。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][saɪn][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈregjələrlɪ] ,
“ **I don't see why he doesn't hang out his sign and practise regularly** ,
“ 我 不 看 为什么 他 不 悬挂 出去 他的 符号 和 实践 经常 ,
我不明白他为什么不挂出牌子, 定期练习。

” [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
” **said Patty to her sister** .
” 说 帕蒂 到 她 姐姐 .

帕蒂对她妹妹说。

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [waɪz] .
“ **Oh , my dear , it wouldn't be wise** .
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 它 不会 是 明智的 .

“哦, 亲爱的, 这样做不明智。”

[ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ˈliːgəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [kɔːst] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd]
A certificate legalizing him to do so would cost several hundred dollars and
一个 证书 合法化 他 到 做 所以 会 成本 一些 百 美元 和
[ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] .
these poor people could never pay the fees he ought to ask .
这些 贫穷的 人们 可以 绝不 支付 这 费用 他 应该 到 问 .

一份让他合法从事这项工作的证书需要花费几百美元, 而这些穷人根本无力支付他应该收取的费用。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][moʊst][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [θɪŋk]
He would get nothing from most and those who could pay at all would think
他 会 得到 没有什么 从 最多 和 那些 WHO 可以 支付 在 全部 会 思考
[ə; eɪ][pəˈseɪtə][ɔːr] [tuː] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a peseta or two quite enough for a visit .
一个 比塞塔 或者 二 相当 足够的 为了 一个 访问 .

他从大多数人那里得不到任何报酬, 而那些有能力支付的人也觉得一两个比塞塔就足够了。

[naʊ] , [æz; əz]
Now , as
现在 , 作为

现在, 作为

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [help] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
it is , you see , they help out the larder with many a present ,
它 是 , 你 看 , 他们 帮助 出去 这 食品储藏室 和 许多 一个 展示 ,
你看, 他们给食品储藏室送了很多礼物。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] [təʊld] ?

Did you never have your fortune told ?
做过 你 绝不 有 你的 财富 讲述 ？

你从来没算过命吗？

” [pɜːˈdi:tə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

” Perdita hung her head .
” 佩尔迪塔 悬挂 她 头 .

佩尔迪塔低下了头。

“ [noʊ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

” No , señorita , but I should like to .
” 不 , 小姐 , 但 我 应该 喜欢 到 .

“不，小姐，但我很想。”

[wʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɪlvər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] .

One must have silver for them , you see , and silver is not so plentiful .
— 必须 有 银 为了 他们 , 你 看 , 和 银 是 不是 所以 丰富 .

”

”

”

你看，得用银子来买这些东西，而银子并不多。”

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [hoʊm] .

” Tell me about your home .
” 告诉 我 关于 你的 家 .

“跟我说说你的家吧。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

I should like to see where you live .
我 应该 喜欢 到 看 在哪里 你 居住 .

我很想看看你住的地方。

[ɪz][aɪ ˈtiː][fɑːr] ? ”

Is it far ? ”
是 它 远的 ? ”

远吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [tuː] [maɪlz] .

” It is perhaps two miles .
” 它 是 也许 二 英里 .

“大概有两英里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈbædli] [ɔːf] .

We are not so badly off .
我们 是 不是 所以 糟糕 离开 .

我们的情况还不算太糟。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [sʌm; səm][lænd] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ][pɪɡ] , [ˈtʃɪkɪnz] .

We have our little house , some land , a cow , a pig , chickens .
我们 有 我们的 小的 房子 , 一些 土地 , 一个 奶牛 , 一个 猪 , 鸡 .

我们有自己的小房子、一些土地、一头牛、一头猪和一些鸡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] ,

It is hard work for us to attend to all ,
它 是 难的 工作 为了 我们 到 出席 到 全部 ,

要照顾到所有人，我们很辛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] . ”

but now the hay is in it will be easier . ”
但 现在 这 干草 是 在 它 将要 是 更轻松 . ”

但现在干草已经放好了，就容易多了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] ? ”
“ Do you do all the work ? ”
“ 做 你 做 全部 这 工作 ? ”

“所有工作都是你做的吗？ ”

“ [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ Most of it .
“ 最多 的 它 .

“大部分。”

[ðə; ði] ['grænmlðər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [jet] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['telɪŋ] [em 'i:] [aɪ] ['ni:dnt] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd] .
The grandmother is getting old , yet she always is telling me I needn't work so hard .
这 祖母 是 获得 老的 , 然而 她 总是 是 讲述 我 我 不必 工作 所以 难的 .
“
“
“

奶奶年纪大了，但她总是跟我说我不用那么辛苦。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmtaɪmz] . “
She is mysterious sometimes . ”
她 是 神秘 有时 . “

她有时很神秘。

“ [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [hɔ:rd] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Has she a hoard , do you think ?
“ 有 她 一个 囤 , 做 你 思考 ?

你认为她有囤积财物吗？

['mʌni] [seɪvd] ?
Money saved ?
钱 已保存 ?

省钱了？

“ [pɜː'di:tə] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ Perdita shook her head .
“ 佩尔迪塔 摇晃 她 头 .

佩尔迪塔摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [[ɔr] ,
“ Of that I cannot be sure ,
“ 的 那 我 不能 是 当然 ,

“对此我无法确定，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['ni:dɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
but when a thing is needed there is always money for it .
但 什么时候 一个 事物 是 需要 那里 是 总是 钱 为了 它 .

但是，当需要什么东西的时候，总会有钱买。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][æ'stjəriən][dres] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni] ; [aɪ'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] ,
I have my Asturian dress , as handsome as any ; it is of good stuff ,
我 有 我的 阿斯图里亚斯 裙子 , 作为 英俊的 作为 任何 ; 它 是 的 好的 东西 ;
[ænd; ənd][maɪ] ['ɔrnəmənts] ,
and my ornaments ,
和 我的 装饰品 ,

我有一件阿斯图里亚斯风格的连衣裙，非常漂亮，面料上乘，还有我的饰品。

[tu:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] , [maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [broʊtʃ] .
too , are not bad , my chain and brooch .
也 , 是 不是 坏的 , 我的 链 和 胸针 .

我的项链和胸针也不错。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['iəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔ:rt] . "
Some day I hope I may have earrings of the old sort . "
一些 天 我 希望 我 可能 有 耳环 的 这 老的 种类 . "

我希望有一天能拥有一副老式的耳环。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
"**I noticed how fine you were the first time I saw you ,**
" 我 注意到 如何 美好的 你 是 这 第一的 时间 我 锯 你 ,
"我第一次见到你的时候就注意到你长得非常漂亮。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðen] [ju:; jʊ] [si:md] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
and I said then you seemed superior to the rest .
和 我 说 然后 你 似乎 优越的 到 这 休息 .

我当时就说，你看起来比其他人都要优秀。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ? "
Your mother is not living ? "
你的 母亲 是 不是 活的 ? "

你母亲去世了吗？

" [noʊ] , [seɪnjə'ri:tə] , [ʃi:; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
"**No , señorita , she died when I was born . "**
" 不 , 小姐 , 她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 . "

“不，小姐，她在我出生的时候就去世了。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
"**And your father ? "**
" 和 你的 父亲 ? "

“那你父亲呢？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
"**I do not know where he is .**
" 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [maɪ] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have often asked my grandmother , but she does not like to talk of him .
我 有 经常 问 我的 祖母 , 但 她 做 不是 喜欢 到 讲话 的 他 .

我经常问奶奶，但她不喜欢谈论他。

[ʃi:; ʃi] [telz] [em 'i:] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
She tells me I have seen him ,
她 讲述 我 我 有 已见 他 ,

她告诉我我见过他，

[ðæt][maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌem ˈiː]
that my mother died a year after she was married and then my father took me
那 我的 母亲 死亡 一个 年 后 她 曾是 已婚 和 然后 我的 父亲 采取 我
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] ,
in his arms and swore I should never come to want ,
在 他的 武器 和 发誓 我 应该 绝不 来 到 想 ,
我母亲结婚一年后就去世了, 然后我父亲把我抱在怀里, 发誓我永远不会感到匮乏。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] . “
and so I never have .”
和 所以 我 绝不 有 : “
所以, 我从来没有过这样的经历。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ But how strange , if he be living , that he does not come to you . ”
“ 但 如何 奇怪的 , 如果 他 是 活的 , 那 他 做 不是 来 到 你 . ”
“可是, 如果他还活着, 为什么不来见你们呢? ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˌseɪnjəˈriːtə] .
“ I will tell you what I think , señorita .
“ 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 , 小姐 :
“我会告诉你我的想法, 小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə][ˈkjuːbə][ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈmeɪbi] ,
I think he has gone to America , to Cuba or Mexico , maybe ,
我 思考 他 有 已消失 到 美国 , 到 古巴 或者 墨西哥 , 或许 ,
我想他可能去了美国、古巴或者墨西哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] . “
and that some day he will come back .”
和 那 一些 天 他 将要 来 后退 : “
总有一天他会回来的。”

“ [jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ˈmeni] [duː] [ðæt] . ”
“ Yes , that might be very possible , so many do that . ”
“ 是的 , 那 可能 是 非常 可能的 , 所以 许多 做 那 : “
“是的, 这很有可能, 很多人都这么做。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][serˈnjɔːr][ˈdɑːktər] [θɪŋks] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It is what the señor doctor thinks , too , and so I look forward to the
“ 它 是 什么 这 先生 医生 思考 , 也 , 和 所以 我 看 向前 到 这
[rɪˈtʃːrɪn] . ”
return . ”
返回 : “
“医生先生也是这么想的, 所以我期待着他的归来。”

“ [haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .
“ How nice it would be to have him come back .
“ 如何 好的 它 会 是 到 有 他 来 后退 :
“如果他能回来该多好啊。”

[hiː; hi] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
He would , perhaps ,
他 会 , 也许 ,
他或许会

[ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ˈʌðər] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz][duː] [huː] [rɪˈtʃːrɪn]
give you fine clothes and build a nice house like other Americanos do who return
给 你 美好的 衣服 和 建造 一个 好的 房子 喜欢 其他 美式咖啡 做 WHO 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] .
to their villages .
到 他们的 村庄 :
给你买漂亮的衣服, 像其他回到家乡美国人一样, 盖一栋漂亮的房子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No doubt he is waiting to make a fortune for you .
不 怀疑 他 是 等待 到 制作 一个 财富 为了 你 .
毫无疑问，他正等着为你发大财。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Of course you know his name . "
的 课程 你 知道 他的 姓名 . "
你当然知道他的名字。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpedroʊ] .
" Yes , it is Pedro .
" 是的 , 它 是 佩德罗 .
“是的，是佩德罗。”

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [pɜːˈdiːtə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I was named Perdita because my father lost his wife when I came into the
我 曾是 命名 佩尔迪塔 因为 我的 父亲 丢失的 他的 妻子 什么时候 我 来了 进入 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
我的名字叫佩尔迪塔，因为我出生时，我的父亲失去了妻子。

[pɜːˈdiːtə] [ɡɑːnˈzɑːləz][aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] . "
Perdita Gonzalez I am called . "
佩尔迪塔 冈萨雷斯 我 是 称为 . "
我叫佩尔迪塔·冈萨雷斯。

" [ɡɑːnˈzɑːləz][ɪz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] ? "
" Gonzalez is your father's name ? "
" 冈萨雷斯 是 你的 父亲的 姓名 ? "
“冈萨雷斯是你父亲的名字吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] .
" No ; I take my mother's name .
" 不 ; 我 拿 我的 母亲的 姓名 .
“不，我随母姓。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dʌn] [ɪn] [speɪn] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [læst] . "
You know it is so done in Spain , at least the mother's name is written last . "
你 知道 它 是 所以 完毕 在 西班牙 , 在 至少 这 母亲的 姓名 是 书面 最后的 . "
你知道，在西班牙就是这样，至少母亲的名字是写在最后。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naʊ] .
" I remember that now .
" 我 记住 那 现在 .
“我现在想起来了。”

[ðen] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [ɪz][ˈpedroʊ] — [wʌt] ? "
Then your father's name is Pedro — what ? "
然后 你的 父亲的 姓名 是 佩德罗 — 什么 ? "
那你父亲的名字叫佩德罗——什么？

" [ˈpedroʊ][rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [maɪ] [ˈgrænməðər] [sez] . "
" Pedro Ramon , my grandmother says . "
" 佩德罗 拉蒙 , 我的 祖母 说道 . "
“我奶奶说，是佩德罗·拉蒙。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" You never write to him ? "
" 你 绝不 写 到 他 ? "
你从来不给他写信吗？

“ [noʊ] ; [jet] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] , [seɪnjə'ri:tə] , [ænd; ənd] [ri:d] .
“ **No ; yet I can write , señorita , and read .**
“ 不 ; 然而 我 能 写 , 小姐 , 和 读 .
“不, 但我会写字, 小姐, 也会读书。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdə] , [tu:] .
I can embroider , too .
我 能 绣 , 也 .
我也会刺绣。

[ðæt] [aɪ][du:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] .
That I do in the long winter evenings .
那 我 做 在 这 长的 冬天 晚上 .
我会在漫长的冬夜里这样做。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] . “
I will bring you a piece of my embroidery .”
我 将要 带来 你 一个 片 的 我的 刺绣 . “
我会带一件我绣的刺绣作品给你。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['dʒenərəs] , [pə'di:tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **You are too generous , Perdita , but I should like to see it .**
“ 你 是 也 慷慨的 , 佩尔迪塔 , 但 我 应该 喜欢 到 看 它 .
“佩尔迪塔, 你太慷慨了, 但我很想看看。”

[aɪ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gɜ:lz] [ɪm'brɔɪdə] .
I notice that most of the Spanish girls embroider .
我 注意 那 最多的 这 西班牙语 女孩们 绣 .
我注意到大多数西班牙女孩都会刺绣。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔ:weɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪmz] ,
I see them sitting in front of their doorways with their embroidery frames ,
我 看 他们 坐着 在 正面 的 他们的 门口 和 他们的 刺绣 框架 ,
我看到他们坐在门口, 面前摆着绣架。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
and I like to watch them .
和 我 喜欢 到 手表 他们 .
我喜欢看他们。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ?
Are you fond of reading ?
是 你 喜爱的 的 阅读 ?
你喜欢读书吗?

[pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] .
Perhaps we could lend you some books .
也许 我们 可以 借 你 一些 图书 .
或许我们可以借给你一些书。

“ [pə'dɪtəs] [braʊn] [tʃi:k] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
“ **Perdita's brown cheek took on a slight tinge of color .**
“ 佩尔迪塔的 棕色的 脸颊 采取 在 一个 轻微 色调 的 颜色 .
“佩尔迪塔棕色的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [lendz] [em 'i:] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['hezə'teɪɪŋli] .
“ **I have a friend who lends me books sometimes , ” she said hesitatingly .**
“ 我 有 一个 朋友 WHO 借贷 我 图书 有时 , ” 她 说 犹豫地 .
“我有个朋友有时会借书给我,”她犹豫地说。

“ [ðə; ði]['kʃʊərə] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [let][em 'i:] [ri:d] [ðem; ðəm] .
“ **The cura will not always let me read them .**
“ 这 库拉 将要 不是 总是 让 我 读 他们 .
“馆长并不总是允许我阅读它们。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr]
He is very particular
他是 非常 特别的

他非常讲究

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [bʊks] [hi:; hi] [əˈpru:vz] .
and there are but few books he approves .
和 那里 是 但 很少 图书 他 批准 .

他认可的书籍寥寥无几。

[hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ri:d] [ˈeni] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
He says a woman does not need to read any more romantic and beautiful

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
tales than the lives of the saints ,
故事 比 这 生活 的 这 圣徒 ,

他说，女人不需要读比圣徒传记更浪漫、更美好的故事了。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [sez] [ˈʌʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld][ˈpɑ:dreɪ][ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:]
but my friend says our good old padre is narrow minded and that while it

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [speɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ]
used to be the fashion for women in Spain to be content with knowing

用过的 到 是 这 时尚 为了 女性 在 西班牙 到 是 内容 和 会心
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但我朋友说我们这位和蔼的老神父思想狭隘，虽然过去西班牙女性满足于知之甚少，

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
to - day they are striving for knowledge ,
到 - 天 他们 是 努力 为了 知识 ,

今天，他们正努力追求知识。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhaɪlɪ] [ˈedʒukertɪd][æz; əz][tu:; tə][pʊt] [tu:; tə] [ˈfeɪm] [ðə; ði]
and many of them are so highly educated as to put to shame the

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
women of other countries .
女性 的 其他 国家 .

她们中的许多人受过高等教育，令其他国家的女性都感到汗颜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] , [ˌseɪnjəˈri:tə] ,
I should like to be educated , señorita ,
我 应该 喜欢 到 是 受过教育 , 小姐 ,

小姐，我渴望接受教育。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] [laɪk] [ˌem ˈi:] — " [ʃi:; ʃi] [stɔ:pɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] .
but a peasant girl like me — " She stopped with an expressive gesture .
但 一个 农民 女孩 喜欢 我 — " 她 停止 和 一个 富有表现力的 手势 .

但是像我这样的农家女孩——”她停了下来，做了一个富有表现力的手势。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] , [pɜːˈdi:tə] .
" You don't seem in the least like a peasant girl , Perdita .
" 你 不 似乎 在 这 至少 喜欢 一个 农民 女孩 , 佩尔迪塔 .

“佩尔迪塔，你一点也不像个农家女孩。”

[pər'hæps] [wen] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs]
Perhaps when your father comes home he will allow you to have a governess
也许 什么时候 你的 父亲 来 家 他 将要 允许 你 到 有 一个 家庭教师
[ænd; ænd][tu:; tə] [lɜ:rɪ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and to learn languages :
和 到 学习 语言 :
也许你父亲回家后会允许你请个家庭教师，让你学习语言。

[ɪf] [wʌn] [noʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
If one knows languages and the literature of the various
如果 一 知道 语言 和 这 文学 的 这 各种各样的
['kʌntrɪz] [wʌn][ɪz] ['ri:əli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .
countries one is really well educated .
国家 一 是 真的 出色地 受过教育 .
如果一个人懂各国语言和文学，那他才算是受过良好教育。

[sə'pəʊz] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Suppose I begin to teach you French or English .
认为 我 开始 到 教 你 法语 或者 英语 :
假设我开始教你法语或英语。

[frentʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [pər'hæps] .
French would be more useful , perhaps .
法语 会 是 更多的 有用 , 也许 :
或许法语会更有用。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Would you like that ? "
会 你 喜欢 那 ? "
你喜欢吗?
" [jes] , [seɪnjə'ri:tə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — "
" Yes , señorita , I should like it very much , but — "
" 是的 , 小姐 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 但 — "
“是的，小姐，我应该很喜欢才对，但是——”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [ðə; ði] [taɪm] ?
" You have not the time ?
" 你 有 不是 这 时间 ?
你没时间吗？

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [du:] ['wʌndəz] . "
An hour or even half an hour a day would do wonders . "
一个 小时 或者 甚至 一半 一个 小时 一个 天 会 做 奇迹 : "
每天哪怕只花一个小时或半个小时，都会有奇效。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ðæt] , [seɪnjə'ri:tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . "
" It is not that , señorita , but I should not like to take your time . "
" 它 是 不是 那 , 小姐 , 但 我 应该 不是 喜欢 到 拿 你的 时间 . "
“不是那样的，小姐，但我不想耽误您的时间。”

" [oʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] , [ðoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" Oh , my time is of no value , though if you feel that way about it ,
" 哦 , 我的 时间 是 的 不 价值 , 尽管 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 ,
“哦，如果你这么想的话，我的时间确实不值钱。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['spæniʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ]
you can exchange with me and I will take Spanish conversation from you
你 能 交换 和 我 和 我 将要 拿 西班牙语 对话 从 你
:
:
:
你可以和我交换西班牙语会话，我会向你学习西班牙语对话。

[dɑ:n] [toʊmə:s][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [ju:ˈes] ,
Don Tomás is very good about helping us ,
大学教师 托马斯 是 非常 好的 关于 帮助 我们 ,

唐·托马斯非常乐于助人。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈmɪs] . [dəˈlɑ:mbr] [nɔ:r][maɪˈself] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:]
but neither Mlle . Delambre nor myself like to call upon him too
但 两者都不 小姐 : 德朗布雷 也不 我 喜欢 到 称呼 之上 他 也
但是, 无论是德朗布尔小姐还是我, 都不喜欢去拜访他。

[ˈɔ:f(ə)n] .
often .
经常 :

经常。

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [sez] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈveri] [gʊd] [ˈspæniʃ] . "
My brother - in - law says you speak very good Spanish . "
我的 兄弟 - 在 - 法律 说道 你 说话 非常 好的 西班牙语 :

我姐夫说你的西班牙语说得很好。

" [jes] , [seɪnjəˈri:tə] , [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **Yes , señorita , my grandmother is particular that I should** .
" 是的 , 小姐 , 我的 祖母 是 特别的 那 我 应该 :

“是的, 小姐, 我奶奶特别希望我应该这样做。”

[ʃi:; ʃi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] ; [ðei] [hæv; həv][ðer; ðər][kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [ðei]
She belongs to a good family ; they have their coat - of - arms , but they
她 属于 到 一个 好的 家庭 ; 他们 有 他们的 外套 - 的 - 武器 , 但 他们
[brˈkeɪm] [ɪmˈpɑ:vəɪft] [ænd; ənd] ,
became impoverished and ,
成为 贫困 和 ,

她出身名门, 家境殷实, 拥有家族纹章, 但后来家道中落, 变得贫困潦倒。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
like many others , had to work in the fields .
喜欢 许多 其他的 , 有 到 工作 在 这 字段 :

和许多其他人一样, 他不得不下地干活。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ,
There is an old ,
那里 是 一个 老的 ,

有一个古老的,

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][ˈfæməli][ænd; ənd][wʌn]
a very old house which belongs to my grandfather's family and one
一个 非常 老的 房子 哪个 属于 到 我的 祖父的 家庭 和 一
[kæn; kən] [si:] [ðə; ði][oʊld] [ɪˈskʌtʃn] [ɪn] [stoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
can see the old escutcheon in stone upon the walls ,
能 看 这 老的 盾形纹章 在 石头 之上 这 墙壁 ,

这是一栋非常古老的房子, 属于我祖父家, 墙上还能看到古老的石质盾形纹章。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [ˈveri] [pɔr] [naʊ] . "
though the family are very poor now . "
尽管 这 家庭 是 非常 贫穷的 现在 :

虽然现在家里很穷。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
" **I can understand that** .
" 我 能 理解 那 :

我能理解。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ɪn][maɪ][oʊn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It is so in my own part of the country .
它是所以在我的自己的部分 的 这 国家 .

在我所在的地区，情况确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [brɪʃr] ['aʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)][wɔːr][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]
There are many who before our civil war had wealth and have had
那里 是 许多 WHO 前 我们的 民用 战争 有 财富 和 有 有
[tuː; tə][sel] [ðer; ðər][faɪn][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][tɔɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] .
to sell their fine old houses and who have to toil for their daily bread .
到 卖 他们的 美好的 老的 房屋 和 WHO 有 到 辛劳 为了 他们的 日常的 面包 .

内战前有很多人拥有财富，但内战后不得不卖掉他们漂亮的旧房子，不得不为了每日的温饱而辛勤劳作。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .
How we have run off the track .
如何 我们 有 跑步 离开 这 追踪 .

我们是如何偏离轨道的。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
I began to talk of the gipsies , and here I am forgetting all about them .
我 开始 到 讲话 的 这 吉普赛人 , 和 这里 我 是 遗忘 全部 关于 他们 .

我开始谈论吉普赛人，结果现在我却把他们全忘了。

[pɜːˈdiːtə] , [aɪ][wɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tɔʊld] ,
Perdita , I want very much to have my fortune told ,
佩尔迪塔 , 我 想 非常 很多 到 有 我的 财富 讲述 ,

佩尔迪塔，我很想算算命。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
but I do not want anyone to know it .
但 我 做 不是 想 任何人 到 知道 它 .

但我不想让任何人知道这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [səˈfɪntli] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn]
I think I could understand sufficiently well now , and if not you could explain
我 思考 我 可以 理解 足够 出色地 现在 , 和 如果 不是 你 可以 解释
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

我想我现在应该能理解得很清楚了，如果还有不明白的地方，你可以之后再解释。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈliː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ][kæmp] ?
Could you go with me to a gipsy camp ?
可以 你 去 和 我 到 一个 吉普赛人 营 ?

你能跟我一起去吉普赛人营地吗？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [nɪr] [baɪ] ?
Is there one near by ?
是 那里 一 靠近 经过 ?

附近有吗？

[kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniːwənz] [ˈnoʊɪŋ] ?
Could we go without anyone's knowing ?
可以 我们 去 没有 任何人的 会心 ?

我们能瞒着所有人离开吗？

” [pɜːˈdiːtə] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Perdita thought over this for a moment .
” 佩尔迪塔 想法 超过 这 为了 一个 片刻 .

佩尔迪塔沉思了一会儿。

“ [jes] , [seɪnjə'ri:tə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“ **Yes** , **señorita** , **I think I can manage it** , ” **she said presently** .

“ 是的 , 小姐 , 我 思考 我 能 管理 它 , ” 她 说 目前 .

“ 是的 , 小姐 , 我想我可以做到 , ” 她随即说道 .

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [wi:; wi] [[æɪ; əɪ] [pæs] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

“ **To - tomorrow** , **if you will go home with me** , **we shall pass a gipsy camp** .

“ 到 - 明天 , 如果 你 将要 去 家 和 我 , 我们 将 经过 一个 吉普赛人 营 .

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fa:r] .

It is not far .

它 是 不是 远的 .

它 不是 远的 .

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [im'brɔɪdərɪz] [æftər] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

I will show you my embroideries after we have seen the gipsies .

我 将要 展示 你 我的 刺绣 后 我们 有 已见 这 吉普赛人 .

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['grænməðər]

We must not be too late , **for my grandmother**

我们 必须 不是 是 也 晚的 , 为了 我的 祖母

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] . ”

does not like me near the camp late in the day . ”

做 不是 喜欢 我 靠近 这 营 晚的 在 这 天 . ”

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

“ **That is a lovely plan** , **and you are very good to think of it** .

“ 那 是 一个 迷人的 计划 , 和 你 是 非常 好的 到 思考 的 它 .

“这是一个很棒的计划 , 你能想到这一点真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

I will be ready by the time you come for me ,

我 将要 是 准备好 经过 这 时间 你 来 为了 我 ,

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] .

and no one will be the wiser .

和 不 一 将要 是 这 更明智 .

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[mʌst; məst] [ju:; jʊ] [goʊ] [naʊ] ?

Must you go now ?

必须 你 去 现在 ?

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[let] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frentʃ] ['sentənsɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['oʊvər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ]

Let me give you two or three French sentences to say over as you are walking

让 我 给 你 二 或者 三 法语 句子 到 说 超过 作为 你 是 步行

[hoʊm] .

home .

家 .

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

“ [pɜ:'di:tə] [ə'bi:diəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ,

“ **Perdita obediently repeated the words** , **and Patty watched her tall** ,

“ 佩尔迪塔 顺从地 重复 这 字 , 和 帕蒂 观看 她 高的 ,

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

“明天 , 如果你愿意跟我一起回家 , 我们会经过一个吉普赛人营地。”

[ˈslʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
supple figure mount the hill behind the house .
柔软 数字 山 这 爬坡道 在后面 这 房子 .

身形矫健的他爬上了房子后面的山坡。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [pɜːˈdi:tə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen]
But no one was told of the plan to visit Perdita until the next day when
但 不 一 曾是 讲述 的 这 计划 到 访问 佩尔迪塔 直到 这 下一个 天 什么时候
[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] [əˈpɪrd] ,
the peasant girl appeared ,
这 农民 女孩 出现 ,

但直到第二天农家女孩佩尔迪塔出现时，才有人知道要去拜访她。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈpæti] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] .
and then Patty put her head into the room where her sister was .
和 然后 帕蒂 放 她 头 进入 这 房间 在哪里 她 姐姐 曾是 .

然后，帕蒂把头探进她姐姐所在的房间。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pɜːˈdi:tə] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəɪz] , ” [fɪː; jɪ] [əˈhaʊnst] .
“ I am going home with Perdita to see her embroideries , ” she announced .
“ 我 是 去 家 和 佩尔迪塔 到 看 她 刺绣 , ” 她 宣布 .
“我要和佩尔迪塔一起回家欣赏她的刺绣作品,”她宣布道。

“ [wɪð; wɪθ] [pɜːˈdi:tə] ? ” [sed] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .
“ With Perdita ? ” said Doña Martina .
“ 和 佩尔迪塔 ? ” 说 多娜 玛蒂娜 .

“和佩尔迪塔一起吗?”玛蒂娜夫人问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔːk] ,
She was here yesterday , and we had a long , interesting talk ,
她 曾是 这里 昨天 , 和 我们 有 一个 长的 , 有趣的 讲话 ,
她昨天来过，我们进行了一次长时间、有趣的谈话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [ˈspæniʃ] .
in the course of which I improved my Spanish .
在 这 课程 的 哪个 我 改进 我的 西班牙语 .

在此过程中，我的西班牙语水平得到了提高。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstedi] [ˈstʌdi] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈferli] [prəˈfɪ(ə)nt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
In two months of steady study I have become fairly proficient , don't you think ? ”
在 二 几个月 的 稳定的 学习 我 有 变得 相当 精通 , 不 你 思考 ? “
经过两个月的刻苦学习，我已经相当熟练了，你不觉得吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] .
“ You have certainly not wasted your time .
“ 你 有 当然 不是 浪费 你的 时间 .
“你绝对没有浪费时间。”

[wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] .
Juan was saying yesterday that your progress was surprising .
胡安 曾是 说 昨天 那 你的 进步 曾是 奇怪 .

胡安昨天说你的进步令人惊讶。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːˈdi:tə] .
Well , I suppose there is no objection to your going with Perdita .
出色地 , 我 认为 那里 是 不 异议 到 你的 去 和 佩尔迪塔 .

嗯，我想你和佩尔迪塔一起去应该没有异议吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gʊv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'd like to go myself , but I can't this morning .
ID 喜欢 到 去 我 , 但 我 不能 这 早晨 :
我也想去, 但我今天早上去不了。

[haʊ] [ə'baʊt] [pɔː'let] ?
How about Paulette ?
如何 关于 宝莱特 ?

宝莱特怎么样？

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; həɹ] ? " "
Have you asked her ? "
有 你 问 她 ? "

你问过她了吗？

" [noʊ] , [ænd; ɐnd][fiː; fi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][gʊv] .
" **No , and she wouldn't care to go .**
" 不 , 和 她 不会 关心 到 去 :
“不, 她也不想去。”

[fiː; fi] ['ɪznt] ['ɪntrestɪd]
She isn't interested
她 不是 感兴趣的

她没兴趣。

[ɪn] ['eni] [ɪm'brɔɪdərɪz] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
in any embroideries but her own .
在 任何 刺绣 但 她 自己的 :

除了她自己的刺绣之外, 其他任何刺绣作品都用不了。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [ðæt] [dɑːn] [fə'li:p] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Besides , I heard her say that Don Felipe would be here this morning ,
除了 , 我 听到 她 说 那 大学教师 费利佩 会 是 这里 这 早晨 ,
此外, 我还听到她说唐·费利佩今天早上会来。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] ['mɪsl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] ;
and had promised to bring a rare old missal to show her ;
和 有 承诺 到 带来 一个 稀有的 老的 弥撒经书 到 展示 她 ;
并答应带一本珍贵的古老弥撒书给她看；

[ʃiːd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ɐnd] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [fiː; fi][wəʊnt]
she'd rather stay and see that , but I will ask her , though I know she won't
棚 相当 停留 和 看 那 , 但 我 将要 问 她 , 尽管 我 知道 她 惯于
[gʊv] .
go :
去 :

她宁愿留下来看, 但我会问问她, 虽然我知道她不会去。

" ['hævɪŋ] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ekspə'dɪ(ə)n] , ['pæti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [pɜː'di:tə] .
" **Having smoothed the way for her expedition , Patty started off with Perdita .**
" 拥有 平滑 这 方式 为了 她 远征 , 帕蒂 开始 离开 和 佩尔迪塔 :
“为自己的探险铺平道路后, 帕蒂和佩尔迪塔一起出发了。”

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊdʒ]
They soon left the village behind them , and by one of the winding roads
他们 很快 左边 这 村庄 在后面 他们 , 和 经过 一 的 这 绕线 道路
[klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
climbed the mountain .
攀登 这 山 .

他们很快离开了村庄, 沿着一条蜿蜒的小路爬上了山。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ,
Once in a while the buzzing ,
一次 在 一个 尽管 这 嗡嗡声 ,

偶尔会听到嗡嗡声，

[druːnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [kaʊ - [kɑ:rt] [ri:tft] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ,
droning sound of an approaching cow - cart reached them on the narrow way ,
无人机 声音 的 一个 接近 奶牛 - 大车 达到 他们 在 这 狭窄的 方式 ,
他们沿着狭窄的小路走去，听到一辆牛车缓缓驶来，发出嗡嗡的声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] - ['stepɪŋ] [kaʊz] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] .
but the slow - stepping cows always gave them plenty of time to move aside .
但 这 慢的 - 步进 牛 总是 给予 他们 很多 的 时间 到 移动 旁边 .
但行动缓慢的牛群总是给他们充足的时间让路。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [gri:st] [ðer; ðər][kɑ:rts] , " [sed] ['pæti] ,
" I used to wonder why they never greased their carts , " said Patty ,
" 我 用过的 到 想知道 为什么 他们 绝不 涂油 他们的 购物车 , " 说 帕蒂 ,
"我以前一直纳闷，为什么他们从来不给手推车上油，"帕蒂说。

['lʊkɪŋ] ['æftər][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ;
looking after one which had just passed , " but now I know ;
寻找 后 一 哪个 有 只是 通过了 , " 但 现在 我 知道 ;
照顾一个刚刚去世的人，"但现在我知道了；

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kri:k] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
it is because the creak serves as a warning to get out of the way . "
它 是 因为 这 吱嘎声 服务 作为 一个 警告 到 得到 出去 的 这 方式 . "
这是因为吱嘎声起到了警告作用，提醒人们赶紧避让。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ˈoʊnli] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɜ:'di:tə] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ki:ps] [ðə; ði]['devəlz] [ə'weɪ] . "
" It is not only that , " rejoined Perdita , " but the noise keeps the devils away . "
" 它 是 不是 仅有的 那 , " 重新加入 佩尔迪塔 , " 但 这 噪音 保持 这 魔鬼 离开 . "
"不仅如此，"佩尔迪塔接着说，"噪音还能驱赶魔鬼。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " ['pæti]
" I should think it would be a most efficient means of doing that , " Patty
" 我 应该 思考 它 会 是 一个 最多 高效的 方法 的 正在做 那 , " 帕蒂
[rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
replied , laughing .
回复 , 笑 .

“我认为这应该是实现这一目标最有效的方法，”帕蒂笑着回答道。

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stri:m] , ['li:pɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɪpsɪ]
Near a little stream , leaping its course toward the valley , they came upon the gipsy
靠近 一个 小的 溪流 , 跳跃 它是 课程 朝向 这 谷 , 他们 来了 之上 这 吉普赛人
[kæmp] .
camp .
营 .

他们来到一条小溪边，溪水正奔流向山谷，在那里他们遇到了吉普赛人的营地。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Their first knowledge of it was derived from the sudden appearance of
他们的 第一的 知识 的 它 曾是 衍生的 从 这 突然 外貌 的
[θri:] ['ɪmpɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] ,
three impish looking little creatures ,
三 顽皮的 寻找 小的 生物 ,

他们最初对它的了解源于三个看起来很顽皮的小生物的突然出现。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [puːkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] ,
who were dancing forward and poking out their fingers at a turkey gobbler ,
WHO 是 跳舞 向前 和 戳 出去 他们的 手指 在 一个 火鸡 火鸡 ,
他们一边跳舞一边向前走，还朝一只火鸡伸出手指，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [tʌŋ] .
which they were challenging in some outlandish tongue .

哪个 他们 是 具有挑战性的 在 一些 古怪的 舌头 .

他们用某种古怪的语言对此提出质疑。

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈɡɒbəld] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
When he stretched out his neck and gobbled , making as if to

什么时候 他 拉伸 出去 他的 脖子 和 狼吞虎咽 , 制作 作为 如果 到

当他伸长脖子狼吞虎咽时，仿佛.....

[rʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈriːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɔːf] , [hæf][ɪn] [fɪr] , [hæf][ɪn]
run at them , they shrieked with glee and raced off , half in fear , half in

跑步 在 他们 , 他们 尖叫 和 高兴 和 比赛 离开 , 一半 在 害怕 , 一半 在

[brəˈvɑːdoʊ] .

bravado .

虚张声势 .

他们尖叫着冲向他们，欢呼雀跃，然后飞奔而去，一半是出于恐惧，一半是出于逞强。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪŋɡliːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][faːr][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈpæti]
The eldest was the ringleader , and was by far the most fascinating , Patty

这 长子 曾是 这 头目 , 和 曾是 经过 远的 这 最多 迷人 , 帕蒂

[θɔːt] .

thought .

想法 .

帕蒂心想，年纪最大的那个是头目，也是最迷人的一个。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [braʊn] , [ˈneɪkɪd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔːdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [kloʊθ] ;
Around her brown , naked , little body she had wound a strip of scarlet cloth ;

大约 她 棕色的 , 裸 , 小的 身体 她 有 伤口 一个 条 的 猩红 布 ;

她用一条猩红色的布条裹住了她棕色、赤裸的小身体；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [klaʊtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʌtərli] .
this she clutched with one hand , to prevent its dropping from her utterly .

这 她 紧握 和 一 手 , 到 防止 它是 下降 从 她 完全地 .

她用一只手紧紧抓住它，以免它从她手中彻底掉落。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈendz] [treɪld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ber] [ɑːrmz] , [legz] , [ænd; ənd]
When she ran the scarlet ends trailed after her , discovering bare arms , legs , and

什么时候 她 跑 这 猩红 结束 拖着 后 她 , 发现 裸 武器 , 腿 , 和

[θaɪz] .

thighs .

大腿 .

当她奔跑时，鲜红的线头拖在身后，露出了裸露的手臂、腿和大腿。

[hɜːr; hər] [blæk] [ˈelfɪʃ] [ˈlɑːks] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [dɑːrk] [aɪz]
Her black elfish locks hung around her face , and her burning dark eyes

她 黑色的 精灵鱼 锁 悬挂 大约 她 脸 , 和 她 燃烧 黑暗的 眼睛

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

were full of mischief .

是 满的 的 恶作剧 .

她精灵般的黑色长发垂在脸庞周围，她那双燃烧着火焰般深邃的眼睛里充满了狡黠。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [ˈpæti] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

“ **What an enticing little creature ,** ” **said Patty , standing still .**

“ 什么 一个 诱人的 小的 生物 , ” 说 帕蒂 , 常设 仍然 .

“多么可爱的小家伙啊，”帕蒂站着不动说道。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɜːrst][fled] [əˈweɪ] [ˈstɑːrtld] ,
At the appearance of the two strangers the children first fled away startled ,

在 这 外貌 的 这 二 陌生人 这 孩子们 第一的 逃亡 离开 惊慌 ,

两个陌生人出现时，孩子们先是受到惊吓，四散逃开。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [klɔːθ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪ](ə)n]

but **presently** **she** **of** **the** **scarlet cloth** **returned** **and** **whined out** **a** **petition**

但 目前 她 的 这 猩红 布 返回 和 抱怨 出去 一个 请愿

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penɪ] .

for **a** **penny** .

为了 一个 一分钱 .

但不久，那位身穿猩红色长袍的女子回来了，哭诉着要了一便士。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['pæti] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,

“ You are certainly worth it , ” said Patty , in English ,

“ 你 是 当然 值得 它 , ” 说 帕蒂 , 在 英语 ,

“你当然值得,”帕蒂用英语说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][hænd] .

as she deposited a perrono in the dirty little hand .

作为 她 已存 一个 - 在 这 肮脏的 小的 手 .

她把一张钞票放在那只脏兮兮的小手里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɛəd] , [ʃʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,

The child stared , showed her white teeth ,

这 孩子 凝视 , 显示 她 白色的 牙齿 ,

孩子盯着她看，露出了洁白的牙齿。

[ˈdekstrəsliː] [taɪd][ðə; ði][kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd][ræn] [ɔːf] .

dextrously tied the coin in a fold of her rags and ran off .

灵巧地 系 这 硬币 在 一个 折叠 的 她 破布 和 跑 离开 .

她灵巧地把硬币包在破烂衣服的一角，然后跑开了。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːləʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwəd] ,

The girls followed and presently a pretty woman came forward ,

这 女孩们 随后 和 目前 一个 漂亮的 女士 来了 向前 ,

女孩们跟了上去，不一会儿，一位漂亮的女子走了过来。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hips] ['præktɪst] [baɪ] [ðiːz] ['dʒɪpsɪ] [ænd; ənd]

walking with that peculiar movement of the hips practised by these gipsies and

步行 和 那 奇特 移动 的 这 臀部 已实践 经过 这些 吉普赛人 和

[kən'sɪdərd] [kwɑɪt] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

considered quite an elegant accomplishment .

经过考虑的 相当 一个 优雅的 成就 .

走路时臀部摆动的那种独特动作，是吉普赛人特有的，被认为是一种非常优雅的姿态。

['dɜːrti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

Dirty she was beyond words ,

肮脏的 她 曾是 超过 字 ,

她脏得简直无法形容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [nɔːr] ['les(ə)n][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but this did not disguise her beautiful face nor lessen the glory of her

但 这 做过 不是 伪装 她 美丽的 脸 也不 减少 这 荣耀 的 她

['lʌstrəs] [aɪz] .

lustrous eyes .

光泽的 眼睛 .

但这并没有掩盖她美丽的容颜，也没有减损她明亮双眸的光彩。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðə; ði] - ['fɔːrtʃən] ?

Could she tell the señorita's fortune ?

可以 她 告诉 这 - 财富 ?

她能给这位小姐算命吗？

[krɔːs] [hɜːr; hər] [pɑːm] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Cross her palm with silver and it should be done .

叉 她 棕榈 和 银 和 它 应该 是 完毕 .

将银子放在她手掌上，事情就应该办妥了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ: rθ] [waɪ] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **I suppose I'd better make it worth while to have**
“ 我 认为 ID 更好的 制作 它 值得 尽管 到 有
我想我最好让它物有所值。

[ə; eɪ] [fer] ['fɔ: rtʃən]
a fair fortune
一个 公平的 财富

一笔可观的财富

， “ [sed] ['pæti] ， ['oʊpənɪŋ] [hɜ: r; həɾ] [pɜ: rs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tu:] [pə'seɪtə] [pi: s] ，
， “ **said Patty , opening her purse and handing out a two peseta piece ,**
， “ 说 帕蒂 ， 开幕 她 钱包 和 处理 出去 一个 二 比塞塔 片 ，
“，”帕蒂说着，打开钱包，递出一张两比塞塔的钞票。

[ə; eɪ][ˈlɑ: rdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ， [wɪ'dəʊt] [daʊt] ．
a larger sum than was expected , without doubt .
一个 更大的 和 比 曾是 预期的 ， 没有 怀疑 ．
毫无疑问，金额比预期的要大。

“ [deɪm] [la:][ˈmɑ: nəu] ， [seɪnjə'ri:tə] ， “ [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ．
“ **Dame la mano , señorita , “ said the gipsy .**
“ 贵妇人 拉 手 ， 小姐 ， “ 说 这 吉普赛人 ．
“Dame la mano, señorita,”吉卜赛人说道。

[ˈpæti] [held] [aʊt] [hɜ: r; həɾ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rouzi] [pɑ: m] ['ɜ: rnɪstli] ．
Patty held out her hands and the woman gazed at the rosy palm earnestly .
帕蒂 握住 出去 她 双手 和 这 女士 凝视 在 这 红润 棕榈 切实 ．
帕蒂伸出手，女人认真地凝视着那红润的手掌。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [krɔ: st] [ðə; ði] ['wɔ: tər] ， “ [fi:; fɪ] [sed] [æt; ət] [læst] ，
“ **You have crossed the water , “ she said at last ,**
“ 你 有 交叉 这 水 ， “ 她 说 在 最后的 ，
“你已经过河了，”她最后说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [krɔ: s] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌns] ．
“ **and will cross it again more than once .**
“ 和 将要 又 它 再次 更多的 比 一次 ．
“而且还会多次穿越它。”

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['wʊmən] [ɪz][jʊr; jər] ['raɪv(ə)l] ， [bʌt; bət][fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ．
A fair - haired woman is your rival , but she is a stranger to you .
一个 公平的 - 头发 女士 是 你的 竞争对手 ， 但 她 是 一个 陌生人 到 你 ．
你的竞争对手是一位金发女子，但你对她一无所知。

[ðer; ðər][ɑ: r; ər] [tu:] [men] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ．
There are two men who desire to marry you .
那里 是 二 男人 WHO 欲望 到 结婚 你 ．
有两个男人想娶你。

[laɪk] [jɔ: r'self] ， [wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] ['wɔ: tər] ．
Like yourself , one comes from across the water .
喜欢 你自己 ， 一 来 从 穿过 这 水 ．
和你一样，也有一位来自水对岸。

[ðə; ði] [ˈlðər] [dʌz] [nɑ: t] ．
The other does not .
这 其他 做 不是 ．
另一个则没有。

[hi:; hi][ɪz] [smɔ: l] ， [dɑ: rk][ænd; ənd][hæz; həz] [welθ] ．
He is small , dark and has wealth .
他 是 小的 ， 黑暗的 和 有 财富 ．
他个子矮小，皮肤黝黑，而且家境富裕。

[aɪ][duː][nɑ:t] [si:] [greɪt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm][tu:; tə][wɑ:nt] .
I do not see great money for you , however , yet you will never come to want .
我 做 不是 看 伟大的 钱 为了 你 , 然而 , 然而 你 将要 绝不 来 到 想 .
虽然我没看到你赚很多钱, 但你永远不会缺钱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpinəs] .
You will not rise to great estate , but you will have happiness .
你 将要 不是 上升 到 伟大的 财产 , 但 你 将要 有 幸福 .
你不会获得显赫的地位, 但你会拥有幸福。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [jɔr; jər] [tru:]
You are of a merry , joyous disposition , yet it is hard to discover your true
你 是 的 一个 欢乐 , 欢乐 处置 , 然而 它 是 难的 到 发现 你的 真的
heart] .
heart .
心 .
你性格开朗快乐, 但很难发现你的真心。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['di:pli] [ænd; ənd][ˈsækrɪfajs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lʌv] .
You will love deeply and sacrifice much for that love .
你 将要 爱 深 和 牺牲 很多 为了 那 爱 .
你会爱得深沉, 并为了这份爱做出很多牺牲。

[aɪ] [si:] [deθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] ['sʌmwʌn] [nɪr] [ju:; jʊ] .
I see death which will affect someone near you .
我 看 死亡 哪个 将要 影响 某人 靠近 你 .
我预见到死亡将会影响到你身边的人。

" [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [deθ] [skerd] ['pæti] , [hu:] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **This talk of death scared Patty , who withdrew her hand .**
" 这 讲话 的 死亡 害怕的 帕蒂 , WHO 退出 她 手 .
“谈到死亡, 吓坏了帕蒂, 她缩回了手。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **That will do , thank you , " she said .**
" 那 将要 做 , 感谢 你 , " 她 说 .
“那就这样吧, 谢谢。”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rtən] ?
" **It is a good fortune ?**
" 它 是 一个 好的 财富 ?
这是好事吗?

[ɪ'nʌf] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi] .
Enough ? " asked the gipsy .
足够的 ? " 问 这 吉普赛人 .
“够了吗? ”吉普赛人问道。

" [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Quite enough .**
" 相当 足够的 .
“足够了。”

[naʊ] [ri:d] [maɪ] ['frɛndz] [hænd] .
Now read my friend's hand .
现在 读 我的 朋友们 手 .
现在请看看我朋友的手牌。

" [ʃi:; ʃɪ] [prə'du:st] [ə'nʌðər] [pə'sertə] ,
" **She produced another peseta ,**
" 她 生产 其他 比塞塔 ,
她又掏出一个比塞塔,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [pɜːˈdi:tə] [kʊd; kəd] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɜːˈdi:tə]
and before Perdita could expostulate had handed it over and Perdita
和 前 佩尔迪塔 可以 特 有 递交 它 超过 和 佩尔迪塔
[wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɜːr; hər] [pɑːm] .
was urged to extend her palm .
曾是 敦促 到 延长 她 棕榈 .
还没等佩尔迪塔提出异议，就被递了过去，佩尔迪塔也被催促着伸出手掌。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] ,
The gipsy looked long and intently ,
这 吉普赛人 看起来 长的 和 专注地 ,
吉普赛人凝视了很久，目光专注。

[ˈfriːkwəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɜːrti] [ˈfɪŋɡər] [ɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]
frequently following the lines with her dirty finger or raising her eyes to look
频繁地 下列的 这 线条 和 她 肮脏的 手指 或者 提高 她 眼睛 到 看
[ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː] [pɜːˈdɪtəs] [feɪs] ,
searchingly into Perdita's face ,
仔细地 进入 佩尔迪塔的 脸 ,
她经常用脏兮兮的手指沿着线条描摹，或者抬起眼睛，探寻地看着佩尔迪塔的脸。

[ˈmʌtərɪŋ]
muttering
喃喃自语
喃喃自语

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
sometimes to herself .
有时 到 她自己 .
有时是自言自语。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ It is strange , very strange , ” she said at last .
“ 它 是 奇怪的 , 非常 奇怪的 , ” 她 说 在 最后的 .
“这很奇怪，非常奇怪，”她最后说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪzənts] [hoʊm] , [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsteɪf(ə)n] .
“ You are born in a peasant's home , yet you come of good station .
“ 你 是 出生 在 一个 农民的 家 , 然而 你 来 的 好的 车站 .
“你出身农家，却家境殷实。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] .
You are not what you seem .
你 是 不是 什么 你 似乎 .
你并非表面看起来那样。

[jes] , [jes] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [mʌst; məst] [ˈhezɪteɪt] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈʌðərwaɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
Yes , yes , the lover must hesitate , he cannot do otherwise ; he does not know .
是的 , 是的 , 这 情人 必须 犹豫 , 他 不能 做 否则 ; 他 做 不是 知道 .
是的，是的，恋人必须犹豫，他别无选择；他不知道。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [deθ] —
Here is a death —
这里 是 一个 死亡 —
这是一桩死亡事件——

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] .
oh , yes , that will change all .
哦 , 是的 , 那 将要 改变 全部 .
哦，是的，那将改变一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd] [pəˈzes] [greɪt] [ɛˈsteɪts] .
You will then be a lady and possess great estates .
你 将要 然后 是 一个 女士 和 具有 伟大的 庄园 .

那时你将成为一位贵妇，拥有大片土地。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈevriwɐ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈlʌvər] — “
I see them everywhere ; in the mountains , in the valleys and your lover — ”
我 看 他们 到处 ; 在 这 山脉 , 在 这 山谷 和 你的 情人 — ”
我到处都能看到它们；在山上，在山谷里，还有你的爱人——”

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [truː] ? ” [briːðd] [pɜːˈdiːtə] [θruː] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
“ Will he be true ? ” breathed Perdita through parted lips .
” 将要 他 是 真的 ? ” 呼吸 佩尔迪塔 通过 分手了 嘴唇 .
“他会忠于我吗？”佩尔迪塔微微张开嘴唇，轻声问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
“ He will be true .
” 他 将要 是 真的 .

他会忠诚的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] .
There is the cross of marriage for you , but death will come first .
那里 是 这 叉 的 婚姻 为了 你 , 但 死亡 将要 来 第一的 .
婚姻中会有十字架等着你，但死亡会先于十字架降临。

[wʌn] [huː] [ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] — [æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] . “
One who is near you will die — an old person . ”
— WHO 是 靠近 你 将要 死 — 一个 老的 人 . ”

你身边的人将会去世——一位老人。

“ [maɪ] [ˈgrænmlðər] , [ˈmeɪbi] ? ”
“ My grandmother , maybe ? ”
” 我的 祖母 , 或许 ? ”

“也许是我祖母？ ”

“ [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ No , a man it is .
” 不 , 一个 男人 它 是 .

“不，是个男人。”

[aɪ] [siː] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈendɪŋ] .
I see many strange things , but a good ending .
我 看 许多 奇怪的 事物 , 但 一个 好的 结束 .

我看到了许多奇怪的事情，但结局很好。

[juː; jʊ] [ʌv] [əˈbʌv] [jɜː; jər][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈendz]
You love above your station and this love is a sorrow to you , but all ends
你 爱 多于 你的 车站 和 这 爱 是 一个 悲哀 到 你 , 但 全部 结束
[weɪ] .
well .
出色地 .

你爱上了不属于你身份的人，这段爱情给你带来了痛苦，但最终一切都会好起来的。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] ,
“ The girls had heard enough and were ready to go ,
” 这 女孩们 有 听到 足够的 和 是 准备好 到 去 ,
“女孩们听得够多了，准备离开了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtər] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpenɪz] ,
but their departure was delayed by swarming children begging for pennies ,
但 他们的 离开 曾是 延迟 经过 蜂拥而至 孩子们 乞讨 为了 便士 ,
但他们的离开被一群乞讨零钱的孩子耽搁了。

[ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərət] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ɪt(ə)l][gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər]
the inconsiderate display of wealth by the first little girl being too much for
这 不体贴 展示 的 财富 经过 这 第一的 小的 女孩 存在 也 很多 为了
[ðer; ðər][kju:'pɪdəti] .
their cupidity .
他们的 贪婪 .

第一个小女孩肆无忌惮地炫耀财富，这让他们的贪婪更加难以忍受。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['pæti] [gɑ:t] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ;
So it was with difficulty that Patty got away with a penny in her purse ;
所以 它 曾是 和 困难 那 帕蒂 得到 离开 和 一个 一分钱 在 她 钱包 ;
就这样，帕蒂费了好大劲才把钱包里仅有的一分钱藏了起来；
[ɪn'di:d] , [fi:; fi][dɪd] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['penɪz] , [rɪ'zɜ:rv] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɪlvər] .
indeed , she did give up all her pennies , reserving only the silver .
的确 , 她 做过 给 向上全部 她 便士 , 预订 仅有的 这 银 .

的确，她把所有的便士都捐了出去，只留下了银子。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [pɜ'di:tə] ?
“ **What did you think of it , Perdita ?**
“ 什么 做过 你 思考 的 它 , 佩尔迪塔 ?
“佩尔迪塔，你觉得怎么样？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪtʃɪŋ] [pɑ:mz] .
“ **she asked , when they were fairly free from the itching palms .**
“ 她 问 , 什么时候 他们 是 相当 自由的 从 这 瘙痒 棕榈树 .
“当她们的手掌不再发痒时，她问道。”

“ [dɪd][ju:; jʊ]'[evər] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪlθ] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər]
“ **Did you ever know such filth , and wasn't the fortune - teller**
“ 做过 你 曾经 知道 这样的 污秽 , 和 不是 这 财富 - 出纳员
你见过如此肮脏的事吗？算命先生难道不是吗？

[ə; eɪ] ['bju:ti] ?
a beauty ?
一个 美丽 ?

美女？

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [tel] [jɔr; jər] ['grænmlðər] [ə'baʊt] [wʌt] [fi:; fi] [sed] ? "
Shall you tell your grandmother about what she said ? "
将 你 告诉 你的 祖母 关于 什么 她 说 ? "
你该把奶奶说的话告诉她吗？

“ [noʊ] , [seɪnjə'ri:tə] ; [fi:; fi] [wʊd] [dɪsə'pru:v] .
“ **No , señorita ; she would disapprove .**
“ 不 , 小姐 ; 她 会 不赞成 .
“不，小姐；她会不同意的。

['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Better say nothing .
更好的 说 没有什么 .

最好什么都别说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['fu:lɪfnəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
It is all foolishness of course . "
它 是 全部 愚蠢 的 课程 . "

这当然都是愚蠢之举。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] —
“ **Yes , of course — but —**
“ 是的 , 的 课程 — 但 —
“是的，当然——但是——”

” [pɜːˈdi:tə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” **Perdita nodded** .
” 佩尔迪塔 点头 .

佩尔迪塔点了点头。

” [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [bʌt; bət] —

” **I understand — but —**
” 我 理解 — 但 —

“我明白——但是——

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈpæti] [sed] ,

” **They were both silent for a moment , then Patty said ,**
” 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 帕蒂 说 ,

两人沉默了一会儿，然后帕蒂开口说道：

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ? ”

” **Do you think any of it could be true ? ”**
” 做 你 思考 任何 的 它 可以 是 真的 ? ”

你觉得这些事有几分可能是真的？

” [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [pɜːˈdi:tə] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] .

” **Some of it was true , ” replied Perdita , crossing herself .**
” 一些 的 它 曾是 真的 , ” 回复 佩尔迪塔 , 过境 她自己 .

“有些是真的，”佩尔迪塔回答道，同时划了个十字。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkjʊərə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ˈpenəns] ,

” **I shall have to confess it to the cura and I will do penance ,**
” 我 将 有 到 承认 它 到 这 库拉 和 我 将要 做 忏悔 ,

“我必须向牧师坦白，我会忏悔的。”

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] . ”

yet somehow I am not sorry to have heard what she said . ”
然而 不知何故 我 是 不是 对不起 到 有 听到 什么 她 说 . ”

然而，我并不后悔听到她说的话。

” [nɔːr][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] ;

” **Nor I . There was a great deal about deaths and things that I didn't like ;**
” 也不 我 . 那里 曾是 一个 伟大的 交易 关于 死亡人数 和 事物 那 我 没有 喜欢 ;

“我也不喜欢。里面有很多关于死亡和其他我不喜欢的事情；

[ðæt] [siːmd] [ˈsɪli] , [aɪ] [θɔːt] .

that seemed silly , I thought .
” 那 似乎 愚蠢的 , 我 想法 .

我觉得这很傻。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ]

By the time I have done with making wishes for inxanos and hearing
经过 这 时间 我 有 完毕 和 制作 愿望 为了 - 和 听力

[ˈfɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪpsi] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [suːpərˈstɪʃəs] [æz; əz] [ˈeni] [oʊld] [ˈwʊmən] ;

fortunes from gipsies I shall be as superstitious as any old woman ;
财富 从 吉普赛人 我 将 是 作为 迷信的 作为 任何 老的 女士 ;

等我向神灵许完愿，听完吉普赛人的算命之后，我就会像任何一个老妇人一样迷信了；

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp][aɪ ˈtiː] .

I must stop it .
我 必须 停止 它 .

我必须阻止它。

” [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɜːˈdɪtəs] [ˈɡrænmlðər] ,

” **They followed the road to the house of Perdita's grandmother ,**
” 他们 随后 这 路 到 这 房子 的 佩尔迪塔的 祖母 ,

他们沿着路来到佩尔迪塔祖母家。

[ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][moʊst] , [ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] .
a low white dwelling in the style of most , though better than many .
一个 低的 白色的 住宅 在 这 风格 的 最多 , 尽管 更好的 比 许多 .

一座低矮的白色住宅，风格与大多数住宅相似，但比许多住宅要好。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['bælkənɪz] [ə'blʌv] , [ðə; ði][pætioʊ] [br'loʊ] , [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
It had balconies above , the patio below , the hay - loft at the side ,
它 有 阳台 多于 , 这 露台 以下 , 这 干草 - 阁楼 在 这 边 ,
它上面有阳台，下面有露台，侧面有干草阁楼。

[ðə; ði] - [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] .
the orrio a little beyond the house .
这 - 一个 小的 超过 这 房子 .

房子外面不远处就是奥里奥。

[ðɪs] [smɔ:l] [greɪn] [haʊs] , [prɪ'kju:lɪər][tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] , [stʊd] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [paɪlz] [ʌv; əv]
This small grain house , peculiar to this part of Spain , stood upon four piles of
这 小的 粮食 房子 , 奇特 到 这 部分 的 西班牙 , 站立 之上 四 堆 的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

这种小型粮仓是西班牙这一地区特有的建筑，它建在四堆石头上。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ;
four or five feet high ;
四 或者 五 脚 高的 ;

四五英尺高；

[ɑ:n] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [stoʊn] [slæbz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][ræts][ænd; ɛnd] [maɪs] .
on these were placed stone slabs to keep out the rats and mice .
在 这些 是 放置 石头 板 到 保持 出去 这 老鼠 和 小鼠 .

这些地方都放置了石板，以防止老鼠进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θæt] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ɛnd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪktʃə'resk]
It was covered with a thatch of straw and added to the picturesque
它 曾是 涵盖 和 一个 苦 的 稻草 和 额外 到 这 如画
[ʼæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['fɑ:rmsted] .
aspect of the little farmstead .
方面 的 这 小的 农场 .

它上面覆盖着一层茅草，为这座小农舍增添了如画般的风景。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ɛnd] [kli:n] [ænd; ɛnd] ['ferli] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] .
The house was neat and clean and fairly well furnished .
这 房子 曾是 整洁的 和 干净的 和 相当 出色地 提供 .

房子整洁干净，家具也相当齐全。

[oʊld][.kætə'li:nə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Old Catalina , with her black handkerchief tied over her head ,
老的 卡特利娜 , 和 她 黑色的 手帕 系 超过 她 头 ,

老卡特琳娜头上系着黑色手帕，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pez(ə)nt] ,
was the very type of the ordinary peasant ,
曾是 这 非常 类型 的 这 普通的 农民 ,

他就是那种典型的普通农民，

[ænd; ɛnd] ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] [ðæt] [pɜ'di:tə]
and Patty decided that it was not from her grandmother that Perdita
和 帕蒂 决定 那 它 曾是 不是 从 她 祖母 那 佩尔迪塔
[ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
inherited her beauty .
遗传 她 美丽 .

帕蒂断定，佩尔迪塔的美貌并非遗传自她的祖母。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][na:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['pæti] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['skru:tʃaɪzd] .
The old woman did not talk much , but Patty felt that she was closely scrutinized .
这 老的 女士 做过 不是 讲话 很多 , 但 帕蒂 毛毡 那 她 曾是 密切 仔细审查 .

老妇人话不多，但帕蒂感觉自己被仔细地审视着。

[pəˈdi:tə] [dɪˈspleɪd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [pi:s] ['æftər] [əˈnʌðər] [əˈpɑ:n]
Perdita displayed her beautiful embroidery and pressed one piece after another upon
佩尔迪塔 显示 她 美丽的 刺绣 和 按下 一 片 后 其他 之上
[hɜ:r; hər] [gest] ,
her guest ,
她 客人 ,

佩尔迪塔展示了她精美的刺绣作品，并一件接一件地将作品递给客人。

[tɪl] ['pæti] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][ədˈmaɪər] ,
till Patty felt that she did not dare to admire ,
直到 帕蒂 毛毡 那 她 做过 不是 敢 到 钦佩 ,

直到帕蒂觉得自己不敢去欣赏，

[lest] [ʃi:; ji][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][əkˈsept] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
lest she be called upon to accept it all .
免得 她 是 称为 之上 到 接受 它 全部 .

免得她被迫接受这一切。

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
She suddenly realized , however , that this was the Spanish form of politeness ,
她 突然 已实现 , 然而 , 那 这 曾是 这 西班牙语 形式 的 礼貌 ,

然而，她突然意识到，这是西班牙式的礼貌用语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [prəˈfju:s] [ɪn][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [rɪfˈju:zlz] [æz; əz] [pəˈdi:tə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɔfəz] ,
and was as profuse in her gracious refusals as Perdita in her offers ,
和 曾是 作为 丰富的 在 她 亲切 拒绝 作为 佩尔迪塔 在 她 优惠 ,
她婉拒得十分慷慨，就像佩尔迪塔热情地提出要求一样。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] .
so the matter was adjusted .
所以 这 事情 曾是 调整 .

于是这件事就此作罢。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , [wer] [pəˈdi:tə] [left] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,
They walked back together to the edge of town , where Perdita left her visitor ,
他们 步行 后退 一起 到 这 边缘 的 镇 , 在哪里 佩尔迪塔 左边 她 游客 ,

她们一起走回镇子边缘，佩尔迪塔在那里离开了她的访客。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .
promising to come the next day for a lesson in French .
有前途 到 来 这 下一个 天 为了 一个 课 在 法语 .

承诺第二天来上法语课。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [fju:] ['sentənsɪz] ['pæti] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
She had already learned perfectly the few sentences Patty had taught her
她 有 已经 学习 完美 这 很少 句子 帕蒂 有 教授 她
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and was eager for more .
和 曾是 渴望的 为了 更多的 .

她已经完美地记住了帕蒂教她的几句话，并且渴望学习更多。

[dɑ:n] [fə'li:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] [wen] ['pæti] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Don Felipe was on hand when Patty came in and she felt that she was
大学教师 费利佩 曾是 在 手 什么时候 帕蒂 来了 在 和 她 毛毡 那 她 曾是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][set] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['kɑ:mpləments][fɔ:r; fər][ðə; ði]
expected to listen to his little set speeches and flowery compliments for the
预期的 到 听 到 他的 小的 放 演讲 和 如花 赞美 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
rest of the evening .
休息 的 这 晚上 .

帕蒂进来时，唐·费利佩就在场，她感觉自己应该在接下来的整个晚上都听他发表一些事先准备好的演讲和溢美之词。
[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt]
But that night , as she was leaning over the balcony looking at the starlight
但 那 夜晚 , 作为 她 曾是 倾斜 超过 这 阳台 寻找 在 这 星光
[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
on the mountains ,
在 这 山脉 ,

但那天晚上，当她倚在阳台上望着群山间的星光时，
[hɜ:r; hər]['sɪstər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
her sister came to her side .
她 姐姐 来了 到 她 边 .

她的妹妹来到她身边。
" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['pæti] ?
" **What are you thinking about , Patty ?**
" 什么 是 你 思维 关于 , 帕蒂 ?
帕蒂，你在想什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] , [ðʊ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [twɑɪs] .
" **You haven't answered , though I called you twice .**
" 你 还没有 回答 , 尽管 我 称为 你 两次 .
“我给你打了两次电话，你都没有接。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ? "
Where is the letter you wanted to show me , the one from Uncle Henry ? "
在哪里 是 这 信 你 通缉 到 展示 我 , 这 一 从 叔叔 亨利 ? "
你想给我看的那封信呢？亨利叔叔的那封？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:fəts] [her] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **I was wondering what was the color of Miss Moffatt's hair , "** **was the**
" 我 曾是 好奇 什么 曾是 这 颜色 的 错过 莫法特的 头发 , " 曾是 这
[ʰænsər] .
answer .
回答 .
“我想知道莫法特小姐的头发是什么颜色的，”答案是。

" [mɪs] ['mɑ:fət] ?
" **Miss Moffatt ?**
" 错过 莫法特 ?
“莫法特小姐？”

[hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Who in the world is she ? "
WHO 在 这 世界 是 她 ? "
她到底是谁？

“ [oʊ] , [aɪ][fəɹ'gɑ:t] ; [ju:; jɔ̃][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .

“ **Oh , I forgot ; you don't know her** .

“ 哦 , 我 忘了 ; 你 不 知道 她 .

“哦，我忘了；你不认识她。”

[nevər] [maɪnd] .

Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[ʌŋk(ə)l] ['henri:z] ['letər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [və:bz] .

Uncle Henry's letter is on the table in my book of Spanish verbs .

叔叔 亨利的 信 是 在 这 桌子 在 我的 书 的 西班牙语 动词 .

亨利叔叔的信就放在我那本西班牙语动词书的桌子上。

“ [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][get][aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , ['θɪŋkɪŋ] ,

“ **She did not offer to get it , but stood leaning on the ledge , thinking** ,

“ 她 做过 不是 提供 到 得到 它 , 但 站立 倾斜 在 这 壁架 , 思维 ,

她没有主动去拿，而是倚在窗台上，若有所思。

['θɪŋkɪŋ] [b:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] .

thinking long after the lights were out .

思维 长的 后 这 灯 是 出去 .

熄灯后，我仍然思绪万千。

['tjæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[toʊ'mɑ:s] [telz]

TOMÁS TELLS

托马斯 讲述

托马斯·特尔斯

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] ['leɪdi] , “ [lɑ:]

The gipsy was not far wrong in her estimate of the Glad Lady , “ La

这 吉普赛人 曾是 不是 远的 错误的 在 她 估计 的 这 高兴的 女士 , “ 拉

[seɪnjə'ri:tə][ə'leɪgrə] ,

Señorita Alegra ,

小姐 阿莱格拉 ,

吉普赛女郎对那位快乐女士“La Señorita Alegra”的评价并不算太离谱。

“ [æz; əz] [pɜː'di:tə] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .

“ **as Perdita called her** .

“ 作为 佩尔迪塔 称为 她 .

就像佩尔迪塔称呼她的那样。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ]['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,

She was more thoughtful than the casual observer gave her credit for being ,

她 曾是 更多的 周到 比 这 随意的 观察员 给予 她 信用 为了 存在 ,

她比一般人想象的要更体贴周到。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [geɪ] ['sæli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['hwɪmzi:z] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ,

and in spite of her gay sallies and pretended whimsies , there was ,

和 在 尽管如此 的 她 同性恋 萨利斯 和 假装 异想天开 , 那里 曾是 ,

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,

deep down in her heart ,

深的 向下 在 她 心 ,

尽管她表现得轻佻活泼，假装古灵精怪，但在她内心深处，

[ə; eɪ] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [mɔ:ɹ] ['fɒli]

a steadfastness and loyalty which circumstance and experience would more fully
一个 坚定不移 和 忠诚 哪个 环境 和 经验 会 更多的 完全

[dɪ'veləp] .

develop :
发展 :

坚定和忠诚，会在环境和经验的磨砺下更加充分地培养出来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [flə:tiŋ] [wɪð; wɪθ][tuʊ'mɑ:s] ,

She had not the slightest idea of flirting with Tomás ,
她 有 不是 这 丝毫 主意 的 调情 和 托马斯 ,

她丝毫没有和托马斯调情的念头。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [ə'kweintəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['sensəb(ə)][kaɪnd] ,

and indeed their acquaintance was of the most sensible kind ,
和 的确 他们的 熟人 曾是 的 这 最多 明智的 种类 ,

事实上，他们的交往是最明智的那种交往。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:ɹɪ][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər]

in spite of the fact that the girl did her best to convey to her sister
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 女孩 做过 她 最好的 到 传达 到 她 姐姐

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

the impression that it was otherwise .
这 印象 那 它 曾是 否则 :

尽管女孩竭尽全力向妹妹传达了事实并非如此的印象。

[ðʊʊ] ['dʊʊnjə][mɑ:ɹ'ti:nə][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [held][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mentər] ,

Though Doña Martina had long held the position of mentor ,
尽管 多娜 玛蒂娜 有 长的 握住 这 位置 的 导师 ,

尽管多娜·玛蒂娜长期以来一直担任导师的角色，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ig'zə:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'θɔ:ɹəti] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] , [wen]

she had not always exerted her authority with discretion , so that now , when
她 有 不是 总是 施加 她 权威 和 审慎 , 所以 那 现在 , 什么时候

[pæti] [hæd; həd] [left] [sku:l] ,

Patty had left school ,
帕蒂 有 左边 学校 ,

她并非一直都能谨慎地行使权力，所以现在，当帕蒂离开学校后，

[ʃi:; ʃɪ] ['ræðər] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['eldəɹz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ]

she rather resented the elder's attitude and took the bit between her teeth
她 相当 怨恨 这 长者的 态度 和 采取 这 少量 之间 她 牙齿

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪt] .

with an intention of going her own gait .
和 一个 意图 的 去 她 自己的 步态 .

她对长者的态度颇为不满，咬住马嚼子，打算按自己的方式走。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹz] [ə'tempts] [æt; ət] [koʊ'ɜ:rɜ:n] ,

Even as a child she had rebelled against her sister's attempts at coercion ,
甚至 作为 一个 孩子 她 有 叛乱 反对 她 姐妹 尝试 在 强迫 ,

[wʌns] ['seɪɪŋ] ['pleɪntɪvli] :
once saying plaintively :
一次 说 哀怨地 :

即使在孩提时代，她就曾反抗姐姐的胁迫，她曾哀怨地说：

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][maɪnd]['ti:nə] ,
“ **It isn't that I don't want to mind Tina** ,
” 它 不是 那 我 不 想 到 头脑 蒂娜 ,

“并不是我不想理会蒂娜，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'beɪ] .
but it is the way she tries to force me that makes me disobey .
但 它 是 这 方式 她 尝试 到 力量 我 那 制作 我 违 .
但正是她强迫我的方式让我无法服从。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'tiː]
" **And in this case it**
" 和 在 这 案件 它

“而在这种情况下， 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ə'raʊzd]
was the way the law was enforced rather than the law itself which aroused
曾是 这 方式 这 法律 曾是 强制执行 相当 比 这 法律 本身 哪个 被唤醒
[ˈpætiːz] [ˌɑːpə'zi](ə)n] .
Patty's opposition .
帕蒂的 反对 .

真正激起帕蒂反对的是法律的执行方式，而不是法律本身。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [təʊ'mɑːs] [ˌʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
She would not have made Tomás unhappy for the world ,
她 会 不是 有 制成 托马斯 不开心 为了 这 世界 ,
她绝不会让托马斯感到不开心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] ,
and had long since discovered that she could not if she would ,
和 有 长的 自从 发现 那 她 可以 不是 如果 她 会 ,
她早就发现，即使她愿意，她也做不到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər]
for she suspected that his heart beat fast at the approach of some other
为了 她 怀疑 那 他的 心 打 快速地 在 这 方法 的 一些 其他
[ðæn; ðən][hɜːr'self] .
than herself .
比 她自己 .

因为她怀疑，当其他人靠近时，他的心跳会加速，而不是只看到她一个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pɔː'let] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,
It was not Paulette , of that she was convinced ,
它 曾是 不是 宝莱特 , 的 那 她 曾是 确信 ,
她确信，那个人不是波莱特。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪdoʊd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈæməbəl] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]
nor was it the handsome widowed daughter of Don Amable who brought a
也不 曾是 它 这 英俊的 寡 女儿 的 大学教师 和蔼可亲 WHO 带来 一个
[flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
flush to his cheek and fire to his eye .
冲洗 到 他的 脸颊 和 火 到 他的 眼睛 .

也不是唐·阿马布尔那位英俊的寡妇女儿让他脸颊泛红、眼中燃起怒火。

[ɪn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] [ˈpæti] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tel]
In these last days Patty had discovered more than she was disposed to tell
在 这些 最后的 天 帕蒂 有 发现 更多的 比 她 曾是 处置 到 告诉
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

在生命的最后几天里，帕蒂发现了一些她不愿告诉任何人的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd] [hɜːr; hər] [səs'pɪfənz] .
and the gipsy's fortune - telling had but corroborated her suspicions .
和 这 吉普赛人的 财富 - 讲述 有 但 证实 她 怀疑 .

吉普赛人的算命结果反而证实了她的怀疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɜː'di:tə] [ɪn] [hu:m] [toʊ'mɑ:s] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊ'mɑ:s]

It	was	Perdita	in	whom	Tomás	was	interested	,	and	it	was	Tomás
它	曾是	佩尔迪塔	在	谁	托马斯	曾是	感兴趣的	,	和	它	曾是	托马斯

[hu:m] [pɜː'di:tə] [lʌvd] .

whom	Perdita	loved	.
谁	佩尔迪塔	喜爱	.

托马斯对佩尔迪塔感兴趣，而佩尔迪塔爱的是托马斯。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['pæti] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʊd; əd]
She was so beautiful , it was not surprising , Patty reflected , that she should
 她 曾是 所以 美丽的 , 它 曾是 不是 奇怪 , 帕蒂 反映 , 那 她 应该
 [hæv; həv] [ə'træktɪd] [toʊ'mɑːs] ,
have attracted Tomás ,
 有 吸引 托马斯 ,

帕蒂心想，她那么漂亮，难怪会吸引托马斯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
and in those long months after his mother's death , and before the arrival of
 和 在 那些 长的 几个月 后 他的 母亲的 死亡 , 和 前 这 到达 的
 [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
 他的 兄弟 ,

在他母亲去世后、弟弟到来前的漫长几个月里，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊnli] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
he must have been lonely and it was no wonder he turned to
 他 必须 有 到过 孤独 和 它 曾是 不 想知道 他 转向 到
 ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɜː'diːtə] .
someone and that the someone should be Perdita .
 某人 和 那 这 某人 应该 是 佩尔迪塔 .

他一定很孤独，难怪他会向别人寻求慰藉，而这个人就是佩尔迪塔。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈfʊ:d] [fju:] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] , [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , [ðə; ði]
The little village afforded few companions of the better class , the padre , the
 这 小的 村庄 提供 很少 同伴 的 这 更好的 班级 , 这 神父 , 这
 [ˈsku:lmaɪstər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
schoolmaster and his wife ,
 校长 和 他的 妻子 ,
 这个小村庄里上层阶级的人不多, 只有神父、教师和他的妻子。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['sʌməɹ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fæməliz] [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:vjədɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and in summer one or two families who came up from Oviedo for a change

和 在 夏天 一 或者 二 家庭 WHO 来了 向上 从 奥维耶多 为了 一个 改变

[ʌv; əv] [er] ,

of air ,

的 空气 ,

夏天的时候，会有一两户人家从奥维耶多过来换换空气。

[soʊ] [ən'les] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taʊnz] [nɪr] [baɪ] ,
so unless he went to the larger towns near by ,
 所以 除非 他 去 到 这 更大的 城镇 靠近 经过 ;

所以, 除非他去了附近的大城镇,

[toʊ'mɑːs] [mʌst; məst] [siːk] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] .
Tomás must seek such society as opportunity afforded .
 托马斯 必须 寻找 这样的 社会 作为 机会 提供 .

托马斯必须抓住机会去融入这样的社会。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɜːˈdi:tə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænmlðər] ,

As **for** **Perdita** , **she** **was** **closely** **watched** **by** **her** **grandmother** ,

作为 为了 佩尔迪塔 , 她 曾是 密切 观看 经过 她 祖母 ,

至于佩尔迪塔, 她受到祖母的密切关注。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntɪməts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpweɪbləʊ] .

and had no intimates among the girls of the pueblo .
和 有 不 亲密 之中 这 女孩们 的 这 普韦布洛 .

他在村落里的女孩中没有亲密关系。

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]

Living as she did some distance
活的 作为 她 做过 一些 距离

她过着与外界相隔很远的生活。

[əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][dɪd] ,

away , she had few chances of meeting , as the other girls did ,
离开 , 她 有 很少 机会 的 会议 , 作为 这 其他 女孩们 做过 ,

身处异乡，她很少有机会像其他女孩那样遇到其他人。

[hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfwenˌteɪ][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .

her friends at the fuente or on the plaza .
她 朋友们 在 这 富恩特 或者 在 这 广场 .

她的朋友们在喷泉边或广场上。

[waɪl] [ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

While all liked her ,
尽管 全部 喜欢 她 ,

虽然大家都喜欢她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] [əˈluːfnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [tuː] [ɡreɪt]

there was a little air of aloofness about her which prevented a too great
那里 曾是 一个 小的 空气 的 冷漠 关于 她 哪个 阻止 一个 也 伟大的

[fəˌmɪlɪˈærəti] ,

familiarity ,
熟悉 ,

她身上带着一丝疏离感，让人难以过于亲近。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈveri] [praʊd] .

and she was called very proud .
和 她 曾是 称为 非常 自豪的 .

她被认为非常骄傲。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] , [bʌt; bət][roʊˈmæntɪk] .

Patty was not only tender - hearted , but romantic .
帕蒂 曾是 不是 仅有的 投标 - 心地 , 但 浪漫的 .

帕蒂不仅心地善良，而且浪漫多情。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][wʌŋ][bɔːrn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] , [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]

Moreover , she appreciated less than one born under a monarchy , the differences in
而且 , 她 感谢 较少的 比 一 出生 在下面 一个 君主制 , 这 差异 在

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

station ,
车站 ,

此外，她对社会地位差异的认识远不及生于君主制国家的人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv]

and she determined that so far as in her lay she would further the affair of
和 她 决定 那 所以 远的 作为 在 她 躺 她 会 更远 这 事务 的

[toʊˈmɑːs][ænd; ʌnd] [pɜːˈdiːtə] .

Tomás and Perdita .
托马斯 和 佩尔迪塔 .

她决定，在她的故事中，她要推进托马斯和佩尔迪塔的恋情。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][plænz] .

She laughed a little to herself as she made certain plans .
她 笑了 一个 小的 到 她自己 作为 她 制成 肯定 计划 .

她一边做着计划，一边暗自发笑。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ˈtiːnə] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
It would be great fun to mislead Tina by making her suppose it was
它 会 是 伟大的 乐趣 到 误导 蒂娜 经过 制作 她 认为 它 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːrd] [toʊˈmɑːs] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
entirely for her own ends that she lured Tomás off to take walks with her
完全 为了 她 自己的 结束 那 她 诱饵 托马斯 离开 到 拿 散步 和 她
[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [pɜːˈdiːtə] [ˈsʌmwər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
in order that they might meet Perdita somewhere along the way ,
在 命令 那 他们 可能 见面 佩尔迪塔 某处 沿着 这 方式 ,

如果让蒂娜误以为她引诱托马斯和她一起散步完全是为了自己好，以便沿途遇到佩尔迪塔，那该多有趣啊。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [pɜːˈdiːtə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmər]
or that she should urge him to join herself and Perdita in the little summer
或者 那 她 应该 敦促 他 到 加入 她自己 和 佩尔迪塔 在 这 小的 夏天
[haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈderli] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [hæd; həd] .
house where the daily lesson was had .
房子 在哪里 这 日常的 课 曾是 有 .

或者她应该劝他与她和佩尔迪塔一起到那座每天都要上课的小避暑别墅里去。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ,
Perhaps she realized , and perhaps she did not ,
也许 她 已实现 , 和 也许 她 做过 不是 ,
或许她意识到了，或许她没有意识到。

[ðæt] [ðiːz] [ˈderli] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [per] ,
that these daily meetings were golden opportunities for the pair ,
那 这些 日常的 会议 是 金的 机会 为了 这 一对 ,
这些每日会面对于两人来说都是绝佳的机会。

[huː] [hæd; həd] [ˈrerli] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] ,
who had rarely seen each other of late ,
WHO 有 很少 已见 每个 其他 的 晚的 ,
他们最近很少见面，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ˈseldəm] [met] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
or at least had seldom met to have any word with one another .
或者 在 至少 有 很少 遇见 到 有 任何 单词 和 一 其他 .
或者至少他们很少见面交谈。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , [ˈpæti] [θɔːt] ,
It would be lovely , Patty thought ,
它 会 是 迷人的 , 帕蒂 想法 ,
“那该多好啊，”帕蒂心想。

[ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪventʃuəli] [ɪnˈherɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
if it should turn out that she would eventually inherit something from that
如果 它 应该 转动 出去 那 她 会 最终 继承 某物 从 那
[əˌmerɪˈkɑːnoʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
Americano father of hers .
美式咖啡 父亲 的 她的 .

如果她最终真的能从她那位美国父亲那里继承些什么的话。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ðen] [ˈɑːbdʒekt] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːrˈself] .
“ **I am sure no one could then object** , ” **she told herself** .
“ 我 是 当然 不 一 可以 然后 目的 , ” 她 讲述 她自己 .
“我相信那时没有人会反对，”她对自己说。

“ [æz; əz] [aɪˈti:] [ɪz] ,
“ **As it is** ,
“ 作为 它 是 ,
“就目前而言，

[ðə; ði] [e'stradəs] [ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] [ðæt] [wɑ:n; hwa:n] [wəd] [bi;; bi] [ˈju:ɪŋ] [mæd] [ɪf] [toʊ'mɑ:s]
the Estradas are so proud that Juan would be shooting mad if Tomás
这 埃斯特拉达斯 是 所以 自豪的 那 胡安 会 是 射击 疯狂的 如果 托马斯
[sə'dʒestɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
suggested such a thing ,
建议 这样的 一个 事物 ,

埃斯特拉达家族的人都非常骄傲，如果托马斯提出这样的建议，胡安肯定会勃然大怒。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑ:rəl]
and what a pity that the two brothers should quarrel
和 什么 一个 遗憾 那 这 二 兄弟 应该 争吵

两兄弟吵架真是太可惜了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:juˈnaɪtɪd] .
just as they have been reunited .
只是 作为 他们 有 到过 重聚 .

他们就像重聚了一样。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ræn][ɑ:n] ,
For my part , " her thoughts ran on ,
为了 我的 部分 , " 她 想法 跑 在 ,

“至于我,”她的思绪继续飘荡着，

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [toʊ'mɑ:s] [ˈhæznt][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu;; tə] [ˈmæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
" I don't see why Tomás hasn't just as much right to marry out of his class
" 我 不 看 为什么 托马斯 还没有 只是 作为 很多 正确的 到 结婚 出去 的 他的 班级
[æz; əz][wɑ:n; hwa:n][dɪd][tu;; tə] [ˈmæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
as Juan did to marry out of his country .
作为 胡安 做过 到 结婚 出去 的 他的 国家 .

“我不明白为什么托马斯没有和胡安一样的权利与不同阶层的人结婚，就像胡安有权利与其他国家的人结婚一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
" With these thoughts in her mind ,
" 和 这些 想法 在 她 头脑 ,

“带着这些想法，

[ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
the girl went singing down the steps the morning after her visit to the gipsies ,
这 女孩 去 歌唱 向下 这 步骤 这 早晨 后 她 访问 到 这 吉普赛人 ,
第二天早上，女孩拜访吉普赛人后，一边唱歌一边走下台阶。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [geɪ] " [ˈbweɪnəs][ˈdi:əs] , " [tu;; tə][toʊ'mɑ:s] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
pausing at the foot to give a gay " Buenas dias , " to Tomás standing in the
暂停 在 这 脚 到 给 一个 同性恋 " 布埃纳斯 迪阿斯 , " 到 托马斯 常设 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

在门口停下脚步，向站在门口的托马斯说了声“Buenas dias”(早上好)。

" - [ˈmɔ:rnɪŋ] , - , " [rɪˈspɒndɪd] [toʊ'mɑ:s] .
" Goodth morning , gladth ladthy , " responded Tomás .
" - 早晨 , - , " 回应 托马斯 .

“早上好，很高兴,”托马斯回答道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [lʊk] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊzɪz] .
" You are look happy as a roses .
" 你 是 看 快乐的 作为 一个 玫瑰 .

你看起来像玫瑰一样快乐。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wel] , [jes] ? "
You have been sleeping well , yes ? "
你 有 到过 睡眠 出色地 , 是的 ? "

你最近睡得不错吧？

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

“ [ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]
“ **Patty looked at him with a quizzical expression in her eyes and then**
“ 帕蒂 看起来 在 他 和 一个 疑惑的 表达 在 她 眼睛 和 然后
[læft] [ˈaʊtraɪt] .
laughed outright .
笑了 直接 .

帕蒂疑惑地看着他，然后哈哈大笑起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
It was so funny to be possessed of his secret and to have him
它 曾是 所以 有趣的 到 是 拥有 的 他的 秘密 和 到 有 他
[ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnoʊɪŋ] .
in ignorance of her knowing .
在 无知 的 她 会心 .

知道他的秘密而他却毫不知情，这感觉真是太有趣了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] - ?
“ **You are very gladth ?**
“ 你 是 非常 - ?

你非常高兴吗？

“ [toʊˈmɑːs] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
“ **Tomás said inquiringly** .
“ 托马斯 说 询问地 .

“托马斯疑惑地说道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpən] - [ed] ? ”
“ **Something agreeable has happen - ed ?** ”
“ 某物 同意 有 发生 - 编辑 ? ”

“是不是发生了什么令人愉快的事情？”

“ [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈevri] [deɪ] .
“ **Yes , something agreeable is always happening , every day** .
“ 是的 , 某物 同意 是 总是 发生 , 每一个 天 .

“是的，每天都有令人愉快的事情发生。”

[toʊˈmɑːs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pəˈdiːtə] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈprɪti] [gɜːrl] ?
Tomás , don't you think Perdita is an uncommonly pretty girl ?
托马斯 , 不 你 思考 佩尔迪塔 是 一个 不寻常地 漂亮的 女孩 ?

托马斯，你不觉得佩尔迪塔是个非常漂亮的女孩吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She went nearer to him and looked up in his face** .
“ 她 去 更近 到 他 和 看起来 向上 在 他的 脸 .

她走近他，抬头看着他的脸。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpoʊzɪd] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə][roʊl] [əˈhʌðər]
He started , but immediately became composed and began slowly to roll another
他 开始 , 但 立即地 成为 由 和 开始 缓慢地 到 卷 其他
[ˈsɪgəret] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
cigarette before he answered ,
卷烟 前 他 回答 ,

他刚开口，就立刻镇定下来，在回答问题之前，慢慢地卷起了另一支烟。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [sez] [ˈevriwʌn] .
“ **She is very pretty says everyone** .
“ 她 是 非常 漂亮的 说道 每个人 .

“大家都说她很漂亮。”

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] , [ɪz][aɪˈtiː] ? ”
It is not a new discovery , is it ? ”
它 是 不是 一个 新的 发现 , 是 它 ? ”

这并非什么新发现，对吧？

“ [oʊ] , [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] ,
“ Oh , no , not at all ,
” 哦 , 不 , 不是 在 全部 ,

“哦，不，完全不是。”

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] ;
but she is really beautiful with those glorious eyes and that wonderful hair ;
但 她 是 真的 美丽的 和 那些 辉煌 眼睛 和 那 精彩的 头发 ;

但她真的很漂亮，有着迷人的眼睛和漂亮的头发；

[ðen] [fiː; fi][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [svelt] [ˈfɪɡjər] , [soʊ] [ˈrekt]
then she has such a graceful svelt figure , so erect
然后 她 有 这样的 一个 优美 苗条 数字 , 所以 直立

她身材如此优雅苗条，如此挺拔。

[ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
and splendid in a way .
和 灿烂 在 一个 方式 .

某种程度上来说，真是精彩绝伦。

[aɪ] [ˈnevər] [soʊː] [ə; eɪ][ɡɜːrl][aɪ] [ədˈmaɪəd] [mɔːr] .
I never saw a girl I admired more .
我 绝不 锯 一个 女孩 我 钦佩 更多的 .

我从未见过比她更让我欣赏的女孩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˌændəˈluːzjə] [wʌn][ˈfaɪndz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈwɪmɪn] ,
They say that in Andalusia one finds the most beautiful Spanish women ,
他们 说 那 在 安达卢西亚 一 发现 这 最多 美丽的 西班牙语 女性 ,

据说安达卢西亚是西班牙美女的聚集地。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [pɜːˈdiːtə] [ɪn] [lʊks] .
but surely none could exceed Perdita in looks .
但 一定 没有任何 可以 超过 佩尔迪塔 在 看起来 .

但论容貌，肯定没有人能胜过佩尔迪塔。

[fiː; fi][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tuː] , [aɪ][ˈfaɪnd] .
She is very intelligent , too , I find .
她 是 非常 聪明的 , 也 , 我 寻找 .

我觉得她也很聪明。

[ˈsʌmwʌn] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈlendɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] .
Someone has been lending her books ; I wonder who .
某人 有 到过 贷款 她 图书 ; 我 想知道 WHO .

有人一直在借书给她，我想知道是谁。

“ [toʊˈmɑːs][dɪd][na:t][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌnz] .
“ Tomás did not reply at once .
” 托马斯 做过 不是 回复 在 一次 .

托马斯没有立即回答。

“ [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [dɑːn] [miˈɡel] , [pərˈhæps] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ The schoolmaster , Don Miguel , perhaps , “ he said after a moment .
” 这 校长 , 大学教师 米格尔 , 也许 , “ 他 说 后 一个 片刻 .

“或许是那位校长，唐·米格尔吧，”他过了一会儿说道。

[ˈpæti] [smaɪld] .
Patty smiled .
帕蒂 微笑 .

帕蒂笑了。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] [səsˈpiʃənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [toʊˈmɑːs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
She had her own suspicions , but it was evident Tomás was on his
她 有 她 自己的 怀疑 , 但 它 曾是 明显 托马斯 曾是 在 他的
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

她自己也有疑虑，但很明显托马斯很警惕。

[ʃiː, jɪ][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] .
She put another question .
她 放 其他 问题 .

她又提了一个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː, jɪ][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [frɛntʃ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ?
“ Did you know she is studying French with me ?
“ 做过 你 知道 她 是 学习 法语 和 我 ?

你知道她正在跟我一起学习法语吗？

“ [toʊˈmɑːs][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
“ Tomás was not to be caught .
“ 托马斯 曾是 不是 到 是 捕捉 .

“托马斯不会被抓住的。”

“ [jes] ; [soʊ][mɑːrˈtiːnə] [sed] .
“ Yes ; so Martina said .
“ 是的 ; 所以 玛蒂娜 说 .

“是的，玛蒂娜是这么说的。”

“ [ˈpæti] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][rʌn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
“ Patty watched him run his tongue along the paper to seal his cigarette .
“ 帕蒂 观看 他 跑步 他的 舌头 沿着 这 纸 到 海豹 他的 卷烟 .

帕蒂看着他舌头舔过烟纸封住香烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː, jɪ] [sed] ,
There was a smile on her lips and laughter in her eyes as she said ,
那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 笑声 在 她 眼睛 作为 她 说 ,

她嘴角带着微笑，眼中闪着笑意，说道：

“ [oʊ] , [toʊˈmɑːs] , [toʊˈmɑːs] , [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ˈtiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][tæsk]
“ Oh , Tomás , Tomás , I am afraid that it is you Tina should bring to task
“ 哦 , 托马斯 , 托马斯 , 我 是 害怕的 那 它 是 你 蒂娜 应该 带来 到 任务

[fɔːr; fər] [flɛːtɪŋ] .
for flirting .
为了 调情 .

“哦，托马斯，托马斯，恐怕蒂娜应该责怪的是你调情。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [pəˈdɪtəs] [hɑːrt] ?
Aren't you ashamed to play with poor Perdita's heart ?
不是 你 羞愧 到 玩 和 贫穷的 佩尔迪塔的 心 ?

你玩弄可怜的佩尔迪塔的感情，难道不感到羞耻吗？

“ [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [went] [aʊt] .
“ The hand which held the cigarette trembled so that the match went out .
“ 这 手 哪个 握住 这 卷烟 颤抖 所以 那 这 匹配 去 出去 .

“握着香烟的手颤抖了一下，火柴就熄灭了。”

“ [ˈkærəˌkoʊl] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [toʊˈmɑːs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Caracoles ! “ exclaimed Tomás under his breath .
“ 蜗牛 ! “ 惊呼 托马斯 在下面 他的 气息 .

“卡拉科尔斯！”托马斯低声喊道。

“ [sneɪlz] ！ ” [kraɪd] [ˈpæti] ．
“ **Snails ！** ” **cried Patty ．**
“ 蜗牛 ！ ” 哭 帕蒂 ．

“蜗牛！”帕蒂喊道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [swə] ； [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [miːnz]
“ **I always think that is such a lovely swear ； it sounds so dreadful and means**
“ 我 总是 思考 那 是 这样的 一个 迷人的 发誓 ； 它 声音 所以 可怕 和 方法
[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ．
so little ．
所以 小的 ．

“我一直觉得这句脏话很可爱；它听起来很可怕，但实际上却没什么意义。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] ， [haʊˈevər] ， [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːr][ðə; ði] [mætʃ] ．
I am wondering , however , if you intended it for me or the match ．
我 是 好奇 ， 然而 ， 如果 你 故意的 它 为了 我 或者 这 匹配 ．

不过，我很好奇，你是想说给我听，还是说想说给比赛听。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈtiːzɪŋli] ．
“ **She laughed teasingly ．**
“ 她 笑了 戏谑地 ．

她戏谑地笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ， “ [ðæt]
“ **I was thinking , she went on , that**
“ 我 曾是 思维 ， “ 她 去 在 ， “ 那

“我当时在想，”她继续说道，“

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [frentʃ] [klæs] ．
maybe you would like to join my French class ．
或许 你 会 喜欢 到 加入 我的 法语 班级 ．

或许你想参加我的法语课。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] ， [juː; jʊ] [siː] ， [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə]
It would be useful to know French , you see , when you go to France to
它 会 是 有用 到 知道 法语 ， 你 看 ， 什么时候 你 去 到 法国 到

[ˈmæri] [pɔːˈlet] ． “
marry Paulette ． “
结婚 宝莱特 ． “

你看，如果你要去法国娶波莱特，懂点法语就很有用了。

“ [pɔːˈlet] ！
“ **Paulette ！**
“ 宝莱特 ！

“宝莱特！”

“ [toʊˈmɑːs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ， [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] ．
“ **Tomás was taken off his guard , and felt himself in a mesh ．**
“ 托马斯 曾是 已采取 离开 他的 警卫 ， 和 毛毡 他自己 在 一个 网 ．

“托马斯放松了警惕，感觉自己被困在网中。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He couldn't be rude and run away ; there was no one about and there
他 不能 是 粗鲁的 和 跑步 离开 ； 那里 曾是 不 一 关于 和 那里

[wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ．
was no excuse ．
曾是 不 原谅 ．

他不能无礼地逃走；周围没有人，他也没有借口。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈsɪɡəret] ？
“ **You don't mind my cigarette ？**
“ 你 不 头脑 我的 卷烟 ？

你不介意我抽烟吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪ] [ˈleɪmli] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] .
“ He made the query lamely , for he knew she did not in the least mind .
“ 他 制成 这 询问 跛行 , 为了 他 知道 她 做过 不是 在 这 至少 头脑 .
他笨拙地问了这个问题, 因为他知道她一点也不介意。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Oh , no , “ was the answer .
“ 哦 , 不 , “ 曾是 这 回答 .
“哦, 不,”对方回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsi:v] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][təˈbækoʊ] [smoʊk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]
“ Why should I suddenly conceive a dislike to tobacco smoke when I have been
“ 为什么 应该 我 突然 构想 一个 不喜欢 到 烟草 抽烟 什么时候 我 有 到过
[ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ?
used to it all my life ?
用过的 到 它 全部 我的 生活 ?
“我一辈子都习惯了烟草烟雾, 为什么会突然讨厌它呢? ”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [toʊˈmɑ:s] .
You haven't answered my question , Tomás .
你 还没有 回答 我的 问题 , 托马斯 .
托马斯, 你还没有回答我的问题。

[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] , [pəˈdɪtəs] [ænd; ənd] [maɪn] ?
Should you like to join our class , Perdita's and mine ?
应该 你 喜欢 到 加入 我们的 班级 , 佩尔迪塔的 和 矿 ?
你想加入我们班吗? 我们班是佩尔迪塔和我上的。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈræðər] [ˈtrædʒɪk][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈstʌdi] [wið; wɪθ]
Although I must say it seems rather tragic to ask you to study with
虽然 我 必须 说 它 似乎 相当 悲惨 到 问 你 到 学习 和
[pəˈdi:tə] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [prəˈfɪ(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . “
Perdita in order that you may be proficient when you go to France to live . “
佩尔迪塔 在 命令 那 你 可能 是 精通 什么时候 你 去 到 法国 到 居住 . “
不过我必须说, 让你跟佩尔迪塔学习, 以便你去法国生活时能够熟练掌握相关技能, 这似乎有点悲剧色彩。”

“ [aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] ?
“ I to live in France ?
“ 我 到 居住 在 法国 ?
“我想住在法国吗? ”

[ˈnevər] . “
Never . “
绝不 . “
绝不。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][toʊˈmɑ:s] , [ˈpɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [haɪ] - [bɔ:rn] , [ˈmeɪbi] ,
“ Oh , but Tomás , Polly is a nice girl , not high - born , maybe ,
“ 哦 , 但 托马斯 , 波莉 是 一个 好的 女孩 , 不是 高的 - 出生 , 或许 ,
“哦, 托马斯, 波莉是个好女孩, 也许出身不高吧。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . “
but her money would make you so comfortable . “
但 她 钱 会 制作 你 所以 舒服的 . “
但她的钱会让你过得很舒服。”

“ [ˌdaɪˈæbloʊ , ˌdiːˈæbloʊ] ! “ [kraɪd] [toʊˈmɑ:s] .
“ Diablo ! “ cried Tomás .
“ 暗黑破坏神 ! “ 哭 托马斯 .
“迪亚布罗! ”托马斯喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“ **I wish not be more comfortable** .

“ 我 希望 不是 是 更多的 舒服的 .

“我希望不要更舒适。”

[aɪ][eɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'hʌf] . ”

I am comfortable enough . ”

我 是 舒服的 足够的 . ”

我觉得挺舒服的。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈgæðər] [soʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“ **I shouldn't gather so from your expression** .

“ 我 不应该 收集 所以 从 你的 表达 .

“我不应该从你的表情中得出这样的结论。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] , ” [ˈpæti] [kənˈtɪnju:d] [ˈmaɪldli] .

You are so violent this morning , ” **Patty continued mildly** .

你 是 所以 暴力 这 早晨 , ” 帕蒂 持续 轻微地 .

“你今天早上真是太暴力了，”帕蒂语气温和地继续说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .

“ **I wonder what is the matter** .

“ 我 想知道 什么 是 这 事情 .

“我想知道出了什么事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第8/13页

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [swi:t] - [ˈtempərd] , [toʊˈmɑ:s] .

You are usually so sweet - **tempered** , **Tomás** .
你 是 通常 所以 甜的 - 淬火 , 托马斯 .

托马斯，你平时脾气很好。

[wa:n; hwa:n][ɪz][ðə; ði] [ˈpepəri] [wʌn] .

Juan is the peppery one .
胡安 是 这 胡椒 一 .

胡安是个脾气比较火爆的人。

[ðen] [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [ˈstɑdi] [frent] ?

Then you don't want to study French ?
然后 你 不 想 到 学习 法语 ?

那你不想学法语吗？

” [toʊˈmɑ:s] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ɪn]

” Tomás puffed at his cigarette and made no reply for a moment , then in
” 托马斯 膨胀的 在 他的 卷烟 和 制成 不 回复 为了 一个 片刻 , 然后 在

[æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [toʊn] ,

an altered tone ,
一个 已修改 语气 ,

托马斯抽了一口烟，沉默了一会儿，然后语气变了，

[hi; hi] [sed] , “ [ˈpæˈti:] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ][traɪ][du:] ?

he said , “ Pattee , what is it you try do ?
他 说 , “ 帕蒂 , 什么 是 它 你 尝试 做 ?

他说：“帕蒂，你想做什么？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ˈtɔ:rment] [em ˈi:] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][du:] [ðɪs] ? ”

Are you but torment me , or have you a reason for do this ? ”
是 你 但 折磨 我 , 或者 有 你 一个 原因 为了 做 这 ? ”

你这样做只是为了折磨我，还是另有原因？

“ [naɪs] [ˈsenseb(ə)] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪn]

” Nice sensible child , “ said Patty , “ you have at last arrived at a sane
” 好的 明智的 孩子 , “ 说 帕蒂 , “ 你 有 在 最后的 到达的 在 一个 理智

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

condition of mind .
状况 的 头脑 .

“真是个懂事的孩子，”帕蒂说，“你终于达到了理智的状态。”

[kʌm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Come out into the summer - house and I will tell you .
来 出去 进入 这 夏天 - 房子 和 我 将要 告诉 你 .

你到凉亭里来，我告诉你。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] - [haʊs] , [kloʊðd] [ɪn] [vaɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊ] [ænd; ænd] [seɪf] [rɪˈtri:t] .

” The little summer - house , clothed in vines , was a sure and safe retreat .
” 这 小的 夏天 - 房子 , 穿着衣服 在 藤蔓 , 曾是 一个 当然 和 安全的 撤退 .

“这座被藤蔓覆盖的小避暑别墅，是一个可靠而安全的避难所。”

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli]
No one would be liable to interrupt them here unless they were specially
不 一 会 是 容易 到 打断 他们 这里 除非 他们 是 特别
[sɔːt] [aʊt] ,
sought out ,
寻求 出去 ,

除非有人特意找上门，否则没有人会在这里打扰他们。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈkʌmɪŋz] [ɔːr] [ˈɡoʊɪŋz] .
yet it was near enough to the house to observe any comings or goings .
然而 它 曾是 靠近 足够的 到 这 房子 到 观察 任何 来访 或者 行进 .

然而，它离房子足够近，可以观察到任何进出情况。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
There was a long bench on one side ,
那里 曾是 一个 长的 长椅 在 一 边 ,
一侧有一条长凳，

[tuː] [ˈstuːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [wer] [meˈrjendəː] [kʊd; kəd]
two stools on the other and a rude table in the middle , where merienda could
二 凳子 在 这 其他 和 一个 粗鲁的 桌子 在 这 中间 , 在哪里 下午茶 可以
[biː; bi] [sɜːrvd] .
be served .
是 服务 .

另一边摆着两个凳子，中间是一张简陋的桌子，可以用来供应下午茶点心。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [bɪˈɡæn] [ˈpæti] ,
“ You see , ” began Patty ,
“ 你 看 , ” 开始 帕蒂 ,

“你看，”帕蒂开口说道，

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːlz] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
seating herself on one of the stools and resting her elbows on the table ,
座位 她自己 在 一 的 这 凳子 和 休息 她 肘部 在 这 桌子 ,
她坐在其中一个凳子上，双肘撑在桌子上。

“ [aɪ] [nʊʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˈvɪzɪt] [pɜːˈdiːtə] [ˈoʊpənli] [ɑːn] [ˈhwaːnz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
“ I know you can not visit Perdita openly on Juan's account and for other
“ 我 知道 你 能 不是 访问 佩尔迪塔 公然 在 胡安的 帐户 和 为了 其他
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

“我知道你不能以胡安的名义公开探望佩尔迪塔，还有其他一些原因，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː] ,
and I am willing to help you two ,
和 我 是 愿意的 到 帮助 你 二 ,

我愿意帮助你们俩。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtraɪflɪŋ] .
but first I must be satisfied that you are not trifling .
但 第一的 我 必须 是 使满意 那 你 是 不是 琐事 .

但首先我必须确信你不是个无足轻重的人。

[pɜːˈdiːtə] [ɪz] [tuː] [faɪn] , [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˈjæbɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈhæpi] ,
Perdita is too fine , too good for you to treat shabbily , to make unhappy ,
佩尔迪塔 是 也 美好的 , 也 好的 为了 你 到 对待 破旧地 , 到 制作 不开心 ,
佩尔迪塔太好了，你不应该这样对待她，让她不开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
and I won't have it .
和 我 惯于 有 它 .

我绝不接受。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][kæən; kən] ,
If you are just playing with her I shall make all the mischief I can ,
如果 你 是 只是 玩耍 和 她 我 将 制作 全部 这 恶作剧 我 能 ,
如果你只是在和她玩耍, 我就会尽我所能地捉弄她。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][kæən; kən][pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][jɔːr; jər] [fɪ'lændərɪŋ] .
if by so doing I can put a stop to your philandering .
如果 经过 所以 正在做 我 能 放 一个 停止 到 你的 拈花惹草 .
如果这样做能阻止你拈花惹草的话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt]
" **She was waxing very indignant as she considered that this might be the state**
" 她 曾是 打蜡 非常 愤怒 作为 她 经过考虑的 那 这 可能 是 这 状态
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .
“想到事情可能就是这样, 她感到非常愤慨。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **You shall not make her unhappy** , " **she repeated** .
" 你 将 不是 制作 她 不开心 , " 她 重复 .
“你不能让她不开心,”她重复道。

[toʊ'mɑːs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['melənkəːli] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]
Tomás gave a long sigh and gazed off with melancholy eyes at the blue
托马斯 给予 一个 长的 叹 和 凝视 离开 和 忧郁 眼睛 在 这 蓝色的
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .
托马斯长叹一口气, 忧郁地望着远处的蓝色群山。

" [maɪ] [dɪr]
" **My dear**
" 我的 亲爱的
“亲爱的

[ˈpæːtiː] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] ?
Pattee , what can I do ?
帕蒂 , 什么 能 我 做 ?
帕蒂, 我能做些什么?

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [pɔːr] [helθ] , [ɪn] [nəːvs] , [ɪn] ['wiːknəs] .
My brother has just return to me in poor health , in nerves , in weakness .
我的 兄弟 有 只是 返回 到 我 在 贫穷的 健康 , 在 神经 , 在 弱点 .
我哥哥刚回到我身边, 身体很差, 精神紧张, 身体虚弱。

[æɪ; ʃəl][aɪ] [ə'raʊz] [ðə; ði]['æŋgər] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [helθ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpɪnəs] ,
Shall I arouse the anger , destroy the health , make him unhappiness ,
将 我 引起 这 愤怒 , 破坏 这 健康 , 制作 他 不快乐 ,
我是否应该激起他的愤怒, 损害他的健康, 让他痛苦不堪?

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [juːθ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ?
and drive him from the home of youth by what I would do ?
和 驾驶 他 从 这 家 的 青年 经过 什么 我 会 做 ?
我会怎么做才能把他赶出青春之家?

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][soʊ] — [wiː; wi] [weɪt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][duː] , [tuː; tə]
I know too well his opinions , and so — we wait — that is all to do , to
我 知道 也 出色地 他的 意见 , 和 所以 — 我们 等待 — 那 是 全部 到 做 , 到
[weɪt] . " **wait** . "
等待 . "
我太了解他的想法了, 所以——我们只能等待——我们所能做的就是等待。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , ” [rɪ'tʃ:rnd] ['pæti] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][help][ju:; jɒ] ,
“ **I understand all that** , “ **returned Patty** , “ **and I wish to help you** ,
“ 我 理解 全部 那 , “ 返回 帕蒂 , “ 和 我 希望 到 帮助你 你 ,
“我都明白,”帕蒂回答说,“我愿意帮助你。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jɒ] [mi:n] [wel] , [ɪf] [ju:; jɒ] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [pɜː'di:tə] . “
but only if you mean well , **if you mean not to trifle with Perdita** . ”
但 仅有的 如果 你 意思是 出色地 , 如果 你 意思是 不是 到 琐事 和 佩尔迪塔 . “
但前提是你心怀善意, 并非有意戏弄佩尔迪塔。”

“ [aɪ] [mi:n] [wel] , [ðə; ði] [best] .
“ **I mean well** , **the best** .
“ 我 意思是 出色地 , 这 最好的 .

“我的意思是好的, 最好的。”

[fi:; fi][ɪz] , [æz; əz][ju:; jɒ] [seɪ] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [soʊ] [faɪn] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˈwɜ:rði] .
She is , **as you say** , **so beautiful** , **so fine** , **so good** , **so worthy** .
她 是 , 作为 你 说 , 所以 美丽的 , 所以 美好的 , 所以 好的 , 所以 值得 .

正如你所说, 她如此美丽, 如此优秀, 如此善良, 如此值得尊敬。

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hɜr][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] .
I give her all the heart .
我 给 她 全部 这 心 .

我全心全意地爱她。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [pɑ:mz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **He spoke with emotion** , **stretching out his open palms upon the table** .
“ 他 辐 和 情感 , 伸展 出去 他的 打开 棕榈树 之上 这 桌子 .

他激动地说道, 同时将张开的手掌放在桌子上。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jɒ] , [tuʊ'mɑ:s] ,
“ **Then I will do all I can for you** , **Tomás** ,
“ 然后 我 将要 做 全部 我 能 为了 你 , 托马斯 ,

“那么, 托马斯, 我会尽我所能帮助你。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æz; əz][noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [tru:θ] ,
and it seems to me that as no one suspects the truth ,
和 它 似乎 到 我 那 作为 不 一 嫌疑人 这 真相 ,

在我看来, 既然没有人怀疑真相,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jɒ] [tu:] [mi:t] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
it will be better if you two meet when I am a third ,
它 将要 是 更好的 如果 你 二 见面 什么时候 我 是 一个 第三 ,

如果你们两个见面时我作为第三者介入, 那就更好了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'maɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] .
so that the surmise will be that it is I who am the attraction .
所以 那 这 推测 将要 是 那 它 是 我 WHO 是 这 景点 .

这样一来, 人们就会猜测吸引人的是我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [pɔ:'let] [hæz; həz] [səs'piʃənz] .
I have an idea that Paulette has suspicions .
我 有 一个 主意 那 宝莱特 有 怀疑 .

我感觉宝莱特有所怀疑。

[fi:; fi][ɪz] ['veri] ['klevər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] ['pɑ:li] , [ænd; ənd][fi:; fi] [meɪ] [tel] [maɪ] ['sɪstər] .
She is very clever about such things , **that Polly** , **and she may tell my sister** .
她 是 非常 聪明的 关于 这样的 事物 , 那 波莉 , 和 她 可能 告诉 我的 姐姐 .

波莉在这方面很聪明, 她可能会告诉我姐姐。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ,
I am not sure that she has not already ,
我 是 不是 当然 那 她 有 不是 已经 ,
我不确定她是否已经这样做了。

[fɔːr; fər][ˈtiːnə][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈjɛstərdeɪ] .
for Tina was asking me some searching questions yesterday .
为了 蒂娜 曾是 问 我 一些 搜索 问题 昨天 .

昨天蒂娜问了我一些很有意思的问题。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɛspərət] [əˈfɛr]
I would rather she should think that you and I are having a desperate affair
我 会 相当 她 应该 思考 那 你 和 我 是 拥有 一个 绝望的 事务
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɛl] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
than that she should tell Juan and have him angry with you and
比 那 她 应该 告诉 胡安 和 有 他 生气的 和 你 和
[pɜːˈdiːtə] .
Perdita .
佩尔迪塔 .

我宁愿她以为你和我之间有一段不伦之恋，也不愿她告诉胡安，让他生你和佩尔迪塔的气。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? " "
You understand ? " "
你 理解 ? " "

你明白吗？

" [ʊ] , [jes] , [aɪ] - . "
" **Oh , yes , I undtherstandth** . " "
" 哦 , 是的 , 我 - . "

“哦，是的，我明白了。”

" [pɜːˈdiːtə] [mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [tuː] .
" **Perdita must understand , too** .
" 佩尔迪塔 必须 理解 , 也 .

“佩尔迪塔也必须明白这一点。”

[aɪ] [ˈwʌndər] — " [ˈpæti] [pɔːzd] .
I wonder — " Patty paused .
我 想知道 — " 帕蒂 暂停 .

“我想知道——”帕蒂停顿了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [pɜːˈdiːtə] [hæd; həd] [bɪn]
She wondered if Perdita had been
她 想知道 如果 佩尔迪塔 有 到过

她想知道佩尔迪塔是否曾经是

[meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [wen] [tuːˈmɑːs][hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ˈevri]
made to suffer in those early days when Tomás had been pressed into service every
制成 到 遭受 在 那些 早期的 天 什么时候 托马斯 有 到过 按下 进入 服务 每一个
[deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] ,
day and hour ,
天 和 小时 ,

在那些早年日子里，托马斯被迫日夜操劳，饱受煎熬。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlʌvəz] [tuː; tə] [miːt] .
and when there could have been no chance for the lovers to meet .
和 什么时候 那里 可以 有 到过 不 机会 为了 这 恋人 到 见面 .

而此时，这对恋人根本没有机会相遇。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
She did not forget the little chapel with the figure of the girl kneeling before the
她 做过 不是 忘记 这 小的 教堂 和 这 数字 的 这 女孩 跪着 前 这
[ˈraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

她没有忘记那座小教堂，教堂里有一位少女跪在神龛前的雕像。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ʌn'hæpi] , [ʌp'tɜ:nd] [feɪs] .
the beautiful , unhappy , upturned face .
这 美丽的 , 不开心 , 翻转 脸 .

那张美丽却忧郁、仰起的脸。

[hɜ:ɹ; hæɹ] [ɪntuɪʃ(ə)n] [tuːld][hɜ:ɹ; hæɹ] [ðæt] [pə'di:tə] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ʌn'hæpi] [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
Her intuitions told her that Perdita had been made unhappy because she
她 直觉 讲述 她 那 佩尔迪塔 有 到过 制成 不开心 因为 她
[bi'li:vd] [ðæt] [tɒʊ'mɑ:s][hæd; həd] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
believed that Tomás had transferred his affections to herself .
相信 那 托马斯 有 转移 他的 情感 到 她自己 .

她的直觉告诉她，佩尔迪塔不开心是因为她认为托马斯把爱转移到了自己身上。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [naʊ] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['frendli] .
She must know better now , or she would not be so friendly .
她 必须 知道 更好的 现在 , 或者 她 会 不是 是 所以 友好的 .

她现在肯定明白事理了，否则不会这么友好。

" [ən'les] , " ['pæti] [spuːk] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [ðæt] .
" Unless , " Patty spoke out , " she is a saint , and I don't believe she is quite that .
" 除非 , " 帕蒂 辐 出去 , " 她 是 一个 圣 , 和 我 不 相信 她 是 相当 那 .
"
"

“除非,”帕蒂开口说道，“她是个圣人，但我并不认为她就是。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] [tɒʊ'mɑ:s] .
" What are you to say ? " asked Tomás .
" 什么 是 你 到 说 ? " 问 托马斯 .

“你想说什么？”托马斯问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
I was thinking aloud .
我 曾是 思维 大声 .

我当时在自言自语。

[tɒʊ'mɑ:s] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [pə'dɪtəs] ['fɑ:ðər] ? "
Tomás , do you know anything of Perdita's father ? "
托马斯 , 做 你 知道 任何事物 的 佩尔迪塔的 父亲 ? "

托马斯，你了解佩尔迪塔的父亲吗？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " he shook his head .
" 不 , " 他 摇晃 他的 头 .

“不,”他摇了摇头。

" [wʌt] [du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɪr] [seɪ] ? "
" What do the people about here say ? "
" 什么 做 这 人们 关于 这里 说 ? "

“这附近的人怎么说？”

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" They say he has gone to America to make a fortune for his daughter .
" 他们 说 他 有 已消失 到 美国 到 制作 一个 财富 为了 他的 女儿 .

“他们说他去美国是为了给女儿发一笔横财。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] ,
They say he broke the heart when the mother of her is to die ,
他们 说 他 打破 这 心 什么时候 这 母亲 的 她 是 到 死 ,
据说, 当她母亲即将去世时, 他让她心碎不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
and that he will not return till he have the richness to give this child of
和 那 他 将要 不是 返回 直到 他 有 这 丰富 到 给 这 孩子 的
[hɪz; ɪz] . “
his . ”
他的 . ”

他表示, 除非他有足够的财富来抚养他的孩子, 否则他不会回来。
“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
“ **If he should return with money , do you think that would make any difference in**
“ 如果 他 应该 返回 和 钱 , 做 你 思考 那 会 制作 任何 不同之处 在
[ˈhwaːnz] [ˈfiːlɪŋ] ? “
Juan's feeling ? “
胡安的 感觉 ? ”

“如果他带着钱回来, 你认为这会改变胡安的感受吗? ”
“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
“ **It is not the money ; it is the family** .
“ 它 是 不是 这 钱 ; 它 是 这 家庭 .
“重要的不是金钱, 而是家庭。”

[ðə; ði] [ˈeːstrədəs] [duː][nɑːt] [ˈmæri] [ˈpesnts] , [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [soʊ] [wʌns] [ˈveri] [ˈmiːnɪŋli] . “
The Estradas do not marry peasants , he has said so once very meaningly . ”
这 埃斯特拉达斯 做 不是 结婚 农民 , 他 有 说 所以 一次 非常 有意义的 . ”
埃斯特拉达家族不娶农家女, 他曾意味深长地说过这句话。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
“ **Yes , I supposed he would say that** .
“ 是的 , 我 据称 他 会 说 那 .
“是的, 我猜他会这么说。”

[ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] .
Then , as you say , there is nothing to do but to wait .
然后 , 作为 你 说 , 那里 是 没有什么 到 做 但 到 等待 .
那么, 正如你所说, 除了等待别无他法。

[pɜːˈdiːtə]
Perdita
佩尔迪塔
佩尔迪塔

[kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [naʊ] , [ˈenihaʊ] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [wen] [waːn; hwaːn] [ɪz]
could not leave her grandmother now , anyhow , but later on , when Juan is
可以 不是 离开 她 祖母 现在 , 无论如何 , 但 之后 在 , 什么时候 胡安 是
[kwaɪt] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,

现在她不能离开奶奶, 但以后, 等胡安身体好些了, 就可以离开了。
[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [teɪk] [pɜːˈdiːtə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
you might go to America and take Perdita with you .
你 可能 去 到 美国 和 拿 佩尔迪塔 和 你 .
你或许会去美国, 然后带上佩尔迪塔。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] .
Perhaps you could find out where her father is and go there .
也许 你 可以 寻找 出去 在哪里 她 父亲 是 和 去 那里 .
或许你可以查清楚她父亲在哪里, 然后去那里。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[mæn'ja:nə] , [mæn'ja:nə] , [jes] , [toʊ'mɑ:s] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mæn'ja:nə][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɔ:t] .
Mañana , mañana , yes , Tomás , this is a time when mañana is a wise thought .
明天 , 明天 , 是的 , 托马斯 , 这 是 一个 时间 什么时候 明天 是 一个 明智的 想法 .
Mañana, mañana, 是的, 托马斯, 在这个时代, mañana 是一个明智的想法。

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈsi:krət] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ]
Meantime , I will keep your secret , for I like you
与此同时 , 我 将要 保持 你的 秘密 , 为了 我 喜欢 你
与此同时, 我会替你保守秘密, 因为我喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [pɜ:'di:tə] .
and I am very fond of Perdita .
和 我 是 非常 喜爱 的 佩尔迪塔 .
我非常喜欢佩尔迪塔。

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **She held out her hand across the table .**
" 她 握住 出去 她 手 穿过 这 桌子 .
她把手伸过桌子。

[toʊ'mɑ:s] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
Tomás bent his head and kissed it .
托马斯 弯曲 他的 头 和 亲吻 它 .
托马斯低下头, 亲吻了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈdoʊnjə][ma:r'ti:nə] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
At the same moment Doña Martina paused in the doorway .
在 这 相同的 片刻 多娜 玛蒂娜 暂停 在 这 门口 .
就在这时, 玛蒂娜夫人停在了门口。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **So this is where you two are , " she said .**
" 所以 这 是 在哪里 你 二 是 , " 她 说 .
“原来你们两个现在在这儿啊,”她说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **We have been wondering what had become of you .**
" 我们 有 到过 好奇 什么 有 变得 的 你 .
我们一直在想你去了哪里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfiəriə] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [nɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ]
There is a feria going on near Ribadesella and you should see the people coming
那里 是 一个 费里亚 去 在 靠近 里巴德塞拉 和 你 应该 看 这 人们 未来
[ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈpəʊnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
in with their droves of wild ponies from the mountains ,
在 和 他们的 成群 的 荒野 小马 从 这 山脉 ,
里瓦德塞拉附近正在举办集市, 你应该看看人们带着成群的野马从山上来的样子。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [tʃi:z] !
and , oh , the cheeses !
和 , 哦 , 这 奶酪 !

哦, 还有那些奶酪!

[ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪlz] [ðə; ði] [er] .
the odor of them fills the air .
这 气味 的 他们 填充 这 空气 .
空气中弥漫着它们的气味。

[aɪ][eɪˈem][səɹˈpraɪzd][juː; jʊ][ˈhævnt][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][nɔɪz][ænd; ənd][ˈklætər][ˌaʊtˈsaɪd] . ”
I am surprised you haven't noticed the noise and clatter outside . ”
我 是 惊讶 你 还没有 注意到 这 噪音 和 哒 外部 . ”

我很惊讶你竟然没注意到外面的噪音和碰撞声。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈbɪzi][ˈtɔːkɪŋ] .
“ We have been busy talking .
” 我们 有 到过 忙碌的 说 .

我们一直在忙着交谈。

” [ˈpæti][lʊkt][ˈkɑːnʃəs][æz; əz][fiː; fi][meɪd][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] .
” Patty looked conscious as she made the excuse .
” 帕蒂 看起来 有意识的 作为 她 制成 这 原谅 .

帕蒂在找借口时显得很清醒。

” [wel] , [ˈhev(ə)n][noʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːpərˈtuːnətɪz][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
” Well , heaven knows , you have opportunities enough for talking , but you ,
” 出色地 , 天堂 知道 , 你 有 机会 足够的 为了 说 , 但 你 ,
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

“嗯，老天知道，你有很多机会可以说话，但是你，帕蒂，

[kɑːnt][siː][waɪld][ˈpəʊnɪz][ˈevri][deɪ] .
can't see wild ponies every day .
不能 看 荒野 小马 每一个 天 .

不可能每天都看到野马。

[kʌm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈbælkəni][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Come up on the balcony with me .
来 向上 在 这 阳台 和 我 .

跟我一起到阳台上来吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][toʊˈmɑːs][hæz; həz][siːn][ˈfiəriə][baɪ][ðə; ði][skoːr] .
I have no doubt Tomás has seen ferias by the score .
我 有 不 怀疑 托马斯 有 已见 集市 经过 这 分数 .

我毫不怀疑托马斯已经参加过无数次集市了。

” [ˈpæti][ˈfaːloʊd][ˈmiːkli] .
” Patty followed meekly .
” 帕蒂 随后 温顺地 .

帕蒂温顺地跟了上去。

[hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][lʊkt][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈɑːrpli][wʌns][ɔːr][ˈtwɑɪs] .
Her sister looked at her sharply once or twice .
她 姐姐 看起来 在 她 尖锐地 一次 或者 两次 .

她姐姐狠狠地看了她一两眼。

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][fiː; fi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; həɹ] .
After a while she put an arm around her .
后 一个 尽管 她 放 一个 手臂 大约 她 .

过了一会儿，她把胳膊搭在了她肩上。

” [wel] , [ˈpæti] ?
” Well , Patty ?
” 出色地 , 帕蒂 ?

“帕蒂，你好吗？ ”

” [fiː; fi][sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] . ”
“ **That was a pretty scene from the doorway of the summer - house .** ”
“ 那 曾是 一个 漂亮的 场景 从 这 门口 的 这 夏天 - 房子 . ”

“从避暑别墅门口看到的景色真美。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [si:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ **Yes , I always did think that such a very pretty scene from that point ,**
“ 是的 , 我 总是 做过 思考 那 这样的 一个 非常 漂亮的 场景 从 那 观点 ,

“是的，我一直觉得从那个角度看，景色非常优美。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ **returned Patty with a great show of enthusiasm .**
“ 返回 帕蒂 和 一个 伟大的 展示 的 热情 .

帕蒂热情洋溢地回答道。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə]
Her sister withdrew her arm and led the way to the house without another
她 姐姐 退出 她 手臂 和 引领 这 方式 到 这 房子 没有 其他

[wɜːrd] .

word .
单词 .

她姐姐收回了手臂，一言不发地带头往房子走去。

“ [naʊ] [ʃiːz] [mæd] , “ [θɔːt] [ˈpæti] .
“ **Now she's mad , “ thought Patty .**
“ 现在 她是 疯狂的 , “ 想法 帕蒂 .

“她现在生气了，”帕蒂心想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈʌðə] [ðæən; ðən][aɪ][dɪd] ?
“ **But what could I do or say other than I did ?**
“ 但 什么 可以 我 做 或者 说 其他 比 我 做过 ?

“但我除了那样做或那样说，还能做什么或说什么呢？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frentʃ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˌæftəˈnuːn] ,
“ **There was no French lesson that afternoon ,**
“ 那里 曾是 不 法语 课 那 下午 ,

那天下午没有法语课。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrli] [əˈwei] [ɪn] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiəriə] , [wɪtʃ] ,
for the ladies were whirled away in Don Felipe's coach to the feria , which ,
为了 这 女士们 是 旋转 离开 在 大学教师 菲利普的 教练 到 这 费里亚 , 哪个 ,

[ˌæftə] [ɔːli] ,

after all ,
后 全部 ,

女士们被唐·费利佩的马车匆匆送往集市，毕竟，

[wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] .
was not much of a sight .
曾是 不是 很多 的 一个 视线 .

没什么特别的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈdʒɪpsɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
A great many very dirty gypsies were much in evidence ,
一个 伟大的 许多 非常 肮脏的 吉普赛人 是 很多 在 证据 ,

到处可见很多衣衫褴褛的吉普赛人。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] [ænd; ənd] ['dɒŋkɪz] ;
this being the occasion for a great trading of horses , mules and donkeys ;
这 存在 这 场合 为了 一个 伟大的 贸易 的 马匹 , 骡子 和 驴 ;
这促成了一场大规模的马匹、骡子和驴子交易；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [bʊθs] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['strəʊlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [trəʊl; trɒl]
there were numerous booths for eating and drinking , strolling musicians trolled
那里 是 很多的 展位 为了 吃 和 喝 , 漫步 音乐家 被钓鱼
[aʊt][ðer; ðər] ['dɪtɪz] ,
out their ditties ,
出去 他们的 小调 ,
沿途有很多吃喝摊位，还有街头艺人四处演奏小调。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [went] [ɑ:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['kæt(ə)] [penz] .
and dancing went on beyond the cattle pens .
和 跳舞 去 在 超过 这 牛 钢笔 .
牛栏外，人们仍在跳舞。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , ['pæti] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃʊn] [mʌtʃ] ['feɪvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
Since the affair of the donkey , Patty had not shown much favor to the old
自从 这 事务 的 这 驴 , 帕蒂 有 不是 所示 很多 偏爱 到 这 老的
[dɑ:n] ,
don ,
大学教师 ,
自从驴子事件之后，帕蒂就对老唐不太友好了。

[hu:] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [pɔ:'let] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
who now turned his attentions to Paulette and received sufficient encouragement
WHO 现在 转向 他的 注意 到 宝莱特 和 已收到 充足的 鼓励
[fɔ:r; fər] ['pæti] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [frend] ['ri:əli] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
for Patty to wonder if her friend really would marry him if the opportunity
为了 帕蒂 到 想知道 如果 她 朋友 真的 会 结婚 他 如果 这 机会
[ə'fɔ:d] .
afforded .
提供 .
现在，他把注意力转向了宝莱特，并得到了足够的鼓励，这让帕蒂不禁怀疑，如果机会合适，她的朋友是否真的会嫁给他。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'hu:n] ,
Once during the afternoon ,
一次 期间 这 下午 ,
下午某天，

['pæti] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
Patty caught sight of the yellow kerchief and silver ornaments of the pretty
帕蒂 捕捉 视线 的 这 黄色的 头巾 和 银 装饰品 的 这 漂亮的
['fɔ:rtʃən] - ['telər] ,
fortune - teller ,
财富 - 出纳员 ,
帕蒂瞥见了那位漂亮算命先生的黄色头巾和银饰。

[bʌt; bət] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [noʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
but made haste to turn in another direction , desiring no recognition .
但 制成 匆忙 到 转动 在 其他 方向 , 渴望 不 认出 .
但他急忙转身朝另一个方向走去，不愿被人认出。
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [æftər'hu:n] ['veri] [mʌtʃ] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
She did not enjoy the afternoon very much , feeling something
她 做过 不是 享受 这 下午 非常 很多 , 感觉 某物
她不太喜欢这个下午，感觉有些不对劲。

[ˈlækɪŋ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][təʊˈmɑ:s][ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkwestʃən] .
lacking , whether the presence of Tomás or someone else she would not question .
缺乏 , 无论 这 在场 的 托马斯 或者 某人 别的 她 会 不是 问题 .
她不会质疑托马斯在场还是其他人在场。

[pɔ:ˈlet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] .
Paulette , on the contrary , was in high feather .
宝莱特 , 在 这 相反 , 曾是 在 高的 羽毛 .
相反, 波莱特却兴高采烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈplezər] [ɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [fəˈli:p] [strʌtiŋ] [baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd] ,
She had taken pleasure in walking about with Don Felipe strutting by her side ,
她 有 已采取 乐趣 在 步行 关于 和 大学教师 费利佩 昂首阔步 经过 她 边 ,
她很喜欢和唐·费利佩一起散步, 唐·费利佩昂首阔步地走在她身边。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riˈmɑ:kt] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] .
and in seeing that they were remarked by so many .
和 在 看到 那 他们 是 评论 经过 所以 许多 .
看到这么多人注意到他们, 真是令人欣喜。

“ [ðeɪ] [riˈmaɪnd][,em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌf] [hen][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbæntəm] [ˈruːstər] ,
“ **They remind me of a little buff hen and a tiny Bantam rooster ,**
” 他们 提醒 我 的 一个 小的 增幅 母鸡 和 一个 微小的 矮脚鸡 公鸡 ,
“它们让我想起一只浅黄色的小母鸡和一只矮脚小公鸡,

” [ˈpæti] [riˈmɑ:kt] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ][ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Patty remarked to her sister when they were following in the wake of the**
” 帕蒂 评论 到 她 姐姐 什么时候 他们 是 下列的 在 这 唤醒 的 这
[per] .
pair .
一对 .
“帕蒂跟在他们身后时, 对妹妹说道。”

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɑ:n] , ” [sed] [ˈdoʊnjə][ˈmɑ:rˈti:nə] .
“ **You are always so severe on the poor little don , ” said Doña Martina .**
” 你 是 总是 所以 严重 在 这 贫穷的 小的 大学教师 , ” 说 多娜 玛蒂娜 .
“你总是对可怜的小唐那么严厉,”马丁娜夫人说道。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] . ”
“ **I am sure he can't help being so small . ”**
” 我 是 当然 他 不能 帮助 存在 所以 小的 . ”
“我相信他个子这么矮肯定不是他自己能控制的。”

“ [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈdedli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
“ **He can help being so deadly important .**
” 他 能 帮助 存在 所以 致命 重要的 .
“他能起到如此致命的作用, 这很正常。”

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [riˈmaɪndz][,em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:ltər] ,
He always reminds me of that line in the Psalter ,
他 总是 提醒 我 的 那 线 在 这 诗篇 ,
他总是让我想起《诗篇》里的那句话。

[wer] [aɪ ˈtiː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstʌmək] .
where it speaks of those with ' a proud look and a high stomach .
在哪里 它 说话 的 那些 和 - 一个 自豪的 看 和 一个 高的 胃 .
它形容那些“面带骄傲、挺着大肚子”的人。

- [aɪ][ˈnevər] [əˈpriːʃiɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪns] [aɪ][met] [dɑ:n] [fəˈli:p] . ”
- **I never appreciated it quite so much as since I met Don Felipe . ”**
- 我 绝不 感谢 它 相当 所以 很多 作为 自从 我 遇见 大学教师 费利佩 . ”
“自从遇见唐·费利佩之后, 我才真正体会到这一点。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] . ”
“ But you enjoyed riding in his coach . ”
“ 但 你 享受 骑术 在 他的 教练 . ”

但你很享受乘坐他的马车。

“ [oʊ] , [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [mʌt] .
“ Oh , not so very much .
“ 哦 , 不是 所以 非常 很多 . ”

“哦，倒也没那么夸张。”

[aɪ] [θɪŋk] [pɔ:'let] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
I think Paulette enjoyed it more .
我 思考 宝莱特 享受 它 更多的 .

我觉得宝莱特更喜欢它。

[aɪ'd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][tuʊ'mɑ:s][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:rt][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [maɪ]
I'd much rather have come with Tomás in the little cart and have driven my
ID 很多 相当 有 来 和 托马斯 在 这 小的 大车 和 有 驱动 我的
[daɪ] - . ”
dear asnillo . ”
亲爱的 - . ”

我宁愿和托马斯一起坐着小车来，然后驾着我心爱的驴子来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
“ Oh , I suppose so .
“ 哦 , 我 认为 所以 . ”

“哦，我想也是。”

[ˈeniwɛr] [soʊ][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][tuʊ'mɑ:s] . ”
Anywhere so you are alone with Tomás . ”
任何地方 所以 你 是 独自的 和 托马斯 . ”

任何能让你和托马斯单独相处的地方。”

“ [jes] ; [ɑ:nt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpæti]
“ Yes ; aren't you glad we should have become such good friends ? ” returned Patty
“ 是的 ; 不是 你 高兴的 我们 应该 有 变得 这样的 好的 朋友们 ? ” 返回 帕蒂
[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 . ”

“是啊，你不觉得我们能成为这么好的朋友很开心吗？”帕蒂热情地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [dɑ:n] [fə'li:p] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bu:θ] , [wer] [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd]
At this junction , Don Felipe paused before a booth , where he ordered
在 这 契机 , 大学教师 费利佩 暂停 前 一个 展位 , 在哪里 他 订购
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

这时，唐·费利佩在一个摊位前停了下来，点了些茶点。

[ænd; ənd][ˈdoʊnjə][mɑ:'rti:nə][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
and Doña Martina had no opportunity of answering .
和 多娜 玛蒂娜 有 不 机会 的 回答 .

而多娜·玛蒂娜根本没有机会回答。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɔ:si] [ˈgælɪgoʊz] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
A couple of saucy Gallegos paused before the
一个 夫妻 的 风骚的 加列戈斯 暂停 前 这

几个风流成性的加列戈斯人停顿了一下.....

[ˈpɑ:rti][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ˈdɪtɪz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
party to improvise ditties in praise of the strangers ,
派对 到 凑合 小调 在 称赞 的 这 陌生人 ,

大家即兴创作小调，赞美陌生人。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪd] [ˈbaɪstændəz] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪsəs]
a proceeding which always amused bystanders and one to which the Inglesas
一个 进行中 哪个 总是 觉得好笑 旁观者 和 一 到 哪个 这 英语
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ,
had become accustomed ,
有 变得 习惯 ,
这一过程总是让旁观者感到好笑，而英格尔萨一家对此早已习以为常。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [əˈbæft] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ɔːr][ɪn] [ˈbiːɪŋ]
so they were in nowise abashed in being relegated to high places or in being
所以 他们 是 在 现在 羞愧 在 存在 降级 到 高的 地方 或者 在 存在
[ˈkɒmplɪməntɪd] [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz] [ˈflaʊəri] [ˈfreɪzɪz] [wʊd] [ædˈmɪt] .
complimented as highly as flowery phrases would admit .
赞扬 作为 高度 作为 如花 短语 会 承认 .
所以，他们丝毫不会因为被贬到高位或受到华丽辞藻所赞扬而感到羞愧。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [aɪˈtiː]
They knew they would be expected to pay for the flattery and meantime it
他们 知道 他们 会 是 预期的 到 支付 为了 这 奉承 和 与此同时 它
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
was rather amusing to discover how ingenious the singers could be .
曾是 相当 有趣 到 发现 如何 巧妙 这 歌手 可以 是 .
他们知道这些奉承话是要付出代价的，与此同时，发现这些歌手们是多么的聪明才智，也让他们觉得很有趣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [toʊˈmɑːs][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
When they reached home Tomás was absent ,
什么时候 他们 达到 家 托马斯 曾是 缺席的 ,
他们到家时，托马斯不在家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈleɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but he came in later and a significant glance passed between him and
但 他 来了 在 之后 和 一个 重要的 瞥一眼 通过了 之间 他 和
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,
但他后来进来了，他和帕蒂之间交换了一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈkwestʃən] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
which was followed up later by the whispered question , “ Have you seen her ?
哪个 曾是 随后 向上 之后 经过 这 低声说道 问题 , “ 有 你 已见 她 ?
”
”
”
随后，有人低声问道：“你见过她吗？ ”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ came the answer** .
” 是的 , ” 来了 这 回答 .
“是的,”对方回答道。
“ [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstændz] ? ”
“ **She understands ? “**
” 她 明白 ? ”
她明白了吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **Yes , and will come to - morrow** . ”
” 是的 , 和 将要 来 到 - 明天 . ”
“是的，明天就来。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][təʊ'mɑ:s][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['si:kɪts] ,
“ **It seems to me that you and Tomás have a great many secrets** ,
“ 它 似乎 到 我 那 你 和 托马斯 有 一个 伟大的 许多 秘密 ,
“我觉得你和托马斯之间有很多秘密。”

“ [sed] [pɔ:'let] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['pæti] [wɜ:r; wər] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][bed] .
“ **said Paulette that evening , when she and Patty were preparing for bed** .
“ 说 宝莱特 那 晚上 , 什么时候 她 和 帕蒂 是 准备 为了 床 .
“那天晚上, 当波莱特和帕蒂准备睡觉时, 波莱特说道。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][naɪs] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['sɪstə-z] [nu:] ['brʌðər]
“ **Yes , it is nice , isn't it , to have confidences with one's sister's new brother**
“ 是的 , 它 是 好的 , 不是 它 , 到 有 秘密 和 一个人的 姐妹 新的 兄弟
.
.
.
.”

“是啊, 能和姐姐的新弟弟有秘密, 感觉真好, 不是吗? ”
[aɪ][kwɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , ['hevər] ['hæviŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I quite enjoy it , never having had a brother of my own .
我 相当 享受 它 , 绝不 拥有 有 一个 兄弟 的 我的 自己的 .
我很享受这种感觉, 因为我从来没有亲兄弟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['si:kɪts] , ['pɔ:li] ?
And have you no secrets , Polly ?
和 有 你 不 秘密 , 波莉 ?
波莉, 你就没有秘密吗?

“ [pɔ:'let] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , “ [na:t] [jet] .
“ **Paulette considered before she answered , “ Not yet** .
“ 宝莱特 经过考虑的 前 她 回答 , “ 不是 然而 .
波莱特思考了一会儿才回答: “还没有。”

“ ['pæti] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv] [pɔ:'lets] [tʃer] .
“ **Patty came over and sat on the arm of Paulette's chair** .
“ 帕蒂 来了 超过 和 卫星 在 这 手臂 的 宝莱特的 椅子 .
帕蒂走过来, 坐在波莱特椅子的扶手上。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mæəri] [da:n] [fə'li:p] , [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] ?
“ **Would you really marry Don Felipe , if he asked you ?**
“ 会 你 真的 结婚 大学教师 费利佩 , 如果 他 问 你 ?
“如果唐·费利佩向你求婚, 你真的会嫁给他吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .
她问道。

“ [waɪ] [na:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么呢?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] .
He is a great match .
他 是 一个 伟大的 匹配 .
他真是个绝佳人选。

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [pli:zd] . “
My guardian would be greatly pleased . “
我的 监护人 会 是 非常 高兴 . “
我的监护人会非常高兴的。

“ [oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][duː][juː; jə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Oh , dear , but do you love him ?** ”
“ 哦 , 亲爱的 , 但 做 你 爱 他 ？ ”

“哦，亲爱的，但你爱他吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ **Why should I ?** ”
“ 为什么 应该 我 ？ ”

我为什么要这么做？

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] .
He is rich and no doubt would make an excellent husband .
他 是 富有的 和 不 怀疑 会 制作 一个 出色的 丈夫 .

他很有钱，无疑会是一位好丈夫。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][æsk] ? ”
What more could I ask ? ”
什么 更多的 可以 我 问 ？ ”

我还能奢求什么呢？

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈpæti] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] [θruː] [pɔːˈlets] [braɪt] [her] ,
“ **I suppose ,** ” **said Patty running her fingers through Paulette's bright hair ,**
“ 我 认为 , ” 说 帕蒂 跑步 她 手指 通过 宝莱特的 明亮的 头发 ,

“我想也是，”帕蒂一边说着，一边用手指轻轻梳理着波莱特亮丽的头发。

“ [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər][emˈiː] .
“ **that it is enough for you , but it wouldn't be for me .**
“ 那 它 是 足够的 为了 你 , 但 它 不会 是 为了 我 .

“对你来说这已经足够了，但对我来说却不够。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] .
I should die , die , die .
我 应该 死 , 死 , 死 .

我应该去死，去死，去死。

“ [ʃiː; ji] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp][lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn] [pɔːˈlets] [hed] .
“ **She emphasized the words with a tap of her finger on Paulette's head .**
“ 她 强调 这 字 和 一个 轻敲 的 她 手指 在 宝莱特的 头 .

她一边说着，一边用手指轻轻敲了敲宝莱特的头。

“ [aɪ] [wʊd] [nɔːt][duː] [ðæt] .
“ **I would not do that .**
“ 我 会 不是 做 那 .

我不会那样做。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [pəˈleɪsiːoʊ] . ”
I would live and very happily in that great palace . ”
我 会 居住 和 非常 快乐地 在 那 伟大的 宫殿 . ”

我愿意住在那座宏伟的宫殿里，而且会非常快乐。”

“ [wɪtʃ] [juː; jə] [prɪˈtendɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [toʊˈmɑːs][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]
“ **Which you pretended I was welcome to when I suggested Tomás and love in**
“ 哪个 你 假装 我 曾是 欢迎 到 什么时候 我 建议 托马斯 和 爱 在

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] . ”
a cottage . ”
一个 小屋 . ”

“当我提议让托马斯和爱人在小屋里时，你假装欢迎我。”

“ [ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] — [toʊˈmɑːs] — ”
“ **Ah , yes , but — Tomás —** ”
“ 啊 , 是的 , 但 — 托马斯 — ”

“啊，是的，但是——托马斯——”

“ [wʌt] [ʌv; əv][him; im] ? ”
“ What of him ? ”
“ 什么 的 他 ？ ”

“ 他呢？ ”

“ [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd][set] [ˈels,wer] .
“ Has his mind set elsewhere .
“ 有 他的 头脑 放 别处 .

“ 他心不在焉。 ”

[hi; hi][hæz; həz] [brɪkʌm] [dɪ'streɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
He has become distract , that young man ,
他 有 变得 注意力不集中 , 那 年轻的 男人 ,

那个年轻人 心不在焉了。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈhwɪspəz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][hi; hi][hæz; həz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn]
and when he has not whispers for you he has eyes for someone
和 什么时候 他 有 不是 低语 为了 你 他 有 眼睛 为了 某人
[els] .
else .
别的 .

当他没有对你耳语时，他的眼里就有了别人。

“ [ˈpæti] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ][i:; ji] [sed] : “
“ Patty was silent for a moment , then with a sort of bravado she said : “
“ 帕蒂 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 和 一个 种类 的 虚张声势 她 说 : “
[oʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

帕蒂沉默了一会儿，然后带着一种故作勇敢的语气说道：“哦，好吧。”

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] .
you will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
It is only a question of time .
它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ˈmi:nwaɪl] [dri:m] [ʌv; əv][jɔr; jər][pəˈleɪsi:oʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dri:m] , [tu:] . “
Meanwhile dream of your palacio and I will dream , too . ”
同时 梦 的 你的 宫殿 和 我 将要 梦 , 也 : ”

与此同时，你梦见你的宫殿，我也会梦见它。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Of what ?
“ 的 什么 ？ ”

“ 什么？ ”

“ [ˈpæti] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,
“ Patty would not tell ,
“ 帕蒂 会 不是 告诉 ,

帕蒂不会说的。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [i:; ji] [went] [tu; tə] [sli:p] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] [bæk] [tu; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] - [hedʒ]
but before she went to sleep her thoughts wandered back to a box - hedged
但 前 她 去 到 睡觉 她 想法 漫步 后退 到 一个 盒子 - 对冲
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

但在她入睡前，思绪又飘回到了那片黄杨树篱环绕的花园。

[ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [laɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] .
the one of which she and Robert Lisle had talked .
这 一 的 哪个 她 和 罗伯特 莱尔 有 谈话 :

她和罗伯特·莱尔谈论过的那件事。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns]
Not a word of him since
不是 一个 单词 的 他 自从

自那以后，就再也没有他的消息了。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferwel] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌsæntənˈdeə] .
he bade them farewell and departed for Santander .
他 巴德 他们 告别 和 已离开 为了 桑坦德银行 :

他向他们告别，然后启程前往桑坦德。

“ [ðæt] [ˈtʃæptər] [ɪz] [kloʊzd] , ” [saɪd] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] .
“ That chapter is closed , ” sighed Patty , as she turned on her pillow .
” 那 章 是 关闭 , ” 叹了口气 帕蒂 , 作为 她 转向 在 她 枕头 :

“那件事已经过去了，”帕蒂叹了口气，翻了个身，枕在枕头上。

“ [aɪ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pəˈdiːtə] ,
“ I have presented a palace to Polly , a heart to Perdita ,
” 我 有 呈现 一个 宫殿 到 波莉 , 一个 心 到 佩尔迪塔 ,

我送给波莉一座宫殿，送给佩尔迪塔一颗心，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and there is nothing left for me :
和 那里 是 没有什么 左边 为了 我 :

我什么都没剩下。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
“ CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd]
THE LONG WHITE ROAD
这 长的 白色的 路

漫漫长路

[ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə][ænd; ənd] [pɔːˈlet] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈleɪnz] [wɪð; wɪθ] [daːn] [waːn; hwaːn][tuː; tə]
Doña Martina and Paulette were going to Llanes with Don Juan to
多娜 玛蒂娜 和 宝莱特 是 去 到 拉内斯 和 大学教师 胡安 到

[duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
do some shopping ,
做 一些 购物 ,

玛蒂娜夫人和波莱特要和唐璜一起去利亚内斯购物。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɑːn][ˈblaɪnd]
but Patty declined to accompany them , having spent all her money on blind
但 帕蒂 拒绝 到 陪伴 他们 , 拥有 花费 全部 她 钱 在 瞎的

[ˈbegərz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
beggars she said .
乞丐 她 说 :

但帕蒂拒绝与他们同行，她说她把所有的钱都花在了盲人乞丐身上。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['taɪərd][ʌv; əv] [pɔ:'let] .
The truth was she had become a little tired of Paulette .
这 真相 曾是 她 有 变得 一个 小的 疲劳的 的 宝莱特 .
事实上，她已经有点厌倦宝莱特了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
It was all very well when she was one of a number at the convent
它 曾是 全部 非常 出色地什么时候 她 曾是 一 的 一个 数字 在 这 修道院
,
,
,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ji][tuɔld][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , “ [ə; eɪ] ['derli] ['daɪət][ʌv; əv] [pɔ:'let] [pɔ:lz] [ɑ:n][em 'i:] .
but , as she told her sister , “ a daily diet of Paulette palls on me .
但 , 作为 她 讲述 她 姐姐 , “ 一个 日常的 饮食 的 宝莱特 灵枢 在 我 .
但是，正如她告诉她姐姐的那样，“每天都看宝莱特的节目让我感到厌倦。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʌn] , ['ti:nə] .
I didn't mean that for a pun , Tina .
我 没有 意思是 那 为了 一个 双关语 , 蒂娜 .
蒂娜，我不是故意用双关语的。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] ,
It isn't that I don't like her , for I do ,
它 不是 那 我 不 喜欢 她 , 为了 我 做 ,
并不是我不喜欢她，事实上我很喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [skri:mz] [ænd; ənd] [æfek'teɪ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl] [wei] [ʌv; əv]
but I weary of her little screams and affectations , her material way of
但 我 厌倦 的 她 小的 尖叫 和 影响 , 她 材料 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
looking at things .
寻找 在 事物 .
但我厌倦了她的小声尖叫和矫揉造作，以及她看待事物的物质方式。

[ʃi:; ji] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] ['hɑ:rtləs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] - ['ki:pɪŋ] ['ænsesetərz] ,
She isn't exactly heartless , but she is calculating like her shop - keeping ancestors ,
她 不是 确切地 狠心 , 但 她 是 计算 喜欢 她 店铺 - 保持 祖先 ,
她并非完全冷酷无情，但她像她那些开店的祖辈一样精于算计。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz] [smɔ:l] [fru:'gæləti] [wɪt] [draɪv] [em 'i:][mæd] .
and she has small frugalities which drive me mad .
和 她 有 小的 节俭 哪个 驾驶 我 疯狂的 .
她有些节俭的小习惯，这让我很抓狂。

[mɔ:r'ʊʊvər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwait] [ʃɒr] [həʊ] [sɪn'sɪr] [ʃi:; ji][ɪz] .
Moreover I am not quite sure how sincere she is .
而且 我 是 不是 相当 当然 如何 真诚 她 是 .
此外，我也不太确定她是否真诚。

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['fri:dəm] [aɪ][du:][tu:; tə] [pɜ:'di:tə] ,
I can't talk to her with half the freedom I do to Perdita ,
我 不能 讲话 到 她 和 一半 这 自由 我 做 到 佩尔迪塔 ,
我无法像和佩尔迪塔那样自由地和她交谈。

[hu:] [ɪz][sɒʊ]['ʊʊpən] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] . “
who is so open - hearted and natural . ”
WHO 是 所以 打开 - 心地 和 自然的 . “
他如此坦诚真挚，如此自然。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [pɔ:'let] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
“ **Then you are sorry you brought Paulette with you ?**
“ 然后 你 是 对不起 你 带来 宝莱特 和 你 ？

“那你后悔带宝莱特来了？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
I was wondering at the time if it might not prove a mistake ,
我 曾是 好奇 在 这 时间 如果 它 可能 不是 证明 一个 错误 ,
我当时就在想，这会不会是个错误。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər]
but you were so sure you wanted her
但 你 是 所以 当然 你 通缉 她

但你当时非常确定你想要她。

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
and I knew there would be
和 我 知道 那里 会 是

我知道会有.....

[bʌt; bət] [fju:] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
but few young companions here for you .”
但 很少 年轻的 同伴 这里 为了 你 . ”

但这里很少有年轻的同伴陪伴你。

“ [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fi:; fi] [keɪm] ,
“ **I'm not sorry she came ,**
“ 我是 不是 对不起 她 来了 ,

“我不后悔她来了，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][fæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][gʊʊ] .
at the same time I shall not be sorry to see her go .
在 这 相同的 时间 我 将 不是 是 对不起 到 看 她 去 .

与此同时，我并不惋惜她离开。

[pɔ:'let] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [dɪnər] [ænd; ænd] ['sʌpər] [dʊrɪŋ] [θri:] ['sɑ:lɪd] [mʌnθs] [werz] [ɑ:n][wʌn] .
Paulette for breakfast , dinner and supper during three solid months wears on one .
宝莱特 为了 早餐 , 晚餐 和 晚餐 期间 三 坚硬的 几个月 穿着 在 一 .

Paulette 连续三个月每天早、午、晚餐都穿着一件。

[ɪf] ['kæri] ['loʊgən] ['hædnt] [gɔ:n] [hoʊm] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ,
If Cary Logan hadn't gone home I'd much rather have had her ,
如果 凯瑞 洛根 之前没有 已消失 家 ID 很多 相当 有 有 她 ,

如果凯瑞·洛根没有回家，我宁愿她留下来。

[bʌt; bət] [pɔ:'let] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)][ænd; ænd][soʊ] — . [pli:z] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f][maɪ]
but Paulette was the only one available and so — . Please take her off my
但 宝莱特 曾是 这 仅有的 一 可用的 和 所以 一 . 请 拿 她 离开 我的

[hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
hands for a day ,
双手 为了 一个 天 ,

但是只有宝莱特有空，所以——。请你帮我照顾她一天吧。

[tɪ:nə] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['freɪn] [ʌp][maɪ]['dʒeɪdɪd] [sensə'bɪlɪti:z] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Tina , and I will freshen up my jaded sensibilities while you are gone .
蒂娜 , 和 我 将要 清新 向上 我的 厌倦 感性 尽管 你 是 已消失 .

蒂娜，你不在的这段时间，我会好好调养一下我那疲惫的心灵。

” [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɔ: 'let] [ænd; ənd][ˈdoʊnjə][mɑ: r'ti: nə] [went] [ɔ: f] [tə'geðər] [waɪl] [ˈpæti]
” **So it was that Paulette and Doña Martina went off together while Patty**
” 所以 它 曾是 那 宝莱特 和 多娜 玛蒂娜 去 离开 一起 尽管 帕蒂
[wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] [ə'loʊn] .
was left to the comfort of a quiet day alone .
曾是 左边 到 这 舒适 的 一个 安静的 天 独自的 .
“就这样，宝莱特和玛蒂娜夫人一起离开了，而帕蒂则独自享受了一天的宁静。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [hɜ: r; hə r][fɜ: rst] [ˈaʊər] [ˈveri] [ˈaɪdli] .
She spent her first hour very idly .
她 花费 她 第一的 小时 非常 闲散地 .

她第一个小时完全无所事事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈleɪzi] ,
It was such a satisfaction to be lazy ,
它 曾是 这样的 一个 满意 到 是 懒惰的 ,
懒惰真是一种享受。

[nɑ: t][tu:; tə] [hɪr] [pɔ: 'lets] [ˈlɪt(ə)l] [hi: lz] [ˈklɪkɪŋ] [ə'bo: ŋ] [ðə; ði] [flɔ: r] ,
not to hear Paulette's little heels clicking along the floor ,
不是 到 听到 宝莱特的 小的 高跟鞋 点击 沿着 这 地面 ,
听不到宝莱特的小高跟鞋在地板上发出咔哒咔哒的声音，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [hɜ: r; hə r][ˈsaɪlətu: d] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi][ˈbroʊkən][ɪn][ə'pa: n][baɪ] “ [mɑ:][ˈfwa:] , [ˈpæti] ,
and to know her solitude would not be broken in upon by “ Ma foi , Patty ,
和 到 知道 她 孤独 会 不是 是 破碎的 在 之上 经过 ” 马 foi , 帕蒂 ,
并且知道她的独处不会被“Ma foi, Patty,

[wʌt] [ɑ: r; ə r][ju:; jʊ] [ˈdu: ɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ: k] ?
Shall we walk ?
将 我们 走 ?

我们走吧？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [raɪd][tu:; tə] - [deɪ] ?
Shall we ride to - day ?
将 我们 骑 到 - 天 ?

我们今天骑车吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] ?
Shall we study the Spanish ?
将 我们 学习 这 西班牙语 ?

我们来学习西班牙语吧？

[ɑ: r; ə r][ju:; jʊ][nɑ: t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
Are you not going to do somesing ? ”
是 你 不是 去 到 做 一些 ? ”

你难道不打算做点什么吗？

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [pli: z] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [mu: vʒ]
” **And now I am going to do exactly as I please , just as the spirit moves**
” 和 现在 我 是 去 到 做 确切地 作为 我 请 , 只是 作为 这 精神 移动
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“现在我要完全按照自己的意愿行事，随心所欲，任凭内心的指引。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gælə'riːə] ,
“ **she told herself as she leaned on the railing of the gallery** ,
“ 她 讲述 她自己 作为 她 倾斜 在 这 栏杆 的 这 画廊 ,
她倚在商场的栏杆上, 对自己说: “

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] :
and looked up and down the long white road :
和 看起来 向上 和 向下 这 长的 白色的 路 :
他抬头望向那条长长的白色道路:

“ [wen] [aɪ][get]['taɪəd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [aɪl] [duː][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrɜː] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **When I get tired of staying here I'll do the next thing that occurs to me** .
“ 什么时候 我 得到 疲劳的 的 入住 这里 患病的 做 这 下一个 事物 那 发生 到 我 :
“等我厌倦了待在这里, 我就会去做我接下来想到的事情。”

“ [jet] ['biːɪŋ] ['næt(ə)rəli][æn; ən][enər'dʒetɪk]['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][plæn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .
“ **Yet being naturally an energetic person , she could but plan what she would do** .
“ 然而 存在 自然 一个 精力充沛 人 , 她 可以 但 计划 什么 她 会 做 :
“然而, 她天生精力充沛, 所以她只能计划自己要做的事情。”

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [loʊf] .
That morning she would loaf .
那 早晨 她 会 面包 :

那天早上她会闲逛。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['^aɪdəj][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] .
In the afternoon she would take Guido and have a drive .
在 这 下午 她 会 拿 圭多 和 有 一个 驾驶 :
下午她会带着圭多兜风。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pɜː'diːtə] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] ,
Perhaps she would drive home with Perdita after the French lesson ,
也许 她 会 驾驶 家 和 佩尔迪塔 后 这 法语 课 ,
或许法语课结束后, 她会开车送佩尔迪塔回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]
and would come around by an old house she knew where she had seen an
和 会 来 大约 经过 一个 老的 房子 她 知道 在哪里 她 有 已见 一个
[ˈeɪnʃənt] ['nɑːkər]
ancient knocker
古老的 敲击器

她会绕到一栋她熟悉的旧房子附近, 在那里她见过一个古老的门环。

[ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
on the gate .
在 这 门 :

在大门上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːkər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [daːn] [fə'liːp] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] .
She would like to have the knocker because Don Felipe wanted it .
她 会 喜欢 到 有 这 敲击器 因为 大学教师 费利佩 通缉 它 :
她想要那个门环, 因为唐·费利佩想要它。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
They said he always got what he wanted ,
他们 说 他 总是 得到 什么 他 通缉 ,
他们说他总是能得到他想要的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['pepi] ,
but this time she would have the thing he desired , because Pepe ,
但 这 时间 她 会 有 这 事物 他 想要的 , 因为 佩佩 ,
但这一次她会得到他想要的东西, 因为佩佩,

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
who lived in the old house , had promised it to her if to anyone .
WHO 居住地 在 这 老的 房子 , 有 承诺 它 到 她 如果 到 任何人 .
住在老房子里的那个人曾答应过, 如果要把房子给别人, 就把房子给她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [wɪt] [dɑ:n] [fəˈli:p] [hæd; həd][nɑ:t] [sɪˈkjɔrd] ,
She knew of another thing which Don Felipe had not secured ,
她 知道 的 其他 事物 哪个 大学教师 费利佩 有 不是 安全 ,
她知道唐·费利佩还有另一件事没有办妥。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
but about this she kept her own counsel .
但 关于 这 她 保留 她 自己的 法律顾问 .
但对于此事, 她始终保持沉默。

[əˈlɔ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [waɪt] [roʊd][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [prəˈseɪ(ə)n] [pæst] , [ˈwægənz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Along the long white road a constant procession passed , wagons of the viajantes ,
沿着 这 长的 白色的 路 一个 持续的 游行 通过了 , 马车的 这 - ,
沿着漫长的白色道路, 络绎不绝的队伍经过, 那是旅行者的马车。

[dˈrəʊvz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈbælənst] [əˈpɑ:n]
droves of cattle for the market , a woman with a macona balanced upon
成群 的 牛 为了 这 市场 , 一个 女士 和 一个 - 均衡 之上
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
成群的牛被赶往市场, 一位妇女头上顶着一个马科纳 (一种用牛角制成的容器)。

[ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [tʌb] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑ:ɪŋ] [pleɪs] ,
others with tubs coming from the washing place ,
其他的 和 浴缸 未来 从 这 洗涤 地方 ,
还有一些人带着从洗衣房运来的桶,

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [soʊ] [ˈhevi] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k]
a child with a bucket so heavy as to make it hard for her to walk
一个 孩子 和 一个 桶 所以 重的 作为 到 制作 它 难的 为了 她 到 走
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,
一个孩子提着一个很重的水桶, 重到让她走路都有些困难。

[ˈbʌrəʊz][wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈpæniər] , [ˈdʒɪpsi] , [ˈgæliɡoʊz] , [blaɪnd] [mjuˈzɪjənz] , [ˈpedlər] .
burros with loaded panniers , gipsies , gallegos , blind musicians , peddlers .
驴 和 已加载 车袋 , 吉普赛人 , 加列戈斯 , 瞎的 音乐家 , 小贩 .
驮着满载货物的驴子、吉普赛人、加利西亚人、盲人音乐家、小贩。

[ˈpæti] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] ,
Patty watched them all , her thoughts following them on ,
帕蒂 观看 他们 全部 , 她 想法 下列的 他们 在 ,
帕蒂注视着他们, 思绪也随之飘向他们。

[ɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [roʊd] [daʊn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n]
or taking a leap to the rough country road down which she had so often
或者 采取 一个 飞跃 到 这 粗糙的 国家 路 向下 哪个 她 有 所以 经常
[ˈgæləpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊni] .
galloped on her little pony .
疾驰 在 她 小的 小马 .
或者纵身跃向那条崎岖的乡村小路, 她曾多次骑着她的小马驹在这条路上飞奔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [soʊ][fɑ:r] ,
She had traveled so far ,
她 有 旅行 所以 远的 ,
她走了很远的路,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and was so absorbed in her thoughts that she was startled when a voice
和 曾是 所以 吸收 在 她 想法 那 她 曾是 惊慌 什么时候 一个 嗓音
[br'loʊ] [hɜ:r; hər] [spʊk] ['sɔ:ftli] ,
below her spoke softly ,
以下 她 辐 轻轻 ,
她沉浸在自己的思绪中，以至于当楼下传来轻柔的声音时，她吓了一跳。

" [seɪnjə'ri:tə] , " [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [pɜ'di:tə] ['smailɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Señorita , " and looking down she saw Perdita smiling up at her :
" 小姐 , " 和 寻找 向下 她 锯 佩尔迪塔 微笑 向上 在 她 :
"小姐,"她低头一看，发现佩尔迪塔正抬头对着她微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] - , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I have brought you some brevas , " said the girl :
" 我 有 带来 你 一些 - , " 说 这 女孩 :
"我给你带了一些布雷瓦斯饼干,"女孩说。

" - !
" Brevas !
" - !
"布雷瓦斯!

[haʊ] [faɪn] .
How fine .
如何 美好的 .
太好了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
You know how I like them :
你 知道 如何 我 喜欢 他们 :
你知道我喜欢它们。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] , " [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [fɪgz]
I'll come down , " and she descended the stairs to receive this gift of early figs
患病的 来 向下 , " 和 她 下降 这 楼梯 到 收到 这 礼物 的 早期的 无花果
:
:
:
"我下来,"说着，她走下楼梯，接受了这份早熟无花果的礼物。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] , [pɜ'di:tə] . "
" It was good of you to bring them , Perdita . " "
" 它 曾是 好的 的 你 到 带来 他们 , 佩尔迪塔 : "
"佩尔迪塔，你把他们带来真是太好了。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][seɪnjə'ri:tə] , [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Oh , but señorita , how good you are :
" 哦 , 但 小姐 , 如何 好的 你 是 :
"哦，小姐，您真是太好了。"

[toʊ'mɑ:s][hæz; həz][toʊld][em 'i:] . "
Tomás has told me . " "
托马斯 有 讲述 我 : "
托马斯告诉我了。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" That is nothing :
" 那 是 没有什么 :
"那算什么。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [pɜːˈdiːtə] .

We must have a long talk , Perdita .
我们 必须 有 一个 长的 讲话 , 佩尔迪塔 .

佩尔迪塔, 我们必须好好谈谈。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wið; wiθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?

Can you not stay with me to - day ?
能 你 不是 停留 和 我 到 - 天 ?

你今天不能留下来陪我吗?

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriwʌn] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈleɪnz] , [ˈiːv(ə)n][toʊˈmɑːs] ,

I am all alone , for they have everyone gone to Llanes , even Tomás ,
我 是 全部 独自的 , 为了 他们 有 每个人 已消失 到 拉内斯 , 甚至 托马斯 ,

我孤身一人, 因为所有人都去了利亚内斯, 就连托马斯也去了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊnli] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

and I believe I should have been a little lonely after a while . "
和 我 相信 我 应该 有 到过 一个 小的 孤独 后 一个 尽管 . "

我觉得过了一段时间后, 我应该会感到有些孤独才对。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] , [jes] , [seɪnjəˈriːtə] . "

" I can stay if you wish it , yes , señorita . "
" 我 能 停留 如果 你 希望 它 , 是的 , 小姐 . "

“如果您愿意, 我可以留下来, 小姐。”

" [ðen] [kʌm] [ɪn] .

" Then come in .
" 然后 来 在 .

“那就进来吧。”

[brɪŋ] [ðə; ði] - [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Bring the brevas upstairs and we will eat them there .
带来 这 - 楼上 和 我们 将要 吃 他们 那里 .

把布雷瓦斯端上来, 我们到楼上吃。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

It is fortunate you came this morning ,
它 是 幸运 你 来了 这 早晨 ,

幸好你今天早上来了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] .

for now there will be no one to interrupt our talk .
为了 现在 那里 将要 是 不 一 到 打断 我们的 讲话 .

目前不会有人打断我们的谈话。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

This afternoon we can have the French early and then go for a ride .
这 下午 我们 能 有 这 法语 早期的 和 然后 去 为了 一个 骑 .

今天下午我们可以早点和法国人见面, 然后出去兜风。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsetld] [pɜːˈdiːtə]

" She set the basket of figs on the table in her own room and settled Perdita
" 她 放 这 篮子 的 无花果 在 这 桌子 在 她 自己的 房间 和 定居 佩尔迪塔

[ɪn][wʌn] [tʃer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ˈɑːpəzɪt] .

in one chair while she took one opposite .
在 一 椅子 尽管 她 采取 一 对面的 .

她把那篮无花果放在自己房间的桌子上, 让佩尔迪塔坐在一把椅子上, 自己则坐在对面的一把椅子上。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] .

" Now , " she said in a satisfied tone , " we shall enjoy ourselves .
" 现在 , " 她 说 在 一个 使满意 语气 , " 我们 将 享受 我们自己 .

“现在,”她满意地说, “我们可以好好享受一番了。”

[soʊ][toʊ'mɑ:s][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
So Tomás told you that I had made a discovery .

所以 托马斯 讲述 你 那 我 有 制成 一个 发现 .
所以托马斯告诉你，我有了新的发现。

[aɪ]['oʊnli] [gest] [aɪ 'ti:] , [pə'di:tə] . "
I only guessed it , Perdita ."

我 仅有的 猜对了 它 , 佩尔迪塔 . "
我只是猜的，佩尔迪塔。

" [jes] , [seɪnjə'ri:tə] .
" Yes , señorita .

" 是的 , 小姐 .
“是的，小姐。”

" [pə'di:tə] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" Perdita cast down her eyes .

" 佩尔迪塔 投掷 向下 她 眼睛 .
佩尔迪塔垂下了眼帘。

[pæti] [sæt] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [skɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['breɪvə] [waɪl] [ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .
Patty sat peeling the green skin from a breva while she watched the girl's face .

帕蒂 卫星 剥落 这 绿色的 皮肤 从 一个 布雷瓦 尽管 她 观看 这 女孩们 脸 .
帕蒂一边剥着布雷瓦果的绿色外皮，一边观察着女孩的脸。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [pə'di:tə] , " [ʃi:; ji] [bɪ'gæn] ,
" Do you know , Perdita , " she began ,

" 做 你 知道 , 佩尔迪塔 , " 她 开始 ,
“你知道吗，佩尔迪塔，”她开口说道，

" [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [flə:tɪŋ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['spæniʃ] ?
" that at first I thought he might be flirting — how shall I say that in Spanish ?

" 那 在 第一的 我 想法 他 可能 是 调情 — 如何 将 我 说 那 在 西班牙语 ?
“起初我以为他可能是在调情——用西班牙语怎么说呢？ ”

— [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] . "
— that he was making a coqueteria with you — and I was angry ."

— 那 他 曾是 制作 一个 - 和 你 — 和 我 曾是 生气的 . "
——他竟然和你搞暧昧——我当时很生气。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɡʊd] , [seɪnjə'ri:tə] . "
" You are so good , señorita ."

" 你 是 所以 好的 , 小姐 . "
“你真好，小姐。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ,
" Oh , but I am not ,

" 哦 , 但 我 是 不是 ,
“哦，但我不是，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sɪstər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ]
for there was a time when I tried to make sister think I was flirting

为了 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 尝试 到 制作 姐姐 思考 我 曾是 调情

[wɪð; wɪθ][toʊ'mɑ:s][maɪ'self] .
with Tomás myself .

和 托马斯 我 .
因为曾经有一段时间，我试图让妹妹以为是我在和托马斯调情。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
She thinks now that we are in earnest .

她 思考 现在 那 我们 是 在 认真 .
她现在认为我们是认真的。

她现在认为我们是认真的。

[pəˈdi:tə] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['dʒeləs] ?
Perdita were you jealous ?
佩尔迪塔 是 你 嫉妒的 ?

佩尔迪塔，你是不是嫉妒了？

" [ʃiː; ji] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
" **She leaned over and**
" 她 倾斜 超过 和

她俯下身，

[tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɔɪl] - [wɔːrn] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜːrz] .
took the girl's toil - worn fingers in hers .
采取 这 女孩们 辛劳 - 磨损 手指 在 她的 。

她握住了女孩因劳作而磨损的手指。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ziˈləʊsəʊ] ? "
" **Were you zeloso ?** "
" 是 你 泽洛索 ? "
"

“你是泽洛索吗？ ”

" [ʌv; əv][juː; jʊ] , [seɪnjəˈri:tə] ? "
" **Of you , señorita ?** "
" 的 你 , 小姐 ? "
"

“您呢，小姐？ ”

" [jes] , [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **Yes , of me .** "
" 是的 , 的 我 . "
"

“是的，是我。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , [seɪnjəˈri:tə] .
" **I am afraid I was , señorita .**
" 我 是 害怕的 我 曾是 , 小姐 。

“恐怕我的确是，小姐。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [tʊʊˈmɑːs][æt; ət][ɔːl] ,
There were many days after you came that I did not see Tomás at all ,
那里 是 许多 天 后 你 来了 那 我 做过 不是 看 托马斯 在 全部 ,

你来之后有很多天，我根本没见到托马斯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈhæpi] . "
and I was very unhappy . "
和 我 曾是 非常 不开心 . "
"

我当时非常不开心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [pʊr] [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [hɪmˈself] ; [wiː; wi][ɔːl] [kept]
" **Of course you were , poor dear , but he couldn't help himself ; we all kept**
" 的 课程 你 是 , 贫穷的 亲爱的 , 但 他 不能 帮助 他自己 ; 我们 全部 保留

[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbɪzi] ,
him so busy ,
他 所以 忙碌的 ,

“当然了，可怜的你，但他也没办法；我们都让他忙得不可开交。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm]
and I must admit that I was the one who demanded the most from
和 我 必须 承认 那 我 曾是 这 一 WHO 要求 这 最多 从

[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

我必须承认，是我对他要求最多。

[juː; jʊ] [si:] , [pəˈdi:tə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðen] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [toʊˈmɑ:s] [ˈveri] [mʌt]] ,
You see , Perdita , I didn't know then about you , and I liked Tomás very much ,
你 看 ; 佩尔迪塔 , 我 没有 知道 然后 关于 你 ; 和 我 喜欢 托马斯 非常 很多 ;
佩尔迪塔, 你看, 那时我还不认识你, 而且我很喜欢托马斯。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][du:] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [sti:l] ,
not in the way you do , but as a friend , and I like him still ,
不是 在 这 方式 你 做 ; 但 作为 一个 朋友 ; 和 我 喜欢 他 仍然 ;
不是你那种喜欢他的方式, 而是像朋友一样, 我仍然喜欢他。

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . "
and shall do all I can for him and you ."
和 将 做 全部 我 能 为了 他 和 你 : "
我会尽我所能帮助他和你。"

" [ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] , [seɪnjəˈri:tə] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] — . " [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n]
" Gracias , señorita , you are so very good , but — . " The lovely face took on
" 谢谢 , 小姐 , 你 是 所以 非常 好的 ; 但 — : " 这 迷人的 脸 采取 在
[æɪn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
an expression of sadness .
一个 表达 的 悲伤 :
“谢谢你, 小姐, 你真的很好, 但是——”她美丽的脸上浮现出一丝悲伤的表情。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么? ”

" [aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .
" I know at last we must part .
" 我 知道 在 最后的 我们 必须 部分 :
我知道我们最终还是要分开。

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mænˈjɑ:.nə] ,
I try not to think of that mañana ,
我 尝试 不是 到 思考 的 那 明天 ;
我尽量不去想明天的事。

[fɔ:r; fər] [wen] [toʊˈmɑ:s][ɪz] [nɪr] [emˈiː][hiː; hi] [əˈjuəz] [emˈiː][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] ,
for when Tomás is near me he assures me it will not be so ,
为了 什么时候 托马斯 是 靠近 我 他 保证 我 它 将要 不是 是 所以 ;
因为托马斯在我身边时, 他向我保证不会那样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [aɪ][hæv; həv] .
and I think only of the happiness I have .
和 我 思考 仅有的 的 这 幸福 我 有 :
我只想到我所拥有的幸福。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [bɪˈloʊ] [wʌnz] [ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [du:] .
But it would be very wrong to marry below one's station as he would do .
但 它 会 是 非常 错误的 到 结婚 以下 一个人的 车站 作为 他 会 做 :
但像他那样娶一个地位低于自己的女子是非常错误的。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [du:] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
I asked the padre if one would do right to marry beneath him , and he said
我 问 这 神父 如果 一 会 做 正确的 到 结婚 下面 他 ; 和 他 说
[noʊ] ,
no ,
不 ;
我问神父, 嫁给地位低于他的人是否合适, 他说不合适。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]
though sometimes if there was no one to offend it might not be out of
尽管 有时 如果 那里 曾是 不 一 到 得罪 它 可能 不是 是 出去 的
[pleɪs] .
place .
地方 .

不过有时候，如果没有人会因此受到冒犯，这样做也未尝不可。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [əˈfend] .
You see there is someone to offend .
你 看 那里 是 某人 到 得罪 .
你看，总得有人得罪你。

[daːn] [waːn; hwaːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Don Juan it is ,
大学教师 胡安 它 是 ,
原来是唐璜啊。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and how could I do him a wrong who has been so good to us ,
和 如何 可以 我 做 他 一个 错误的 WHO 有 到过 所以 好的 到 我们 ,
他一直对我们很好，我怎么能亏待他呢？

[huː] [hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hɜːr; hər] [saɪt] ?
who has restored to my grandmother her sight ?
WHO 有 恢复 到 我的 祖母 她 视线 ?
谁让我的祖母重见光明？

[noʊ] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] , [ənˈles] [daːn]
No , señorita , it cannot be , unless Don
不 , 小姐 , 它 不能 是 , 除非 大学教师
不，小姐，不可能，除非唐

[waːn; hwaːn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
Juan were to say so .
胡安 是 到 说 所以 .
如果胡安这么说的话。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈsɪstər]
When you came I knew it would be a proper thing if he married the sister
什么时候 你 来了 我 知道 它 会 是 一个 恰当的 事物 如果 他 已婚 这 姐姐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] ,
of his brother's wife ,
的 他的 兄弟 妻子 ,
你来了之后我就知道，如果他娶了他哥哥妻子的妹妹，那将是一件合情合理的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .
so that there would be one happy family .
所以 那 那里 会 是 一 快乐的 家庭 .
这样就会有一个幸福的家庭。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ænd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
I told him this and said I could never marry him ;
我 讲述 他 这 和 说 我 可以 绝不 结婚 他 ;
我把这些话告诉了他，并说我永远不可能嫁给他；

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] . " "
that was after I had asked the padre . " "
那 曾是 后 我 有 问 这 神父 . " "
那是在我问过神父之后的事了。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [toʊ'mɑ:s] [bi'li:vð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˈveriɪ] [θɪŋk] ,
“ **And poor Tomás believed you , I verily think ,**
“ 和 贫穷的 托马斯 相信 你 , 我 确实 思考 ,
“ 可怜的托马斯相信了你, 我真的这么认为。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd]
for I am certain that he tried for a time to do as you had
为了 我 是 肯定 那 他 尝试 为了 一个 时间 到 做 作为 你 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
因为我确信他曾尝试过按照你的建议去做,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [groʊ] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] . “
that is to grow very fond of me .”
那 是 到 生长 非常 喜爱 的 我 . “
那就是非常喜欢我。”

“ [jes] , [hi:; hi] [traɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [pə'di:tə] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɑ:nəsti] ,
“ **Yes , he tried ,” replied Perdita , with perfect honesty ,**
“ 是的 , 他 尝试 , “ 回复 佩尔迪塔 , 和 完美的 诚实 ,
“是的, 他试过了,”佩尔迪塔坦诚地回答道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn'hæpi]
“ **but he came back to me one day and said he , too , was very unhappy**
“ 但 他 来了 后退 到 我 一 天 和 说 他 , 也 , 曾是 非常 不开心
,
,
,
“但有一天他回来告诉我, 他也非常不开心,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɔ:ts] .
and that the sight of me had put to flight all other thoughts .
和 那 这 视线 的 我 有 放 到 航班 全部 其他 想法 .
看到我, 他便忘却了所有其他念头。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðen] ?
What could I do then ?
什么 可以 我 做 然后 ?
那我还能怎么办呢?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
I was so miserable , I could have died with misery before that ,
我 曾是 所以 悲惨的 , 我 可以 有 死亡 和 苦难 前 那 ,
我当时痛苦极了, 差点就痛苦地死了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ɑ:] , [ˌseɪnjə'ri:tə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌt]
and when he said he could not love any other , ah , señorita , it was such
和 什么时候 他 说 他 可以 不是 爱 任何 其他 , 啊 , 小姐 , 它 曾是 这样的
[ˈhæpɪnəs] . “
happiness .”
幸福 . “
当他说他无法爱上别人时, 啊, 小姐, 那真是太幸福了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , “ [sed] [ˈpæti] [ˈsləʊli] .
“ **I think I remember the time ,” said Patty slowly .**
“ 我 思考 我 记住 这 时间 , “ 说 帕蒂 缓慢地 .
“我想我记得那件事,”帕蒂缓缓说道。

“ [wɛl] [ðɛn] , [pɜː'di:tə] ? ”
“ **Well then , Perdita ?** ”
“ 出色地 然后 , 佩尔迪塔 ? ”

“那么，佩尔迪塔？”

“ [ðɛn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
“ **Then he said he would wait ; it was all we could do .** ”
“ 然后 他 说 他 会 等待 ; 它 曾是 全部 我们 可以 做 . ”

“然后他说他会等；我们也只能这么做了。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
I have prayed Our Lady to have pity on us and perhaps she will ,
我 有 祈祷 我们的 女士 到 有 遗憾 在 我们 和 也许 她 将要 ,

我祈求圣母怜悯我们，或许她会。

[ðʊʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [sez] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
though if it is wrong , as the padre says , of course she would not .
尽管 如果 它 是 错误的 , 作为 这 神父 说道 , 的 课程 她 会 不是 .

如果这是错的，正如神父所说，她当然不会这么做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] . “
She could not allow us to do wrong , you see . ”
她 可以 不是 允许 我们 到 做 错误的 , 你 看 . ”

你看，她不允许我们做错事。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” [ˈpæti] [dɪ'klerd] .
“ **I cannot see why it would be wrong ,** ” **Patty declared .** ”
“ 我 不能 看 为什么 它 会 是 错误的 , ” 帕蒂 声明 . ”

“我看不出这样做有什么错，”帕蒂说道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] . ”
“ **You tell me you come of good family .** ”
“ 你 告诉 我 你 来 的 好的 家庭 . ”

“你告诉我你出身名门。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] , [jes] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌt] [duː][aɪ] [nʊʊ] ? ”
“ **My mother did , yes , but of my father what do I know ?** ”
“ 我的 母亲 做过 , 是的 , 但 的 我的 父亲 什么 做 我 知道 ? ”

“我母亲的确如此，但我父亲的事我又了解多少呢？”

“ [truː] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **True , yet I am convinced it will all be well some day .** ”
“ 真的 , 然而 我 是 确信 它 将要 全部 是 出色地 一些 天 . ”

“没错，但我相信总有一天一切都会好起来的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] .
You are young , both of you , and can wait .
你 是 年轻的 , 两个都 的 你 , 和 能 等待 .

你们俩都还年轻，可以等。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pɜː'di:tə] ? “
How old are you , Perdita ? ”
如何 老的 是 你 , 佩尔迪塔 ? ”

佩尔迪塔，你多大了？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈtwenti] , [ˌseɪnjə'ri:tə] . ”
“ **I am twenty , señorita .** ”
“ 我 是 二十 , 小姐 . ”

“我二十岁，小姐。”

“ [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæriŋ]
“ **Just my age , and goodness knows I haven't the slightest idea of marrying**
“ 只是 我的 年龄 , 和 善良 知道 我 还没有 这 丝毫 主意 的 结婚
['eniwʌn] .
anyone .
“ 任何人 :

“我这个年纪，老天作证，我根本没想过要结婚。”
['i:v(ə)n] [sə'pəʊziŋ] [ju:; jʊ] [tu:; kʊd; kəd] ['mæri] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [wel] .
Even supposing you two could marry now , I am sure you would appear well .
“ 甚至 假如 你 二 可以 结婚 现在 , 我 是 当然 你 会 出现 出色地 .

即使假设你们现在就能结婚，我相信你们看起来也会很般配。
[drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] [fɑ:r] [mɔ:r] [laɪk] [wʌŋ][ðæn; ðən] ['meni] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n]
Dressed like a lady you would seem far more like one than many I could mention
“ 穿着 喜欢 一个 女士 你 会 似乎 远的 更多的 喜欢 一 比 许多 我 可以 提到
“
“
“
“

你打扮成淑女的样子，比我能列举的许多人都更像淑女。
[aɪ][rɪ'zemb(ə)l][maɪ] ['mʌðər] [ðeɪ] [seɪ] , [seɪnjə'ri:tə] .
“ **I resemble my mother they say , señorita** .
“ 我 类似 我的 母亲 他们 说 , 小姐 :

“他们说 我长得像我妈妈，小姐。”
[aɪ][du:;][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I do not look at all like my father ,
“ 我 做 不是 看 在 全部 喜欢 我的 父亲 ,

我长得一点也不像我父亲。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][təʊld][maɪ] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [ə'pɪrəns] . “
and I am told my grandmother was very proud of my mother's appearance . “
“ 和 我 是 讲述 我的 祖母 曾是 非常 自豪的 的 我的 母亲的 外貌 . “

我听说我祖母非常以我母亲的外貌为荣。
[pɜ:'di:tə] !
“ **Perdita** !
“ 佩尔迪塔 !

“佩尔迪塔！ ”
['pæti] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][æŋ; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
“ **Patty suddenly had an inspiration** .
“ 帕蒂 突然 有 一个 灵感 :

帕蒂突然灵光一闪。
['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ? “
“ **Wouldn't you like to see how you would look dressed like a lady ?** “
“ 不会 你 喜欢 到 看 如何 你 会 看 穿着 喜欢 一个 女士 ? “

“你难道不想看看自己穿女装是什么样子吗？ ”
[oʊ] , [seɪnjə'ri:tə] ! “
“ **Oh , señorita** ! “
“ 哦 , 小姐 ! “

“哦，小姐！ ”
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌŋ] .
“ **It would be great fun** .
“ 它 会 是 伟大的 乐趣 :

“那会非常有趣。”

“ [ˈpæti] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pres] .
“ **Patty sprang to her feet and opened the door of a clothes - press .**
“ 帕蒂 弹簧 到 她 脚 和 打开 这 门 的 一个 衣服 - 按 .
帕蒂猛地站起身，打开了衣柜的门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['slendəɹ] .
“ **You are only a little taller than I , though I am more slender .**
“ 你 是 仅有的 一个 小的 更高 比 我 , 尽管 我 是 更多的 苗条 .
“你只比我高一点点，但我比你瘦。”

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .
让我看看。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ˈgɑːrmənt][ˈæftəɹ] [əˈhʌðəɹ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ **She took down one garment after another and flung them on the bed .**
“ 她 采取 向下 一 服装 后 其他 和 扔 他们 在 这 床 .
她一件接一件地脱下衣服，扔到床上。

“ [ðer; ðəɹ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There , “ she said .**
“ 那里 , “ 她 说 .
“就在那儿,”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɪl] [su:t][juː; jʊ] .
“ **I think those will suit you .**
“ 我 思考 那些 将要 套装 你 .
“我觉得这些很适合你。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][duː][jɔː; jəɹ] [her] . “
But first I must do your hair . “
但 第一的 我 必须 做 你的 头发 . “
但首先我得先给你梳梳头发。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌseɪnjəˈri:tə] , [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [em 'i:] . “
“ **Oh , but señorita , I cannot allow you to serve me . “**
“ 哦 , 但 小姐 , 我 不能 允许 你 到 服务 我 . “
“哦，小姐，我不能让你为我服务。”

“ [aɪm][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪ'self] .
“ **I'm not serving ; I am only amusing myself .**
“ 我是 不是 服务 ; 我 是 仅有的 有趣 我 .
“我不是在服务；我只是在自娱自乐。”

“ [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [ðə; ði][ˈweɪvi] , [rɪt] , [braʊn] [her] [wɪt] [fel] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] ['oʊvəɹ][ðə; ði][ˈgɜːlz]
“ **She let down the wavy , rich , brown hair which fell in thick masses over the girl's**
“ 她 让 向下 这 波浪状 , 富有的 , 棕色的 头发 哪个 跌倒 在 厚的 群众 超过 这 女孩们
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她放下了那头波浪状的、浓密的棕色头发，头发厚厚地披散在女孩的肩上。
[ˈdeftli]
Deftly
巧妙地

巧妙地
[ʃiː; ʃi][paɪld][aɪ 'tiː][ʌp] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌk] - [ɪn] [hɪr] , [ə; eɪ][pæt][ðer; ðəɹ] ,
she piled it up , giving it a tuck - in here , a pat there ,
她 堆积 它 向上 , 给予 它 一个 塞进 - 在 这里 , 一个 拍 那里 ,
她把东西堆起来，这里掖一下，那里拍一下，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
then she stood off to view the effect .

然后 她 站立 离开 到 看法 这 影响 .
然后她退后几步观察效果。

“ [ðæt] [ɪz] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] .
“ **That is fine** , ” **she pronounced** .

“ 那 是 美好的 , ” 她 发音 .
“没问题,”她说道。

“ [naʊ] , [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
“ **Now , on with these** .

“ 现在 , 在 和 这些 .
“现在, 继续这些。”

[aɪl] [hʊk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
I'll hook you into them .

患病的 钩 你 进入 他们 .
我会让你迷上它们的。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈtreɪlɪŋ] [sɪlk][ˈoʊvər] [pəˈdɪtəs] [hed] , [pʊld] [aɪˈtiː] [ˈsnʌɡli] [təˈgeðər] ,
“ **She slipped a soft trailing silk over Perdita's head , pulled it snugly together** ,

“ 她 滑倒了 一个 柔软的 尾随 丝绸 超过 佩尔迪塔的 头 , 拉 它 舒适地 一起 ,
她将一条柔软飘逸的丝绸披在佩尔迪塔的头 上 , 拉紧了头发。

[tʌt] [t] [aɪˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡlʌvz] ,
touched it off with a necklace and a pair of long gloves ,

感动 它 离开 和 一个 项链 和 一个 一对 的 长的 手套 ,
最后, 她还戴了一条项链和一副长手套。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
which latter were a little too large for herself ,

哪个 后者 是 一个 小的 也 大的 为了 她自己 ,
后者对她来说有点太大了,

[ðen] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [daɪv][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɒːks] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wɑːd] - [brɪmd] [ˈpærɪs][hæt] [wɪtʃ]
then after another dive into a box brought forth a wide - brimmed Paris hat which

然后 后 其他 潜水 进入 一个 盒子 带来 前进 一个 宽的 - 满溢 巴黎 帽子 哪个
[ʃiː; ʃi] [set] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hed] .

she set upon the girl's head .

她 放 之上 这 女孩们 头 .
然后她又一次钻进箱子里, 拿出一顶宽边巴黎帽, 戴在了女孩的头上。

“ [naʊ] [juːl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
“ **Now you'll do** , ” **she announced** .

“ 现在 你会 做 , ” 她 宣布 .
“现在轮到你了,”她宣布道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːrɪktli] [ˈstʌnɪŋ] .
“ **You look perfectly stunning** .

“ 你 看 完美 令人惊叹的 .
你看起来美极了。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] .
Come into the other room and see .

来 进入 这 其他 房间 和 看 .
请到隔壁房间来看看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [ðer; ðər] .
There is a long mirror there .

那里 是 一个 长的 镜子 那里 .
那里有一面长镜子。

” [ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈhed] ,
” She ran ahead ,
” 她 跑 前方 ,

她跑在了前面，

[pɜːˈdiːtə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːŋ] [skɜːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Perdita following as best she could with the long skirt to which she was
佩尔迪塔 下列的 作为 最好的 她 可以 和 这 长的 裙子 到 哪个 她 曾是
[ʌnəˈkʌstəmd] .
unaccustomed .
不习惯 .

佩尔迪塔穿着她不习惯的长裙，尽力跟上。

” [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ˈpæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
” There , ” cried Patty , as they stopped before the mirror ,
” 那里 , ” 哭 帕蒂 , 作为 他们 停止 前 这 镜子 ,
“好了,”帕蒂喊道，她们停在了镜子前。

” [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][ðə; ði] [best] .
” look at yourself and say that you are not as fine a lady as the best .
” 看 在 你自己 和 说 那 你 是 不是 作为 美好的 一个 女士 作为 这 最好的 .
“看看你自己，然后说你不是最优秀的女士。”

” [pɜːˈdiːtə] [hæf] [əˈfeɪmd] , [hæf] [pliːzd] ,
” Perdita half ashamed , half pleased ,
” 佩尔迪塔 一半 羞愧 , 一半 高兴 ,

佩尔迪塔一半羞愧，一半高兴，

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wʌŋ] .
could but realize that the vision reflected in the glass was a charming one .
可以 但 意识到 那 这 想象 反映 在 这 玻璃 曾是 一个 迷人 一 .
但人们却意识到，玻璃中映照出的景象十分迷人。

[ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdruːpɪŋ] [pluːmz] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The hat with graceful drooping plumes was becoming as the gown and the
这 帽子 和 优美 下垂 羽流 曾是 成为 作为 这 袍 和 这
[hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt] .
whole effect was beyond what she had ever dared to hope she could present .
所有的 影响 曾是 超过 什么 她 有 曾经 敢于 到 希望 她 可以 展示 .

那顶饰有优雅垂坠羽毛的帽子与礼服相得益彰，整体效果远远超出了她以往敢于奢望的程度。

[ðer; ðər] [fʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ] [əˈniːtəz] [vɔɪs] [əˈnaʊnsɪŋ] , ” [ðə; ði][seɪˈnjɔːr]
Their fun was suddenly broken in upon by Anita's voice announcing , ” The señor
他们的 乐趣 曾是 突然 破碎的 在 之上 经过 安妮塔的 嗓音 宣布 , ” 这 先生
[daːn] [fəˈliːp] , [seɪnjəˈriːtə] .
Don Felipe , señorita .
大学教师 费利佩 , 小姐 .

他们的乐趣突然被安妮塔的声音打断了，她宣布：“唐·费利佩先生，女士。

” [ə; eɪ][hɑːt] [flʌ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [pɜːˈdɪtəs] [tʃiːk] .
” A hot flush mounted to Perdita's cheek .
” 一个 热的 冲洗 安装 到 佩尔迪塔的 脸颊 .

“佩尔迪塔的脸颊上泛起了一阵热流。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər] [daːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [əˈpɑːn][ðə; ði]
There was no way of escape , for Don Felipe was already upon the
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 , 为了 大学教师 费利佩 曾是 已经 之上 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

没有逃脱的办法，因为唐·费利佩已经站在门口了。

[tuː; tə] [ˈpæti] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [prɪˈzentɪd] [ˈʊsnli][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn]
To Patty , however , the occasion presented only a further incident in
到 帕蒂 , 然而 , 这 场合 呈现 仅有的 一个 更远 事件 在
然而, 对帕蒂来说, 这件事只不过是又一起小插曲而已。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmədi] .
the little comedy .
这 小的 喜剧 .

这部小喜剧。

[wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [pəˈdiːtə] [ˈfɔːrwəd] .
With dancing eyes she led the shrinking Perdita forward .
和 跳舞 眼睛 她 引领 这 收缩 佩尔迪塔 向前 .

她眼神闪烁, 领着渐渐缩小的佩尔迪塔向前走去。

" [ˈbweɪnəs][ˈdiːəs] , [seɪˈnjɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əˈlao] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]
" Buenas dias , señor , " she said , " allow me to present you to my friend the
" 布埃纳斯 迪亚斯 , 先生 , " 她 说 , " 允许 我 到 展示 你 到 我的 朋友 这
[seɪnjəˈri:tə][gɑːnˈzɑːləz] .
señorita Gonzalez .
小姐 冈萨雷斯 .

“Buenas dias, 先生,”她说, “请允许我把您介绍给我的朋友冈萨雷斯女士。

" [dɑːn] [fəˈliːp] [meɪd] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] , " [ˈdiːoʊs][ˈmiːoʊ] !
" Don Felipe made one step forward , " Dios mio !
" 大学教师 费利佩 制成 一 步 向前 , " 神 mio !

唐·费利佩向前迈了一步, “我的天哪! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] ,
" he exclaimed as he took in the charming figure from head to foot , then ,
" 他 惊呼 作为 他 采取 在 这 迷人 数字 从 头 到 脚 , 然后 ,
[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] ,
bowing low ,
鞠躬 低的 ,

他上下打量着这位迷人的女子, 惊叹道, 然后深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] , [ˈleɪdɪz] .
he said , " at your feet , ladies .
他 说 , " 在 你的 脚 , 女士们 .

他说: “跪在你们脚下, 女士们。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈtæri] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [ˈpætiːz] [rɪˈliːf] .
" But he did not tarry long , to Patty's relief .
" 但 他 做过 不是 焦油 长的 , 到 帕蒂的 宽慰 .

但令帕蒂松了一口气的是, 他并没有逗留太久。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [stɔːpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [bʊk] [fɜːr; fər] [dɑːn] [waːn; hwaːn] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
He had but stopped to leave a book for Don Juan , he explained .
他 有 但 停止 到 离开 一个 书 为了 大学教师 胡安 , 他 解释 .

他解释说, 他只是停下来给唐璜留下一本书。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
He must go on .
他 必须 去 在 .

他必须继续前进。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈpæti] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈkæstɪŋ] [ˈstelθi] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [pəˈdiːtə]
Yet all the time he remained , Patty caught him casting stealthy glances at Perdita
然而 全部 这 时间 他 剩余 , 帕蒂 捕捉 他 铸件 隐秘的 眼神 在 佩尔迪塔
[huː] ,
who ,
WHO ,

然而, 在他逗留的这段时间里, 帕蒂总是发现他偷偷地瞥向佩尔迪塔, 而佩尔迪塔.....

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] , [sæt] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
with eyes downcast , sat without saying a word .
和 眼睛 沮丧 , 卫星 没有 说 一个 单词 .

他低着头，一言不发地坐着。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪ'loʊ] ,
When the sound of horses ' hoofs was heard on the stones below ,
什么时候 这 声音 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 在 这 石头 以下 ,
当听到马蹄踏在下方石头上的声音时，

[ˈpæti] [lʊkt] [pɜ:ˈdi:tə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Patty looked Perdita up and down smiling the while .
帕蒂 看起来 佩尔迪塔 向上 和 向下 微笑 这 尽管 .

帕蒂上下打量着佩尔迪塔，脸上始终带着微笑。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwest] , [ˈkɛrə][em aɪ ˈeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I believe you have made a conquest , cara mia , ” she said .
“ 我 相信 你 有 制成 一个 征服 , 卡拉 米娅 , ” 她 说 .
“我相信你已经取得了胜利，亲爱的,”她说。

[ˈmaɪ] [feɪθ] , [haʊ] [fæst][hi:; hi][ɪz] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f] .
“ My faith , how fast he is galloping off .
“ 我的 信仰 , 如何 快速地 他 是 疾驰 离开 .

我的天哪，他飞奔而去的速度真快。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ɔ:f(ə)n] .
I should think he would go slowly and would look back often .
我 应该 思考 他 会 去 缓慢地 和 会 看 后退 经常 .

我想他会走得很慢，而且会经常回头看。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][pəˈleɪsi:ʊ] , [pɜ:ˈdi:tə] , [ænd; ənd] [i:t] [frʌm; frəm] ['sɪlvər]
How should you like to live in a palacio , Perdita , and eat from silver
如何 应该 你 喜欢 到 居住 在 一个 宫殿 , 佩尔迪塔 , 和 吃 从 银
['dɪʃɪz] ? “
dishes ? “
菜肴 ? ”

佩尔迪塔，你觉得住在宫殿里，用银器吃饭怎么样？

[oʊ] , [seɪnjəˈrɪ:tə] !
“ Oh , señorita !
“ 哦 , 小姐 !

“哦，小姐！ ”

[pɜ:ˈdi:tə] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
“ Perdita looked troubled .
“ 佩尔迪塔 看起来 麻烦 .

佩尔迪塔看起来很烦恼。

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [srɪˈlekt] [ju:; jʊ][ˈæftər][ɔ:l] .
“ It would be fine if he were to select you after all .
“ 它 会 是 美好的如果 他 是 到 选择 你 后 全部 .
“如果他最终选择你，那也很好。”

[hi:; hi] [wʊd] [dres] [ju:; jʊ][ʌp] [soʊ] ['grændli] ,
He would dress you up so grandly ,
他 会 裙子 你 向上 所以 宏伟 ,

他会把你打扮得非常华丽，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [koʊtʃ] . “
and I should see you driving around in that great coach . ”
和 我 应该 看 你 驾驶 大约 在 那 伟大的 教练 . ”

我真应该看到你开着那辆豪华大巴到处兜风。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌseɪnjəˈri:tə] , [toʊˈmɑ:s] — ” “
“ **Oh** , **but** **señorita** , **Tomás** — ” “
“ 哦 , 但 小姐 , 托马斯 — ” “

“哦，但是托马斯小姐——”

- [æt; ət][jɔr; jər] [fi:t] , [ˈleɪdɪz] . - “
‘ **at** **your** **feet** , **ladies** . ’ ”
- 在 你的 脚 , 女士们 . - ”

“跪在你们脚下，女士们。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [aɪ][eɪˈem] [fəˈgetɪŋ] [toʊˈmɑ:s] .
“ **To** **be** **sure** , **I** **am** **forgetting** **Tomás** .

“当然，我忘了托马斯。”

[wel] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪz] [dɑ:n] [fəˈli:p] ,
Well **he** **is** **an** **old** **man** , **is** **Don** **Felipe** ,

出色地 他 是 一个 老的 男人 , 是 大学教师 费利佩 ,

唐·费利佩先生是一位老人了。

[ænd; ænd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [bɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdɔʊ]
and **perhaps** **he** **would** **not** **live** **long** **and** **then** **you** **would** **be** **a** **rich** **widow**

和 也许 他 会 不是 居住 长的 和 然后 你 会 是 一个 富有的 寡妇

[huː] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hu:m] [juː; jʊ] [pli:zd] .
who **could** **marry** **whom** **you** **pleased** .

WHO 可以 结婚 谁 你 高兴 .

也许他活不了多久，然后你就会成为一个富有的寡妇，可以随心所欲地嫁给任何人。

“ [pɜːˈdi:tə] [lʊkt] [ɑ:kt] .
“ **Perdita** **looked** **shocked** .

“ 佩尔迪塔 看起来 震惊 .

佩尔迪塔看起来很震惊。

[hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði][waɪld] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ɹ; əv][ðə; ði][flaɪ] - [əˈweɪ] [ˈpæti] .
Her **simple** **mind** **could** **not** **grasp** **the** **wild** **imaginings** **of** **the** **fly** - **away** **Patty** .

她 简单的 头脑 可以 不是 抓牢 这 荒野 想象 的 这 飞 - 离开 帕蒂 .

她单纯的头脑无法理解飞翔的帕蒂那些天马行空的想象。

“ [ɑ:veɪ][məˈri:ə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ **Ave** **Maria** , “ **she** **said** , **crossing** **herself** ,

“ 大道 玛丽亚 , “ 她 说 , 过境 她自己 ,

“圣母玛利亚，”她说着，划了个十字。

“ [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɑ:n] [fəˈli:p] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [laɪk] [em ˈiː] .
“ **so** **proud** **a** **man** **as** **Don** **Felipe** **would** **never** **think** **of** **a** **peasant** **like** **me** .

“ 所以 自豪的 一个 男人 作为 大学教师 费利佩 会 绝不 思考 的 一个 农民 喜欢 我 .

“像唐·费利佩这样骄傲的人，绝不会想到我这样一个农民。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [soʊ] [praʊd] [æz; əz] [dɑ:n] [fəˈli:p] ,
There **is** **none** **so** **proud** **as** **Don** **Felipe** ,

那里 是 没有任何 所以 自豪的 作为 大学教师 费利佩 ,

没有人比唐·费利佩更骄傲，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɹ; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈmærid] ,
and **they** **say** **it** **is** **because** **of** **his** **pride** **that** **he** **has** **never** **married** ,

和 他们 说 它 是 因为 的 他的 自豪 那 他 有 绝不 已婚 ,

他们说他一直未婚是因为他的自尊心作祟。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑ:ˈkeɪzə] [ɔ:r][ə; eɪ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] . “
that **nothing** **but** **a** **marquesa** **or** **a** **condessa** **at** **least** **would** **satisfy** **him** . ”

那 没有什么 但 一个 侯爵夫人 或者 一个 伯爵夫人 在 至少 会 满足 他 . ”

只有侯爵夫人或伯爵夫人才能让他满意。”

“ [oʊ] , [wen] [men] [bɪ'kʌm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hi; hi] ,
“ **Oh , when men become as old as he** ,
“ 哦 , 什么时候 男人 变得 作为 老的 作为 他 ,
“哦, 当男人到了他那样的年纪,

[ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][pə'zi(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ɔ:r]
youth and beauty are far greater attractions than position and wealth or
青年 和 美丽 是 远的 更大的 景点 比 位置 和 财富 或者
[ˈfæməli] , “ [sed] [ˈpæti] [ˈseɪdʒli] .
family , “ said Patty sagely .
家庭 , “ 说 帕蒂 睿智地 .

“青春和美貌远比地位、财富或家庭更有吸引力,”帕蒂睿智地说。

“ [ðæt] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [tru:] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ **That might all have been true when he was young** .
“ 那 可能 全部 有 到过 真的 什么时候 他 曾是 年轻的 .
“他年轻的时候, 这些话或许都是真的。”

[hi; hi][kæn; kən] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [æn'ti:ks] [hi; hi] ['wɒnts] ,
He can buy all the antiques he wants ,
他 能 买 全部 这 古董 他 想要 ,
他可以买到他想要的所有古董。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] . “
but it isn't every day so lovely a creature comes his way . “
但 它 不是 每一个 天 所以 迷人的 一个 生物 来 他的 方式 . “
但并不是每天都能遇到这么可爱的生物。”

“ [ju; jʊ] [mɑ:k] [em 'i:] , [ˌseɪnjə'ri:tə] , “ [sed] [pə'di:tə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .
“ **You mock me , señorita , “ said Perdita , a little offended** .
“ 你 嘲笑 我 , 小姐 , “ 说 佩尔迪塔 , 一个 小的 被冒犯了 .
“小姐, 你这是在嘲笑我,”佩尔迪塔有些生气地说。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [tru:] .
“ **Indeed I do not , my dear ; it is quite true** .
“ 的确 我 做 不是 , 我的 亲爱的 ; 它 是 相当 真的 .
“的确, 亲爱的, 我没有; 这是真的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][jɔr; jər] [ə'pɪrəns] .
I could see how much he was struck by your appearance .
我 可以 看 如何 很多 他 曾是 击 经过 你的 外貌 .
我能看出他被你的外貌深深吸引了。

[waɪ] , [hi; hi] ['skersli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Why , he scarcely took his eyes off you , and had none for me .
为什么 , 他 几乎 采取 他的 眼睛 离开 你 , 和 有 没有任何 为了 我 .
他几乎寸步不离地盯着你, 根本没看我一眼。

[hæv; həv][ju; jʊ][ˈevər][ˈspəʊkən][tu; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ? “
Have you ever spoken to him before ? “
有 你 曾经 说 到 他 前 ? “
你以前跟他说过话吗?

“ [noʊ] , [ˌseɪnjə'ri:tə] .
“ **No , señorita** .
“ 不 , 小姐 .
“不, 小姐。”

[ˈevriwʌn] [noʊz] [dɑ:n] [fə'li:p] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Everyone knows Don Felipe , of course .
每个人 知道 大学教师 费利佩 , 的 课程 .
当然, 大家都认识唐·费利佩。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɑː] ,
So great a man as he is always pointed out , but ah ,
所以 伟大的 一个 男人 作为 他 是 总是 尖 出去 , 但 啊 ,
人们总是称赞他是一位伟大的人物,但是,唉.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ˈfeðz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] ,
it is fine feathers make fine birds ,
它 是 美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 ,
优良的羽毛造就优良的鸟儿。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrɪ][hiː; hi][hæz; həz] [pæst]
and I am sure he did not recognize me in the peasant girl he has passed
和 我 是 当然 他 做过 不是 认出 我 在 这 农民 女孩 他 有 通过了
[ˈmeni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]
many times on the road and to whom
许多 时代 在 这 路 和 到 谁
我确信他没有认出我就是那个他曾在路上多次擦肩而过的农家女孩,也没有认出我是谁。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] .
he has never given a glance .
他 有 绝不 给定 一个 瞥一眼 .
他连看都没看一眼。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wɪl] [skers] [tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈraɪdɪŋ]
It is known that he is so proud he will scarce turn his head when he is riding
它 是 已知 那 他 是 所以 自豪的 他 将要 稀少 转动 他的 头 什么时候 他 是 骑术
[əˈbɔːŋ] . " along . "
沿着 . "

众所周知,他极其骄傲,骑马时几乎不肯转头。
" [wel] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [kæn; kən] [fəˈmɪliəraɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ]
" Well he certainly should know you again , if looking can familiarize one with
" 出色地 他 当然 应该 知道 你 再次 , 如果 寻找 能 熟悉 一 和
[ə; eɪ] [feɪs] ,
a face ,
一个 脸 ,
“嗯,他当然应该能认出你了,如果看一眼就能认出一张脸的话。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and unless I am mistaken , he will be asking me questions about my beautiful
和 除非 我 是 错误 , 他 将要 是 问 我 问题 关于 我的 美丽的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
如果我没猜错的话,他会问我一些关于我那位漂亮朋友的问题。

[ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][ɡɑːnˈzɑːləz] .
the señorita Gonzalez .
这 小姐 冈萨雷斯 .
冈萨雷斯小姐。

[noʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɡaʊn] ; [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɑːlˈmwerzəʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
No , don't take off the gown ; I want you to wear it to almuerzo with me
不 , 不 拿 离开 这 袍 ; 我 想 你 到 穿 它 到 午餐 和 我
.
:
.
不,别脱掉礼服;我想让你穿着它和我一起去吃午餐。

[aɪ] [wɪl] [dres] [ʌp] , [tu:] ,
I will dress up , too ,
我 将要 裙子 向上 , 也 ,

我也会盛装打扮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][seɪ'njɔːrə]['doʊnjə] [pə'di:tə] [veɪ'lɑːskoʊ][diː][gɑːn'zɑːləz]
and we will pretend that you are the señora Doña Perdita Velasco de Gonzalez
和 我们 将要 假装 那 你 是 这 夫人 多娜 佩尔迪塔 维拉斯科 德 冈萨雷斯
,
.
.

我们将假装您是多纳·佩迪塔·贝拉斯科·德·冈萨雷斯女士，

[waɪl] [aɪ][eɪ'em] — [let][em'iː] [siː] — [nʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊd; kəd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
while I am — let me see — nothing short of a condessa could breakfast with
尽管 我 是 — 让 我 看 — 没有什么 短的 的 一个 伯爵夫人 可以 早餐 和
[eniwʌn] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
anyone so magnificent as you will be .
任何人 所以 壮丽 作为 你 将要 是 .

而我呢——让我想想——恐怕只有伯爵夫人才能与像您这样高贵的人共进早餐。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pə'di:tə] [hæd; həd] [br'gʌn] [tuː; tə] [siː] [θruː] ['pætiːz] [meɪk] - [br'liːvz] ,
” **By this time Perdita had begun to see through Patty's make - believes ,**
” 经过 这 时间 佩尔迪塔 有 开始 到 看 通过 帕蒂的 制作 - 相信 ,

“这时，佩尔迪塔已经开始识破帕蒂的谎言了。”

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
and entered into the spirit of the thing , and it must be confessed ,
和 进入 进入 这 精神 的 这 事物 , 和 它 必须 是 坦白 ,

并且领会了这件事的精髓，这一点必须承认。

[sʌmtaɪmz] ['eɪpɪŋ] ['pætiːz] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] .
sometimes aping Patty's airs and graces .
有时 模仿 帕蒂的 播出 和 恩典 .

有时模仿帕蒂的举止和风度。

[æt; ət] ['brekfəst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
At breakfast , however , she was ill at ease ,
在 早餐 , 然而 , 她 曾是 患病的 在 舒适 ,

然而，吃早餐时，她却感到很不自在。

[ðooʊ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] ['pætiːz] ['teɪbl] ['mænərz] [ɔːfərd] .
though taking to heart the object lessons Patty's table manners offered .
尽管 采取 到 心 这 目的 课程 帕蒂的 桌子 礼仪 提供 .

虽然他把帕蒂的餐桌礼仪所展现的榜样作用铭记于心。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvərd] ,
One must not eat with a knife , she discovered ,
— 必须 不是 吃 和 一个 刀 , 她 发现 ,

她发现，吃饭不能用刀。

[nɔːr] [waɪp] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][wʌn] [mʌst; məst] [iːt]
nor wipe her mouth upon the back of her hand , and one must eat
也不 擦拭 她 嘴 之上 这 后退 的 她 手 , 和 一 必须 吃
[ˈmɪnsɪŋli] ,
mincingly ,
切分音地 ,

也不用手背擦嘴，而且吃饭要细嚼慢咽。

['teɪkɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [ɔːf] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊlz] .
taking small pieces of bread instead of biting off large mouthfuls .
采取 小的 件的 的 面包 反而 的 咬 离开 大的 一口一口 .

吃小块面包，而不是一口咬下一大块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [pɜːˈdiːtə] [pərˈsiːvd] [ˈhʌmbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
There was much to learn , Perdita perceived humbly , but she was grateful
那里 曾是 很多 到 学习 , 佩尔迪塔 感知 谦卑地 , 但 她 曾是 感激的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] ,
for the opportunity of learning ,
为了 这 机会 的 学习 ,
佩尔迪塔谦逊地意识到自己有很多东西要学, 但她很感激能有这样的学习机会。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈles(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ɔːr][nɑːt] .
whether the lesson was intended or not .
无论 这 课 曾是 故意的 或者 不是 .
无论这是否是本意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [toʊˈmɑːs][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , ” [ˈpæti] [riˈmɑːkt] ,
“ I wish Tomás could see you , ” Patty remarked ,
“ 我 希望 托马斯 可以 看 你 , ” 帕蒂 评论 ,
“我真希望托马斯能看到你,”帕蒂说道。

[æz; əz] [pɜːˈdiːtə] [æt; ət][ləst] [diˈklerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈgen] [əˈsuːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [dres] .
as Perdita at last declared she must again assume her own dress .
作为 佩尔迪塔 在 最后的 声明 她 必须 再次 认为 她 自己的 裙子 .
佩尔迪塔最终宣布她必须重新穿上自己的衣服。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər]
“ No , I don't either , for
“ 不 , 我 不 任何一个 , 为了
“不, 我也不, 因为

[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会
他会

[biː; bi][ˈkreɪziːɜː][ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɑːn]
be crazier than ever and would spoil all your chances of becoming Don
是 更疯狂 比 曾经 和 会 剧透 全部 你的 机会 的 成为 大学教师
[fəˈliːpeɪz] [braɪd] . “
Felipe's bride .”
菲利普的 新娘 : “
你会比以前更疯狂, 而且会彻底断送你成为唐·费利佩新娘的所有机会。

“ [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði][dʒʊʊk] , [ˌseɪnjəˈriːtə] ,
“ You always make the joke , señorita ,
“ 你 总是 制作 这 开玩笑 , 小姐 ,
“小姐, 你总是开玩笑。”

[jet] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] ,
yet I know now it is but a joke which you mean ,
然而 我 知道 现在 它 是 但 一个 开玩笑 哪个 你 意思是 ,
但我现在明白这只是你开的一个玩笑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][toʊˈmɑːs][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . “
for you have promised to be the friend of Tomás and me .”
为了 你 有 承诺 到 是 这 朋友 的 托马斯 和 我 : “
因为你答应过要做我和托马斯的朋友。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ But I would be your friend just the same ,
“ 但 我 会 是 你的 朋友 只是 这 相同的 ,
但我依然会是你的朋友,

[fɔːr; fər] [hu:] [noʊz] [həʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ?
for who knows how long you may have to wait ?
为了 WHO 知道 如何 长的 你 可能 有 到 等待 ?

谁知道你要等多久？

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [les] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdɒw] . " "
You might have to wait less time to be a widow . "
你 可能 有 到 等待 较少的 时间 到 是 一个 寡妇 . "

你或许不用等太久就会成为寡妇。

" [ˌseɪnjəˈri:tə] ! " "
Señorita ! "
" 小姐 ! "

“小姐！ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [pəˈdi:tə] . "
Never mind , Perdita .
" 绝不 头脑 , 佩尔迪塔 .

“没关系，佩尔迪塔。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][duː] [ʃɑːk] [juː; jʊ] .
I suppose I do shock you .
我 认为 我 做 震惊 你 .

看来我确实让你感到震惊了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈdʒɒʊkɪŋ] .
It is true I am only joking .
它 是 真的 我 是 仅有的 开玩笑 .

没错，我只是开玩笑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðæt] [wei] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
I will not play that way any more , for I really do not mean it .
我 将要 不是 玩 那 方式 任何 更多的 , 为了 我 真的 做 不是 意思是 它 .

我不会再那样做了，因为我真的不是那个意思。

[maɪ][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [flaɪz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
My imagination flies away with me sometimes .
我的 想像力 苍蝇 离开 和 我 有时 .

我的想象力有时会天马行空。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][təʊˈmɑːs][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [dɑːn] [fəˈliːp] [ɔːr]
I mean to be perfectly loyal to you and Tomás in spite of Don Felipe or anyone else ,
我 意思是 到 是 完美 忠诚 到 你 和 托马斯 在 尽管如此 的 大学教师 费利佩 或者 任何人 别的 ,

我的意思是，无论唐·费利佩或其他任何人如何，我都会对你和托马斯绝对忠诚。

[soʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈnɑːnsens] .
so don't mind my nonsense .
所以 不 头脑 我的 废话 .

所以别在意我的胡言乱语。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [faɪn] [ˈfeðz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]
If you feel uncomfortable we will take off these fine feathers , as you call them
如果 你 感觉 不舒服 我们 将要 拿 离开 这些 美好的 羽毛 , 作为 你 称呼 他们
,
!
,

如果您感到不舒服，我们会帮您取下这些您称之为“精致羽毛”的东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wer] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
I have no doubt you would rather wear what you are accustomed to .
我 有 不 怀疑 你 会 相当 穿 什么 你 是 习惯 到 .

我毫不怀疑你更愿意穿你习惯穿的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] .
Then we will have the French lesson .
然后 我们 将要 有 这 法语 课 .

然后我们上法语课。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n][ˈoʊvər] , [pɜː'di:tə] [dɪ'pɑːrtɪd] ['liːvɪŋ] ['pæti] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sʌmə] - [haʊs] .
" **The French lesson over , Perdita departed leaving Patty in the little summer - house** .
" 这 法语 课 超过 , 佩尔迪塔 已离开 离开 帕蒂 在 这 小的 夏天 - 房子 .

法语课结束后，佩尔迪塔离开了，留下帕蒂独自一人在小避暑别墅里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈaɪrɪs] - [nekt] ['pɪdʒɪn] [wʊd] ['pætər] [ɪn] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li]
Now and then an iris - necked pigeon would patter in , look around inquiringly
现在 和 然后 一个 鸢尾花 - 颈部 鸽子 会 语调 在 , 看 大约 询问地
[ænd; ənd] ['pætər] [aʊt] [ə'gen] ,
and patter out again ,
和 语调 出去 再次 ,

偶尔会有一只虹颈鸽轻快地飞进来，好奇地四处张望，然后又轻快地飞走。

[ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
or a bird would twitter in the branches over the door .
或者 一个 鸟 会 叽叽喳喳 在 这 分支 超过 这 门 .

或者会有鸟儿在门上的树枝上鸣叫。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['piːsf(ə)l] [taɪm] , " [saɪd] ['pæti] .
" **I am having a lovely , peaceful time , " sighed Patty** .
" 我 是 拥有 一个 迷人的 , 和平 时间 , " 叹了口气 帕蒂 .

“我过得很愉快，很平静，”帕蒂叹了口气。

" [wen] ['pɑːli] [goʊz][aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aʊərz] ,
" **When Polly goes I suppose there will be plenty of such hours** ,
" 什么时候 波莉 去 我 认为 那里 将要 是 很多 的 这样的 小时 ,

“波莉走了之后，我想会有很多这样的空闲时间。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʃəl][get] ['dedli] ['loʊnli] .
and I shall get deadly lonely .
和 我 将 得到 致命 孤独 .

我会感到无比孤独。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pɜː'di:tə] [ðoʊ] , [wen] ['tiːnə] ['hæznt] [taɪm]
There will always be Perdita though , when Tina hasn't time
那里 将要 总是 是 佩尔迪塔 尽管 , 什么时候 蒂娜 还没有 时间

不过，当蒂娜没时间的时候，总会有佩尔迪塔在。

[tuː; tə] [sper] [em 'iː] .
to spare me .
到 空闲的 我 .

饶了我吧。

[pɜː'di:tə] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] ,
Perdita has much charm ,
佩尔迪塔 有 很多 魅力 ,

佩尔迪塔很有魅力，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [wəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][fɪt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɪstə-z] ['sɪstəɹ]
and I do not think it would be hard to fit her to be my sister's sister
和 我 做 不是 思考 它 会 是 难的 到 合身 她 到 是 我的 姐妹 姐姐
- [ɪn] - [bɜː] .
- in - law .
- 在 - 法律 - .

我觉得让她成为我姐姐的弟媳并不难。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [toʊ'mɑːs] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Ah , here comes Tomás , the first to arrive .
啊 , 这里 来 托马斯 , 这 第一的 到 到达 .

啊, 托马斯来了, 他是第一个到的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
I shall have much to tell him .
我 将 有 很多 到 告诉 他 .

我有很多话要对他说。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ,
” **An hour later when the rest of the party returned ,**
” 一个 小时 之后 什么时候 这 休息 的 这 派对 返回 ,

“一小时后, 当其他客人返回时,

['pæti] [ænd; ənd][toʊ'mɑːs][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ]['doʊnjə]
Patty and Tomás were still sitting in the summer - house , and there Doña
帕蒂 和 托马斯 是 仍然 坐着 在 这 夏天 - 房子 , 和 那里 多娜
[mɑːr'ti:nə] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
Martina found them ,
玛蒂娜 成立 他们 ,

帕蒂和托马斯仍然坐在避暑小屋里, 多娜·玛蒂娜在那里发现了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['pæti] ? ”
but she did not frown , she only said , “ Have you had a good day , Patty ? ”
但 她 做过 不是 皱眉 , 她 仅有的 说 , “ 有 你 有 一个 好的 天 , 帕蒂 ? ”
但她没有皱眉, 只是问道: “帕蒂, 你今天过得愉快吗? ”

” [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” **A lovely day , “ was the answer .**
” 一个 迷人的 天 , “ 曾是 这 回答 .

“今天天气真好,”对方回答道。

” [dɑːn] [fə'li:p] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] . “
” **Don Felipe was here and you know that made sunshine for all the hours . “**
” 大学教师 费利佩 曾是 这里 和 你 知道 那 制成 阳光 为了 全部 这 小时 . “
“唐·费利佩来过这里, 你知道, 这让每时每刻都阳光灿烂。”

” [əb'sɜːrd] [tʃaɪld] , “ [sed] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] ,
” **Absurd child , “ said her sister ,**
” 荒诞 孩子 , “ 说 她 姐姐 ,

“真是个荒唐的孩子,”她姐姐说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][sɔːft][tæp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][toʊ'mɑːs][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi]
giving her a soft tap and looking at Tomás as if to say , we
给予 她 一个 柔软的 轻敲 和 寻找 在 托马斯 作为 如果 到 说 , 我们
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她轻轻拍了拍她, 看着托马斯, 仿佛在说: 我们明白了。

这位高兴的女士(The glad lady)

第9/13页

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['pæti] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn] ;
That night as Patty was ready for sleep her sister came in ;
那 夜晚 作为 帕蒂 曾是 准备好 为了 睡觉 她 姐姐 来了 在 ;

那天晚上，帕蒂准备睡觉的时候，她的妹妹进来了；

[pɔː'let] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baʊnd] [ɪn] ['slʌmbəz] , ['biːɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Paulette in the next room was already bound in slumbers , being tired out with
宝莱特 在 这 下一个 房间 曾是 已经 边界 在 睡眠 , 存在 疲劳的 出去 和
[ðə; ði] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] .
the day's shopping .
这 天 购物 .

隔壁房间的宝莱特已经睡着了，她因为一天的购物而筋疲力尽。

" ['pæti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
" Patty , " said her sister , sitting down on the bed by her side ,
" 帕蒂 , " 说 她 姐姐 , 坐着 向下 在 这 床 经过 她 边 ,
"帕蒂,"她妹妹说着，在她身旁的床边坐了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] , [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][aɪ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][təʊ'mɑːs] ,
" we have had a long talk , Juan and I , about you and Tomás ,
" 我们 有 有 一个 长的 讲话 , 胡安 和 我 , 关于 你 和 托马斯 ,
[ænd; ənd] [dɪr] ,
and dear ,
和 亲爱的 ,

“我和胡安就你和托马斯的事进行了长时间的谈话，亲爱的，

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
we do not want you to think we are so unsympathetic as will make you
我们 做 不是 想 你 到 思考 我们 是 所以 冷漠无情 作为 将要 制作 你
[wɪð'hoʊld] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
withhold your confidence .
扣压 你的 信心 .

我们不希望您认为我们如此冷漠无情，以至于让您对我们有所保留。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
We will do all we can .
我们 将要 做 全部 我们 能 .

我们会尽一切努力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [juː; jʊ] — "
Of course ever since that day in the summer - house when I saw him kiss you — "
的 课程 曾经 自从 那 天 在 这 夏天 - 房子 什么时候 我 锯 他 吻 你 — "

当然，自从那天在避暑别墅里，我看到他吻你之后——”

" ['oʊnli][maɪ][hænd] , ['tiːnə] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] .
" Only my hand , Tina ; that was nothing .
" 仅有的 我的 手 , 蒂娜 ; 那 曾是 没有什么 .

“蒂娜，只有我的手；那算什么。”

" ['pæti] ['lɪftɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ɪn]['proʊtest] .
" Patty lifted herself from the pillows in protest .
" 帕蒂 抬起 她自己 从 这 枕头 在 反对 .

帕蒂愤然从枕头上起身。

“ [oʊ] [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
“ **Oh well , never mind , it was enough to show**

“ 哦 出色地 , 绝不 头脑 , 它 曾是 足够的 到 展示
“哦，算了，这足以表明我的立场了。”

[wʌt] [juː; jəʊ][bəʊθ] [felt] ,
what you both felt ,

什么 你 两个都 毛毡 ,
你们俩的感受，

[ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tuː; tə][juː; jəʊ] [ɪf] [juː; jəʊ] [wʊd] [ˈræðər]
and Juan says we can give up this house to you if you would rather

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,
live here ,
居住 这里 ,
胡安说，如果你愿意住在这里，我们可以把这栋房子给你。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [toʊˈmɑːs] [ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
though he thinks Tomás should do more , that he should not settle down to this

[hʌm] - [drʌm] [ɪgˈzɪstəns] ,
hum - drum existence ,
哼 - 鼓 存在 ,

虽然他认为托马斯应该做得更多，不应该安于这种单调乏味的生活，

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
this village life .
这 村庄 生活 .

这就是乡村生活。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɔːr] [ˈmeksɪkoʊ] [wer] [hiː; hi]
He is going to see about sending him to South America or Mexico where he

[wɪl] [hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
will have opportunities .
将要 有 机会 .

他打算想办法把他送到南美洲或墨西哥，在那里他会有发展机会。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪz] , [waɪ] , [ðen] — [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [dɪr] — “ [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk]
If he succeeds , why , then — But , oh my dear — “ she leaned over and took

如果 他 成功 , 为什么 , 然后 — 但 , 哦 我的 亲爱的 — “ 她 倾斜 超过 和 采取
[ˈpæti] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Patty in her arms ,

帕蒂 在 她 武器 ,
如果他成功了，那为什么——但是，哦，亲爱的——”她俯身将帕蒂抱在怀里，

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jəʊ][ʌp] , [tuː; tə] [send] [juː; jəʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ,
“ **it will be hard to give you up , to send you off there ,**

“ 它 将要 是 难的 到 给 你 向上 , 到 发送 你 离开 那里 ,
“要放弃你，送你去那里，我会很难的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈselfɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd]
and I am selfish enough to wish for us all to stay right here and

[lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
live together .
居住 一起 .

我自私地希望我们都能留在这里，一起生活。

[jet] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈi:ðər] [wei] .
Yet if it will be for your happiness , I shall be satisfied either way .
然而 如果 它 将要 是 为了 你的 幸福 , 我 将 是 使满意 任何一个 方式 .
但只要是为了你的幸福, 我无论如何都会感到满足。

" [ðen] ['pæti] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [wept] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] ['ʃoʊldər] .
" **Then Patty burst into tears and wept on her sister's shoulder .**
" 然后 帕蒂 爆裂 进入 眼泪 和 哭泣 在 她 姐妹 肩膀 .
"然后帕蒂突然嚎啕大哭, 伏在姐姐的肩膀上痛哭起来。"

" [aɪm][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **I'm a horrid girl , " she wailed .**
" 我是 一个 可怕的 女孩 , " 她 哀嚎 .
"我是个糟糕的女孩,"她哭喊道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hɔ:ɾɪd] .
" **You don't know how horrid .**
" 你 不 知道 如何 可怕的 .
你不知道这有多可怕。

[pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
Please don't talk about anything now .
请 不 讲话 关于 任何事物 现在 .
现在请不要谈论任何事情。

[aɪ][wɑ:nt][ˈoʊnli][ju:; jʊ] .
I want only you .
我 想 仅有的 你 .
我只想拥有你。

" [ænd; ənd][[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [tɪl] [ðə; ði] [terz] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [gʊd]
" **And she clung to her sister till the tears ceased , and with gentle good**
" 和 她 紧紧抓住 到 她 姐姐 直到 这 眼泪 停止 , 和 和 温和的 好的
- [naɪts] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
- nights they parted .
- 夜晚 他们 分手了 .
她紧紧地抱着姐姐, 直到眼泪止住, 然后她们温柔地互道晚安, 依依不舍地告别。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɜ:rtʃənt]
THE SILVER MERCHANT
这 银 商人
银商

[dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dɑ:n] [fə'li:p] , [wʌz; wəz][fɑ:nd][[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [æn'ti:ks] ,
Don Juan , like his neighbor Don Felipe , was fond of collecting antiques ,
大学教师 胡安 , 喜欢 他的 邻居 大学教师 费利佩 , 曾是 喜爱 的 收集 古董 ,
唐璜和他的邻居唐·费利佩一样, 都喜欢收藏古董。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər] ['mɜ:tʃənts] [hu:] , ['trævlɪŋ] [θru:]
a fact which had become known to the silver merchants who , traveling through
一个 事实 哪个 有 变得 已知 到 这 银 商人 WHO , 旅行 通过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
这件事已被那些走遍全国各地的银商们所知晓。

[kə'lektɪd] [oʊld] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [les]
collected old jewelry and silver for which they gave the peasants in exchange less
集 老的 珠宝 和 银 为了 哪个 他们 给予 这 农民 在 交换 较少的
[ˈvæljuəb(ə)l][bʌt; bət] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['ɔrnəmənts] .
valuable but more modern ornaments .
有价值的 但 更多的 现代的 装饰品 .
他们收集旧首饰和银器，然后用这些钱向农民交换价值较低但更现代的饰品。

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [meltɪd] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
In most cases the silver was melted up to be turned into articles more in the
在 最多 案例 这 银 曾是 融化 向上 到 是 转向 进入 文章 更多的 在 这
[moʊd] ,
mode ,
模式 ,
在大多数情况下，白银被熔化后制成更符合时代潮流的物品。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [b:ŋ] ['iəriŋz] ,
but many a pair of long earrings ,
但 许多 一个 一对 的 长的 耳环 ,
但有很多对长耳环，

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ɔ:r] ['reɪkwəri] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [dɑ:n] ['hwa:nz] [pə'zeɪn] .
many a silver chain or reliquary found its way into Don Juan's possession .
许多 一个 银 链 或者 圣物匣 成立 它是 方式 进入 大学教师 胡安的 拥有 .
许多银链或圣物匣都落入了唐璜的手中。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['bɑ:rgənɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For these things there was always a sharp bargaining which the ladies of the
为了 这些 事物 那里 曾是 总是 一个 锋利的 讨价还价 哪个 这 女士们 的 这
[haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] ['hju:dʒli] ,
house enjoyed hugely ,
房子 享受 非常 ,
对于这些东西，总会有一番讨价还价，而家里的女人们对此乐此不疲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [dɑ:n] ['hwa:nz] ['stʌdi] [wen] [ðə; ði] ['gælɪɡoʊz] ,
and they never failed to appear in Don Juan's study when the Gallegos ,
和 他们 绝不 失败的 到 出现 在 大学教师 胡安的 学习 什么时候 这 加列戈斯 ,
每当加列戈斯一家来访时，他们总会出现在唐璜的书房里。

[æz; əz][ðə; ði] [men] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ʌp] .
as the men usually were , were shown up .
作为 这 男人 通常 是 , 是 所示 向上 .
男人们一如既往地出丑了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['leɪnz] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪlvər] ['mɜ:tʃənts] [ə'raɪvd] .
The day after the expedition to Llanes one of these silver merchants arrived .
这 天 后 这 远征 到 拉内斯 一 的 这些 银 商人 到达的 .
前往利亚内斯探险的第二天，其中一位银商就到了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
At sight of the three ladies he began to display the contents of his pack ,
在 视线 的 这 三 女士们 他 开始 到 展示 这 内容 的 他的 盒 ,
一见到这三位女士，他就开始展示背包里的东西。

[ðə; ði] ['gju:ɡɔ: 'gu:ɡɔ:] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] .
the gewgaws for which he found a ready sale among the peasants .
这 小玩意 为了 哪个 他 成立 一个 准备好 销售 之中 这 农民 .
他出售的那些小玩意儿在农民中很畅销。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] , ” [sed] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **None of those** , ” **said Don Juan with a contemptuous wave of his**
“ 没有任何 的 那些 , ” 说 大学教师 胡安 和 一个 轻蔑的 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“都不是,”唐璜轻蔑地挥了挥手说道。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['pi:sɪz] .
“ **The old pieces** .
“ 这 老的 件 .

“旧物件。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] [æt; ət][ɔ:l] ?
Have you anything good at all ?
有 你 任何事物 好的 在 全部 ?

你有什么好东西吗?

“ [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə'lækɹəti] [prə'du:st] [ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] ,
“ **The man with alacrity produced a medal which was passed around** ,
“ 这 男人 和 敏捷 生产 一个 勋章 哪个 曾是 通过了 大约 ,

“那人迅速拿出一枚奖章,并在众人面前传阅。”

[dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [ri'ma:ks] [æz; əz] , “ [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Don Juan making such depreciating remarks as , “ **Worth nothing at all** .
大学教师 胡安 制作 这样的 折旧 评论 作为 , “ 值得 没有什么 在 全部 .

唐璜发表了诸如“一文不值”之类的贬损言论。

[ˈbædli] [wɔ:rn] .
Badly worn .
糟糕 磨损 .

磨损严重。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [tʃɪpt] [aʊt] .
You see there is a piece chipped out .
你 看 那里 是 一个 片 缺口 出去 .

你看,这里有一块缺了一块。

“ [æt; ət][læst][hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
“ **At last he handed it back** .
“ 在 最后的 他 递交 它 后退 .

“最后他还是把它还了回去。”

“ [bʌt; bət][seɪ'njɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [oʊld] , “ [ðə; ðɪ][mæn] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **But señor , it is very old ,** “ **the man spread out his hands** .
“ 但 先生 , 它 是 非常 老的 , “ 这 男人 传播 出去 他的 双手 .

“可是先生,它很旧了,”那人摊开双手说道。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] . “
“ **I doubt it** . “
“ 我 怀疑 它 . “

“我对此表示怀疑。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][seɪ'njɔ:r] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rn][bʌt; bət] [[oʊz] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
“ **Oh , but señor , that it is worn but shows the age** .
“ 哦 , 但 先生 , 那 它 是 磨损 但 演出 这 年龄 .

“哦,先生,它虽然破旧,但却展现了它的年代感。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈʊrli] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] . “
It is surely worth something . “
它 是 一定 值得 某物 . “

它肯定有价值。

“ [ə; eɪ][pə'seɪtə] , [noʊ] [mɔ:r] .

“ **A peseta , no more .**
“ 一个 比塞塔 , 不 更多的 .

“一个比塞塔，不多了。

[ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [nɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] . “

You see for yourself the nick in it .
“ 你 看 为了 你自己 这 缺口 在 它 . ”

你看，上面有个缺口。”

“ [ˈveri] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] . “

“ **Very well , if you buy something else I will let you have it .**
“ 非常 出色地 , 如果 你 买 某物 别的 我 将要 让 你 有 它 . ”

“好吧，如果你再买点别的东西，我就把这个送给你。”

“ [leɪ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] [ðen] ; [wi:; wi] [wɪl] [si:] .

“ **Lay it aside then ; we will see .**
“ 莱 它 旁边 然后 ; 我们 将要 看 .

“那就先放一放吧，我们以后再看。”

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiəriŋz] [wɜ:r; wər][nekst] [prə'du:st] ;

“ **A pair of earrings were next produced ;**
“ 一个 一对 的 耳环 是 下一个 生产 ;

接下来制作了一对耳环；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪlɪgri:] [ˈpætərn] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [rer] .

they were of a fine filigree pattern which is now rare .
他们 是 的 一个 美好的 丝细工 图案 哪个 是 现在 稀有的 .

它们有着精美的镂空花纹，现在已经很少见了。

“ [ˈbju:tɪf(ə)l] , “ [ˈwɪspəd] [ˈpæti] .

“ **Beautiful , “ whispered Patty .**
“ 美丽的 , “ 低声说道 帕蒂 .

“真漂亮，”帕蒂轻声说道。

[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [glæns] .

Her sister threw her a warning glance .
她 姐姐 扔 她 一个 警告 瞥一眼 .

她姐姐警告地看了她一眼。

[da:n] [wa:n; hwa:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] “ [həmʃ] !

Don Juan turned the earrings over with a contemptuous “ Humph !
大学教师 胡安 转向 这 耳环 超过 和 一个 轻蔑的 “ 哼 !

唐璜轻蔑地“哼！”把耳环翻了过来。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪspər] .

“ **He had heard the whisper .**
“ 他 有 听到 这 耳语 .

他听到了那低语。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˈeniwʌn] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ,

“ **I don't suppose anyone cares for these ,**
“ 我 不 认为 任何人 关心 为了 这些 ,

我想应该没人会在意这些吧。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

but perhaps the ladies would like to look at them as a matter of
但 也许 这 女士们 会 喜欢 到 看 在 他们 作为 一个 事情 的

[ˌkjʊri'a:səti] ,

curiosity ,
好奇心 ,

但或许女士们会出于好奇心想看看它们。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpæti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [waɪl] [ðə; ði][gəlˈjeɪgəu]
” **and he handed them over to Patty to examine while the Gallego**
” 和 他 递交 他们 超过 到 帕蒂 到 检查 尽管 这 加列戈
[ˈrʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [fɔːr; fər][æən; ən][oʊld] [krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt]
rummaged his odds and ends for an old cross which he presently brought
翻找 他的 赔率 和 结束 为了 一个 老的 叉 哪个 他 目前 带来
[aot] .
out .
出去 .

于是他把它们交给帕蒂检查，而加列戈则翻遍了他的零碎物品，找到了一个旧十字架，很快就把它拿出来了。
[ˈmiːnwaɪl] [ˈpæti] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiəriŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [pəˈdiːtə] ,
Meanwhile Patty had set her heart on the earrings to give to Perdita ,
同时 帕蒂 有 放 她 心 在 这 耳环 到 给 到 佩尔迪塔 ,
与此同时，帕蒂一心想把那对耳环送给佩尔迪塔。

[rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪksprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪr] [tuː; tə]
remembering that she had expressed a wish for such a pair to
记住 那 她 有 表达 一个 希望 为了 这样的 一个 一对 到
她记得自己曾表达过希望这样一对伴侣的愿望

[wer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æˈstɪjəriən] [dres] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈskɹɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
wear with her Asturian dress , so she scribbled on a piece of paper ,
穿 和 她 阿斯图里亚斯 裙子 , 所以 她 潦草的 在 一个 片 的 纸 ,
为了搭配她的阿斯图里亚斯连衣裙，她随手在一张纸上写道：

” [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
” **If these are not too much I would like to buy them** .
” 如果 这些 是 不是 也 很多 我 会 喜欢 到 买 他们 .
“如果价格不太贵的话，我想买。”

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .
” **This she handed back with the ornaments** .
” 这 她 递交 后退 和 这 装饰品 .
她把这些东西和饰品一起还了回去。

[daːn] [waːn; hwaːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌndərˈstændɪŋli] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈiəriŋz]]
Don Juan nodded understandingly and began to examine the earrings
大学教师 胡安 点头 理解地 和 开始 到 检查 这 耳环
[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪkspreʃ(ə)n] .
with an indifferent expression .
和 一个 冷漠 表达 .
唐璜理解地点了点头，面无表情地开始仔细端详起耳环来。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmendɪd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **They have been mended , ” he remarked after a moment** .
” 他们 有 到过 已修复 , ” 他 评论 后 一个 片刻 .
“它们已经修补好了，”他过了一会儿说道。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɔːrən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
” **They are not in good condition and could not be worn as they are** . ”
” 他们 是 不是 在 好的 状况 和 可以 不是 是 磨损 作为 他们 是 . ”
“它们状况不好，不能直接穿。”

” [oʊ] , [bʌt; bət][seɪˈnjɔːr] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈproʊtest] ,
” **Oh , but señor , ” came the protest** ,
” 哦 , 但 先生 , ” 来了 这 反对 ,
“哦，可是先生，”有人抗议道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌt] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər] [aɪ][soʊld][tuː; tə] [dɑːn] [fəˈliːp] [ðə; ði][læst] [taɪm]
“ **they are much more beautiful than a pair I sold to Don Felipe the last time**
“ 他们 是 很多 更多的 美丽的 比 一个 一对 我 卖 到 大学教师 费利佩 这 最后的 时间
[aɪ] [keɪm] [θruː] ,
I came through ,
我 来了 通过 ,

“它们比我上次路过卖给唐·费利佩的那双漂亮多了。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] . “
and for which he paid me more than I am asking for these . ”
和 为了 哪个 他 有薪酬的 我 更多的 比 我 是 问 为了 这些 . ”

而且他付给我的钱比我要求的要多得多。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ **That may be , but probably the others were in better condition** .
“ 那 可能 是 , 但 大概 这 其他的 是 在 更好的 状况 .

“也许是这样，但其他人的情况可能更好。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
However , I will give you ,
然而 , 我 将要 给 你 ,

但是我会给你，

“ [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈfaɪnəli] [əkˈseptɪd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈpɑːrli] ,
“ **he named a sum which the man finally accepted after some parley** ,
“ 他 命名 一个 和 哪个 这 男人 最后 公认 后 一些 谈判 ,

他报出了一个价码，经过一番讨价还价，那人最终接受了。

[ænd; ænd] [ˈpæti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
and Patty became the possessor of the prize .
和 帕蒂 成为 这 拥有者 的 这 奖 .

帕蒂最终获得了奖项。

[ðə; ði] [ˈbɑːtərɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][gəlˈjeɪgəu][æt; ət][læst]
The bartering went on for an hour or more and when the Gallego at last
这 以物易物 去 在 为了 一个 小时 或者 更多的 和 什么时候 这 加列戈 在 最后的
[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz][loʊd] [dɑːn] [waːn; hwaːn][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
packed up his load Don Juan had added several valuable articles to his
包装 向上 他的 加载 大学教师 胡安 有 额外 一些 有价值的 文章 到 他的
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

讨价还价持续了一个多小时，当加利西亚人最终收拾好行李时，唐璜已经为他的收藏增添了几件珍贵的物品。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmɜːrtʃənt] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
They had cost the silver merchant next to nothing and he had made a
他们 有 成本 这 银 商人 下一个 到 没有什么 和 他 有 制成 一个
[ˈprɑːfɪt][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
profit in the transaction .
利润 在 这 交易 .

这些东西对银商来说几乎没花什么钱，而且他还从中赚取了利润。

[wen] [ðə; ði][mæn] [went] [bɪˈloʊ] ,
When the man went below ,
什么时候 这 男人 去 以下 ,

当那人下去的时候，

[æt; ət][ˈdoʊnjə][mɑːrˈti:nəz] [rɪˈkwest] [ˈpæti] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][meɪdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
at Doña Martina's request Patty ordered the maids to give him a glass of
在 多娜 玛蒂娜的 要求 帕蒂 订购 这 女佣 到 给 他 一个 玻璃 的
[waɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][left] .
wine before he left .
葡萄酒 前 他 左边 .

应多娜·玛蒂娜的要求，帕蒂吩咐女佣们在他离开前给他一杯酒。

[daːn] [waːn; hwaːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Don Juan drew a long sigh as the merchant disappeared .
大学教师 胡安 画 一个 长的 叹 作为 这 商人 消失 .

唐璜长叹一声，目送商人消失在视线中。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪːz] [baʊts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [kiːd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
He enjoyed these bouts but they kept him so keyed up that he was tired
他 享受 这些 回合 但 他们 保留 他 所以 按键 向上 那 他 曾是 疲劳的
[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
after they were over .
后 他们 是 超过 .

他很享受这些比赛，但比赛让他一直处于高度紧张状态，以至于比赛结束后他都很疲惫。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [sed] [ˈpæti] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
“ It is as good as a play , ” said Patty when she returned to the room . ”
“ 它 是 作为 好的 作为 一个 玩 , ” 说 帕蒂 什么时候 她 返回 到 这 房间 .
“这简直跟话剧一样精彩,”帕蒂回到房间后说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi][soʊ] [kiːn] [æz; əz][waːn; hwaːn][ɪz] .
“ I could never in the world be so keen as Juan is . ”
“ 我 可以 绝不 在 这 世界 是 所以 敏锐的 作为 胡安 是 .

“我这辈子都不可能像胡安那样热情。”

[wəʊnt] [pɜːˈdiːtə] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðɪːz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fiˈestə] ?
Won't Perdita look fine in these at the next fiesta ?
惯于 佩尔迪塔 看 美好的 在 这些 在 这 下一个 节日 ?

佩尔迪塔穿这身衣服参加下次节日庆典肯定很好看吧？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] . “
She has long wanted such a pair . ”
她 有 长的 通缉 这样的 一个 一对 . ”

她一直很想要这样一双鞋。

“ [pɜːˈdiːtə] ?
“ Perdita ? ”
“ 佩尔迪塔 ?

“佩尔迪塔？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? “ [æskt] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈti:nə] .
Did you get them for her ? ” asked Doña Martina .
做过 你 得到 他们 为了 她 ? ” 问 多娜 玛蒂娜 .

“你是给她买的吗？ ”玛蒂娜夫人问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [emˈiː] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [fruːt] ,
“ Yes , she is continually bringing me flowers and fruit , ”
“ 是的 , 她 是 持续 带来 我 花朵 和 水果 ,

“是的，她一直给我送鲜花和水果，

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] . “
and I want to give her something in return . ”
和 我 想 到 给 她 某物 在 返回 . ”

我想给她一些回报。”

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] . ”
“ You give her French lessons . ”
“ 你 给 她 法语 课程 . ”

你教她法语。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [em 'i:] ['spæniʃ] . ”
“ And she gives me Spanish . ”
“ 和 她 给予 我 西班牙语 . ”

她教我西班牙语。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kwɪts] [ðer; ðəɹ] .
We are quits there .
我们 是 退出 那里 .

我们到此为止。

[aɪ][du:] [laɪk] [pɜ:'di:tə] .
I do like Perdita .
我 做 喜欢 佩尔迪塔 .

我挺喜欢佩尔迪塔的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ['jestərdeɪ] . ”
She was with me for a long time yesterday . ”
她 曾是 和 我 为了 一个 长的 时间 昨天 . ”

昨天她和我待了很久。

“ [soʊ][mæn'weɪlə][təʊld][em 'i:] . ”
“ So Manuela told me . ”
“ 所以 曼努埃拉 讲述 我 . ”

“玛努埃拉是这么告诉我的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] , ['pæti] ,
I don't know that it was wise , Patty ,
我 不 知道 那 它 曾是 明智的 , 帕蒂 ,

我不知道这样做是否明智，帕蒂。

[fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [laɪk] [æn; ən] ['i:kwəl] . ”
for you to invite her to sit at table like an equal . ”
为了 你 到 邀请 她 到 坐 在 桌子 喜欢 一个 平等的 . ”

你应该邀请她像平等的人一样坐在餐桌旁。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] ['i:kwəl] . ”
“ She is an equal . ”
“ 她 是 一个 平等的 . ”

“她与我平等。”

[aɪ] [waɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][hæf][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I wish I were half as good and beautiful .
我 希望 我 是 一半 作为 好的 和 美丽的 .

我希望自己能有她一半的优秀和美丽。

[aɪ] [drest] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [waɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n]
I dressed her up in some of my clothes and I wish you could have seen
我 穿着 她 向上 在 一些 的 我的 衣服 和 我 希望 你 可以 有 已见
[wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] . ”
what a dream of beauty she was . ”
什么 一个 梦 的 美丽 她 曾是 . ”

我给她穿上了我的一些衣服，真希望你能看到她有多么美丽动人。

“ [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , ['pæti] . ”
“ What a child you are , Patty . ”
“ 什么 一个 孩子 你 是 , 帕蒂 . ”

“帕蒂，你真是个孩子啊。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [meɪdʒ] [θɔ:t] .
I wonder what the maids thought .
我 想知道 什么 这 女佣 想法 :

我想知道女佣们当时是怎么想的。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] ['nəʊʃnz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] .
I am afraid it will put notions into their heads .
我 是 害怕的 它 将要 放 概念 进入 他们的 头部 :

我担心这会在他们脑子里灌输不良观念。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [nekst] . "
They will be expecting the same treatment next . "
他们 将要 是 期待 这 相同的 治疗 下一个 :

接下来他们也会预料到会受到同样的待遇。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [kəm'pæɪŋ] [mæn'weɪlə][tuː; tə] [pə'di:tə] .
" **Oh , but imagine comparing Manuela to Perdita .**
" 哦 , 但 想象 比较 曼努埃拉 到 佩尔迪塔 :

“哦，但是想象一下把玛努埃拉和佩尔迪塔比较。”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [dreɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈreɪsər] .
One is a dray horse , the other a racer .
— 是 一个 货车 马 , 这 其他 一个 赛车手 :

一匹是拉货马，另一匹是赛马。

" [ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [smaɪld] .
" **Doña Martina smiled .**
" 多娜 玛蒂娜 微笑 :

“玛蒂娜夫人笑了。”

" [ðer; ðər] [spoʊk] [jʊr; jər] [kən'tʌki] ['ɪnfluənsɪz] .
" **There spoke your Kentucky influences .**
" 那里 辐 你的 肯塔基州 影响 :

“这体现了你受肯塔基州的影响。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wiː; wi] [ɔ:l] [noʊ] [pə'di:tə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [su:'pɪriər] [gɜ:rɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] ,
Of course we all know Perdita is a very superior girl and a very pretty one ,
的 课程 我们 全部 知道 佩尔迪塔 是 一个 非常 优越的 女孩 和 一个 非常 漂亮的 一 ,
[bʌt; bət]
but
但

我们当然都知道佩尔迪塔是个非常优秀、非常漂亮的女孩，但是.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tri:t] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ðæt] [fiː; fi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
you must not treat her so that she will become discontented with her
你 必须 不是 对待 她 所以 那 她 将要 变得 不满 和 她
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 :

你不应该以任何方式对待她，使她对自己的地位感到不满。

[fiː; fi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [biː; bi] [soʊ] .
She is a peasant , a worker in the fields , and must always be so .
她 是 一个 农民 , 一个 工人 在 这 字段 , 和 必须 总是 是 所以 :

她是个农妇，一个田间劳作的农夫，而且永远都必须是。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [demə'krætɪk] [ə'merɪkə] , [ˈpæti] . "
This is not democratic America , Patty . "
这 是 不是 民主 美国 , 帕蒂 :

帕蒂，这里不是民主的美国。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pɜːˈdi:tə] [dʌz] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [bæk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ **Oh , but Perdita does come of good family some generations back ; she has**
“ 哦 , 但 佩尔迪塔 做 来 的 好的 家庭 一些 几代人 后退 ; 她 有
[toʊld][em ˈiː][soʊ] .
told me so .
讲述 我 所以 :

“哦，不过佩尔迪塔的祖辈确实出身名门；她亲口告诉我的。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [ˈprɪti] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ?
Have you ever noticed what pretty hands and feet she has ?
有 你 曾经 注意到 什么 漂亮的 双手 和 脚 她 有 ?
你有没有注意到她有一双很漂亮的手和脚？

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət][soʊ] [wel] - [ˈfeɪpt] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
Her hands are hard and rough , but so well - shaped and not much larger
她 双手 是 难的 和 粗糙的 , 但 所以 出色地 - 形状 和 不是 很多 更大的
[ðæn; ðən][maɪn] .
than mine .
比 矿 :

她的手又硬又粗糙，但形状很好，而且比我的手大不了多少。

[oʊ] , [noʊ] , [pɜːˈdi:tə] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [kleɪ] .
Oh , no , Perdita is not made of common clay .
哦 , 不 , 佩尔迪塔 是 不是 制成 的 常见的 黏土 :
哦，不，佩尔迪塔可不是用普通黏土做的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər] [pɔːˈlet] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
To tell you the truth , “ she looked after Paulette who was leaving the room .
到 告诉 你 这 真相 , “ 她 看起来 后 宝莱特 WHO 曾是 离开 这 房间 :
说实话，“她目送着宝莱特离开房间。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [stɑːk] [ðæn; ðən] [ˈpɑːli] ,
“ **I've no doubt but she comes of much better stock than Polly** ,
“ 我已经 不 怀疑 但 她 来 的 很多 更好的 库存 比 波莉 ,
“我毫不怀疑，她的血统比波莉要好得多。”

[jet] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈpɑːli] [hæz; həz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [wel] , [wiː; wi] [əkˈsept] [hɜːr; hər] . “
yet because Polly has money and dresses well , we accept her : “
然而 因为 波莉 有 钱 和 连衣裙 出色地 , 我们 接受 她 : “
然而，因为波莉有钱，穿着得体，我们就接受了她。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] ,
“ **That may all be true** ,
“ 那 可能 全部 是 真的 ,
“这些或许都是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌnˈset(ə)l] [pɜːˈdi:tə] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
but the fact remains that you must not unsettle Perdita and make her
但 这 事实 遗迹 那 你 必须 不是 不安 佩尔迪塔 和 制作 她
[ʌnˈhæpi] .
unhappy :
不开心 :

但事实是，你绝不能打扰佩尔迪塔，让她不开心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər][lɑːt][ænd; ənd] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [briːd] [ˌdɪskənˈtent] ? “
There is no way to alter her lot and why try to breed discontent ? “
那里 是 不 方式 到 改变 她 很多 和 为什么 尝试 到 品种 不满 ? “
她的命运无法改变，为什么要人为地制造不满呢？

“ [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:pər] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [səˈpouz] [pəˈdi:tə] [dɪd][hæv; həv]
“ **Maybe that is the proper way to look at it , but suppose Perdita did have**
“ 或许 那 是 这 恰当的 方式 到 看 在 它 , 但 认为 佩尔迪塔 做过 有
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“或许这才是正确的看待问题的方式，但假设佩尔迪塔真的有钱，

[səˈpouz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ? “
suppose in some way she inherited it , must she always be kept a peasant ? ”
认为 在 一些 方式 她 遗传 它 , 必须 她 总是 是 保留 一个 农民 ? “
假设她以某种方式继承了这块地，难道她就必须永远做个农妇吗？

“ [pərˈhæps][na:t] .

“ **Perhaps not** .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [əˌmɛrɪˈkɑ:nouz] ,
She might marry someone of these Americanos ,
她 可能 结婚 某人 的 这些 美式咖啡 ,
她可能会嫁给这些美国人中的某个人。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [raɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
and return to America with him where she would probably rise to a
和 返回 到 美国 和 他 在哪里 她 会 大概 上升 到 一个
[ˈdɪfrənt] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] .
different walk of life .
不同的 走 的 生活 .

然后和他一起回到美国，在那里她可能会开启一段截然不同的人生旅程。

[ðer; ðər][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈnəublz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈpesnts] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld]
There have even been nobles who have married peasants , but as our old
那里 有 甚至 到过 贵族 WHO 有 已婚 农民 , 但 作为 我们的 老的
[ˈmæmi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
mammy used to say ,
妈咪 用过的 到 说 ,
甚至有贵族娶了农妇，但正如我们老妈常说的那样，

- [deɪ] [hæz; həz] [ˈmʌni] [bʌt; bət] [deɪ] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [els] , - [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
' **dey has money but dey hasn't anything else , ' and everyone knows it** .
- 戴 有 钱 但 戴 还没有 任何事物 别的 , - 和 每个人 知道 它 .
“他们有钱，但除此之外一无所有”，人人都知道这一点。

[soʊ] , [preɪ] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈpæti] .
So , pray be careful , Patty .
所以 , 祈祷 是 小心 , 帕蒂 .

所以，帕蒂，请你务必小心。

[aɪ]
I
我

我

[ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [pəˈdɪtəs] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ,
haven't the least objection to Perdita's coming here every day ,
还没有 这 至少 异议 到 佩尔迪塔的 未来 这里 每一个 天 ,
我一点也不反对佩尔迪塔每天都来这里。

[bʌt; bət][dəʊnt] [dres] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
but don't dress her up and ask her to breakfast with you .
但 不 裙子 她 向上 和 问 她 到 早餐 和 你 .
但不要给她精心打扮，然后邀请她和你一起吃早餐。

[aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['iəriŋz] ,
I see no harm in the earrings ,
我 看 不 伤害 在 这 耳环 ,

我觉得戴耳环没什么害处。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃi; ʃi] [werz] [tu:; tə] [fɪ'estə] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli]
for they are a part of the dress she wears to fiestas and are perfectly
为了 他们 是 一个 部分 的 这 裙子 她 穿着 到 节日 和 是 完美
['pra:pər] .
proper .
恰当的 .

因为这是她参加节日庆典时所穿服装的一部分，而且非常得体。

" ['pæti] [bɔ:r] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ə'wei] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; ei] ['teɪbl̩] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **Patty bore the earrings away and laid them on a table in her room** .
" 帕蒂 钻孔 这 耳环 离开 和 铺设 他们 在 一个 桌子 在 她 房间 .

帕蒂把耳环拿走，放在房间的桌子上。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɜ'di:tə] [wen] [ʃi; ʃi][nekst] [keɪm] .
She would give them to Perdita when she next came .
她 会 给 他们 到 佩尔迪塔 什么时候 她 下一个 来了 .

她会在佩尔迪塔下次来的时候把它们交给她。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['veri] ['hæpi] ['pæti] [ðɪs] [deɪ] .
She was not a very happy Patty this day .
她 曾是 不是 一个 非常 快乐的 帕蒂 这 天 .

这天她心情不太好。

[hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [kwɑɪt] [dɪs'a:rmɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Her sister's sweetness of the night before had quite disarmed her and
她 姐妹 甜味 的 这 夜晚 前 有 相当 解除武装 她 和

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [təʊ'mɑ:s][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
she had avoided Tomás all morning .
她 有 避免 托马斯 全部 早晨 .

昨晚妹妹的温柔体贴让她彻底放松了警惕，整个上午她都躲着托马斯。

[wʌt] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]
What seemed at first an innocent deception was assuming the proportions of
什么 似乎 在 第一的 一个 清白的 欺骗 曾是 假设 这 比例 的
[æn; ən] [ɪn'tri:g] .
an intrigue .
一个 阴谋 .

起初看似无伤大雅的欺骗，却逐渐演变成一场阴谋。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
In the romantic consideration of the love affair she had lost sight of her
在 这 浪漫的 考虑 的 这 爱 事务 她 有 丢失的 视线 的 她
['sɪstəz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r'self][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; ei] ['gɑ:rdiən] [ker] .
sister's interest in herself and of what was due to a guardian care .
姐妹 兴趣 在 她自己 和 的 什么 曾是 到期的 到 一个 监护人 关心 .

在对这段恋情的浪漫幻想中，她忽略了妹妹对她的关心以及监护人应尽的照顾。

" [dɪr] [em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [saɪd] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] ['getɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Dear me , she sighed , it was much easier getting along at the**
" 亲爱的 我 , " 她 叹了口气 , " 它 曾是 很多 更轻松 获得 沿着 在 这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
convent :
修道院 .

“哎呀,”她叹了口气, “在修道院里相处要容易得多。”

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [,kɒmpli'keɪʃəns] [ðer; ðær] .

There were no complications there .
那里 是 不 并发症 那里 .

那里没有出现任何并发症。

[wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

We did as we were told and that was the end of it .
我们 做过 作为 我们 是 讲述 和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

我们照做了，事情就此结束了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['medlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

I suppose I had no business meddling and I am now receiving the fate of

我 认为 我 有 不 商业 干预 和 我 是 现在 接收 这 命运 的

[ɔːl] [brɪ'zɪbədɪz] .

all busybodies .

全部 爱管闲事的人 .

我想我当初不该多管闲事，现在我终于要承受所有多管闲事者的下场了。

[jet] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

Yet , how was I to know ?
然而 , 如何 曾是 我 到 知道 ?

可是，我又怎么会知道呢？

[ænd; ənd] — [oʊ] [dɪr] ,

and — oh dear ,
和 — 哦 亲爱的 ,

哦，天哪，

[aɪ][eɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] .

I am half inclined to run away from it all and go back to the sisters .
我 是 一半 倾斜 到 跑步 离开 从 它 全部 和 去 后退 到 这 姐妹 .

我有点想逃离这一切，回到姐姐们身边。

[ðer; ðær][ɑːr; ər] ['nevər] ['eni] [lʌv] [ə'ferz] [ðer; ðær][tuː; tə][taɪ] [wʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɑːrd] [nɑːts] ,

There are never any love affairs there to tie one up into hard knots ,
那里 是 绝不 任何 爱 事务 那里 到 领带 一 向上 进入 难的 绳结 ,

那里从来没有爱情纠葛会让人陷入复杂的情感纠葛。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [seɪ] , [noʊ] [heɪ]

but here I have put myself in a hole , and as the Spaniards say , no hay

但 这里 我 有 放 我 在 一个 洞 , 和 作为 这 西班牙人 说 , 不 干草

[rɪmiːdiːə] .

remedia .

补救措施 .

但我现在把自己置于一个困境，正如西班牙人所说，没有办法补救。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

" She left the garden where she had been walking and went up in to the

" 她 左边 这 花园 在哪里 她 有 到过 步行 和 去 向上 在 到 这

[greɪt] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['sɑːlə][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

great room which was at once sala and living - room .
伟大的 房间 哪个 曾是 在 一次 萨拉 和 活的 - 房间 .

她离开了散步的花园，走进了那间既是客厅又是起居室的大房间。

[hɪr] [ðə; ði]['fæməli]

Here the family

这里 这 家庭

这里是家庭

['gæðərd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['tæskz] .

gathered for all sorts of tasks .
聚集 为了 全部 排序 的 任务 .

聚集在一起执行各种任务。

[ɪf] [wʌn] [wɪt] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] [riːd] ,
If one wished to sew or read ,
如果 一 希望 到 缝 或者 读 ,

如果有人想缝纫或阅读，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði][faːr] ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [waːtʃ] [ðə; ði] [klaʊd]
the light was good by the far windows from which one could watch the cloud
这 光 曾是 好的 经过 这 远的 视窗 从 哪个 一 可以 手表 这 云
[ˈʃædɔʊz] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
shadows creep over the mountains ,
阴影 潜行者 超过 这 山脉 ,

远处的窗户光线很好，可以望见云影缓缓掠过群山。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and could see the red - tiled roofs of little white houses in the valley .
和 可以 看 这 红色的 - 瓷砖 屋顶 的 小的 白色的 房屋 在 这 谷 .

可以看到山谷里白色小房子的红瓦屋顶。

[ɪf] [wʌn] ['waːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːrə'terə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [best] [fɔːr; fər]
If one wanted to look out on the carretera the front windows were best for
如果 一 通缉 到 看 出去 在 这 公路 这 正面 视窗 是 最好的 为了
[ðeɪ] [ə'fɔːd] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
they afforded not only a view of the road ,
他们 提供 不是 仅有的 一个 看法 的 这 路 ,

如果想眺望公路，前窗是最佳选择，因为它们不仅可以欣赏到公路景色，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but of the village .
但 的 这 村庄 .

但却是村里的。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
The south side overlooked the garden and the north was turned toward the
这 南 边 被忽视的 这 花园 和 这 北 曾是 转向 朝向 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

南面俯瞰花园，北面朝向教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndəʊ] ['pæti] [sɔː] [toʊ'mɑːs] ['stændɪŋ] ,
At the north window Patty saw Tomás standing ,
在 这 北 窗户 帕蒂 锯 托马斯 常设 ,
Patty透过北窗看到托马斯站在那里，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['eɪprən] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] [ænd; ʌnd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl]
a huge apron covering him from head to heels and on a large table
一个 巨大的 围裙 覆盖 他 从 头 到 高跟鞋 和 在 一个 大的 桌子
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
before him several wooden figures of saints .
前 他 一些 木制的 数据 的 圣徒 .

他身穿一件巨大的围裙，从头到脚遮盖住身体；在他面前的大桌子上摆放着几个木制圣人像。

[dʒʌst] [naʊ] [toʊ'mɑːs][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [roʊb][ɑːn][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] .
Just now Tomás was engaged in painting a blue robe on a Madonna .
只是 现在 托马斯 曾是 已订婚的 在 绘画 一个 蓝色的 长袍 在 一个 麦当娜 .

刚才托马斯正在给圣母像画一件蓝色长袍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['jeləʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['mænt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He had already given her yellow hair and a red mantle so that she
他 有 已经 给定 她 黄色的 头发 和 一个 红色的 地幔 所以 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['fɪgjər] .
was a most brilliant figure .
曾是 一个 最多 杰出的 数字 .
他已经给她染上了金黄色的头发，披上了一件红色的斗篷，使她成为一个光彩夺目的人物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [əb'zɜːrɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['pæti] [keɪm]
The young man stood off to observe the effect of his work as Patty came
这 年轻的 男人 站立 离开 到 观察 这 影响 的 他的 工作 作为 帕蒂 来了
[fɔːrwəd] .
forward .
向前 .
年轻人站在一旁观察自己的工作效果，这时帕蒂走了过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [təʊ'mɑːs] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" **What are you doing , Tomás ?** " **asked she .**
" 什么 是 你 正在做 , 托马斯 ? " 问 她 .
"托马斯，你在做什么？"她问道。
" ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [seɪnts] [sʌm; səm] [nuː] ['kloʊðɪŋ] .
" **Giving these saints some new clothing .**
" 给予 这些 圣徒 一些 新的 衣服 .
"给这些圣徒们一些新衣服。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['bætəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
You see how faded and battered they are .
你 看 如何 褪色 和 伤痕累累 他们 是 .
你看它们多么褪色破旧。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] [gruːp] [kə'lektɪd] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He pointed with his brush to the dingy group collected on one end of the**
" 他 尖 和 他的 刷子 到 这 昏暗的 团体 集 在 一 结尾 的 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .
他用画笔指着桌子一端聚集在一起的那堆脏兮兮的东西。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **But where did they come from ?**
" 但 在哪里 做过 他们 来 从 ?
但它们是从哪里来的呢？
[nɔːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ?
Not from our little chapel ?
不是 从 我们的 小的 教堂 ?
不是从我们的小教堂里来的吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['flɔːrɪd] [staɪl] . "
I should hate to see the dingy little saints in there done up in this florid style . "
我 应该 恨 到 看 这 昏暗的 小的 圣徒 在 那里 完毕 向上 在 这 佛罗里达 风格 . "
我真不忍心看到那些灰头土脸的小圣徒们被打扮成这样。
" [oʊ] , [noʊ] , [wɑːn; hwaːn] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ðæt] .
" **Oh , no , Juan would never permit that .**
" 哦 , 不 , 胡安 会 绝不 允许 那 .
"哦，不，胡安绝不会允许的。"

[ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
These came from the mountains .
这些 来了 从 这 山脉 .
这些都来自山区。

[jʊː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][tʊɔld][jʊː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈfɑːðər] [ɪgˈnɑːsiːoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
You remember I told you I had promised Father Ignacio to make them
你 记住 我 讲述 你 我 有 承诺 父亲 伊格纳西奥 到 制作 他们
你还记得我跟你说过，我答应过伊格纳西奥神父要做这些吗？

[freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
fresh and bright ,
新鲜的 和 明亮的 ,
清新明亮，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiˈestə] [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz]
and now he is anxious that they should be ready for the fiesta which occurs
和 现在 他 是 焦虑的 那 他们 应该 是 准备好 为了 这 节日 哪个 发生
[ˈveri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

现在他很担心他们是否已经为即将到来的节日做好准备。
[hiː; hi][sent][ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] . "
He sent them down yesterday . "
他 发送 他们 向下 昨天 . "
他昨天把他们送下去了。

" [ðæt] [ɪz] [pɜːdɪtəs] [ˈkjʊərə] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
" **That is Perdita's cura , is it not ?** "
" 那 是 佩尔迪塔的 库拉 , 是 它 不是 ? "
“那是佩尔迪塔的治疗，不是吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" **And who are these ?**
" 和 WHO 是 这些 ?
“这些人是谁？ ”

" [ˈpæti] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfɪgjərz] .
" **Patty went over and touched one of the queer figures** .
" 帕蒂 去 超过 和 感动 一 的 这 酷儿 数据 .
“帕蒂走过去，摸了摸其中一个同性恋者。”

" [ðæt] [ɪz][sæn][ˈpæbləʊ] , [ðə; ði][nekst][ɪz][sæn][ˈpedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][sæn][ˈhoʊˈzeɪ] . "
" **That is San Pablo , the next is San Pedro and the third San Jose** . "
" 那 是 圣 巴勃罗 , 这 下一个 是 圣 佩德罗 和 这 第三 圣 何塞 . "
“第一个是圣巴勃罗，第二个是圣佩德罗，第三个是圣何塞。”

" [ɪf] [jʊː; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðɪs] [məˈdɑːnə] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl]
" **If you make them all as gloriously brilliant as this Madonna they certainly will**
" 如果 你 制作 他们 全部 作为 辉煌地 杰出的 作为 这 麦当娜 他们 当然 将要
[ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [fiˈestə] . "
brighten up the fiesta . "
提亮 向上 这 节日 . "
“如果你把它们都做得像这位麦当娜一样光彩夺目，它们一定会让这场盛会更加精彩。”

" [ðə; ði] [ˈpesnts] [laɪk][ðəm; ðəm] [ðæt] [weɪ] .
" **The peasants like them that way** .
" 这 农民 喜欢 他们 那 方式 .
“农民们喜欢他们那样做。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,
They will be delighted and will think me a great artist ,
他们 将要 是 高兴极了 和 将要 思考 我 一个 伟大的 艺术家 ,
他们会很高兴, 并且会认为我是一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ][oʊld][dɪm] ['kʌlɜːz] . "
but for myself I prefer the old dim colors ."
但 为了 我 我 更喜欢 这 老的 暗淡 颜色 . "
但我个人更喜欢以前那种昏暗的色彩。

" [ænd; ənd][aɪ] . " [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['praːses] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'dɑːnəz] ['feɪdɪd]
" **And I .** " **She stood watching the process of restoring the Madonna's faded**
" 和 我 . " 她 站立 观看 这 过程 的 恢复 这 麦当娜的 褪色
[reɪmənt] [ʌn'tɪl] ['daʊŋjə][mɑːr'tiːnə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
raiment until Doña Martina came in with a letter in her hand .
服饰 直到 多娜 玛蒂娜 来了 在 和 一个 信 在 她 手 .
“还有我。”她站在那里, 看着人们修复圣母像褪色的衣袍, 直到玛蒂娜夫人拿着一封信走了进来。

" ['merbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ˈpæti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Maybe you would like to see this , Patty ,** " **she said .**
" 或许 你 会 喜欢 到 看 这 , 帕蒂 , " 她 说 .
“帕蒂, 或许你想看看这个,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['rɔːbərt] [laɪl] .
" **It is from Robert Lisle .**
" 它 是 从 罗伯特 莱尔 .
“这是罗伯特·莱尔的作品。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I was wondering why we hadn't heard from him .
我 曾是 好奇 为什么 我们 之前没有 听到 从 他 .
我一直在想为什么我们一直没有收到他的消息。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [raɪt] .
It is only a polite little note , but explains his failure to write .
它 是 仅有的 一个 有礼貌的 小的 笔记 , 但 解释 他的 失败 到 写 .
这只是一张礼貌的小纸条, 但解释了他为何没能写信。

" [ˈpæti] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [mə'kæɪnɪkli] .
" **Patty took the letter mechanically .**
" 帕蒂 采取 这 信 机械地 .
帕蒂机械地接过信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] ,
It was , as her sister had said ,
它 曾是 , 作为 她 姐姐 有 说 ,
正如她姐姐所说,

['oʊnli][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][æən; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['maɪnɪŋ]
only a polite little note saying that he had been to an isolated mining
仅有的 一个 有礼貌的 小的 笔记 说 那 他 有 到过 到 一个 孤立 矿业
[ˈdɪstrɪkt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [send] ['eniθɪŋ] [baɪ][poʊst] .
district from which he had found it difficult to send anything by post .
区 从 哪个 他 有 成立 它 难的 到 发送 任何事物 经过 邮政 .
他只写了一张礼貌的小纸条, 说他去了偏远的矿区, 在那里很难寄送任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][,sæntən'deə][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] [brɪ'fɔːr]
He had returned to Santander and hoped to see them all again before
他 有 返回 到 桑坦德银行 和 希望 到 看 他们 全部 再次 前
[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
he left the country .
他 左边 这 国家 .
他回到了桑坦德, 希望在离开这个国家之前能再次见到他们所有人。

[ˈpæti] [ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪˈðəʊt]
Patty refolded the letter and handed it back without
帕蒂 重新折叠 这 信 和 递交 它 后退 没有

帕蒂重新折好信，递了回去，没有动手。

[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

评论。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **I wonder , ” she said to herself ,**
“ 我 想知道 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我想知道,”她自言自语道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːfət] .
“ **if he found a chance to send a letter to Miss Moffatt .**
“ 如果 他 成立 一个 机会 到 发送 一个 信 到 错过 莫法特 .

“如果他能找到机会给莫法特小姐写封信的话。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
I haven't a doubt but that was a different matter .
我 还没有 一个 怀疑 但 那 曾是 一个 不同的 事情 .

我对此毫不怀疑，但那是另一回事。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
“ **She went over to the front window which looked down on the patio .**
“ 她 去 超过 到 这 正面 窗户 哪个 看起来 向下 在 这 露台 .

她走到朝下的前窗，窗外可以看到露台。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrk] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] .
Her sister seated herself by her work table and took up some sewing .
她 姐姐 坐着 她自己 经过 她 工作 桌子 和 采取 向上 一些 缝纫 .

她的妹妹在工作台前坐下，开始缝纫。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [pɔːˈlet] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
“ **There were some letters for Paulette , too , ” she remarked .**
“ 那里 是 一些 信件 为了 宝莱特 , 也 , ” 她 评论 .

“也有一些信是写给波莱特的,”她说道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈpæti] .
“ **And none for me ? ” inquired Patty .**
“ 和 没有任何 为了 我 ? ” 询问 帕蒂 .

“那我一个也没有吗?”帕蒂问道。

“ [nʌn] .
“ **None .**
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ˈhwaːnz] [ˈbʌdʒɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] . “
Juan's budget was the largest . ”
胡安的 预算 曾是 这 最大 . “

胡安的预算最大。

“ [wer] [ɪz] [ˈpɑːli] ? ”
“ **Where is Polly ? ”**
“ 在哪里 是 波莉 ? ”

“波莉在哪儿?”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
“ **I fancy she is attending to her correspondence .**
“ 我 想要 她 是 参加 到 她 一致 .

“我猜她是在处理信件。”

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['ʊʊvər][aɪ 'tiː] .

She seemed quite excited over it .
她 似乎 相当 兴奋的 超过 它 .

她似乎对此感到非常兴奋。

" [ˈpæti] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːrə'terə] .

" Patty looked out upon the carretera .
" 帕蒂 看起来 出去 之上 这 公路 .

帕蒂望着公路。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ]

The pigeons had taken shelter under the eaves ; the stones of the patio
这 鸽子 有 已采取 庇护所 在下面 这 檐 ； 这 石头 的 这 露台

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [wet] .

were quite wet .
是 相当 湿的 .

鸽子们躲在屋檐下避雨；庭院的石头很湿。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] , " [ʃiː, ʃɪ] [ri'mɑːkt] .

" It is raining , " she remarked .
" 它 是 下雨 , " 她 评论 .

“下雨了，”她说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] [ɑːn][ðər; ðər] - .

" I see the people going along on their madreños .
" 我 看 这 人们 去 沿着 在 他们的 - .

“我看到人们骑着他们的马德雷诺斯人。

[wʌt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

What funny things they are .
什么 有趣的 事物 他们 是 .

它们真是些有趣的东西。

[wʊd] [wʌn] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [hiːlz] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ?

Would one say they had two heels when one is under the ball of the foot ?
会 一 说 他们 有 二 高跟鞋 什么时候 一 是 在下面 这 球 的 这 脚 ?

如果一只脚跟在前脚掌下方，你会说自己有两个脚跟吗？

[ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [ˈwʊdnt] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm][ɪɡ'zæktli] .

Wooden shoes with high heels wouldn't describe them exactly .
木制的 鞋 和 高的 高跟鞋 不会 描述 他们 确切地 .

用“木屐配高跟鞋”来形容它们并不准确。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈsæ'boʊz] ,

They make a noise like sabots ,
他们 制作 一个 噪音 喜欢 鞋底 ,

它们发出像木屐一样的声音，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈreɪni] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

but they are better for rainy weather for they keep the feet more out of
但 他们 是 更好的 为了 下雨 天气 为了 他们 保持 这 脚 更多的 出去 的

[ðə; ði] [wet] .

the wet .
这 湿的 .

但它们更适合雨天，因为它们能更好地保持双脚干燥。

[ˈhaɪhoʊ] !

Heigho !
海戈 !

嘿！

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈræðər][ˈdɪzməl][wen][aɪˈtiː][reɪnz][ˈɪznt][aɪˈtiː]? ”
It is rather dismal when it rains , isn't it ? ”
它 是 相当 惨淡 什么时候 它 雨 , 不是 它 ? ”

下雨的时候真是挺糟糕的，不是吗？

“ [aɪ][kwaɪt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈreɪni][deɪ][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪ] , ” [riˈspɒndɪd][ˈdoʊnjə][məːrˈtiːnə] .
“ I quite enjoy a rainy day once in a while , ” responded Doña Martina .
“ 我 相当 享受 一个 下雨 天 一次 在 一个 尽管 , ” 回应 多娜 玛蒂娜 .
“我偶尔还挺喜欢下雨天的，”玛蒂娜夫人回答道。

“ [aɪˈtiː][ˈɡɪvz][wʌn][sʌtʃ][ə; eɪ][ɡʊd][tʃæns][tuː; tə][duː][lʌp][ɑːdz][ænd; ənd][ˈendz] .
“ It gives one such a good chance to do up odds and ends .
“ 它 给予 一 这样的 一个 好的 机会 到 做 向上 赔率 和 结束 .
“这给了人们一个很好的机会来处理一些零碎的事情。”

[wer][ɑːr; ər][juː; jə]
Where are you
在哪里 是 你

你在哪

[ˈɡoʊɪŋ]?
going ?
去 ?

去？

“ [fɔːr; fər][ˈpæti][krɒːst][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][dɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˈlðər][end] .
“ for Patty crossed the room and opened a door at the other end .
“ 为了 帕蒂 交叉 这 房间 和 打开 一个 门 在 这 其他 结尾 .
“帕蒂穿过房间，打开了另一头的门。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)l][tuː; tə][kəmˈper][ˈaʊər; ɑːr][seɪnts][wɪð; wɪθ][ðoʊz][toʊˈmɑːs][ɪz]
“ I am going to the chapel to compare our saints with those Tomás is
“ 我 是 去 到 这 教堂 到 比较 我们的 圣徒 和 那些 托马斯 是
[ˈrenəveɪtɪŋ] .
renovating .
翻新 .

“我要去小教堂，把我们教堂里的圣人和托马斯正在翻修的那些圣人比较一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][siː][ɪf][aɪ][kæn; kən][dɪˈskʌvər][ðer; ðər][aɪˈdentəti][baɪ][ə; eɪ][sɪməˈlærəti][lʌ; əv][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
I want to see if I can discover their identity by a similarity of expression .
我 想 到 看 如果 我 能 发现 他们的 身份 经过 一个 相似 的 表达 .

我想看看能否通过相似的表情来发现他们的身份。

“ [ʃiː; ʃi][pæst][aʊt][ænd; ənd][əˈbɔːŋ][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈklʌvəd][wei][wɪtʃ][led][tuː; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ,
“ She passed out and along the narrow covered way which led to the chapel ,
“ 她 通过了 出去 和 沿着 这 狭窄的 涵盖 方式 哪个 引领 到 这 教堂 ,
她昏了过去，沿着通往教堂的狭窄有顶走廊，

[ðen][daʊn][ə; eɪ][flaɪt][lʌ; əv][steps][ɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [tʃɪl][ˈlɪt(ə)l][pleɪs] .
then down a flight of steps into the silent , chill little place .
然后 向下 一个 航班 的 步骤 进入 这 沉默的 , 寒意 小的 地方 .
然后沿着一段台阶往下走，就到了这个安静、凉爽的小地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈrerli][juːst][naʊ][ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][rɪˈvent][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
It was rarely used now except in the event of a funeral ,
它 曾是 很少 用过的 现在 除了 在 这 事件 的 一个 葬礼 ,
现在除了葬礼等场合，很少再用到了。

[ɔːr] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [stoʊl] [ɪn][tuː; tə][dra:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brʴɔ:r] [ðə; ði][pælid]
or when one of the maids stole in to drop on her knees before the pallid
或者什么时候 一 的 这 女佣 偷窃 在 到 降低 在 她 膝盖 前 这 苍白
[ˈvɜ:rdʒɪn] [hu:] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈta:nɪft] [ˈraɪn] ,
Virgin who stood in her tarnished shrine ,
处女 WHO 站立 在 她 失去光泽 神社 ,
或者, 当其中一个侍女偷偷溜进去, 跪倒在站在破败神龛里的面色苍白的圣母像前时,

[ˈfeɪntli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsɑ:mbər][ˈspeɪsɪz] [brʴɔ:r] [hɜ:r; hər] .
faintly smiling into the empty somber spaces before her .
淡淡的 微笑 进入 这 空的 忧郁 空间 前 她 .

她对着眼前空旷阴沉的空间, 露出一丝淡淡的微笑。

[ˈpæti] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [i:t]
Patty stood for a moment , then walked slowly around looking at the figures each
帕蒂 站立 为了 一个 片刻 , 然后 步行 缓慢地 大约 寻找 在 这 数据 每个
[saɪd][ðə; ði][ˈɔ:ltaɹ] .
side the altar .
边 这 坛 .

帕蒂站了一会儿, 然后慢慢地绕着祭坛走了一圈, 看着祭坛两侧的人物。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][sæn] [roʊk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][wɪð; wɪθ]
That must be San Roque ; he could be recognized by the little dog with
那 必须 是 圣 罗克 ; 他 可以 是 认可 经过 这 小的 狗 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

那一定是圣罗克; 他身边的小狗可以认出他来;

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][,es ˈtiː] . [ˈæntəni] [nekst] .
and that was St . Anthony next .
和 那 曾是 英石 . 安东尼 下一个 .

接下来是圣安东尼教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][fɪː; jɪ][aɪˈdentɪfaɪd][,es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ænd][,es ˈtiː] . [dʒɑ:n] .
On the other side she identified St . Joseph and St . John .
在 这 其他 边 她 已识别 英石 . 约瑟夫 和 英石 . 约翰 .

另一边她认出了圣约瑟和圣约翰。

[ðen] [fɪː; jɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
Then she went back into the chapel and sat down .
然后 她 去 后退 进入 这 教堂 和 卫星 向下 .

然后她回到小教堂坐了下来。

[haʊ] [ˈmeni] [ded] [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [ˈestrədəs] [hæd; həd] [ˈwəːʃɪpt] [ˈhɪr] ,
How many dead and gone Estradas had worshiped here ,
如何 许多 死的 和 已消失 埃斯特拉达斯 有 崇拜 这里 ,

有多少已故的埃斯特拉达家族成员曾在此祭拜?

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈkjʊriəs] [,aɪ ˈtiː] [ˈsiːmd] [ðæt] [ˈfɔ:rənərz] [ˈʃʊd; ʃəd] [naʊ] [meɪk] [ðer; ðər][ˈhoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and how curious it seemed that foreigners should now make their home under the
和 如何 好奇的 它 似乎 那 外国人 应该 现在 制作 他们的 家 在下面 这
[ru:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhuː] [wʌnz] [held] [sweɪ] .
roof of those who once held sway .
屋顶 的 那些 WHO 一次 握住 摇摆 .

多么奇怪啊, 外国人现在竟然在曾经统治过他们的人的屋檐下安家落户。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [men][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [biədʒ]
She remembered the blackened portraits in the house , men with pointed beards
她 记得 这 变黑 肖像 在 这 房子 , 男人 和 尖 胡须
[ænd; ənd] [rʌf] ,
and ruffs ,
和 褶边 ,

她记得屋里那些被熏黑的画像，画像上的男人留着尖尖的胡须，戴着褶领。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kwɑːˈfjuəz] .
women with huge petticoats and strange coiffures .
女性 和 巨大的 衬裙 和 奇怪的 发型 .

穿着巨大衬裙、梳着奇特发型的女性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [speɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] [wen] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]
And to think that Spain was in its glory when America was yet a wilderness
和 到 思考 那 西班牙 曾是 在 它是 荣耀 什么时候 美国 曾是 然而 一个 荒野
,
!
,

想想看，当美洲还是一片荒野的时候，西班牙正值鼎盛时期。

[wen] [ðə; ði] [kənˈtʌki]
when the Kentucky
什么时候 这 肯塔基州

当肯塔基州

[ˈfɔːrɪsts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
forests were full of savages .
森林 是 满的 的 野蛮人 .

森林里到处都是野蛮人。

[naʊ] , — [oʊ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃɔːl] , [ðə; ði] [biːz]
Now , — oh the smiling garden , the little mother in the white shawl , the bees
现在 , — 哦 这 微笑 花园 , 这 小的 母亲 在 这 白色的 披肩 , 这 蜜蜂
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] !
among the blossoms !
之中 这 花朵 !

现在，——哦，微笑的花园，披着白色披肩的小妈妈，花丛中的蜜蜂！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] .
There was a sound in the house of a door closing .
那里 曾是 一个 声音 在 这 房子 的 一个 门 结束 .

屋里传来关门声。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [reɪn] [ˈpætəd] .
On the roof the rain pattered .
在 这 屋顶 这 雨 图案 .

雨水敲打着屋顶。

[əˈfaːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] .
Afar off a bell was ringing .
远方 离开 一个 钟 曾是 铃声 .

远处传来钟声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˈsædnɪd] [hɜːr; hər] .
The sounds saddened her .
这 声音 悲伤 她 .

这些声音让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] .
She sank on her knees , resting her head on her clasped hands .
她 沉没 在 她 膝盖 , 休息 她 头 在 她 紧握 双手 .

她跪倒在地，双手交握，头枕在胸前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ðer; ðər] , [nɑːt] [preɪŋ] .
For a long time she knelt there , not praying ,
为了 一个 长的 时间 她 跪下 那里 , 不是 祈祷 ,
她跪在那里很久, 却没有祈祷。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kjʊr] .
but filled with an uncertain longing for which there seemed no cure .
但 已填 和 一个 不确定 渴望 为了 哪个 那里 似乎 不 治愈 .
但心中却充满了一种无法治愈的迷茫和渴望。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .
Something had made her unhappy .
某物 有 制成 她 不开心 .
她有什么不开心的事。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][təʊ'mɑːs][ænd; ənd] [pɜː'diːtə] .
It was not altogether the affair of Tomás and Perdita .
它 曾是 不是 共 这 事务 的 托马斯 和 佩尔迪塔 .
这并非完全是托马斯和佩尔迪塔的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I suppose I am homesick and want my mother ,** ” **she said ,**
“ 我 认为 我 是 想家 和 想 我的 母亲 , ” 她 说 ,
“我想我是想家了, 想妈妈了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'roʊz] .
with a sad little smile as she arose .
和 一个 伤心 小的 微笑 作为 她 出现 .
她起身时脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

“ [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [pɜː'diːtə] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I am afraid Perdita will not come to - day ,**
“ 我 是 害怕的 佩尔迪塔 将要 不是 来 到 - 天 ,
“恐怕佩尔迪塔今天不会来了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer]
“ **she told herself as she passed along the corridor and back into the room where**
“ 她 讲述 她自己 作为 她 通过了 沿着 这 走廊 和 后退 进入 这 房间 在哪里
[təʊ'mɑːs][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪntɪŋ] .
Tomás was still painting .
托马斯 曾是 仍然 绘画 .
她一边想着, 一边沿着走廊回到托马斯还在作画的房间。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [naʊ] ['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] , [hɜːr; hər] [bluː] [roʊb] [br'dekt] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən][stɑːrz] ,
The Virgin , now gorgeously arrayed , her blue robe bedecked with golden stars ,
这 处女 , 现在 美极了 排列 , 她 蓝色的 长袍 装饰 和 金的 明星 ,
圣母玛利亚此刻身着华丽的服饰, 蓝色长袍上点缀着金色的星星。

[wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd][es'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] ['praːses] .
was set aside and St . Paul was undergoing a cleansing process .
曾是 放 旁边 和 英石 . 保罗 曾是 正在经历 一个 清洁 过程 .
圣保罗被安置在一旁, 接受净化仪式。

[ˈpæti] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Patty paused for a moment .
帕蒂 暂停 为了 一个 片刻 .
帕蒂停顿了一下。

“ [aɪ] [faʊnd] [es 'ti:] . ['æntəni] , [sæn] [roʊk] , [sæn][hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd][sæn][wɑ:n; hwa:n] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I found St . Anthony , San Roque , San Jose , and San Juan , ” she said ,**
“ 我 成立 英石 : 安东尼 , 圣 罗克 , 圣 何塞 , 和 圣 胡安 , ” 她 说 ,
“ 我找到了圣安东尼、圣罗克、圣何塞和圣胡安,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sei] [ðæt] [sæn][hoʊ'zeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tʃeɪndʒəb(ə)l]
“ **but I must say that San Jose must have had a very changeable**
“ 但 我 必须 说 那 圣 何塞 必须 有 有 一个 非常 多变
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;
“但我必须说, 圣何塞的面貌一定变化无常;

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . “
he doesn't look a bit like this one . ”
他 不 看 一个 少量 喜欢 这 一 : “
他跟这个人长得一点都不像。

“ [ˈpæti] , ” [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [kɔ:ld] , “ [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Patty , ” her sister called , “ I've something for you .**
“ 帕蒂 , ” 她 姐姐 称为 , “ 我已经 某物 为了 你 :
“帕蒂,”她姐姐喊道,“我给你带了点东西。”

[ˈəʊər; ɑ:r] [ʃɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈleɪnz] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
Our shopping from Llanes has just arrived .
我们的 购物 从 拉内斯 有 只是 到达的 :
我们从Llanes订购的商品刚刚到货。

[si:] [haʊ] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [flʌŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [mænˈtɪlə] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] .
See how you like this , ” and she flung a lace mantilla over the girl's head .
看 如何 你 喜欢 这 , ” 和 她 扔 一个 蕾丝 曼蒂拉 超过 这 女孩们 头 :
“看看你喜不喜欢这个,”说着, 她把一条蕾丝披肩披在了女孩的头上。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwa:ntɪd] , ” [dɪˈklerd] [ˈpæti] .
“ **Just what I wanted , ” declared Patty .**
“ 只是 什么 我 通缉 , ” 声明 帕蒂 :
“正是我想要的,”帕蒂说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **You are a dear thing to get it for me .**
“ 你 是 一个 亲爱的 事物 到 得到 它 为了 我 :
“你真是我的好人, 帮我买到了它。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 :
太感谢了。

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈspæniʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] .
I did want a real Spanish one , and this is a beauty .
我 做过 想 一个 真实的 西班牙语 一 , 和 这 是 一个 美丽 :
我一直想要一个正宗的西班牙产的, 而这个真是太漂亮了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈpɑ:li] .
I must go show it to Polly .
我 必须 去 展示 它 到 波莉 :
我得去给波莉看看。

“ [pɔ:ˈlet] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɾ] [ˈletəɾz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ʃɔ:l]

“ **Paulette had just finished her letters and was trying on a new shawl**

“ 宝莱特 有 只是 完成的 她 信件 和 曾是 尝试 在 一个 新的 披肩

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] .

she had bought .

她 有 买 .

波莱特刚刚写完信，正在试穿她新买的一条披肩。

“ [ʃoʊ] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ˈpæti] [keɪm] [ɪn] ;

“ **Show me how to wear it , ” she said as Patty came in ;**

“ 展示 我 如何 到 穿 它 , ” 她 说 作为 帕蒂 来了 在 ;

“给我示范一下怎么穿,”帕蒂进来时，她说;

“ [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiˈestə] .

“ **the way we did at the fiesta** .

“ 这 方式 我们 做过 在 这 节日 .

“就像我们在节日里做的那样。”

“ [ˈpæti] [dreɪpt] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjəɾ] .

“ **Patty draped it around the little figure** .

“ 帕蒂 垂坠的 它 大约 这 小的 数字 .

帕蒂把它披在了那个小人儿身上。

“ [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspæniʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [dɪˈspleɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [mænˈtɪlə] .

“ **I , too , have something Spanish , ” she said , displaying her mantilla** .

“ 我 , 也 , 有 某物 西班牙语 , ” 她 说 , 显示 她 曼蒂拉 .

“我也有西班牙的东西,”她说着，展示了她的曼蒂拉披肩。

“ [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] , ” [pɔ:ˈlet] [təʊld][hɜ:r; həɾ] .

“ **Ah , I have seen that before , ” Paulette told her** .

“ 啊 , 我 有 已见 那 前 , ” 宝莱特 讲述 她 .

“啊，我以前见过这种情况,”波莱特告诉她。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [səɾˈpraɪz] [ju:; jʊ] . ”

“ **I have some news for you , somesing which will surprise you** . ”

“ 我 有 一些 消息 为了 你 , 一些 哪个 将要 惊喜 你 . ”

“我有些消息要告诉你，这消息会让你大吃一惊。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈpæti] , [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

“ **Wait till I have laid this away , ” said Patty , darting from the room** .

“ 等待 直到 我 有 铺设 这 离开 , ” 说 帕蒂 , 飞镖 从 这 房间 .

“等我把这事处理完再说,”帕蒂说着，便冲出了房间。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbəɾ] , [leɪd][ðə; ði] [mænˈtɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] .

She ran into her own chamber , laid the mantilla on the table and returned .

她 跑 进入 她 自己的 房间 , 铺设 这 曼蒂拉 在 这 桌子 和 返回 .

她跑回自己的房间，把披肩放在桌子上，然后走了出来。

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪɾ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,

“ **I have such a habit of leaving my things in here , ” she explained** ,

“ 我 有 这样的 一个 习惯 的 离开 我的 事物 在 这里 , ” 她 解释 ,

“我有个习惯，总是把东西放在这里,”她解释说。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒɾ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:ɾbɪŋ] [ʃɒɾ; jəɾ] [ˈɔ:ɾdərlɪnəs]

“ **that I wanted to be sure this time I would not be disturbing your orderliness**

“ 那 我 通缉 到 是 当然 这 时间 我 会 不是 是 令人不安 你的 秩序

[baɪ][maɪ] [fəɾˈgetflnəs] .

by my forgetfulness .

经过 我的 健忘 .

“我想确保这次我的健忘不会打扰到你们的秩序。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['letəz] , [ˈpɑːli] ?
Did you have good letters , Polly ?
做过 你 有 好的 信件 , 波莉 ?

波莉，你的信写得好吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstər] ? "
Was there anything from the sisters ? "
曾是 那里 任何事物 从 这 姐妹 ? "

姐妹俩带了什么吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdiən] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['letər] .
" No , but from my guardian a most important letter .
" 不 , 但 从 我的 监护人 一个 最多 重要的 信 .
“不，但我监护人寄来一封非常重要的信。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][seɪ] , [ˈpæti] ,
What will you say , Patty ,
什么 将要 你 说 , 帕蒂 ,

帕蒂，你打算说什么？

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][em 'iː][æn; ən] ['eksələnt] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
when I tell you he wishes to make for me an excellent marriage to the
什么时候 我 告诉 你 他 愿望 到 制作 为了 我 一个 出色的 婚姻 到 这
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
son of a friend of his ? "
儿子 的 一个 朋友 的 他的 ? "

当我告诉你他想为我牵线搭桥，让我嫁给他朋友的儿子时，你会作何感想？

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [dɑːn] [fəˈliːp] ?
" Oh ! But what about Don Felipe ?
" 哦 ! 但 什么 关于 大学教师 费利佩 ?

“哦！那唐·费利佩呢？”

" ['pæti] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] .
" Patty asked after a moment's silence .
" 帕蒂 问 后 一个 瞬间 沉默 .

片刻沉默后，帕蒂问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə]
" I have come to the conclusion that he is not to
" 我 有 来 到 这 结论 那 他 是 不是 到
“我已经得出结论，他不应该.....”

[biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
be depended upon .
是 取决于 之上 .

值得信赖。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
You will recall that he has not been here for days . "
你 将要 记起 那 他 有 不是 到过 这里 为了 天 . "

您应该记得，他已经好几天没来了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] . "
" He was here yesterday . "
" 他 曾是 这里 昨天 . "

“他昨天来过这里。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɔ:l] , [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n]
“ You say it was but to make a short call , to bring somesing to Don
“ 你 说 它 曾是 但 到 制作 一个 短的 称呼 , 到 带来 一些 到 大学教师
[wɑ:n; hwɑ:n] . ”
Juan . “
胡安 . ”

“你说只是打个电话，给唐璜带点东西。”

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
“ He might have stayed longer if you had been here .
“ 他 可能 有 入住 更长 如果 你 有 到过 这里 .

“如果你当时在这里，他可能会待得更久。”

“ [pɔ:'let] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
“ Paulette gave a little shrug of her shoulders .
“ 宝莱特 给予 一个 小的 耸肩 的 她 肩膀 .

波莱特耸了耸肩。

“ [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] .
“ Might have stayed .
“ 可能 有 入住 .

“或许会留下来。”

[aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] [maɪt] [hævz] .
I want no might haves .
我 想 不 可能 拥有 .

我不想拥有任何可能。

[waɪ] [weɪst] [wʌnz] [taɪm] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [oʊld] [mæn] , [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [æt; ət] [ðæt] ,
Why waste one's time on an uncertain old man , a foreigner at that ,
为什么 浪费 一个人的 时间 在 一个 不确定 老的 男人 , 一个 外国人 在 那 ,
为什么要把时间浪费在一个不确定的老人身上，更何况他还是个外国人？

[wen] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['redi] ? ”
when here is a young man ready ? ”
什么时候 这里 是 一个 年轻的 男人 准备好 ? ”

这里什么时候才有合适的年轻人呢？

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
“ But have you seen him ?
“ 但 有 你 已见 他 ?

“但是你见过他吗？ ”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Can you tell whether you would like him ? ”
能 你 告诉 无论 你 会 喜欢 他 ? ”

你能确定自己是否会喜欢他吗？

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] .
“ My uncle describes him .
“ 我的 叔叔 描述 他 .

“我叔叔这样描述他。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I do not think I shall be disappointed .
我 做 不是 思考 我 将 是 失望的 .

我想我不会失望的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'piəriŋ] [su:n] ,
But , my dear , you see the importance of my appearing soon ,
但 , 我的 亲爱的 , 你 看 这 重要性 的 我的 出现 很快 ,
但是，亲爱的，你应该明白我尽快出现的重要性。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pwa:tjei][æt; ət][wʌns] . "
 so I must leave you to go to Poitiers at once . "
 所以 我 必须 离开 你 到 去 到 普瓦捷 在 一次 . "
 所以我必须离开你们，马上前往普瓦捷。"

" [aɪ][laɪk]['pwa:tjei] , " [sed] ['pæti] [,remə'nisntli] .
 " I like Poitiers , " said Patty reminiscently .
 " 我 喜欢 普瓦捷 , " 说 帕蒂 令人回味 .
 "我喜欢普瓦捷，"帕蒂回忆道。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [lʊk] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,
 " The people there look good and honest ,
 " 这 人们 那里 看 好的 和 诚实的 ,
 那里的人看起来都很善良诚实。

[soʊ][aɪ][hoʊp][jʊr; jər][pɑ:'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] .
 so I hope your parti will be as desirable as he ought .
 所以 我 希望 你的 派对 将要 是 作为 理想 作为 他 应该 .
 所以我希望你的党派能像他应有的那样受欢迎。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
 We shall be sorry to part from you .
 我们 将 是 对不起 到 部分 从 你 .
 我们将非常不舍与您分别。

[wen] [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] ? "
 When must you go ? "
 什么时候 必须 你 去 ? "
 你什么时候必须走？

" [ðɪs] [wi:k] .
 " This week .
 " 这 星期 .
 "本星期。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [mi:ts] [em 'i:][æt; ət] [bɔ:'rdoʊ] , [frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['pwa:tjei] [wer] [hi:; hi]
 My uncle meets me at Bordeaux , from thence we go to Poitiers where he
 我的 叔叔 满足 我 在 波尔多 , 从 因此 我们 去 到 普瓦捷 在哪里 他
 [laɪvz; livz] .
 lives .
 生活 .
 我叔叔在波尔多与我会合，然后我们一起去他居住的普瓦捷。

" [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [pɔ:'lets] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [nu:] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
 " This affair of Paulette's was such a new matter of interest ,
 " 这 事务 的 宝莱特的 曾是 这样的 一个 新的 事情 的 兴趣 ,
 "波莱特的这件事当时引起了人们的极大兴趣。"

[ðæt][ðə; ði] [tu:] [sæt] [tə'geðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɪl] [pɜ:'di:tə] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
 that the two sat together discussing it till Perdita was announced .
 那 这 二 卫星 一起 讨论 它 直到 佩尔迪塔 曾是 宣布 .
 两人坐在一起讨论此事，直到佩尔迪塔被宣布出场。

" [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [ə'ni:tə] , " ['pæti] ['ɔ:rdərd] .
 " Take her to my room , Anita , " Patty ordered .
 " 拿 她 到 我的 房间 , 安妮塔 , " 帕蒂 订购 .
 "安妮塔，带她去我房间，"帕蒂命令道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] .
 " I will be there directly .
 " 我 将要 是 那里 直接地 .
 "我会直接到那里。"

[aɪˈtiː][ɪz][tuː][wɛt][tuː; tə][sɪt][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmə] - [haʊs] , [tel][pɜːˈdiːtə] .
It is too wet to sit out in the summer - house , tell Perdita .
它 是 也 湿的 到 坐 出去 在 这 夏天 - 房子 , 告诉 佩尔迪塔 :
告诉佩尔迪塔, 外面太潮湿了, 不能坐在避暑小屋里。

"[əˈniːtə][əuˈbeɪd][ænd; ənd][ˈpæti][faʊnd][pɜːˈdiːtə][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][wen][ʃiː; ʃɪ][went][ɪn] .
Anita obeyed and Patty found Perdita standing by the window when she went in .
" 安妮塔 服从 和 帕蒂 成立 佩尔迪塔 常设 经过 这 窗户 什么时候 她 去 在 :
“安妮塔照做了, 帕蒂进去后发现佩尔迪塔站在窗边。”

[pɔːˈlets][əˈferz][wɜːr; wər][mɔːr][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈles(ə)n][ðæt][deɪ] ,
Paulette's affairs were more absorbing than the French lesson that day ,
宝莱特的 事务 是 更多的 吸收 比 这 法语 课 那 天 ,
那天, 波莱特的那些事比法语课更吸引人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kənˈfɛst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kʌt][ʃɔːrt] .
and it must be confessed it was cut short .
和 它 必须 是 坦白 它 曾是 切 短的 :
但必须承认, 它被缩短了。

[ðə; ði][ˈiəriŋz] , [tuː] , [wɜːr; wər][fərˈɡɑːtn][ænd; ənd][wen][ˈpæti][dɪd][rɪˈmembər][ðem; ðəm][ðeɪ]
The earrings , too , were forgotten and when Patty did remember them they
这 耳环 , 也 , 是 被遗忘的 和 什么时候 帕蒂 做过 记住 他们 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
were not to be found .
是 不是 到 是 成立 :
耳环也被遗忘了, 等帕蒂想起来的时候, 却发现耳环不见了。

[ʃiː; ʃɪ][kɔːld][ðə; ði][meɪd] , “[əˈniːtə] ,
She called the maid , “ Anita ,
她 称为 这 女佣 , “ 安妮塔 ,
她叫女佣“安妮塔”,
[dɪd][juː; jʊ][siː][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːr][ʌv; əv][ˈiəriŋz][wen][juː; jʊ][meɪd][ʌp][maɪ][ruːm] ?
did you see anything of a pair of earrings when you made up my room ?
做过 你 看 任何事物 的 一个 一对 的 耳环 什么时候 你 制成 向上 我的 房间 ?
你打扫我房间的时候有没有看到耳环?

"[ʃiː; ʃɪ][æskt] .
she asked .
" 她 问 :

她问道。

"[noʊ] , [seɪnjəˈriːtə] . "
No , señorita . "
" 不 , 小姐 : "

“不, 小姐。”

"[aɪ][leɪd][ðem; ðəm][dʒʌst][hɪr] , "[ʃiː; ʃɪ][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] .
I laid them just here , she indicated a corner of the table .
" 我 铺设 他们 只是 这里 , " 她 表明的 一个 角落 的 这 桌子 :
“我就把它们放在这里, ”她指着桌子的一角说道。

"[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] .
We must find them .
" 我们 必须 寻找 他们 :

我们必须找到他们。

"[ə; eɪ][sɜːrtʃ][wʌz; wəz][meɪd] , [bʌt; bət][noʊ][ˈiəriŋz][wɜːr; wər][dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə][əˈniːtəz][dɪˈstres] .
A search was made , but no earrings were discovered , to Anita's distress .
" 一个 搜索 曾是 制成 , 但 不 耳环 是 发现 , 到 安妮塔的 痛苦 :
“经过一番搜寻, 但没有找到耳环, 这让安妮塔非常沮丧。”

“ [hu:] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['pæti] .

“ **Who else has been in the room ?** ” **inquired Patty** .
“ WHO 别的 有 到过 在 这 房间 ? ” 询问 帕蒂 .

“还有谁进过这个房间？”帕蒂问道。

“ ['oʊnli] [pə'di:tə] , [seɪnjə'ri:tə] . ”

“ **Only Perdita , señorita** . ”
“ 仅有的 佩尔迪塔 , 小姐 . ”

“只有佩迪塔，小姐。”

“ [pə'di:tə] ?

“ **Perdita ?** ”
“ 佩尔迪塔 ? ”

“佩尔迪塔？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh , yes , I remember .
哦 , 是的 , 我 记住 .

哦，是的，我记得。

[ˈveri] [wel] , [wi:: wi][jæl; jəl] [si:] .

Very well , we shall see .
非常 出色地 , 我们 将 看 .

好吧，我们拭目以待。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ə'ni:tə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt][ðəm; ðəm] ['sʌmwer] [els] , ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps I am mistaken , Anita , and have put them somewhere else , after all .
也许 我 是 错误 , 安妮塔 , 和 有 放 他们 某处 别的 , 后 全部 .

或许我弄错了，安妮塔，也许我把它们放在了别的地方。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] .

“ **But all searching was of no avail and Patty was sorely troubled** . ”
“ 但 全部 搜索 曾是 的 不 可用 和 帕蒂 曾是 非常 麻烦 . ”

“但所有的搜寻都毫无结果，帕蒂非常苦恼。”

[tu:: tə] [sə'spekt] [pə'di:tə] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [tu:: tə] [sə'spekt] [ə'ni:tə][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] .

To suspect Perdita was impossible ; to suspect Anita was almost as bad .
到 怀疑 佩尔迪塔 曾是 不可能的 ; 到 怀疑 安妮塔 曾是 几乎 作为 坏的 .

怀疑佩尔迪塔是不可能的；怀疑安妮塔也几乎同样糟糕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [pɔ:'lets] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]

But in the flurry of Paulette's departure the incident was forgotten and it

[wʌz; wəz] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

was days before the question came up again .
曾是 天 前 这 问题 来了 向上 再次 .

但在波莱特匆匆离开之际，这件事被遗忘了，过了好几天才再次有人提起这件事。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl]

THE LONELY HILL
这 孤独 爬坡道

孤独的山

[wɪð; wɪθ] [pɔ:ˈlet] [ɡɔ:n] , [dɑ:n] [fəˈli:p] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈkɔ:lər] , [ænd; ənd][təʊˈmɑ:s] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn]
With Paulette gone , Don Felipe only a casual caller , and Tomás engrossed in
和 宝莱特 已消失 , 大学教师 费利佩 仅有的 一个 随意的 呼叫者 , 和 托马斯 全神贯注 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [əˈfer] ,
his own love affair ,
他的 自己的 爱 事务 ,

宝莱特离开后, 唐·费利佩只是偶尔来访, 而托马斯则沉浸在自己的恋情中。

[ˈpæti] [felt] [ˈloʊnliər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈli:vð] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Patty felt lonelier than she had believed she could .
帕蒂 毛毡 更孤独 比 她 有 相信 她 可以 .

帕蒂感到比她想象中还要孤独。

[ˈdoʊnjə][mɑ:ˈrti:nə][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
Doña Martina was often busy and just now a little anxious about her
多娜 玛蒂娜 曾是 经常 忙碌的 和 只是 现在 一个 小的 焦虑的 关于 她
[ˈhʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði][mɑ:rk][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði]
husband who had rather overstepped the mark in working too constantly on the
丈夫 WHO 有 相当 越界 这 标记 在 在 职的 也 不断地 在 这
[bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər] [prɪnt] ,
book he was preparing for print ,
书 他 曾是 准备 为了 打印 ,

玛蒂娜夫人经常很忙, 现在她有点担心她的丈夫, 因为他为了准备出版那本书而工作得太投入了。

[ˈðerfɔ:r] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
therefore Patty was left a great deal to herself .
所以 帕蒂 曾是 左边 一个 伟大的 交易 到 她自己 .

因此, 帕蒂有很多独处的时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [lʌ; əv] [pəˈdi:tə] .
For the past two or three days she had seen nothing of Perdita .
为了 这 过去的 二 或者 三 天 她 有 已见 没有什么 的 佩尔迪塔 .

过去两三天里, 她都没见到佩尔迪塔。

[təʊˈmɑ:s][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [æz; əz] [wel] , [ˈhæviŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ɔ:ˈvjedɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][fɔ:r; fər]
Tomás was absent , as well , having gone to Oviedo on a business trip for
托马斯 曾是 缺席的 , 作为 出色地 , 拥有 已消失 到 奥维耶多 在 一个 商业 旅行 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

托马斯也没有到场, 他去奥维耶多为他哥哥出差了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə] [lɔ:n] [raɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ŋki] - [kɑ:rt][æz; əz][hɜ:r; hər] [best]
and the girl resorted to long rides in the little donkey - cart as her best
和 这 女孩 复原 到 长的 骑行 在 这 小的 驴 - 大车 作为 她 最好的
[mi:nz] [lʌ; əv] [əˈmju:zmənt] .
means of amusement .
方法 的 娱乐 .

于是, 女孩便以乘坐小驴车长途旅行作为她最好的娱乐方式。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] ,
One afternoon she started forth ,
— 下午 她 开始 前进 ,

一天下午, 她出发了,

[hɜ:r; hər][maɪnd][set][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [lʌ; əv]
her mind set upon a certain point from which there was a fine view of
她 头脑 放 之上 一个 肯定 观点 从 哪个 那里 曾是 一个 美好的 看法 的
[si:] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] .
sea and mountains .
海 和 山脉 .

她心中已选定一个可以欣赏到壮丽海景和山景的地方。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pɔːˈlet] ,
That morning had brought a letter from Paulette ,
那 早晨 有 带来 一个 信 从 宝莱特 ,
那天早上收到了波莱特的来信,

[ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈpɪsl] [wɪt] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ˈpæti] .
a complacent sort of epistle which had somehow irritated Patty .
一个 自满 种类 的 书信 哪个 有 不知何故 受刺激 帕蒂 .
一封自鸣得意的信, 不知为何惹恼了帕蒂。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[dəˈlɑːmbr] [hæd; həd] [met] [məʊns] .
Delambre had met Mons .
德朗布雷 有 遇见 蒙斯 .
德朗布尔曾见过蒙斯。

[ˈeɪdɔlf] [ˈbʊsən] .
Adolph Busson .
阿道夫 布松 .
阿道夫·布松。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [pliːzd] .
They were mutually pleased .
他们 是 相互 高兴 .
他们彼此都很满意。

[ðə; ði][bɪˈtrʊð(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
The betrothal had taken place and the marriage would be a little later .
这 订婚 有 已采取 地方 和 这 婚姻 会 是 一个 小的 之后 .
订婚已经举行, 婚礼稍后举行。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] , [ˈpæti] , [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt]
She hoped her dear friend , Patty , would be present
她 希望 她 亲爱的 朋友 , 帕蒂 , 会 是 展示
她希望她亲爱的朋友帕蒂能来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ənˈles] [suːˈpɪriər] [ətˈrækʃnz] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [speɪn] .
at the wedding , unless superior attractions detained her in Spain .
在 这 婚礼 , 除非 优越的 景点 被拘留 她 在 西班牙 .
除非有更吸引她的地方让她留在西班牙, 否则她不会参加婚礼。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][hɜːrz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,
She wished so good an arrangement as hers might be made for her friend ,
她 希望 所以 好的 一个 安排 作为 她的 可能 是 制成 为了 她 朋友 ,
她希望她的朋友也能得到像她一样好的安排。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [fræns] [ðæt] [ðɪːz] [ˈmætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɔːpərli] [ˈmæɪɪdʒd] .
yet it was only in France that these matters could be properly managed .
然而 它 曾是 仅有的 在 法国 那 这些 事情 可以 是 适当地 管理 .
然而, 只有在法国, 这些问题才能得到妥善处理。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [əˈmerɪkən] [ˈmeθədʒ] [wʊd] [nɔːt] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpætiːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld]
She hoped American methods would not lead to her Patty's remaining an old
她 希望 美国人 方法 会 不是 带领 到 她 帕蒂的 其余的 一个 老的
[meɪd] ;
maid ;
女佣 ;
她希望美国的方法不会导致她的帕蒂终身未嫁;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
that would be so unfortunate .
那 会 是 所以 不幸 :

那真是太不幸了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][slai][toʊ'mɑːs] ?
How was the sly Tomás ?
如何 曾是 这 狡猾 托马斯 ?

狡猾的托马斯怎么样？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ə'tentɪv]
and what of that other one , the Englishman , who had seemed so attentive
和 什么 的 那 其他 一 , 这 英国人 , WHO 有 似乎 所以 细心
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ?
for the moment ?
为了 这 片刻 ?

那么，刚才那位看起来非常专注的英国人呢？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['æntɪkwɜːtɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['pæti] .
As for the old don , he was far too antiquated even for Patty .
作为 为了 这 老的 大学教师 , 他 曾是 远的 也 过时的 甚至 为了 帕蒂 :

至于那位老教父，即使对帕蒂来说，他也太老旧了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['pæti] - [miːnz] , ” ['medɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **I'd like to know what the ' even for Patty ' means , ” meditated the girl ,**
“ ID 喜欢 到 知道 什么 这 - 甚至 为了 帕蒂 - 方法 , ” 冥想 这 女孩 ,
“我想知道‘为帕蒂举办的活动’是什么意思,”女孩沉思道。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] .
her thoughts on the letter as she took her place in the little cart .
她 想法 在 这 信 作为 她 采取 她 地方 在 这 小的 大车 :

她一边在小推车里找位置坐下，一边思考着信的内容。

[fɪː; fɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [pɔː'let] [hæd; həd] [ə'haʊnst] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
She remembered the day when Paulette had announced this possible arrangement
她 记得 这 天 什么时候 宝莱特 有 宣布 这 可能的 安排
[ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['iəriŋz] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ]
of affairs and the train of thought carried her to the earrings which she
的 事务 和 这 火车 的 想法 携带 她 到 这 耳环 哪个 她
[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] .
had not remembered .
有 不是 记得 :

她想起了波莱特宣布这种可能安排的那天，思绪飘到了她已经忘记的那副耳环上。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ?
Where had they gone ?
在哪里 有 他们 已消失 ?

他们去了哪里？

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [pɜː'diːtə] , [bʌt; bət][pər'hæps][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
She could accuse Perdita , but perhaps she had seen them that day and
她 可以 控 佩尔迪塔 , 但 也许 她 有 已见 他们 那 天 和
[kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,
could tell her ,
可以 告诉 她 ,

她可以指责佩尔迪塔，但也许她那天见过他们，可以告诉她。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [wer] ['pæti] [bi'liːvd] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pʊt][ðem; ðəm] .
if they were really where Patty believed she had put them .
如果 他们 是 真的 在哪里 帕蒂 相信 她 有 放 他们 :

如果它们真的像帕蒂认为的那样放在那里的话。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
Perhaps , after all ,

也许 , 后 全部 ,

或许, 归根结底,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [pɜː'di:tə] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:; wər] [rɔ:ŋ]
it would be better to hunt up Perdita and see if anything were wrong

它 会 是 更好的 到 打猎 向上 佩尔迪塔 和 看 如果 任何事物 是 错误的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

with her since she had not been to the house for several days .

和 她 自从 她 有 不是 到过 到 这 房子 为了 一些 天 .

最好找到佩尔迪塔, 看看她是不是出了什么事, 因为她已经好几天没回家了。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] .

She might be ill , or her grandmother .

她 可能 是 患病的 , 或者 她 祖母 .

她可能生病了, 或者她的祖母可能生病了。

['gwi:douz] [hed] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] ,
Guido's head was therefore turned in the direction of the little farm ,

吉多的 头 曾是 所以 转向 在 这 方向 的 这 小的 农场 ,

于是, 圭多的头转向了那座小农场的方向。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [loo] [waɪt] [haʊs] ['pæti] ['hɔ:ltrɪd] .

and before the low white house Patty halted .

和 前 这 低的 白色的 房子 帕蒂 停止 .

在低矮的白色房子前, 帕蒂停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] ['pɪkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
There was no sign of life except from the chickens picking around , and

那里 曾是 不 符号 的 生活 除了 从 这 鸡 挑选 大约 , 和

[tu:; tə][ðə; ðɪ]

to the

到 这

除了鸡群在周围觅食外, 没有任何其他生命迹象。

['gɜ:lz] [nɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

girl's knock there was no reply .

女孩们 敲 那里 曾是 不 回复 .

女孩敲门, 无人应答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ][kɑ:rt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ]
There was then nothing to do but to turn the cart around again and go

那里 曾是 然后 没有什么 到 做 但 到 转动 这 大车 大约 再次 和 去

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .

in the direction she had first decided upon .

在 这 方向 她 有 第一的 决定 之上 .

她别无选择, 只能调转马车方向, 朝着她最初决定的方向前进。

[ðɪs] [led] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [si:] , [ðoo] [nɔ:t] [ə'ɔ:n] [ðə; ðɪ][roʊd][ʃi:; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,
This led toward the sea , though not along the road she generally used ,

这 引领 朝向 这 海 , 尽管 不是 沿着 这 路 她 一般来说 用过的 ,

这条路通往海边, 但并非她通常走的那条路。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] .
but rather one further from the village with the mountains on the left .

但 相当 一 更远 从 这 村庄 和 这 山脉 在 这 左边 .

但实际上是离村庄更远的那座, 左边是群山。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

It was a tortuous way and a rough one .

它 曾是 一个 曲折 方式 和 一个 粗糙的 一 .

这是一条曲折坎坷的道路。

[soʊ] [sti:p] [æt; ət][ləst][dɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ˈpæti][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][traɪ]
So steep at last did it become that Patty decided to leave the cart and try
所以 陡 在 最后的 做过 它 变得 那 帕蒂 决定 到 离开 这 大车 和 尝试
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ɑ:n] [fʊt] .
the rest of the ascent on foot .
这 休息 的 这 上升 在 脚 .

最后坡度陡得令人难以忍受，帕蒂决定弃车步行完成剩下的上坡路。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rt] , [ˈ^aɪdəj] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ][goʊ] , [tu:] ,
“ **If it were not for the cart , Guido , ” she said , “ I would let you go , too ,**
” 如果 它 是 不是 为了 这 大车 , 圭多 , ” 她 说 , ” 我 会 让 你 去 , 也 ,
“如果不是因为这辆马车，圭多，”她说，“我也会放你走的。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [wei] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
for you can climb these hills and pick your way better than I . You are
为了 你 能 爬 这些 丘陵 和 挑选 你的 方式 更好的 比 我 . 你 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][ˈbɜ:roʊ] ,
a good little burro ,
一个 好的 小的 驴子 ,

因为你比我更能爬上这些山，更能找到路。你是一头很棒的小驴。

[ˈ^aɪdəj] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
Guido , and I have not been disappointed in you .
圭多 , 和 我 有 不是 到过 失望的 在 你 .

Guido，我没有对你失望。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [prə'fes] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
you are much less disappointing than some human beings who profess a great
你 是 很多 较少的 令人失望 比 一些 人类 生物 WHO 宣称 一个 伟大的
[di:l] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]
deal and then — I wonder if he thought that by the gift of you he was
交易 和 然后 — 我 想知道 如果 他 想法 那 经过 这 礼物 的 你 他 曾是
[ˈsɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] — [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]
simply making a graceful return for hospitality — not that you can be called
简单地 制作 一个 优美 返回 为了 热情好客 — 不是 那 你 能 是 称为
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

你比某些人要好得多，这些人夸夸其谈，然后——我怀疑他是不是以为把你作为礼物只是对款待的一种体面回报——当然，你根本算不上体面。

[ˈ^aɪdəj] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] ,
Guido ; far from it — At all events I'd like to know if it were that ,
圭多 ; 远的 从 它 — 在 全部 活动 ID 喜欢 到 知道 如果 它 是 那 ,
圭多；远非如此——无论如何，我想知道是否真是如此，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
or if he did it merely because he felt sorry for you ,
或者如果 他 做过 它 仅仅 因为 他 毛毡 对不起 为了 你 ,
或者他这样做仅仅是因为他同情你，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] .
or whether it were another reason .
或者 无论 它 是 其他 原因 .

或者另有其他原因。

[oʊ] , [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['wʌndərɪŋ] .
Oh , me , there is no use wondering .
哦 , 我 , 那里 是 不 使用 好奇 .

哦，我啊，想也没用了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʊənli] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
This is a very lonely hill and I don't know why I came to it ,
这 是 一个 非常 孤独 爬坡道 和 我 不 知道 为什么 我 来了 到 它 ,
这是一座非常偏僻的山丘，我也不知道自己为什么会来到这里。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [hʌɡɪŋ] [maɪ] ['lʊənlinəs] [ði:z] [deɪz] .
except that I am rather hugging my loneliness these days .
除了 那 我 是 相当 拥抱 我的 孤独 这些 天 .

只是最近我更享受这种孤独感。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd]['ti:nə] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ][maɪ'self]
I suppose Juan and Tina would be horrified to know I came here by myself
我 认为 胡安 和 蒂娜 会 是 惊恐万分 到 知道 我 来了 这里 经过 我
,
,
,

我想胡安和蒂娜如果知道我独自一人来到这里，一定会非常震惊。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
and I must confess , it was rather a venturesome thing to do .
和 我 必须 承认 , 它 曾是 相当 一个 冒险 事物 到 做 .

我必须承认，这确实是一件相当冒险的事情。

['^aɪdəj] , [aɪ] [wɪl] [taɪ][ju:; jʊ][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Guido , I will tie you so you can get at the grass and things ,
圭多 , 我 将要 领带 你 所以 你 能 得到 在 这 草 和 事物 ,

Guido，我会把你绑起来，这样你就可以去吃草什么的了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑ:n] .
for now that I have come this far I may as well go on .
为了 现在 那 我 有 来 这 远的 我 可能 作为 出色地 去 在 .

既然已经走到这一步了，那就继续下去吧。

" [ʃi:; ji] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] [bi:st] ['seɪfli] ['teðəd] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ðɪ] [sti:p] [pæθ] .
" **She left the little gray beast safely tethered and started off up the steep path .**
" 她 左边 这 小的 灰色的 兽 安全 系绳 和 开始 离开 向上 这 陡 小路 .

她把那只灰色的小动物安全地拴好，然后开始沿着陡峭的小路向上走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ju:st] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lməʊst][ɪɔ:st] [ɪt'self] [ɪn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [breɪks]
It was seldom used and at times almost lost itself in thickets of brakes
它 曾是 很少 用过的 和 在 时代 几乎 丢失的 本身 在 灌木丛 的 刹车

[ænd; ənd]['braɪər] .
and briars .
和 荆棘 .

它很少被使用，有时几乎迷失在茂密的灌木丛和荆棘丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:l] [tu:; tə] [klaɪm] [ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
There was a low stone wall to climb then at last the height was reached ,
那里 曾是 一个 低的 石头 墙 到 爬 然后 在 最后的 这 高度 曾是 达到 ,

先要爬上一堵矮石墙，最后才到达高度。

[ænd; ənd] ['pæti] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and Patty , panting a little , looked around her .
和 帕蒂 , 喘息 一个 小的 , 看起来 大约 她 .

帕蒂微微喘着气，环顾四周。

[ə; eɪ] [blu:] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [si:] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
A blue crescent of sea lay in front of her ;
一个 蓝色的 新月 的 海 躺 在 正面 的 她 ；
她面前是一弯蓝色的新月形大海；

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
behind her the circle of the horizon was completed by the mountains .
在后面 她 这 圆圈 的 这 地平线 曾是 完全的 经过 这 山脉 .
在她身后，群山构成了地平线的完整圆圈。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vju:] ！
What a view !
” 什么 一个 看法 ！
“多么美丽的景色啊！ ”

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] .
the girl exclaimed .
” 这 女孩 惊呼 .
“女孩惊喊道。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [klaɪm] .
It was worth the climb .
” 它 曾是 值得 这 爬 .
“攀登是值得的。”

“ [hɜ:r; hər] [aɪ] [rəʊvd] ['oʊvər] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] , ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['fɔ:miŋ] [smɔ:l] ['pweɪbloʊz] ,
Her eye roved over distant objects , clusters of houses forming small pueblos ,
” 她 眼睛 漫游 超过 遥远 对象 , 集群 的 房屋 成型 小的 普韦布洛人 ,
她的目光扫过远处的景物，那里聚集着一簇簇房屋，构成了一个个小小的村落。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gru:ps] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['nɪrər] ['haʊzɪz] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
half a dozen groups or more , nearer houses isolated from the rest ,
一半 一个 打 团体 或者 更多的 , 更近 房屋 孤立 从 这 休息 ,
六七个小组，其中一些房屋与其他房屋隔离开来。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [b'ræmblɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
and nearer still the masses of grass and brambles with here and there
和 更近 仍然 这 群众 的 草 和 荆棘 和 这里 和 那里

[ə; eɪ] ['blɔ:səm] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] .
a blossom dotting the green .
一个 开花 点缀 这 绿色的 .
更近处是茂密的草丛和荆棘，绿茵间点缀着零星的花朵。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,
Suddenly her eye lighted on a figure lying face down in the high grass ,
突然 她 眼睛 照明 在 一个 数字 说谎 脸 向下 在 这 高的 草 ,
突然，她的目光落在了高高的草丛里一个脸朝下躺着的人影上。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['pez(ə)nt] [dres] .
a girl in peasant dress .
一个 女孩 在 农民 裙子 .
一个穿着农家服饰的女孩。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'sli:p] ?
Was she asleep ?
曾是 她 睡着了 ?
她睡着了吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪr] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [haʊs] [ɔ:r] [roʊd] ?
and what was she doing here so far from house or road ?
和 什么 曾是 她 正在做 这里 所以 远的 从 房子 或者 路 ?
她为什么会在这里？ 离家和路这么远？

[pər'hæps][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr][hɜːrt] .
Perhaps she was ill or hurt .
也许 她 曾是 患病的或者 伤害 。

或许她生病了，或许她受伤了。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈnɪrər] [ˈpæti] [stɔːpt] [æz; əz][fɪː, ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
Moving nearer Patty stopped as she noticed a slight movement of the figure .
移动 更近 帕蒂 停止 作为 她 注意到 一个 轻微 移动 的 这 数字 。

帕蒂走近后，注意到那人影微微动了一下，便停了下来。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ˈpæti] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːrl]
The crackling of the bushes as Patty made her way through caused the girl
这 噼啪作响 的 这 灌木丛 作为 帕蒂 制成 她 方式 通过 导致 这 女孩
[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ,
to raise her head ,
到 增加 她 头 。

帕蒂穿过灌木丛时，灌木丛发出沙沙声，这让女孩抬起了头。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd][wet] - [aɪd] .
showing a face tear - stained and wet - eyed .
显示 一个 脸 撕 - 染色 和 湿的 - 眼睛 。

照片中，他满脸泪痕，双眼湿润。

“ [pɜːˈdiːtə] ！ ” [kraɪd] [ˈpæti] .
“ **Perdita ！** ” **cried Patty** .
“ 佩尔迪塔 ！ ” 哭 帕蒂 。

“佩尔迪塔！”帕蒂喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ?
“ **It is you ?**
“ 它 是 你 ？

“是你吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ？ ”

什么事？ ”

“ [oʊ] , [seɪnjəˈriːtə] , ” [pɜːˈdiːtə] [sæt][ʌp] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] . ”
“ **Oh , señorita ,** ” **Perdita sat up ,** “ **I have a sad heart .** ”
“ 哦 ， 小姐 ， ” 佩尔迪塔 卫星 向上 ， “ 我 有 一个 伤心 心 ” 。
“哦，小姐，”佩尔迪塔坐了起来，“我心情很不好。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ **And why ?**
“ 和 为什么 ？

为什么？

“ [ˈpæti] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [pɜːdɪtəs]
“ **Patty made a place by Perdita's**
“ 帕蒂 制成 一个 地方 经过 佩尔迪塔的

帕蒂在佩尔迪塔家旁边占了个位置

[saɪd] .
side .
边 。

边。

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Tell me all about it** .
“ 告诉 我 全部 关于 它 。

“跟我说说所有细节。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgri:vɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][tuʊ'mɑ:s][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'veɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You are not grieving because Tomás has gone away , are you ?
你 是 不是 悲伤 因为 托马斯 有 已消失 离开 , 是 你 ?

你不是因为托马斯的离去而悲伤吧？

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] .
He will be back in a few days .
他 将要 是 后退 在 一个 很少 天 .

他过几天就会回来。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ? "
Did you think he was going to stay ? "
做过 你 思考 他 曾是 去 到 停留 ? "

你觉得他会留下来吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [seɪnjə'ri:tə] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
" **Oh , no , señorita , it is not that .**
" 哦 , 不 , 小姐 , 它 是 不是 那 .

“哦，不，小姐，不是那样的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] [steɪ] . "
It is I who am going away to stay . "
它 是 我 WHO 是 去 离开 到 停留 . "

我要离开，而且会一直待在那里。

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？”

[waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
Why , where are you going ? "
为什么 , 在哪里 是 你 去 ? "

你怎么？你要去哪儿？

" [ɪntu:;][ə; ei][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [seɪnjə'ri:tə] . "
" **Into a convent , señorita . "**
" 进入 一个 修道院 , 小姐 . "

“去修道院吧，小姐。”

" [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] ?
" **Not to stay ?**
" 不是 到 停留 ?

“不留下来吗？”

" [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
" **Patty was aghast .**
" 帕蒂 曾是 惊愕 .

帕蒂惊呆了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; ei][ˈtrædzədi][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [br'haɪnd]
It seemed a tragedy to her to shut up this young creature behind
它 似乎 一个 悲剧 到 她 到 关闭 向上 这 年轻的 生物 在后面
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [wɔ:lz] .
convent walls .
修道院 墙壁 .

在她看来，将这个年轻的生命囚禁在修道院的高墙之内，简直是一场悲剧。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; ei] [nʌn] ? "
" **You are not going to become a nun ? "**
" 你 是 不是 去 到 变得 一个 尼姑 ? "

“你不会真的要出家当修女吧？”

“ [noʊ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [fərˈevər] . ”
“ **No** , **señorita** , **but I am to be gone two years and it seems forever** . ”
“ 不 , 小姐 , 但 我 是 到 是 已消失 二 年 和 它 似乎 永远 . ”
“ 不, 小姐, 但我要离开两年, 感觉就像过了很久很久。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [pæs] . ”
“ **Oh** , **but it will soon pass** . ”
“ 哦 , 但 它 将要 很快 经过 . ”

“哦, 但这很快就会过去。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm]
I was two years in a convent and as I look back it does not seem
我 曾是 二 年 在 一个 修道院 和 作为 我 看 后退 它 做 不是 似乎
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

我在修道院待了两年, 现在回想起来, 感觉时间过得并不长。

[bʌt; bət] , [pɜːˈdi:tə] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
But , Perdita , why are you going ?
但 , 佩尔迪塔 , 为什么 是 你 去 ?

佩尔迪塔, 你为什么要走?

[ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈgrænməðər] [huː] [sendz] [juː; jʊ] ? ”
Is it your grandmother who sends you ? ”
是 它 你的 祖母 WHO 发送 你 ? ”

是你奶奶派你来的吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈgrænməðər] [huː] [təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
“ **It was my grandmother who told me I was to go** . ”
“ 它 曾是 我的 祖母 WHO 讲述 我 我 曾是 到 去 . ”

“是我的祖母告诉我, 我要去那里。”

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ɡet][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
I am to go to get an education , to become more of a lady . ”
我 是 到 去 到 得到 一个 教育 , 到 变得 更多的 的 一个 女士 . ”

我要去接受教育, 成为一个更有女人味的女人。

“ [oʊ] , [naʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wept] [ˈoʊvər] . ”
“ **Oh , now that is not to be wept over** . ”
“ 哦 , 现在 那 是 不是 到 是 哭泣 超过 . ”

“哦, 这没什么好哭的。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
Why , the other day you were longing for such advantages .
为什么 , 这 其他 天 你 是 渴望 为了 这样的 优势 .

前几天你还渴望拥有这样的优势呢。

“ [pɜːˈdi:tə] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] . ”
“ **Perdita made no answer except to draw a long sigh** . ”
“ 佩尔迪塔 制成 不 回答 除了 到 画 一个 长的 叹 . ”

佩尔迪塔没有回答, 只是长叹一声。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][toʊˈmɑːs] ? ”
“ **Is it because of Tomás ?** ”
“ 是 它 因为 的 托马斯 ? ”

“是因为托马斯吗? ”

[dʌz] [jʊr; jər] [ˈgrænməðər] [noʊ] ?
Does your grandmother know ?
做 你的 祖母 知道 ?

你奶奶知道吗?

“ [ˈpæti] [sti] [plaɪ] [hɜːr; hæɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
“ Patty still plied her with questions .
“ 帕蒂 仍然 合拢 她 和 问题 .

帕蒂仍然不停地问她问题。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .
“ No , I do not think it is that .
“ 不 , 我 做 不是 思考 它 是 那 .

“不，我不认为是那样。”

[ɪf] [maɪ] [ˈgrænmlðər]
If my grandmother
如果 我的 祖母

如果我祖母

[noʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][nɑːt] [sed] [soʊ] .
knows she has not said so .
知道 她 有 不是 说 所以 .

他知道她没有说过这样的话。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [sʌm; səm][wʌn] [wɪɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvent][fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] ;
She said , ' some one wishes you to go to a convent for two years ;
她 说 , - 一些 一 愿望 你 到 去 到 一个 修道院 为了 二 年 ;

她说：“有人希望你去修道院待两年；

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] . - "
at the end of that time we shall see what we shall see . ' "
在 这 结尾 的 那 时间 我们 将 看 什么 我们 将 看 . - "

到那时，我们将看到我们该看到的。

“ [oʊ] , [pɜːˈdiːtə] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] ,
“ Oh , Perdita , it must be just as we hoped ,
“ 哦 , 佩尔迪塔 , 它 必须 是 只是 作为 我们 希望 ,

“哦，佩尔迪塔，这一定和我们所希望的一样。”

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
and your father is coming back after having made a fortune .
和 你的 父亲 是 未来 后退 后 拥有 制成 一个 财富 .

你父亲发了财后就要回来了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] ?
Are you not glad ?
是 你 不是 高兴的 ?

你难道不高兴吗？

[æɪ; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Shall you not be happy to see him ? "
将 你 不是 是 快乐的 到 看 他 ? "

见到他你难道不高兴吗？

“ [ˈmeɪbi] , [ðoo] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ Maybe , though you know , señorita , he is but a stranger to me ,
“ 或许 , 尽管 你 知道 , 小姐 , 他 是 但 一个 陌生人 到 我 ,

“或许，小姐，你知道的，他对我来说只是个陌生人。”

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] [ˈseprət] [em ˈiː][frʌm; frəm][toʊˈmɑːs] ,
and what if he should want to separate me from Tomás ,
和 什么 如果 他 应该 想 到 分离 我 从 托马斯 ,

如果他想拆散我和托马斯怎么办？

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] ,
or what if while I am away ,
或者 什么 如果 尽管 我 是 离开 ,

或者，如果我不在的时候呢？

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [toʊˈmɑ:s] [fɔ:r; fər]
some other should take his fancy and I should return to find no Tomás for
一些 其他 应该 拿 他的 想要 和 我 应该 返回 到 寻找 不 托马斯 为了
[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

如果别人看上他，而我回来后却发现托马斯已经不在了呢？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [seɪnjəˈri:tə] .
It would break my heart , señorita .
它 会 休息 我的 心 , 小姐 .

小姐，这会让我心碎的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . "
I should die . "
我 应该 死 . "

我该死了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [toʊˈmɑ:s] .
" That is showing very little faith in Tomás .
" 那 是 显示 非常 小的 信仰 在 托马斯 .

“这表明人们对托马斯缺乏信心。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:nstənt] [sɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pɔ:ˈlet] [ænd; ənd] [hɪr]
I do not believe he is the inconstant sort for there was Paulette and here
我 做 不是 相信 他 是 这 不稳定 种类 为了 那里 曾是 宝莱特 和 这里
[wʌz; wəz] — " [jiː; ji] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
was — " she stopped short .
曾是 — " 她 停止 短的 .

我不认为他是那种朝三暮四的人，因为之前有宝莱特，现在又来了——“她突然停住了。

" [jɔ:rˈself] .
" Yourself .
" 你自己 .

“你自己。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [ˈeniwʌn] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and if he did not love anyone so dear and lovely as you I should have
和 如果 他 做过 不是 爱 任何人 所以 亲爱的 和 迷人的 作为 你 我 应该 有
[mɔ:r] [feɪθ] ,
more faith ,
更多的 信仰 ,

如果他没有爱上像你这样亲爱的人，我会更有信心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [maɪ] [fɪrʒ] .
but I cannot help my fears .
但 我 不能 帮助 我的 恐惧 .

但我无法消除内心的恐惧。

[kæn; kən] [ˈeniwʌn] [hu:] [lʌvz] [æz; əz] [aɪ] [du:] ?
Can anyone who loves as I do ?
能 任何人 WHO 爱 作为 我 做 ?

有没有人和我一样爱得如此深沉？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ˌseɪnjə'ri:tə] , [wɒd] [juː; jʊ] [nɑ:t] [fɪr] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [tu:]
If you had a lover , señorita , would you not fear to leave him for two
如果 你 有 一个 情人 , 小姐 , 会 你 不是 害怕 到 离开 他 为了 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

小姐, 如果您有爱人, 难道您不害怕离开他两年吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm]
to know that in all that time you could not write to him nor hear from
到 知道 那 在 全部 那 时间 你 可以 不是 写 到 他 也不 听到 从
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

知道在那段时间里, 你既不能给他写信, 也不能收到他的消息?

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
"**But can you not see him** ? "
" 但 能 你 不是 看 他 ? "

"可是你难道看不见他吗? "

" [noʊ] , [maɪ] ['grænmʌðər] [sez] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] .
"**No , my grandmother says I am not to leave the convent** .
" 不 , 我的 祖母 说道 我 是 不是 到 离开 这 修道院 .

"不, 我奶奶说我不能离开修道院。"

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [hɜ:r'self] ,
She cannot even come to see me herself ,
她 不能 甚至 来 到 看 我 她自己 ,

她甚至都不能亲自来看我,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfajs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [meɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] . "
and that is a great sacrifice for her to make , she says . "
和 那 是 一个 伟大的 牺牲 为了 她 到 制作 , 她 说道 . "

她说, 这对她来说是一个很大的牺牲。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [du:] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ? "
"**But what will she do without you** ? "
" 但 什么 将要 她 做 没有 你 ? "

"可是没有你, 她该怎么办? "

" ['sʌmwʌn] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ]
"**Someone is to come to take charge of the farm and to look after my**
" 某人 是 到 来 到 拿 收费 的 这 农场 和 到 看 后 我的
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

"会有人来接管农场并照顾我的祖母。"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , ['i:ðər] , [ˌseɪnjə'ri:tə] .
I do not like that , either , señorita .
我 做 不是 喜欢 那 , 任何一个 , 小姐 .

我也不喜欢那样, 小姐。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [ʃi:p] ,
I do not like to think of others attending to my animals , to count my sheep ,
我 做 不是 喜欢 到 思考 的 其他的 参加 到 我的 动物 , 到 数数 我的 羊 ,

我不喜欢别人照看我的牲畜, 也不喜欢别人帮我数羊。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] .
my chickens .
我的 鸡 .

我的鸡。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pweɪbləʊ] .

I do not want to go away from my own pueblo .
我 做 不是 想 到 去 离开 从 我的 自己的 普韦布洛 .

我不想离开自己的家乡。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] .

I want to be as free as I am to - day .
我 想 到 是 作为 自由的 作为 我 是 到 - 天 .

我希望继续拥有像今天这样的自由。

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [waɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

” She stretched her arms wide and raised her face to the skies .
” 她 拉伸 她 武器 宽的 和 提高 她 脸 到 这 天空 .

她张开双臂，仰望天空。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

” That is why I came here , ” she went on ,
” 那 是 为什么 我 来了 这里 , ” 她 去 在 ,

“这就是我来这里的原因,”她继续说道。

” [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [friː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl]

” because it is so large and free up here and one can see the whole
” 因为 它 是 所以 大的 和 自由的向上 这里 和 一 能 看 这 所有的

[wɜːrld] . ”

world . ”
世界 . ”

“因为这里地域辽阔，视野开阔，可以看到整个世界。”

” [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ” ['mɜːmɜːd] ['pæti] .

” Yes , I understand that feeling , ” murmured Patty .
” 是的 , 我 理解 那 感觉 , ” 低声说道 帕蒂 .

“是的，我理解那种感觉,”帕蒂低声说道。

” [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , ” [pɜː'diːtə] [kən'tɪnjuːd] .

” Then , too , there is another thing , ” Perdita continued .
” 然后 , 也 , 那里 是 其他 事物 , ” 佩尔迪塔 持续 .

“还有一件事,”佩尔迪塔继续说道。

” [toʊ'mɑːs][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz]['spoukən][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

” Tomás was telling me that his brother has spoken of sending him to
” 托马斯 曾是 讲述 我 那 他的 兄弟 有 说 的 发送 他 到

[ə'merɪkə] .

America .
美国 .

“托马斯告诉我，他哥哥说过要送他去美国。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] [bæk] ? ”

What if he goes and never comes back ? ”
什么 如果 他 去 和 绝不 来 后退 ? ”

如果他走了就再也回不来了怎么办？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第10/13页

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [tʊ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['pæti] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **Yes , I know there has been some talk of it , " said Patty , thoughtfully .**
" 是的 , 我 知道 那里 有 到过 一些 讲话 的 它 , " 说 帕蒂 , 深思熟虑 .
"是的, 我知道有人谈论过这件事,"帕蒂若有所思地说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:rðər] - [sək'ses] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
She remembered that it was to further Tomás's success and enable him
她 记得 那 它 曾是 到 更远 - 成功 和 使能够 他
[tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
to marry that his brother had proposed the going to America .
到 结婚 那 他的 兄弟 有 建议的 这 去 到 美国 .
她记得, 托马斯的哥哥提议去美国, 是为了帮助托马斯取得更大的成功, 让他能够结婚。

[ə'læs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Alas , she was the cause of much trouble .
唉 , 她 曾是 这 原因 的 很多 麻烦 .
唉, 她却带来了许多麻烦。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [pɜ:'di:tə] ?
" **How soon do you go to the convent , Perdita ?**
" 如何 很快 做 你 去 到 这 修道院 , 佩尔迪塔 ?
"佩尔迪塔, 你什么时候去修道院?"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" **she asked presently .**
" 她 问 目前 .
她随即问道。

" [nekst] [mʌnθ] , [ˌseɪnjə'ri:tə] .
" **Next month , señorita .**
" 下一个 月 , 小姐 .
"下个月, 小姐。"

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['leɪnz] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] ['pez(ə)nt]
I am to go to Llanes first and there I am to lay aside my peasant
我 是 到 去 到 拉内斯 第一的 和 那里 我 是 到 躺 旁边 我的 农民
[dres] [ænd; ənd][bi:; bi] [kloʊðd] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [sku:l] . "
dress and be clothed as others are at the convent school . "
裙子 和 是 穿着衣服 作为 其他的 是 在 这 修道院 学校 . "
我先要去利亚内斯, 在那里脱下我的农家服, 换上和修道院学校其他学生一样的衣服。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'wei] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['prɪti] [frɑ:ks] [laɪk]
" **And when you come away I have no doubt you will have pretty frocks like**
" 和 什么时候 你 来 离开 我 有 不 怀疑 你 将要 有 漂亮的 连衣裙 喜欢
[ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] ,
that you put on the other day and you will be very fine ,
那 你 放 在 这 其他 天 和 你 将要 是 非常 美好的 ,
"毫无疑问, 当你离开的时候, 你会穿上像前几天穿的那种漂亮的裙子, 你会看起来非常漂亮。"

[pɜ:'di:tə] , [soʊ] [ðæt] [maɪ]
Perdita , so that my
佩尔迪塔 , 所以 那 我的
佩尔迪塔, 所以我的

[ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][jʊ(r); jər] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
sister and brother can have no objection to your becoming one of the
姐姐 和 兄弟 能 有 不 异议 到 你的 成为 一 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

你的姐姐和哥哥不会反对你成为这个家庭的一员。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈriːəli] [duː] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][toʊˈmɑːs] .
It will really do much to make the future clear for you and Tomás .
它 将要 真的 做 很多 到 制作 这 未来 清除 为了 你 和 托马斯 .

这将对你和托马斯的未来大有裨益，让你们的未来更加清晰。

" [pɜːˈdiːtə] [[ʊk] [hɜːr; hə(r)] [hed] [ˈsædli] .
" **Perdita shook her head sadly** .
" 佩尔迪塔 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

佩尔迪塔悲伤地摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈjɪrɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][hɜːr; hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]
The two years seemed a lifetime in her young eyes and this parting from
这 二 年 似乎 一个 寿命 在 她 年轻的 眼睛 和 这 离别 从
[hɜːr; hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
her lover the end of all things .
她 情人 这 结尾 的 全部 事物 .

在她年轻的眼中，这两年仿佛漫长得像一辈子，而与爱人的离别，仿佛一切的终结。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈæftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I shall miss you , " said Patty , after a moment** .
" 我 将 错过 你 , " 说 帕蒂 , 后 一个 片刻 .

“我会想念你的，”帕蒂过了一会儿说道。

" [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
" **Everyone is leaving , it seems , and I shall be very lonely** .
" 每个人 是 离开 , 它 似乎 , 和 我 将 是 非常 孤独 .

“看来大家都要离开了，我会非常孤独。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɜːˈdiːtə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
I had a little present for you , Perdita , but it has been lost .
我 有 一个 小的 展示 为了 你 , 佩尔迪塔 , 但 它 有 到过 丢失的 .

佩尔迪塔，我本来给你准备了一份小礼物，但是弄丢了。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
" **Then she told of what had happened** ,
" 然后 她 讲述 的 什么 有 发生 ,

然后她讲述了事情的经过。

[pɜːˈdiːtə] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈɪərɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Perdita assuring her that she had not noticed the earrings upon the table .
佩尔迪塔 保证 她 那 她 有 不是 注意到 这 耳环 之上 这 桌子 .

佩尔迪塔向她保证，她没有注意到桌子上的耳环。

" [oʊ] , [seɪnjəˈriːtə] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [sæn][ænˈtoʊniəʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Oh , señorita , I will pray San Antonio for you , " she said** ,
" 哦 , 小姐 , 我 将要 祈祷 圣 安东尼奥 为了 你 , " 她 说 ,

“哦，小姐，我会为你向圣安东尼奥祈祷的，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪˈtiː] [daʊn]
" **and if you would take a figure of the saint and hang it down**
" 和 如果 你 会 拿 一个 数字 的 这 圣 和 悬挂 它 向下

“如果你拿一个圣人的雕像把它挂起来.....”

[ðə; ði] [wel]
the well
这 出色地

井

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [send] [bæk] [ðə; ði] ['iərɪŋz] .
I am sure he would send back the earrings .
我 是 当然 他 会 发送 后退 这 耳环 .

我相信他会把耳环寄回来的。

" ['pæti] [læft] ['aʊtraɪt] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
" **Patty laughed outright , starting up some birds from the underbrush .**
" 帕蒂 笑了 直接 , 开始 向上 一些 鸟类 从 这 草丛 .

帕蒂哈哈大笑，惊起了灌木丛中的一些鸟儿。

[pɜː'di:tə] [krɔːst] [hɜːr'self] .
Perdita crossed herself .
佩尔迪塔 交叉 她自己 .

佩尔迪塔划了个十字。

" [oʊ] , [bʌt; bət][seɪnjə'ri:tə] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] . "
" **Oh , but señorita , it is so , I have known it to happen .** "
" 哦 , 但 小姐 , 它 是 所以 , 我 有 已知 它 到 发生 . "

“哦，小姐，确实如此，我亲眼见过这种情况。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get][es 'tiː] . ['æntəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃæp(ə)][ænd; ənd][traɪ][aɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] ,
" **Then I will get St . Anthony from the chapel and try it ,** " **said Patty ,**
" 然后 我 将要 得到 英石 . 安东尼 从 这 教堂 和 尝试 它 , " 说 帕蒂 ,

“那我去教堂找圣安东尼来试试，”帕蒂说。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
the amusement still in her eyes .
这 娱乐 仍然 在 她 眼睛 .

她眼中仍带着一丝笑意。

" [kʌm] , [pɜː'di:tə] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['daʊnkæst] .
" **Come , Perdita , don't be so downcast .**
" 来 , 佩尔迪塔 , 不 是 所以 沮丧 .

“来吧，佩尔迪塔，别这么沮丧。”

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊr; jər]['prɔːspekts][aːr; ər] [faɪn] .
Why , I think your prospects are fine .
为什么 , 我 思考 你的 前景 是 美好的 .

我认为你的前景很好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aːn][tuʊ'mɑːs][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]
So long as I am here I will keep a sharp eye on Tomás and if I see him
所以 长的 作为 我 是 这里 我 将要 保持 一个 锋利的 眼睛 在 托马斯 和 如果 我 看 他
['kæstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ?
casting sheep's eyes — how do you call it ?
铸件 羊的 眼睛 — 如何 做 你 称呼 它 ?

只要我在这里，我就会密切关注托马斯，如果我看到他露出那种像绵羊一样的眼神——该怎么形容呢？

— [mɪ'rɑːdə][ɑːl] - , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ?
— **mirada al soslayo , is that it ?**
— 米拉达 al - , 是 那 它 ?

——米拉达·索斯拉约，是吗？

[oʊ] , [jes] ; ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Oh , yes ; very well , I will go at him with a vengeance .
哦 , 是的 ; 非常 出色地 , 我 将要 去 在 他 和 一个 复仇 .

哦，是的；很好，我会对他进行报复。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] — [kɑːn] [ven]ˈɡɑːnzə] , [juː; jə] [ʌndər'stænd]?
I don't know how to say that exactly — con venganza , you understand ?
我 不 知道 如何 到 说 那 确切地 — 康 复仇 , 你 理解 ？
我不知道该怎么说——用复仇的语气，你明白吗？

" [pɜː'di:tə] [dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Perdita did and smiled faintly .
" 佩尔迪塔 做过 和 微笑 淡淡的 .
佩尔迪塔照做了，并微微一笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [br'haɪnd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] .
It was something to leave behind her such a champion of her rights .
它 曾是 某物 到 离开 在后面 她 这样的 一个 冠军 的 她 权利 .
她身后留下了一位如此捍卫自身权益的斗士，这令人感到遗憾。

" [naʊ] , " [sed] ['pæti] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Now , " said Patty , getting up .
" 现在 , " 说 帕蒂 , 获得 向上 .
“现在,”帕蒂说着站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jə][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jɔːr; jər] ['tɜːrniŋ] [ɔːf] .
" I will take you as far as your turning off .
" 我 将要 拿 你 作为 远的 作为 你的 转弯 离开 .
“我会带你到你转弯的地方。”

[dəʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [pɜː'di:tə] .
Don't be unhappy , Perdita .
不 是 不开心 , 佩尔迪塔 .
别难过，佩尔迪塔。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][es 'tiː] . ['æntəni] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][aɪ][kæn; kən]['tæk(ə)l]
I will attend to St . Anthony and if there is any other one I can tackle
我 将要 出席 到 英石 . 安东尼 和 如果 那里 是 任何 其他 一 我 能 处理
[huː] [wɪl] [meɪk] ['mæstər][toʊ'mɑːs] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌləz] ,
who will make Master Tomás keep to his colors ,
WHO 将要 制作 掌握 托马斯 保持 到 他的 颜色 ,
我会去拜访圣安东尼，如果还有其他人能让我管住托马斯大师，我也会去对付他。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .
I'll attend to him , too .
患病的 出席 到 他 , 也 .
我也会照顾他。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [læst][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" She said this last in English ,
" 她 说 这 最后的 在 英语 ,
她最后用英语说了这句话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][toʊ'mɑːs] ['saʊndɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pɜː'di:tə] [felt] [mɔːr]
but the name of Tomás sounded encouraging and Perdita felt more
但 这 姓名 的 托马斯 听起来 鼓励 和 佩尔迪塔 毛毡 更多的
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
但托马斯这个名字听起来令人鼓舞，佩尔迪塔感到安心多了。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Was it because of all this you have been staying away ?
" 曾是 它 因为 的 全部 这 你 有 到过 入住 离开 ?
“是不是因为这些原因，你才一直躲着我？ ”

“ [ˈpæti] [inˈkwaɪəd] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈ^aidə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
“ **Patty inquired , when they had started Guido on his homeward way .**
“ 帕蒂 询问 , 什么时候 他们 有 开始 圭多 在 他的 回家 方式 .
“ 帕蒂问道, 他们什么时候送吉多回家的? ”

“ [jes] , [seɪnjəˈri:tə] .
“ **Yes , señorita .**
“ 是的 , 小姐 .
“ 是的, 小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [si:] ,
I was so troubled that I did not want anyone to see ,
我 曾是 所以 麻烦 那 我 做过 不是 想 任何人 到 看 ,
我当时非常难过, 不想让任何人看到。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈles(ə)n][ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and I knew I could not remember my lesson or think of anything as I should
和 我 知道 我 可以 不是 记住 我的 课 或者 思考 的 任何事物 作为 我 应该
.
“
:
“
:
“

我知道我记不住课文, 也想不出任何我应该想的事情。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][soʊ] [ɔ:rt] ,
“ **But you must not give up coming now that the time is so short ,**
“ 但 你 必须 不是 给 向上 未来 现在 那 这 时间 是 所以 短的 ,
“但是现在时间这么紧迫, 你们千万不能放弃前来。”

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [frentʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [kənˈvɜ:rs] [ɪn] [ˈspæniʃ] .
for even if we have no French we can converse in Spanish .
为了 甚至 如果 我们 有 不 法语 我们 能 交谈 在 西班牙语 .
即使我们不懂法语, 我们也可以用西班牙语交流。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ˈspæniʃ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? “
I have learned much Spanish , have I not ? ”
我 有 学习 很多 西班牙语 , 有 我 不是 ? ”
我学到了很多西班牙语, 不是吗?

“ [jes] , [seɪnjəˈri:tə] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k]
“ **Yes , señorita ; it is wonderful how in three months you have learned to speak**
“ 是的 , 小姐 ; 它 是 精彩的 如何 在 三 几个月 你 有 学习 到 说话
[soʊ] [wel] . “
so well . ”
所以 出色地 . ”

“是的, 小姐; 三个月内你的口语就说得这么好, 真是太棒了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wenˈevər] [aɪ]
“ **I have worked very hard and have taken advantage of speaking whenever I**
“ 我 有 工作 非常 难的 和 有 已采取 优势 的 请讲 每当 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“我一直非常努力, 并且抓住一切机会发言。”

[wʌn] [læ:nz] [ˈveri] [fæst][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] .
One learns very fast in doing that .
一 学习 非常 快速地 在 正在做 那 .
这样做可以学得很快。

[ɪz][aɪ ˈti:] [θri:] [mʌnθs] ? “
Is it three months ? ”
是 它 三 几个月 ? ”
是三个月吗?

“ [ˈveri] [ˈnɪrli] , [ˌseɪnjəˈri:tə] .
“ **Very nearly , señorita** .
“ 非常 几乎 , 小姐 :

“差不多了，小姐。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [sæn] [wɑ:n; hwɑ:n] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem ˈi:] [fɜ:rst] [ænd; ænd] [su:n] [aɪ ˈti:]
It was at the feast of San Juan you saw me first and soon it
它 曾是 在 这 盛宴 的 圣 胡安 你 锯 我 第一的 和 很快 它
[wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [sæn] [məˈteɪə] ,
will be the feast of San Matea ,
将要 是 这 盛宴 的 圣 马特亚 ,

你第一次见到我是在圣胡安节那天，很快又要迎来圣马特亚节了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
so that I know .
所以 那 我 知道 :

好让我知道。

“ [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [baɪ] - [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:rəˈteɪə] ,
“ **They passed out of the lonely by - road to the carretera** ,
“ 他们 通过了 出去 的 这 孤独 经过 - 路 到 这 公路 ,

他们从偏僻的小路拐进了高速公路，

[ænd; ænd] [ˈdʒɒgd] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [wer] [pɜˈdi:tə] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [hoʊm] .
and jogged along to where Perdita must take the path home .
和 慢跑 沿着 到 在哪里 佩尔迪塔 必须 拿 这 小路 家 :

然后慢跑着来到佩尔迪塔必须回家的路口。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɑ:n] [fəˈli:p] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
Just as they reached this point Don Felipe came riding by in the opposite
只是 作为 他们 达到 这 观点 大学教师 费利佩 来了 骑术 经过 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

他们刚走到这里，唐·费利佩就骑马从对面经过。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [hæt] , [geɪv] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈskru:təni]
He stopped a moment , doffed his hat , gave the two girls a sharp scrutiny
他 停止 一个 片刻 , 脱掉 他的 帽子 , 给予 这 二 女孩们 一个 锋利的 审查

[ænd; ænd] [roʊd] [ɑ:n] .
and rode on .
和 骑 在 :

他停下脚步，脱帽致意，仔细打量了两个女孩一番，然后继续骑马前行。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [ˈpæti] .
A little later he overtook Patty .
一个 小的 之后 他 超越 帕蒂 :

过了一会儿，他超过了帕蒂。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈ^aɪdəj] [ˈli:ʒərli] [tɔ:rd] [hoʊm] .
She was alone and was driving Guido leisurely toward home .
她 曾是 独自的 和 曾是 驾驶 圭多 悠闲 朝向 家 :

她独自一人，悠闲地开车送圭多回家。

[dɑ:n] [fəˈli:p] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Don Felipe slackened his pace .
大学教师 费利佩 松弛 他的 步伐 :

唐·费利佩放慢了脚步。

“ [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [soʊ] [jɜr; jər] [kəmˈpænjən] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] . “
“ **Good evening , señorita ,** “ **he said ,** “ **so your companion has left you** . “
“ 好的 晚上 , 小姐 , “ 他 说 , “ 所以 你的 伴侣 有 左边 你 : “

“晚上好，小姐，”他说，“您的同伴已经离开了。”

“ [jes] , [seɪ'hjɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [hoʊm] .
“ **Yes** , **señor** , **she** **has** **gone** **to** **her** **home** .
“ 是的 , 先生 , 她 有 已消失 到 她 家 .
“ 是的, 先生, 她已经回家了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? “
She is a beautiful girl , is she not ? “
她 是 一个 美丽的 女孩 , 是 她 不是 ? “
她是个漂亮的女孩, 不是吗?

“ [ˈveri] ['bjuːtɪf(ə)l] . “
“ **Very beautiful** . “
“ 非常 美丽的 . “
“ 很漂亮。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; həɪ][æz; əz][ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə]
“ **Did you recognize her that day when I presented her as the Señorita**
“ 做过 你 认出 她 那 天 什么时候 我 呈现 她 作为 这 小姐
[ɡɑːnˈzɑːləz] ? “
Gonzalez ? “
冈萨雷斯 ? “
“那天我介绍她时, 你认出她了吗? 当时我称她为冈萨雷斯小姐。”

“ [nɑːt][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ˈnoʊtɪs] ['pesnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **Not at once , for I do not notice peasants as a rule** ,
“ 不是 在 一次 , 为了 我 做 不是 注意 农民 作为 一个 规则 ,
“不会马上注意到, 因为我通常不会注意到农民。”

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; həɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [hɜːr; həɪ] . “
then I recollected having seen her , or someone like her . “
然后 我 回忆 拥有 已见 她 , 或者 某人 喜欢 她 . “
然后我突然想起我见过她, 或者像她一样的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [pɜːˈdi:tə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzæktli][biː; bi] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] . “
“ **I don't think Perdita should exactly be classed among the peasants** . “
“ 我 不 思考 佩尔迪塔 应该 确切地 是 分类 之中 这 农民 . “
“我不认为佩尔迪塔应该被归类为农民。”

“ [waɪ] [soʊ] ? “
“ **Why so ?** “
“ 为什么 所以 ? “

“为什么呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [maɪnd] .
“ **She is so gentle and good , so like a lady and with a very bright mind** .
“ 她 是 所以 温和的 和 好的 , 所以 喜欢 一个 女士 和 和 一个 非常 明亮的 头脑 .
“
“
“

“她非常温柔善良, 很有淑女风范, 而且头脑非常聪明。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . “
“ **So I have been told** . “
“ 所以 我 有 到过 讲述 . “

“我听人这么说过。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡreɪs] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːpər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
“ **She would grace any position in life with the proper education** .
“ 她 会 优雅 任何 位置 在 生活 和 这 恰当的 教育 .
“她接受过良好的教育, 无论担任什么职位都能游刃有余。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
 She is very quick to learn . "
 她 是 非常 快的 到 学习 . "

她学东西很快。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
 " Do you say so ?
 " 做 你 说 所以 ?

“你这么说吗？ ”

[ˈræðər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [klæs] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] ? "
 Rather surprising in one of her class , isn't it ? "
 相当 奇怪 在 一 的 她 班级 , 不是 它 ? "

在她的课堂上发生这种事，真是挺令人惊讶的，不是吗？

" [pərˈhæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [stɑːk] ,
 " Perhaps , but you know she comes of good stock ,
 " 也许 , 但 你 知道 她 来 的 好的 库存 ,
 "或许吧，但你知道她出身名门。"

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [wɪt] [hæz; həz] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .
 of an old family which has deteriorated .
 的 一个 老的 家庭 哪个 有 恶化 .

一个衰落的老家族。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
 I have been giving her French lessons and I have had an
 我 有 到过 给予 她 法语 课程 和 我 有 有 一个
 [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪknəs] .
 opportunity to observe her quickness .
 机会 到 观察 她 速度 .

我一直在教她法语，也因此有机会观察到她的学习速度很快。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
 It seems she is to have a chance now , for she is going into a
 它 似乎 她 是 到 有 一个 机会 现在 , 为了 她 是 去 进入 一个
 [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl] .
 convent school .
 修道院 学校 .

她现在似乎有机会了，因为她要去一所修道院学校读书。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; həɹ] . "
 Her father , I believe , is sending her . "
 她 父亲 , 我 相信 , 是 发送 她 . "

我认为是她父亲送她来的。

" [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ?
 " Her father ?
 " 她 父亲 ?

“她的父亲？ ”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] . "
 So she has one . "
 所以 她 有 一 . "

所以她有一个。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
 " Yes , it seems she has ,
 " 是的 , 它 似乎 她 有 ,

“是的，看来她确实有。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
and she thinks he is in America and will return after a while . ”
和 她 思考 他 是 在 美国 和 将要 返回 后 一个 尽管 . ”
她认为他身在美国，过段时间就会回来。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɔːrtənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
“ Ah , she is fortunate in having someone who is not a mere tiller of the soil .
” 啊 , 她 是 幸运 在 拥有 某人 WHO 是 不是 一个 仅仅 耕耘机 的 这 土壤 .
“啊，她很幸运，找到了一个不仅仅是耕地的人。”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ˈkredit] ? ”
So you think she will do him credit ? ”
所以 你 思考 她 将要 做 他 信用 ? ”
所以你认为她会给他带来荣耀吗？

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈeniwʌn] [ˈkredit] .
“ She would do anyone credit .
” 她 会 做 任何人 信用 .
她会给任何人增光添彩。

[aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
I am much interested in her , and hope I may always keep her as a
我 是 很多 感兴趣的 在 她 , 和 希望 我 可能 总是 保持 她 作为 一个
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”
我对她很感兴趣，希望我们能一直保持朋友关系。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɑːn] , [ˈmjuːzɪŋli] .
“ She certainly is most beautiful , ” said the old don , musingly .
” 她 当然 是 最多 美丽的 , ” 说 这 老的 大学教师 , 若有所思地 .
“她确实非常漂亮,”老教授若有所思地说。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [geɪt] , [seɪnjəˈriːtə] .
“ Here is your gate , señorita .
” 这里 是 你的 门 , 小姐 .
“小姐，这是您的大门。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] .
I will come in , if you will permit .
我 将要 来 在 , 如果 你 将要 允许 .
如果允许的话，我会进来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [ˈsɪstər] .
I should like a word with your good sister .
我 应该 喜欢 一个 单词 和 你的 好的 姐姐 .
我想和您姐姐谈谈。

“ [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈpæti] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
“ He entered the house as Patty , driving around to the side ,
” 他 进入 这 房子 作为 帕蒂 , 驾驶 大约 到 这 边 ,
“他装作帕蒂的样子，开车绕到房子侧面，进了屋。”

[sɔː] [ˈ^aɪdəj][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
saw Guido was handed over to the men at the stables .
锯 圭多 曾是 递交 超过 到 这 男人 在 这 马厩 .
看到圭多被交给马厩里的人。

[dɑːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] .
Don Felipe was in earnest conversation with her sister when she returned .
大学教师 费利佩 曾是 在 认真 对话 和 她 姐姐 什么时候 她 返回 .
唐·费利佩回来时，正和她妹妹认真地交谈着。

“ [kʌm] [ˈoʊvər] , [ˈpæti] , ” [ˈdoʊnɪjə][mɑːrˈtiːnə][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] ,
“ **Come over , Patty ,** ” **Doña Martina invited her** ,
“ 来 超过 , 帕蒂 , ” 多娜 玛蒂娜 受邀 她 ,
“过来吧, 帕蒂,”玛蒂娜夫人邀请她。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes][jʊɹ; jəɹ] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] . ”
“ **and give us your opinion on a most important subject .** ”
“ 和 给 我们 你的 观点 在 一个 最多 重要的 主题 . ”
“请就一个至关重要的问题发表您的看法。”

“ [jes] , [seɪnɪjəˈriːtə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Yes , señorita , I beg of you .**
“ 是的 , 小姐 , 我 求 的 你 .
“是的, 小姐, 我求求您了。”

“ [dɑːn] [fəˈliːp] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Don Felipe arose and handed her a chair .**
“ 大学教师 费利佩 出现 和 递交 她 一个 椅子 .
唐·费利佩站起身, 递给她一把椅子。

“ [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][wʌn] [huːz] [əˈpɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **There is no one whose opinion is of more importance to me .**
“ 那里 是 不 一 谁 观点 是 的 更多的 重要性 到 我 .
“对我来说, 没有人的意见比你更重要。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [,ɔːltəˈreɪʃəns][ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [haʊs]
I am thinking of making a few alterations and repairs to my old house
我 是 思维 的 制作 一个 很少 变化 和 维修 到 我的 老的 房子
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [ˈprez(ə)ns] .
which you have honored with your presence .
哪个 你 有 荣幸 和 你的 在场 .
感谢您莅临参观, 我正考虑对我的老房子进行一些改建和修缮。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːˈfəːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
I am also thinking of refurnishing and decorating some of the rooms .
我 是 还 思维 的 重新装修 和 装饰 一些 的 这 房间 .
我还打算重新装修一些房间。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] , [fɔːr; fəɹ][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [heɪst] [ˈsləʊli] ,
This will come later , for I shall make haste slowly ,
这 将要 来 之后 , 为了 我 将 制作 匆忙 缓慢地 ,
这事以后再说, 我会慢慢来。

[jet] [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [jʊɹ; jəɹ][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
yet I should like your ideas on the subject .
然而 我 应该 喜欢 你的 想法 在 这 主题 .
但我很想听听你对这个问题的看法。

[wɪtʃ] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [estɪˈmeɪʃn] , [wʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [prɪˈfɜːr] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [əˈpɑːrtmənts] ? “
Which rooms , in your estimation , would a lady prefer for her apartments ? ”
哪个 房间 , 在 你的 估算 , 会 一个 女士 更喜欢 为了 她 公寓 ? “
您认为一位女士会更喜欢哪种类型的房间作为她的公寓?

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
“ **Oh , I should think those looking over toward the garden and the mountains .**
“ 哦 , 我 应该 思考 那些 寻找 超过 朝向 这 花园 和 这 山脉 .
“哦, 我想那些眺望花园和群山的人。”

“ [dɑːn] [fəˈliːp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Don Felipe nodded .**
“ 大学教师 费利佩 点头 .
唐·费利佩点了点头。

“ [ænd; ənd][nɑ:t] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ？ ”
“ And not those on the front ？ ”
“ 和 不是 那些 在 这 正面 ？ ”
“ 难道前线的那些人就不算吗？ ”
“ [noʊ] , [wʌn] [gets] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn][ænd; ənd] [kəʊ] - [kɑ:rts] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:rə'terə]
“ No , one gets tired of droves of oxen and cow - carts passing on the carretera
“ 不 , 一 获得 疲劳的 的 成群 的 牛 和 奶牛 - 购物车 通过 在 这 公路
,
!
,

“不，人们会厌倦看到成群的牛和牛车在公路上经过。”
[,wer'æz] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɑ:r; ər][ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ]
whereas the mountains are ever changing and the birds come and go among
然而 这 山脉 是 曾经 变化 和 这 鸟类 来 和 去 之中
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [soʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk]
the flowers in the garden so that one has always something pleasant to look
这 花朵 在 这 花园 所以 那 一 有 总是 某物 令人愉快的 到 看
[æt; ət] . “
at . “
在 . “

而山峦瞬息万变，鸟儿在花园的花丛中来来往往，因此总有赏心悦目的景色可看。
“ [ðen] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] [wɪ'dəʊt] [ˈkwestʃən] . “
“ Then those rooms without question . “
“ 然后 那些 房间 没有 问题 . “

“毫无疑问，那些房间就是如此。”
“ [ən'les] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkerz] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
“ Unless the lady cares for none of those things . “
“ 除非 这 女士 关心 为了 没有任何 的 那些 事物 . “

“除非这位女士对这些都不感兴趣。”
“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [teɪst] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:rz] .
“ I think her taste would be much like yours .
“ 我 思考 她 品尝 会 是 很多 喜欢 你的 .

“我觉得她的口味应该和你很像。”
[ˈleɪtər][ɑ:n][aɪ][jæl; jəl][æsk][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfə:nɪʃɪŋ] .
Later on I shall ask your valuable suggestions in the matter of furnishing .
之后 在 我 将 问 你的 有价值的 建议 在 这 事情 的 家具 .

稍后我会就家具布置方面征求您的宝贵意见。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] [stʌf] , [bʌt; bət] — “
I have a lot of old stuff , but — “
我 有 一个 很多 的 老的 东西 , 但 — “

我有很多旧东西，但是——”
“ [oʊ] , [du:][ju:z] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ Oh , do use all you can of it ,
“ 哦 , 做 使用 全部 你 能 的 它 ,

“哦，请尽可能地利用它，”
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmɑ:dərn] [θɪŋz]
for it is so much better suited to that fine old place than any modern things
为了 它 是 所以 很多 更好的 适合 到 那 美好的 老的 地方 比 任何 现代的 事物
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

因为它比任何现代事物都更适合那个古老的美丽地方。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [nuː] , [let][aɪˈtiː][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
or , if you must get new , let it be as little as possible . ”
或者，如果你必须得到新的，让它 是 作为 小的 作为 可能的 . ”
或者，如果你一定要添置新东西，那就尽量少买。

“ [jɔː; jər] [teɪst] [ɪz] [ˈeksələnt] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜːr] [ˈsʌmθɪŋ]
” **Your taste is excellent , señorita , but do not young ladies generally prefer something**
” 你的 品尝 是 出色的 , 小姐 , 但 做 不是 年轻的 女士们 一般来说 更喜欢 某物
[braɪtə] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] ,
brighter and lighter ,
更亮 和 打火机 ,
“小姐，您的品味很好，但是年轻女士们通常更喜欢颜色更明亮、口感更清淡的饮品。”

[mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [selvz] ? ”
more in keeping with their charming selves ? ”
更多的 在 保持 和 他们的 迷人 自我 ? ”
更符合他们迷人的个性？

“ [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] . ”
” **Those qualities can be considered in the frescoes and the draperies . ”**
” 那些 品质 能 是 经过考虑的 在 这 壁画 和 这 窗帘 . ”
“这些特质可以从壁画和帷幔中体现出来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
” **Oh , I see .**
” 哦 , 我 看 .
“我懂了。

[wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][fæl; fəl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
When it comes to that point I shall , if I may ,
什么时候 它 来 到 那 观点 我 将 , 如果 我 可能 ,
到那时，如果可以的话，我将.....

[æsk][jɔː; jər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [stʌfs] .
ask your invaluable aid in selecting the proper stuffs .
问 你的 无价 援助 在 选择 这 恰当的 东西 .
请您提供宝贵意见，帮我挑选合适的材料。

[jɔː; jər] [ˈsɪstər] [telz] [emˈiː] [ðæt] [ˈmɪs] .
Your sister tells me that Mlle .
你的 姐姐 讲述 我 那 小姐 .
你姐姐告诉我小姐。

[dəˈlɑːmbr] , [ɪz] [fiˈɑːnsɛɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] . ”
Delambre , is fiancée to a young Frenchman . ”
德朗布雷 , 是 未婚妻 到 一个 年轻的 法国人 . ”
德朗布尔是一位年轻法国人的未婚妻。

“ [jes] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈhæpi] . ”
” **Yes , and quite happy . ”**
” 是的 , 和 相当 快乐的 . ”
“是的，我非常高兴。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .
” **She is rather an attractive girl , but there are others far more so .**
” 她 是 相当 一个 吸引人的 女孩 , 但 那里 是 其他的 远的 更多的 所以 .
“她是个相当漂亮的女孩，但还有其他女孩比她漂亮得多。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [maɪˈself] .
I prefer a dark type of beauty myself .
我 更喜欢 一个 黑暗的 类型 的 美丽 我 .
我个人比较喜欢暗黑系的美。

“ [ˈpæti] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
“ **Patty glanced at her sister whose face was a study** .
“ 帕蒂瞥了一眼 在 她 姐姐 谁 脸 曾是 一个 学习 .

帕蒂瞥了一眼她的妹妹，妹妹的表情十分严肃。

[ðen] [dɑːn] [waːn; hwaːn] [ˈentəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔːk] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈvæljuːz][ʌv; əv]
Then Don Juan entered and the talk fell upon the respective values of
然后 大学教师 胡安 进入 和 这 讲话 跌倒 之上 这 各自 值 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [ænˈtiːks] ,
certain antiques ,
肯定 古董 ,

这时唐璜进来了，话题转到了某些古董的价值上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [left] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænimetɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] .
and the two ladies left the men in the heart of an animated discussion .
和 这 二 女士们 左边 这 男人 在 这 心 的 一个 动画 讨论 .

两位女士离开时，男人们正热烈地讨论着什么。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **What do you suppose he is going to do ?**
“ 什么 做 你 认为 他 是 去 到 做 ?

你觉得他会做什么？

“ [ˈpæti] [æskt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [aʊtˈsaɪd] .
“ **Patty asked her sister when they were safe outside** .
“ 帕蒂 问 她 姐姐 什么时候 他们 是 安全的 外部 .

帕蒂问她姐姐，她们什么时候才能安全到外面去。

“ [juː; jʊ] [guːs] , [hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **You goose , he is thinking of marrying , of course** . “
“ 你 鹅 , 他 是 思维 的 结婚 , 的 课程 . “

“你这傻瓜，他当然是在考虑结婚。”

“ [bʌt; bət] [huːm] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] ?
“ **But whom is he going to marry ?**
“ 但 谁 是 他 去 到 结婚 ?

但他要娶谁呢？

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [læft] .
“ **Her sister laughed** .
“ 她 姐姐 笑了 .

她姐姐笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
“ **I should think it pretty evident whom he had in mind** .
“ 我 应该 思考 它 漂亮的 明显 谁 他 有 在 头脑 .

“我想他心里想的是谁，应该很明显吧。”

“ [ˈpæti] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ʌnd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
“ **Patty looked puzzled and ran over the conversation** .
“ 帕蒂 看起来 困惑 和 跑 超过 这 对话 .

帕蒂一脸困惑地打断了他们的谈话。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt] [miːn] [emˈiː] ?
“ **You surely don't mean me ?**
“ 你 一定 不 意思是 我 ?

“你肯定不是在说我吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **she said , after a pause** .
“ 她 说 , 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，然后说道。”

“ [hu:] [els] ? ”
“ **Who else ?** ”
“ WHO 别的 ? ”

“还有谁？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ,
“ **I am sure I don't know , but oh , dear , after the way I have snubbed him ,**
“ 我 是 当然 我 不 知道 , 但 哦 , 亲爱的 , 后 这 方式 我 有 冷落 他 ,
“我肯定我不知道,但是,哎呀,在我那样冷落他之后.....”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˈɪdiət][tu:; tə]
he must be an idiot to
他 必须 是 一个 笨蛋 到

他一定是白痴

[θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkærid] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [ˈnɑ:kər] [ɔ:r][æn; ən]
think I can be picked out and carried home like a door - knocker or an
思考 我 能 是 挑选 出去 和 携带 家 喜欢 一个 门 - 敲击器 或者 一个
[ænˈti:k] [pleɪt] . “
antique plate . ”
古董 盘子 . “

我觉得我可能会像门环或古董盘子一样被人挑出来带回家。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [kənˈsi:t] , [maɪ] [dɪr] , [wɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][du:][dʒʌst] [ðæt]
“ **It is his conceit , my dear , which makes him think he can do just that**
“ 它 是 他的 自负 , 我的 亲爱的 , 哪个 制作 他 思考 他 能 做 只是 那
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“亲爱的,是他的自负让他认为自己能做到那件事。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnz] [ɔ:l][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l]
When he is all ready he imagines all he will have to do will be to call
什么时候 他 是 全部 准备好 他 想象 全部 他 将要 有 到 做 将要 是 到 称呼
[əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈprɑ:pər] [ˈgɑ:dɪənz] ,
upon your proper guardians ,
之上 你的 恰当的 守护者 ,

他设想,一切准备就绪后,他只需要召集你们的监护人即可。

[ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ɪn][ˈprɑ:pər][fɔ:rm][ænd; ənd][fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ]
present his request in proper form and forthwith it will be granted with
展示 他的 要求 在 恰当的 形式 和 立即 它 将要 是 的确 和
[æn; ən] [əˈprɒʊpriət] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
an appropriate degree of gratitude for the honor .
一个 合适的 程度 的 感激 为了 这 荣誉 .

只要他以适当的形式提出请求,他的请求就会立即得到批准,并且会得到相应的感激之情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blu:] - [blʌd] [hɪˈdælˌgoʊ] ,
You must remember that he is a blue - blood hidalgo ,
你 必须 记住 那 他 是 一个 蓝色的 - 血 伊达尔戈 ,

你必须记住,他是一位出身高贵的贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜ:r] [laɪk] [jɔ:rˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ]
and that a simple little American girl like yourself could not think of refusing
和 那 一个 简单的 小的 美国人 女孩 喜欢 你自己 可以 不是 思考 的 拒绝
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . “

像你这样单纯的美国小女孩,怎么可能拒绝他呢？ ”

“ [ðen] [dʒʌst][let] [him; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪli] [θɪŋ] .
“ **Then just let him go ahead and find out , the old silly thing .**
“ 然后 只是 让 他 去 前方 和 寻找 出去 , 这 老的 愚蠢的 事物 :
“那就让他自己去发现吧, 这个老傻瓜。”

[aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [him; ɪm][tu;; tə] [spend] [ɔ:l][hi;; hi] [wɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ 'ti:] [ni:dʒ]
I hope you will encourage him to spend all he will upon the house ; it needs
我 希望 你 将要 鼓励 他 到 花费 全部 他 将要 之上 这 房子 ; 它 需求
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我希望你能鼓励他把所有钱都花在房子上; 房子确实需要钱。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] .
heaven knows .
天堂 知道 :
天晓得。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][maɪ] [best] [tu;; tə] [eg] [him; ɪm][ɑ:n] ,
I shall do my best to egg him on ,
我 将 做 我的 最好的 到 蛋 他 在 ,
我会尽我所能去怂恿他。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [haʊ] [ˈbju:tɪflɪ] [hi;; hi] [wɪl] [get] [fu:ld] . "
and then see how beautifully he will get fooled . "
和 然后 看 如何 非常漂亮 他 将要 得到 被骗了 . "
然后看看他会多么轻易地被愚弄。”

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
“ **You are really in a temper about it . "**
“ 你 是 真的 在 一个 脾气 关于 它 : "
“你对此事真的很生气。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] . "
“ **Of course I am . "**
“ 的 课程 我 是 : "
“当然是。”

“ [bʌt; bət] ['fænsɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [pɔ:ˈlet] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ju;; jʊ]
“ **But fancy what a triumph to write to Paulette and announce that you**
“ 但 想要 什么 一个 胜利 到 写 到 宝莱特 和 宣布 那 你
[ɑ:r; əɹ][tu;; tə] ['mæɹɪ] [him; ɪm] .
are to marry him .
是 到 结婚 他 :
“但是想想看, 写信给波莱特宣布你要嫁给他, 这该是多么令人振奋的事情啊。”

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][pəˈleɪsi:ʊʊ] ,
She was ready enough to become mistress of that old palacio ,
她 曾是 准备好 足够的 到 变得 情妇 的 那 老的 宫殿 ,
她已经做好了成为那座古老宫殿女主人的准备。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi;; ʃɪ] [pri'tendɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] .
for all she pretended the master was too old .
为了 全部 她 假装 这 掌握 曾是 也 老的 :
尽管她假装主人年纪太大。

[aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I saw things , my dear , and I know .
我 锯 事物 , 我的 亲爱的 , 和 我 知道 :
亲爱的, 我看到了, 我知道。

“ [ˈpæti] [læft] .
“ **Patty laughed** .
“ 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈskiːmɪŋ] , [jɔːrˈself] , [bʌt; bət][noʊ] [ɔːld] [ˈrɑːbɪn] [ɡreɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
“ **You are actually scheming , yourself , but no Auld Robin Grey for me , if you please** . “
“ 你 是 实际上 心计 , 你自己 , 但 不 奥尔德 罗宾 灰色的 为了 我 , 如果 你 请 . “

“其实你自己也在密谋，不过，恕我直言，我可不想再听到老罗宾·格雷的声音。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈpæti] .
“ **You know I didn't mean it , Patty** .
“ 你 知道 我 没有 意思是 它 , 帕蒂 .

“你知道我不是那个意思，帕蒂。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] — [toʊˈmɑːs] . “
Of course , I couldn't when there is — Tomás . “
的 课程 , 我 不能 什么时候 那里 是 — 托马斯 . “

当然，有托马斯在，我就做不到了。

“ [oʊ] , [jes] , “ [ˈpætiːz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][toʊˈmɑːs] . “
“ **Oh , yes , “ Patty's face clouded , “ there is Tomás** . “
“ 哦 , 是的 , “ 帕蒂的 脸 阴天 , “ 那里 是 托马斯 . “

“哦，是的，”帕蒂的脸色阴沉下来，“托马斯在那里。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈpæti] , [tʃaɪld] ?
“ **What has happened , Patty , child ?**
“ 什么 有 发生 , 帕蒂 , 孩子 ?

“帕蒂，孩子，发生什么事了？ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
I have noticed that you avoid him of late .
我 有 注意到 那 你 避免 他 的 晚的 .

我注意到你最近一直在躲着他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkwɔːrəld] ? “
Have you quarreled ? “
有 你 争吵 ? “

你们吵架了吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — “
“ **No , but — “**
“ 不 , 但 — “

“不，但是——”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ˈkɑːnfəs] , [dɪr] [tʃaɪld] .
“ **You feel conscious , dear child** .
“ 你 感觉 有意识的 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，你感觉自己有意识了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [stænd] ,
Of course since you are aware that we know how matters stand ,
的 课程 自从 你 是 意识到的 那 我们 知道 如何 事情 站立 ,

当然，既然您也知道我们了解事情的现状，

[aɪ][kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] .
I can appreciate how you might feel .
我 能 欣赏 如何 你 可能 感觉 .

我能理解你的感受。

[ˈnevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[wɑːn; hwaːn][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈset(ə)] - [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [juː; jʊ]
Juan is doing his best to settle Tomás's future and when all is arranged you
胡安 是 正在做 他的 最好的 到 定居 - 未来 和 什么时候全部 是 安排 你
[kæn; kən] [biː; bi] [ˈregjələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
can be regularly engaged ,
能 是 经常 已订婚的 ,

胡安正在尽力安排托马斯的未来，等一切安排妥当后，你就可以定期参与了。

[daːn] [fəˈliːp] [ɔːr] [noʊ] [daːn] [fəˈliːp] .
Don Felipe or no Don Felipe .
大学教师 费利佩 或者 不 大学教师 费利佩 .

唐·费利佩，或者没有唐·费利佩。

” [ˈpæti] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
” **Patty put her arms around her sister** .
” 帕蒂 放 她 武器 大约 她 姐姐 .

帕蒂搂住了妹妹。

” [ˈtiːnə] , [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [æɹ; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ret] .
” **Tina , you are a perfect darling , and I am an ungrateful wretch** .
” 蒂娜 , 你 是 一个 完美的 亲爱的 , 和 我 是 一个 忘恩负义 可怜虫 .

“蒂娜，你真是个小甜心，而我却是个忘恩负义的混蛋。”

[ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] - [ˈaʊər] [jʌŋ] [tuː; tə]
There is time enough to think about my affairs , for I am ' ower young to
那里 是 时间 足够的 到 思考 关于 我的 事务 , 为了 我 是 - 所有者 年轻的 到
[ˈmæri] .
marry .
结婚 .

我还有足够的时间考虑我的事，因为我还太年轻，不适合结婚。

- [aɪ] [æɪ; jəl] [waːnt] [maɪ] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”
’ **I shall want my freedom for years to come** . ”
- 我 将 想 我的 自由 为了 年 到 来 . ”

“我希望在未来的许多年里都能享有自由。”

” [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [ˈɡreɪvli] ,
” **You are likely to have it , ” returned her sister , gravely** ,
” 你 是 可能 到 有 它 , ” 返回 她 姐姐 , 严重地 ,

“你很可能得了这种病，”她姐姐严肃地回答道。

” [ɪf] [toʊˈmaːs] [ɡoʊz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] .
” **if Tomás goes to seek his fortune in Mexico** .
” 如果 托马斯 去 到 寻找 他的 财富 在 墨西哥 .

“如果托马斯去墨西哥寻找他的财富。”

” [ˈpæti] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [hɪl] [ænd; ənd]
” **Patty made no reply but her thoughts flew back to the lonely hill and**
” 帕蒂 制成 不 回复 但 她 想法 飞翔 后退 到 这 孤独 爬坡道 和
[ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [ˈlaɪŋ] [proʊn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] .
the girl lying prone on her face in the long grass .
这 女孩 说谎 易于 在 她 脸 在 这 长的 草 .

帕蒂没有回答，但她的思绪又回到了那座孤零零的山丘上，以及那个脸朝下趴在长草丛中的女孩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈæntəni]
BY REASON OF SAINT ANTHONY
经过 原因 的 圣 安东尼

因圣安东尼之名

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈlæfɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [pəˈdiːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd]
Remembering the next morning her laughing promise to Perdita that she would
记住 这 下一个 早晨 她 笑 承诺 到 佩尔迪塔 那 她 会
[meɪk] [juːz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈænθɔːniːz] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɔːst] [ˈiəriŋz] ,
make use of St . Anthony's powers in trying to find the lost earrings ,
制作 使用 的 英石 . 安东尼的 权力 在 尝试 到 寻找 这 丢失的 耳环 ,

第二天早上，她想起自己笑着向佩尔迪塔许下的诺言：她会利用圣安东尼的力量找到丢失的耳环。

[ˈpæti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈæbstrækt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
Patty went to the dim little chapel in order to abstract the figure of the saint .
帕蒂 去 到 这 暗淡 小的 教堂 在 命令 到 抽象的 这 数字 的 这 圣 .

帕蒂去了那间昏暗的小教堂，目的是抽象化圣人的形象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [tʃaɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [daʊn]
She was still child enough to enjoy the prospect of dangling the image down
她 曾是 仍然 孩子 足够的 到 享受 这 前景 的 悬挂 这 图像 向下
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

她当时还是个孩子，很享受把画像扔进井里的那种感觉。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
with no feeling of irreverence in doing so .
和 不 感觉 的 不敬 在 正在做 所以 .

这样做并没有丝毫不敬之意。

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
” **If these people think it all right , why shouldn't I ?**
” 如果 这些 人们 思考 它 全部 正确的 , 为什么 不应该 我 ?

“如果这些人觉得这样做是对的，我为什么不应该这么想呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] .
” **she asked herself .**
” 她 问 她自己 .

她问自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː] [ˈfeɪntli] [ˈɡliːmɪŋ]
As she opened the door leading into the chapel she observed two faintly gleaming
作为 她 打开 这 门 领导 进入 这 教堂 她 观察到 二 淡淡的 闪闪发光
[ˈkændlz] [æʔ; əʔ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ]
candles at the side of the altar and going forward she perceived that they
蜡烛 在 这 边 的 这 坛 和 去 向前 她 感知 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæntəni] [hɪmˈself] .
were burning before the figure of St . Anthony himself .
是 燃烧 前 这 数字 的 英石 . 安东尼 他自己 .

当她打开通往小教堂的门时，她看到祭坛边有两根微弱发光的蜡烛，走近一看，她发现它们正燃烧在圣安东尼的雕像前。

“ [naʊ] , [huː] [hæz; hæz][pʊt] [ðoʊz] [ʌp][ðer; ðər] ?
” **Now , who has put those up there ?**
” 现在 , WHO 有 放 那些 向上 那里 ?

“那么，是谁把这些东西放上去的？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [huːˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] ,
“ I suppose whoever it is ,
“ 我 认为 谁 它 是 ,

我想不管是谁，

[hiː; hi][ɔːr][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrest] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] .
he or she will be distressed if I take the old fellow away .
他 或者 她 将要 是 苦恼 如果 我 拿 这 老的 同伴 离开 .

如果我把老人带走，他或她会很难过。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈd] [ˈbetər]
Besides , he looks so comfortable and complacent standing there I'd better
除了 , 他 看起来 所以 舒服的 和 自满 常设 那里 ID 更好的
[nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
not disturb him :
不是 打扰 他 :

此外，他站在那里看起来很舒服很自在，我最好不要打扰他。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɡʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The candles have done at least this much good ; they have saved him from
这 蜡烛 有 完毕 在 至少 这 很多 好的 ; 他们 有 已保存 他 从
[ə; eɪ] [ˈdaʊsɪŋ] .
a dousing .
一个 浇水 :

蜡烛至少起到了这样的作用：它们让他免于被水浇透。

“ [jiː; ji] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [dɔːr] ,
“ She went out the smaller door ,
“ 她 去 出去 这 较小的 门 ,

她从小门走了出去，

[ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
up the long flight of steps and into the upper room where her sister
向上 这 长的 航班 的 步骤 和 进入 这 上 房间 在哪里 她 姐姐

她拾级而上，来到楼上的房间，她的姐姐就在那里。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [əˈkaʊnts] .
was sitting knitting her brows over her weekly accounts .
曾是 坐着 针织 她 眉毛 超过 她 每周 账户 :

她坐在那里，眉头紧锁，仔细查看每周的账目。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , “ [sed] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ There is something wrong here , “ said Doña Martina , looking up .
“ 那里 是 某物 错误的 这里 , “ 说 多娜 玛蒂娜 , 寻找 向上 .

“这里出了点问题，”玛蒂娜夫人抬起头说。

“ [ˈpæti] , [dʒʌst][rʌn] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [misˈteɪk] [ɪn][aɪˈtiː]
“ Patty , just run over these figures and see if you can find any mistake in it
“ 帕蒂 , 只是 跑步 超过 这些 数据 和 看 如果 你 能 寻找 任何 错误 在 它
:
:
:

“帕蒂，你仔细核对一下这些数据，看看能不能找出什么错误。”

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][wɑːn; hwaːn][ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
I am sure with no one at home but Juan and ourselves there should
我 是 当然 和 不 一 在 家 但 胡安 和 我们自己 那里 应该
[biː; bi] [les] [spent] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] ,
be less spent than when the family was larger ,
是 较少的 花费 比 什么时候 这 家庭 曾是 更大的 ,

我相信，现在家里只有胡安和我们两个人，开销肯定比家里人多的时候要少。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] .
yet it is just the same amount .
然而 它 是 只是 这 相同的 数量 .

然而，数量却是一样的。

" [ˈpæti] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
" **Patty took the book and added up the column** .
" 帕蒂 采取 这 书 和 额外 向上 这 柱子 .

帕蒂拿起账簿，把那一栏的数字加起来。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" **I make it exactly the same as you do , " she announced the result** .
" 我 制作 它 确切地 这 相同的 作为 你 做 , " 她 宣布 这 结果 .

“我的做法和你完全一样，”她宣布结果时说道。

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] .
" **Then I am sure I have made no mistake** .
" 然后 我 是 当然 我 有 制成 不 错误 .

“那么我确信我没有犯错。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] [mænˈweɪlə] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I wish you would go down and ask Manuela to come here to me .
我 希望 你 会 去 向下 和 问 曼努埃拉 到 来 这里 到 我 .

我希望你能下去请玛努埃拉过来和我在一起。

" [ˈpæti] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪnz] ,
" **Patty did as she was requested and stayed below to watch her favorite pair of pigeons** ,
一对 的 鸽子 ,

“帕蒂照做了，留在楼下观看她最喜欢的那对鸽子，

[æɪˈfɒnzəʊ] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] ,
Alphonso and Victoria ,
阿方索 和 维多利亚 ,

阿方索和维多利亚

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɪk] [red] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˌbiː ˈeɪ] - [ˌbiː ˈeɪ] [ðə; ði] [pet] [læm] [wɪtʃ] [hænd; həd] [bɪn] [pɜːdɪtəs] [ɡɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sæn] [wɑːn; hwaːn] .
and to stick red geraniums over the ears of Ba - Ba the pet lamb which had been Perdita's gift on the day of San Juan .
和 到 戳 红色的 天竺葵 超过 这 耳朵 的 巴 - 巴 这 宠物 羊肉 哪个 有 到过 佩尔迪塔的 礼物 在 这 天 的 圣 胡安 .

还要把红色天竺葵贴在宠物羊羔巴巴的耳朵上，巴巴是佩尔迪塔在圣胡安节那天送给它的礼物。

[ˌbiː ˈeɪ] - [ˌbiː ˈeɪ] , [ˈteðəd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] ,
Ba - Ba , tethered out of reach of the choicest flowers ,
巴 - 巴 , 系绳 出去 的 抵达 的 这 精选 花朵 ,

巴巴被拴住，够不着最美的花朵。

[wʌz; wəz] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈmɔːsəlz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
was nibbling at such delectable morsels as he could find ,
曾是 轻咬 在 这样的 美味的 小块 作为 他 可以 寻找 ,

他正津津有味地品尝着能找到的各种美味小食，

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈpæti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [bliːt] ,
but upon seeing Patty set up a plaintive bleat ,
但 之上 看到 帕蒂 放 向上 一个 哀怨 咩咩叫 ,

但看到帕蒂发出哀怨的叫声，

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][set] [fri:] [ɪf] [ˈpæti] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
knowing he might be set free if Patty were at hand .

会心 他 可能 是 放 自由的如果 帕蒂 是 在 手 ；

他知道如果帕蒂在场，他可能会被释放。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
His hopes were not without foundation ,

他的 希望 是 不是 没有 基础 ,

他的希望并非毫无根据。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ʌnˈfæəsənd] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
for the girl unfastened the rope which held him and he capered off with

为了 这 女孩 解开 这 绳索 哪个 握住 他 和 他 跳跃 离开 和

[ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæt] [ˈoʊd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

a fling up of his heels that showed his joy .

一个 一扔 向上 的 他的 高跟鞋 那 显示 他的 喜悦 ；

女孩解开了绑着他的绳子，他高兴地抬起脚后跟，欢快地跑开了。

“ [naʊ] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] [əˈgen] , ” [ˈpæti] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] .

Now behave yourself , or I will tie you up again , ” Patty warned him .

“ 现在 表现 你自己 , 或者 我 将要 领带 你 向上 再次 , ” 帕蒂 警告 他 ；

“现在老实点，不然我就再把你绑起来，”帕蒂警告他。

“ [ˈdoʊnjə][məːrˈtiːnə] [ˈdʌznt] [əˈləʊ] [ˈeni] [ˈlɪbətiːz] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [rɪˈmembər] .

Doña Martina doesn't allow any liberties taken with her flowers , remember .

“ 多娜 玛蒂娜 不 允许 任何 自由 已采取 和 她 花朵 , 记住 ；

“记住，玛蒂娜夫人不允许任何人随意摆弄她的花。”

[aɪ]

I

我

我

[səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [juː; jʊ] .

suppose I shall have to watch you .

认为 我 将 有 到 手表 你 ；

看来我得盯着你了。

“ [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [bentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈlæmz]

She sat down on an old stone bench from which she could watch the lamb's

“ 她 卫星 向下 在 一个 老的 石头 长椅 从 哪个 她 可以 手表 这 羊羔的

[ˈmuːvmənts]] .

movements .

移动 ；

她坐在一张古老的石凳上，从那里可以观察小羊羔的一举一动。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈniːtə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] .

Presently Anita came out with something hidden under her apron .

目前 安妮塔 来了 出去 和 某物 隐 在下面 她 围裙 ；

这时，安妮塔从围裙下掏出了什么东西。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpæti] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

She started at sight of Patty , and went back .

她 开始 在 视线 的 帕蒂 , 和 去 后退 ；

她一看到帕蒂就吓了一跳，然后又走了回去。

“ [naʊ] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ji][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈpæti] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

Now what did she do that for , ” said Patty to herself .

“ 现在 什么 做过 她 做 那 为了 , ” 说 帕蒂 到 她自己 ；

“她为什么要这么做？”帕蒂自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skerd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][,em 'iː] .
“ **She looked scared at sight of me** .
“ 她 看起来 害怕的 在 视线 的 我 .
“ 她看到我时显得很害怕。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I must go in and find out .
我 必须 去 在 和 寻找 出去 .
我必须进去弄清楚。

[kʌm] [hɪr] , [,biː 'eɪ] - [,biː 'eɪ] .
Come here , Ba - Ba .
来 这里 , 巴 - 巴 .
过来，爸爸。
“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [kʌm] [hɪr] “ [,kɒmpri'hendɪd] [baɪ][,biː 'eɪ] - [,biː 'eɪ] .
“ **But there was no “ come here “ comprehended by Ba - Ba** .
“ 但 那里 曾是 不 “ 来 这里 “ 理解 经过 巴 - 巴 .
但“过来”这句话，巴巴却听不懂。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
He had his freedom and meant to make the most of it .
他 有 他的 自由 和 意思是 到 制作 这 最多 的 它 .
他获得了自由，并打算充分利用它。

[soʊ][hiː; hi][led] ['pæti] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [, 'dɑːdʒɪŋ] [ʌndər] [bʊʃɪz] , [, 'skwiːzɪŋ]
So he led Patty a chase around the garden , dodging under bushes , squeezing
所以 他 引领 帕蒂 一个 追赶 大约 这 花园 , 躲避 在下面 灌木丛 , 挤压
[θruː] [ʃrʌbəri] ,
through shrubbery ,
通过 灌木 ,
于是他带着帕蒂在花园里追逐，躲在灌木丛下，挤过矮树丛。

['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][teɪl] [streɪt] [aʊt] ,
kicking up his heels and prancing off with tail straight out ,
踢 向上 他的 高跟鞋 和 轻快地跳跃 离开 和 尾巴 直的 出去 ,
他扬起后腿，尾巴笔直地翘着，昂首阔步地走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [sed] , “ [kætʃ] [,em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and a shake of his head which said , “ Catch me if you can .
和 一个 摇 的 他的 头 哪个 说 , “ 抓住 我 如果 你 能 .
他摇了摇头，仿佛在说：“来抓我啊。”

“ [bʌt; bət][æt; ət][ləst] ['pæti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [,aʊt'wɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
“ **But at last Patty managed to outwit him and dragged him back to**
“ 但 在 最后的 帕蒂 管理 到 智胜 他 和 拖拽 他 后退 到
[hɪz; ɪz][,kɔːrnər] ,
his corner ,
他的 角落 ,
但最终帕蒂还是智胜了他，把他拖回了角落里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] [ə'laʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['erɪə] [fɔːr; fər] ['pæstʃər] .
where he was again made fast and allowed but a small area for pasture .
在哪里 他 曾是 再次 制成 快速地 和 允许 但 一个 小的 区域 为了 牧场 .
他再次被软禁，只被允许在一小块地方放牧。

[æz; əz] ['pæti] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [,flʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][,eksə'saɪz] ,
As Patty entered the kitchen , flushed from her exercise ,
作为 帕蒂 进入 这 厨房 , 配 从 她 锻炼 ,
帕蒂走进厨房时，脸颊因运动而泛红。

[ə'ni:tə][dɪd][nɑ:tɪ][stɜ:rɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; həɹ]
Anita did not stir from her work of preparing vegetables , but kept her
安妮塔 做过 不是 搅拌 从 她 工作 的 准备 蔬菜 , 但 保留 她
[aɪz] [kæst] [daʊn] .
eyes cast down .
眼睛 投掷 向下 .

安妮塔没有离开正在准备蔬菜的工作，而是一直低着头。

[mæn'weɪlə][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp'sterz] .
Manuela was still upstairs .
曼努埃拉 曾是 仍然 楼上 .

玛努埃拉还在楼上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ə'ni:tə] ?
" **What is the matter , Anita ?**
" 什么 是 这 事情 , 安妮塔 ?

“安妮塔，你怎么了？ ”

" ['pæti] [æskt] , ['æftər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" **Patty asked , after watching the girl for a moment or two .**
" 帕蒂 问 , 后 观看 这 女孩 为了 一个 片刻 或者 二 .

帕蒂看了女孩一两分钟后问道。

" ['nʌθɪŋ] , [seɪnjə'ri:tə] . "
" **Nothing , señorita .** "
" 没有什么 , 小姐 . "

“没什么，小姐。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" **Oh , but there is .**
" 哦 , 但 那里 是 .

“哦，但确实有。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər]['eɪprən] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dʒʌst] [naʊ] ,
What did you have under your apron when you came into the garden just now ,
什么 做过 你 有 在下面 你的 围裙 什么时候 你 来了 进入 这 花园 只是 现在 ,
你刚才进花园的时候，围裙下面藏着什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?
and why did you run back in such haste ?
和 为什么 做过 你 跑步 后退 在 这样的 匆忙 ?

你为什么这么急着跑回去？

" [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:] [ə'ni:təz] [feɪs] .
" **The color came into Anita's face .**
" 这 颜色 来了 进入 安妮塔的 脸 .

“安妮塔的脸色涨红了。”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[seɪnjə'ri:tə] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][t'æp(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
señorita , I — I was just going to the chapel for a moment . "
小姐 , 我 — 我 曾是 只是 去 到 这 教堂 为了 一个 片刻 . "

小姐，我——我只是去小教堂一会儿。

" [ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌn'lə:kt] [ðen] ?
" **Is the outer door unlocked then ?**
" 是 这 外 门 已解锁 然后 ?

“那么，外面的门没锁吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [dɔ:r] . ”
“ **I thought one could get in only by the upper door . ”**
“ 我 想法 一 可以 得到 在 仅有的 经过 这 上 门 . ”

我以为只能从楼上的门进去。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌn ˈlɑ:kt] , [jes] , [seɪnjəˈri:tə] . ”
“ **It is unlocked , yes , señorita . ”**
“ 它 是 已解锁 , 是的 , 小姐 . ”

“是的，门锁已经打开了，小姐。”

“ [ðen] , [pərˈhæps] — “ [ʃi: ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [set][ðə; ði]
“ **Then , perhaps — she stopped to think , perhaps it was you who set the**
“ 然后 , 也许 — “ 她 停止 到 思考 , “ 也许 它 曾是 你 WHO 放 这
[ˈkændlɪz] [brɪˈfɔ:r] [es ˈti:] . [ˈæntəni] .
candles before St . Anthony .
蜡烛 前 英石 . 安东尼 .

“那么，或许——”她停下来思考，“或许是你把蜡烛放在了圣安东尼像前。”

“ [əˈni:tə] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ðə; ði] [naɪf] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Anita dropped into the pan of vegetables the knife she was holding and**
“ 安妮塔 掉落 进入 这 平底锅 的 蔬菜 这 刀 她 曾是 保持 和
[brɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

“安妮塔手里拿着的刀掉进了蔬菜锅里，然后开始哭泣。”

“ [oʊ] , [seɪnjəˈri:tə] , “ [ʃi: ʃi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **Oh , señorita , she complained .**
“ 哦 , 小姐 , “ 她 抱怨 .

“哦，小姐，”她抱怨道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
“ **Have you lost something ? ”**
“ 有 你 丢失的 某物 ? ”

你丢了什么东西吗？

“ [oʊ] , [seɪnjəˈri:tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Oh , señorita , you know . ”**
“ 哦 , 小姐 , 你 知道 . ”

“噢，小姐，你知道的。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
“ **I am sure I don't know ,**
“ 我 是 当然 我 不 知道 ,

“我肯定我不知道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ðer; ðər][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] . ”
and if you wanted to set the candles there I don't see why you should not . ”
和 如果 你 通缉 到 放 这 蜡烛 那里 我 不 看 为什么 你 应该 不是 . ”

如果你想把蜡烛放在那里，我不明白为什么不行。”

“ [jes] , [seɪnjəˈri:tə] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiəriŋz] — [ðoʊz] [wɪt] [ju:; jʊ] [bɔ:st] . ”
“ **Yes , señorita , I know , but the earrings — those which you lost . ”**
“ 是的 , 小姐 , 我 知道 , 但 这 耳环 — 那些 哪个 你 丢失的 . ”

“是的，小姐，我知道，但是耳环——你丢的那对耳环。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
And you thought we might believe you took them ,
和 你 想法 我们 可能 相信 你 采取 他们 ,

你以为我们会相信是你拿的吗？

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkændlɪz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈæntəni] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ？ ”
so you are burning candles to St . Anthony that they may be restored ？ ”
所以 你 是 燃烧 蜡烛 到 英石 . 安东尼 那 他们 可能 是 恢复 ？ ”

所以你们是在向圣安东尼祈祷，希望他们能恢复原状吗？

“ [jes] , [seɪnjəˈriːtə] .
” Yes , señorita .
” 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [mænˈweɪlə] [keɪm] [ɪn] .
” At this juncture Manuela came in .
” 在 这 契机 曼努埃拉 来了 在 .

这时，玛努埃拉走了进来。

” [əˈniːtə] , [ðə; ði][seɪnjɔːrə] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] .
” Anita , the señora wants you .
” 安妮塔 , 这 夫人 想要 你 .

“安妮塔，夫人要你。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ？
What are you crying for ？
什么 是 你 哭泣 为了 ？

你哭什么？

” [əˈniːtə][dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][set] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ænd; ɐnd] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] .
” Anita did not reply , but set down the pan and prepared to go upstairs .
” 安妮塔 做过 不是 回复 , 但 放 向下 这 平底锅 和 准备 到 去 楼上 .

“安妮塔没有回答，而是放下平底锅，准备上楼。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [wiːp] , ” [sed] [mænˈweɪlə] , [sɪˈvɪrli] .
” She may well weep , ” said Manuela , severely .
” 她 可能 出色地 哭泣 , ” 说 曼努埃拉 , 严重 .

“她很可能会哭，”曼努埃拉严厉地说。

” [wʌn] [ˈkænɔːt] [baɪ] [ˈkændlɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] . ”
” One cannot buy candles without money . ”
” 一 不能 买 蜡烛 没有 钱 . ”

“没有钱是买不到蜡烛的。”

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mænˈweɪlə] ？ ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈpæti] .
” What do you mean , Manuela ？ ” inquired Patty .
” 什么 做 你 意思是 , 曼努埃拉 ？ ” 询问 帕蒂 .

“曼努埃拉，你这话是什么意思？”帕蒂问道。

” [aɪ] [noʊ] [əˈniːtə][hæz; hæz] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkændlɪz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈæntəni] [brɪˈkæz, brɪˈkoːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
” I know Anita has been burning candles to St . Anthony because she thinks
” 我 知道 安妮塔 有 到过 燃烧 蜡烛 到 英石 . 安东尼 因为 她 思考

[wiː; wi] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiərɪŋz] .
we suspect her of taking the earrings .
我们 怀疑 她 的 采取 这 耳环 .

“我知道安妮塔一直在向圣安东尼点燃蜡烛，因为她认为我们怀疑是她偷了耳环。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [faʊnd] ,
Of course I know they have not been found ,
的 课程 我 知道 他们 有 不是 到过 成立 ,

我当然知道他们还没有被找到。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkændɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]
and we cannot see how they could be spirited away , but we have not
和 我们 不能 看 如何 他们 可以 是 精神抖擞 离开 , 但 我们 有 不是
[tʃɑːrdʒd] [ˈeniwʌn] . “
charged anyone .”
带电 任何人 . ”

我们看不出他们是如何被秘密带走的，但我们也没有对任何人提出指控。

“ [ðə; ði] - , [seɪnjəˈri:tə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
“ The huestas , señorita , or the gipsies .
” 这 - , 小姐 , 或者 这 吉普赛人 .

“Huestas、小姐或吉普赛人。

[æn; ən][ˈiːv(ə)] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?
An evil eye have the gipsies and who knows ?
一个 邪恶的 眼睛 有 这 吉普赛人 和 WHO 知道 ?

吉普赛人被邪眼缠身，谁知道呢？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ɪf] [ðeɪ] [brɪˈwɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [noʊ] [heɪ] [rɪˈmiːdiːə] ,
If they bewitch a thing , no hay remedia ,
如果 他们 蛊惑 一个 事物 , 不 干草 补救措施 ,

如果他们给某物施了魔法，那就无药可救了。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊz] [ˈiəriŋz] .
yet I do not say they may not be found , those earrings .
然而 我 做 不是 说 他们 可能 不是 是 成立 , 那些 耳环 .

但这并不意味着那对耳环一定找不到。

[wʌnz] [aɪ][bɔːst][ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
Once I lost a brooch which my mother had given me .
一次 我 丢失的 一个 胸针 哪个 我的 母亲 有 给定 我 .

我曾经丢过一枚妈妈送给我的胸针。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
I searched for a month in great trouble , and one day when I was going
我 搜索 为了 一个 月 在 伟大的 麻烦 , 和 一 天 什么时候 我 曾是 去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

我苦苦寻找了一个月，有一天我去教堂的时候，

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [mænˈtɪlə] ,
as I took up my mantilla ,
作为 我 采取 向上 我的 曼蒂拉 ,

当我拿起我的曼蒂拉披肩时，

[brɪˈhoʊld][ðə; ði] [broʊtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
behold the brooch had caught in the lace and had been there all the time
看哪 这 胸针 有 捕捉 在 这 蕾丝 和 有 到过 那里 全部 这 时间

.
:
.

原来胸针一直挂在蕾丝上，一直都在那里。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I told the padre and he said it was a righteous punishment .
我 讲述 这 神父 和 他 说 它 曾是 一个 正义 惩罚 .

我把事情告诉了神父，他说这是公正的惩罚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['æntəni] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If I had gone at once to church to pray to St . Anthony I would have
如果 我 有 已消失 在 一次 到 教会 到 祈祷 到 英石 . 安东尼 我 会 有
[ˈprɑ:bəbli] [ˈteɪkən] [aʊt] [maɪ] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [brʊʊt]] .
probably taken out my mantilla and so have discovered the brooch .
大概 已采取 出去 我的 曼蒂拉 和 所以 有 发现 这 胸针 .
如果我当时立刻去教堂向圣安东尼祈祷, 我可能会拿出我的披肩, 从而发现这枚胸针。

[aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
I deserved to worry , " he said .
我 应得的 到 担心 , " 他 说 .
“我担心是理所当然的,”他说。

[ðɪs] [geɪv] [ˈpæti] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
This gave Patty an idea and she hurried to her room ,
这 给予 帕蒂 一个 主意 和 她 慌忙 到 她 房间 ,
这让帕蒂灵机一动, 她赶紧跑回了自己的房间。

[tʊk] [hɜ:r; hər] [mænˈtɪlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [wer] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; hər]
took her mantilla from the drawer where she had placed it the day her
采取 她 曼蒂拉 从 这 抽屉 在哪里 她 有 放置 它 这 天 她
[ˈsɪstər] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
sister gave it to her ,
姐姐 给予 它 到 她 ,
她从抽屉里取出她的曼蒂拉披肩, 那是她姐姐送给她的那天她一直放在那里的。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and shook it out .
和 摇晃 它 出去 .
然后把它抖了出来。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [drɔ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəriŋz] .
Sure enough from it dropped one of the earrings .
当然 足够的 从 它 掉落 一 的 这 耳环 .
果然, 一只耳环从里面掉了出来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪs] [θredz] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfɪlɪgri:]
The other was found clinging to the lace threads by reason of the open filigree
这 其他 曾是 成立 依恋 到 这 蕾丝 线程 经过 原因 的 这 打开 丝细工
.
:
.
另一只老鼠因为镂空花纹的缘故, 被发现紧紧抓住蕾丝线。

[ˈgæðəriŋ] [ɔ:l] [ʌp] [ˈpæti] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] [əˈni:tə] , [boʊd] [brɪˈfɔ:r] [ˈdoʊnjə]
Gathering all up Patty ran into the living - room where Anita , bowed before Doña
采集 全部向上 帕蒂 跑 进入 这 活的 - 房间 在哪里 安妮塔 , 鞠躬 前 多娜
[mɑ:ˈrtɪ:nə] ,
Martina ,
玛蒂娜 ,
帕蒂收拾好东西, 跑进客厅, 安妮塔正向玛蒂娜夫人鞠躬。

[wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] [aʊt] [ə; ei] [kənˈfe(ə)n] .
was sobbing out a confession .
曾是 啜泣 出去 一个 忏悔 .
他一边抽泣一边忏悔。

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" **And so ,**
" 和 所以 ,
“所以,

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [iːt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ]
when you went to market each time you took a little of my money to buy
什么时候 你 去 到 市场 每个 时间 你 采取 一个 小的 的 我的 钱 到 买
[ˈkændlz] [tuː; tə] [bɜːrn] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈæntəni] ,
candles to burn to St . Anthony ,
蜡烛 到 烧伤 到 英石 : 安东尼 ,
你每次去集市都会拿走我一点钱去买蜡烛，用来祭拜圣安东尼。

" [ˈdoʊnjə] [mɑːrˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Doña Martina was saying .**
" 多娜 玛蒂娜 曾是 说 .
"多娜·玛蒂娜说道。"
" [jes] , [seɪˈnjɔːrə] .
" **Yes , señora .**
" 是的 , 夫人 .
"是的，女士。"

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] .
I had to give all my wages to my family , and I had no money .
我 有 到 给 全部 我的 工资 到 我的 家庭 , 和 我 有 不 钱 .
我不得不把所有的工资都交给家里人，我身无分文。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] .
The candles had to be bought .
这 蜡烛 有 到 是 买 .
这些蜡烛需要购买。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ? "
What could I do ? "
什么 可以 我 做 ? "
我还能做什么呢？

" [bʌt; bət] , [ɡɜːrl] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] ,
" **But , girl , don't you see that it was stealing ,**
" 但 , 女孩 , 不 你 看 那 它 曾是 偷窃 ,
"但是，姑娘，你难道看不出那是偷窃吗？ "

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspektɪd] [wen]
and that it was worse to take a thing than to be suspected when
和 那 它 曾是 更糟 到 拿 一个 事物 比 到 是 怀疑 什么时候
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
you were innocent ? "
你 是 清白的 ? "
难道偷窃比清白时被怀疑更糟糕吗？

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] , " [rɪˈpiːtɪd] [əˈniːtə]
" **I had to get the candles and there was no other way , " repeated Anita**
" 我 有 到 得到 这 蜡烛 和 那里 曾是 不 其他 方式 , " 重复 安妮塔
,
:
,
"我必须拿到那些蜡烛，别无他法，"安妮塔重复道。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
through her tears .
通过 她 眼泪 .
她泪流满面。
" [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , " [əˈnaʊnst] [ˈpæti] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
" **The earrings are found , " announced Patty , holding them up .**
" 这 耳环 是 成立 , " 宣布 帕蒂 , 保持 他们 向上 .
"耳环找到了！"帕蒂说着，举起了耳环。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][maɪ] [mæn'tɪlə] ,
“ **They had caught in the lace of my mantilla** ,
“ 他们 有 捕捉 在 这 蕾丝 的 我的 曼蒂拉 ,
“它们勾住了我的头巾花边,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['iəriŋz] [went] , [tu:] .
and when I put that away the earrings went , too .
和 什么时候 我 放 那 离开 这 耳环 去 , 也 .
当我把那东西收起来的时候, 耳环也一起收起来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , [ju;; jʊ] [rɪ'membər] . “
They were lying on the same table , you remember .”
他们 是 说谎 在 这 相同的 桌子 , 你 记住 . “
你还记得吗? 他们当时躺在同一张桌子上。

“ [oʊ] , [seɪ'njɔ:ʊə] ! [seɪnjə'ri:tə] !
“ **Oh , señora ! Señorita !**
“ 哦 , 夫人 ! 小姐 !
“哦, 夫人! 小姐!

“ [ə'ni:tə] [spræŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
“ **Anita sprang to her feet and smiled through her tears .**
“ 安妮塔 弹簧 到 她 脚 和 微笑 通过 她 眼泪 .
“安妮塔猛地站起身, 含着泪笑了。

“ [soʊ][ju;; jʊ] [si:] [es 'ti:] . ['æntəni] [dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
“ **So you see St . Anthony did find them , and it must have been**
“ 所以 你 看 英石 . 安东尼 做过 寻找 他们 , 和 它 必须 有 到过
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] .
because of the candles .
因为 的 这 蜡烛 .
“所以你看, 圣安东尼确实找到了他们, 这一定是蜡烛的缘故。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] . “
Oh , I am so glad .”
哦 , 我 是 所以 高兴的 . “
哦, 我太高兴了。

“ [bʌt; bət][ə'ni:tə] , [ðæt] ['dʌznt] ['les(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju;; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , “ [ɪk'spɔstə'leɪtɪd]
“ **But Anita , that doesn't lessen the fact that you took my money ,** “ **expostulated**
“ 但 安妮塔 , 那 不 减少 这 事实 那 你 采取 我的 钱 , “ 所宣称的
[ˈdoʊnjə][mɑ:r'ti:nə] .
Doña Martina .
多娜 玛蒂娜 .

“但是安妮塔, 这并不能改变你拿走我钱的事实,”马丁娜夫人愤愤不平地说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlɪz] , [seɪ'njɔ:ʊə] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
“ **But it was only for the candles , señora , and you see for yourself**
“ 但 它 曾是 仅有的 为了 这 蜡烛 , 夫人 , 和 你 看 为了 你自己
[ðæt] [es 'ti:] . ['æntəni] —
that St . Anthony —
那 英石 . 安东尼 —
“但那只是为了蜡烛, 夫人, 您自己也看到了, 圣安东尼——”

“ ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə]
“ **Doña Martina stopped her with a wave of the hand and turned to**
“ 多娜 玛蒂娜 停止 她 和 一个 海浪 的 这 手 和 转向 到
[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .
“玛蒂娜夫人挥了挥手制止了她, 然后转向她的妹妹。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌndə'stænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It is impossible to make her understand , ” she said .**
“ 它 是 不可能的 到 制作 她 理解 , ” 她 说 :
“我根本无法让她理解,”她说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , [ə'ni:tə] ,
“ **You may go down , Anita ,**
“ 你 可能 去 向下 , 安妮塔 ,
“你可以下去了, 安妮塔,

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv]
but if ever again you are guilty of taking even so much as a penny of
但 如果 曾经 再次 你 是 有罪的 的 采取 甚至 所以 很多 作为 一个 一分钱 的
[wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ:rz] ,
what is not yours ,
什么 是 不是 你的 ,
但如果你再胆敢拿走哪怕一分钱不属于你的东西,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌnz] , [es 'ti:] . ['æntəni] [ɔ:r] [seɪnt] ['enɪbɑ:di] [els] . “
I shall dismiss you at once , St . Anthony or Saint anybody else . ”
我 将 解雇 你 在 一次 , 英石 : 安东尼 或者 圣 任何人 别的 : “
我这就放你们走, 不管是圣安东尼还是其他什么圣人。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ” ['mɜ:mɜ:d] [ə'ni:tə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['tʃɪrfəli] [went] [bæk] [tu:; tə]
“ **But he did find them , ” murmured Anita , as she cheerfully went back to**
“ 但 他 做过 寻找 他们 , ” 低声说道 安妮塔 , 作为 她 愉快地 去 后退 到
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
her work .
她 工作 :
“但他确实找到了,”安妮塔一边低声说道, 一边兴高采烈地回去工作了。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['stændərd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **There is no use trying to teach them a proper standard in matters of this**
“ 那里 是 不 使用 尝试 到 教 他们 一个 恰当的 标准 在 事情 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“试图教导他们在这类事情上应有的标准是徒劳的。”

“ [sed] ['doʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] , ” [ænd; ænd] [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] [də'rek(ə)nz] .
“ **said Doña Martina , “ and I suppose the girl is honest enough in other directions .**
“ 说 多娜 玛蒂娜 , “ 和 我 认为 这 女孩 是 诚实的 足够的 在 其他 方向 :
“马蒂娜夫人说, ‘我想这女孩在其他方面也足够诚实。’”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [dɪ'strest] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ænd; ænd] [mæn'weɪlə]
She was greatly distressed over the possibility of being suspected and Manuela
她 曾是 非常 苦恼 超过 这 可能性 的 存在 怀疑 和 曼努埃拉
[toʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændlɪz] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ə'ni:tə] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['mʌni]
told me of the candles and of herself wondering where Anita got the money
讲述 我 的 这 蜡烛 和 的 她自己 好奇 在哪里 安妮塔 得到 这 钱
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

她非常担心自己会被怀疑, 曼努埃拉告诉我那些蜡烛的事, 以及她自己想知道安妮塔是从哪里弄来买蜡烛的钱。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['iərɪŋz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [aɪ] [sə'pouz] ['i:v(ə)n] [mæn'weɪlə] [wɪl] [si:] [noʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn]
So long as the earrings are found I suppose even Manuela will see no wrong in
所以 长的 作为 这 耳环 是 成立 我 认为 甚至 曼努埃拉 将要 看 不 错误的 在
[wʌt] [ə'ni:tə] [dɪd] .
what Anita did .
什么 安妮塔 做过 :

只要耳环能找到, 我想即使是曼努埃拉也不会觉得安妮塔的做法有什么错。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɔːst] , [ˈpæti] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
I am glad they are not lost , Patty , and that you discovered them in this
我 是 高兴的 他们 是 不是 丢失的 , 帕蒂 , 和 那 你 发现 他们 在 这
[ˈspeʃ(ə)l] [wei] ;
special way ;
特别的 方式 ;

帕蒂,我很高兴它们没有丢失,也很高兴你以这种特殊的方式发现了它们;

[aɪ 'tiː] [meɪks] [juː 'es][ɔːl] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
it makes us all more comfortable . "
它 制作 我们 全部 更多的 舒服的 . "

这让我们都感觉更自在。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hebəz] [tuː; tə]'eni] [mɔːr] ['leisi] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd]
" I shall not allow them to be neighbors to any more lacey things , " declared
" 我 将 不是 允许 他们 到 是 邻居 到 任何 更多的 蕾丝 事物 , " 声明
[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .

“我绝不允许他们再和任何蕾丝制品为邻,”帕蒂宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜː'diːtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
" I will put them in a box and give them to Perdita as soon as I
" 我 将要 放 他们 在 一个 盒子 和 给 他们 到 佩尔迪塔 作为 很快 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我会把它们装进盒子里,尽快交给佩尔迪塔。”

[stiɪl] ['wɜːrkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ˈtiːnə] ?
Still working over the accounts , Tina ?
仍然 在职的 超过 这 账户 , 蒂娜 ?

蒂娜,还在处理账目吗?

" [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [saɪd] .
" Her sister sighed .
" 她 姐姐 叹了口气 .

她姐姐叹了口气。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [daʊn] [ɪk'spensɪz] , [fɔːr; fər] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
" Yes , I must keep down expenses , for small as they really are ,
" 是的 , 我 必须 保持 向下 开支 , 为了 小的 作为 他们 真的 是 ,

“是的,我必须控制开支,尽管这些开支真的很小。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] . "
I must try to save all I can for emergencies . "
我 必须 尝试 到 节省 全部 我 能 为了 紧急情况 . "

我必须尽可能多地存钱以备不时之需。

" [pʊr] ['dɑːrliŋ] .
" Poor darling .
" 贫穷的 亲爱的 .

“可怜的宝贝。”

" [ˈpæti] [leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [her] .
" Patty laid her cheek against her sister's hair .
" 帕蒂 铺设 她 脸颊 反对 她 姐妹 头发 .

帕蒂把脸颊贴在姐姐的头发上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['renəvɪtɪd] [pə'leɪsɪ:ʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [em 'i:]
“ **And if I should accept the renovated palace you would be free of me**
“ 和 如果 我 应该 接受 这 翻新 宫殿 你 会 是 自由的 的 我
[æt; ət] [li:st] . “
at least . “
在 至少 . “

“如果我接受了翻新后的宫殿，至少你就能摆脱我了。”

“ [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] ['sɪstə] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Don't talk so , “ returned her sister , sharply** .
“ 不 讲话 所以 , “ 返回 她 姐姐 , 尖锐地 .

“别这么说,”她姐姐厉声说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst]
“ **As if I could be happy for a moment knowing you had sacrificed**
“ 作为 如果 我 可以 是 快乐的 为了 一个 片刻 会心 你 有 牺牲
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“仿佛我知道你牺牲了自己，就能感到一丝快乐似的。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [pæti] .
It isn't as bad as that , Patty .
它 不是 作为 坏的 作为 那 , 帕蒂 .

帕蒂，情况没那么糟糕。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
There is quite enough for us all , and we
那里 是 相当 足够的 为了 我们 全部 , 和 我们

足够我们所有人用，而且我们

[ʊd; ʃəd] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔ:r] [nɑ:t] .
should keep up this house just the same whether you were here or not .
应该 保持 向上 这 房子 只是 这 相同的 无论 你 是 这里 或者 不是 .

无论你是否在世，都应该保持这栋房子原样。

[ʃʊrli] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] ['eniwʌn] [ɪn] [ʌðər] [də'rek(ə)nɪz] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l]
Surely when you make no demands upon anyone in other directions you should not feel
一定 什么时候 你 制作 不 需求 之上 任何人 在 其他 方向 你 应该 不是 感觉
[ʌndər] ['eni] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . “
under any obligation . “
在下面 任何 义务 . “

当然，如果你在其他方面没有对任何人提出任何要求，你就不应该感到有任何义务。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] , ['oʊnli] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['wɜ:rid] .
“ **I suppose I should not , only I hate to see you worried** .
“ 我 认为 我 应该 不是 , 仅有的 我 恨 到 看 你 担心 .

“我想我不应该这样，只是我不忍心看到你担心。”

[ɪf] [wi:; wi] [sel] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , ['ti:nə] , [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] [mɔ:r] ? “
If we sell the old home , Tina , will there be more ? “
如果 我们 卖 这 老的 家 , 蒂娜 , 将要 那里 是 更多的 ? “

蒂娜，如果我们卖掉老房子，还会有更多吗？

“ [veri] ['laɪkli] [nɑ:t] ,
“ **Very likely not** ,
“ 非常 可能 不是 ,

“很可能不是，

[ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
unless we could invest it so that the interest would bring in more than the
除非 我们 可以 投资 它 所以 那 这 兴趣 会 带来 在 更多的 比 这
[rent] [dʌz] [naʊ] .
rent does now .
租 做 现在 :

除非我们能把钱投资出去，让利息收入超过现在的租金收入。

[ju:; jʊ] [ni: d] [nɑ: t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] .
You need not think of that , dear .
你 需要 不是 思考 的 那 , 亲爱的 .

亲爱的，你不必想这些。

[wi:; wi][ɑ: r; ə r] ['ri: əli] ['lɪvɪŋ] [ɑ: n] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] ['eniwɜr] [els] ,
We are really living on much less than we could anywhere else ,
我们 是 真的 活的 在 很多 较少的 比 我们 可以 任何地方 别的 ,

我们现在的生活水平真的比在其他任何地方都要低得多。

[ʊʊnli][aɪ][eɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][du:] ['betər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pʊt] [baɪ][fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
only I am ambitious to do better that we may put by for a rainy day .
仅有的 我 是 雄心勃勃 到 做 更好的 那 我们 可能 放 经过 为了 一个 下雨 天 .

只有我才有雄心壮志，希望做得更好，以备不时之需。

[ɪn][hwa: nz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [si: mz] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvər] ,
In Juan's state of health that seems important , and moreover ,
在 胡安的 状态 的 健康 那 似乎 重要的 , 和 而且 ,

就胡安的健康状况而言，这似乎很重要，而且，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['si: ɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən][du:][ɑ: n][ðə; ði] [li: st] [ə'maʊnt] . "
I take a sort of pride in seeing how well I can do on the least amount . "
我 拿 一个 种类 的 自豪 在 看到 如何 出色地 我 能 做 在 这 至少 数量 . "

看到自己能用最少的资源做出最好的成绩，我感到很自豪。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? "
"**Can I help you ?**"
" 能 我 帮助 你 ? "

“我可以帮你吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
"**No , I must do it myself** .
" 不 , 我 必须 做 它 我 .

不，我必须自己做。

[rʌn] [ə'bɔ: ŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ: ri] .
Run along and don't worry .
跑步 沿着 和 不 担心 .

快走吧，别担心。

" ['pæti] [went] ['sləʊli] [daʊn'sterz] .
"**Patty went slowly downstairs** .
" 帕蒂 去 缓慢地 楼下 .

帕蒂缓缓走下楼。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['ti: nə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ə'bə: mɪnəbli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri: tɪŋ] [hɜ: r; hər][baɪ]
What a dear Tina it was and how abominably she was treating her by
什么 一个 亲爱的 蒂娜 它 曾是 和 如何 极其可憎 她 曾是 治疗 她 经过

[ə'laʊɪŋ] [hɜ: r; hər][tu:; tə] [brɪ'li: v] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər][nɑ: t][soʊ] .
allowing her to believe things which were not so .
允许 她 到 相信 事物 哪个 是 不是 所以 .

蒂娜真是个可怜的孩子，她竟然让蒂娜相信一些根本不存在的的事情，真是太可恶了。

“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] - [fes] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I'll have to 'fess some day , I suppose , ” she said ,**
“ 患病的 有 到 费斯 一些 天 , 我 认为 , ” 她 说 ,
“我想我总有一天得坦白吧,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [pə'di:tə] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ænd; ənd][toʊ'mɑ:s][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][ɪz]
“ **but if Perdita goes to the convent and Tomás to America there is**
“ 但 如果 佩尔迪塔 去 到 这 修道院 和 托马斯 到 美国 那里 是
[noʊ] [ˈhɜ:ri] .
no hurry .
不 匆忙 .

“但是如果佩尔迪塔去修道院，托马斯去美国，那就不着急。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [toʊ'mɑ:s] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I wonder when Tomás will be back , by the way .
我 想知道 什么时候 托马斯 将要 是 后退 , 经过 这 方式 .

顺便问一下，我想知道托马斯什么时候回来。

“ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][mæn'weɪlə] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r]
“ **She stopped to have a word with Manuela who was eager to hear more**
“ 她 停止 到 有 一个 单词 和 曼努埃拉 WHO 曾是 渴望的 到 听到 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:st] [ˈiəriŋz] ,
of the discovery of the lost earrings ,
的 这 发现 的 这 丢失的 耳环 ,

她停下来和玛努埃拉说了几句话，玛努埃拉很想知道更多关于找到丢失耳环的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and then she went out to the garden .
和 然后 她 去 出去 到 这 花园 .

然后她就去了花园。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ɪts] [pæðz] [ˌʌn'hɪdɪŋ] [bi: 'eɪ] - [bɑ:z] [ˈpleɪntɪv] [bli:tɪŋ] .
She wandered through its paths unheeding Ba - Ba's plaintive bleating .
她 漫步 通过 它是 路径 不理睬 巴 - ba 的 哀怨 咩咩叫 .

她沿着小路漫步，对婆婆哀怨的叫声充耳不闻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd]
When she came to the door of the chapel she tried it and found it opened
什么时候 她 来了 到 这 门 的 这 教堂 她 尝试 它 和 成立 它 打开
.
:
.

她走到教堂门口，试着推开门，发现门是开着的。

[ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [brɪfɔ:r] [es 'ti:] . [ˈæntəni] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] .
She entered to find the candles before St . Anthony were low in their sockets .
她 进入 到 寻找 这 蜡烛 前 英石 . 安东尼 是 低的 在 他们的 插座 .

她进去后发现圣安东尼像前的蜡烛已经从烛台上掉下来了。

[wʌn] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
One flickered and went out as she stood watching it .
一 闪烁 和 去 出去 作为 她 站立 观看 它 .

她站在那里看着，其中一盏灯闪烁了一下就灭了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lsəʊ]
“ **I wonder , ” said she addressing the figure before her , “ if you can also**
“ 我 想知道 , ” 说 她 解决 这 数字 前 她 , ” 如果 你 能 还
[rɪ'stɔ:r] [frendz] .
restore friends .
恢复 朋友们 .

“我想知道,”她对着眼前的身影说,“你是否也能修复朋友的关系。”

[aɪ] [θɪŋk] ['kændlɪz] [si:m] [mɔ:r] [efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['daʊsɪŋ] ; [sə'pʊʊz] [aɪ][traɪ] ['kændlɪz] .
I think candles seem more efficacious than the dousing ; suppose I try candles .
我 思考 蜡烛 似乎 更多的 有效的 比 这 浇水 ; 认为 我 尝试 蜡烛 .

我觉得蜡烛比浇水更有效；我想我应该试试蜡烛。

" [ʃi: ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][iks'paɪərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kænd(ə)l] [wen] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
" She stood watching the expiring flame of the second candle when she heard the
" 她 站立 观看 这 到期 火焰 的 这 第二 蜡烛 什么时候 她 听到 这
[dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [kloʊz] ,
door behind her close ,
门 在后面 她 关闭 ,

她站在那里，看着第二根蜡烛的火焰渐渐熄灭，这时她听到身后的门关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] , [ðen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]['lɪt(ə)l]
and a footstep on the stone floor , then someone gave an apologetic little
和 一个 脚步 在 这 石头 地面 , 然后 某人 给予 一个 道歉的 小的
[kɔ:f] .
cough .
咳嗽 .

一声脚步声落在石板地上，然后有人轻轻咳嗽了一声表示歉意。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [toʊ'mɑ:s] ? " [æskt] ['pæti] .
" Is that you , Tomás ? " asked Patty .
" 是 那 你 , 托马斯 ? " 问 帕蒂 .

“是你吗，托马斯？”帕蒂问道。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] .
" There , I said I wouldn't look around till it went out and it has almost .
" 那里 , 我 说 我 不会 看 大约 直到 它 去 出去 和 它 有 几乎 .

“我说过，在它出去之前我不会四处张望，现在它几乎已经出去了。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [toʊ'mɑ:s] , [mɪs] ['pæti] ; [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . "
" It isn't Tomás , Miss Patty ; it is I . "
" 它 不是 托马斯 , 错过 帕蒂 ; 它 是 我 . "

“帕蒂小姐，不是托马斯，是我。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['pæti] [wi:ld] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ləst] ['daɪɪŋ] [gli:m] .
" Patty wheeled around , the flickering candle sending up a last dying gleam .
" 帕蒂 带轮子的 大约 , 这 闪烁 蜡烛 发送 向上 一个 最后的 垂死 闪耀 .

帕蒂猛地转过身，摇曳的蜡烛透出最后一丝微光。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ? "
It is you ? "
它 是 你 ? "

是你吗？

“ [jes] , [aɪ][ei 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] ['rɑ:bərt]
“ **Yes , I am sorry if you are disappointed , but I can't help being just Robert**
“ 是的 , 我 是 对不起 如果 你 是 失望的 , 但 我 不能 帮助 存在 只是 罗伯特
[laɪ] . ”
Lisle . ”
莱尔 . ”

“是的，如果你感到失望，我很抱歉，但我没办法，我就是罗伯特·莱尔。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
“ **And I can't help being surprised when you have been away such a long , long**
“ 和 我 不能 帮助 存在 惊讶 什么时候 你 有 到过 离开 这样的 一个 长的 , 长的
[waɪ] .
while .
尽管 . ”

“你离开这么久这么久，我忍不住感到惊讶。”

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
How have you been ? ”
如何 有 你 到过 ? ”

你最近怎么样？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪ] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] , [tu:] , [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
“ **I have been quite well , though I , too , appreciate that it has been a long ,**
“ 我 有 到过 相当 出色地 , 尽管 我 , 也 , 欣赏 那 它 有 到过 一个 长的 ,
“我一直都很好，不过我也明白这时间很长，

[lɔ:ŋ] [waɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] . ”
long while , and I have come back because I couldn't stay away any longer . ”
长的 尽管 , 和 我 有 来 后退 因为 我 不能 停留 离开 任何 更长 . ”

很久了，我回来了，因为我再也无法离开这里了。

“ ['kʊdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **Couldn't you ?**
“ 不能 你 ? ”

难道你不能吗？

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [foʊks][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [lænd] .
“ **Because you and your sister are the only home folks I have in this land .**
“ 因为 你 和 你的 姐姐 是 这 仅有的 家 各位 我 有 在 这 土地 .
“因为你和你的妹妹是我在这片土地上唯一的亲人。”

“ ['pæti] ['stɪfnd] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
“ **Patty stiffened ever so little .**
“ 帕蒂 僵硬 曾经 所以 小的 . ”

帕蒂的身体微微僵硬了一下。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ **I suppose you have come to say good - bye .**
“ 我 认为 你 有 来 到 说 好的 - 再见 . ”

“我想你是来道别的吧。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [su:n] ? ”
Do you return to England soon ? ”
做 你 返回 到 英格兰 很快 ? ”

你很快会回英国吗？

“ [nɑ:t] [jet] [ə'waɪ] .
“ **Not yet awhile** .
“ 不是 然而 一会儿 .

“还得过一阵子。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ðer; ðər] .
There is nothing special to take me there .
那里 是 没有什么 特别的 到 拿 我 那里 .

没有什么特别的原因带我去那里。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['wɔ:ltər] ['stɜ:rlɪŋ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ni:dz] [em 'i:] . “
My cousin , Walter Sterling , is with my grandfather and neither needs me . ”
我的 表哥 , 沃尔特 英镑 , 是 和 我的 祖父 和 两者都不 需求 我 . ”

我的表弟沃尔特·斯特林和我祖父在一起，他们俩都不需要我。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:fət] ? ”
“ **But what of Miss Moffatt ?** ”
“ 但 什么 的 错过 莫法特 ? ”

“那莫法特小姐呢？ ”

“ [hɜ:r; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['berɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Her memory was buried , you know** . ”
“ 她 记忆 曾是 埋葬 , 你 知道 . ”

“你知道，她的记忆已经被埋葬了。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌrezə'rektɪd] ? ”
“ **And has not been resurrected ?** ”
“ 和 有 不是 到过 复活 ? ”

“难道还没有复活吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **Will you tell me about her ; you said you would some day** .
“ 将要 你 告诉 我 关于 她 ; 你 说 你 会 一些 天 .

“你会告诉我关于她的事吗？你说过总有一天你会告诉我的。”

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [laɪt] [her] ?
Has she light hair ?
有 她 光 头发 ?

她的头发是浅色的吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
She is like a gray day , I remember ,
她 是 喜欢 一个 灰色的 天 , 我 记住 ,

我记得，她就像阴沉沉的一天。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . “
but I want to know not so much what she is as who she is . ”
但 我 想 到 知道 不是 所以 很多 什么 她 是 作为 WHO 她 是 . ”

但我更想知道的是她究竟是谁，而不是她是什么。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kwɔɪt] [laɪt] [her] , [jes] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
“ **She has quite light hair , yes , and blue eyes** .
“ 她 有 相当 光 头发 , 是的 , 和 蓝色的 眼睛 .

“她有一头浅色的头发，是的，还有一双蓝色的眼睛。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ?
How did you guess ?
如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːrɪ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪksˈpekts][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] . "
 She is the girl my grandfather expects me to marry . "
 她 是 这 女孩 我的 祖父 预期 我 到 结婚 . "
 她是我祖父希望我娶的女孩。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪksˈpekt][aɪ ˈtiː] ? "
 " Does she expect it ? "
 " 做 她 预计 它 ? "
 她预料到了吗？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] .
 " She has no reason to .
 " 她 有 不 原因 到 .
 她没有理由这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər]
 We have been friends for a couple of years and I have paid her
 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 夫妻 的 年 和 我 有 有薪酬的 她
 [ə; ei] [fjuː] [ˈduːtɪf(ə)] [əˈtenʃnz] .
 a few dutiful attentions .
 一个 很少 尽职尽责的 注意 .
 我们认识几年了，我一直对她很关心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] .
 She is wealthy and of good family .
 她 是 富裕 和 的 好的 家庭 .
 她家境富裕，出身名门。

" [ˈpætiːz] [tʃɪn] [went] [ʌp] .
 " Patty's chin went up .
 " 帕蒂的 下巴 去 向上 .
 帕蒂抬起了下巴。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
 " So she has all that is desirable .
 " 所以 她 有 全部 那 是 理想 .
 “所以她拥有所有令人羡慕的东西。”

[wen] [meɪ] [wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ? "
 When may we congratulate you ? "
 什么时候 可能 我们 祝贺 你 ? "
 我们何时可以向你表示祝贺？

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈfɔːrdʒɪŋ] [əˈhed] [ˈræðər] [fæst] ?
 " Oh , but aren't you forging ahead rather fast ?
 " 哦 , 但 不是 你 锻造 前方 相当 快速地 ?
 “哦，但是你们的步伐是不是太快了？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈɑːbsækwɪz] ? "
 Have you forgotten the obsequies ? "
 有 你 被遗忘的 这 葬礼 ? "
 你忘了葬礼仪式吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [tʃɔɪs] . "
 " No , I haven't forgotten but — she seems so exactly the proper choice . "
 " 不 , 我 还没有 被遗忘的 但 — 她 似乎 所以 确切地 这 恰当的 选择 . "
 “不，我没有忘记，但是——她看起来正是最合适的人选。”

" [soʊ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
 " So my grandfather says , but I do not say so .
 " 所以 我的 祖父 说道 , 但 我 做 不是 说 所以 .
 “我祖父是这么说的，但我不会这么说。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [na:t] [maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
She is not my choice and I have written to say so .
她 是 不是 我的 选择 和 我 有 书面 到 说 所以 .
她不是我的选择，我已经写信说明这一点了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [na:t] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [ˈsu:təz] .
She will not want for suitors .
她 将要 不是 想 为了 求婚者 .
她不会缺少追求者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ˈnʌmbərz] . "
They are liable to come forward in numbers . "
他们 是 容易 到 来 向前 在 数字 . "
他们很可能会成群结队地站出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] — "
" But what if — "
" 但 什么 如果 — "
“但是如果——”

" [goʊ] [ɑ:n] , [pli:z] . "
" Go on , please . "
" 去 在 , 请 . "
请继续。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ?
" What if you are her choice ?
" 什么 如果 你 是 她 选择 ?
“如果你是她的选择呢？”

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈli:vz] [hɜ:rˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ? "
What if she believes herself to be the one you have chosen ? "
什么 如果 她 相信 她自己 到 是 这 一 你 有 选定 ? "
如果她认为自己就是你选中的那个人呢？

" [aɪ] [duː] [na:t] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] . "
" I do not see how she could think that . "
" 我 做 不是 看 如何 她 可以 思考 那 . "
“我无法理解她怎么会这么想。”

" [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ? "
" You write to her ? "
" 你 写 到 她 ? "
你给她写信吗？

" [aɪ] [roʊt] [wʌns] , [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈletər] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [əˈweɪ] .
" I wrote once , a friendly letter when I first came away .
" 我 写道 一次 , 一个 友好的 信 什么时候 我 第一的 来了 离开 .
“我刚离开的时候写过一封友好的信。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ] .
The second letter I destroyed without sending .
这 第二 信 我 损毁 没有 发送 .
第二封信我没有寄出就销毁了。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ɔ:l] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
I have told my grandfather that , while I appreciated all he had done for
我 有 讲述 我的 祖父 那 , 尽管 我 感谢 全部 他 有 完毕 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我告诉过我的祖父，虽然我很感激他为我所做的一切，

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][mʌst; məst][ju:z][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɑ:fət]
in matters of this kind I must use my own judgment and that Miss Moffatt
在 事情 的 这 种类 我 必须 使用 我的 自己的 判断 和 那 错过 莫法特
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
was not the woman for me ,
曾是 不是 这 女士 为了 我 ,
在这类事情上, 我必须运用自己的判断, 而莫法特小姐并不适合我。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [speɪn] . "
this I had discovered since I came to Spain . "
这 我 有 发现 自从 我 来了 到 西班牙 . "
这是我来到西班牙后才发现的。
“ [aɪ] [θɔ:t] - ['æbsəns] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [grʊ] ['fɑ:ndə] - ? ”
“ **I thought ' absence made the heart grow fonder ' ? ”**
“ 我 想法 - 缺席 制成 这 心 生长 更爱 - ? ”
“我以为是‘小别胜新婚’呢? ”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
“ **It does in some cases , as I can speak from my own experience .**
“ 它 做 在 一些 案例 , 作为 我 能 说话 从 我的 自己的 经验 .
“在某些情况下确实如此, 我可以根据自己的经验这么说。”

“ [waɪ] [dɪd] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] [li:n] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Why did Patty suddenly lean forward to put an extinguishing finger on the**
“ 为什么 做过 帕蒂 突然 倾斜 向前 到 放 一个 熄灭 手指 在 这
[smoʊkɪŋ] [wɪk] ,
smoking wick ,
吸烟 灯芯 ,
“为什么帕蒂突然俯身向前, 用手指扑灭冒烟的灯芯? ”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [red] [wɪt] [fleɪmd] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
since there was not light enough to discover the red which flamed up into her
自从 那里 曾是 不是 光 足够的 到 发现 这 红色的 哪个 火焰 向上 进入 她
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
因为光线不足, 所以无法发现她脸颊上泛起的红晕。

[ʃi:; ji] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . ['æntəni] .
She said not a word but stood looking at St . Anthony .
她 说 不是 一个 单词 但 站立 寻找 在 英石 . 安东尼 .
她一言不发, 只是站在那里望着圣安东尼。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went]
“ **I am thinking of going to America , to the States , ” the young man went**
“ 我 是 思维 的 去 到 美国 , 到 这 各州 , “ 这 年轻的 男人 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
“我正在考虑去美国,”年轻人继续说道。

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [left] [em 'i:][noʊ] ['fɔ:rtʃən] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [left] [em 'i:] [frendz] [ænd; ənd]
“ **If my father left me no fortune , at least he left me friends and**
“ 如果 我的 父亲 左边 我 不 财富 , 在 至少 他 左边 我 朋友们 和
“如果我父亲没有给我留下任何财产, 至少他给我留下了朋友和.....”
['relatɪvz] ['oʊvər][ðer; ðər] [hu:] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] . "
relatives over there who are warm - hearted and sincere . "
亲属 超过 那里 WHO 是 温暖的 - 心地 和 真诚 . "
那边的亲戚们都很热情真诚。

“ [təʊˈmɑːs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [pəˈdiːtə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
“ **Tomás is going to America , perhaps , and Perdita to a convent .**
“ 托马斯 是 去 到 美国 , 也许 , 和 佩尔迪塔 到 一个 修道院 .
“ 托马斯或许要去美国, 而佩尔迪塔要去修道院。”

[pɑːli] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
Polly is going to be married
波莉 是 去 到 是 已婚
波莉要结婚了

[ænd; ənd] — [oʊ] , [daɪr] — “
and — oh , dear — “
和 — 哦 , 亲爱的 — “
哦, 天哪——”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [dɑːn] [fəˈliːp] . “
“ **But there is still Don Felipe .** “
“ 但 那里 是 仍然 大学教师 费利佩 . “
“ 但还有唐·费利佩。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
“ **Yes , but what of him ?** “
“ 是的 , 但 什么 的 他 ? “
“ 是啊, 可是他呢? ”

“ [ɪɡˈzæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .
“ 确切地。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
What of him ? “
什么 的 他 ? “
他呢?

“ [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['frɪvələs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts]
“ **He is getting very frivolous in his old age and is talking of making all sorts**
“ 他 是 获得 非常 轻浮 在 他的 老的 年龄 和 是 说 的 制作 全部 排序
[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][pəˈleɪsiːoʊ] . “
of changes at the palacio . “
的 变化 在 这 宫殿 . “
“ 他年纪大了, 变得越来越轻浮, 还说要对宫殿进行各种各样的改造。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? “
“ **What for ?** “
“ 什么 为了 ? “
“ 做什么的? ”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] . “
“ **We think he is preparing for a young wife .** “
“ 我们 思考 他 是 准备 为了 一个 年轻的 妻子 . “
“ 我们认为他是在为娶个年轻妻子做准备。”

“ [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? “
“ **And who might she be ?** “
“ 和 WHO 可能 她 是 ? “
“ 她究竟是谁? ”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['eniwʌn] ,
“ **She might be most anyone ,**
“ 她 可能 是 最多 任何人 ,
她可能是任何人,

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [ænd; ənd][toʊˈmɑːs] ? ”
Then after a pause : “ **And Tomás** ? ”
 然后 后 一个 暂停 : “ 和 托马斯 ? ”
 停顿片刻后，他又问道：“托马斯呢？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][təʊ'mɑːs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .

“ **I could tell you tales of Tomás , but I must not .**
“ 我 可以 告诉 你 故事 的 托马斯 , 但 我 必须 不是 .

“我可以给你讲讲托马斯的故事，但我不能讲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [læd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He is a dear lad and I am very fond of him , but he
他 是 一个 亲爱 的小伙子 和 我 是 非常 喜爱 的 他 , 但 他

他是个很可爱的孩子，我很喜欢他，但是他

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

is going to America , as I said , and may be gone two or three years .
是 去 到 美国 , 作为 我 说 , 和 可能 是 已消失 二 或者 三 年 .

正如我所说，他要去美国，可能会离开两三年。

“ [rɑːbərt] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪləns] [fel] .

“ **Robert drew a sigh as of one rid of a load , and again silence fell .**
“ 罗伯特 画 一个 叹 作为 的 一 摆脱 的 一个 加载 , 和 再次 沉默 跌倒 .

罗伯特如释重负般叹了口气，房间里再次陷入了沉默。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ?

“ **How did you know I was in here ?**
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 这里 ?

“你怎么知道我在这里？ ”

“ ['pæti] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

“ **Patty asked presently .**
“ 帕蒂 问 目前 .

帕蒂问道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .

“ **When I came I asked for the ladies .**
“ 什么时候 我 来了 我 问 为了 这 女士们 .

“我来的时候就问有没有女士。”

[ˈdoʊnjə][mɑːr'tiːnə][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪnjə'riːtə] ['pæti] [hæd; həd] [gɔːn]

Doña Martina was upstairs I was told and the señorita Patty had gone
多娜 玛蒂娜 曾是 楼上 我 曾是 讲述 和 这 小姐 帕蒂 有 已消失

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][tʃæp(ə)] ,

into the chapel ,
进入 这 教堂 ,

有人告诉我，玛蒂娜夫人当时在楼上，帕蒂小姐去了小教堂。

[ə'niːtə][hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜːrvd] .

Anita had just observed .
安妮塔 有 只是 观察到 .

安妮塔只是观察了一下。

[wʊd] [aɪ][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] ?

Would I join her there ?
会 我 加入 她 那里 ?

我会和她一起去吗？

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] . “

So I came and found you . ”
所以 我 来了 和 成立 你 . ”

所以我来到这里找到了你。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sterts] ? ”

“ **Are you going soon to the States ? ”**
“ 是 你 去 很快 到 这 各州 ? ”

你近期要去美国吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz][ə'baʊt] ['oʊvər] .
My business here is about over .
我的 商业 这里 是 关于 超过 .

我在这儿的生意差不多结束了。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [na:t] [bɪn] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ˈlɒðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sa:rt] .
It has not been disappointing , and may lead to other things of the same sort .
它 有 不是 到过 令人失望 , 和 可能 带领 到 其他 事物 的 这 相同的 种类 .

这并没有令人失望，而且可能会带来其他类似的事情。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [men] ,
There is some talk of an English syndicate , composed of the same men ,
那里 是 一些 讲话 的 一个 英语 辛迪加 , 由 的 这 相同的 男人 ,
有传言说，英国也存在一个由同一批人组成的犯罪集团。

[hu:] [meɪ] [kən'klu:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [maɪnz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [west] .
who may conclude to work some mines in our West .
WHO 可能 结束 到 工作 一些 矿井 在 我们的 西方 .

他们可能会决定在我们西部的一些矿场开工。

[aɪ][,eɪ 'em] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [mə'tɪəri:əl aɪzɪz] ,
I am talked of in connection with that if it materializes ,
我 是 谈话 的 在 联系 和 那 如果 它 实现 ,

如果这件事成真，人们就会谈论到我。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ; [ðʊz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] .
but it will not be for some months ; those things take time .
但 它 将要 不是 是 为了 一些 几个月 ; 那些 事物 拿 时间 .

但还需要几个月的时间；这些事情都需要时间。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:spekts] ,
Aside from that I have no special prospects ,
旁边 从 那 我 有 不 特别的 前景 ,

除此之外，我没有其他特别的前景。

[ænd; ʌnd] [ʃæl; ʃəl] [ɡʊ] [tu:; tə] [kən'tʌki] [ɔ:r] ['els,wer] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [də'rekt] .
and shall go to Kentucky or elsewhere as circumstances direct .
和 将 去 到 肯塔基州 或者 别处 作为 情况 直接的 .

根据情况需要，他将前往肯塔基州或其他地方。

“ [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pæti] [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] .
“ **This time it was Patty who gave a long sigh as of content** .
“ 这 时间 它 曾是 帕蒂 WHO 给予 一个 长的 叹 作为 的 内容 .

“这一次，是帕蒂满足地长叹了一口气。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡʊ] [ɪn] [ænd; ʌnd] [si:] ['ti:nə] ?
“ **Will you go in and see Tina** ?
“ 将要 你 去 在 和 看 蒂娜 ?

“你愿意进去看看蒂娜吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌvərz] , [deɪz] , [pərˈhæps] [wiːks] [əˈhed] ,
There were hours , days , perhaps weeks ahead ,
那里 是 小时 , 天 , 也许 周 前方 ,
未来还有几个小时、几天, 甚至几周的时间。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
and one need be in no haste when time was not an object .
和 一 需要 是 在 不 匆忙 什么时候 时间 曾是 不是 一个 目的 .
当时间不是问题时, 人们无需着急。

[ðeɪ] [left] [es ˈtiː] . [ˈæntəni] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
They left St . Anthony in darkness and took the
他们 左边 英石 : 安东尼 在 黑暗 和 采取 这
他们把圣安东尼留在黑暗中, 然后带走了

[ˈʌpər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnts]
upper way to the house to find Doña Martina had finished her accounts
上 方式 到 这 房子 到 寻找 多娜 玛蒂娜 有 完成的 她 账户
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] ,
and was wondering where Robert was ,
和 曾是 好奇 在哪里 罗伯特 曾是 ,
沿着上坡路回到房子那里, 发现玛蒂娜太太已经做完了账, 正在纳闷罗伯特在哪里。

[əˈniːtə] [ˈhævɪŋ] [tʊʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
Anita having told her of his arrival .
安妮塔 拥有 讲述 她 的 他的 到达 :
安妮塔已经告诉她他来了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] **CHAPTER XVII**
章 十七
第十七章

[ˈpæti] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld]
PATTY IS PUZZLED
肉饼 是 困惑
帕蒂感到困惑

[fiərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪərɪŋz] [ˈpæti] [rɪˈzɑːlvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk]
Fearing a second accident to the earrings Patty resolved the next day to take
恐惧 一个 第二 事故 到 这 耳环 帕蒂 已解决 这 下一个 天 到 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜːˈdiːtə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [saɪns] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hɪl] .
them to Perdita whom she had not seen since the meeting on the lonely hill .
他们 到 佩尔迪塔 谁 她 有 不是 已见 自从 这 会议 在 这 孤独 爬坡道 :
帕蒂担心耳环再次发生意外, 于是决定第二天把耳环带给佩尔迪塔, 自从在孤山上相遇后, 她就再也没有见过佩尔迪塔了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈrɑːbərt] ,
There was no fear of missing a visit from Robert ,
那里 曾是 不 害怕 的 丢失的 一个 访问 从 罗伯特 ,
完全不用担心会错过罗伯特的来访。

[saɪns] [ˈpæti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
since Patty in a tremor lest he should believe her too eager to see him ,
自从 帕蒂 在 一个 震颤 免得 他 应该 相信 她 也 渴望的 到 看 他 ,
帕蒂浑身颤抖, 生怕他相信她太想见他。

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ˈleɪtər] .
had said she would not be at home till later .
有 说 她 会 不是 是 在 家 直到 之后 :
她曾说过要早些时候才能回家。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][kɑːm][ˈmɔːrniŋ][wen][fiː; ji][ˈstɑːrtɪd][aʊt] .
It was a fine calm morning when she started out .

它 曾是 一个 美好的 冷静的 早晨 什么时候 她 开始 出去 .

她出发那天早晨风平浪静。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaʊntnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bluː][heɪz] , [ðə; ði][skaɪ][tɔːrd][ðə; ði][west][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən]
Over the mountains was a blue haze , the sky toward the west was golden

超过 这 山脉 曾是 一个 蓝色的 阴霾 , 这 天空 朝向 这 西方 曾是 金的

[klɪr] ,
clear ,

清除 ,
but along the mountain tops soft mists drifted ,

但 沿着 这 山 最高额 柔软的 薄雾 漂移 ,

但山顶上却飘荡着轻柔的薄雾。

[wʌnz][ɪn][ə; eɪ][waɪl][ˈlɪftɪŋ][tuː; tə][ʃoʊ][ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][waɪt][kənˈtɪnjuːd][ɑːn]
once in a while lifting to show the outline of the range which continued on

一次 在 一个 尽管 举重 到 展示 这 大纲 的 这 范围 哪个 持续 在

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][siː] .
and on to the sea .

和 在 到 这 海 .

偶尔会升起云雾，露出山脉的轮廓，一直延伸到大海。

[ðə; ði][ˈsʌməɹ][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði][er][wʌz; wəz][stiːl][wɔːrm][ænd; ənd][ˈbɑːmi] ,
The summer was nearly over but the air was still warm and balmy ,

这 夏天 曾是 几乎 超过 但 这 空气 曾是 仍然 温暖的 和 芳香 ,

夏天即将结束，但空气依然温暖宜人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第11/13页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [tʃɪl] [ɪn][aɪˈtiː] .

and there was no prospect of chill in it .

和 那里 曾是 不 前景 的 寒意 在 它 .

而且丝毫没有寒冷的迹象。

[ˈliːvɪŋ] [biːˈeɪ] - [biːˈeɪ] [bliːtɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈ^aɪdəj] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l]

Leaving Ba - Ba bleating after her and Guido looking out from his stable

离开 巴 - 巴 咩咩叫 后 她 和 圭多 寻找 出去 从 他的 稳定的

[ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] [pæst][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkrʊkɪd] [pæθ]

window the girl went on foot past the garden and up the long crooked path

窗户 这 女孩 去 在 脚 过去的 这 花园 和 向上 这 长的 歪 小路

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

leading to the mountain .

领导 到 这 山 .

女孩留下咩咩叫着跟在她身后，而圭多则从马厩的窗户向外张望。她步行穿过花园，沿着通往山顶的漫长曲折的小路向上走去。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

The gipsies had long since departed ,

这 吉普赛人 有 长的 自从 已离开 ,

吉普赛人早已离开。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] [ˈhævɪŋ]

only the blackened embers of their camp fire giving evidence of their ever having

仅有的 这 变黑 余烬 的 他们的 营 火 给予 证据 的 他们的 曾经 拥有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been there .

到过 那里 .

只有篝火烧黑的余烬才能证明他们曾经到过那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈpæti] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈprɑːfəsi] .

As she walked along , Patty pondered on the gipsy's prophecy .

作为 她 步行 沿着 , 帕蒂 沉思 在 这 吉普赛人的 预言 .

帕蒂边走边思考着吉普赛人的预言。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]

The fair - haired woman must be

这 公平的 - 头发 女士 必须 是

这位金发女子一定是

[mɪs] [ˈmɑːfət] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ˈdʒeləs] .

Miss Moffatt of whom she no longer felt jealous .

错过 莫法特 的 谁 她 不 更长 毛毡 嫉妒的 .

她不再嫉妒莫法特小姐了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [sɪns] [ɔːl] [ðæt] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ?

Why should she , since all that affair was closed ?

为什么 应该 她 , 自从 全部 那 事务 曾是 关闭 ?

她为什么要这么做？那件事已经结束了。

[ðəʊ] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,

Though perhaps , after all ,

尽管 也许 , 后 全部 ,

不过或许，归根结底，

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

" [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
 " as Patty had come to call her .
 " 作为 帕蒂 有 来 到 称呼 她 .
 帕蒂后来都这样称呼她。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
She was singularly light of heart as she walked along .
 她 曾是 单独地 光 的 心 作为 她 步行 沿着 .
 她边走边显得额外轻松自在。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wəz; wɛz] [ʌn'hæpi] , " [fiː; ji][təʊld][hɜːr'self] ,
 “ **I know now why I was unhappy** , ” **she told herself** ,
 “ 我 知道 现在 为什么 我 曾是 不开心 ” ; “ 她 讲述 她自己 ” ;
 “我现在知道我为什​​么不开心了,”她对自己说。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] , [ænd; ɪnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː]
I really didn't , and that is why I was afraid to see him this morning too
 我 真的 没有 , 和 那 是 为什么 我 曾是 害怕的 到 看 他 这 早晨 也
 [ˈɜːrli] .
early

[aɪ][kæn; kən] [ə'pri:fiət] [naʊ] [haʊ] [pɜ:'di:tə] [felt] .
I can appreciate now how Perdita felt .
我 能 欣赏 现在 如何 佩尔迪塔 毛毡 .

我现在能体会佩尔迪塔当时的感受了。

[pɔr] [pɜ:'di:tə] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ?
Poor Perdita , I wonder what will be her future ?
贫穷的 佩尔迪塔 , 我 想知道 什么 将要 是 她 未来 ?

可怜的佩尔迪塔, 我不知道她的未来会怎样?

" [fi:; fi] [klaɪmd] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [haɪt] [tɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmsted] ,
" **She climbed on up the height till just ahead she saw the little farmstead ,**
" 她 攀登 在 向上 这 高度 直到 只是 前方 她 锯 这 小的 农场 ,

她继续向上攀登, 直到前方不远处, 她看到了那座小农舍。

[ðen] [fi:; fi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .
then she suddenly stopped .
然后 她 突然 停止 .

然后她突然停了下来。

['fɔrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] [hɔ:rs] !
Surely that was Don Felipe's horse !
一定 那 曾是 大学教师 菲利普的 马 !

那肯定是唐·费利佩的马!

[ænd; ənd] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [fə'li:p] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
And , yes , it was Don Felipe himself standing there in earnest conversation
和 , 是的 , 它 曾是 大学教师 费利佩 他自己 常设 那里 在 认真 对话

[wɪð; wɪθ][oʊld][.kætə'li:nə] .
with old Catalina .
和 老的 卡特利娜 .

是的, 站在那里与老卡特琳娜认真交谈的正是唐·费利佩本人。

['fɔrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['mʌni] .
Surely he was counting out money .
一定 他 曾是 计数 出去 钱 .

他肯定是在数钱。

['pæti] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Patty crept behind the hedge and waited .
帕蒂 悄悄地爬 在后面 这 对冲 和 等待 .

帕蒂悄悄地躲到树篱后面, 静静地等待着。

[fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] .
She would not intrude .
她 会 不是 侵入 .

她不会干涉。

[fi:; fi] [wʊd] [steɪ] [wer] [fi:; fi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
She would stay where she was till the transaction was over .
她 会 停留 在哪里 她 曾是 直到 这 交易 曾是 超过 .

她会一直待在原地, 直到交易结束。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['kjʊriəʊ] ?
Was he buying some curio ?
曾是 他 购买 一些 古玩 ?

他是在买什么古玩吗?

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] ,
It must be very valuable ,
它 必须 是 非常 有价值的 ,

它一定非常有价值。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈbæŋknəʊts] [wɪt] [ˌkætəˈli:nə]
for that was the gleam of gold and those were banknotes which Catalina
为了 那 曾是 这 闪耀 的 金子 和 那些 是 钞票 哪个 卡特利娜
[wʌz; wəz]
was
曾是

因为那是金光闪闪的，那些是钞票，而卡特琳娜就是

[ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
stowing away .
存放 离开 .

偷偷溜走。

[waɪ] [wʌz; wəz] [da:n] [fəˈli:p] [soʊ] [ˈlævɪʃ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
Why was Don Felipe so lavish all at once ?
为什么 曾是 大学教师 费利佩 所以 奢华的 全部 在 一次 ?

唐·费利佩为何突然变得如此挥霍无度？

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [pərˈhæps] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]
Suddenly it came over her like a flash that perhaps it was he who was
突然 它 来了 超过 她 喜欢 一个 闪光 那 也许 它 曾是 他 who 曾是
[ˈedʒukeɪtɪŋ] [pɜːˈdi:tə] ,
educating Perdita ,
教育 佩尔迪塔 ,

她突然灵光一闪，意识到或许教导佩尔迪塔的人就是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɜːˈdi:tə] [hu:m] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
and that it was Perdita whom he wanted to marry .
和 那 它 曾是 佩尔迪塔 谁 他 通缉 到 结婚 .

他想娶的是佩尔迪塔。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdɪmpld] .
Her face dimpled .
她 脸 凹陷的 .

她脸上露出了酒窝。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː ˈes] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **What a joke on us if it is so ,** ” **she murmured** .
“ 什么 一个 开玩笑 在 我们 如果 它 是 所以 , ” 她 低声说道 .

“如果真是这样，那对我们来说真是个笑话，”她喃喃自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ɡreɪv] .
Then she became very grave .
然后 她 成为 非常 严重 .

然后她变得非常严肃。

[pʊr] [pɜːˈdi:tə] !
Poor Perdita !
贫穷的 佩尔迪塔 !

可怜的佩尔迪塔！

[pʊr] [toʊˈmɑːs] !
poor Tomás !
贫穷的 托马斯 !

可怜的托马斯！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪ] [pɜːˈdi:tə] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ?
Was this why Perdita had not appeared at the house for several days ?
曾是 这 为什么 佩尔迪塔 有 不是 出现 在 这 房子 为了 一些 天 ?
这就是佩尔迪塔好几天没回家的原因吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kept] [bæk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:s; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Had she kept back a part of her trouble ,
有 她 保留 后退 一个 部分 的 她 麻烦 ,
如果她隐瞒了一部分烦恼，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [soʊ] [dɪˈsperɪŋ] ?
and was this why she had seemed so despairing ?
和 曾是 这 为什么 她 有 似乎 所以 绝望 ?
这就是她看起来如此绝望的原因吗？

[ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Patty was puzzled .
帕蒂 曾是 困惑 .
帕蒂感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [tɪl] [dɑ:n] [fəˈli:p] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd][hæd; həd] [gɔ:n]
She kept in hiding till Don Felipe had mounted his horse and had gone
她 保留 在 隐藏 直到 大学教师 费利佩 有 安装 他的 马 和 有 已消失
[trɒtɪŋ] [baɪ] ,
trotting by ,
小跑 经过 ,
她一直躲藏着，直到唐·费利佩骑上马小跑过去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt]
then she waited till a turn in the road hid him from view before she crept out
然后 她 等待 直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 他 从 看法 前 她 悄悄地爬 出去
[ænd; ænd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and went up to the house .
和 去 向上 到 这 房子 .
然后她等到道路拐弯处把他挡住视线后，才悄悄溜出去，走到房子前。

[hɜ:s; hər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][.kætəˈli:nə] .
Her knock at the door was answered by Catalina .
她 敲 在 这 门 曾是 回答 经过 卡塔利娜 .
她敲了敲门，开门的是卡塔琳娜。

[noʊ] , [pɜːˈdi:tə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pərˈhæps] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
No , Perdita was not in ; she had gone to the village perhaps , or to the
不 , 佩尔迪塔 曾是 不是 在 ; 她 有 已消失 到 这 村庄 也许 , 或者 到 这
[ˈkjʊərə] .
cura .
库拉 .
不，佩尔迪塔不在家；她可能去了村里，或者去了神父那里。

[.kætəˈli:nə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] .
Catalina did not know which .
卡塔利娜 做过 不是 知道 哪个 .
卡塔琳娜不知道是哪一个。

[wʊd] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [weɪt] ?
Would the señorita come in and wait ?
会 这 小姐 来 在 和 等待 ?
那位小姐会进来等吗？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪm] .
She must be tired from the climb .
她 必须 是 疲劳的 从 这 爬 .
她一定是爬山爬累了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪn]jɔ:ɪə] ?
How was the good doctor and his señora ?
如何 曾是 这 好的 医生 和 他的 夫人 ?
那位好医生和他的夫人怎么样了?

[preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] , [ʃi:; ʃi] , [.kætə'li:nə][wʌz; wəz] [wel] ,
Praise the saints , she , Catalina was well ,
称赞 这 圣徒 , 她 , 卡塔利娜 曾是 出色地 ,
感谢圣徒, 卡塔琳娜安然无恙。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:; hə] [aɪz] [ə'gen] .
and had nothing to complain of now that she had her eyes again .
和 有 没有什么 到 抱怨 的 现在 那 她 有 她 眼睛 再次 .
现在她重见光明, 没有什么可抱怨的了。

[bʌt; bət] ['pæti] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] .
But Patty would not stay .
但 帕蒂 会 不是 停留 .
但帕蒂不愿留下。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:; hə] [ə'du:] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] [pə'dɪtəs]
She made her adieu and went off without referring to the plans for Perdita's
她 制成 她 再见 和 去 离开 没有 指 到 这 计划 为了 佩尔迪塔的
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
她道别后便离开了, 没有提及佩尔迪塔的未来计划。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] ['vɪzɪt] .
and without mentioning that she had been witness to Don Felipe's visit .
和 没有 提及 那 她 有 到过 证人 到 大学教师 菲利普的 访问 .
而且她也没有提及自己曾亲眼目睹唐·费利佩的来访。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [raɪf] .
On the way home conjectures were rife .
在 这 方式 家 猜想 是 普遍存在 .
回家的路上, 各种猜测甚嚣尘上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [.kætə'li:nə][wʌz; wəz] [ævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['redɪli]
She knew Catalina was avaricious and that for money she would readily
她 知道 卡塔利娜 曾是 贪婪 和 那 为了 钱 她 会 容易
她知道卡塔琳娜贪婪成性, 为了钱什么都愿意做。

['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [fə'li:p] .
bargain with Don Felipe .
便宜货 和 大学教师 费利佩 .
与唐·费利佩讨价还价。

[mɔ:;r'oovər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][hɜ:; hə][æm'bɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wər][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:; hə]
Moreover , what a triumph for her ambition if he were to marry her
而且 , 什么 一个 胜利 为了 她 志向 如果 他 是 到 结婚 她
['grændɔ:tər] .
granddaughter .
孙女 .
而且, 如果他娶了她的孙女, 那对她的野心来说将是多么大的胜利啊。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][gɜ:;rl] , ['pæti] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [naʊ] .
That he was much impressed by the girl , Patty had every reason to know .
那 他 曾是 很多 印象深刻 经过 这 女孩 , 帕蒂 有 每一个 原因 到 知道 .
帕蒂完全有理由知道, 他非常欣赏那个女孩。

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [maɪ] ['du:ɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ru:fəli] .

“ And it is probably all my doing , ” she said , ruefully .
和 它 是 大概 全部 我的 正在做 , ” 她 说 , 懊悔地 .

“这很可能都是我的错,”她懊恼地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [drest] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ðæt] [dei] [hi:; hi] [wəd] ['nevər][hæv; həv] ['nɒtɪst] [hɜ:r; həɹ]

“ If I had not dressed her up that day he would never have noticed her

” 如果 我 有 不是 穿着 她 向上 那 天 他 会 绝不 有 注意到 她

[wʌŋ] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ,
one way or the other ,

一 方式 或者 这 其他 ,

“如果我那天没有给她精心打扮, 他根本不会注意到她。”

[bʌt; bət] [wʌt] [oʊld][mæn] , [ɔ:r] [jʌŋ] [wʌŋ] [i:ðər] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but what old man , or young one either , could resist anything so lovely as she

但 什么 老的 男人 , 或者 年轻的 一 任何一个 , 可以 抵抗 任何事物 所以 迷人的 作为 她

[wʌz; wəz] .

was :

曾是 :

但是, 哪个老人, 或者年轻人, 能够抵挡住她如此美丽的魅力呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniwʌŋ] [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] .

I never saw anyone so beautiful .
我 绝不 锯 任何人 所以 美丽的 :

我从未见过如此美丽的人。

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .

No wonder he completely lost his head .
不 想知道 他 完全地 丢失的 他的 头 .

难怪他彻底失去了理智。

[pʊr] [toʊ'mɑ:s] !

Poor Tomás !
贫穷的 托马斯 !

可怜的托马斯!

[pʊr] [pɜ:'di:tə] !

Poor Perdita !
贫穷的 佩尔迪塔 !

可怜的佩尔迪塔!

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

For of course she will have to marry him ,

为了 的 课程 她 将要 有 到 结婚 他 ,

她当然要嫁给他。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['kjʊərə][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

if he has the grandmother and the cura on his side .
如果 他 有 这 祖母 和 这 库拉 在 他的 边 .

如果有祖母和神父的支持的话。

['fænsi] [pɜ-dɪtəs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][pə'leɪsi:ʊ][ænd; ɐnd] ['fænsi] [ðə; ði] [səɹ'praɪz]

Fancy Perdita's being at the head of that old palacio and fancy the surprise

想要 佩尔迪塔的 存在 在 这 头 的 那 老的 宫殿 和 想要 这 惊喜

[ʌv; əv][toʊ'mɑ:s] .

of Tomás .
的 托马斯 :

想象一下佩尔迪塔成为那座古老宫殿的主人, 想象一下托马斯会多么惊讶。

“ [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
” Arriving at home she found her sister at the door looking after a figure
” 抵达 在 家 她 成立 她 姐姐 在 这 门 寻找 后 一个 数字
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] [ˌdɪsəˈpaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
which was fast disappearing down the road .
哪个 曾是 快速地 消失 向下 这 路 .

“她回到家时，发现妹妹正守在门口，看着一个身影沿着马路迅速消失。”

“ [ˈrɑːbərt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɡɔːn] . ”
” Robert has been here ; he has just gone . ”
” 罗伯特 有 到过 这里 ; 他 有 只是 已消失 . ”

“罗伯特来过这里；他刚刚走了。”

“ [oʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ˈpæti] [felt] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” Patty felt bitter disappointment .
” 帕蒂 毛毡 苦的 失望 .

帕蒂感到无比失望。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
Why couldn't he have waited five minutes longer ,
为什么 不能 他 有 等待 五 分钟 更长 ,
他为什么不能再等五分钟？

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
when she had told him she would not be back till later in the morning ?
什么时候 她 有 讲述 他 她 会 不是 是 后退 直到 之后 在 这 早晨 ?

她不是告诉他她要到上午早些时候才能回来吗？

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wəɹ] [soʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
If he were so impatient to see her could he not have remained till she
如果 他 是 所以 不耐烦 到 看 她 可以 他 不是 有 剩余 直到 她
[rɪˈtɜːrnd] ?
returned ?
返回 ?

如果他那么急着见她，为什么不等到她回来再走呢？

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ]
Yet none of this would she betray to her sister , so she said with seeming
然而 没有任何 的 这 会 她 背叛 到 她 姐姐 , 所以 她 说 和 似乎
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

然而，她绝不会把这一切告诉她的妹妹，所以她装作毫不在意地说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
” He seems to be in a hurry .
” 他 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

他好像很着急。

[ˈhaɪ,hoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] .
it isn't as cool as one would suppose .
它 不是 作为 凉爽的 作为 一 会 认为 .

它并没有想象中那么酷。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst] .
I have been walking too fast .
我 有 到过 步行 也 快速地 .

我走路太快了。

[hæz; həz][toʊ'mɑːs] [kʌm] [bæk] [jet] ? "
Has Tomás come back yet ? "
有 托马斯 来 后退 然而 ? "

托马斯回来了吗？

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ðoo] [hiː hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **Yes , I believe so , though he has not arrived at the house .**
" 是的 , 我 相信 所以 , 尽管 他 有 不是 到达的 在 这 房子 .
" 是的, 我相信是这样, 虽然他还没有到家。"

[kʌm] [ɪn] , [ˈpæti] ; [ɔːr] , [noʊ] , [let][juː 'es][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] .
Come in , Patty ; or , no , let us go into the summer - house .
来 在 , 帕蒂 ; 或者 , 不 , 让 我们 去 进入 这 夏天 - 房子 .
进来吧, 帕蒂; 或者, 不, 我们去避暑别墅吧。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ˈpæti] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" **Patty glanced at her sister .**
" 帕蒂 瞥了一眼 在 她 姐姐 .

帕蒂瞥了一眼她的妹妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ˈgrævəti] [ɪn][hɜːr; hər] [təʊnz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
There was unusual gravity in her tones and the girl's heart beat fast .
那里 曾是 异常 重力 在 她 音调 和 这 女孩们 心 打 快速地 .
她的语气异常沉重, 女孩的心跳也很快。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [,revɪ'leɪʃənz] ?
Had the moment arrived for revelations ?
有 这 片刻 到达的 为了 启示 ?

揭露真相的时刻到了吗？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ?
And was she ready to face them ?
和 曾是 她 准备好 到 脸 他们 ?

她准备好面对他们了吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrtər'beɪʃn] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [sed] ['laɪtli] , " [aɪ] [went] [tuː; tə]
She showed none of her perturbation , however , but said lightly , " I went to
她 显示 没有任何 的 她 扰动 , 然而 , 但 说 轻轻 , " 我 去 到
['kæri] [pɜː'diːtə] [hɜːr; hər] ['iəriŋz] ,
carry Perdita her earrings ,
携带 佩尔迪塔 她 耳环 ,
然而, 她丝毫没有表现出不安, 而是轻松地说: "我去帮佩尔迪塔拿耳环。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feɪtæləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]
but there seems to be a fatality about them , for I had to bring
但 那里 似乎 到 是 一个 死亡 关于 他们 , 为了 我 有 到 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
them back again ,
他们 后退 再次 ,
但它们似乎有一种致命的缺陷, 因为我不得不再次把它们带回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
as she was not there .
作为 她 曾是 不是 那里 .

因为她当时不在那里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [trʌst] [ðæt] [oʊld] [ˈgrænmlðər] .
I didn't want to leave them , for I don't exactly trust that old grandmother .
我 没有 想 到 离开 他们 , 为了 我 不 确切地 相信 那 老的 祖母 .
我不想离开他们，因为我不太信任那位老奶奶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈdiːtə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . "
She said Perdita was not at home . "
她 说 佩尔迪塔 曾是 不是 在 家 . "

她说佩尔迪塔不在家。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] . "
" Yes , I know she was not . "
" 是的 , 我 知道 她 曾是 不是 . "

“是的，我知道她不是。”

" [waɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] ? "
" Why , has she been here ? "
" 为什么 , 有 她 到过 这里 ? "

“怎么，她来过这里吗？”

" [noʊ] . [saɪt] [daʊn] , [ˈpæti] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
" No . Sit down , Patty , and let us talk things over .
" 不 . 坐 向下 , 帕蒂 , 和 让 我们 讲话 事物 超过 .

“不，帕蒂，坐下，让我们好好谈谈。”

[ɪf] [aɪ][er ˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
If I am not mistaken , there has been some deception going on .
如果 我 是 不是 错误 , 那里 有 到过 一些 欺骗 去 在 .

如果我没弄错的话，这里面存在一些欺骗行为。

" [ˈpæti] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
" Patty seated herself on the stool opposite her sister ,
" 帕蒂 坐着 她自己 在 这 凳子 对面的 她 姐姐 ,

帕蒂在她姐姐对面的凳子上坐了下来，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [wen] [ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːrˈself]
in the same spot she had occupied when Doña Martina looked in upon herself
在 这 相同的 点 她 有 占领 什么时候 多娜 玛蒂娜 看起来 在 之上 她自己
[ænd; ənd][toʊˈmɑːs] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ] .
and Tomás that fatal day .
和 托马斯 那 致命的 天 .

她就站在当年多娜·玛蒂娜在那个致命的日子里注视着自己和托马斯时所站的位置。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] .
" she asked faintly .
" 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈtoʊˈmɑ:s][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz]
“ **I mean that either you and Tomás have been pulling the wool over my eyes**
“ 我 意思是 那 任何一个 你 和 托马斯 有 到过 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛
[ɔ:r] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈsi:vð] .
or that you and I both are greatly deceived .
或者 那 你 和 我 两个都 是 非常 受骗 .

“我的意思是，要么你和托马斯一直在蒙蔽我，要么你我都被深深地欺骗了。

[ðæt] [slaɪ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] [ɡɜ:rl] ! ”
That sly , designing girl ! ”
那 狡猾 , 设计 女孩 ! ”

那个狡猾又爱耍心机的女孩！

“ [naʊ] , [ˈti:nə] , [pli:z] — ”
“ **Now , Tina , please** — ”
“ 现在 , 蒂娜 , 请 — ”

“蒂娜，现在，请——”

“ [aɪ] [fərˈɡet] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] .
“ **I forget , you may not know , poor child** .
“ 我 忘记 , 你 可能 不是 知道 , 贫穷的 孩子 .

“我忘了，你可能不知道，可怜的孩子。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ]
I must tell you , then , for your own good , that this morning
我 必须 告诉 你 , 然后 , 为了 你的 自己的 好的 , 那 这 早晨

那么，为了你好，我必须告诉你，今天早上

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ˈhwa:nz] [ˈpeɪjnts] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [brɔ:θ] .
I started out to see one of Juan's patients and carry her some broth .
我 开始 出去 到 看 一 的 胡安的 患者 和 携带 她 一些 肉汤 .

我出发去见胡安的一位病人，给她带些肉汤。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈtoʊˈmɑ:s]
I took a short cut through the woods and suddenly saw ahead of me Tomás
我 采取 一个 短的 切 通过 这 树林 和 突然 锯 前方 的 我 托马斯

[ænd; ənd] [pɜːˈdi:tə] .
and Perdita .
和 佩尔迪塔 .

我抄近路穿过树林，突然看到托马斯和佩尔迪塔在我前面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
They were so absorbed that they did not see me , and I turned back at once ,
他们 是 所以 吸收 那 他们 做过 不是 看 我 , 和 我 转向 后退 在 一次 ,

他们太专注了，没有看到我，我立刻转过身去。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]
so I suppose I was not seen at all , though I made no mistake in recognizing
所以 我 认为 我 曾是 不是 已见 在 全部 , 尽管 我 制成 不 错误 在 识别

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以我想我根本没被人看到，尽管我认出他们并没有错。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈpæti] , [daɪr] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪniŋ] .
and then , Patty , dear , you were right in the very beginning .
和 然后 , 帕蒂 , 亲爱的 , 你 是 正确的 在 这 非常 开始 .

然后，亲爱的帕蒂，你一开始就说对了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈfi:ps] [ˈkloʊðɪŋ] .
He is a wolf in sheep's clothing .
他 是 一个 狼 在 羊的 衣服 .

他是个披着羊皮的狼。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst][sæd] [ˌfer'wel] .
and I suppose they were taking a last sad farewell .
和 我 认为 他们 是 采取 一个 最后的 伤心 告别 .

我想他们是在进行最后的悲伤告别。

" [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] .
" Her sister regarded her with surprised eyes .
" 她 姐姐 认为 她 和 惊讶 眼睛 .

她的妹妹惊讶地看着她。

" [bʌt; bət] , [ˈpæti] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] ['kɑːmli] .
" But , Patty , " she cried , " you take it so calmly .
" 但 , 帕蒂 , " 她 哭 , " 你 拿 它 所以 平静地 .

“但是，帕蒂，”她喊道，“你表现得如此平静。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [ðæt] [toʊ'mɑːs][hæz; həz] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " **Don't you really care that Tomás has been trifling with both of you ? "**
不 你 真的 关心 那 托马斯 有 到过 琐事 和 两个都 的 你 ? "

难道你真的不在乎托马斯一直在戏弄你们俩吗？

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] , [ˈtiːnə] , [dɪr] .
" He hasn't been , Tina , dear .
" 他 还没有 到过 , 蒂娜 , 亲爱的 .

“他没有来过，蒂娜，亲爱的。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sæd] ['sɪnər] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [toʊ'mɑːs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] **Oh , I know I am a sad sinner , but really Tomás and I have never**
哦 , 我 知道 我 是 一个 伤心 罪人 , 但 真的 托马斯 和 我 有 绝不

哦，我知道我是个可悲的罪人，但说真的，我和托马斯从来没有

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tendər] ['miːtɪŋz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
had the little tender meetings you imagine .
有 这 小的 投标 会议 你 想象 .

我们进行了你想象中的那种温馨的小会面。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , **The whole world might have heard what we had to say ,**
这 所有的 世界 可能 有 听到 什么 我们 有 到 说 ,

全世界可能都听到了我们说的话。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] ['pɜːrsənəli] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
so far as we personally are concerned .
所以 远的 作为 我们 亲自 是 担心的 .

就我们个人而言。

[ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [hɪr] , **That day when you came upon us in here ,**
那 天 什么时候 你 来了 之上 我们 在 这里 ,

那天你偶然闯入我们这里的时候，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɜː'diːtə] , **I had just promised to stand by him and Perdita ,**
我 有 只是 承诺 到 站立 经过 他 和 佩尔迪塔 ,

我刚刚答应过要支持他和佩尔迪塔，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , **who have been in love with each other for two years ,**
WHO 有 到过 在 爱 和 每个 其他 为了 二 年 ,

他们已经相爱两年了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtʊːd] .
and he was only expressing his gratitude .
和 他 曾是 仅有的 表达 他的 感激 .

他只是在表达感激之情。

[naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪʃn̩] [juː; jə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Now , wait a minute before you say anything .
现在 , 等待 一个 分钟 前 你 说 任何事物 .
现在, 等一下再说话。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [gri:v] [wɑ:n; hwɑ:n] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]
They felt that they could not grieve Juan , who has been so good to them
他们 毛毡 那 他们 可以 不是 悲伤 胡安 , WHO 有 到过 所以 好的 到 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
他们觉得无法为胡安哀悼, 胡安对他们俩都那么好。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] ['si:kɹət] .
and so they have kept the affair a secret .
和 所以 他们 有 保留 这 事务 一个 秘密 .
所以他们一直对此事保密。

['ni:ðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'daʊt] ['hwɑ:nz] [kən'sent] ,
Neither one would have been willing to marry without Juan's consent ,
两者都不 一 会 有 到过 愿意的 到 结婚 没有 胡安的 同意 ,
如果没有胡安的同意, 他们俩都不愿意结婚。

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and would even have given up one another ,
和 会 甚至 有 给定 向上 一 其他 ,
甚至会放弃彼此,

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪzɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [dɪ'veləp] .
but I advised them to wait and see what time would develop .
但 我 建议 他们 到 等待 和 看 什么 时间 会 发展 .
但我建议他们静观其变。

[juː; jə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ʌnd] [juː; jə] [ɔ:t] [tuː; tə] [fi:l] ['terəbli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm]
You see what has happened and you ought to feel terribly sorry for them
你 看 什么 有 发生 和 你 应该 到 感觉 可怕 对不起 为了 他们
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] .
instead of blaming them .
反而 的 指责 他们 .
你看到了发生的事情, 你应该为他们感到非常难过, 而不是责怪他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [æz; əz] [toʊ'mɑ:s]
It is not in the least surprising that a young man left entirely alone , as Tomás
它 是 不是 在 这 至少 奇怪 那 一个 年轻的 男人 左边 完全 独自的 , 作为 托马斯
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
一个像托马斯那样完全孤身一人的年轻人, 发生这样的事, 一点也不令人惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliəst] [ɡɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
should find consolation in the loveliest girl in the vicinity ,
应该 寻找 安慰 在 这 最可爱的 女孩 在 这 附近 ,
他应该从附近最可爱的女孩那里得到慰藉。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [biː; bi]
or that she should give her love to him , and I think they are to be
或者 那 她 应该 给 她 爱 到 他 , 和 我 思考 他们 是 到 是
['pɪtɪd] . "
pitied . "
可怜的 . "
或者说, 她应该把爱给他, 我觉得他们很可怜。"

“ [aɪ][duː] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **I do feel sorry for them** .
“ 我 做 感觉 对不起 为了 他们 .

“我确实很同情他们。”

[bʌt; bət] , [ˈpæti] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['nevər] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][toʊ'mɑ:s] ? “
But , Patty , were you never the least in love with Tomás ? ”
但 , 帕蒂 , 是 你 绝不 这 至少 在 爱 和 托马斯 ? ”
但是, 帕蒂, 你难道从来没有爱过托马斯吗?

“ ['nevər] , ['nevər] .
“ **Never , never** .
“ 绝不 , 绝不 .

“绝不, 绝不。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['eksələnt] [frendz] ,
We are excellent friends ,
我们 是 出色的 朋友们 ,

我们是很好的朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['getɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɜ:r; wər][br'kəz, br'kɔ:z]
and all of that getting off by ourselves and the whisperings were because
和 全部 的 那 获得 离开 经过 我们自己 和 这 耳语 是 因为
[wi:; wi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
we wanted to discuss all this which I have been telling you .
我们 通缉 到 讨论 全部 这 哪个 我 有 到过 讲述 你 .

我们俩单独待在一起, 窃窃私语, 是因为我们想讨论我一直在跟你说的这些事。

[pɜː'di:tə] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [oʊld]
Perdita is a darling and I am perfectly disgusted that she is to marry that old
佩尔迪塔 是 一个 亲爱的 和 我 是 完美 厌恶 那 她 是 到 结婚 那 老的
['mʌmi] . “
mummy . ”
木乃伊 . ”

佩尔迪塔是个可爱的姑娘, 我真觉得她要嫁给那个老木乃伊很可恶。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈoʊnli] [sə'rmaɪz] [ðæt] . “
“ **But you only surmise that** . ”
“ 但 你 仅有的 推测 那 . ”

“但这只是你的推测。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] .
“ **To be sure** .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
Yet I think all points that way , don't you ? ”
然而 我 思考 全部 积分 那 方式 , 不 你 ? ”

但我认为所有观点都朝着那个方向发展, 不是吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][du:] .
“ **I must confess I do** .
“ 我 必须 承认 我 做 .

我必须承认, 我的确如此。

“ ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Doña Martina sat silent with hands folded across the table** ,
“ 多娜 玛蒂娜 卫星 沉默的 和 双手 折叠 穿过 这 桌子 ,
“玛蒂娜夫人静静地坐在那里, 双手交叠放在桌上。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [feɪs] .

a look of sadness upon her fine face .
一个 看 的 悲伤 之上 她 美好的 脸 .

她美丽的脸上浮现出一丝悲伤的神情。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈdiːpli] .

Presently she sighed deeply .
目前 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

“ [ˈpæti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːr; jəɹ] [ˈsɪstər] .

“ **Patty** , ” **she** **said** , “ **I** **didn't** **think** **you** **could** **so** **deceive** **your** **sister** .

“ 帕蒂 , ” 她 说 , “ 我 没有 思考 你 可以 所以 欺骗 你的 姐姐 .

“帕蒂,”她说,“我没想到你竟然能这样欺骗你的妹妹。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑ:rt] [ɡri:vz] [em ˈiː] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . “

I **think** **that** **part** **grieves** **me** **more** **than** **all** **the** **rest** . “

我 思考 那 部分 悲伤 我 更多的 比 全部 这 休息 . “

我觉得这部分比其他所有部分都更让我难过。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [retʃ] ,

“ **Oh** , **I** **know** **I** **am** **a** **perfect** **wretch** ,

“ 哦 , 我 知道 我 是 一个 完美的 可怜虫 ,

“哦,我知道我是一个十足的恶人,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

but **I** **didn't** **realize** **till** **I** **was** **in** **the** **thick** **of** **it** ,

但 我 没有 意识到 直到 我 曾是 在 这 厚的 的 它 ,

但我直到身处其中才意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .

and **then** **I** **didn't** **like** **to** **go** **back** **on** **my** **word** .

和 然后 我 没有 喜欢 到 去 后退 在 我的 单词 .

而且我也不喜欢食言。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

At **first** **I** **did** **it** **only** **to** **tease** **you** .

在 第一的 我 做过 它 仅有的 到 逗 你 .

起初我只是想逗逗你。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [toʊˈmɑ:s][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɹ] [ˈsmɪtn]

I **thought** **it** **was** **such** **fun** **to** **pretend** **that** **Tomás** **and** **I** **were** **smitten**

我 想法 它 曾是 这样的 乐趣 到 假装 那 托马斯 和 我 是 迷恋

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

with **one** **another** ,

和 一 其他 ,

我觉得假装我和托马斯彼此倾心真是太有趣了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ɡɑ:t] [dɪːpər] [ænd; ənd] [dɪːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] .

but **after** **a** **while** **I** **got** **deeper** **and** **deeper** **into** **the** **affair** .

但 后 一个 尽管 我 得到 更深 和 更深 进入 这 事务 .

但过了一段时间后,我却越陷越深。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈsmɪtn]

I **felt** **so** **conscience** - **smitten**

我 毛毡 所以 良心 - 迷恋

我感到良心备受谴责

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .

and **you** **were** **such** **a** **darling** .

和 你 是 这样的 一个 亲爱的 .

你真是个小可爱。

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡreɪt] ,
I realize that I am a perfect ingrate ,
我 意识到 那 我 是 一个 完美的 忘恩负义的 ,

我意识到自己是个十足的忘恩负义者。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɡriːvd] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
and I feel as grieyed about myself as you do .
和 我 感觉 作为 伤心 关于 我 作为 你 做 .

我对自己感到和你一样悲伤。

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” The tears came to her eyes .
” 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [əˈɡen] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈɪntuː]
” It has taught me a lesson and I shall never again put my finger into
” 它 有 教授 我 一个 课 和 我 将 绝不 再次 放 我的 手指 进入
[əˈnʌðər] [sʌt] [ə; eɪ] [paɪ] .
another such a pie .
其他 这样的 一个 馅饼 .

“这件事给我上了一课，我以后再也不会把手指伸进这样的馅饼里了。”

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈtiːnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [toʊˈmɑːs] [ænd; ənd]
Please say you forgive me , Tina , and that you are sorry for Tomás and
请 说 你 原谅 我 , 蒂娜 , 和 那 你 是 对不起 为了 托马斯 和
[pɜːˈdiːtə] . ”
Perdita . ”
佩尔迪塔 . ”

蒂娜，请你原谅我，也请你为托马斯和佩尔迪塔感到抱歉。

” [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈpæti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðʊʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdredfəli] [hɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
” I forgive you , Patty , of course , though I am dreadfully hurt that you should
” 我 原谅 你 , 帕蒂 , 的 课程 , 尽管 我 是 极其糟糕 伤害 那 你 应该
[hæv; həv] [ˈæktɪd] [soʊ] ,
have acted so ,
有 行动 所以 ,

“我当然原谅你，帕蒂，虽然你那样做让我非常伤心。”

[jet] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [toʊˈmɑːs] .
yet on the whole I think I am relieved that it is not Tomás .
然而 在 这 所有的 我 思考 我 是 松了口气 那 它 是 不是 托马斯 .

但总的来说，我感到庆幸的是，这个人不是托马斯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
I tried to make the best of it and would have accepted the situation
我 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 和 会 有 公认 这 情况
[ˈɡreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

我尽力做到最好，并且会优雅地接受这种情况。

[aɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [waːn; hwaːn] [wɪl] [kʌt] [luːs]
I hope , but now that it seems probable that Juan will cut loose
我 希望 , 但 现在 那 它 似乎 可能 那 胡安 将要 切 松动的

我希望如此，但现在看来胡安很可能会放手一搏。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [toʊˈmɑːs] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈmeksɪkoʊ] ,
from here after a little , and that Tomás will probably go to Mexico ,
从 这里 后 一个 小的 , 和 那 托马斯 将要 大概 去 到 墨西哥 ,
过不了多久，托马斯很可能会去墨西哥。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ˈæftər][ɔːl] ,
we should have been separated after all ,
我们 应该 有 到过 分开 后 全部 ,
我们本该分开的。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][gləd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈsɪstər] [nɪr] [,em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈnɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and I am glad to keep my sister near me for a while , naughty as she
和 我 是 高兴的 到 保持 我的 姐姐 靠近 我 为了 一个 尽管 , 淘气 作为 她
[ɪz] . “
is . ”
是 : “

我很高兴能让妹妹待在我身边一段时间，尽管她很调皮。
“ [ænd; ənd][aːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɑːri] [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][grænd][pəˈleɪsiːoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
“ And are you sorry it is not for her that the grand palacio is to be
“ 和 是 你 对不起 它 是 不是 为了 她 那 这 盛大 宫殿 是 到 是
[ˈfɪtɪd] [ʌp] ? “
fitted up ? ”
适配 向上 ? “

“难道你后悔这座宏伟的宫殿不是为她而建吗？”
“ [naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ Not in the least .
“ 不是 在 这 至少 :
一点也不。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
I know your mind on that subject .
我 知道 你的 头脑 在 那 主题 :
我知道你对这个问题的看法。
“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈpæti] ,
“ She was silent for a moment , then she said , “ There is another thing , Patty ,
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 , “ 那里 是 其他 事物 , 帕蒂 ,
她沉默了一会儿，然后说：“还有一件事，帕蒂，

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]
although I see now that I was wrong in thinking you might be trifling with
虽然 我 看 现在 那 我 曾是 错误的 在 思维 你 可能 是 琐事 和
[toʊ'mɑːs] ;
Tomás ;
托马斯 ;

虽然我现在明白，我之前认为你可能会戏弄托马斯是错误的；
[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈrɑːbərt] [laɪl] ?
what about Robert Lisle ?
什么 关于 罗伯特 莱尔 ?
罗伯特·莱尔怎么样？

[aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am afraid he thinks a great deal of you .
我 是 害怕的 他 思考 一个 伟大的 交易 的 你 :
恐怕他很看重你。

“ [ˈpætiːz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈfoʊldɪŋ]
“ Patty's head drooped and she played nervously with her handkerchief , folding
“ 帕蒂的 头 下垂 和 她 玩 紧张地 和 她 手帕 , 折叠式的
[ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and unfolding it on the table .
和 展开 它 在 这 桌子 :
帕蒂垂下头，紧张地摆弄着手帕，在桌子上折叠又展开。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ləst] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **What makes you think that ?** ” **she at last found voice to say** .
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 她 在 最后的 成立 嗓音 到 说 .

“你为什么这么想？”她终于开口问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] ['gæðərd]
“ **He has just been here , you know , and from what he said , I gathered**
“ 他 有 只是 到过 这里 , 你 知道 , 和 从 什么 他 说 , 我 聚集
[ðæt] [hiː; hi] — [keəd] — [bat; bət] ,
that he — cared — but ,
那 他 — 关心 — 但 ,

“他刚来过这里，你知道，从他说的话来看，我觉得他——很关心——但是，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
as he said , he has his way to make and he has no right to
作为 他 说 , 他 有 他的 方式 到 制作 和 他 有 不 正确的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

正如他所说，他有他自己的行事方式，他没有权利发言。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪntli] [ɪ'stæblɪft] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'ɛb(ə)l][tuː; tə]
He said that in time he hoped to be sufficiently established to be able to
他 说 那 在 时间 他 希望 到 是 足够 已确立的 到 是 有能力的 到
[ɔːfər] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] ['mæri] .
offer a home to the woman he wished to marry .
提供 一个 家 到 这 女士 他 希望 到 结婚 .

他说，他希望将来能够有足够的积蓄，为他想娶的女人提供一个家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
In the meantime , it was not honorable , he thought ,
在 这 与此同时 , 它 曾是 不是 光荣的 , 他 想法 ,

与此同时，他心想，这样做并不光彩。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːðɪə] [mæn][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs]
for him to stand in the way of a worthier man or of a more prosperous
为了 他 到 站立 在 这 方式 的 一个 更值得 男人 或者 的 一个 更多的 繁荣
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

让他阻碍更优秀的人或更美满的婚姻，

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɔːfər] .
should one offer .
应该 — 提供 .

是否应该提供？

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪləns] . “
So he must keep silence . ”
所以 他 必须 保持 沉默 . ”

所以他必须保持沉默。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hɜ:r; hær][ˈsɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] , “
“ **And then** , ” **her sister gave a searching look at the still downcast face** , ”
“ 和 然后 , ” 她 姐姐 给予 一个 搜索 看 在 这 仍然 沮丧 脸 , ”
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

“然后,”她姐姐探寻地看着她仍然低垂着的脸,“哦,

[ˈpæti] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
Patty , I told him that
帕蒂 , 我 讲述 他 那

帕蒂, 我告诉他

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [toʊˈmɑ:s] , [ænd; ənd] [oʊ] , [dɪr] ,
it was Tomás , **and oh , dear** ,
它 曾是 托马斯 , 和 哦 , 亲爱的 ,

是托马斯, 哦, 天哪!

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ˈsmɪtn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he looked like one smitten and I was afraid you have been playing with
他 看起来 喜欢 一 迷恋 和 我 曾是 害怕的 你 有 到过 玩耍 和
[hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [toʊˈmɑ:s] .
him instead of Tomás .
他 反而 的 托马斯 .

他看起来像是坠入了爱河, 我担心你一直在和他玩, 而不是和托马斯玩。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [toʊˈmɑ:s] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I was so possessed with the idea that it was Tomás , you see ,
我 曾是 所以 拥有 和 这 主意 那 它 曾是 托马斯 , 你 看 ,

我当时满脑子都是“那就是托马斯”这个想法, 你知道吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and I thought it would be kinder to let him go without seeing you ,
和 我 想法 它 会 是 幼儿园 到 让 他 去 没有 看到 你 ,

我认为让他不见到你就会离开会更人道一些。

[ænd; ənd] [soʊ] — [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] . “
and so — he has gone . ”
和 所以 — 他 有 已消失 . ”

所以, 他就走了。

“ [nɑ:t] [gɔ:n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ?
“ **Not gone altogether** ?
“ 不是 已消失 共 ?

“并非完全消失? ”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
He is coming back to say good - bye to me ?
他 是 未来 后退 到 说 好的 - 再见 到 我 ?

他要回来跟我道别吗?

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [gɔ:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
You don't mean gone away from here ?
你 不 意思是 已消失 离开 从 这里 ?

你指的不是离开这里吧?

“ [ˈpæti] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hær] [hændz] [ɪmˈplɔ:rɪŋli] .
“ **Patty stretched out her hands imploringly** .
“ 帕蒂 拉伸 出去 她 双手 恳求地 .

帕蒂伸出双手, 恳求道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] .
“ **I am afraid so** .
“ 我 是 害怕的 所以 :

恐怕是这样。

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['betər] .
It did seem better .
它 做过 似乎 更好的 :

情况似乎好转了一些。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
He left his good - byes and best wishes for your happiness .
他 左边 他的 好的 - 轮空 和 最好的 愿望 为了 你的 幸福 :

他留下了告别词和对你幸福的美好祝愿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:əl] [dɪ'stɪs] [ɪn]['doʊnjə][mɑ:r'ti:nəz] [toʊnz] .
“ **There was real distress in Doña Martina's tones** .
“ 那里 曾是 真实的 痛苦 在 多娜 玛蒂娜的 音调 :

“多娜·玛蒂娜的语气中充满了真正的痛苦。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ji:; ji][hæz; həz] [laɪt] [her] ! ” [kraɪd] ['pæti] ['waɪldli] .
“ **And he will go to England , and she has light hair !** ” **cried Patty wildly** .
“ 和 他 将要 去 到 英格兰 , 和 她 有 光 头发 ! ” 哭 帕蒂 疯狂地 :

“他要去英国，而她有一头浅色的头发！”帕蒂疯狂地喊道。

“ [oʊ] , ['ti:nə] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ **Oh , Tina , what have you done ?**
“ 哦 , 蒂娜 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦，蒂娜，你都做了些什么？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? “
What have you done ? ”
什么 有 你 完毕 ? “

你做了什么？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [dɪr] .
“ **I didn't know , dear** .
“ 我 没有 知道 , 亲爱的 :

我不知道，亲爱的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 :

我不知道。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'i:] . “
Oh , if you had only confided in me . ”
哦 , 如果 你 有 仅有的 坦白 在 我 :

唉，你要是当初能跟我说说就好了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kən'faɪd] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['i:ðər] ,
“ **I didn't confide in myself , and I didn't know either** ,
“ 我 没有 信任 在 我 , 和 我 没有 知道 任何一个 ,

“我没有向自己倾诉，我当时也一无所知。”

[nɔ:t] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
not till this time when he came back .
不是 直到 这 时间 什么时候 他 来了 后退 :

直到他这次回来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ,
I had been unhappy sometimes , but I didn't know why ,
我 有 到过 不开心 有时 , 但 我 没有 知道 为什么 ,

我有时会感到不开心，但我不知道为什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈjestədeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:]
and when he came into the chapel yesterday I was never so glad to see
和 什么时候 他 来了 进入 这 教堂 昨天 我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 看
[ˈeniwʌn] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [nu:] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
anyone in all my life and then — I knew — but I thought he was going to
任何人 在 全部 我的 生活 和 然后 — 我 知道 — 但 我 想法 他 曾是 去 到
[steɪ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
stay on and on and on ,
停留 在 和 在 和 在 ,
昨天他走进教堂的时候, 我这辈子从来没有这么高兴见到过一个人, 然后——我知道——但我以为他会一直待下去, 没完没了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][ˈweɪkən][frʌm; frəm] .
and it was like a beautiful dream that I didn't want to waken from .
和 它 曾是 喜欢 一个 美丽的 梦 那 我 没有 想 到 唤醒 从 .
那就像一场美丽的梦, 我不想从中醒来。

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][ˈɔ:lmʊst] [nu:] [hi:; hi] [keəd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself]
I thought — I almost knew he cared — but I wanted the secret all to myself
我 想法 — 我 几乎 知道 他 关心 — 但 我 通缉 这 秘密 全部 到 我
[ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈri:əli] [sed] [soʊ] .
until — until he really said so .
直到 — 直到 他 真的 说 所以 .
我以为——我几乎可以肯定他很在乎我——但我想要把这个秘密完全藏在心里, 直到——直到他亲口说出来。

[oʊ] , [ˈti:nə] , [dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ɡɔ:n] .
Oh , Tina , don't say he has actually gone .
哦 , 蒂娜 , 不 说 他 有 实际上 已消失 .
哦, 蒂娜, 别告诉我他真的走了。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] .
He couldn't have .
他 不能 有 .
他不可能做到。

[waɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . "
Why , it is only a few minutes ago I saw him walking down the road . "
为什么 , 它 是 仅有的 一个 很少 分钟 前 我 锯 他 步行 向下 这 路 . "
“怎么, 就在几分钟前, 我还看到他沿着路走呢。”

" [aɪ] [noʊ] [daɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [test] [tu:; tə]
" **I know dear child , but I think he meant to put the matter to a test to**
" 我 知道 亲爱的 孩子 , 但 我 思考 他 意思是 到 放 这 事情 到 一个 测试 到
- [deɪ] ,
- **day ,**
- 天 ,
“我知道, 亲爱的孩子, 但我认为他今天就是想试探一下这件事。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][təʊld][em ˈi:][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] ,
for he told me he should be able to make the train ,
为了 他 讲述 我 他 应该 是 有能力的 到 制作 这 火车 ,
因为他告诉我他应该能赶上火车。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈwɪs(ə)l] [sɪns] [wi:; wi][sæt] [hɪr] .
and I have heard it whistle since we sat here .
和 我 有 听到 它 哨 自从 我们 卫星 这里 .
自从我们坐在这里以来, 我就一直听到它发出哨声。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
I fancy he was prepared for what he might hear from me .
我 想要 他 曾是 准备 为了 什么 他 可能 听到 从 我 .
我想他应该已经预料到我会跟他说这些话了。

“ [ˈpæti] [sti] [held] [aʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
“ **Patty still held out shaking hands** .
“ 帕蒂 仍然 握住 出去 摇晃 双手 .

帕蒂仍然伸出颤抖的手。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] ?
“ **Why didn't you tell me at once — at once ?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 — 在 一次 ?

“你为什么 not 立刻告诉我——立刻告诉我？ ”

“ [fiː; fi] [felt] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌft] [ˈæftər][him; ɪm] ,
“ **She felt that she could have rushed after him** ,
“ 她 毛毡 那 她 可以 有 匆忙 后 他 ,

她觉得自己当时本可以追上去的。

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][mæd] [ˈbːŋɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɪntəˈseptɪd] [him; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
have gone on wings of mad longing and have intercepted him before he
有 已消失 在 翅膀 的 疯狂的 渴望 和 有 截获 他 前 他
[ʊd; ʃəd] [get] [əˈweɪ] .
should get away .
应该 得到 离开 .

带着疯狂的渴望，我们飞奔而去，在他逃脱之前截住了他。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [dɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **Because , dear , as I have told you , I didn't dream but that it was**
“ 因为 , 亲爱的 , 作为 我 有 讲述 你 , 我 没有 梦 但 那 它 曾是
[tuːsˈmɑːs] ,
Tomás ,
托马斯 ,

“因为，亲爱的，正如我告诉你的，我梦见的正是托马斯，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][let]
and I was so full of that as the prime matter of importance that I let
和 我 曾是 所以 满的 的 那 作为 这 主要的 事情 的 重要性 那 我 让
[ðə; ði] [ˈʌðər] [goʊ] [tɪl] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ]
the other go till I should have discussed the thing that was uppermost in my
这 其他 去 直到 我 应该 有 讨论 这 事物 那 曾是 最上层 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我当时满脑子都是这件事，觉得这件事才是最重要的，所以就把其他事情先放一边，直到我应该先讨论我最关心的事情为止。

[haʊˈevər] , “ [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈkʌmfərtɪŋli] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɒndaː][æt; ət][wʌns] ,
However , “ she added comfortingly , “ I will send a note to the fonda at once ,
然而 , “ 她 额外 令人欣慰的是 , “ 我 将要 发送 一个 笔记 到 这 丰达 在 一次 ,
不过,”她安慰地补充道，“我会立刻给基金会发个信。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [sti] [ðer; ðər] .
in case he is still there .
在 案件 他 是 仍然 那里 .

如果他还在那里的话。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [əˈniːtə][kæən; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . “
I will go now and write so that Anita can take it . “
我 将要 去 现在 和 写 所以 那 安妮塔 能 拿 它 . “

我现在就去写信，好让安妮塔能收到。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [frəm; frəm] [hɪr] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpæti] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Did he say where he was going from here ?** ” **inquired Patty , lifting her**
“ 做过 他 说 在哪里 他 曾是 去 从 这里 ？ ” 询问 帕蒂 , 举重 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“他有没有说他接下来要去哪儿？”帕蒂抬起头问道。

[wɪtʃ] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
which she had dropped on her arms .
哪个 她 有 掉落 在 她 武器 .

她把它掉落在了胳膊上。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [pʊr] [bɔɪ] . “
He said he would write me when he felt equal to it , poor boy . ”
他 说 他 会 写 我 什么时候 他 毛毡 平等的 到 它 , 贫穷的 男生 . ”

他说等他觉得自己有能力的时候才会给我写信，可怜的孩子。

“ [dəunt] , [dəunt] , “ [weɪld] [ˈpæti] .
“ **Don't , don't , “ wailed Patty** .
“ 不 , 不 , “ 哀嚎 帕蒂 .

“不要，不要，”帕蒂哭喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ˈtiːnə] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] , [ɔːl] , [ɔːl] .
“ **It isn't your fault , Tina ; it is all mine , all , all** .
“ 它 不是 你的 过错 , 蒂娜 ; 它 是 全部 矿 , 全部 , 全部 .

“这不是你的错，蒂娜；都是我的错，全都是我的错。”

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
I've been an idiot all the way through .
我已经 到过 一个 笨蛋 全部 这 方式 通过 .

我一直以来都像个白痴。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈstuːpɪd] , [ʌnˈɡreɪtfl] [retʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
I've been a silly , stupid , ungrateful wretch and I haven't been true to anyone .
我已经 到过 一个 愚蠢的 , 愚蠢的 , 忘恩负义 可怜虫 和 我 还没有 到过 真的 到 任何人 .
“
“
“

我一直是个愚蠢、笨拙、忘恩负义的混蛋，我对任何人都不忠诚。

“ [ɪkˈsept] [toʊˈmɑːs] [ænd; ənd] [pɜːˈdiːtə] , [dɪr] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [truː] [tuː; tə]
“ **Except Tomás and Perdita , dear girl , and you have been too true to**
“ 除了 托马斯 和 佩尔迪塔 , 亲爱的 女孩 , 和 你 有 到过 也 真的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“除了托马斯和佩尔迪塔，亲爱的姑娘，而你对他们太忠诚了。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
After all , as I think of it ,
后 全部 , 作为 我 思考 的 它 ,

毕竟，仔细想想，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [sɪnˈsɪr] ,
I am the only one with whom you have not been quite sincere ,
我 是 这 仅有的 一 和 谁 你 有 不是 到过 相当 真诚 ,

你只对我一个人不够真诚。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [toʊˈmɑːs] ,
for now I know about Tomás ,
为了 现在 我 知道 关于 托马斯 ,

就目前而言，我知道托马斯的事。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [eni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jər; jər] [krɔːs] [oʊld] [ˈsɪstər] .
I don't see that you have been untrue to any other than your cross old sister .
我 不 看 那 你 有 到过 不属实 到 任何 其他 比 你的 叉 老的 姐姐 .
“
”
”

除了你那脾气暴躁的老姐姐之外，我没看出你对其他人不忠。

“ [jʊə(r)] [na:t] [krɔːs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [ðə; ði][best] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
You're not cross ; you are a darling ; the best sister in the world .
” 你是 不是 叉 ; 你 是 一个 亲爱的 ; 这 最好的 姐姐 在 这 世界 .

“你没有生气；你真是个好人；你是世界上最好的姐姐。”

[aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
It is I who have been all in the wrong and I am being punished for it .
它 是 我 WHO 有 到过 全部 在 这 错误的 和 我 是 存在 受到惩罚 为了 它 .

都是我的错，我正在为此受到惩罚。

“ [ʃiː; ji] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] .
She dropped her head again .
” 她 掉落 她 头 再次 .

她再次低下了头。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] [her] .
Her sister leaned over and passed her hand caressingly over the dark hair .
她 姐姐 倾斜 超过 和 通过了 她 手 温柔地抚摸 超过 这 黑暗的 头发 .

她的姐姐俯身过来，轻轻抚摸着她乌黑的头发。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [send] [ðə; ði] [noʊt] [naʊ] , [dɪr] ,
I will go and send the note now , dear ,
” 我 将要 去 和 发送 这 笔记 现在 , 亲爱的 ,
“我现在就去把纸条送出去，亲爱的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][na:t] [gɔːn] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [set][ðə; ði] [ˈmætər] [raɪt] .
and if he has not gone we can soon set the matter right .
和 如果 他 有 不是 已消失 我们 能 很快 放 这 事情 正确的 .

如果他还没走，我们很快就能把事情解决好。

[duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ˈpæti] ,
Do you care so much you would be willing to wait , perhaps for years , Patty ,
做 你 关心 所以 很多 你 会 是 愿意的 到 等待 , 也许 为了 年 , 帕蒂 ,
[ˈdɑːrlɪŋ] ? “
darling ? “
亲爱的 ? “

你真的那么在乎我，愿意等待，哪怕是几年，帕蒂，亲爱的吗？

“ [aɪˈd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
I'd wait for him years , yes , a lifetime .
” ID 等待 为了 他 年 , 是的 , 一个 寿命 .
“我会等他很多年，是的，一辈子。”

[aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈtiːnə] .
I am young and I have you , Tina .
我 是 年轻的 和 我 有 你 , 蒂娜 .

我还年轻，而且我还有你，蒂娜。

[oʊ] , [ki:p] [em 'i:] [kloʊz] [br'saɪd] [ju:; jʊ] .
Oh , keep me close beside you .
哦 , 保持我 关闭 旁 你 .

哦, 请让我留在你身边。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
I am so miserable !
我 是 所以 悲惨的 !

我好痛苦!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
I am so miserable !
我 是 所以 悲惨的 !

我好痛苦!

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? "
How can anyone be so unhappy all of a sudden ? "
如何 能 任何人 是 所以 不开心 全部 的 一个 突然 ? "

怎么会有人突然变得这么不开心呢?

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪrɪ'tri:vəbl] , ['dɪrɪst] .
"**It isn't irretrievable , dearest .**
" 它 不是 无法挽回的 , 亲爱的 .

“亲爱的, 这并非无法挽回。”

" [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
"**Her sister knelt down beside her .**
" 她 姐姐 跪下 向下 旁 她 .

她的妹妹跪在她身边。

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [wi:; wi] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [laɪvz; livz] ,
"**I can write to England ; we know where his grandfather lives ,**
" 我 能 写 到 英格兰 ; 我们 知道 在哪里 他的 祖父 生活 ,

“我可以写信给英国; 我们知道他祖父住在哪里,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teɪk] . "
and I will send a letter there telling of my mistake . "
和 我 将要 发送 一个 信 那里 讲述 的 我的 错误 . "

我会寄一封信到那里, 说明我的错误。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ][aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ]
"**Oh , but you mustn't — you mustn't say it makes any difference to me ; I**
" 哦 , 但 你 不得 — 你 不得 说 它 制作 任何 不同之处 到 我 ; 我
['kʊdnt] [stænd] [ðæt] . "
couldn't stand that . "
不能 站立 那 . "

“哦, 但是你不能——你不能说这对我来说有什么区别; 我无法忍受那样说。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] .
"**Dear little sister , trust to me .**
" 亲爱的 小的 姐姐 , 相信 到 我 .

“亲爱的妹妹, 相信我。”

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ]
I will manage
我 将要 管理

我会应付的。

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][toʊ'mɑ:s] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] .
so he will know that it is not Tomás , and that will be enough .
所以 他 将要 知道 那 它 是 不是 托马斯 , 和 那 将要 是 足够的 .

这样他就会知道那不是托马斯, 这就足够了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ri:əlɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]
“ With this comfort and the hope that the young man really might not have
” 和 这 舒适 和 这 希望 那 这 年轻的 男人 真的 可能 不是 有
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

“带着这份安慰和希望，希望那个年轻人真的没有离开，

[ˈpæti] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaid] ,
Patty was obliged to be satisfied ,
帕蒂 曾是 有义务 到 是 使满意 ,

帕蒂不得不接受现状。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [əˈloʊn] [waɪl] [hɜ:r; hər]['sɪstə] [went] [tu:; tə] [drɪ'spætʃ] [ðə; ði]
but she sat in the summer - house alone while her sister went to despatch the
但 她 卫星 在 这 夏天 - 房子 独自的 尽管 她 姐姐 去 到 调度 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

但她独自一人坐在避暑别墅里，而她的姐姐则去送信了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [əˈni:tə][gəʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
She heard Anita go forth and knew it would be nearly an hour before she
她 听到 安妮塔 去 前进 和 知道 它 会 是 几乎 一个 小时 前 她
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,
could be expected to return ,
可以 是 预期的 到 返回 ,

她听到安妮塔出门的声音，就知道她差不多要一个小时候才能回来。

[jet] [stɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
yet still she sat and waited .
然而 仍然 她 卫星 和 等待 .

但她仍然坐着等待。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ˈfʊtstɛps] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]
After a long time she heard her sister's footsteps , though she did not dare to
后 一个 长的 时间 她 听到 她 姐妹 脚步声 , 尽管 她 做过 不是 敢 到
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

过了很久，她才听到姐姐的脚步声，但她不敢抱太大希望。

[bʌt; bət] , — [ɑ:] , [ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
but , — ah , if it should be !
但 , — 啊 , 如果 它 应该 是 !

但是，啊，如果真是这样就好了！

['doʊnjə][mɑ:ˈrti:nə] [keɪm] ['sɔ:ftli] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bəʊd] [hed] .
Doña Martina came softly in and laid a hand on the bowed head .
多娜 玛蒂娜 来了 轻轻 在 和 铺设 一个 手 在 这 鞠躬 头 .

玛蒂娜夫人轻手轻脚地走了进来，把手放在低垂的头上。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] . ”
“ I am so grieved to tell you , dear little girl , but he had gone . ”
“ 我 是 所以 伤心 到 告诉 你 , 亲爱的 小的 女孩 , 但 他 有 已消失 . ”

“亲爱的小姑娘，我很遗憾地告诉你，他已经走了。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['pæti] .
“ I knew it , I knew it , ” murmured Patty .
“ 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 低声说道 帕蒂 .

“我就知道，我就知道，”帕蒂喃喃自语道。

“ [təʊ'mɑ:s][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ] .
“ **Tomás has come in and he looks as unhappy as you .**
“ 托马斯 有 来 在 和 他 看起来 作为 不开心 作为 你 .
“ 托马斯进来了，他看起来和你一样不高兴。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [pʊr] [tʃɪldrən] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Oh , you poor children , you poor children , all of you so miserable .
哦 , 你 贫穷的 孩子们 , 你 贫穷的 孩子们 , 全部 的 你 所以 悲惨的 .
哦，你们这些可怜的孩子，你们这些可怜的孩子，你们都太悲惨了。

[aɪ] [θɪŋk] , [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ,
I think , dear , if you will consider ,
我 思考 , 亲爱的 , 如果 你 将要 考虑 ,
亲爱的，我想，如果你能考虑一下的话，

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][təʊ'mɑ:s][ænd; ənd] [pɜ:'di:tə] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
the plight of Tomás and Perdita is far worse than yours ,
这 困境 的 托马斯 和 佩尔迪塔 是 远的 更糟 比 你的 ,
托马斯和佩尔迪塔的遭遇比你的要糟糕得多。

[fɔ:r; fər] [ðerz] [ɪz] [ˈhoʊpləs] [waɪl] [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t] . “
for theirs is hopeless while yours is not .”
为了 他们的 是 绝望 尽管 你的 是 不是 . “
因为他们的希望渺茫，而你的希望并非如此。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpæti] , [hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
“ **We don't know that , “ returned Patty , whose thoughts had been very busy .**
“ 我们 不 知道 那 , “ 返回 帕蒂 , 谁 想法 有 到过 非常 忙碌的 .
“我们不知道,”帕蒂回答道，她刚才一直在想事情。

“ [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [streɪt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈmæri] [mɪs] [ˈmɑ:fət] . “
“ **He may go straight off and marry Miss Moffatt .**”
“ 他 可能 去 直的 离开 和 结婚 错过 莫法特 . “
“他可能会直接去娶莫法特小姐。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][fi:; fi] ? “
“ **And who is she ?**”
“ 和 WHO 是 她 ? “
“她是谁? ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] . “
“ **The girl his grandfather wants him to marry .**”
“ 这 女孩 他的 祖父 想要 他 到 结婚 . “
“他祖父想让他娶的女孩。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **Oh , I didn't know about her .**
“ 哦 , 我 没有 知道 关于 她 .
“哦，我不知道她这个人。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] .
I must not delay in writing to him , then .
我 必须 不是 延迟 在 写作 到 他 , 然后 .
那么我必须尽快给他写信。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s] [ðɪs]
I will find an excuse this
我 将要 寻找 一个 原谅 这
我会找个借口。

[ˈveri] [naɪt]
very night
非常 夜晚

夜里

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and I will make a point of putting my own name and address on the
和 我 将要 制作 一个 观点 的 推杆 我的 自己的 姓名 和 地址 在 这
[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] .
outside of the envelope .
外部 的 这 信封 .

我会在信封外面写上自己的姓名和地址。

" [ðɪs] [fɪ; jɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [lægd] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [maɪt] [bi; bi] [ɪk'spektɪd]
" **This she did , and the days lagged heavily enough till a reply might be expected**
" 这 她 做过 , 和 这 天 滞后 重度 足够的 直到 一个 回复 可能 是 预期的
,
,
,
她照做了, 但日子却过得异常漫长, 直到人们期待得到回复。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ; [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] " [ə'dres] [ʌn'noʊn] "
but none came ; instead the letter was returned with " Address unknown "
但 没有任何 来了 ; 反而 这 信 曾是 返回 和 " 地址 未知 "
[rɪt(ə)n] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
written across it .
书面 穿过 它 .

但信件并未寄到; 相反, 信件被退回, 上面写着“地址不明”。

[ˈmi:nwaɪl] [pəˈdi:tə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə] ['leɪnz] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:kz] [waɪl]
Meanwhile Perdita had gone to Llanes to remain a couple of weeks while
同时 佩尔迪塔 有 已消失 到 拉内斯 到 保持 一个 夫妻 的 周 尽管
[hɜ:r; həɾ] [ˈwɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .
her wardrobe was being prepared .
她 衣柜 曾是 存在 准备 .

与此同时, 佩尔迪塔去了利亚内斯, 在那里待了几个星期, 等待她的服装准备就绪。

[ˈoʊnli] [wʌnz] [hæd; həd] ['pæti] [si:n] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [fɪ; jɪ] [keɪm] [tu; tə] [seɪ] [gʊd] -
Only once had Patty seen her and that was when she came to say good -
仅有的 一次 有 帕蒂 已见 她 和 那 曾是 什么时候 她 来了 到 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

帕蒂只见过她一次, 那次是来道别的。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] [ðə; ðɪ] [tu:] [lʊkt] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,
With heavy eyes the two looked on one another ,
和 重的 眼睛 这 二 看起来 在 一 其他 ,
两人双眼沉重地望着对方。

[i:tʃ] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['sa:roʊ] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɪn]
each so filled with her own sorrow that she had nothing but commonplaces in
每个 所以 已填 和 她 自己的 悲哀 那 她 有 没有什么 但 俗语 在
[ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
the way of speech .
这 方式 的 演讲 .

她们各自沉浸在悲伤之中, 以至于言语间只剩下陈词滥调。

[ˈpæti] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['iəriŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] ;
Patty gave the earrings as a parting gift ;
帕蒂 给予 这 耳环 作为 一个 离别 礼物 ;
帕蒂把这对耳环作为临别礼物送给了别人;

[pəˈdi:tə] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['tʊʊkən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪm'brɔɪdəri] .
Perdita brought as a last token a piece of her embroidery .
佩尔迪塔 带来 作为 一个 最后的 令牌 一个 片 的 她 刺绣 .

佩尔迪塔最后带来的是她亲手绣制的一件东西。

[soʊ] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tɜ:rn][ʌv; əv] [feit] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
So they parted and who could tell what turn of fate would bring them together
所以 他们 分手了 和 who 可以 告诉 什么 转动 的 命运 会 带来 他们 一起
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

于是他们就此分别，谁又能预料命运的转折会让他们再次相遇呢？

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈweɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [pɜːdɪtəs] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðæt] [toʊˈmɑ:s] , [tu:] ,
It was not long after Perdita's departure that Tomás , too ,
它 曾是 不是 长的 后 佩尔迪塔的 离开 那 托马斯 , 也 ,
佩尔迪塔离开后不久，托马斯也.....

[left] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n [ɪn] ˈmeksɪkoʊ [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
left home to take a position in Mexico which had been secured for him by
左边 家 到 拿 一个 位置 在 墨西哥 哪个 有 到过 安全 为了 他 经过
[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
some friends of his brother's ,
一些 朋友们 的 他的 兄弟 ,

他离开家乡前往墨西哥工作，这份工作是他哥哥的一些朋友帮他安排好的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɡɔ:n] [ˈpæti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][ləst] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
and with him gone Patty felt that she had lost her last young companion .
和 和 他 已消失 帕蒂 毛毡 那 她 有 丢失的 她 最后的 年轻的 伴侣 .
他走后，帕蒂觉得她失去了最后一个年轻的伙伴。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [fæst] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtər]
The two had become fast friends and comrades , and with the utter
这 二 有 变得 快速地 朋友们 和 同志们 , 和 和 这 说出
[dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [laɪl] ,
disappearance of Robert Lisle ,
消失 的 罗伯特 莱尔 ,

两人很快成了好朋友和战友，但随着罗伯特·莱尔的彻底失踪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɜːˈdi:tə] [rɪˈmu:vɪd] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪspəd]
and with Perdita removed , Don Juan and his wife sometimes whispered
和 和 佩尔迪塔 已移除 , 大学教师 胡安 和 他的 妻子 有时 低声说道
[tu:; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ðæt] [pərˈhæps] ,
to one another that perhaps ,
到 一 其他 那 也许 ,

随着佩尔迪塔的离去，唐璜和他的妻子有时会低声交谈，或许，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [wʌnz] ['brʌðə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðəz] ['sɪstə] [maɪ] [faɪnd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mə'tʃʊr]
the one's brother and the other's sister might find consolation in a mature
这 一个人的 兄弟 和 这 其他的 姐姐 可能 寻找 安慰 在 一个 成熟
[ə'fek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
affection in the years to come .
感情 在 这 年 到 来 .

在未来的岁月里，这对兄妹或许能在成熟的感情中找到慰藉。

“ [wʌn] [soʊ] ['seldəm] ['mæriz] [wʌnz] [fɜ:rst] [lʌv] , ” [ri'mɑ:kt] ['doʊnjə][mɑ:r'ti:nə] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **One so seldom marries one's first love** , ” **remarked Doña Martina** , “ **and they**
” 一 所以 很少 结婚 一个人的 第一的 爱 , ” 评论 多娜 玛蒂娜 , ” 和 他们
[ɑ:r; ə] [ɔ:l] [soʊ] [jʌŋ] ,
are all so young ,
是 全部 所以 年轻的 ,
“很少有人会嫁给自己的初恋,”玛蒂娜夫人说道,“而且她们都那么年轻。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvə] ,
of course they will recover ,
的 课程 他们 将要 恢复 ,

他们当然会康复的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]
especially as they are so entirely separated from the objects of their
尤其 作为 他们 是 所以 完全 分开 从 这 对象 的 他们的
[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .

尤其是当他们与自己所爱慕的对象完全分离时。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [nevəðə'les] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['bɛ,kwiθ] ,
“ **She had** , **nevertheless** , **written to her Uncle Henry Beckwith** ,
” 她 有 , 尽管如此 , 书面 到 她 叔叔 亨利 贝克威斯 ,
“尽管如此，她还是给她的叔叔亨利·贝克威斯写了信，

[hæd; həd] [æskt] [ɪf] ['eni] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd][ʌv; əv]['rɑ:bərt] [laɪl] ,
had asked if any news had been had of Robert Lisle ,
有 问 如果 任何 消息 有 到过 有 的 罗伯特 莱尔 ,
曾询问是否有罗伯特·莱尔的消息，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][rɪ'plai] [ðæt] [æt; ət][læst] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ]
and in time received the reply that at last reports he was about to go
和 在 时间 已收到 这 回复 那 在 最后的 报告 他 曾是 关于 到 去
[tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
to South Africa with a party of Englishmen ,
到 南 非洲 和 一个 派对 的 英国人 ,
不久后，他收到了回复，据最新消息，他即将与一群英国人前往南非。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪnz] .
and that nothing had been heard from him since .
和 那 没有什么 有 到过 听到 从 他 自从 .
此后便再也没有他的消息了。

[saʊθ] ['æfrɪkə] !
South Africa !
南 非洲 !

南非！

[tu:; tə] ['pæti] [ðɪs] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
To Patty this might as well have
到 帕蒂 这 可能 作为 出色地 有

对帕蒂来说，这可能就相当于.....

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
been out of the world .
到过 出去 的 这 世界 :

仿佛置身世外桃源。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][glæd] [ˈleɪdi] ,
She could no longer be called the Glad Lady ,
她 可以 不 更长 是 称为 这 高兴的 女士 ,
她再也不能被称为“快乐女士”了。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪgˈzu:bərəns] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [jet] [hɜ:r; hər] [feɪs]
though her natural exuberance would often come to the front , yet her face
尽管 她 自然的 热情洋溢 会 经常 来 到 这 正面 , 然而 她 脸
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɹ] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
had become more thoughtful ,
有 变得 更多的 周到 ,
虽然她天性中的热情洋溢常常显露出来, 但她的表情却变得更加沉思。

[ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈraʊndnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
the girlish roundness was departing from it ,
这 少女 圆润 曾是 离开 从 它 ,
那少女般的圆润感正在消退,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [rɪˈæləti] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the knowledge of womanhood's reality showed in the expression of the
和 这 知识 的 - 现实 显示 在 这 表达 的 这
[ˈlʌvli] [aɪz] .
lovely eyes .
迷人的 眼睛 .

而对女性现实的了解则从她美丽的眼神中流露出来。

[ʃi:; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈrɔ:bərt][hæd; həd][læst] [met] ,
She spent much time in the little chapel where she and Robert had last met ,
她 花费 很多 时间 在 这 小的 教堂 在哪里 她 和 罗伯特 有 最后的 遇见 ,
她花了很多时间待在她和罗伯特最后一次见面的小教堂里。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæntəni] [lɔ:st][ɪn] [dri:mz] .
and would sit there in front of St . Anthony lost in dreams .
和 会 坐 那里 在 正面 的 英石 . 安东尼 丢失的 在 梦境 .
他会坐在圣安东尼像前, 沉浸在自己的幻想中。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pəˈdɪtəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiəriŋz] .
If only she had not gone that morning to Perdita's with the earrings .
如果 仅有的 她 有 不是 已消失 那 早晨 到 佩尔迪塔的 和 这 耳环 .
如果那天早上她没有带着耳环去佩尔迪塔家就好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [hoʊl] [laɪf] ,
Such a slight thing to change one's whole life ,
这样的 一个 轻微 事物 到 改变 一个人的 所有的 生活 ,
一件微不足道的小事, 竟能改变人的一生。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] — ” [wen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd]
“ **The little more and how much it is —** ” **When her thoughts had traveled**
” 这 小的 更多的 和 如何 很多 它 是 — ” 什么时候 她 想法 有 旅行
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈmædənd] [hɜ:r; hər] ,
over and over the same ground till they maddened her ,
超过 和 超过 这 相同的 地面 直到 他们 疯狂的 她 ,
“多出来的那一点点, 以及它究竟有多少——”当她的思绪一遍又一遍地在同一个地方徘徊, 直到她感到疯狂时,
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ˈ^aɪdəj] , [hu:] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,
she would get up and go out to Guido , who , in these days ,
她 会 得到 向上 和 去 出去 到 圭多 , who , 在 这些 天 ,
她会起床后出去找圭多, 在那个年代,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpetɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
was more petted than ever before .
曾是 更多的 被宠爱 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更受宠爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [səʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈmæstər] [wəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
He had grown so sleek and fat that his former master would never have
他 有 生长 所以 光滑 和 胖的 那 他的 以前的 掌握 会 绝不 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .

他变得又瘦又胖，以至于他以前的主人再也认不出他了。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [nuː] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋz] ,
Indeed , with his pretty new harness and trappings ,
的确 , 和 他的 漂亮的 新的 马具 和 服饰 ,

的确，他穿戴上了漂亮的新马具和装饰物，

[ˈpæti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dɑːn] [fəˈliːp] ,
Patty had taken delight in showing him off to Don Felipe ,
帕蒂 有 已采取 喜 在 显示 他 离开 到 大学教师 费利佩 ,

帕蒂很乐意向唐·费利佩炫耀他。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fərˈlɔːrn] , [ˈskrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who could scarcely believe this to be the forlorn , scrubby little beast which the
WHO 可以 几乎 相信 这 到 是 这 绝望 , 灌木丛 小的 兽 哪个 这
[ˈbegər] [hæd; həd] [ˈrɪdn] .
beggar had ridden .
乞丐 有 骑 .

谁也不敢相信，这竟然是乞丐骑过的那头可怜兮兮、毛发稀疏的小牲畜。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈpæti] [hæd; həd] [sed] , “ [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːrgən] ,
“ So , you see , ” Patty had said , “ after all , it was a great bargain ,
“ 所以 , 你 看 , ” 帕蒂 有 说 , “ 后 全部 , 它 曾是 一个 伟大的 便宜货 ,
“所以你看,”帕蒂说,“归根结底,这是一笔非常划算的交易。”

“ [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɑːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] , [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
“ a fact which Don Felipe was obliged to admit , if unwillingly .
“ 一个 事实 哪个 大学教师 费利佩 曾是 有义务 到 承认 , 如果 不情愿地 .

唐·费利佩虽然不情愿，但也不得不承认这个事实。

[ðə; ði][oʊld] [dɑːn] [keɪm] [ɔːf(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
The old don came often , generally with a roll of drawings tucked under his
这 老的 大学教师 来了 经常 , 一般来说 和 一个 卷 的 图画 塞进去 在下面 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

那位老教授经常来，通常腋下夹着一卷图纸。

[ðiːz] [wəd] [biː; bi] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [plænz][fɔːr; fər]
These would be spread out and much discussed , for they represented plans for
这些 会 是 传播 出去 和 很多 讨论 , 为了 他们 代表 计划 为了
[ˌɔːltəˈreɪfəns] [ɔːr] [ˌdekəˈreɪfəns] ,
alterations or decorations ,
变化 或者 装饰 ,

这些图纸会被张贴出来，引发热议，因为它们代表着改建或装饰的方案。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm]
and in them
和 在 他们

并且在其中

[ˈpæti] [tʊk] [ə; ei] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [ɔ:ɪˈðoʊ] [ʃi:; ji] [felt] [ˈmeni] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [pɜˈdi:tə] ,
Patty took a lively interest , although she felt many pangs of sympathy for Perdita ,
帕蒂 采取 一个 热闹 兴趣 , 虽然 她 毛毡 许多 疼痛 的 同情 为了 佩尔迪塔 ,
帕蒂表现出了浓厚的兴趣, 尽管她对佩尔迪塔充满了同情。

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [əˈwei] [ɔ:f] [ɪn] [məˈdrɪd] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd][ʃi:; ji] [ɡɔ:n] .
lonely and homesick away off in Madrid , for thus far had she gone .
孤独 和 想家 离开 离开 在 马德里 , 为了 因此 远的 有 她 已消失 .
她孤身一人, 思乡心切, 独自一人待在马德里, 因为她已经走了很远。

“ [ðɪs] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [roʊz] [pɪŋk] , ” [sed] [ˈpæti] [wʌn] [deɪ] ,
“ **This room would be charming in rose pink , ” said Patty one day ,**
” 这 房间 会 是 迷人 在 玫瑰 粉色的 , ” 说 帕蒂 一 天 ,
“这间房间如果漆成玫瑰粉色会很迷人,”帕蒂有一天说道。

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][sʌm; səm][plænz][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [fəˈli:p] .
when she had been going over some plans with Don Felipe .
什么时候 她 有 到过 去 超过 一些 计划 和 大学教师 费利佩 .
当时她正在和唐·费利佩商讨一些计划。

“ [ʃi:; ji] [wʊd] [lʊk] [ˈlʌvli] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .
“ **She would look lovely against such a background with her hair and eyes .**
” 她 会 看 迷人的 反对 这样的 一个 背景 和 她 头发 和 眼睛 .
“她的头发和眼睛在这样的背景下会显得格外美丽。”

“ [ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] [geɪv] [ə; ei] [səˈspɪʃəs] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] .
“ **The old don gave a suspicious glance from his sharp eyes .**
” 这 老的 大学教师 给予 一个 可疑的 瞥一眼 从 他的 锋利的 眼睛 .
老唐璜用他那双锐利的眼睛投去怀疑的目光。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ju: ˈes][ɔ:l][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
“ **Oh , you needn't think you are going to surprise us all so very much ,**
” 哦 , 你 不必 思考 你 是 去 到 惊喜 我们 全部 所以 非常 很多 ,
“哦, 你不必以为你会给我们所有人带来这么大的惊喜,

“ [ˈpæti] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstʃɪf] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **Patty went on , the old mischief returning to her face .**
” 帕蒂 去 在 , 这 老的 恶作剧 返回 到 她 脸 .
帕蒂继续说道, 脸上又浮现出往日的顽皮表情。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [pɜˈdi:tə] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]
“ **I have pretty good reasons for believing our friend Perdita will some day**
” 我 有 漂亮的 好的 原因 为了 相信 我们的 朋友 佩尔迪塔 将要 一些 天
[ɡreɪs] [jʊr; jər][pəˈleɪsi:ʊʊ] . “
grace your palacio . ”
优雅 你的 宫殿 . ”
“我有充分的理由相信, 我们的朋友佩尔迪塔有朝一日会光临您的宫殿。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ **And why ?**
” 和 为什么 ?
为什么?

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi]
“ **The man looked down and nervously fumbled at the edge of the paper he**
” 这 男人 看起来 向下 和 紧张地 笨手笨脚 在 这 边缘 的 这 纸 他
[wəz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
was holding .
曾是 保持 .
“那人低头, 紧张地摸索着手中纸张的边缘。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ **Well , in the first place** ,
” 出色地 , 在 这 第一的 地方 ,

“首先,

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə]
I saw you were much impressed the day I presented her as the Señorita
我 锯 你 是 很多 印象深刻 这 天 我 呈现 她 作为 这 小姐
[ɡɑːnˈzɑːləz] ,
Gonzalez ,
冈萨雷斯 ,

我看到你那天在我介绍她为冈萨雷斯小姐时印象非常深刻,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
and in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次,

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
I happened to see you one day when you were having an interview with
我 发生 到 看 你 一 天 什么时候 你 是 拥有 一个 面试 和
[hɜːr; hər] [ˈgrænməʊðər] ,
her grandmother ,
她 祖母 ,

有一天,我碰巧看到你正在采访她的祖母。

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而,

[wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n]
when it became apparent that you were fitting up your house for the reception
什么时候 它 成为 明显 那 你 是 配件 向上 你的 房子 为了 这 接待
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
of a young wife ,
的 一个 年轻的 妻子 ,

当人们发现你正在布置房子,准备迎接一位年轻的妻子时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈklɒzənz] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
it was not difficult to draw conclusions , was it ?
它 曾是 不是 难的 到 画 结论 , 曾是 它 ?

得出结论并不难,对吧?

“ [dɑːn] [fəˈliːp] [smaɪld] .
“ **Don Felipe smiled** .
” 大学教师 费利佩 微笑 .

唐·费利佩笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [ɡʊd] [teɪst] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Well , you will admit that I have shown good taste , “ he remarked** .
” 出色地 , 你 将要 承认 那 我 有 所示 好的 品尝 , “ 他 评论 .

“好吧,你得承认我品味不错,”他说道。

“ [ˈeksələnt] ; [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz]
“ **Excellent ; I never saw a more beautiful girl , and she is as good as lovely** . “
” 出色的 ; 我 绝不 锯 一个 更多的 美丽的 女孩 , 和 她 是 作为 好的 作为 她 是
[ˈlʌvli] . “
lovely . “
迷人的 . “

“太棒了; 我从未见过比她更漂亮的女孩,而且她不仅长得漂亮,人也很好。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [ðæt] , [ˈlðərwɑɪz] — [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **I believe that , otherwise — but now , since you have put this and that**
“ 我 相信 那 , 否则 — 但 现在 , 自从 你 有 放 这 和 那
[təˈgeðər] [soʊ] [ˈklevərli] ,
together so cleverly ,
一起 所以 巧妙地 ,

“我相信, 否则——但是现在, 既然你如此巧妙地把这些结合起来了,
[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi: [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
you must let me thank you for showing such favor to her ,
你 必须 让 我 感谢 你 为了 显示 这样的 偏爱 到 她 ,
请允许我向您表达由衷的谢意, 感谢您对她如此恩待。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ]
and for permitting me to become acquainted with the beauty and virtues
和 为了 允许 我 到 变得 熟人 和 这 美丽 和 美德
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
of the future mistress of my house .
的 这 未来 情妇 的 我的 房子 .
并允许我结识我未来女主人的美貌和品德。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [meɪk] ,
I have but one more request to make ,
我 有 但 一 更多的 要求 到 制作 ,
我还有一个请求,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈsi:kret] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈredi]
and that is that you will respect my secret until such time as I may be ready
和 那 是 那 你 将要 尊重 我的 秘密 直到 这样的 时间 作为 我 可能 是 准备好
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpʌblɪk] .
to make it public .
到 制作 它 民众 .
也就是说, 你必须尊重我的秘密, 直到我准备好公开为止。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət][ˈlɑ:rdʒ] . "
It is a little whim of mine to give a surprise to my friends at large . "
它 是 一个 小的 一时兴起 的 矿 到 给 一个 惊喜 到 我的 朋友们 在 大的 . "
我偶尔会突发奇想, 想给我的朋友们一个惊喜。

“ [ju:; jʊ][du:][ˈnɑ:t][maɪnd][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈnoʊɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You do not mind my sister's knowing , do you ?**
“ 你 做 不是 头脑 我的 姐妹 会心 , 做 你 ?
你不介意我妹妹知道这件事吧?

[ʃi:; ji] [ɔ:lˈredi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] . "
She already suspects . "
她 已经 嫌疑人 . "
她已经有所怀疑了。

“ [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈleɪdɪz] ,
“ **No , for I am sure you are both honorable ladies ,**
“ 不 , 为了 我 是 当然 你 是 两个都 光荣的 女士们 ,
“不, 因为我相信你们两位都是品行端正的女士。”

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈskri:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsaɪlənt] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwɑɪəz] . "
who can be discreet as well as silent when occasion requires . "
WHO 能 是 慎重 作为 出色地 作为 沉默的 什么时候 场合 需要 . "
在必要时, 他既能保持谨慎, 也能保持沉默。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [da:n] [fəˈli:p] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpæti] [ˈkwɑɪətli] .
“ **You can depend upon us , Don Felipe , " returned Patty quietly .**
“ 你 能 依赖 之上 我们 , 大学教师 费利佩 , " 返回 帕蒂 悄悄 .
“您可以信赖我们, 唐·费利佩,”帕蒂平静地回答道。

[pʊr] [pə'di:tə] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [daʊt] , [ænd; ənd] [pʊr] [toʊ'mɑ:s] !
Poor Perdita , so there was no longer any doubt , and poor Tomás !
贫穷的 佩尔迪塔 , 所以 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 , 和 贫穷的 托马斯 !

可怜的佩尔迪塔, 这样就没有任何疑问了, 可怜的托马斯!

[wen] [dɑ:n] [fə'li:p] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['pepərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn]
When Don Felipe had carried off his papers and his coach had borne
什么时候大学教师 费利佩 有 携带 离开 他的 文件 和 他的 教练 有 出生
[him; ɪm] [ə'wei] ,
him away ,
他 离开 ,

当唐·费利佩拿走他的文件, 被他的马车拉走后,

['pæti] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
Patty sought her sister .
帕蒂 寻求 她 姐姐 .

帕蒂寻找她的妹妹。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [tru:] , ['ti:nə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
"**It is quite true , Tina , " she said ;**
" 它 是 相当 真的 , 蒂娜 , " 她 说 ;

“这完全属实, 蒂娜,”她说;

" [dɑ:n] [fə'li:p] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [pə'di:tə] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
"**Don Felipe has confessed that it is Perdita for whom he is getting the**
" 大学教师 费利佩 有 坦白 那 它 是 佩尔迪塔 为了 谁 他 是 获得 这
[haʊs] ['redi] ,
house ready ,
房子 准备好 ,

“唐·费利佩已经坦白, 他正在为佩尔迪塔准备房子。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [baʊnd] [em 'i:] ['oʊvər][tu:; tə] ['si:kɹəsi] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ]
but he bound me over to secrecy , or , at least , he said you could know
但 他 边界 我 超过 到 保密 , 或者 , 在 至少 , 他 说 你 可以 知道
,
:
,

但他要求我保密, 或者至少, 他说你可以知道。

[tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] .
too , but he trusted to us not to tell anyone .
也 , 但 他 可信 到 我们 不是 到 告诉 任何人 .

他也相信我们不会告诉任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][toʊ'mɑ:s] ,
He was really very nice about it , and if it were not for Tomás ,
他 曾是 真的 非常 好的 关于 它 , 和 如果 它 是 不是 为了 托马斯 ,

他态度真的很好, 如果不是因为托马斯,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [pə'di:tə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['pitɪd]
I should feel that Perdita need not be pitied
我 应该 感觉 那 佩尔迪塔 需要 不是 是 可怜的

我认为佩尔迪塔无需被怜悯。

['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] . "
after all , for from her point of view she will be making a great match . "
后 全部 , 为了 从 她 观点 的 看法 她 将要 是 制作 一个 伟大的 匹配 . "

毕竟, 从她的角度来看, 这将是桩非常般配的姻缘。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
"**Yes , there is not a doubt of that ,**
" 是的 , 那里 是 不是 一个 怀疑 的 那 ,

“是的, 这一点毋庸置疑。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪd]
and of course we can understand that he doesn't want the subject made
和 的 课程 我们 能 理解 那 他 不 想 这 主题 制成
[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
the talk of the province ,
这 讲话 的 这 省 ,
当然, 我们也能理解他不想让这件事成为全省热议的话题。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
as it would be .
作为 它 会 是 .
正如它本该如此。
[aɪ] [kwɑ:t] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] .
I quite respect his desire to keep it a secret .
我 相当 尊重 他的 欲望 到 保持 它 一个 秘密 .
我非常尊重他想保守秘密的愿望。

[aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] , [haʊ'evər] ,
I am surprised , however ,
我 是 惊讶 , 然而 ,
不过, 我感到很惊讶。
[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] [hu:] [ɪz]
that he should be spending all this on his house for a bride who is
那 他 应该 是 开支 全部 这 在 他的 房子 为了 一个 新娘 WHO 是
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['eni] [sʌt] ['splendər] . "
unused to any such splendor . "
未使用的 到 任何 这样的 辉煌 . "
他竟然要花这么多钱为了一个从未体验过如此奢华的新娘建造房子。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə]['dæz(ə)][hɜ:r; hər] ,
“ That is just it , I think ; he wants to dazzle her ,
” 那 是 只是 它 , 我 思考 ; 他 想要 到 炫 她 ,
“我想就是这样; 他想让她眼花缭乱。”

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kə'fetʃu:ə] .
and play up to his character of King Cophetua .
和 玩 向上 到 他的 特点 的 国王 科菲图亚 .
并充分发挥他扮演科菲图阿国王的角色。
[ðen] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['setɪŋ] ;
Then , too , I think he will enjoy seeing her beauty in a proper setting ;
然后 , 也 , 我 思考 他 将要 享受 看到 她 美丽 在 一个 恰当的 环境 ;
而且, 我想他也会乐于在合适的场合欣赏她的美貌;

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][æn; ən] [,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl] [teɪst] , [ðæt] [oʊld] [dɑ:n] . "
he has not an inartistic taste , that old don . "
他 有 不是 一个 不艺术的 品尝 , 那 老的 大学教师 . "
那位老教授的品味并不缺乏艺术修养。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
“ I suppose he has made us the recipients of his confidences because he
” 我 认为 他 有 制成 我们 这 收件人 的 他的 秘密 因为 他
[ɪz] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [fju:] ['pi:p(ə)] ,
is aware that we know few people ,
是 意识到的 那 我们 知道 很少 人们 ,
“我想他之所以向我们倾诉心事, 是因为他知道我们认识的人不多。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [tu:] ['fɔ:rənərz] , [wi;; wi] [wɒd] [bi;; bi] [les] ['laɪkli] [tu;; tə] [nɔɪz] [ðə; ði] ['mætər]
and that , as two foreigners , we would be less likely to noise the matter
和 那 , 作为 二 外国人 , 我们 会 是 较少的 可能 到 噪音 这 事情
[ə'brɔ:d] . "
abroad . "
国外 : "

而且，作为两个外国人，我们不太可能在国外大肆宣扬此事。”

" [veri] ['laɪkli] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
" Very likely that is it , yet I think he is really fond of us , in his way . "
" 非常 可能 那 是 它 , 然而 我 思考 他 是 真的 喜爱 的 我们 , 在 他的 方式 : "
“很可能就是这样，但我认为他其实很喜欢我们，以他自己的方式。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][wʌz; wəz] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju: jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sti] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] .
" I think he was very fond of you , and maybe still is , in a certain way .
" 我 思考 他 曾是 非常 喜爱 的 你 , 和 或许 仍然 是 , 在 一个 肯定 方式 :
“我认为他很喜欢你，或许在某种程度上现在仍然很喜欢你。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [pɜ'di:tə] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I am sure it was only Perdita who could have cut you out .
我 是 当然 它 曾是 仅有的 佩尔迪塔 WHO 可以 有 切 你 出去 :
我确信只有佩尔迪塔才能把你排除在外。

" ['pæti] [læft] .
" Patty laughed .
" 帕蒂 笑了 :
帕蒂笑了。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'grets] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Well , it is too late now for any regrets , isn't it ?
" 出色地 , 它 是 也 晚的 现在 为了 任何 遗憾 , 不是 它 ?
“唉，现在后悔也太晚了，不是吗？ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] ['bædli][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ruʊz] - ['kʌlərd] [ru:m] .
I wouldn't look badly myself in that rose - colored room .
我 不会 看 糟糕 我 在 那 玫瑰 - 有色 房间 :
我待在那间玫瑰色的房间里也不会显得难看。

['ti:nə] , " [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [sə'pəʊz] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔ:r][.kætə'li:nə] [ʃʊd; ʃəd] ,
Tina , " she went on after a pause , " suppose he should die , or Catalina should ,
蒂娜 , " 她 去 在 后 一个 暂停 , " 认为 他 应该 死 , 或者 卡塔利娜 应该 ,
蒂娜,"她停顿了一下，继续说道，“假设他死了，或者卡塔琳娜死了.....”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][ʌp] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu;; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
before the two years are up , no one could force her to marry him ,
前 这 二 年 是 向上 , 不 一 可以 力量 她 到 结婚 他 ,
两年期限未到，谁也无法强迫她嫁给他。

[fɔ:r; fər][toʊ'mɑ:s][toʊld][em 'i:][ʃi; ʃi][hæz; həz] [swɔ:rn]
for Tomás told me she has sworn
为了 托马斯 讲述 我 她 有 宣誓
托马斯告诉我她已经发誓

[ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [kən'sent] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] [bi;; bi] [tru:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
that she will never , never consent willingly , and that she will be true to him .
" 那 她 将要 绝不 , 绝不 同意 心甘情愿 , 和 那 她 将要 是 真的 到 他 :
"
"
"

她永远不会心甘情愿地同意，她会对他忠贞不渝。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ðen] ? ”
“ She knows , then ? ”
“ 她 知道 , 然后 ? ”

“那她知道了？ ”

“ [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːrst] .
“ She suspects , or at least only suspected at first .
“ 她 嫌疑人 , 或者 在 至少 仅有的 怀疑 在 第一的 .

“她怀疑，或者至少一开始只是怀疑。”

[dɑːn] [fə'li:p] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
Don Felipe had been to the house two or three times ,
大学教师 费利佩 有 到过 到 这 房子 二 或者 三 时代 ,

唐·费利佩曾两三次到过这所房子。

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɑɪt] [æz; əz][wʌn][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] ,
had talked to her quite as one on intimate terms ,
有 谈话 到 她 相当 作为 一 在 亲密的 条款 ,

我曾和她像朋友一样亲密地交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒuːəl] ,
and he gave her a parting gift of a handsome jewel ,
和 他 给予 她 一个 离别 礼物 的 一个 英俊的 宝石 ,

临别之际，他送给她一件精美的珠宝作为礼物。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] ,
so you see she had to believe it ,
所以 你 看 她 有 到 相信 它 ,

所以你看，她不得不相信。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl] [ə'boːŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn]
though she has all along clung to the idea that it was her father in

[saʊθ] [ə'merɪkə] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
South America who was doing all this for her .

南 美国 WHO 曾是 正在做 全部 这 为了 她 .

尽管她一直坚信，这一切都是她在南美洲的父亲在为她做的。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wət'evər] [dɑːn] [fə'li:p] [ɔːfərd] [ænd; ənd]
Her grandmother insisted that she should accept whatever Don Felipe offered and

[brɪ'keɪm] ['veri] ['æŋɡri] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kjʊərə] [wen] [pɜː'diːtə]
became very angry one day and threatened to tell the cura when Perdita

[prəʊ'testɪd]] .
protested .
抗议 .

她的祖母坚持让她接受唐·费利佩提供的任何条件，有一天，当佩尔迪塔提出抗议时，祖母非常生气，威胁要告诉教区长。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [brɪ'li:vz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði][wʌn] [hoʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪ'laɪ]
She still believes that her father may prove the one hope on which she can rely

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

她仍然相信父亲可能是她逃脱的唯一希望。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
yet as she does not know where he is ,
然而 作为 她 做 不是 知道 在哪里 他 是 ,

但由于她不知道他在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmlðər] [wʊd] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs]
and the grandmother would move heaven and earth in order to further this
和 这 祖母 会 移动 天堂 和 地球 在 命令 到 更远 这
['mæridʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

祖母会想尽一切办法促成这桩婚事。

[aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tʃæns] .
I don't see that there is much chance .
我 不 看 那 那里 是 很多 机会 .

我觉得机会不大。

[toʊ'mɑ:s][toʊld][em 'i:][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
Tomás told me most of all this .
托马斯 讲述 我 最多 的 全部 这 .

托马斯最常跟我说的就是这些。

[ˈti:nə] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] , [wʊd] [wa:n; hwa:n][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept]
Tina , if any one of these things did happen , would Juan be willing to accept
蒂娜 , 如果 任何 一 的 这些 事物 做过 发生 , 会 胡安 是 愿意的 到 接受
[pɜ'di:tə] ?
Perdita ?
佩尔迪塔 ?

蒂娜, 如果这些事情真的发生了, 胡安会愿意接受佩尔迪塔吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
the girl asked after a pause .
" 这 女孩 问 后 一个 暂停 .

“女孩停顿了一下, 问道。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Oh , my dear , I don't know .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 不 知道 .

“哦, 亲爱的, 我不知道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [kʌt] [ʌp] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
He was much cut up when he first heard of the affair ,
他 曾是 很多 切 向上什么时候 他 第一的 听到 的 这 事务 ,

他第一次听到这件事时非常伤心。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔ:l][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər]
but since all has turned out this way he has scarcely referred to the matter
但 自从 全部 有 转向 出去 这 方式 他 有 几乎 指 到 这 事情
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但既然事情已经发展到这种地步, 他就几乎再也没有提起过这件事了。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] . "
for , indeed , there seemed no need to . "
为了 , 的确 , 那里 似乎 不 需要 到 . "

因为, 实际上, 似乎没有必要这样做。

" [tu:] ['jɪrz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , " [sed] ['pæti]
Two years — they have been in love with each other for two years , " said Patty
" 二 年 — 他们 有 到过 在 爱 和 每个 其他 为了 二 年 , " 说 帕蒂
[θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“两年了——他们已经相爱两年了,”帕蒂若有所思地说。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **How do you know ?** ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][em 'i:] .
“ **Oh , they have confided everything in me .**
“ 哦 , 他们 有 坦白 一切 在 我 .

“哦，他们把一切都告诉我了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] , [ænd; ənd] [toʊ'mɑ:s] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
It was after his mother's death , and Tomás was lonely and for a
它 曾是 后 他的 母亲的 死亡 , 和 托马斯 曾是 孤独 和 为了 一个
[taɪm] [nɑ:t] [wel] .
time not well .
时间 不是 出色地 .

母亲去世后，托马斯感到孤独，而且有一段时间身体也不太好。

[pɜ:'di:tə] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
Perdita used to come to his housekeeper with messages from her
佩尔迪塔 用过的 到 来 到 他的 管家 和 消息 从 她
[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

佩尔迪塔过去常常带着她祖母的口信来找他的管家，

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] [ɪl] [pɜ:'di:tə] [steɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
and once when the old housekeeper was ill Perdita stayed to help her ,
和 一次 什么时候 这 老的 管家 曾是 患病的 佩尔迪塔 入住 到 帮助 她 ,

有一次老管家生病了，佩尔迪塔留下来照顾她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [tu:] [br'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [br'gæən] .
and in that way the two became better acquainted , and so it began .
和 在 那 方式 这 二 成为 更好的 熟人 , 和 所以 它 开始 .

就这样，两人逐渐熟悉起来，故事就此开始。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] , [wɔ:k] [ɪn] [hɜ:r; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Then he would sometimes , as if by accident , walk in her direction ,
然后 他 会 有时 , 作为 如果 经过 事故 , 走 在 她 方向 ,

然后他有时会像无意间那样，朝着她的方向走去。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [ɪg'na:si:əʊ] ,
or they would meet on the road when he had been to see Father Ignacio ,
或者 他们 会 见面 在 这 路 什么时候 他 有 到过 到 看 父亲 伊格纳西奥 ,

或者，当他去看望伊格纳西奥神父时，他们会在路上相遇。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [met] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
and after a while they met more and more frequently ,
和 后 一个 尽管 他们 遇见 更多的 和 更多的 频繁地 ,

过了一段时间，他们见面的次数越来越频繁。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [vɑ:'kerəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [tu:; tə] [pɜ:'di:tə] [ænd; ənd]
then one day a vaquero coming along said something impertinent to Perdita and
然后 一 天 一个 牧童 未来 沿着 说 某物 无礼 到 佩尔迪塔 和
[toʊ'mɑ:s] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ;
Tomás was furious ;
托马斯 曾是 狂怒 ;

有一天，一个牛仔路过，对佩尔迪塔说了些无礼的话，托马斯非常生气；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [keəd] , [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
that was when they found out how much they cared , and after that they would
那 曾是 什么时候 他们 成立 出去 如何 很多 他们 关心 , 和 后 那 他们 会
[mi:t] ['si:kɹətli] ,
meet secretly ,
见面 偷偷 ,

那时他们才发现彼此有多么在乎对方，之后他们便开始秘密见面。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
for they did not want anyone to talk about them .
为了 他们 做过 不是 想 任何人 到 讲话 关于 他们 .

因为他们不想让任何人谈论他们。

[toʊ'mɑ:s] [felt] [ðæt] [pɜːdɪtəs] [repju'teɪ(ə)n][mʌst; məst][nɑ:t] ['sʌfər] ,
Tomás felt that Perdita's reputation must not suffer ,
托马斯 毛毡 那 佩尔迪塔的 名声 必须 不是 遭受 ,

托马斯觉得佩尔迪塔的名誉绝不能受损。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [toʊ'mɑ:s] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
though all the time Tomás declared they must marry as soon as they could .
尽管 全部 这 时间 托马斯 声明 他们 必须 结婚 作为 很快 作为 他们 可以 .

尽管托马斯一直宣称他们必须尽快结婚。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
No doubt they would have done so , if we had not all appeared on the scene .
不 怀疑 他们 会 有 完毕 所以 , 如果 我们 有 不是 全部 出现 在 这 场景 .

毫无疑问，如果我们没有出现，他们肯定会这么做。

[pʊr] [dɪrz] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] . "
Poor dears , how unhappy they must be . "
贫穷的 亲爱的们 , 如何 不开心 他们 必须 是 . "

可怜的孩子，他们该有多不幸啊！

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] ['doʊnjə][mɑ:rti:nə] ['sləʊli] .
" It is a pity , a great pity , " said Doña Martina slowly .
" 它 是 一个 遗憾 , 一个 伟大的 遗憾 , " 说 多娜 玛蒂娜 缓慢地 .

“真是太可惜了，太可惜了，”玛蒂娜夫人缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [wʌn'self] [ə'wei] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [klæs]
" That is what comes of shutting oneself away from companions of one's own class
" 那 是 什么 来 的 关闭 自己 离开 从 同伴 的 一个人的 自己的 班级
.
:
.

“这就是把自己封闭起来，与同阶层的朋友隔绝的后果。”

[ɪf] [toʊ'mɑ:s][hæd; həd] [met] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:pər][kaɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs]
If Tomás had met girls of the proper kind , he would have escaped this
如果 托马斯 有 遇见 女孩们 的 这 恰当的 种类 , 他 会 有 逃脱 这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] . "
unfortunate attachment . "
不幸 依恋 . "

如果托马斯遇到的是合适的女孩，他就能摆脱这段不幸的恋情了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] ; [hi:; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
" But the poor lad ; he couldn't help himself .
" 但 这 贫穷的 小伙子 ; 他 不能 帮助 他自己 .

“可怜的孩子，他无能为力。”

[hiː; hi] ['kudnt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld]
He couldn't leave his mother when she needed him , and was the only child
他 不能 离开 他的 母亲 什么时候 她 需要 他 , 和 曾是 这 仅有的 孩子
[left] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
left to her ."
左边 到 她 . "

他不能在母亲需要他的时候离开她，他是母亲唯一的孩子。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['doʊnjə][mɑːr'ti:nə] ['heɪstɪli] .
" I know , I know , " interrupted Doña Martina hastily .
" 我 知道 , 我 知道 , " 中断 多娜 玛蒂娜 草草 .

"我知道，我知道，"玛蒂娜夫人急忙打断道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pæti] .
" I am not blaming him , Patty .
" 我 是 不是 指责 他 , 帕蒂 .

"我不是在责怪他，帕蒂。"

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "
I am only saying it was unfortunate ."
我 是 仅有的 说 它 曾是 不幸 . "

我只是说这很不幸。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " ['pæti] [went] [ɑːn] ,
" And I am sure , " Patty went on ,
" 和 我 是 当然 , " 帕蒂 去 在 ,

"而且我确信，"帕蒂继续说道，

" [ðæt] [ɪf] [pɜː'diːtə] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɑːn] [fə'liːp] [tuː; tə] ['mæri] ,
" that if Perdita is good enough for Don Felipe to marry ,
" 那 如果 佩尔迪塔 是 好的 足够的 为了 大学教师 费利佩 到 结婚 ,

"如果佩尔迪塔配得上唐·费利佩的期望，那么

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][toʊ'mɑːs] . "
she ought to be good enough for Tomás ."
她 应该 到 是 好的 足够的 为了 托马斯 . "

她配得上托马斯。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " [sed] ['doʊnjə][mɑːr'ti:nə] .
" We won't discuss that , " said Doña Martina .
" 我们 惯于 讨论 那 , " 说 多娜 玛蒂娜 .

"我们不讨论这个问题，"玛蒂娜夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [toʊ'mɑːs][ɪz] [stiɪl] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
" I am sorry Tomás is still so unhappy .
" 我 是 对不起 托马斯 是 仍然 所以 不开心 .

"我很遗憾托马斯仍然如此不开心。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pɒr] [bɔɪ] [ɪz] ['hoʊmsɪk] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I have no doubt the poor boy is homesick , yet there is nothing to be done ,
我 有 不 怀疑 这 贫穷的 男生 是 想家 , 然而 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ,

我毫不怀疑这可怜的孩子想家了，可是却无能为力。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtæktfʃl] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈklʌvər] [frəm; frəm] [ðer; ðər]
“ **She was too tactful to suggest that they would probably recover from their**
“ 她 曾是 也 委婉 到 建议 那 他们 会 大概 恢复 从 他们的
[ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] ,
present state of unhappiness ,
展示 状态 的 不快乐 ,
她很委婉地没有暗示他们或许会从目前的不快乐状态中恢复过来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈpæti] , [æt; ət]
that they were both too young to mourn long , for she knew that Patty , at
那 他们 是 两个都 也 年轻的 到 哀悼 长的 , 为了 她 知道 那 帕蒂 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
她知道她们俩都太年轻, 无法长时间哀悼, 因为她知道, 至少帕蒂.....

[wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
was still sore at heart .
曾是 仍然 疮 在 心 .
心里依然隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtendərli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪstləs] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
She looked tenderly at the girl , who sat there with listless hands in her lap .
她 看起来 温柔地 在 这 女孩 , WHO 卫星 那里 和 蔫 双手 在 她 膝 .
她温柔地看着坐在那里、双手无力地放在膝上的女孩。

“ [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] ,
“ **Poor darling , she thought , I wish we could help her** ,
“ 贫穷的 亲爱的 , “ 她 想法 , “ 我 希望 我们 可以 帮助 她 ,
“可怜的孩子, “她心想, “真希望我们能帮帮她。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhiːlər] [ɪkˈsept] [taɪm] . “
but there is no healer except Time . “
但 那里 是 不 治疗师 除了 时间 . “
但除了时间, 没有其他治愈者。

“ [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [pɔːˈlets] [ˈwedɪŋ] ?
“ **Shall you go to Paulette's wedding ?**
“ 将 你 去 到 宝莱特的 婚礼 ?
你愿意去参加宝莱特的婚礼吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **she asked presently** .
“ 她 问 目前 .
她随即问道。

[ˈpæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Patty shook her head .
帕蒂 摇晃 她 头 .
帕蒂摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət]
“ **No , I shouldn't enjoy it , and besides I want to be with you at**
“ 不 , 我 不应该 享受 它 , 和 除了 我 想 到 是 和 你 在
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
“不, 我不应该享受它, 而且我想和你一起过圣诞节。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [wʌn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] . “
We haven't had one together for two years . “
我们 还没有 有 一 一起 为了 二 年 . “
我们已经两年没一起吃过了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðen] .
“ We must try to make as happy a time of it as possible , then .
“ 我们 必须 尝试 到 制作 作为 快乐的 一个 时间 的 它 作为 可能的 , 然后 :
那么, 我们就应该尽力让这段时光过得尽可能快乐。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈhoʊpləs] , [dɪr] .
Don't look so hopeless , dear .
不 看 所以 绝望 , 亲爱的 :
亲爱的, 别那么绝望。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ˈeni] [deɪ] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ʌv; əv]
You know that it isn't impossible that we hear any day from Uncle Henry of
你 知道 那 它 不是 不可能的 那 我们 听到 任何 天 从 叔叔 亨利 的
[ˈsʌm.wənz] [ˈwerəbəʊts] .
someone's whereabouts .
某人的 下落 :
你知道, 我们随时都有可能从亨利叔叔那里听到某人的下落。

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] , [soʊ][dəʊnt][biː; bi][soʊ]
He must write to his friends at Christmas time , so don't be so
他 必须 写 到 他的 朋友们 在 圣诞节 时间 , 所以 不 是 所以
[daʊnˈhɑːrtɪd] . “
downhearted .”
消沉 : “
他圣诞节的时候一定要给朋友们写信, 所以别太沮丧。

“ [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [siːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , “ [ˈpæti]
“ South Africa seems out of the universe , “ Patty
“ 南 非洲 似乎 出去 的 这 宇宙 , “ 帕蒂
“南非仿佛来自另一个世界,”帕蒂

[meɪd] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [ˈmɑːfət] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
made answer , “ and then , too , there is Miss Moffatt ; that is the worst part of
制成 回答 , “ 和 然后 , 也 , 那里 是 错过 莫法特 ; 那 是 这 最差 部分 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他回答说: “还有莫法特小姐; 那是最糟糕的部分。”
[ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
If he turns to her there will be an end to it .”
如果 他 转弯 到 她 那里 将要 是 一个 结尾 到 它 : “
如果他转向她, 这一切就结束了。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,
“是的,

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd]
but we came to the conclusion that he must have been very decided
但 我们 来了 到 这 结论 那 他 必须 有 到过 非常 决定
[əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
about his intentions in that direction or else his grandfather would not have
关于 他的 意图 在 那 方向 或者 别的 他的 祖父 会 不是 有
[ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
quarreled with him .
争吵 和 他 :
但我们得出的结论是, 他一定对自己的意图非常坚定, 否则他的祖父就不会和他争吵了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
We know they couldn't be on good terms ,
我们 知道 他们 不能 是 在 好的 条款 ,
我们知道他们关系肯定不好。

[els] [maɪ] [ˈletər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
else my letter would not have been returned in the way it was . "
别的 我的 信 会 不是 有 到过 返回 在 这 方式 它 曾是 . "
否则我的信就不会以这种方式被退回了。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈpæti] [ˈwaɪəli] ,
" **I have gone over all that times without number** , " **responded Patty wearily** ,
" 我 有 已消失 超过 全部 那 时代 没有 数字 , " 回应 帕蒂 疲劳 ,
"我已经把那些事都想了无数遍了,"帕蒂疲惫地回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **but just the same there is the chance of his making up with his**
" 但 只是 这 相同的 那里 是 这 机会 的 他的 制作 向上 和 他的
[ˈgrænfɑːðər] [ɑːn][ðæt] [ˈveri] [graʊnd] .
grandfather on that very ground .
祖父 在 那 非常 地面 .
"但即便如此,他也有可能就此与祖父和解。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][æɪ; əl][æt; ət][læst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
That is the trouble and when we shall at last have heard it will be too
那 是 这 麻烦 和 什么时候 我们 将 在 最后的 有 听到 它 将要 是 也
[lert] .
late .
晚的 .
这就是问题所在,等我们最终听到消息时,一切都为时已晚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈsept] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .
" **There was nothing to say to this except** , " **But it may not be so** .
" 那里 曾是 没有什么 到 说 到 这 除了 , " 但 它 可能 不是 是 所以 .
对此,除了说"但也许并非如此"之外,我无话可说。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ænd; ənd][weɪt] [tuː; tə] [siː] . "
Let us look on the bright side and wait to see . "
让 我们 看 在 这 明亮的 边 和 等待 到 看 . "
让我们往好处想,拭目以待吧。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .
" **I am waiting** .
" 我 是 等待 .
"我在等待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
I have been waiting .
我 有 到过 等待 .
我一直在等。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd][wɔːrŋ]
It seems to me as if I must keep on waiting till I am old and worn
它 似乎 到 我 作为 如果 我 必须 保持 在 等待 直到 我 是 老的 和 磨损
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
out with it all ,
出去 和 它 全部 ,
我觉得我好像必须一直等到老了,筋疲力尽为止。

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] .
" **returned Patty with a sudden burst of passion** .
" 返回 帕蒂 和 一个 突然 爆裂 的 热情 .
"帕蒂突然激情澎湃地回答道。"

这位高兴的女士(The glad lady)

第12/13页

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , ” [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈɛvɜːd] .

“ You are too much alone , ” her sister averred .
“ 你 是 也 很多 独自的 , ” 她 姐姐 断言 .

“你太孤单了,”她姐姐断言道。

“ [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][wɑːn; hwaːn] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈpæɪs] .

“ I quite agree with Juan that it would be best to winter in Paris .
“ 我 相当 同意 和 胡安 那 它 会 是 最好的 到 冬天 在 巴黎 .

“我非常同意胡安的看法,在巴黎过冬是最好的选择。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ,

It may be a little more expensive ,
它 可能 是 一个 小的 更多的 昂贵的 ,

可能会贵一些,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but I think it will be better for both of you .
但 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 两个都 的 你 .

但我认为这对你们俩都有好处。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrestləs] , [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He is getting restless , and as for you ,
他 是 获得 不安 , 和 作为 为了 你 ,

他开始焦躁不安,至于你,

[ðiːz] [ˈloʊnli] [wɔːks] [ænd; ænd][raɪdz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

these lonely walks and rides are not the thing at all . ”
这些 孤独 散步 和 骑行 是 不是 这 事物 在 全部 . ”

这些孤独的散步和骑行根本不是重点。

“ [aɪ'd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ] , ” [ˈpæti] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“ I'd really rather not go , ” Patty rejoined .
“ ID 真的 相当 不是 去 , ” 帕蒂 重新加入 .

“我真的不想去,”帕蒂回答道。

“ [aɪ]

“ I
“ 我

“我

[ˈkudnt] [teɪk] [ˈ^aɪdə][nɔːr][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .

couldn't take Guido nor the chapel , and they are such a comfort .
不能 拿 圭多 也不 这 教堂 , 和 他们 是 这样的 一个 舒适 .

既不能带走圭多,也不能带走小教堂,但它们却给了我莫大的安慰。

“ [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .

“ Her sister shook her head .
“ 她 姐姐 摇晃 她 头 .

她姐姐摇了摇头。

[ðə; ði][gɜːrɪl][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [steɪt] [wen] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]

The girl must indeed be in a morbid state when these two things were all
这 女孩 必须 的确 是 在 一个 病态的 状态 什么时候 这些 二 事物 是 全部

[hɜːr; həɹ] [ˈsaːləs] ,

her solace ,
她 慰藉 ,

如果这两样东西是她唯一的慰藉,那这个女孩的心理状态一定非常糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [diˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and she was more than ever decided that it would be best to make a
和 她 曾是 更多的 比 曾经 决定 那 它 会 是 最好的 到 制作 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

她比以往任何时候都更加确信，最好做出改变。

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ˈpærɪs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [geɪ] [siːnz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪ] [ˈpætiːz]
Therefore , to Paris they went , and if its gay scenes did not entirely satisfy Patty's
所以 , 到 巴黎 他们 去 , 和 如果它是同性恋 场景 做过 不是 完全 满足 帕蒂的
[ˈlɔːŋɪŋ] ,
longings ,
渴望 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
因此，他们去了巴黎，虽然巴黎的同性恋场景并不能完全满足帕蒂的渴望，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [raʊzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
they at least roused her to a more wholesome attitude of mind ,
他们 在 至少 唤醒 她 到 一个 更多的 健康 态度 的 头脑 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
至少他们唤醒了她，让她拥有了更健康的心态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ]
so that the color came back to her cheeks and the shadows under her
所以 那 这 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 和 这 阴影 在下面 她
[aɪz] [ˈlesnd] .
eyes lessened .
眼睛 减少 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
于是，她的双颊恢复了红润，眼下的阴影也减轻了。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ˈpwaːtjeɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [pɔːˈlet]
They stopped on their way at Poitiers in order to have a glimpse of Paulette
他们 停止 在 他们的 方式 在 普瓦捷 在 命令 到 有 一个 一瞥 的 宝莱特
,
,
,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
他们途中在普瓦捷停留，以便能看一眼波莱特。

[huː] , [ˈvɑːljəb(ə)] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd]
who , voluble and important , was absorbed in her coming wedding and
WHO , 健谈的 和 重要的 , 曾是 吸收 在 她 未来 婚礼 和
[diˈspleɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtruːsoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
displayed her trousseau with much satisfaction .
显示 她 嫁妆 和 很多 满意 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
她是一位健谈且地位显赫的女子，一心想着即将到来的婚礼，并十分满意地展示着她的嫁妆。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˈpæti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][rɪˈfjuːz(ə)] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]
She begged Patty to remain , but her refusal did not make for much
她 乞求 帕蒂 到 保持 , 但 她 拒绝 做过 不是 制作 为了 很多
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
她恳求帕蒂留下，但帕蒂的拒绝并没有让她感到太失望。

[sɪns] [pɔːˈlets] [oʊn] [əˈferz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃuː] ,
since Paulette's own affairs were the main issue ,
自从 宝莱特的 自己的 事务 是 这 主要的 问题 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
由于波莱特自己的私事才是主要问题，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər][fɪ'ænseɪ] [pə'zest] ['paʊz-z] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and no one but her fiancé possessed powers to interfere with her
和 不 一 但 她 未婚夫 拥有 权力 到 干扰 和 她
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

除了她的未婚夫之外，没有人有能力干涉她的内容。

[hi:; hi] [si:md] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [dɪ'stɪŋktli] [ˌbʊr'ʒwɑ:] , [bʌt; bət] [ə'dɔ:rɪŋ]
He seemed a pleasant , commonplace person , distinctly bourgeois , but adoring
他 似乎 一个 令人愉快的 , 平凡 人 , 明显地 资产阶级 , 但 崇拜
[hɪz; ɪz] [ʃi:k] [ˈlɪt(ə)l] [bɪ'trʊθd] ,
his chic little betrothed ,
他的 时尚 小的 未婚妻 ,

他看起来是个和蔼可亲、平凡无奇的人，明显是资产阶级出身，但却深爱着他那时髦的小未婚妻。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] [kəm'baɪnd] .
in whom he saw all the beauties and virtues of womanhood combined .
在 谁 他 锯 全部 这 美女 和 美德 的 女性 合并 .

在他眼中，她集女性所有的美丽与美德于一身。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpra:pər] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
The finding of a proper apartment was at first a matter of interest ,
这 寻找 的 一个 恰当的 公寓 曾是 在 第一的 一个 事情 的 兴趣 ,
最初，找到合适的公寓只是一件令人感兴趣的事情。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃʊ] [sʌm; səm][kən'sɜ:rn][ɪn] [ðɪs] , [ðen] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli]
and Patty could but show some concern in this , then when it was finally
和 帕蒂 可以 但 展示 一些 忧虑 在 这 , 然后 什么时候 它 曾是 最后
[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ,
decided upon ,
决定 之上 ,

帕蒂对此只能表示些许担忧，然后，当最终决定做出时，

[ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] [sɜ:rvd]
the getting settled and the becoming acquainted with the neighborhood served
这 获得 定居 和 这 成为 熟人 和 这 邻里 服务
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] .
to take her thoughts from purely personal matters .
到 拿 她 想法 从 纯粹 个人的 事情 .

安顿下来并熟悉周围环境，让她不再专注于纯粹的个人事务。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
Perhaps the most interesting experience of the winter was the meeting of
也许 这 最多 有趣的 经验 的 这 冬天 曾是 这 会议 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [mɪs] ['mɑ:fət] ,
an English girl who knew the quiet Miss Moffatt ,
一个 英语 女孩 WHO 知道 这 安静的 错过 莫法特 ,

或许这个冬天最有趣的经历是遇到了一位认识安静的莫法特小姐的英国女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][met] [ˈrɑ:bərt] [laɪl] .
and who had met Robert Lisle .
和 WHO 有 遇见 罗伯特 莱尔 .

并且见过罗伯特·莱尔的人。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'naʊnst] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˈpæti] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
That there was no announced engagement , Patty learned to her satisfaction ,
那 那里 曾是 不 宣布 订婚 , 帕蒂 学习 到 她 满意 ,
帕蒂得知并没有宣布订婚的消息后，感到很满意。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈevər] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [kənˈdʒektʃər] , [fɔːr; fər] , [sed] [ˈælis]
that there ever would be was a matter of mere conjecture , for , said Alice
那 那里 曾经 会 是 曾是 一个 事情 的 仅仅 推测 , 为了 , 说 爱丽丝
[ˈbreɪnɜːd] :
Brainerd :
布雷纳德 :

至于是否真的存在这种情况，纯属猜测，因为，正如爱丽丝·布雷纳德所说：

“ [ˈbitrɪs] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
” **Beatrice has several admirers and you know it is ' out of sight out of**
” 贝娅特丽丝 有 一些 仰慕者 和 你 知道 它 是 - 出去 的 视线 出去 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“贝娅特丽丝有很多仰慕者，你知道，眼不见心不烦。”

- [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
- **more than once** .
- 更多的 比 一次 .

不止一次。

” [ɪf] [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈmɑːrk] [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
” **If this latter remark contained also a grain of discomfort , the other information**
” 如果 这 后者 评论 包含 还 一个 粮食 的 不适 , 这 其他 信息
[əʊvəˈbælənst] [aɪ ˈtiː] ,
overbalanced it ,
过平衡 它 ,

“如果后一句评论中也夹杂着一丝不安，那么其他信息则掩盖了这种不安。”

[soʊ] [ðæt] [ˈpæti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
so that Patty was not quite so unhappy as she had been .
所以 那 帕蒂 曾是 不是 相当 所以 不开心 作为 她 有 到过 .

所以帕蒂不像以前那么不开心了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [nuːz] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Once in a while came news from Kentucky , and sometimes there was a
一次 在 一个 尽管 来了 消息 从 肯塔基州 , 和 有时 那里 曾是 一个
[slaɪt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] ,
slight reference to Robert ,
轻微 参考 到 罗伯特 ,

偶尔会传来肯塔基州的消息，有时会略微提到罗伯特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [mɔːr] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
but there was never any more said of his whereabouts ,
但 那里 曾是 绝不 任何 更多的 说 的 他的 下落 ,

但此后再也没有人提及他的下落。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [ˈevər] .
and Patty was as much in the dark as ever .
和 帕蒂 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 .

而帕蒂仍然一无所知。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [ˈælis] [ˈbreɪnɜːd] ,
The English girl , Alice Brainerd ,
这 英语 女孩 , 爱丽丝 布雷纳德 ,

英国女孩爱丽丝·布雷纳德

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] [wer] [ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [ˈsʌmtaɪmz] [went][tu:; tə]
was a student at the art school where Doña Martina sometimes went to
曾是 一个 学生 在 这 艺术 学校 在哪里 多娜 玛蒂娜 有时 去 到
[ˈpræktɪs] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] ,
practise water - color ,
实践 水 - 颜色 ,

他是多娜·玛蒂娜有时去练习水彩画的那所艺术学校的学生。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈræðər] [wel] [ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd] .
which she did rather well and of which she was very fond .
哪个 她 做过 相当 出色地 和 的 哪个 她 曾是 非常 喜爱 .

她在这方面做得相当不错，而且她非常喜欢这项工作。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [mɪs] [ˈbreɪnɜ-d] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnu:n] [ti:] [ænd; ænd][,aɪ ˈti:]
She often brought Miss Brainerd home for a cup of afternoon tea and it
她 经常 带来 错过 布雷纳德 家 为了 一个 杯子 的 下午 茶 和 它
[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [gʊd] [ˈfrendz] .
was in this way that they all became good friends .
曾是 在 这 方式 那 他们 全部 成为 好的 朋友们 .

她经常带布雷纳德小姐回家喝下午茶，她们就这样成了好朋友。

[ˈæɪɪs] [ˈbreɪnɜ-d] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sketʃ] [bʊk] ,
Alice Brainerd came in one day with her sketch book ,
爱丽丝 布雷纳德 来了 在 一 天 和 她 草图 书 ,

有一天，爱丽丝·布雷纳德带着她的素描本进来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sketʃ] [klæs] .
in which she had been making a pencil drawing at the afternoon sketch class .
在 哪个 她 有 到过 制作 一个 铅笔 绘画 在 这 下午 草图 班级 .

当时她正在下午的素描课上画铅笔画。

[ˈpæti] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd][bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
Patty picked up the book and began looking it over .
帕蒂 挑选 向上 这 书 和 开始 寻找 它 超过 .

帕蒂拿起书，开始翻阅起来。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Who is this ?
“ WHO 是 这 ?

“这是谁？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈpɔ:zɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [her]
“ she asked , pausing before the head of a meek looking girl with smooth hair
“ 她 问 , 暂停 前 这 头 的 一个 温顺 寻找 女孩 和 光滑的 头发
[ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
and gentle eyes .
和 温和的 眼睛 .

“她问道，目光停在一位面容温顺、头发柔顺、眼神温柔的女孩的头前。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈbitɪs] [ˈmɑ:fət] .
“ Oh , that is Beatrice Moffatt .
“ 哦 , 那 是 贝娅特丽丝 莫法特 .

“哦，那是比阿特丽斯·莫法特。”

[ˈdɪdnt] [aɪ][ˈevər] [ʃoʊ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Didn't I ever show it to you ?
没有 我 曾经 展示 它 到 你 ?

我难道没给你看过吗？

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [gʊd] , [haʊˈevər] .
It is not so very good , however .
它 是 不是 所以 非常 好的 , 然而 .

然而，它并不是很好。

“ [ˈpæti] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] .

“ **Patty studied the face long and earnestly** .

“ 帕蒂 研究 这 脸 长的 和 切实 .

帕蒂仔细地、认真地观察了很久那张脸。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] , ” [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **She looks as if she were very good , ” at last she said** .

“ 她 看起来 作为 如果 她 是 非常 好的 , ” 在 最后的 她 说 .

“她看起来好像表现得很好,”她最后说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ; [ˈveri] [ˈpaɪəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət]

“ **She is good ; very pious , you know , very gentle , yet she can be as obstinate**

“ 她 是 好的 ; 非常 虔诚的 , 你 知道 , 非常 温和的 , 然而 她 能 是 作为 顽固

[æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] .

as anybody .

作为 任何人 .

“她人很好；非常虔诚，非常温柔，但是她也可能像任何人一样固执。”

[ðæt] [miːk] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɔːf(ə)n][ɪz] .

That meek sort of person often is .

那 温顺 种类 的 人 经常 是 .

那种性格温顺的人往往就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [biː] [hæz; həz][æn; ən] [ˈenəmi] ,

I don't believe Bee has an enemy ,

我 不 相信 蜜蜂 有 一个 敌人 ,

我不认为Bee有敌人。

[jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [sɔː] . ”

yet she can be the most exasperating person I ever saw . ”

然而 她 能 是 这 最多 可气 人 我 曾经 锯 . ”

然而，她有时却是我见过最令人恼火的人。

“ [jes] ?

“ **Yes ?**

“ 是的 ?

“是的?

“ [ˈpæti] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈkʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

“ **Patty turned over the pages and suddenly the color rushed to her face** .

“ 帕蒂 转向 超过 这 页面 和 突然 这 颜色 匆忙 到 她 脸 .

“帕蒂翻过书页，突然间，她的脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

She closed the book hurriedly and went to the window .

她 关闭 这 书 匆匆 和 去 到 这 窗户 .

她匆匆合上书，走到窗边。

“ [tiː] [dʌz] [meɪk] [wʌn][soʊ][wɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈmɑːkt] .

“ **Tea does make one so warm , ” she presently remarked** .

“ 茶 做 制作 一 所以 温暖的 , ” 她 目前 评论 .

“喝茶真让人感到温暖,”她说道。

[jet] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

Yet an irresistible force drew her back to the book .

然而 一个 无法抗拒 力量 画 她 后退 到 这 书 .

然而，一股不可抗拒的力量将她拉回了书本。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːwɔːnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
Now that she was forewarned she could continue her inspection , and she did
现在 那 她 曾是 事先警告 她 可以 继续 她 检查 , 和 她 做过
[soʊ] [ˈliːʒərli] ,
so leisurely ,
所以 悠闲 ,

既然她事先得到了通知, 就可以继续检查了, 于是她悠闲地进行着检查。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd]
beginning back of the page which had so stirred her emotions and
开始 后退 的 这 页 哪个 有 所以 搅拌 她 情绪 和
[ɪnˈkwaɪəɪŋ] [huː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] .
inquiring who this or that one might be .
查询 WHO 这 或者 那 一 可能 是 .

她从那页激起她强烈情感的页面背面开始, 探寻这个人或那个人是谁。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
” **Who is this ?**
” WHO 是 这 ?

“这是谁? ”

“ [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
” **finally she asked after a seemingly indifferent glance at the drawing of a man**
” 最后 她 问 后 一个 似乎 冷漠 瞥一眼 在 这 绘画 的 一个 男人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ɡɔːlf] [stɪk] [ɪn][hænd] .
in a Norfolk jacket with golf stick in hand .
在 一个 诺福克 夹克 和 高尔夫球 戳 在 手 .

“最后, 她漫不经心地瞥了一眼画着一个穿着诺福克夹克、手里拿着高尔夫球杆的男人的素描后问道。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ?
” **Oh , don't you recognize that ?**
” 哦 , 不 你 认出 那 ?

“哦, 你难道不认识它吗? ”

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [spiːk] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrətʃər] .
It doesn't speak very well for my powers of portraiture .
它 不 说话 非常 出色地 为了 我的 权力 的 画像 .

这说明我的肖像画技艺实在不敢恭维。

[ðæt] [ɪz][raːb] [laɪl] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
That is Rob Lisle , “ came the answer .
那 是 抢 莱尔 , “ 来了 这 回答 .

“那是罗布·莱尔,”有人回答道。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [met] [hɪm; ɪm] .
” **I did that the only time I ever met him** .
” 我 做过 那 这 仅有的 时间 我 曾经 遇见 他 .

“那是我唯一一次见到他的时候。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːks] [end] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
He came down to the Moffatts ' for the week's end , and I was there
他 来了 向下 到 这 莫法茨 - 为了 这 本周 结尾 , 和 我 曾是 那里
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . “
at the time . “
在 这 时间 . “

他周末去了莫法特家, 当时我也在场。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈpæti]
” **O , yes , I believe I do recognize it , “ said Patty**
” 哦 , 是的 , 我 相信 我 做 认出 它 , “ 说 帕蒂

“哦, 是的, 我想我认得它,”帕蒂说道。

[ˈlaɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] .
lightly , as she handed the book to her sister .
轻轻 , 作为 她 递交 这 书 到 她 姐姐 :
她轻轻地把书递给妹妹。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bæd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈtiːnə] ?
“ It isn't bad , is it , Tina ?
“ 它 不是 坏的 , 是 它 , 蒂娜 ?
“这不算太糟, 对吧, 蒂娜? ”

“ [ˈdaʊnjə][mɑːrˈtiːnə] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] .
“ Doña Martina took the book and gazed at the figure .
“ 多娜 玛蒂娜 采取 这 书 和 凝视 在 这 数字 :
“玛蒂娜夫人拿起书, 凝视着那个人影。”

[mɪs] [ˈbreɪnɜːd] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pəʊz][ænd; ənd][æɪn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
Miss Brainerd had caught a characteristic pose and an expression as well .
错过 布雷纳德 有 捕捉 一个 特征 姿势 和 一个 表达 作为 出色地 :
布雷纳德小姐捕捉到了人物特有的姿势和表情。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [laɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
“ It is really quite like , “ she declared ,
“ 它 是 真的 相当 喜欢 , “ 她 声明 ,
“确实很像,”她说道。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [riːd] [æɪn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ˈpætiːz] [aɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt]
then looking up she read an appealing look in Patty's eyes , a look she could not
然后 寻找 向上 她 读 一个 上诉 看 在 帕蒂的 眼睛 , 一个 看 她 可以 不是
stand .
stand :
站立 :

然后她抬起头, 看到帕蒂眼中流露出一种诱人的神情, 那是她无法忍受的神情。

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈbreɪnɜːd] ?
“ Do you care for it , Miss Brainerd ?
“ 做 你 关心 为了 它 , 错过 布雷纳德 ?
“布雷纳德小姐, 您喜欢它吗? ”

[aɪ] [miːn] [wʊd] [juː; jʊ] [sper] [aɪ ˈtiː] ?
I mean would you spare it ?
我 意思是 会 你 空闲的 它 ?
我的意思是, 你会放过它吗?

[aɪˈd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæɪv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
I'd really like to have a drawing of yours
ID 真的 喜欢 到 有 一个 绘画 的 你的
我真的很想得到你的一幅画作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈsʌmtaɪm] . “
and you know we agreed to exchange sometime . “
和 你 知道 我们 同意 到 交换 有时 : “
你知道, 我们之前也约好找个时间交换一下。

“ [ˈfænsɪ] [jɔːr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ Fancy your liking it .
“ 想要 你的 喜欢 它 :
“真没想到你会喜欢它。”

[aɪ][hæɪv; həv][ˈleɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌt] [ˈbetər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈbreɪnɜːd] .
I have later things that are much better , “ returned Miss Brainerd .
我 有 之后 事物 那 是 很多 更好的 , “ 返回 错过 布雷纳德 :
“我还有更好的东西要分享,”布雷纳德小姐回答道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
you see it has the double advantage of being your work and of being
你 看 它 有 这 双倍的 优势 的 存在 你的 工作 和 的 存在
[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
the portrait of a friend ,
这 肖像 的 一个 朋友 ,

你看，它有双重优势：既是你的作品，又是朋友的肖像。

[wʌŋ] [maɪt] ['ri:əli] [seɪ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
one might really say a connection .
— 可能 真的 说 一个 联系 .

可以说，这确实是一种联系。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
You may choose from any of these in exchange ;
你 可能 选择 从 任何 的 这些 在 交换 ;

你可以从这些选项中选择任何一种作为交换；

“ [ænd; ənd] [i:; ji] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pɔ:rt'fəʊliʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɔ:tər] - ['kʌləz] .
“ **and she opened a portfolio of her own water - colors** .
“ 和 她 打开 一个 文件夹 的 她 自己的 水 - 颜色 .

她打开了自己创作的水彩画作品集。

“ [aɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , “ [meɪn'teɪnd] [mɪs] ['breɪnɜ:d] ,
“ **I'm decidedly getting the best of the bargain** , “ **maintained Miss Brainerd** ,
“ 我是 绝对地 获得 这 最好的 的 这 便宜货 , “ 维持 错过 布雷纳德 ,
“我绝对是捡了个大便宜,”布雷纳德小姐坚持道。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃi:ts] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
turning over the sheets before her .
转弯 超过 这 纸张 前 她 .

她把床单翻过来放在自己面前。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fɔrli] [dəʊnt] , “ [rɪ'tɜ:rn] ['doʊnjə] [mɑ:r'ti:nə] ['laɪtli] .
“ **If you feel that way about it , I surely don't ,** “ **return Doña Martina lightly** .
“ 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 我 一定 不 , “ 返回 多娜 玛蒂娜 轻轻 .

“如果你这么想，那我肯定不会这么想,”多娜·玛蒂娜轻松地回答道。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] ?
“ **Then I may cut this out** ?
“ 然后 我 可能 切 这 出去 ?

“那我是否可以删掉这部分? ”

['pæti] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɑ:n] [maɪ] [desk] ['jɑ:ndər] .
Patty , there is a penknife on my desk yonder .
帕蒂 , 那里 是 一个 小刀 在 我的 桌子 远处 .

帕蒂，我桌子上有把小刀。

“ ['pæti] [brɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] , [æz; əz] [ji:; ji] [dɪd] [soʊ] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sɪstɜ:z] ['ʃəʊldər]
“ **Patty brought the knife , as she did so stooping to give her sister's shoulder**
“ 帕蒂 带来 这 刀 , 作为 她 做过 所以 弯腰 到 给 她 姐妹 肩膀

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt] .
a loving pat .
一个 爱 拍 .

“帕蒂拿着刀，一边拿着刀一边弯下腰，亲昵地拍了拍妹妹的肩膀。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Darling** , ” **she whispered** .
“ 亲爱的 , ” 她 低声说道 .

“亲爱的,”她低声说道。

[ˈdoʊŋjə][mɑːrˈtiːnə] [smaɪld] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .
Doña Martina smiled a response .
多娜 玛蒂娜 微笑 一个 回复 .

玛蒂娜夫人微笑着回应。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] ,
She knew what it would mean to the girl to possess the little sketch ,
她 知道 什么 它 会 意思是 到 这 女孩 到 具有 这 小的 草图 ,

她知道拥有这幅小素描对那个女孩意味着什么。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ɪn]
and at the same time she could but regret a little her own impetuosity in
和 在 这 相同的 时间 她 可以 但 后悔 一个 小的 她 自己的 冲动 在
[siˈkjuəɪŋ] [aɪˈtiː] .
securing it .
确保 它 .

与此同时, 她也不禁对自己当初冲动地得到它感到有些后悔。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæti] [ˈæftər] [mɪs] [ˈbreɪnɜːd]
However , she did not hesitate to hand the drawing to Patty after Miss Brainerd
然而 , 她 做过 不是 犹豫 到 手 这 绘画 到 帕蒂 后 错过 布雷纳德

[hæd; həd] [ɡɔːn]
had gone
有 已消失

然而, 布雷纳德小姐离开后, 她毫不犹豫地 把画交给了帕蒂。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [θæŋks] [æz; əz] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈɡrets] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and she received such thanks as robbed her of all regrets in the matter .
和 她 已收到 这样的 谢谢 作为 被抢劫 她 的 全部 遗憾 在 这 事情 .

她收到的感谢让她在这件事上没有任何遗憾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ɪts] [pəˈzesər] .
The little picture was a great comfort to its possessor .
这 小的 图片 曾是 一个 伟大的 舒适 到 它是 拥有者 .

这幅小画给拥有它的人带来了极大的安慰。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈrɑːbərt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Somehow it seemed to bring Robert nearer to her ;
不知何故 它 似乎 到 带来 罗伯特 更近 到 她 ;

不知何故, 这似乎拉近了罗伯特和她的距离;

[ˈæfrɪkə][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈriːəl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt][æt; ət]
Africa did not appear such an unreal place with those eyes looking straight out at
非洲 做过 不是 出现 这样的 一个 虚幻 地方 和 那些 眼睛 寻找 直的 出去 在

[hɜːr; hər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [braʊz] .
her below the level brows .
她 以下 这 等级 眉毛 .

透过她那双从眉毛下方直视前方的眼睛, 非洲在她眼中不再那么不真实了。

[klɪr] [bluː] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈstedfæst] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnɪst] .
Clear blue eyes they were , steadfast and honest .
清除 蓝色的 眼睛 他们 是 , 坚定不移 和 诚实的 .

他们有着清澈的蓝眼睛, 坚定而诚实。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] [ˈmɑːfət] , ” [ˈpæti] [suːðd] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **I don't believe it will be Miss Moffatt , ” Patty soothed her fears by saying** ,
“ 我 不 相信 它 将要 是 错过 莫法特 , ” 帕蒂 舒缓 她 恐惧 经过 说 ,

“我不认为会是莫法特小姐,”帕蒂安慰她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈevər] [ˈeniwʌn] [els] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **and if it is ever anyone else it will not be for some time** .
“ 和 如果 它 是 曾经 任何人 别的 它 将要 不是 是 为了 一些 时间 .
“如果将来是其他人，那也还需要一段时间。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːl] ,
“ **So she took heart of grace and pinned the picture on her wall** ,
“ 所以 她 采取 心 的 优雅 和 已置顶 这 图片 在 她 墙 ,
于是她心怀感激，把照片钉在了墙上。

[wer] [aɪˈtiː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][kənˈsoʊlər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
where it performed the office of consoler during many days to come .
在哪里 它 执行 这 办公室 的 控制台 期间 许多 天 到 来 .
在接下来的许多天里，它扮演了安慰者的角色。

[ʌv; əv] [pɜːˈdiːtə] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] .
Of Perdita they never heard .
的 佩尔迪塔 他们 绝不 听到 .

他们从未听说过佩尔迪塔的事迹。

[bɪˈhaɪnd][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ˈstriktli] [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
Behind convent walls she was kept strictly and , as was expected ,
在后面 修道院 墙壁 她 曾是 保留 严格 和 , 作为 曾是 预期的 ,
在修道院的高墙之内，她受到严格的管束，不出所料，

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
was allowed no intercourse with her friends .
曾是 允许 不 交往 和 她 朋友们 .

她被禁止与朋友发生性关系。

[pɔːˈlet] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈtrɪp] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] ,
Paulette came up for her wedding trip , serene and triumphant in new clothes ,
宝莱特 来了 向上 为了 她 婚礼 旅行 , 安详 和 凯 在 新的 衣服 ,
宝莱特穿着新衣服，神态安详而又充满喜悦地来到这里度蜜月。

[ænd; ənd] [ˈveri] [self] - [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈstuːpɪd] [ˈhʌzbənd] , [huː] [kʊd; kəd][stænd] , [smaɪl] ,
and very self - satisfied with her big stupid husband , who could stand , smile ,
[ænd; ənd][ədˈmaɪər] ,
and admire ,
和 非常 自己 - 使满意 和 她 大的 愚蠢的 丈夫 , WHO 可以 站立 , 微笑 ,
和 钦佩 ,

她对自己那愚蠢的大丈夫非常满意，丈夫只会站着，微笑，欣赏她。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
if he could do nothing else .
如果 他 可以 做 没有什么 别的 .

如果他别无选择的话。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊm] ,
The wedding being over the next matter of interest was the home ,
这 婚礼 存在 超过 这 下一个 事情 的 兴趣 曾是 这 家 ,
婚礼结束后，接下来大家关心的事情就是房子了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːˈlet] [ˈtʃætəd] [kənˈtɪnjuəli] , [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði]
and of this Paulette chattered continually , till all were rather relieved when the
和 的 这 宝莱特 喋喋不休 持续 , 直到 全部 是 相当 松了口气 什么时候 这
[tuː] [dɪˈpɑːrtɪd] .
two departed .
二 已离开 .

波莱特不停地谈论这件事，直到两人离开后，大家都松了一口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wer] [ˈpæti]
There were a few days given to the sisters in the convent where Patty
那里 是 一个 很少 天 给定 到 这 姐妹 在 这 修道院 在哪里 帕蒂
[hæd; həd][spɛnt][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪrz] [ænd; ənd] [wer] [fɪː; fɪ][æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
had spent her two years and where she as visitor was made much of
有 花费 她 二 年 和 在哪里 她 作为 游客 曾是 制成 很多 的
[baɪ][ˈsɪstər] [sɪˈsiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
by Sister Cecile and the rest .
经过 姐姐 塞西尔 和 这 休息 .

修道院给了修女们几天时间，帕蒂曾在那里生活了两年，作为访客，她受到了塞西尔修女和其他修女的热情款待。
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [went] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [hɑːrt] ,
The peace of it all went to Patty's heart ,
这 和平 的 它 全部 去 到 帕蒂的 心 ,
这一切的平静让帕蒂心旷神怡。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
and she came back to alarm her sister by saying that she would like to be
和 她 来了 后退 到 警报 她 姐姐 经过 说 那 她 会 喜欢 到 是
[ə; eɪ] [nʌn] ,
a nun ,
一个 尼姑 ,

她回来后告诉她姐姐，她想当修女，这让她姐姐非常担心。
[ðoo] [ˈkredit][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] - [sketʃ] [fɔːr; fər] [ˈkwɪkli] [ˈfætərɪŋ]
though credit must be given to Miss Brainerd's sketch for quickly shattering
尽管 信用 必须 是 给定 到 错过 - 草图 为了 迅速地 破碎
[ðæt] [driːm] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [noʊ] [mɔːr] [wɒz; wəz] [sed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that dream and after twenty - four hours no more was said of it .
那 梦 和 后 二十 - 四 小时 不 更多的 曾是 说 的 它 .

不过，布雷纳德小姐的素描确实功不可没，它迅速粉碎了这个梦想，24 小时后，就再也没有人提起过这件事了。
[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [pæst] , [nɑːt] [ʌnˈplezntli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgeɪli] ,
So the winter days passed , not unpleasantly , and , at times , even gayly ,
所以 这 冬天 天 通过了 , 不是 令人不快的 , 和 , 在 时代 , 甚至 同性恋地 ,
就这样，冬日过去了，并不难熬，有时甚至还挺愉快。

[waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [mɔːr] [ˈbɔɪənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [njuər] [hooʊp][tuː; tə]
while each day brought more buoyancy to the girl's heart and newer hope to
尽管 每个 天 带来 更多的 浮力 到 这 女孩们 心 和 较新的 希望 到
[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
her future .
她 未来 .

每一天都给女孩带来了更多的喜悦，也给她的未来带来了新的希望。
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [luːmd] [ʌp] [ˈgrændli] [æt; ət] [taɪmz] ,
Possibilities loomed up grandly at times ,
可能性 逼近 向上 宏伟 在 时代 ,
有时，各种可能性会以宏伟的姿态浮现出来。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ˈsiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪt]
and imagination carried her across seas to a meeting which some day might
和 想像力 携带 她 穿过 海域 到 一个 会议 哪个 一些 天 可能
[teɪk] [ˌplɛs] .
take place .
拿 地方 .

想象力带着她跨越重洋，来到了或许有一天会举行的会面。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

[dɑ:n] [fə'li:peɪz] [səɹ'praɪz]
DON FELIPE'S SURPRISE
大学教师 菲利普的 惊喜

唐·费利佩的惊喜

[sprɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈflaʊər] - [ˈgɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] ,
Spring in Paris , flower - girls on the corners ,
春天 在 巴黎 , 花 - 女孩们 在 这 角落 ,

巴黎的春天，街角的卖花女

[tri:z] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [li:f] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rkz][ɑ:r ˈi:] - [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [jʌŋ]
trees bursting into leaf in the parks re - created that longing which comes to young
树木 爆发 进入 叶子 在 这 公园 关于 - 创建 那 渴望 哪个 来 到 年轻的
[ˈhɑ:rts] [hu:] [ˈsʌfər] ,
hearts who suffer ,
心 WHO 遭受 ,

公园里树木抽芽发芽，重现了那些饱受苦难的年轻人心中的渴望。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈhændz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] , [ˈpæti] [sed] ,
and coming in one day with her hands full of spring blossoms , Patty said ,
和 未来 在 一 天 和 她 双手 满的 的 春天 花朵 , 帕蒂 说 ,
有一天，帕蒂手里捧着满满一捧春天的花朵走了进来，她说：

“ [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [ˈti:nə] ?
” **Aren't we going back , Tina ?**
” 不是 我们 去 后退 , 蒂娜 ?

“我们不是要回去吗，蒂娜？”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ɪn] [blu:m] ,
Think how lovely it would be to see the apple - trees in bloom ,
思考 如何 迷人的 它 会 是 到 看 这 苹果 - 树木 在 盛开 ,
想象一下苹果树盛开的景象该有多么美丽！

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɡri:n] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
to watch the spring green creeping over the mountains .
到 手表 这 春天 绿色的 爬行 超过 这 山脉 .

观看春意盎然的山峦。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɪn] [kənˈtʌki] , [kɑ:nt] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn] [əˈstjəriəs] ? “
If we can't be in Kentucky , can't we be in Asturias ? ”
如果 我们 不能 是 在 肯塔基州 , 不能 我们 是 在 阿斯图里亚斯 ? ”

如果我们不能去肯塔基州，那我们能不能去阿斯图里亚斯呢？

“ [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
” **Juan was saying the same thing to - day .**
” 胡安 曾是 说 这 相同的 事物 到 - 天 .

“胡安今天也说了同样的话。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Do you really want to go ?
做 你 真的 想 到 去 ?

你真的想去吗？

[ˈdʌznt] [ˈpærɪs][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] ? “
Doesn't Paris satisfy you ? ”
不 巴黎 满足 你 ? ”

巴黎还不能让你满意吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
” **Oh , no , it never could .**
” 哦 , 不 , 它 绝不 可以 .

“哦，不，这绝不可能。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈtiː] ,
You know I came only under protest , although I have liked it ,
你 知道 我 来了 仅有的 在下面 反对 , 虽然 我 有 喜欢 它 ,
你知道我其实挺喜欢这里的, 但我只是勉强来的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
and I am sure it has been better for me to be here ,
和 我 是 当然 它 有 到过 更好的 为了 我 到 是 这里 ,
我确信待在这里对我更有利。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈ^aɪdəj][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd]
but I want to see Guido and the pigeons and all the dear warm - hearted
但 我 想 到 看 圭多 和 这 鸽子 和 全部 这 亲爱的 温暖的 - 心地
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但我很想见见圭多、鸽子们以及所有善良友好的人们。

[ˈiːv(ə)n] [dɑːn] [fəˈliːp]
even Don Felipe
甚至 大学教师 费利佩
甚至唐·费利佩

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsiːɪŋ] ,
I wouldn't mind seeing ,
我 不会 头脑 看到 ,
我不介意看看,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
and I am sure there will be much to talk about when we have been
和 我 是 当然 那里 将要 是 很多 到 讲话 关于 什么时候 我们 有 到过
[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pəˈleɪsɪːoʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
taken to the palacio to see what has been going on in the way of
已采取 到 这 宫殿 到 看 什么 有 到过 去 在 在 这 方式 的
[ˌɔːltəˈreɪʃəns] .
alterations .
变化 .
我相信, 当我们被带到宫殿去参观那些改建工程时, 一定会有很多话题可聊。

[aɪ] [wɪʃ] [toʊˈmɑːs][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juːˈes] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
I wish Tomás could be with us , " she added after a pause .
我 希望 托马斯 可以 是 和 我们 , " 她 额外 后 一个 暂停 .
“我希望托马斯能和我们在一起,”她停顿了一下后补充道。
“ [pɔːr] [bɔɪ] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [soʊ] , [tuː] .
“ **Poor boy , no doubt he wishes so , too .**
“ 贫穷的 男生 , 不 怀疑 他 愿望 所以 , 也 .
“可怜的孩子, 毫无疑问, 他也希望如此。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpæti] ? "
Have you heard from him to - day , Patty ? "
有 你 听到 从 他 到 - 天 , 帕蒂 ? "
帕蒂, 你今天有他的消息吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [maɪ] [ˈspæni] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
“ **Yes , and he says my Spanish is improving .**
“ 是的 , 和 他 说道 我的 西班牙语 是 改善 .
“是的, 他说我的西班牙语正在进步。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːrəˈspɔːnd] ,
It was a good suggestion of yours that we should correspond ,
它 曾是 一个 好的 建议 的 你的 那 我们 应该 对应 ,
你建议我们保持联系, 这真是个好主意。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈeɪˈem] [fɔr] [aɪˈtiː][hæz; həz] [helpɪ] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [brˈsaɪdʒ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌemˈiː]
for I am sure it has helped me with the language , besides giving me
为了 我 是 当然 它 有 帮助 我 和 这 语言 , 除了 给予 我
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something to do .
某物 到 做 .

我相信它对我的语言学习有所帮助, 而且也让我有事可做。

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlɪb] [ðɪs] [taɪm] .
I shall be very glib this time .
我 将 是 非常 油嘴滑舌 这 时间 .

这次我一定会说得非常油嘴滑舌。

[toʊˈmɑːs][kæn; kən] [raɪt] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈletər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst]
Tomás can write quite a respectable letter in English , and sometimes almost
托马斯 能 写 相当 一个 可敬 信 在 英语 , 和 有时 几乎
[ˈkleɪvər] [wʌnz] .
clever ones .
聪明的 一个 .

托马斯能用英语写出相当不错的信, 有时甚至能写出颇具巧思的信。

[aɪ] [ˈriːəli] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I really look forward to getting them .
我 真的 看 向前 到 获得 他们 .

我非常期待收到它们。

" [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [smaɪld] .
" **Her sister smiled .**
" 她 姐姐 微笑 .

她姐姐笑了。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?
Spring was returning and should not joy come to life ?
春天 曾是 返回 和 应该 不是 喜悦 来 到 生活 ?

春天回来了, 难道不应该充满喜悦吗?

[wen] [toʊˈmɑːs] [keɪm] [bæk] [huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ?
When Tomás came back who knew what might happen ?
什么时候 托马斯 来了 后退 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

托马斯回来后, 谁知道会发生什么呢?

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
Maybe they would all go out to Mexico before the two years were over ,
或许 他们 会 全部 去 出去 到 墨西哥 前 这 二 年 是 超过 ,

或许在两年期满之前, 他们都会去墨西哥。

[ænd; ənd] [prəˈpɪŋkwəti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and propinquity was such a factor in matters of the heart .
和 接近 曾是 这样的 一个 因素 在 事情 的 这 心 .

在爱情中, 距离是一个非常重要的因素。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [pliːzd] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈpæti] .
" **What are you looking so pleased about ?** " **asked Patty .**
" 什么 是 你 寻找 所以 高兴 关于 ? " 问 帕蒂 .

“你看起来这么高兴是什么事?”帕蒂问道。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] ?
" **Was I looking pleased ?**
" 曾是 我 寻找 高兴 ?

“我看上去高兴吗?”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] , [əˈbaʊt] [təʊˈmɑ:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
I was thinking about the letter , about Tomás and his English ,
我 曾是 思维 关于 这 信 , 关于 托马斯 和 他的 英语 ,
我一直在想那封信,想着托马斯和他的英语,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hi; hi] [nu:] [wen] [wi; wi] [fɜ:rst] [met] .
and of the two or three words which were all he knew when we first met .
和 的 这 二 或者 三 字 哪个 是 全部 他 知道 什么时候 我们 第一的 遇见 .
还有我们初次见面时他只会说的那两三个词。

[wel] , [ˈdɪri] ,
Well , dearie ,
出色地 , 亲爱的 ,
亲爱的,

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wɑ:n; hwa:n] [wɪl] [bi; bi] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd] [tu; tə] [get] [bæk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hi:θ] .
I am sure Juan will be only too glad to get back to his native heath .
我 是 当然 胡安 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 后退 到 他的 本国的 希思 .
我相信胡安一定会非常乐意回到他原本的家乡。

[hi; hi] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ˈbetər] [ðer; ðər] , [hi; hi] [sez] ,
He can work better there , he says ,
他 能 工作 更好的 那里 , 他 说道 ,
他说,他在那里能更好地工作。

[ænd; ənd] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:l] .
and I am sure this book of his ought to be finished before fall .
和 我 是 当然 这 书 的 他的 应该 到 是 完成的 前 落下 .
我相信他的这本书应该会在秋季之前完成。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər] [tu:] [lɔ:n] ,
It has been hanging fire too long ,
它 有 到过 绞刑 火 也 长的 ,
拖延时间太久了。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and I know he will not object to the quiet of the country .
和 我 知道 他 将要 不是 目的 到 这 安静的 的 这 国家 .
我知道他不会反对国家的宁静。

” [ˈpæti] [went] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtʃɪrfəli] [tu; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
” **Patty went to her room and began cheerfully to gather up some of**
” 帕蒂 去 到 她 房间 和 开始 愉快地 到 收集 向上 一些 的
[hɜ:r; hər] [bɪˈlɔ:nɪŋz] [tu; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
her belongings to take away with
她 财物 到 拿 离开 和
帕蒂回到房间,兴高采烈地开始收拾一些东西准备带走。

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她。

[ʃi; ʃi] [ˈi:v(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [tu; tə] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] ,
She even sang a little tune to herself , and was glad ,
她 甚至 唱 一个 小的 调 到 她自己 , 和 曾是 高兴的 ,
她甚至还哼起了小曲,并且很高兴。

[glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:rə'terə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz]
glad to think of the long carretera , of the purple mountains and blue skies
高兴的 到 思考 的 这 长的 公路 , 的 这 紫色的 山脉 和 蓝色的 天空
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

想到西班牙漫长的公路、紫色的群山和蔚蓝的天空，我就感到无比欣慰。

['i:v(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [kaʊ - [kɑ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑsti] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kero vasily] .
even of the creaking cow - carts and the lusty calls of the vaqueros .
甚至 的 这 嘎吱作响 奶牛 - 购物车 和 这 好色的 呼叫 的 这 牛仔 .

甚至还有吱吱作响的牛车和牛仔们粗犷的叫卖声。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['^aɪdəj][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['bleɪt(ə)nt] ['breɪɪŋ] ,
It would be good to see little gray Guido and to hear his blatant braying ,
它 会 是 好的 到 看 小的 灰色的 圭多 和 到 听到 他的 明目张胆 叫声 ,

真想见见小灰狗圭多，听听它那肆无忌惮的叫声。

[tu:; tə] [si:] [mə'nweləz] ['welkəmiŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] [steɪl] ['kɑ:mpləments]
to see Manuela's welcoming smile , and to receive Don Felipe's stale compliments
到 看 曼努埃拉的 欢迎 微笑 , 和 到 收到 大学教师 菲利普的 陈旧 赞美

[wʊd] [nɑ:t] [si:m] [hɑ:rd] .
would not seem hard .
会 不是 似乎 难的 .

看到玛努埃拉热情洋溢的笑容，听到唐·费利佩陈腐的恭维话，似乎并不难。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][wæks][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [es 'ti:] . ['æntəni] [sti:l]
She wondered if the drops of wax from the candle before St . Anthony still
她 想知道 如果 这 滴 的 蜡 从 这 蜡烛 前 英石 . 安东尼 仍然

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðæt] [deɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
remained as they had fallen that day so long ago ,
剩余 作为 他们 有 倒下 那 天 所以 长的 前 ,

她想知道，圣安东尼像前蜡烛滴落的蜡油是否还像很久以前那天一样保持着原样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and if the winter rains had found their way through the roof of the old
和 如果 这 冬天 雨 有 成立 他们的 方式 通过 这 屋顶 的 这 老的

[tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

如果冬雨渗入了古老教堂的屋顶呢？

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] ,
All these things were discovered to be quite as she had left them when ,
全部 这些 事物 是 发现 到 是 相当 作为 她 有 左边 他们 什么时候 ,

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
a week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，人们发现所有这些东西都和她离开时一模一样。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
she arrived with her sister and brother .
她 到达的 和 她 姐姐 和 兄弟 .

她和她的姐姐、弟弟一起来的。

" [ɪn] [speɪn] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] [ɪz] [spɜrd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
" **In Spain , at least , one is spared many changes , " she remarked to her sister ,**
" 在 西班牙 , 在 至少 , 一 是 幸存 许多 变化 , " 她 评论 到 她 姐姐 ,

“至少在西班牙，人们可以免受许多变化的影响，”她对妹妹说。

[æz; əz][fɪː, ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [draːpt] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] .
as she leaned over the balcony and dropped crumbs to the pigeons .
作为 她 倾斜 超过 这 阳台 和 掉落 面包屑 到 这 鸽子 .
她俯身在阳台上，把面包屑撒向鸽子。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] .
There are a few more pigeons , and the vines have climbed a little higher .
” 那里 是 一个 很少 更多的 鸽子 , 和 这 藤蔓 有 攀登 一个 小的 更高 .
“鸽子多了些，藤蔓也长得更高了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [dɑːn] [fəˈliːp] [wɪl] [naɪt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [tuːθ] , [noːr][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ə; eɪ] [her] .
I suppose Don Felipe will not have changed a tooth , nor have altered a hair .
我 认为 大学教师 费利佩 将要 不是 有 已更改 一个 齿 , 也不 有 已修改 一个 头发 .
我想唐·费利佩应该连一颗牙齿都没换，头发也没动过。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
He will be coming as soon as he knows we are here .
他 将要 是 未来 作为 很快 作为 他 知道 我们 是 这里 .
他一知道我们在这里就会过来。

“ [bʌt; bət][noʊ] [dɑːn] [fəˈliːp] [ˈevər] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [wei] [əˈgen] ,
But no Don Felipe ever came riding that way again ,
” 但 不 大学教师 费利佩 曾经 来了 骑术 那 方式 再次 ,
但唐·费利佩再也没有沿着那条路骑马出现过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [dɑːn] [waːn; hwaːn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
for the day after their arrival Don Juan appeared with a grave face .
为了 这 天 后 他们的 到达 大学教师 胡安 出现 和 一个 严重 脸 .
他们抵达后的第二天，唐璜面色凝重地出现了。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sæd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [dɑːn] [fəˈliːp] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz]
I have heard sad reports of our friend , Don Felipe , ” he informed his
” 我 有 听到 伤心 报告 的 我们的 朋友 , 大学教师 费利佩 , ” 他 知情的 他的
[wʌɪf] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
wife and sister .
妻子 和 姐姐 .
“我听到了关于我们朋友唐·费利佩的令人悲痛的消息，”他告诉他的妻子和妹妹。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] . ”
He is seriously ill . ”
” 他 是 严重地 患病的 . ”
“他病得很重。”

“ [oʊ] , [daɪ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsaːri] .
Oh , dear , I am so sorry .
” 哦 , 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 .
“哦，亲爱的，我太抱歉了。”

“ [ˈpæti] [spəʊk] [wɪð; wɪθ]
Patty spoke with
” 帕蒂 辐 和
帕蒂与.....交谈过

[ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrɪn] .
genuine concern .
真的 忧虑 .
真切的关心。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I really looked forward to his coming to - day . ”
” 我 真的 看起来 向前 到 他的 未来 到 - 天 . ”
“我真的很期待他今天来。”

“ [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] , ” [sed] [daːn] [wɑːn; hwaːn] .

“ **I fear he will never come again , ” said Don Juan .**
“ 我 害怕 他 将要 绝不 来 再次 , ” 说 大学教师 胡安 .

“我担心他再也不会来了,”唐璜说道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][æz; əz][bəəd][æz; əz] [ðæt] ? ” [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ **Is it as bad as that ? ” questioned his wife .**
“ 是 它 作为 坏的 作为 那 ? ” 被质问 他的 妻子 .

“真有那么糟糕吗?”他妻子问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .

“ **It is very serious .**
“ 它 是 非常 严肃的 .

“情况非常严重。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .

He is in a state of coma and has been for some hours .
他 是 在 一个 状态 的 昏迷 和 有 到过 为了 一些 小时 .

他处于昏迷状态,已经昏迷几个小时了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [pəˈleɪsiːoʊ][ʌv; əv] [fəˈliːp] [veɪˈlɑːskoʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈoʊnər] .

“ **The next day the great palacio of Felipe Velasco had lost its owner .**
“ 这 下一个 天 这 伟大的 宫殿 的 费利佩 维拉斯科 有 丢失的它是 所有者 .

“第二天,费利佩·贝拉斯科的宏伟宫殿就失去了它的主人。”

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

The work was left unfinished where the men had been busy restoring the old
这 工作 曾是 左边 未完成 在哪里 这 男人 有 到过 忙碌的 恢复 这 老的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms .
房间 .

男人们一直在忙着修复旧房间,但工程却戛然而止。

[ðə; ði] [stʌfs] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪ] [ʌnˈtʌtʃt] ,

The stuffs of rose and gold and crimson lay untouched ,
这 东西 的 玫瑰 和 金子 和 赤红 躺 未受触碰 ,

玫瑰色、金色和深红色的布料还未动过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈbælkəni] [piːpt] [ɪn][tuː; tə]

for the flowers which had climbed to window and balcony peeped in to
为了 这 花朵 哪个 有 攀登 到 窗户 和 阳台 偷窥 在 到

[siː] [ə; eɪ] [stɪl] [fɔːrm] [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .

see a still form lying with candles at head and feet .
看 一个 仍然 形式 说谎 和 蜡烛 在 头 和 脚 .

爬到窗台和阳台上的花朵向里窥视,看到一个静止的身影躺在那里,头脚边点着蜡烛。

“ [ænd; ənd] [pɜːˈdiːtə] ? ” [sed] [ˈpæti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [wen] [daːn] [wɑːn; hwaːn] , [huː]

“ **And Perdita ? ” said Patty , looking at her sister , when Don Juan , who**
“ 和 佩尔迪塔 ? ” 说 帕蒂 , 寻找 在 她 姐姐 , 什么时候大学教师 胡安 , who

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ,

had brought the news ,
有 带来 这 消息 ,

“佩尔迪塔呢?”帕蒂看着妹妹问道,这时,带来消息的唐璜说道。

[left] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .

left them alone .
左边 他们 独自的 .

别管他们了。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [pɜːˈdiːtə] [ænd; ənd][toʊˈmɑːs] ? ”

“ **What of Perdita and Tomás ? ”**
“ 什么 的 佩尔迪塔 和 托马斯 ? ”

“佩迪塔和托马斯呢? ”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪs] [ðæt] [jet] , [ˈpæti] , [daɪ] .
“ We can't face that yet , Patty , dear .
“ 我们 不能 脸 那 然而 , 帕蒂 , 亲爱的 .

“帕蒂, 亲爱的, 我们现在还无法面对这件事。”

“ [hɜːr; həɪ] [ˈsɪstə] [ʃɒk] [hɜːr; həɪ] [hed] [ˈsædli] .
“ Her sister shook her head sadly .
“ 她 姐姐 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她的妹妹悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ˈkudnt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [toʊˈmɑːs] .
“ But couldn't I write to Tomás .
“ 但 不能 我 写 到 托马斯 .

“但我能不能给托马斯写信呢? ”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . “
It takes so long for a letter to reach him .”
“ 它 需要 所以 长的 为了 一个 信 到 抵达 他 . ”

信件寄到他那里要花好长时间。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
“ Wait a little and we shall be able to decide .
“ 等待 一个 小的 和 我们 将 是 有能力的 到 决定 .

“稍等片刻, 我们就能做出决定了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈprɔːbləm] , [daɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
It is a hard problem , dear , and we cannot hurry with it .
“ 它 是 一个 难的 问题 , 亲爱的 , 和 我们 不能 匆忙 和 它 .

亲爱的, 这是一个棘手的问题, 我们不能操之过急。

[wɑːn; hwaːn] [ɪz] [tuː] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
Juan is too troubled over this loss of his friend to discuss anything else at present .
“ 胡安 是 也 麻烦 超过 这 损失 的 他的 朋友 到 讨论 任何事物 别的 在 展示 .

胡安因失去朋友而悲痛不已, 目前无暇顾及其他事情。

“ [soʊ] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [nuːz] .
“ So Patty was obliged to give in , though she yearned to tell the news .
“ 所以 帕蒂 曾是 有义务 到 给 在 , 尽管 她 渴望 到 告诉 这 消息 .

“所以, 尽管帕蒂很想把这个消息告诉大家, 但她还是不得不妥协了。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈriːəli] [ˈsaːri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [daːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
She felt really sorry that the old don had gone from them .
“ 她 毛毡 真的 对不起 那 这 老的 大学教师 有 已消失 从 他们 .

她为老唐的离世感到非常难过。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mɪs] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She would miss seeing his coach driving up the road ; she would
“ 她 会 错过 看到 他的 教练 驾驶 向上 这 路 ; 她 会

她会想念看到他的教练开车驶过公路的情景; 她会

[mɪs] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkækəlɪŋ] [læf] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɔːr] [hɜːr; həɪ]
miss , too , the sound of his cackling laugh over some joke of hers or her
“ 错过 , 也 , 这 声音 的 他的 咯咯笑 笑 超过 一些 开玩笑 的 她的 或者 她
[ˈbrʌðəz] .
brother's .
“ 兄弟 .

她也怀念他因她或她哥哥的笑话而发出的咯咯笑声。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
She wondered who would live in the big house .
她 想知道 WHO 会 居住 在 这 大的 房子 :

她想知道谁会住在那栋大房子里。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈveri] [nɪr] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði]
She understood there were no very near relatives and she supposed the
她 理解 那里 是 不 非常 靠近 亲属 和 她 据称 这
[pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌt] [ʌp][ɔːr][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][stˈreɪndʒəz] .
place would be shut up or occupied by strangers .
地方 会 是 关闭 向上或者 占领 经过 陌生人 :

她明白自己没有很近的亲戚，她猜想这个地方要么会被封锁，要么会被陌生人占据。

“ [pʊr] [oʊld] [dɑːn] [fəˈliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ” [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
“ Poor old Don Felipe , ” she sighed , “ after all he didn't get the thing he expected
“ 贫穷的 老的 大学教师 费利佩 , ” 她 叹了口气 , ” 后 全部 他 没有 得到 这 事物 他 预期的
;
;
;
;

“可怜的老唐·费利佩,”她叹了口气,“毕竟他没有得到他所期望的东西;

[huː] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? ”
who does in this world ? ”
WHO 做 在 这 世界 ? ”

这世上谁会这么做呢?

“ [ˈɑːveɪ][məˈriːə] , ” [sed] [mænˈweɪlə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]
“ Ave Maria , ” said Manuela , who had come in , “ but it will be a fine
“ 大道 玛利亚 , ” 说 曼努埃拉 , WHO 有 来 在 , ” 但 它 将要 是 一个 美好的
[ˈfjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 :

“圣母玛利亚,”进来的玛努埃拉说,“但这将是一场体面的葬礼。”

“ [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːrˈself] [dɪˈvəʊtli] .
“ She crossed herself devoutly .
“ 她 交叉 她自己 虔诚地 :

她虔诚地划了个十字。

“ [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ God rest his soul , but he was a great man , little as he was in
“ 上帝 休息 他的 灵魂 , 但 他 曾是 一个 伟大的 男人 , 小的 作为 他 曾是 在
[ˈstætʃər] .
stature .
身材 :

“愿上帝安息他的灵魂,他虽然身材矮小,却是一位伟大的人。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɡoʊ] , [seɪnjəˈriːtə] ? ”
Shall you go , señorita ? ”
将 你 去 , 小姐 ? ”

小姐,您走吧?

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] , [tuː] . ”
“ My brother and sister will , of course , and perhaps I may , too . ”
“ 我的 兄弟 和 姐姐 将要 , 的 课程 , 和 也许 我 可能 , 也 . ”

“我的哥哥姐姐当然会,也许我也会。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [hɪr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mænˈweɪlə] .
“ It will not pass here , ” continued Manuela .
“ 它 将要 不是 经过 这里 , ” 持续 曼努埃拉 :

“这件事在这里不会通过的,”玛努埃拉继续说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] , [pər'hæps] , [hu:] [wɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊblɑ:də] . ”
“ You have not heard , perhaps , who will take the oblada . ”
“ 你 有 不是 听到 , 也许 , WHO 将要 拿 这 奥布拉达 . ”
“或许你还没听说，谁将接任奥布拉达。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈpæti] [ˈkjəriəsli] .
“ And what is that ? ” asked Patty curiously .
“ 和 什么 是 那 ? ” 问 帕蒂 奇怪的是 .
“那是什么？”帕蒂好奇地问道。

“ [oʊ] , [ˈʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] .
“ Oh , surely you must know , señorita .
“ 哦 , 一定 你 必须 知道 , 小姐 .
“哦，小姐，您肯定知道。”

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] [lʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”
It is the offering of meat and drink . ”
它 是 这 提供 的 肉 和 喝 . ”
这是供奉肉和饮料的仪式。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ And what is done with it ? ”
“ 和 什么 是 完毕 和 它 ? ”
“那这些东西后来怎么办呢？”

“ [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ˈæftər][ðə; ði] [tru:] [ˈfju:nərəl] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [sed] .
“ It is taken to the priest after the true funeral when the mass is said .
“ 它 是 已采取 到 这 牧师 后 这 真的 葬礼 什么时候 这 大量的 是 说 .
“在举行弥撒的正式葬礼之后，遗体会被交给神父。”

[ˌsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ɑ:r; əɹ][ˌplɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:rn] [ˈhevər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
Sometimes the branches are planted , but the corn never , for it would not
有时 这 分支 是 已种植 , 但 这 玉米 绝不 , 为了 它 会 不是
[groʊ] .
grow .
生长 .
有时人们会种下树枝，但永远不会种下玉米，因为玉米不会生长。

“ [ˈpæti] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
“ Patty looked inquiringly .
“ 帕蒂 看起来 询问地 .

帕蒂疑惑地看着她。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - , [pər'hæps] , [ˌseɪnjəˈri:tə] .
“ You do not know what is in the macona , perhaps , señorita .
“ 你 做 不是 知道 什么 是 在 这 - , 也许 , 小姐 .
“小姐，您或许不知道马科纳里有什么。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈbɒtlz] [lʌv; əv]
Under the cloth are two bottles of
在下面 这 布 是 二 瓶子 的
布下面是两瓶

[waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] ; [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ɑ:r; əɹ][pleɪn] [ɪˈnʌf] .
wine and the corn ; the branches are plain enough .
葡萄酒 和 这 玉米 ; 这 分支 是 清楚的 足够的 .
酒和玉米；树枝很普通。

“ [ðen] [ˈpæti] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃənz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **Then** **Patty** **remembered** **to** **have** **seen** **in** **the** **funeral** **processions** **a** **woman**
“ 然后 帕蒂 记得 到 有 已见 在 这 葬礼 游行 一个 女士
[ˈwɔːkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] - ,
walking **directly** **behind** **the** **bier** **and** **carrying** **a** **macona** ,
步行 直接地 在后面 这 柩 和 携带 一个 - ,
“然后帕蒂想起，她曾在葬礼队伍中看到过一个女人走在灵柩后面，手里拿着一个马科纳酒杯。”

[ɔːr] [raʊnd] [ˈbæskɪt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .
or **round** **basket** , **covered** **with** **a** **white** **cloth** .
或者 圆形的 篮子 , 涵盖 和 一个 白色的 布 .
或者用白布盖住的圆形篮子。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [bræntʃ] [stʊd] [aʊt] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
Always **a** **green** **branch** **stood** **out** **each** **side** **of** **the** **basket** ,
总是 一个 绿色的 分支 站立 出去 每个 边 的 这 篮子 ,
篮子两侧总是伸出一根绿色的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrŋ,laɪk] [prətˈjuːbərənsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
and **the** **two** **hornlike** **protuberances** **under** **the** **cloth** **were** **the** **bottles** **of** **wine** .
和 这 二 角状 突起物 在下面 这 布 是 这 瓶子 的 葡萄酒 .
布下的两个角状突起物是酒瓶。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [miːt] , [tuː] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [fəˈliːpeɪz]
“ **There** **will** **be** **meat** , **too** , **no** **doubt** , **in** **the** **macona** **on** **the** **day** **of** **Don** **Felipe's**
“ 那里 将要 是 肉 , 也 , 不 怀疑 , 在 这 - 在 这 天 的 大学教师 菲利普的
[ˈfjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
“毫无疑问，在唐·费利佩的葬礼当天，马科纳（macona，一种菲律宾传统食物）里也会有肉。”

“ [went] [ɑːn][mænˈweɪlə] .
“ **went** **on** **Manuela** .
“ 去 在 曼努埃拉 .
“玛努埃拉继续说道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrŋ] ; [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ɡroʊ] , [mænˈweɪlə] .
“ **And** **the** **corn** ; **you** **said** **it** **would** **not** **grow** , **Manuela** .
“ 和 这 玉米 ; 你 说 它 会 不是 生长 , 曼努埃拉 .
“还有玉米；你说过它不会长出来的，曼努埃拉。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The** **woman** **shook** **her** **head** .
“ 这 女士 摇晃 她 头 .
女人摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ˌseɪnjəˈriːtə] ,
“ **No** **one** **knows** , **señorita** ,
“ 不 一 知道 , 小姐 ,
“没有人知道，小姐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrŋ][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊblɑːdə] [ˈnevər] [kʌmz] [ʌp] [ɪf] [ˌplɑːntɪd] .
but **it** **is** **well** **known** **that** **the** **corn** **of** **an** **oblada** **never** **comes** **up** **if** **planted** .
但 它 是 出色地 已知 那 这 玉米 的 一个 奥布拉达 绝不 来 向上如果 已种植 .
但众所周知，如果种下奥布拉达的玉米，它永远不会发芽。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][oʊblɑːdə][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl]
“ **The next day Patty had a chance to observe the oblada at the funeral**
” 这 下一个 天 帕蒂 有 一个 机会 到 观察 这 奥布拉达 在 这 葬礼
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɪ'dæɪ,ɡoo] ,
of the old hidalgo ,
的 这 老的 伊达尔戈 ;

第二天，帕蒂有机会在老酋长的葬礼上观看葬礼仪式。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
but it received little of her attention , for , to the surprise of all
但 它 已收到 小的 的 她 注意力 , 为了 , 到 这 惊喜 的 全部
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

但她对此却鲜有关注，因为，令在场所有人惊讶的是，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrənər] .
a young woman shrouded in black was the chief mourner .
一个 年轻的 女士 被遮蔽的 在 黑色的 曾是 这 首席 哀悼者 .
一位身着黑衣的年轻女子是主要的哀悼者。

” [aɪ 'tiː][ɪz] [pə'diːtə] , ” ['wɪspəd] ['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
“ **It is Perdita , ” whispered Patty to her sister .**
” 它 是 佩尔迪塔 , ” 低声说道 帕蒂 到 她 姐姐 .
“是佩尔迪塔，”帕蒂悄声对妹妹说。

” [aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
“ **I cannot be mistaken ,**
” 我 不能 是 错误 ,
“我不会弄错的，

” [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kən'dʒektʃəz] ['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'təʊnɪŋ]
“ **and her conjectures occupied more of her thoughts than the intoning**
” 和 她 猜想 占领 更多的 的 她 想法 比 这 吟唱
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
of the priest .
的 这 牧师 .

她的思绪更多地被自己的猜测占据，而不是牧师的吟诵。

[hæd; həd] [dɑːn] [fə'liːp] ['mæɪɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ]['æftər][ɔːl] ?
Had Don Felipe married the girl after all ?
有 大学教师 费利佩 已婚 这 女孩 后 全部 ?
唐·费利佩最终还是娶了那个女孩吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['siːkrətli] [ænd; ænd][hæv; həv] [ðen] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He must have done so secretly and have then sent her back to the
他 必须 有 完毕 所以 偷偷 和 有 然后 发送 她 后退 到 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ;
convent to complete her studies ;
修道院 到 完全的 她 研究 ;

他一定是秘密地做了这件事，然后把她送回修道院完成学业；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
there was no other explanation .
那里 曾是 不 其他 解释 .
没有其他解释。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['pæti] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][toʊ'mɑːs] ,
It was well Patty had not written the letter to Tomás ,
它 曾是 出色地 帕蒂 有 不是 书面 这 信 到 托马斯 ,
幸好帕蒂没有给托马斯写信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː] , [fɜːr; fər]

as she had at first been eager to do , for
作为 她 有 在 第一的 到过 渴望的 到 做 , 为了

就像她起初渴望做的那样，因为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [nuːz] .

she could not have given all the surprising news .
她 可以 不是 有 给定 全部 这 奇怪 消息 .

她不可能把所有令人惊讶的消息都告诉大家。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

Her thoughts ran on during all the rest of the service ,
她 想法 跑 在 期间 全部 这 休息 的 这 服务 ,

在接下来的追悼仪式中，她的思绪一直萦绕着她。

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt]

and at last when she came away it was with a determination to hunt
和 在 最后的什么时候 她 来了 离开 它 曾是 和 一个 决心 到 打猎

[ʌp] [pɜːˈdiːtə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

up Perdita the next day .
向上 佩尔迪塔 这 下一个 天 .

最后她离开时，下定决心第二天就要找到佩尔迪塔。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][noʊ] [pɜːˈdiːtə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrmsted] ,

This she attempted to do , but no Perdita was at the little farmstead ,
这 她 尝试过 到 做 , 但 不 佩尔迪塔 曾是 在 这 小的 农场 ,

她试图这样做，但是佩尔迪塔并不在那个农舍里。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][oʊld][.kætəˈliːnə][ðer; ðər] ,

neither was old Catalina there ,
两者都不 曾是 老的 卡塔利娜 那里 ,

老卡特琳娜也不在那里。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .

and those who were either could not or would not tell of their whereabouts .
和 那些 WHO 是 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 告诉 的 他们的 下落 .

而那些入要么不能，要么不愿透露自己的下落。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

The following day , however , a servant came with a note , only a few lines
这 下列的 天 , 然而 , 一个 仆人 来了 和 一个 笔记 , 仅有的 一个 很少 线条

[fɜːr; fər] [ˈpæti] .

for Patty .
为了 帕蒂 .

然而，第二天，一个仆人送来一张纸条，上面只有几行字，是写给帕蒂的。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈaʊər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [sent] [fɜːr; fər] ?

Could she come on a certain day and hour if she were sent for ?
可以 她 来 在 一个 肯定 天 和 小时 如果 她 是 发送 为了 ?

如果有人召唤她，她能在指定的日期和时间过来吗？

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] , " [pɜːˈdiːtə] .

The note was signed , " Perdita .
这 笔记 曾是 签名 , " 佩尔迪塔 .

纸条上署名“佩尔迪塔”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [ˈpætiːz] [əkˈseptəns] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪɪntli] [fɜːr; fər]

" There was no hesitancy in Patty's acceptance and she waited impatiently for
" 那里 曾是 不 犹豫 在 帕蒂的 验收 和 她 等待 不耐烦地 为了

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

the message .
这 信息 .

帕蒂毫不犹豫地接受了，并焦急地等待着消息。

[aɪˈti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈleɪsi:ʊs][ʌv; əv] [dɑ:n] [fəˈli:peɪz] [koʊtʃ] ,
It came with the arrival from the palace of Don Felipe's coach ,
它 来了 和 这 到达 从 这 宫殿 的 大学教师 菲利普的 教练 ,
消息是从唐·费利佩的教练的宫殿里传来的,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnjəˈri:tə] [ˈpæti] .
which had been sent for the Señorita Patty .
哪个 有 到过 发送 为了 这 小姐 帕蒂 .
这是送给帕蒂小姐的。

“ [naʊ] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈdoʊnjə][mɑ:ˈti:nə][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n] ,
“ **Now we shall know all about it** , ” **said Doña Martina with satisfaction** ,
“ 现在 我们 将 知道 全部 关于 它 , ” 说 多娜 玛蒂娜 和 满意 ,
“现在我们就知道所有的事情了,”玛蒂娜夫人满意地说。

[æz; əz][[ji:; ji][ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
as she parted from her sister .
作为 她 分手了 从 她 姐姐 .
她与姐姐告别时。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] , [ˈpæti] ,
“ **I shall be eager to hear what you have to tell** , **Patty** ,
“ 我 将 是 渴望的 到 听到 什么 你 有 到 告诉 , 帕蒂 ,
“我很想听听你有什么要说的, 帕蒂。”

[soʊ][dəʊnt] [steɪ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
so don't stay any longer than you can help .
所以 不 停留 任何 更长 比 你 能 帮助 .
所以, 不要待得太久, 以免耽误你的时间。

“ [ˈpæti] [ˈpra:mɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [ɪn] [steɪt] .
“ **Patty promised and drove away in state** .
“ 帕蒂 承诺 和 驾驶 离开 在 状态 .
帕蒂答应了, 然后驾车离开了。

[æz; əz][[ji:; ji][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈævənu:] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr]
As she was taken up the long avenue her thoughts flew back to a year
作为 她 曾是 已采取 向上 这 长的 大街 她 想法 飞翔 后退 到 一个 年
[ˈpraɪər][tu:; tə] [ðɪs] ,
prior to this ,
事先的 到 这 ,

当她沿着长长的林荫大道被带走时, 她的思绪飞回到了一年前。

[wen] [ji:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡri:tɪd] [soʊ] [ˌserəˈmoʊniəsli]
when she had first entered the place and had been greeted so ceremoniously
什么时候 她 有 第一的 进入 这 地方 和 有 到过 问候 所以 庄严地
[baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] .
by its owner .
经过 它是 所有者 .

她第一次进入这个地方时, 受到了主人非常隆重的接待。

[wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
What changes in a year .
什么 变化 在 一个 年 .

一年之内会发生哪些变化?

[naʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [pɜːˈdi:tə] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
Now it was Perdita who stood at the head of the steps .
现在 它 曾是 佩尔迪塔 WHO 站立 在 这 头 的 这 步骤 .
现在站在台阶顶端的是佩尔迪塔。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:rɪ] , [pɜː'di:tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l] ['kwi:nli] ['leɪdi][ɪn] [di:p] ['mɔ:rniŋ] , [hu:]
Not the peasant girl , Perdita , but a tall queenly lady in deep mourning , who
不是 这 农民 女孩 , 佩尔迪塔 , 但 一个 高的 女王般的 女士 在 深的 丧 , who
['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]
greeted her
问候 她

迎接她的不是农家女孩佩尔迪塔，而是一位身着丧服、身材高挑、仪态高贵的贵妇人。

[wɔ:rmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən][i:'kwəl] .
warmly , but with the manner of one who receives an equal .
热情地 , 但 和 这 方式 的 一 who 接收 一个 平等的 .
热情，但要像对待平等的人那样对待对方。

[wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
Work on the various rooms had been arrested ,
工作 在 这 各种各样的 房间 有 到过 被捕 ,
各个房间的装修工作已经停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn][moʊst][wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt]
but the restoration in most was carried so far as to give a different aspect
但 这 恢复 在 最多 曾是 携带 所以 远的 作为 到 给 一个 不同的 方面
[tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
to the place ,
到 这 地方 ,
但大多数地方的修复工作都进行得非常彻底，以至于使这个地方呈现出截然不同的面貌。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪt] ['pæti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] .
a fact of which Patty was rather glad .
一个 事实 的 哪个 帕蒂 曾是 相当 高兴的 .
帕蒂对此感到相当高兴。

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [pɜː'di:tə] [led][hɜ:r; hər] [frend] .
Through a long suite of apartments Perdita led her friend .
通过 一个 长的 套房 的 公寓 佩尔迪塔 引领 她 朋友 .
佩尔迪塔带着她的朋友穿过了一排长长的公寓。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [oʊld][ˌkætə'li:nə][wɪð; wɪθ] [sti:l] [ðə; ði] ['pezənts] [blæk]
In one of the rooms was sitting old Catalina with still the peasant's black
在 一 的 这 房间 曾是 坐着 老的 卡塔利娜 和 仍然 这 农民的 黑色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
handkerchief tied over her head .
手帕 系 超过 她 头 .
其中一间房间里坐着老卡塔琳娜，她的头上还系着一条农妇的黑色手帕。

“ [ˈgrænmʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] ['pæ'ti:] , [hu:m] [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] [pɜː'di:tə] .
“ Grandmother , this is the señorita Pattee , whom you will remember , ” said Perdita .
” 祖母 , 这 是 这 小姐 帕蒂 , 谁 你 将要 记住 , ” 说 佩尔迪塔 .
“奶奶，这位就是您记忆中的帕蒂小姐，”佩尔迪塔说道。

['pæti] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]
Patty stopped for a moment to greet the old woman and then was
帕蒂 停止 为了 一个 片刻 到 迎接 这 老的 女士 和 然后 曾是
[ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
ushered into the next room ,
引导 进入 这 下一个 房间 ,
帕蒂停下来向老妇人问好，然后被领进了隔壁房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd]
the door was closed
这 门 曾是 关闭
门关上了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] — ['doʊnjə][pɜː'di:tə][ve'laːskoʊ][diː][gɑːn'zɑːləz] , [wʌz; wəz][,aɪ'tiː] ?
and she was alone with — Doña Perdita Velasco de Gonzalez , was it ?
和 她 曾是 独自的 和 — 多娜 佩尔迪塔 维拉斯科 德 冈萨雷斯 , 曾是 它 ?
她当时单独和——是佩尔迪塔·贝拉斯科·德·冈萨雷斯夫人在一起吗?

[ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swi:t] [wɪtʃ] ['pæti] [rɪ'membə] [dɑːn] [fə'li:p] [hæd; həd][set]
The room was one of the suite which Patty remembered Don Felipe had set
这 房间 曾是 一 的 这 套房 哪个 帕蒂 记得 大学教师 费利佩 有 放
[ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
aside for the use of “ my young lady ,
旁边 为了 这 使用 的 “ 我的 年轻的 女士 ,
帕蒂记得唐·费利佩曾为“我的小姐”预留了一间套房，那间套房就是其中之一。

“ [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ as he always said in referring to her ,
“ 作为 他 总是 说 在 指 到 她 ,
正如他每次提到她时所说的那样，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['pæti] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][roʊz] -
and was the one which Patty had suggested should be upholstered in rose -
和 曾是 这 一 哪个 帕蒂 有 建议 应该 是 软垫 在 玫瑰 -
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

而帕蒂曾建议将那张椅子改成玫瑰色的。

[ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ʌnd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [frentʃ] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz]
The walls and floors were finished , the former in French style with garlands
这 墙壁 和 楼层 是 完成的 , 这 以前的 在 法语 风格 和 花环
[ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,
墙壁和地板都装修好了，墙壁是法式风格，上面装饰着玫瑰花环。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [ɪn][sɔːft] [dʌl] [tɪnts] .
the latter of polished wood was covered with Persian rugs in soft dull tints .
这 后者 的 抛光 木头 曾是 涵盖 和 波斯语 地毯 在 柔软的乏味的 色调 .
后者是抛光木制的，上面铺着柔和暗淡色调的波斯地毯。

[ðə; ði][oʊld] ['fɜːrntʃər] [rɪ'meɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [ˈræftəz] .
The old furniture remained and the black rafters .
这 老的 家具 剩余 和 这 黑色的 椽子 .
旧家具还保留着，还有黑色的椽子。

[pɜː'di:tə] [druː] ['pæti] [tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
Perdita drew Patty to a seat by the window which overlooked stretches of
佩尔迪塔 画 帕蒂 到 一个 座位 经过 这 窗户 哪个 被忽视的 伸展 的
[ˈmaʊnt(ə)n] ['pæstʃər] .
mountain pasture .
山 牧场 .
佩尔迪塔拉着帕蒂到窗边的座位上坐下，从那里可以俯瞰大片的山地牧场。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [hɪr] ?
“ Are you surprised to see me here ?
“ 是 你 惊讶 到 看 我 这里 ?
“你看到我在这里是不是很惊讶？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , ” [əd'mɪtɪd] ['pæti] .
“ Not altogether , ” admitted Patty .
“ 不是 共 , ” 承认 帕蒂 .

“不完全是,”帕蒂承认道。

“ [nɑ:t]['æftər]
“ Not after
“ 不是 后

“并非之后

[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .
seeing you at the funeral .
看到 你 在 这 葬礼 .

葬礼上会见到你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɜ:'di:tə] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ðen] ,
Of course , Perdita , we were surprised then ,
的 课程 , 佩尔迪塔 , 我们 是 惊讶 然后 ,

当然, 佩尔迪塔, 当时我们确实很惊讶。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] ['mærid] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
for though we knew you would eventually be married we did not know that you
为了 尽管 我们 知道 你 会 最终 是 已婚 我们 做过 不是 知道 那 你

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['doʊnjə] [pɜ:'di:tə] [ve'la:skoʊ][di:][gɑ:n'zɑ:ləz] .
were already Doña Perdita Velasco de Gonzalez .
是 已经 多娜 佩尔迪塔 维拉斯科 德 冈萨雷斯 .

虽然我们知道你最终会结婚, 但我们并不知道你已经是佩尔迪塔·贝拉斯科·德·冈萨雷斯夫人了。

“ [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə] [pɜ:dɪtəs] [lɪps] .
“ A mysterious smile came to Perdita's lips .
“ 一个 神秘 微笑 来了 到 佩尔迪塔的 嘴唇 .

佩尔迪塔的嘴角浮现出一抹神秘的微笑。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mærid] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] [pɜ:'di:tə] [ve'la:skoʊ][di:]
“ I am not married , ” she said , ” but I am the señorita Perdita Velasco de
“ 我 是 不是 已婚 , ” 她 说 , ” 但 我 是 这 小姐 佩尔迪塔 维拉斯科 德
[gɑ:n'zɑ:ləz] . ”
Gonzalez . ”
冈萨雷斯 . ”

“我没有结婚,”她说, “但我是佩迪塔·贝拉斯科·德·冈萨雷斯女士。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['pæti] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
“ What do you mean ? ” asked Patty , in bewilderment ,
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 帕蒂 , 在 困惑 ,

“你什么意思?”帕蒂困惑地问道。

[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['spæni] ['taɪtəlz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
differences of Spanish titles being as yet a little unfamiliar to her .
差异 的 西班牙语 标题 存在 作为 然而 一个 小的 陌生 到 她 .

她对西班牙语头衔的差异还不太熟悉。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [pɜ:'di:tə] , ” [ðæt] [dɑ:n] [fə'li:p] [wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðər] . ”
“ I mean , ” said Perdita , ” that Don Felipe was my father . ”
“ 我 意思是 , ” 说 佩尔迪塔 , ” 那 大学教师 费利佩 曾是 我的 父亲 . ”

“我的意思是,”佩尔迪塔说, “唐·费利佩是我的父亲。”

“ [pɜ:'di:tə] !
“ Perdita !
“ 佩尔迪塔 !

“佩尔迪塔! ”

" [ˈpæti] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] [ɪn] [səˈpraɪz] .

" **Patty nearly jumped from her seat in surprise** .

" 帕蒂 几乎 跳了起来 从 她 座位 在 惊喜 .

帕蒂吓得差点从座位上跳起来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðɪs] ? "

" **How long have you known this ?** "

" 如何 长的 有 你 已知 这 ? "

"你是什么时候知道这件事的? "

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] .

" **Only for a very few days** .

" 仅有的 为了 一个 非常 很少 天 .

"只有短短几天。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

I was hurriedly sent for to return home .

我 曾是 匆匆 发送 为了 到 返回 家 .

我被匆匆召回国。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈheɪsnd] [em ˈiː][ɔːf] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

The sisters hastened me off , one of them came with me .

这 姐妹 加快 我 离开 , 一 的 他们 来了 和 我 .

姐妹俩催促我赶紧离开, 其中一个陪我一起走。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

I went to my grandmother who was much agitated .

我 去 到 我的 祖母 WHO 曾是 很多 激动 .

我去找了我的祖母, 她非常激动。

- [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' **Your father is very ill , ' she said** .

- 你的 父亲 是 非常 患病的 , - 她 说 .

"你父亲病得很重,"她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

' **You must remain here with me till we see what happens** .

- 你 必须 保持 这里 和 我 直到 我们 看 什么 发生 .

"你必须留在这里陪着我, 直到我们看看会发生什么。"

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɑːn] [fəˈliːp] [daɪd] .

' **The next day Don Felipe died** .

- 这 下一个 天 大学教师 费利佩 死亡 .

第二天, 唐·费利佩去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] .

He was unconscious and I did not see him , for which I am very sorry .

他 曾是 无意识 和 我 做过 不是 看 他 , 为了 哪个 我 是 非常 对不起 .

他当时昏迷不醒, 我没有看到他, 对此我深感抱歉。

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ðen] [toʊld][em ˈiː] . "

My grandmother then told me . "

我的 祖母 然后 讲述 我 . "

然后我奶奶告诉我了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈpedroʊ][rəˈməʊn, ˈreɪmən] . "

" **But she had said your father's name was Pedro Ramon** . "

" 但 她 有 说 你的 父亲的 姓名 曾是 佩德罗 拉蒙 . "

"但她说过你父亲的名字叫佩德罗·拉蒙。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈpedroʊ] [fəˈliːp] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][veɪˈlɑːskoʊ] .

" **She was right ; his name was Don Pedro Felipe Ramon Velasco** .

" 她 曾是 正确的 ; 他的 姓名 曾是 大学教师 佩德罗 费利佩 拉蒙 维拉斯科 .

"她说的没错; 他的名字叫唐·佩德罗·费利佩·拉蒙·贝拉斯科。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ək'naɪlɪdʒ] [em 'iː] ,
She was afraid he might not acknowledge me ,
她 曾是 害怕的 他 可能 不是 承认 我 ,
她担心他可能不会注意到我。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ['nɪrli] [ɔːl] [hiː; hi]
but yesterday the lawyer opened the will and he has left nearly all he
但 昨天 这 律师 打开 这 将要 和 他 有 左边 几乎 全部 他
[pə'zest] [tuː; tə] [em 'iː] ,
possessed to me ,
拥有 到 我 ,
但昨天律师打开遗嘱后发现, 他几乎把所有财产都留给了我。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [pə'diːtə] .
his daughter , **Perdita** .
他的 女儿 , 佩尔迪塔 .
他的女儿, 佩尔迪塔。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [bɪ'kwests] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [frendz] .
There are some bequests to the church and to one or two friends .
那里 是 一些 遗赠 到 这 教会 和 到 一 或者 二 朋友们 .
其中一部分遗产将留给教会, 另一部分将留给一两位朋友。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] [ək'naɪlɪdʒd] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
I will tell you of these later ; but I am his acknowledged daughter and
我 将要 告诉 你 的 这些 之后 ; 但 我 是 他的 已确认 女儿 和
[ˈerəs] .
heirress .
女继承人 .
这些事我以后再告诉你; 但我确实是他承认的女儿和继承人。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt]
" **She threw up her head proudly , then her eyes softened and she stretched out**
" 她 扔 向上 她 头 自豪地 , 然后 她 眼睛 软化 和 她 拉伸 出去
[hɜːr; hər] [hændz] .
her hands .
她 双手 .
她骄傲地抬起头, 然后眼神变得柔和, 伸出了双手。

" [tel] [em 'iː] [ʌv; əv] [toʊ'mɑːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] ? "
" **Tell me of Tomás , and will they object now ?** "
" 告诉 我 的 托马斯 , 和 将要 他们 目的 现在 ? "
"告诉我托马斯的事, 他们现在会反对吗? "
" [oʊ] , [pə'diːtə] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" **Oh , Perdita , how could they ?**
" 哦 , 佩尔迪塔 , 如何 可以 他们 ?
"哦, 佩尔迪塔, 他们怎么能这样? "

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [soʊ] ['veri] [glæd] .
Oh , my dear , I am so glad for you , so very glad .
哦 , 我的 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 为了 你 , 所以 非常 高兴的 .
哦, 亲爱的, 我真为你高兴, 真的很高兴。

[ænd; ənd] [æftər] [ɔːl] , [dɑːn] [fə'liːp] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]
And after all , Don Felipe was laughing in his sleeve while he prepared his
和 后 全部, 大学教师 费利佩 曾是 笑 在 他的 袖子 尽管 他 准备 他的
[sə'rpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
毕竟, 唐·费利佩在准备惊喜的时候, 心里还在暗自窃笑。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] ,
He admitted it was you for whom he was getting his house ready ,
他 承认 它 曾是 你 为了 谁 他 曾是 获得 他的 房子 准备好 ,
他承认他正在为你准备房子。

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] [wɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd] .
and he asked us to keep it a secret which of course we did .
和 他 问 我们 到 保持 它 一个 秘密 哪个 的 课程 我们 做过 .
他要求我们保守秘密，我们当然照做了。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [em aɪ 'eɪ]
I remember now that he never referred to you as anything but ' mia
我 记住 现在 那 他 绝不 指 到 你 作为 任何事物 但 - 米娅
[seɪnjə'ri:tə] .
señorita .
小姐 .

我现在想起来，他从来没叫过你别的，只叫你“我的小姐”。
- [haʊ] ['klevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fu:l] [ju: 'es][ɔ:l] , [pɔr] [oʊld] [da:n] [fə'li:p] .
' How clever he was to fool us all , poor old Don Felipe .
- 如何 聪明的 他 曾是 到 傻子 我们 全部 , 贫穷的 老的 大学教师 费利佩 .
“可怜的老唐·费利佩，他真是太聪明了，竟然骗过了我们所有人。”

” [pɜː'di:tə] [said] .
” **Perdita sighed** .
” 佩尔迪塔 叹了口气 .
佩尔迪塔叹了口气。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” **I am sorry he did not live long enough for me to give him a**
” 我 是 对不起 他 做过 不是 居住 长的 足够的 为了 我 到 给 他 一个
[ˈdɒtɜːz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
daughter's affection ,
女儿的 感情 ,
“我很遗憾他没能活得足够长，让我有机会给予他女儿般的关爱。”

[jet] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
yet , my dear friend ,
然而 , 我的 亲爱的 朋友 ,
然而，我亲爱的朋友，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
I believe if it had not been for you I might never have come to this
我 相信 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 可能 绝不 有 来 到 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
我相信，如果不是你，我可能永远不会来到这个庄园。

[fɔ:r; fər][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [drest] [em 'i:][ʌp][ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ə'gæst]
for do you remember that time you dressed me up and he seemed so aghast
为了 做 你 记住 那 时间 你 穿着 我 向上 和 他 似乎 所以 惊愕
[æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] ? ”
at my appearance ? ”
在 我的 外貌 ? ”
你还记得那次你把我打扮得漂漂亮亮的，他看到我的装扮时似乎非常震惊吗？

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [rɪ'membə] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æ; ə; ɪ][ʊld]['mænz][ædmə'reɪ(ə)n]
“ **Indeed , I remember well , and we thought it an old man's admiration**
“ 的确 , 我 记住 出色地 , 和 我们 想法 它 一个 老的 男人的 钦佩
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] . ”
for a beautiful girl . ”
为了 一个 美丽的 女孩 : ”
“的确, 我记得很清楚, 我们当时以为是一位老人对一位美丽姑娘的爱慕之情。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
“ **It was more than that ;**
“ 它 曾是 更多的 比 那 ;
“这不仅仅是这样;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌ; əv][maɪ] ['mʌðər] [hu:m]
it was because I appeared to him as a vision of my mother whom
它 曾是 因为 我 出现 到 他 作为 一个 想象 的 我的 母亲 谁
[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [laɪk] .
they say I am very like .
他们 说 我 是 非常 喜欢 :
那是因为我在他眼中看起来像我的母亲, 他们都说我长得很像她。

[hi:; hi]['tru:li] [ʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['mɪnətʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ]
He truly loved her and carried her miniature with him to the day
他 真的 喜爱 她 和 携带 她 微型 和 他 到 这 天
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 :
他真心深爱着她, 直到去世那天都一直带着她的画像。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [rɪ'zembləns]
I will show it to you and you can see my resemblance
我 将要 展示 它 到 你 和 你 能 看 我的 相似
我会把它给你看, 你就能看出我跟他有多像了。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 :
对她来说。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? ”
Would you like to hear how he came to marry her ? ”
会 你 喜欢 到 听到 如何 他 来了 到 结婚 她 ? ”
你想听听他是怎么娶到她的吗?

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] . ”
“ **I would indeed .** ”
“ 我 会 的确 : ”
“我当然愿意。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
“ **She was a peasant girl such as I was ,**
“ 她 曾是 一个 农民 女孩 这样的 作为 我 曾是 ,
她和我一样, 都是出身贫寒的农家女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['grænd,məðɜ:z] [hoʊm] ,
and one day he came to my grandmother's home ,
和 一 天 他 来了 到 我的 祖母的 家 ,
有一天, 他来到了我祖母家,

['bi:ɪŋ] [brɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [leɪm] .
being belated by a storm and his horse having gone lame .
存在 迟到的 经过 一个 风暴 和 他的 马 拥有 已消失 瘸 :
由于暴风雨耽搁了行程, 而且他的马也瘸了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
They took him in and my mother served him with the best the house could
他们 采取 他 在 和 我的 母亲 服务 他 和 这 最好的 这 房子 可以
[ə'fɔːrd] .
afford .
买得起 .

他们收留了他，我母亲尽家所能给他提供最好的食物。

[dɑːn] [fə'li:p] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ,
Don Felipe was even then an elderly man , fifty or more ,
大学教师 费利佩 曾是 甚至 然后 一个 老年 男人 , 五十 或者 更多的 ,
当时的唐·费利佩已经是一位年迈的老人，五十多岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][maɪ] ['mʌðəz] [lʊks] , [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]
but he was much overcome by my mother's looks , her sweetness and
但 他 曾是 很多 克服 经过 我的 母亲的 看起来 , 她 甜味 和
[ˈmɑːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

但他却被我母亲的容貌、温柔和谦逊深深打动了。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
He came again and again , always with some excuse .
他 来了 再次 和 再次 , 总是 和 一些 原谅 .
他一而再、再而三地来，总是找各种借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wen] [dɑːn]
There was a young man who wished to marry my mother and when Don
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 希望 到 结婚 我的 母亲 和 什么时候大学教师
[fə'li:p] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
Felipe found this out he was wild with jealousy .
费利佩 成立 这 出去 他 曾是 荒野 和 妒忌 .

有个年轻人想娶我母亲，当唐·费利佩知道这件事后，他嫉妒得发狂。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][gɜːrl]
No one had ever thwarted him and he was bound to possess a girl
不 一 有 曾经 受挫 他 和 他 曾是 边界 到 具有 一个 女孩
[soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .
so lovely as my mother .
所以 迷人的 作为 我的 母亲 .

从来没有人挫败过他的计划，他注定要得到像我母亲这样美丽的女孩。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
He went to my grandmother and told her if she would consent to a
他 去 到 我的 祖母 和 讲述 她 如果 她 会 同意 到 一个
[siːkrət] ['mæriɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][pæris][ænd; ənd]
secret marriage that he would take her and her daughter to Paris and
秘密 婚姻 那 他 会 拿 她 和 她 女儿 到 巴黎 和
['mæri] [maɪ] ['mʌðər] [ðer; ðər] ;
marry my mother there ;
结婚 我的 母亲 那里 ;

他去找我祖母，告诉她如果她同意秘密结婚，他就会带她和她的女儿去巴黎，在那里娶我母亲；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that he would always love her and be kind to her ,
那 他 会 总是 爱 她 和 是 种类 到 她 ,
他会永远爱她，永远对她好。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈoʊpənli] .
but he could not bring himself to acknowledge her openly .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 承认 她 公然 .
但他始终无法公开承认她的存在。

[ɪf] [maɪ] ['grænmlðər] [swɔːr] ['nevər] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [siː]
If my grandmother swore never to disclose the secret while he lived he would see
如果 我的 祖母 发誓 绝不 到 透露 这 秘密 尽管 他 居住地 他 会 看
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spər] .
that she always had enough and to spare .
那 她 总是 有 足够的 和 到 空闲的 .

如果我祖母发誓在他有生之年永远不泄露这个秘密，他就会确保她总是衣食无忧，甚至绰绰有余。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['grænmlðər] [huː] [sɔː] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest]
It was not difficult to persuade my grandmother who saw comfort for the rest
它 曾是 不是 难的 到 说服 我的 祖母 WHO 锯 舒适 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
of her days and who could see only advantage in honorable marriage with
的 她 天 和 WHO 可以 看 仅有的 优势 在 光荣的 婚姻 和
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
so great a man ,
所以 伟大的 一个 男人 ,

说服我的祖母并不难，因为她看到了余生的安逸，也看到了与这样一位杰出人物缔结良缘的体面婚姻只有好处。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] ['mlðər] , [huː] [aɪ 'tiː] [siːmz] [hæd; həd][noʊ] [greɪt]
so she spoke to my mother , who it seems had no great
所以 她 辐 到 我的 母亲 , WHO 它 似乎 有 不 伟大的

于是她和我母亲谈了谈，我母亲似乎并没有什么特别的爱好。

['fænsɪ][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [dɑːn]
fancy for anyone else , and who was really impressed by the favor of Don
想要 为了 任何人 别的 , 和 WHO 曾是 真的 印象深刻 经过 这 偏爱 的 大学教师
[fə'liːp] .
Felipe .
费利佩 .

对其他人来说，这很花哨，而且真正被唐·费利佩的恩惠所打动的人。

[soʊ][tuː; tə]['pærɪs] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mæɪd] .
So to Paris they went and were married .
所以 到 巴黎 他们 去 和 是 已婚 .

于是他们去了巴黎，在那里结了婚。

[maɪ] ['grænmlðər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər]
My grandmother went with them and after the ceremony was safely over
我的 祖母 去 和 他们 和 后 这 仪式 曾是 安全 超过
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ðæt][maɪ] ['mlðər] [wʌz; wəz] ['mæɪd] [tuː; tə][wʌn]
she came back home telling her neighbors that my mother was married to one
她 来了 后退 家 讲述 她 邻居 那 我的 母亲 曾是 已婚 到 一
[pi(:)'eə] ['reɪmənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
Pierre Raymond and was living in Paris ,
皮埃尔 雷蒙德 和 曾是 活的 在 巴黎 ,

我祖母和他们一起去了，仪式安全结束后，她回到家告诉邻居们，我母亲嫁给了一个叫皮埃尔·雷蒙德的人，现在住在巴黎。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
so no more was thought of it .
所以 不 更多的 曾是 想法 的 它 .

所以就没再考虑这件事了。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['grænmlðər] [sed] [aɪ 'ti:]
My mother and father lived in Paris a year and my grandmother said it
我的 母亲 和 父亲 居住地 在 巴黎 一个 年 和 我的 祖母 说 它
[wʌz; wəz] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] ['plezər] [tu:; tə] [dres] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
was Don Felipe's pleasure to dress up his wife and admire her in her
曾是 大学教师 菲利普的 乐趣 到 裙子 向上 他的 妻子 和 钦佩 她 在 她
[faɪn] [kloʊðz] ,
fine clothes ,
美好的 衣服 ,

我父母在巴黎住了一年，我祖母说，唐·费利佩最喜欢给妻子打扮，欣赏她穿着漂亮的衣服。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
so that no wonder he was so overcome when he saw me .
所以 那 不 想知道 他 曾是 所以 克服 什么时候 他 锯 我 .
所以，当他看到我时，难怪他如此激动。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][em 'i:] .
At the end of a year my mother died in giving birth to me .
在 这 结尾 的 一个 年 我的 母亲 死亡 在 给予 出生 到 我 .
一年后，我的母亲在生我时去世了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æt; ət]
My father was wild with grief and refused to even look at me at
我的 父亲 曾是 荒野 和 悲伤 和 拒绝 到 甚至 看 在 我 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
父亲悲痛欲绝，起初甚至不愿看我一眼。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['grænmlðər] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [si:] [em 'i:]
and told my grandmother to take me away and never let him see me
和 讲述 我的 祖母 到 拿 我 离开 和 绝不 让 他 看 我
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我告诉奶奶把我带走，永远不要再让他见到我。

[soʊ][ji:; jɪ] [tʊk] [em 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
so she took me home with her
所以 她 采取 我 家 和 她
所以她带我回家了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][ˈpwebləʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] . " "
and I was brought up as you know in the little pueblo on the mountain . " "
和 我 曾是 带来 向上 作为 你 知道 在 这 小的 普韦布洛 在 这 山 . " "
正如你所知，我是在山上的小村庄里长大的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] ? " "
And he never saw you in all those years ? " "
和 他 绝不 锯 你 在 全部 那些 年 ? " "
“这么多年他竟然从来没见过你？ ”

" [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
Not to know me .
不是 到 知道 我 .

“不认识我。”

[maɪ] ['grænmlðər] [gru:] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] ,
My grandmother grew very fond of me ,
我的 祖母 生长 非常 喜爱 的 我 ,
我的祖母非常喜欢我。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [gru:] ['ɔʊldə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd]
and was afraid when I grew older that he might change his mind and
和 曾是 害怕的 什么时候 我 生长 老 那 他 可能 改变 他的 头脑 和
[teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][hɜ:; hə] ,
take me from her ,
拿 我 从 她 ,
我长大后, 害怕他会改变主意, 把我从她身边带走。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['nevə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
so she never let him know I was the daughter on the rare occasions when she
所以 她 绝不 让 他 知道 我 曾是 这 女儿 在 这 稀有的 场合 什么时候 她
[dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
did see him ,
做过 看 他 ,
所以, 在她极少见到他的时候, 她也从未让他知道我是他的女儿。

[bʌt; bət][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] ,
but led him to believe I was at a convent school ,
但 引领 他 到 相信 我 曾是 在 一个 修道院 学校 ,
但却让他误以为我在一所修道院学校就读。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] .
for the expense of which he paid .
为了 这 费用 的 哪个 他 有薪酬的 .
他为此支付了费用。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:; hə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [fɔ:r; fər][maɪ] ['daʊri] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
The money he gave her for this she kept for my dowry , she says ,
这 钱 他 给予 她 为了 这 她 保留 为了 我的 嫁妆 , 她 说道 ,
她说, 他给她的钱她留作了我的嫁妆。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]
for she feared he would leave all his wealth to the church and she
为了 她 害怕 他 会 离开 全部 他的 财富 到 这 教会 和 她
因为她担心他会把所有财产都留给教会, 而她

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm] [wʌt]
thought it but right that I should have whatever she could save from what
想法 它 但 正确的 那 我 应该 有 任何 她 可以 节省 从 什么
[hi:; hi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'pɔ:rt] . "
he allowed for my support . "
他 允许 为了 我的 支持 . "
我也这么想, 但我觉得我应该得到她能从他允许我赡养的钱里省下来的任何东西。

" [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] , " ['pæti] ['kɑ:mentəd] .
" What a romantic story , " Patty commented .
" 什么 一个 浪漫的 故事 , " 帕蒂 评论 .
"真是个浪漫的故事,"帕蒂评论道。

" [aɪ] ['nevə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" I never expected to meet a heroine who might have come out of a book .
" 我 绝不 预期的 到 见面 一个 女英雄 WHO 可能 有 来 出去 的 一个 书 .
"我从未想过会遇到一位仿佛从书中走出来的女英雄。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] , [həʊ'evər] , [waɪ] [jʊ; jər] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ['su:nər] . "
I do not see , however , why your father did not recognize you sooner . "
我 做 不是 看 , 然而 , 为什么 你的 父亲 做过 不是 认出 你 很快 . "
但我实在不明白, 为什么你父亲没有早点认出你。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɪn][hi:z; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]
“ He was very strong in his opinions , as you may remember , and as my
“ 他 曾是 非常 强的 在 他的 意见 , 作为 你 可能 记住 , 和 作为 我的
[ˈgrænmlðər] [telz] [em ˈi:] .
grandmother tells me .
祖母 讲述 我 .

“你可能还记得，而且我的祖母也告诉我，他对自己的观点非常坚定。”

[hi:; hi][ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [em ˈi:][ɪn][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
He never tried to see me and never came near me in all those twenty years .
他 绝不 尝试 到 看 我 和 绝不 来了 靠近 我 在 全部 那些 二十 年 .
二十年来，他从未试图见我，也从未靠近过我。

[maɪ] [ˈgrænmlðər] [θɪŋks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:][lest] [aɪ] , [tu:] ,
My grandmother thinks he was afraid to become fond of me lest I , too ,
我的 祖母 思考 他 曾是 害怕的 到 变得 喜爱的 的 我 免得 我 , 也 ,
我祖母认为他害怕喜欢上我，以免我也喜欢上他。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
should be taken from him
应该 是 已采取 从 他
应该把他带走

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈentər] [hi:z; ɪz]
and so he resolved it would be better not to permit me to enter his
和 所以 他 已解决 它 会 是 更好的 不是 到 允许 我 到 进入 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

因此他决定最好不要让我进入他的生活。

[jet] , [ˈæftər][hi:; hi][dɪd] [si:] [em ˈi:] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet , after he did see me dressed like a lady it seemed to him ,
然而 , 后 他 做过 看 我 穿着 喜欢 一个 女士 它 似乎 到 他 ,
然而，当他看到我打扮成女士的样子后，似乎.....

[soʊ][hi:; hi][təʊld][maɪ] [ˈgrænmlðər] ,
so he told my grandmother ,
所以 他 讲述 我的 祖母 ,
于是他告诉我奶奶：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmlðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɪ:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi]
as if my mother had come back and as if it were she whom he
作为 如果 我的 母亲 有 来 后退 和 作为 如果 它 是 她 谁 他
[wʌz; wəz] [niˈgлектɪŋ] .
was neglecting .
曾是 疏忽 .

就好像我的母亲回来了，就好像他冷落的是她一样。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:][ˈoʊpənli] .
Then he resolved to recognize me openly .
然后 他 已解决 到 认出 我 公然 .
然后他决定公开承认我的存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
He was very angry when he found out that I had not been sent to the
他 曾是 非常 生气的 什么时候 他 成立 出去 那 我 有 不是 到过 发送 到 这
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [sku:l] [wer] [hi:; hi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
convent school where he supposed me to be all that time ,
修道院 学校 在哪里 他 据称 我 到 是 全部 那 时间 ,
当他发现我并没有像他以为的那样被送到修道院学校时，他非常生气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ] [ˈgrænmlðər] [wið; wiθ] [ˈhævɪŋ] [ˈgroʊsli] [di'si:vd] [hɪm; ɪm][baɪ]
and he charged my grandmother with having grossly deceived him by
和 他 带电 我的 祖母 和 拥有 粗略地 受骗 他 经过
[pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ˈmlðɜ:z] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wið; wiθ]
pretending it was a child of my mother's brother who was living with
假装 它 曾是 一个 孩子 的 我的 母亲的 兄弟 WHO 曾是 活的 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他指控我的祖母严重欺骗了他，谎称和她住在一起的是我母亲的兄弟的孩子。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dis'greɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə]
He said it was a disgrace that she should have allowed his daughter to
他 说 它 曾是 一个 耻辱 那 她 应该 有 允许 他的 女儿 到
[wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænmlðər] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
work in the fields and my grandmother told him it was no more of a
工作 在 这 字段 和 我的 祖母 讲述 他 它 曾是 不 更多的 的 一个
[dis'greɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ;
disgrace than that he should have neglected me for twenty years ;
耻辱 比 那 他 应该 有 被忽视的 我 为了 二十 年 ;

他说，她竟然允许他的女儿在田里干活，这简直是耻辱；而我的祖母告诉他，这和他二十年来冷落我一样，都是耻辱。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
so they had it :
所以 他们 有 它 :

所以他们拥有了它。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l]
And at last it was agreed that I should be sent to school
和 在 最后的 它 曾是 同意 那 我 应该 是 发送 到 学校

最后大家一致同意送我去上学。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ,
and learn to do as a lady should ,
和 学习 到 做 作为 一个 女士 应该 ,

学会举止得体，像个淑女。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
so that when he took me home to him I need not make him ashamed of
所以 那 什么时候 他 采取 我 家 到 他 我 需要 不是 制作 他 羞愧 的
[em 'i:] .
me :
我 :

这样，当他带我回家时，我就不会让他为我感到羞耻。

[hæv; həv][aɪ] [ɪm'pru:vd] , [ˈpæti] ?
Have I improved , Patty ?
有 我 改进 , 帕蒂 ?

帕蒂，我进步了吗？

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd] . "
I have tried hard . "
我 有 尝试 难的 . "

我已经尽力了。

" [oʊ] , [pɜːˈdi:tə] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [fɔ:r; fər] [blʌd] [wɪl] [tel] ,
" **Oh , Perdita , I think you were naturally a lady , for blood will tell ,**
" 哦 , 佩尔迪塔 , 我 思考 你 是 自然 一个 女士 , 为了 血 将要 告诉 ,
"哦，佩尔迪塔，我觉得你天生就是个淑女，因为血统会证明一切。"

[jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['sævwɑ:r]['lese 'fer] ,
yet I can see that you are more at ease ; you have more savoir faire ,
然而 我 能 看 那 你 是 更多的 在 舒适 ; 你 有 更多的 知识 公平 ;
但我看得出来你更放松了; 你更有风度了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [spi:k] [les] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] . "
and you speak less like a child . "
和 你 说话 较少的 喜欢 一个 孩子 . "
而且你说话也不像个孩子了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **My father said in his will that , in case of his death ,**
" 我的 父亲 说 在 他的 将要 那 , 在 案件 的 他的 死亡 ;
"我父亲在遗嘱中写道, 如果他去世,

[hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ænd]
he wished the improvements to be carried on as he had planned and
他 希望 这 改进 到 是 携带 在 作为 他 有 计划 和
[ðər'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
therefore they are to be continued .
所以 他们 是 到 是 持续 .
他希望这些改进措施能够按照他的计划进行, 因此这些措施将继续进行。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [soʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
I am glad , so glad that you have come back ,
我 是 高兴的 , 所以 高兴的 那 你 有 来 后退 ,
我真高兴, 太高兴你回来了!

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['loʊnli] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [haʊs] .
for I should be lonely in this great house .
为了 我 应该 是 孤独 在 这 伟大的 房子 .
因为在这座豪宅里, 我应该感到孤独。

[maɪ][oʊld] ['neɪbəz] [wɪl] [bi:; bi] [aɪ] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ,
My old neighbors will be shy of me , but you have always ,
我的 老的 邻居 将要 是 害羞的 的 我 , 但 你 有 总是 ,
我的老邻居们会有点怕我, 但你一直都是这样。

['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
always been good to me and have made a comrade of me ,
总是 到过 好的 到 我 和 有 制成 一个 同志 的 我 ,
他们一直对我很好, 并把我当成了战友。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .
so I have at least one friend of my own station .
所以 我 有 在 至少 一 朋友 的 我的 自己的 车站 .
所以我至少有一个和我同属一个阵营的朋友。

[ænd; ænd][toʊ'mɑ:s] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][em 'i:][ʌv; əv][toʊ'mɑ:s] ?
And Tomás , you have not told me of Tomás ?
和 托马斯 , 你 有 不是 讲述 我 的 托马斯 ?
还有托马斯, 你还没跟我提起过托马斯吗?

[ɑ:] , ['pæti] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] . "
Ah , Patty , for his sake I rejoice in all this . "
啊 , 帕蒂 , 为了 他的 清酒 我 麾 在 全部 这 . "
啊, 帕蒂, 为了他, 我为这一切感到高兴。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [wen] [wi:; wi][ləst] [hʌ:rd] , [ðʊʊ] [pɔ:ɹ] [læd] , [hi:; hi][hæz; həz] [bin] [ˈveri]
“ **He was well when we last heard , though poor lad , he has been very**
“ 他 曾是 出色地什么时候 我们 最后的 听到 , 尽管 贫穷的小伙子 , 他 有 到过 非常
[ˈhʊʊmsɪk] .
homesick .
想家 .

“我们上次听到他的消息时, 他身体很好, 不过可怜的孩子, 他非常想家。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevə] [hʌ:rd] [frʌm; frəm][him; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [pɜ:ˈdi:tə] ? “
Have you never heard from him at all , Perdita ?”
有 你 绝不 听到 从 他 在 全部 , 佩尔迪塔 ? “
佩尔迪塔, 你一直都没收到他的消息吗?

“ [noʊ] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , “ [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [læpst] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [freɪz] ;
“ **No , señorita , the girl for a moment lapsed into the old phrase ;**
“ 不 , 小姐 , “ 这 女孩 为了 一个 片刻 失效 进入 这 老的 短语 ;
“不, 小姐,”女孩一时脱口而出那句古老的短语;

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈletərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembə] . “
“ **I was not allowed to receive letters at the convent , you remember .**”
“ 我 曾是 不是 允许 到 收到 信件 在 这 修道院 , 你 记住 . “
“你还记得吗? 我在修道院的时候是不允许收信的。”

“ [aɪ][du:] [rɪˈmembə] , [fɔ:r; fər] [ˈʌðəwaɪz] [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪˈself] . “
“ **I do remember , for otherwise I should have written to you myself .**”
“ 我 做 记住 , 为了 否则 我 应该 有 书面 到 你 我 . “
“我记得, 否则我会亲自给你写信。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ˈpæti] ?
“ **Do you think he will come back , Patty ?**
“ 做 你 思考 他 将要 来 后退 , 帕蒂 ?
帕蒂, 你认为他会回来吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
Do you think he will be the same ?
做 你 思考 他 将要 是 这 相同的 ?
你认为他会和以前一样吗?

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [let]
that he will not let
那 他 将要 不是 让
他不会让

[ɔ:l] [ðɪs] [kʌm] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ?
all this come between us ?
全部 这 来 之间 我们 ?
这一切都会成为我们之间的隔阂吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ˌem ˈi:] [pɔ:ɹ]
He was willing to take me to his heart when he believed me poor
他 曾是 愿意的 到 拿 我 到 他的 心 什么时候 他 相信 我 贫穷的
[ænd; ənd] [brɪˈni:θ] [him; ɪm] ,
and beneath him ,
和 下面 他 ,
即使他认为我贫穷且不如他, 他也愿意接纳我。

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [tu:] [praʊd] , [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] ? “
will he be too proud , now I am his equal ?”
将要 他 是 也 自豪的 , 现在 我 是 他的 平等的 ? “
他会不会太骄傲, 毕竟我现在和他平起平坐了?

“ [oʊ] , [pɜːˈdi:tə] ,
“ **Oh , Perdita** ,
“ 哦 , 佩尔迪塔 ,

“哦，佩尔迪塔，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wen] [iːtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
why should he when each has proved to the other the sincerity of the love
为什么 应该 他 什么时候 每个 有 已证实 到 这 其他 这 诚意 的 这 爱
[juː; jʊ] [fiːl] .
you feel .
你 感觉 .

他为什么要阻止你们呢？你们彼此都已经证明了自己对对方的爱是真挚的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] ? “
Why do you not write to him yourself ? “
为什么 做 你 不是 写 到 他 你自己 ? “

你为什么不亲自给他写信呢？

“ [seɪnjəˈri:tə] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
“ **Señorita , I am afraid** .
“ 小姐 , 我 是 害怕的 .

“小姐，恐怕不行。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] .
I cannot tell you why , but I am .
我 不能 告诉 你 为什么 , 但 我 是 .

我无法告诉你为什么，但我确实如此。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [maɪˈself][tuː; tə][wʌn]
He may have changed and then how pitiful to have offered myself to one
他 可能 有 已更改 和 然后 如何 可怜 到 有 提供 我 到 一
[huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] . “
who does not care . “
WHO 做 不是 关心 . “

他或许已经改变了，那我当初把自己献给一个毫不在乎我的人，又是多么可悲啊。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **I don't believe he has changed in the least and I shall write to him**
“ 我 不 相信 他 有 已更改 在 这 至少 和 我 将 写 到 他
[maɪˈself] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . “
myself this very night . “
我 这 非常 夜晚 . “

“我不认为他有任何改变，我今晚就会亲自给他写信。”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , “ [rɪˈtʃːrnd] [pɜːˈdi:tə] , [ˈɡreɪtˌfəli] .
“ **That is as the good friend you have always been ,** “ **returned Perdita , gratefully** .
“ 那 是 作为 这 好的 朋友 你 有 总是 到过 , “ 返回 佩尔迪塔 , 感激不尽 .

“你一直都是我的好朋友，”佩尔迪塔感激地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [prɪˈdɪkʃn] , [pɜːˈdi:tə] ?
“ **Have you ever thought of the gipsy's prediction , Perdita ?**
“ 有 你 曾经 想法 的 这 吉普赛人的 预言 , 佩尔迪塔 ?

“佩尔迪塔，你有没有想过吉普赛人的预言？”

“ [ˈpæti] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Patty asked after a pause** .
“ 帕蒂 问 后 一个 暂停 .

“帕蒂停顿了一下，问道。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [soʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
“ **It has come true , or very nearly so , in your case** .
“ 它 有 来 真的 , 或者 非常 几乎 所以 , 在 你的 案件 .

“在你身上，这已经成真了，或者说几乎成真了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It is very strange , isn't it ?
它 是 非常 奇怪的 , 不是 它 ？

真是太奇怪了，不是吗？

[kwaɪt] [ʌn'kæni] , [aɪ] [θɪŋk] .
Quite uncanny , I think .
相当 不可思议 , 我 思考 .

我觉得这真是太不可思议了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [noʊn] ? "
How could she have known ? "
如何 可以 她 有 已知 ？ "

她怎么可能知道呢？

" [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊərə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [streɪndʒ] [ɔ:r] [mɪ'striəs] [æz; əz]
" I asked the cura and he said it was not so strange or mysterious as
" 我 问 这 库拉 和 他 说 它 曾是 不是 所以 奇怪的 或者 神秘 作为
[ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
many other things .
许多 其他 事物 .

“我问了库拉，他说这并不像许多其他事情那样奇怪或神秘。”

[ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [em 'i:] [ɪn] [ˈpæsiŋ] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [jər; jər] [ˈkʌmpəni] ,
She no doubt had noticed me in passing , and seeing me in your company ,
她 不 怀疑 有 注意到 我 在 通过 , 和 看到 我 在 你的 公司 ,
她无疑在路过时注意到了我，并且看到我和你在一起，

[θɔ:t] [ðæt] [ˈi:ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [bɪ'loʊ] [maɪ] [ˈsteɪ] (ə)n [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ri'æləti] .
thought that either I was dressed below my station or was above it in reality .
想法 那 任何一个 我 曾是 穿着 以下 我的 车站 或者 曾是 多于 它 在 现实 .
我当时想，要么我的穿着不符合我的身份，要么我的穿着实际上高于我的身份。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [si:n] [em 'i:] [wið; wiθ] [toʊ'mɑ:s] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] .
She , too , had probably seen me with Tomás at some time .
她 , 也 , 有 大概 已见 我 和 托马斯 在 一些 时间 .

她可能也曾经见过我和托马斯在一起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ði:z] [ˈdʒɪpsɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðæt]
They are very quick - witted , these gipsies , and she may have perceived that
他们 是 非常 快的 - 机智的 , 这些 吉普赛人 , 和 她 可能 有 感知 那
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd]
we were interested
我们 是 感兴趣的

这些吉普赛人非常机敏，她可能察觉到我们对他们感兴趣。

[ɪn] [wʌn] [ə'hʌðər] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [laɪf]
in one another , so it was easy to guess that I would rise above a peasant life
在 一 其他 , 所以 它 曾是 简单的 到 猜测 那 我 会 上升 多于 一个 农民 生活
.
:
.

彼此之间，很容易猜到我会摆脱农民的生活。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [deθ] , [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
As to the death , that comes to all and it was no more than a
作为 到 这 死亡 , 那 来 到 全部 和 它 曾是 不 更多的 比 一个
[tʃæns] [hɪt] .
chance hit .
机会 打 .

至于死亡，这是每个人最终都会遇到的，只不过是一次偶然事件。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][maɪ] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz]
She looked so hard at me that I think she saw by my face when the prophecies
她 看起来 所以 难的 在 我 那 我 思考 她 锯 经过 我的 脸 什么时候 这 预言
[kɜːm] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] . “
came near the truth .”
来了 靠近 这 真相 . ”

她那么专注地看着我，我想她从我的表情中看出了预言何时接近真相。

“ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
” **No doubt that would explain much of it .**
” 不 怀疑 那 会 解释 很多 的 它 .

“毫无疑问，这可以解释很多事情。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪn] , [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər] ,
As for mine , well , I do not think there was much mystery there ,
作为 为了 矿 , 出色地 , 我 做 不是 思考 那里 曾是 很多 神秘 那里 ,
至于我的情况，嗯，我觉得没什么神秘的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈspænjərd][ænd; ænd][æən; ən] [ɪŋˈɡlesə] [wʊd]
for it was easy to see I was not a Spaniard and an Inglesa would
为了 它 曾是 简单的 到 看 我 曾是 不是 一个 西班牙人 和 一个 英格莱萨 会
[hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ˈwɔːtər] .
have to cross water .
有 到 叉 水 .

因为很容易看出我不是西班牙人，而一个英国人则需要渡海。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] — [wel] , [laɪf][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] .
As for the rest — well , life is not over .
作为 为了 这 休息 — 出色地 , 生活 是 不是 超过 .

至于其他的——嗯，生活还没有结束。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [spɛnt] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
” **There was much more to talk about and the two girls spent hours together ,**
” 那里 曾是 很多 更多的 到 讲话 关于 和 这 二 女孩们 花费 小时 一起 ,
“她们还有很多话要说，两个女孩花了几个小时待在一起。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈpæti] [dɪd][æt; ət][læst] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
so that when Patty did at last return home her sister had grown so impatient
所以 那 什么时候 帕蒂 做过 在 最后的 返回 家 她 姐姐 有 生长 所以 不耐烦
[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskɜːslɪ] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər][kɜːrɪˈɑːsəti] [tɪl] [ˈpæti] [wʌz; wəz]
at the long absence she could scarcely restrain her curiosity till Patty was
在 这 长的 缺席 她 可以 几乎 抑制 她 好奇心 直到 帕蒂 曾是
[ˈseɪfli] [ɪnˈdɔːrz] .
safely indoors .
安全 室内 .

因此，当帕蒂最终回到家时，她的妹妹因为长时间的离家而变得非常不耐烦，几乎无法抑制自己的好奇心，直到帕蒂安全地回到屋里。

[haʊˈevər] , [wen] [ˈpæti] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪkˈskleɪmd] : “ [wel] ,
However , when Patty had told her tale her sister exclaimed : “ Well ,
然而 , 什么时候 帕蒂 有 讲述 她 故事 她 姐姐 惊呼 : “ 出色地 ,
然而，当帕蒂讲完她的故事后，她的妹妹惊呼道：“好吧，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ˈsuːnər] .
I certainly don't wonder that you didn't come home sooner .
我 当然 不 想知道 那 你 没有 来 家 很快 .

我一点也不奇怪你为什么没早点回家。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
With such a tale as that to gather up I can't blame you .
和 这样的 一个 故事 作为 那 到 收集 向上 我 不能 责备 你 .

要收集这样的故事，我完全可以理解你。

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ] .

It is like a thunderbolt from a clear sky .
它 是 喜欢 一个 霹雳 从 一个 清除 天空 .

它就像晴空万里下的一道闪电。

[wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [dɑːn] [fəˈli:p] [left] [juːˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] .

What a surprise Don Felipe left us as a legacy .
什么 一个 惊喜 大学教师 费利佩 左边 我们 作为 一个 遗产 .

唐·费利佩给我们留下了多么令人惊喜的遗产啊！

[wɑːn; hwɑːn] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] . "

Juan will be dumb with amazement . "
胡安 将要 是 哑的 和 惊愕 . "

胡安会惊讶得说不出话来。

" [ænd; ʌnd][toʊˈmɑːs] ? "

" And Tomás ? "
" 和 托马斯 ? "

“托马斯呢？”

" [ɑː] , [ænd; ʌnd][toʊˈmɑːs] .

" Ah , and Tomás .
" 啊 , 和 托马斯 .

“啊，还有托马斯。”

[ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [dɪr] .

There goes my beautiful castle for you two , my dear .
那里 去 我的 美丽的 城堡 为了 你 二 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我美丽的城堡就此毁了，不属于你们俩了。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] ,

Since he has done so well out there in Mexico ,
自从 他 有 完毕 所以 出色地 出去 那里 在 墨西哥 ,

因为他在墨西哥的表现非常出色，

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [juː; jʊ] [maɪt] [jet] [brɪˈkʌm] [faːnd][ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] . "

I did hope you might yet become fond of one another . "
我 做过 希望 你 可能 然而 变得 喜爱 的 一 其他 . "

我确实希望你们最终能彼此产生好感。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə]

" We are fond of one another , and if I am not to
" 我们 是 喜爱 的 一 其他 , 和 如果 我 是 不是 到

“我们彼此喜欢，如果我不能……”

[hæv; həv] [jʊr; jər][ˈkæs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,

have your castle in Spain ,
有 你的 城堡 在 西班牙 ,

在西班牙拥有一座城堡，

[toʊˈmɑːs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pəˈleɪsiːoʊ] [wɪt] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæməli] ,

Tomás will have a palacio which is quite as good to have in the family ,
托马斯 将要 有 一个 宫殿 哪个 是 相当 作为 好的 到 有 在 这 家庭 ,

托马斯将拥有一座宫殿，这对于他的家人来说相当不错。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] — "

for of course , now — "
为了 的 课程 , 现在 — "

当然，现在——”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] — " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

" Oh , of course , now — " responded her sister .
" 哦 , 的 课程 , 现在 — " 回应 她 姐姐 .

“哦，当然，现在——”她姐姐回答道。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [θri:] [wɪʒ]
THE THREE WISHES
这 三 愿望

三个愿望

[ˈpætiːz] [ˈletər] [tuː; tə][təʊˈmɑːs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] ,
Patty's letter to Tomás might as well have not been written , for ,
帕蒂的 信 到 托马斯 可能 作为 出色地 有 不是 到过 书面 , 为了 ,
帕蒂写给托马斯的信仿佛从未写过一样，因为

[ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪts][əˈraɪv(ə)][æ; ət][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
several days before its arrival at its destination , the young man was on his way
一些 天 前 它是 到达 在 它是 目的地 , 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 方式
home .
家 .

在抵达目的地前几天，这位年轻人就已经踏上了回家的路。

[daːn] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æ; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
Don Felipe was too important an individual in his community not to have
大学教师 费利佩 曾是 也 重要的 一个 个人 在 他的 社区 不是 到 有
[mʌtʃ] [meɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [senˈseɪʃən(ə)] [əˈpɪərəns]
much made of his death and of the romantic and sensational appearance
很多 制成 的 他的 死亡 和 的 这 浪漫的 和 轰动一时 外貌
[ʌ; əv][ə; eɪ] [hɪðərˈtuː] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈdɔːtər] ,
of a hitherto unsuspected daughter ,
的 一个 迄今为止 意想不到的 女儿 ,

唐·费利佩在当地社区举足轻重，他的死讯以及他此前不为人知的女儿的浪漫而轰动的出现，自然引起了广泛关注。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][təʊˈmɑːs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ʃiːt] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈleɪnz] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði]
and because Tomás received a weekly sheet printed in Llanes he learned the
和 因为 托马斯 已收到 一个 每周 床单 打印 在 拉内斯 他 学习 这
[səˈpraɪzɪŋ] [rɪˈvents] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈnəʊtɪfaɪd] .
surprising events before he was personally notified .
奇怪 活动 前 他 曾是 亲自 已通知 .

由于托马斯每周都会收到一份在利亚内斯印刷的报纸，所以他在收到个人通知之前就已经知道了这些令人惊讶的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] ,
There was beyond this ,
那里 曾是 超过 这 ,

除此之外，还有别的。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
another reason for his sudden return as he was selected to go on
其他 原因 为了 他的 突然 返回 作为 他 曾是 已选 到 去 在
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a business trip to his own country in the interests of the firm by which he
一个 商业 旅行 到 他的 自己的 国家 在 这 兴趣 的 这 公司 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .
was employed .
曾是 受雇 .

他突然返回的另一个原因是，他被他所在公司选中，代表公司利益回国出差。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Heretofore he had not seemed eager to respond to the suggestion ,
此前 他 有 不是 似乎 渴望的 到 回应 到 这 建议 ,
此前他似乎并不热衷于回应这个建议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fə'li:peɪz][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ][hi:; hi] [felt][hi:; hi]
but with the news of Don Felipe's removal from his path he felt he
但 和 这 消息 的 大学教师 菲利普的 移动 从 他的 小路 他 毛毡 他
[wʊd] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [pɜ:'di:tə] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd]
would move heaven and earth in order to reach Perdita and at once made
会 移动 天堂 和 地球 在 命令 到 抵达 佩尔迪塔 和 在 一次 制成
[æplɪ'keɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
application with so much enthusiasm in the undertaking ,
应用 和 所以 很多 热情 在 这 承诺 ,
但得知唐·费利佩离他而去的消息后, 他感到自己要竭尽全力去找到佩尔迪塔, 并立即满怀热情地为此做了申请。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd]
that he was allowed to go at once to conduct the business which would
那 他 曾是 允许 到 去 在 一次 到 执行 这 商业 哪个 会
[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] .
take him back to Spain .
拿 他 后退 到 西班牙 .
他被允许立即前往处理需要他返回西班牙的事务。

['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][pə'leɪsi:ʊ] [pɜ:'di:tə] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Meanwhile in the big palacio Perdita sat and waited .
同时 在 这 大的 宫殿 佩尔迪塔 卫星 和 等待 .
与此同时, 在宏伟的宫殿里, 佩尔迪塔坐着等待着。

[ˈpæti] , [hu:] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld]
Patty , who was fast recovering her old
帕蒂 , WHO 曾是 快速地 恢复中 她 老的
帕蒂正在迅速恢复她以前的健康状况。

[ˈspɪrɪts] , [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [geɪ] [ˈlæftər] [ˈɔ:f(ə)n] [en'laɪvənd]
spirits , spent much time with her , and her gay laughter often enlivened
烈酒 , 花费 很多 时间 和 她 , 和 她 同性恋 笑声 经常 活跃
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:mz; rʊmz] .
the great rooms .
这 伟大的 房间 .
精灵们经常和她在一起, 她爽朗的笑声常常让大厅里热闹起来。

[ˈdoʊnjə][mɑ:ˈrti:nə] , [tu:] , [went] [ˈfri:kwəntli] .
Doña Martina , too , went frequently .
多娜 玛蒂娜 , 也 , 去 频繁地 .
玛蒂娜夫人也经常去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɔ:lɪ][ʌv; əv] [steɪt] [wen] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɔ:rməli]
There had been a call of state when Don Juan and his wife formally
那里 有 到过 一个 称呼 的 状态 什么时候大学教师 胡安 和 他的 妻子 正式地
[ək'septɪd] [pɜ:'di:tə] [æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðəz] [bɪ'tru:ðd] ,
accepted Perdita as their brother's betrothed ,
公认 佩尔迪塔 作为 他们的 兄弟 未婚妻 ,
唐璜和他的妻子正式接受佩尔迪塔作为他们兄弟的未婚妻, 这在当时引起了全国的关注。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and now there was nothing to do but to have patience .
和 现在 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 有 耐心 .
现在除了耐心等待别无他法。

[dɑ:n] [fə'li:p] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ,
Don Felipe had added another surprise , to his first ,
大学教师 费利佩 有 额外 其他 惊喜 , 到 他的 第一的 ,
唐·费利佩又给他带来了另一个惊喜, 这是在他第一个惊喜的基础上。

[ɪn][ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] ['relikwəri:z] [ænd; ənd] ['medəlz] ,
in a legacy to Don Juan of all his fine old reliquaries and medals ,
在一个 遗产 到 大学教师 胡安 的 全部 他的 美好的 老的 圣物匣 和 奖牌 ,
作为留给唐璜的遗产, 包括他所有精美的古老圣物箱和奖章。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpæti] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ænˈti:k] ['dʒu:əlri] “ [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and to Patty he left a case of antique jewelry “ in gratitude for her
和 到 帕蒂 他 左边 一个 案件 的 古董 珠宝 “ 在 感激 为了 她
[ˈfrendʃɪp] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] “ ;
friendship to my daughter “ ;
友谊 到 我的 女儿 “ ;
他还留给帕蒂一箱古董珠宝, “以感谢她对我女儿的友谊”;

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pəˈseɪtə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
to this was added the sum of one hundred pesetas for the purchase of
到 这 曾是 额外 这 和 的 一 百 比塞塔 为了 这 购买 的
[ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
a donkey ,
一个 驴 ,
此外, 还加上了一百比塞塔用于购买一头驴。

“ [wen] ['^aɪdəɪ][jæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
“ **when Guido shall no longer be of use .**
“ 什么时候 圭多 将 不 更长 是 的 使用 .
“当 Guido 不再有用的时候。”

“ [soʊ][dɪd] [dɑ:n] [fəˈli:p] [hæv; həv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] [ˈpæti] [kʊd; kəd] [ˈfænsi]
“ **So did Don Felipe have his little joke at the last and Patty could fancy**
“ 所以 做过 大学教师 费利佩 有 他的 小的 开玩笑 在 这 最后的 和 帕蒂 可以 想要
[ðə; ði][draɪ] [tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊz] .
the dry chuckle which might accompany the writing of this clause .
这 干燥 轻笑 哪个 可能 陪伴 这 写作 的 这 条款 .
“所以, 唐·费利佩最后开了个小玩笑, 帕蒂或许会觉得, 在写下这一条款时, 她会发出干巴巴的轻笑。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
The day of San Juan came and went ,
这 天 的 圣 胡安 来了 和 去 ,
圣胡安节那天过去了,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['flaʊəri] [baʊz] [set][baɪ] [ˈpæti:z] ['wɪndəʊ] [ðɪs] [jɪr] ,
but there were no flowery boughs set by Patty's window this year ,
但 那里 是 不 如花 树枝 放 经过 帕蒂的 窗户 这 年 ,
但今年帕蒂的窗前没有摆放鲜花枝条。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪkˈsept] [baɪ] [dɑ:n] [ˈhwa:nz] [ˈpeɪjnts] [hu:] [brɔ:t] [ðer; ðər]
nor was much made of the day except by Don Juan's patients who brought their
也不 曾是 很多 制成 的 这 天 除了 经过 大学教师 胡安的 患者 WHO 带来 他们的
[ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ;
offerings as before ;
供品 作为 前 ;
除了唐璜的病人像往常一样带来了供品之外, 这一天并没有引起太多关注;

[əˈmʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɡɪft][ʌv; əv] ['sɪlvər][frʌm; frəm] [pɜːˈdi:tə] [ɪn] “ [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmeməri]
among these was a handsome gift of silver from Perdita in “ grateful memory
之中 这些 曾是 一个 英俊的 礼物 的 银 从 佩尔迪塔 在 “ 感激的 记忆
[ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈhwa:nz] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfæməli] .
of Don Juan's many kindnesses to herself and her family .
的 大学教师 胡安的 许多 善意 到 她自己 和 她 家庭 .
其中有一份来自佩尔迪塔的精美银器礼物, 以“感谢唐璜对她和她家人的诸多恩惠”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɜːdɪtəs] [fɜːrst][ækt][æz; əz][grænd] [deɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][wʌn]
" It was Perdita's first act as grand dame , and that she enjoyed it no one
" 它 曾是 佩尔迪塔的 第一的 行为 作为 盛大 贵妇人 , 和 那 她 享受 它 不 一
[ˈdaʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

这是佩尔迪塔作为贵妇人的第一个举动，毫无疑问，她乐在其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fiˈestə] [ðɪs] [jɪr] ,
There was no fiesta this year ,
那里 曾是 不 节日 这 年 ,
今年没有举办节日庆典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sæn][waːn; hwaːn][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
and the song of San Juan was not heard approaching nearer and
和 这 歌曲 的 圣 胡安 曾是 不是 听到 接近 更近 和
[ˈnɪrər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
nearer till it ended at the door .
更近 直到 它 结束 在 这 门 .
圣胡安的歌声越来越近，直到在门口才消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这位高兴的女士(The glad lady)

第13/13页

[dʒu:n] [deɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] ['pæti]
June days had nearly come to a close when Patty
六月 天 有 几乎 来 到 一个 关闭 什么时候 帕蒂

六月即将结束之际，帕蒂

[wʌn] [æftər'nu:n] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'ləʊn] .
one afternoon started up the road alone .
一 下午 开始 向上 这 路 独自的 .

一天下午，我独自一人踏上了这条路。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [pɜ:'di:tə] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['freskəʊz] [ænd; ənd]
She had seen Perdita the day before when they had discussed frescoes and
她 有 已见 佩尔迪塔 这 天 前 什么时候 他们 有 讨论 壁画 和

[ʌp'hoʊlstəri] .
upholstery .
室内装潢 .

前一天她见过佩尔迪塔，她们讨论了壁画和室内装潢。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɜ:'di:tə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['si:ɪŋ]
The workmen had returned and Perdita was busy giving orders and seeing
这 工人 有 返回 和 佩尔迪塔 曾是 忙碌的 给予 订单 和 看到

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [plænz] .
to the carrying out of her father's plans .
到 这 携带 出去 的 她 父亲的 计划 .

工人们已经回来了，佩尔迪塔忙着发号施令，并监督执行她父亲的计划。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]
She had developed a great deal of ability in the management of affairs and
她 有 发达 一个 伟大的 交易 的 能力 在 这 管理 的 事务 和

[si:md] [mʌtʃ] ['oʊldə] .
seemed much older .
似乎 很多 老 .

她在事务管理方面展现出了很强的能力，而且看起来比实际年龄要成熟得多。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd][nɔ:t] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ,
The nuns had not wasted their time ,
这 修女 有 不是 浪费 他们的 时间 ,

修女们没有浪费时间，

[fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [pɔɪzd] , [ɪ'fɪ(ə)nt] ['wʊmən] .
for in place of the childish peasant girl was a self - poised , efficient woman .
为了 在 地方 的 这 幼稚 农民 女孩 曾是 一个 自己 - 准备 , 高效的 女士 .

取而代之的是一位沉着冷静、做事干练的女性，而不再是那个稚气未脱的农家女孩。

“ [aɪ][du:] [mɪs] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['pez(ə)nt] , ” ['pæti] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **I do miss the little peasant ,** ” **Patty said to herself ,**
“ 我 做 错过 这 小的 农民 , ” 帕蒂 说 到 她自己 ,

“我真的很想念那个小农夫,”帕蒂自言自语道。

“ [jet] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən][i:kwəl] ['fʊtɪŋ] .
“ **yet I feel more as if I had a friend who stood on an equal footing .**
“ 然而 我 感觉 更多的 作为 如果 我 有 一个 朋友 WHO 站立 在 一个 平等的 立足点 .

“但我感觉更像是多了一个与我地位平等的朋友。”

[təʊˈmɑːs] [wɪl] [faɪnd][ðər; ðəɹ][ɪz][noʊ] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Tomás will find there is no condescension on his part .
托马斯 将要 寻找 那里 是 不 居高临下 在 他的 部分 .

托马斯会发现他丝毫没有居高临下的态度。

” [ʃiː; ji] [smaɪld] .

” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

” I'd like to see the meeting .
” ID 喜欢 到 看 这 会议 .

我想看看这次会议。

” [ʃiː; ji] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

” She strolled slowly along the road .
” 她 漫步 缓慢地 沿着 这 路 .

她沿着路缓缓漫步。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] .

Here was the spot where she had seen the beggar beating his donkey .
这里 曾是 这 点 在哪里 她 有 已见 这 乞丐 殴打 他的 驴 .

这里就是她看到乞丐殴打驴子的地方。

[pʊr] [oʊld] [dɑːn] [fəˈliːp] , [haʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

Poor old Don Felipe , how indignant she had been with him that day ,
贫穷的 老的 大学教师 费利佩 , 如何 愤怒 她 有 到过 和 他 那 天 ,

可怜的老唐·费利佩，那天她对他多么生气啊！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ʃiː; ji]

and from the moment when Robert had come forward so generously she
和 从 这 片刻 什么时候 罗伯特 有 来 向前 所以 慷慨地 她

[bɪˈliːvd] [ˈdeɪtɪd][hɜːr; həɹ][ˈwɔːrmər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

believed dated her warmer feeling for him .
相信 日期 她 更温暖 感觉 为了 他 .

她认为，自从罗伯特慷慨地向她表白的那一刻起，她就对他产生了更温暖的感情。

[ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

She drew a long sigh .
她 画 一个 长的 叹 .

她长叹一口气。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] , [oʊ] [daɪ] ,

” I suppose patience is an excellent virtue , but , oh dear ,
” 我 认为 耐心 是 一个 出色的 美德 , 但 , 哦 亲爱的 ,

“我想耐心是一种很好的美德，但是，哎呀，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][aɪˈtiː] .

I wonder if it is doing any good to exercise it .
我 想知道 如果 它 是 正在做 任何 好的 到 锻炼 它 .

我想知道锻炼它是否有好处。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
Why doesn't he come back ?
为什么 不 他 来 后退 ?

他为什么不回来？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ənˈles] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [noʊ] ?
What should he come back for unless he knows , and how can he know ?
什么 应该 他 来 后退 为了 除非 他 知道 , 和 如何 能 他 知道 ?

如果他不知道，他为什么要回来？他又怎么会知道呢？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dɪˈfaɪ] [fɛrt] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set]
I suppose there are people who would defy fate and would do something to set
我 认为 那里 是 人们 WHO 会 违抗 命运 和 会 做 某物 到 放
[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈmuːvɪŋ] .
the current moving .
这 当前的 移动 .

我想总会有人逆命运而行，做些事情来推动事物的发展。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[let] [em ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈæliːs] [ˈbreɪnərd] [ænd; ənd]
I could write to Alice Brainerd and
我 可以 写 到 爱丽丝 布雷纳德 和

我可以写信给爱丽丝·布雷纳德，

[tel] [hɜːr; hər] [pəˈdɪtəs] [ˈstɔːri] , [ˈleɪŋ] [stres] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [tuʊˈmɑːs] ,
tell her Perdita's story , laying stress on the fact that she is to marry Tomás ,
告诉 她 佩尔迪塔的 故事 , 躺下 压力 在 这 事实 那 她 是 到 结婚 托马斯 ,
[ðə; ðɪ] [teɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
the tale because he would be interested ,
这 故事 因为 他 会 是 感兴趣的 ,

把佩尔迪塔的故事告诉她，并强调她将要嫁给托马斯的事实。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˈrɑːbərt] [laɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
and I could say that if she ever happened to meet Robert Lisle to tell him
和 我 可以 说 那 如果 她 曾经 发生 到 见面 罗伯特 莱尔 到 告诉 他

[ðə; ðɪ] [teɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ,
the tale because he would be interested ,
这 故事 因为 他 会 是 感兴趣的 ,

我可以说，如果她碰巧遇到罗伯特·莱尔，就把这个故事讲给他听，因为他肯定会感兴趣。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
since he knew them both .
自从 他 知道 他们 两个都 .

因为他认识他们俩。

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [maɪˈself] .
I could do that without the least compromising myself .
我 可以 做 那 没有 这 至少 妥协 我 .

我可以在不做出任何妥协的情况下做到这一点。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [mæg] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ,
Then I could write to Aunt Mag , not to Uncle Henry ,
然后 我 可以 写 到 阿姨 磁力 , 不是 到 叔叔 亨利 ,

那样我就可以写信给玛格阿姨，而不是亨利叔叔了。

[men] [ˈnevər] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
men never attach much importance to such things ,
男人 绝不 附 很多 重要性 到 这样的 事物 ,
男人通常不太重视这类事情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [mæg][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but I could write to Aunt Mag and tell her the same thing .
但 我 可以 写 到 阿姨 磁力 和 告诉 她 这 相同的 事物 .
但我可以写信给玛格阿姨，告诉她同样的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] .
I think I will do it .
我 思考 我 将要 做 它 .
我想我会这么做。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He said he would some time go back to his old home and to his
他 说 他 会 一些 时间 去 后退 到 他的 老的 家 和 到 他的
relatives in Kentucky .
亲属 在 肯塔基州 .
他说他会找个时间回到肯塔基州的老家，探望亲戚。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][ɪz] .
Oh , if we could only go , could only be there when he is .
哦 , 如果 我们 可以 仅有的 去 , 可以 仅有的 是 那里 什么时候 他 是 .
哦，如果我们能去就好了，如果我们能陪在他身边就好了。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ] [fɪkst] [maɪ][maɪnd][ɑːn][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
Maybe if I fixed my mind on it something will happen ; it must , it must
或许 如果 我 固定的 我的 头脑 在 它 某物 将要 发生 ; 它 必须 , 它 必须
.
:
.
也许如果我下定决心去做这件事，就会发生些什么；一定会发生，一定会发生。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈtiːnə][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kənˈtʌki] ,
I will make it happen , I will tell Tina I must go back to Kentucky ,
我 将要 制作 它 发生 , 我 将要 告诉 蒂娜 我 必须 去 后退 到 肯塔基州 ,
我会想办法实现的，我会告诉蒂娜我必须回肯塔基州。

[tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenriːz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [əʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
to Uncle Henry's to stay till I can find out something .
到 叔叔 亨利的 到 停留 直到 我 能 寻找 出去 某物 .
我要去亨利叔叔家待一段时间，直到我能打听到一些消息。

[haʊ] [kæn; kən][wʌŋ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
How can one care so much for a person whom one , after all ,
如何 能 一 关心 所以 很多 为了 一个 人 谁 一 , 后 全部 ,
一个人怎么能如此在乎一个自己毕竟是.....的人呢？

[hæz; həz] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
has known such a short time ?
有 已知 这样的 一个 短的 时间 ?
认识这么短的时间？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðɪːz] [θɪŋz] [kʌm] ; [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
But that is the way these things come ; out of the sky ,
但 那 是 这 方式 这些 事物 来 ; 出去 的 这 天空 ,
但这些东西就是这样来的；从天而降，

[ɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ˈoʊvər][naɪt] .
or they grow up over night .
或者 他们 生长 向上 超过 夜晚 .

或者他们一夜之间长大。

" [iː; ji] ['wɒndəd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
" **She wandered on up the little road to the solitary place where the Lady of Pity**
" 她 漫步 在 向上 这 小的 路 到 这 孤 地方 在哪里 这 女士 的 遗憾
[lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][biˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈpaːn] [ɡriːn] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [striːm]
looked out from behind her iron grating upon green boughs and rippling stream
看起来 出去 从 在后面 她 铁 格栅 之上 绿色的 树枝 和 涟漪 溪流
.
.
.

她沿着小路漫步来到那僻静的地方，怜悯女神从铁栅栏后向外眺望，绿树成荫，溪水潺潺。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ˈpæti] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [siːt] [wer] [ðeɪ] [tuː]
Within the shelter of the little porch Patty found the old stone seat where they two
之内 这 庇护所 的 这 小的 门廊 帕蒂 成立 这 老的 石头 座位 在哪里 他们 二
[hæd; həd][sæt][ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈ^aɪdəj][tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest] .
had sat that day when they had brought Guido to be blessed .
有 卫星 那 天 什么时候 他们 有 带来 圭多 到 是 蒙福 .

在小门廊的遮蔽下，帕蒂找到了那张古老的石凳，那天他们俩带着圭多来接受祝福时就坐在那里。

[ə; eɪ] [jɪr] ?
A year ?
一个 年 ?

一年？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ?
was it less than a year ago ?
曾是 它 较少的 比 一个 年 前 ?

不到一年前吗？

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pɜːˈdiːtə] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Here they had seen Perdita on her knees .
这里 他们 有 已见 佩尔迪塔 在 她 膝盖 .

他们在这里看到佩尔迪塔跪在地上。

[wel] , [ənˈles] [feɪt] [naʊ] [ˈkruːəli] [ɪntəˈviːnd] [pɜːˈdiːtə] [wʊd]
Well , unless fate now cruelly intervened Perdita would
出色地 , 除非 命运 现在 残酷地 介入 佩尔迪塔 会

除非命运残酷地介入，否则佩尔迪塔本可以

[hæv; həv][hɜːr; hər] [prer] [ˈɡræntɪd] .
have her prayer granted .
有 她 祷告 的确 .

愿她的祈祷得到应允。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] .
And the three wishes .
和 这 三 愿望 .

还有那三个愿望。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [keɪpt] [ˈfeɪtəli] [ˈsaɪlənt] .
The inxanos had kept fatally silent .
这 - 有 保留 致命的 沉默的 .

那些亡灵一直保持着致命的沉默。

" [ðeɪ] [ˈeɪdɪdəntli] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] , " [sed] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] .
" **They evidently don't understand English ,** " **said Patty , with a sudden smile** .
" 他们 显然 不 理解 英语 , " 说 帕蒂 , 和 一个 突然 微笑 .

“他们显然听不懂英语，”帕蒂突然笑着说。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [keivz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent]] ;
“ **I believe I will go around by the sea caves , ” she said , rising from the bench ;**
“ 我 相信 我 将要 去 大约 经过 这 海 洞穴 , ” 她 说 , 上升 从 这 长椅 ;
“我想我会绕着海边的洞穴走一圈,”她说着, 从长椅上站了起来;

“ [aɪ][toʊld][ˈti:nə][aɪ] [maɪt] .
“ **I told Tina I might .**
“ 我 讲述 蒂娜 我 可能 .
我告诉蒂娜我可能会这么做。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
It will be lovely there to - day .
它 将要 是 迷人的 那里 到 - 天 .
今天那里天气一定很美。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pæðz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːjə] .
“ **She followed the paths across to the wooded way which led to the playa .**
“ 她 随后 这 路径 穿过 到 这 树木繁茂的 方式 哪个 引领 到 这 普拉亚 .
她沿着小路走到通往干涸湖床的林间小路。

“ [aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɔːr] - [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
“ **I seem to be making a sort of pilgrimage or romeria on my own account ,**
“ 我 似乎 到 是 制作 一个 种类 的 朝圣 或者 - 在 我的 自己的 帐户 ,
“我似乎在独自进行某种朝圣之旅或朝圣活动,”

“ [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **her thoughts followed the same subject .**
“ 她 想法 随后 这 相同的 主题 .
她的思绪也围绕这个主题。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ˈstedɪ] [em ˈiː] .
“ **Here is where I stumbled and he held my hand to steady me .**
“ 这里 是 在哪里 我 踉跄 和 他 握住 我的 手 到 稳定的 我 .
“我在这里绊倒了, 他握住我的手扶住我。”

[oʊ] , - [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [biː; bi] !
Oh , ' what fools we mortals be !
哦 , - 什么 傻瓜 我们 凡人 是 !
哦, 我们凡人真是愚蠢!

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [naɪt] ?
' Why didn't I let him come home with me that night ?
- 为什么 没有 我 让 他 来 家 和 我 那 夜晚 ?
“那天晚上我为什么不让他跟我回家? ”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [ˈkɔːntrəri] ?
Why was I so contrary ?
为什么 曾是 我 所以 相反 ?

我为什么总是那么叛逆?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I think I was afraid of myself .
我 思考 我 曾是 害怕的 的 我 .

我想我是害怕自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] .
I was scared at the thought of whither I was drifting .
我 曾是 害怕的 在 这 想法 的 往哪里去 我 曾是 漂流 .
想到自己正随波逐流, 我感到害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
I was beginning to realize .
我 曾是 开始 到 意识到 .

我开始意识到这一点。

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈpebli] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði]
” **She crossed the wide stretch of pebbly shore and entered the cave where the**
” 她 交叉 这 宽的 拉紧 的 卵石状 支撑 和 进入 这 洞穴 在哪里 这
[wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .
wishes had been hidden .
愿望 有 到过 隐 .

她穿过宽阔的鹅卵石海岸，进入了藏有愿望的洞穴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
The place was well marked by a white seam in the rock .
这 地方 曾是 出色地 标记 经过 一个 白色的 接缝 在 这 岩石 .
岩石上有一条白色的缝隙，很容易辨认出这个地方。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪntri] [ˈsiːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [kˈreɪvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The surgings of many wintry seas had long since penetrated the crevices of the
这 涌动 的 许多 冬季 海域 有 长的 自从 渗透 这 缝隙 的 这
[keɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
caves and she scarcely expected to find any vestige of the papers ,
洞穴 和 她 几乎 预期的 到 寻找 任何 痕迹 的 这 文件 ,
许多冬季海浪的汹涌早已渗入洞穴的缝隙中，她几乎不指望能找到任何文件的痕迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈlɪftɪŋ]
but they had been carefully stowed away in a little hollow and upon lifting
但 他们 有 到过 小心 已存放 离开 在 一个 小的 空洞的 和 之上 举重
[ðə; ði] [rɑːk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
the rock under which they had been placed she found them ,
这 岩石 在下面 哪个 他们 有 到过 放置 她 成立 他们 ,
但它们被小心翼翼地藏在一个小凹陷处，当她掀开压着它们的石头时，就发现了它们。

[fɔːr] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] , [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪn] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈhoʊl] .
four bits of folded paper , damp from the brine , but still whole .
四 比特 的 折叠 纸 , 潮湿 从 这 盐水 , 但 仍然 所有的 .
四张折叠的纸片，被盐水浸湿，但仍然完整。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][taːp][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ,
The one on top she knew to be her own ,
这 一 在 顶部 她 知道 到 是 她 自己的 ,
她知道最上面那一个是她自己的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [sed] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]
for she remembered that she had laughingly said hers would be the first the
为了 她 记得 那 她 有 笑着 说 她的 会 是 这 第一的 这
- [wʊd] [faɪnd] .
inxanos would find .
- 会 寻找 .
因为她记得自己曾笑着说过，她的那件东西将会是那些疯子们找到的第一件。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkerfəli]
She took it up carefully
她 采取 它 向上 小心
她小心翼翼地拿起它。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and opened it ,
和 打开 它 ,
然后打开了它，

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˌɔːst][ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈtʃiːpli] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðə; ði]
standing there lost in pity for the girl who had so cheaply thrown away the
常设 那里 丢失的 在 遗憾 为了 这 女孩 WHO 有 所以 便宜 抛掷 离开 这
[ɡɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ][hæd; həd] [brɔːt] .
gifts which the genii had brought .
礼物 哪个 这 天才 有 带来 .

站在那里，我为那个如此轻易地扔掉精灵带来的礼物的女孩感到无比惋惜。

“ [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [truː] ,
“ **That very night , if I had stopped to consider , it might have come true ,**
” 那 非常 夜晚 , 如果 我 有 停止 到 考虑 , 它 可能 有 来 真的 ,
“如果那天晚上我停下来仔细想想，也许就会成真。”

[æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

at least part of it .
在 至少 部分 的 它 .

至少有一部分是这样。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ;

I believe I will put it back with his ;
我 相信 我 将要 放 它 后退 和 他的 ;

我相信我会把它放回他那里；

[aɪ][æɪ; əɪ][laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

I shall like to think of their being in company .
我 将 喜欢 到 思考 的 他们的 存在 在 公司 .

我愿意想象他们在一起的情景。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkreɪs] ,

“ **She went toward the crevice ,**
” 她 去 朝向 这 裂缝 ,

她朝岩缝走去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʌk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but just as she was about to tuck away her paper again there was a

但 只是 作为 她 曾是 关于 到 塞进 离开 她 纸 再次 那里 曾是 一个

[krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeblz] ,

crunch of the pebbles ,
嘎吱声 的 这 鹅卵石 ,

但就在她准备把纸收起来的时候，却听到了鹅卵石嘎吱作响的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] .

then a footstep suddenly arrested .
然后 一个 脚步 突然 被捕 .

然后，脚步声突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

She turned around .
她 转向 大约 .

她转过身去。

“ [glæd] [ˈleɪdi] !

“ **Glad Lady !**
” 高兴的 女士 !

“高兴的女士！ ”

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃi] [held] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“ **The paper she held fluttered to the ground .**
” 这 纸 她 握住 飘动 到 这 地面 .

她手中的纸飘落到地上。

[ðə; ði] ['kʌlə] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜ:lz] [tʃi:ks] .
The color went from the girl's cheeks .
这 颜色 去 从 这 女孩们 脸颊 .
女孩的脸颊瞬间失去了血色。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] .
The inxanos had been at work .
这 - 有 到过 在 工作 .
那些恶徒一直在工作。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡɪft] .
Here was the gift .
这里 曾是 这 礼物 .
这就是礼物。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] .
The man took a step forward .
这 男人 采取 一个 步 向前 .
那人向前迈了一步。

" [glæd] ['leɪdi] , " [sed] ['rɔ:bərt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **Glad Lady , " said Robert , a second time .**
" 高兴的 女士 , " 说 罗伯特 , 一个 第二 时间 .
"高兴的女士,"罗伯特第二次说道。

[hɜ:r; hə] [lɪps] ['treɪblɪd] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 .
她的嘴唇颤抖着。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
She was very near to tears in the sudden rush of joy ,
她 曾是 非常 靠近 到 眼泪 在 这 突然 匆忙 的 喜悦 ,
突如其来的喜悦让她几乎热泪盈眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['gæðərd] [streŋθ] [tu:; tə][ɡoʊ] ['fɔ:rwəd] .
but she gathered strength to go forward .
但 她 聚集 力量 到 去 向前 .
但她鼓起勇气继续前进。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [glæd] ['leɪdi] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I am a very glad lady , " she said , " glad to see you .**
" 我 是 一个 非常 高兴的 女士 , " 她 说 , " 高兴的 到 看 你 .
"我非常高兴,"她说, "很高兴见到你。"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] ? "
How did you find me ? "
如何 做过 你 寻找 我 ? "
你是怎么找到我的？

" [jɜ:; jər] ['sɪstər] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] . "
" **Your sister said you might be here . "**
" 你的 姐姐 说 你 可能 是 这里 . "
你姐姐说你可能会在这里。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ?
" **And where did you come from , South Africa ?**
" 和 在哪里 做过 你 来 从 , 南 非洲 ?
"那你来自哪里, 南非吗? "

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] . "

We heard you had gone there . "

我们 听到 你 有 已消失 那里 . "

我们听说你去过那里。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

" No , I have come from South America .

" 不 , 我 有 来 从 南 美国 .

"不，我来自南美洲。"

[maɪ][plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

My plans were all made for South Africa ,

我的 计划 是 全部 制成 为了 南 非洲 ,

我的所有计划都是为南非准备的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn'sted] .

when they were suddenly changed and I went to South America instead .

什么时候 他们 是 突然 已更改 和 我 去 到 南 美国 反而 .

后来计划突然改变，我去了南美洲。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

What were you doing here ?

什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ?

Waiting for the inxanos ?

等待 为了 这 - ?

还在等inxanos吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ˈvaɪbrənsɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

" There was an exultant vibrancy in his voice . "

" 那里 曾是 一个 眉飞色舞 活力 在 他的 嗓音 . "

"他的声音里充满了欢欣雀跃的活力。"

- [glæd][ˈleɪdi] ! - "

! glad lady ! ' "

- 高兴的 女士 ! - "

"这位女士真高兴！ "

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

" Not exactly .

" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪ] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] . "

I wanted to see if the wish papers were still there . "

我 通缉 到 看 如果 这 希望 文件 是 仍然 那里 . "

我想看看那些许愿纸条是否还在那里。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

" And were they ? "

" 和 是 他们 ? "

"他们真是这样吗？ "

" [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈdæmpnəs] .

" Yes , a little the worse for dampness .

" 是的 , 一个 小的 这 更糟 为了 潮湿 .

"是的，受潮后情况有点糟糕。"

[ðer; ðər][ɪz] [maɪn] .

There is mine .

那里 是 矿 .

这是我的。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

“ **She pointed to the paper lying at her feet .**
“ 她 尖 到 这 纸 说 谎 在 她 脚 ；

她指着躺在她脚边的那张纸。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][aɪ ˈtiː] .

He picked it up and unfolded it .
他 挑选 它 向上 和 展开 它 ；

他捡起它，把它展开。

“ [meɪ] [aɪ] ？

“ **May I ？**
“ 可能 我 ？

“我可以？

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] .

“ **he asked with imploring eyes .**
“ 他 问 和 恳求 眼睛 ；

他用恳求的眼神问道。

[ˈpæti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] ；

Patty nodded and stood with drooping head while he read ；
帕蒂 点头 和 站立 和 下垂 头 尽管 他 读 ；

帕蒂点点头，低着头站在那里，听他朗读：

“ [ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪj(ə)ns] [bleɪk] , [ˈsɜːrneɪmd] [ˈpæti] ；

“ **The three wishes of Patience Blake , surnamed Patty ；**
“ 这 三 愿望 的 耐心 布莱克 ， 姓氏 帕蒂 ；

“帕蒂恩斯·布莱克（姓氏为帕蒂）的三个愿望：

“ [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [ˈlʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

“ **1 — She wishes for a true and loyal lover whom she can love with all**
“ 1 — 她 愿望 为了 一个 真的 和 忠诚 情人 谁 她 能 爱 和 全部

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] .

her heart and soul .
她 心 和 灵魂 ；

“1—她渴望找到一个真正忠诚的爱人，让她能够全心全意地去爱。

“ [tuːˈtuː] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“ **2 — She wishes she could go back to her old Kentucky home to live .**
“ 2 — 她 愿望 她 可以 去 后退 到 她 老的 肯塔基州 家 到 居住 ；

“2—她希望能够回到她在肯塔基州的老家居住。

“ [θriː] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [pəˈdɪtəs] [prer] [meɪ] [biː; bi] [ˈgræntɪd] .

“ **3 — She wishes that Perdita's prayer may be granted .**
“ 3 — 她 愿望 那 佩尔迪塔的 祷告 可能 是 的确 ；

“3—她希望珀迪塔的祈祷能够得到满足。

“ [ˈrɑːbərt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] .

“ **Robert came nearer and laid the paper on a projecting ledge .**
“ 罗伯特 来了 更近 和 铺设 这 纸 在 一个 投影 壁架 ；

罗伯特走近，把纸放在一个凸出的窗台上。

“ [ɡlæd] [ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər][fɜːrst] [wɪ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] ；

“ **Glad Lady , “ he said , “ the first part of your first wish has come true ；**
“ 高兴的 女士 ， “ 他 说 ， “ 这 第一的 部分 的 你的 第一的 希望 有 来 真的 ；

“女士，您高兴了，”他说，“您第一个愿望的第一部分已经实现了；

[hiː; hi][ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

he is before you .
他 是 前 你 ；

他就在你面前。

“ [ðer; ðær][ʊd; ʒəd][biː; bi][noʊ] [dɪˈfaɪn] [ʌv; əv] [feɪt] , [noʊ] [ˈweɪstɪd] [ˈmoʊmənts] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpæti] [ˈkwɪkli]
“ **There should be no defying of fate , no wasted moments this time , Patty quickly**
“ 那里 应该 是 不 反抗 的 命运 , 不 浪费 时刻 这 时间 , 帕蒂 迅速地
[dɪˈtʃːrmaɪnd] .
determined .
决定 .

“这次不能违背命运，不能浪费时间，”帕蒂迅速下定决心。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hær][hændz] : “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt][hæz; həz] [kʌm] [truː] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃɪ]
She held out her hands : “ And the second part has come true , too , “ she
她 握住 出去 她 双手 : “ 和 这 第二 部分 有 来 真的 , 也 , “ 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

她伸出双手回答说：“第二部分也实现了。”

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][kloʊz] [əˈɡenst]
He clasped her hands and held them close against
他 紧握 她 双手 和 握住 他们 关闭 反对

他紧紧握住她的双手，使它们贴近她的脸庞。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] ,
his breast as if he would never let them go ,
他的 胸部 作为 如果 他 会 绝不 让 他们 去 ,

他把他们抱在胸前，仿佛永远不会放开他们似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðær] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk]
and they stood there looking into one another's eyes till they were brought back
和 他们 站立 那里 寻找 进入 一 另一个的 眼睛 直到 他们 是 带来 后退

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
to a consciousness of where they were by a laughing voice saying :
到 一个 意识 的 在哪里 他们 是 经过 一个 笑 嗓音 说 :

他们站在那里，彼此对视着，直到一个笑声将他们拉回现实，让他们意识到自己身在何处：

“ [ˈʃɑːkɪŋ] !
“ **Shocking !**
“ 令人震惊 !

“令人震惊！ ”

[ˈɔːf(ə)l] - [fɔːrm] !
Awful badth form !
可怕 - 形式 !

糟糕透顶的形式！

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [brɪˈheld] [toʊˈmɑːs][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .
“ **and looking up they beheld Tomás at the entrance of the cave .**
“ 和 寻找 向上 他们 观看 托马斯 在 这 入口 的 这 洞穴 .

“他们抬头望去，只见托马斯站在洞口。”

“ [toʊˈmɑːs] ! [toʊˈmɑːs] !
“ **Tomás ! Tomás !**
“ 托马斯 ! 托马斯 !

“托马斯！托马斯！ ”

“ [ˈpæti] [spræn] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ **Patty sprang forward to meet him .**
“ 帕蒂 弹簧 向前 到 见面 他 .

帕蒂猛地上前迎接他。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ **When did you come ?**
“ 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

[wʌt] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[ænd; ənd][ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] ?
and are you two together ?
和 是 你 二 一起 ?

你们俩在一起吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈrɑːbərt] .
" She looked at Robert .
" 她 看起来 在 罗伯特 .

她看着罗伯特。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] . "
" Oh , how good this is . "
" 哦 , 如何 好的 这 是 . "

“哦，这真是太好了。”

" [jes] , [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'tiː][wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːməɪ] , " ['rɑːbərt]
" Yes , as chance would have it we crossed on the same steamer , " Robert
" 是的 , 作为 机会 会 有 它 我们 交叉 在 这 相同的 汽船 , " 罗伯特
[toʊld][hɜːr; həɪ] ,
told her ,
讲述 她 ,

“是的，真是巧合，我们乘坐同一艘轮船过境了，”罗伯特告诉她。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [speɪn] . "
" and instead of going to England I came to Spain . "
" 和 反而 的 去 到 英格兰 我 来了 到 西班牙 . "

“结果我没有去英国，而是去了西班牙。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [pɜː'diːtə] ?
" And have you seen Perdita ?
" 和 有 你 已见 佩尔迪塔 ?

你见过佩尔迪塔吗？

" ['pæti] [tɜːrnd] [tuː; tə][toʊ'mɑːs] .
" Patty turned to Tomás .
" 帕蒂 转向 到 托马斯 .

帕蒂转向托马斯。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
A little cloud of disappointment came over the young man's face .
一个 小的 云 的 失望 来了 超过 这 年轻的 男人的 脸 .

年轻人的脸上浮现出一丝失望的神色。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [ək'haɪlɪdʒd] .
" Not yet , " he acknowledged .
" 不是 然而 , " 他 已确认 .

“还没有，”他承认道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['leɪnz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] .
" She has gone to Llanes and will not return till evening , I discovered .
" 她 有 已消失 到 拉内斯 和 将要 不是 返回 直到 晚上 , 我 发现 .

“我发现她去了利亚内斯，要到晚上才会回来。”

[mɑ:r'ti:nə] [θɔ:t] [wi:, wi][maɪt] [faɪnd][ju:, jʊ] [hɪr] [soʊ] [dɑ:n] [rə'bertɒʊ, roʊ'bertɒʊ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [keɪvz]
Martina thought we might find you here so Don Roberto searched the caves
玛蒂娜 想法 我们 可能 寻找 你 这里 所以 大学教师 罗伯托 搜索 这 洞穴
[waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] . "
while I climbed around outside . "
尽管 我 攀登 大约 外部 . "

玛蒂娜觉得我们可能会在这里找到你，所以罗伯托先生在洞穴里搜寻，而我则在外面攀爬。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:, tə] [si:] [ju:, jʊ] [ə'gen] .
" **It does me good to see you again .**
" 它 做 我 好的 到 看 你 再次 .

“很高兴再次见到你。”

[ɑ:] , [toʊ'mɑ:s] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:, bi][noʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Ah , Tomás , there will be no returning for you now , I think . "
啊 , 托马斯 , 那里 将要 是 不 返回 为了 你 现在 , 我 思考 . "

“啊，托马斯，我想你已经回不去了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fə'li:p] ,
" **I do not know ; I am no match for the wealthy daughter of Don Felipe ,**
" 我 做 不是 知道 ; 我 是 不 匹配 为了 这 富裕 女儿 的 大学教师 费利佩 ,
" 我不知道；我根本不是唐·费利佩的富家千金的对手。”

" [hi:, hi] ['ænsər] ['mɑ:dɪstli] .
" **he answered modestly .**
" 他 回答 谦虚地 .

他谦虚地回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [welθ] [ɪz] ['hʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
" **Oh , but wealth is nothing ; it should never come in the way of happiness ,**
" 哦 , 但 财富 是 没有什么 ; 它 应该 绝不 来 在 这 方式 的 幸福 ,
" 哦，财富算不了什么；它绝不应该成为幸福的绊脚石。”

[ænd; ənd] [tru:] [ʌv] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][stænd][æt; ət][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] .
and true love should not stand at so poor a thing as money .
和 真的 爱 应该 不是 站立 在 所以 贫穷的 一个 事物 作为 钱 .

真爱不应该被金钱这种卑贱的东西所阻挡。

" ['rɑ:bə-ts] [hænd] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rz][tu:, tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]
" **Robert's hand stole out and found hers to give it**
" 罗伯特的 手 偷窃 出去 和 成立 她的 到 给 它

罗伯特的的手悄悄伸出来，握住了她的手，递了过去。

[ə; eɪ] ['tendər] [klæsp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
a tender clasp , and in the semi - darkness of the cave with no one but
一个 投标 搭扣 , 和 在 这 半 - 黑暗 的 这 洞穴 和 不 一 但
[toʊ'mɑ:s][tu:, tə] [si:] ,
Tomás to see ,
托马斯 到 看 ,

轻轻地握住对方的手，在昏暗的洞穴里，除了托马斯之外空无一人。

[fi:, ji][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] .
she did not in the least mind .
她 做过 不是 在 这 至少 头脑 .

她一点也不介意。

[gʊd] [toʊ'mɑ:s] , [haʊ'evər] ,
Good Tomás , however ,
好的 托马斯 , 然而 ,

不过，托马斯是个好人。

[ə'pri:ʃiətiɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə'bsənt][ænd; ənd]
appreciated the fact that this was a time when he might well be absent and
感谢 这 事实 那 这 曾是 一个 时间 什么时候 他 可能 出色地 是 缺席的 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
making the excuse that he had not yet seen his brother ,
制作 这 原谅 那 他 有 不是 然而 已见 他的 兄弟 ,
他明白, 这段时间他很可能不在, 并以还没见到哥哥为借口。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .
he left them to come home alone .
他 左边 他们 到 来 家 独自的 .
他把他们独自留下回家。
“ [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
“ **And were you really on your way to England ?**
“ 和 是 你 真的 在 你的 方式 到 英格兰 ?
“你当时真的要去英国吗? ”

“ ['pæti] [æskt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
“ **Patty asked her lover .**
“ 帕蒂 问 她 情人 .
帕蒂问她的情人。
“ [jes] , [bɪ'lʌvɪd] . “
“ **Yes , beloved .** “
“ 是的 , 心爱 . “
“是的, 亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mæɪrɪd]
“ **And would you have made up with your grandfather and have married**
“ 和 会 你 有 制成 向上 和 你的 祖父 和 有 已婚
[mɪs] ['mɔ:fət] ?
Miss Moffatt ?
错过 莫法特 ?
“那么, 你会和你的祖父和好, 并娶莫法特小姐吗? ”

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
“ **For an answer he caught her in his arms and kissed her lips ,**
“ 为了 一个 回答 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 嘴唇 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [her] .
her eyes , her hair .
她 眼睛 , 她 头发 .
“他一把将她搂入怀中, 吻了她的嘴唇、眼睛和头发, 以此来寻求答案。”

“ [dəʊnt] , [dəʊnt] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Don't , don't , “ he cried .**
“ 不 , 不 , “ 他 哭 .
“别这样, 别这样! ”他喊道。
“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
“ **When I think that it might have been so ,**
“ 什么时候 我 思考 那 它 可能 有 到过 所以 ,
“当我想到事情可能真是如此时,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ju:; jʊ][baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][eɪ 'em] ['hɪrli] [mæd] .
that I might have lost you by so slight a chance I am nearly mad .
那 我 可能 有 丢失的 你 经过 所以 轻微 一个 机会 我 是 几乎 疯狂的 .
我差点因为这么小的疏忽而失去你, 我简直要疯了。
“ ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] [saɪ] [ænd; ənd] ['nesəld] ['kloʊzər] .
“ **Patty gave a long sigh and nestled closer .**
“ 帕蒂 给予 一个 长的 叹 和 依偎 更近 .
帕蒂长叹一口气, 往旁边靠得更紧了些。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɔːst][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [lɔːst][juː; jʊ] .
“ But you haven't lost me and I haven't lost you .
“ 但 你 还没有 丢失的 我 和 我 还没有 丢失的 你 .
“但是你没有失去我，我也没有失去你。”

[ˈiznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗？

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] ?
Were you unhappy ?
是 你 不开心 ?

你当时不开心吗？

[tel] [em ˈiː] . “
Tell me . “
告诉 我 . “

告诉我。”

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði]
“ Heaven knows there was never one more wretched than I who cursed the
“ 天堂 知道 那里 曾是 绝不 一 更多的 可怜 比 我 WHO 被诅咒的 这
[deɪ] [aɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] [speɪn] ,
day I landed in Spain ,
天 我 登陆 在 西班牙 ,
“天知道，从来没有人比我更痛苦，我诅咒自己踏上西班牙土地的那一天。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ɪts] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ɪts] [ʃɔːz]
and when I shook its dust from my feet I said I would never touch its shores
和 什么时候 我 摇晃 它是 灰尘 从 我的 脚 我 说 我 会 绝不 触碰 它是 海岸
[əˈɡen] . “
again . “
再次 . “

当我抖落脚上的尘土时，我说我再也不会踏上这片海岸了。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][toʊˈmɑːs] [huː] [ˈɜːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? “
“ And was it Tomás who urged you to come back ? “
“ 和 曾是 它 托马斯 WHO 敦促 你 到 来 后退 ? “
“是托马斯劝你回来的吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɡeɪv] [em ˈiː] [hoʊp] .
“ It was he who gave me hope .
“ 它 曾是 他 WHO 给予 我 希望 .
是他给了我希望。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpən][tuː; tə][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd][hiː; hi]
I told him I had heard he was open to congratulations and he
我 讲述 他 我 有 听到 他 曾是 打开 到 恭喜! 和 他
[θɔːt] [aɪ] [ment] [pɜːˈdiːtə] ,
thought I meant Perdita ,
想法 我 意思是 佩尔迪塔 ,

我告诉他我听说他乐于接受祝贺，但他以为我说的是佩尔迪塔。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [dɑːn] [fəˈliːp]
so he told me the whole story , then I knew that neither he nor Don Felipe
所以 他 讲述 我 这 所有的 故事 , 然后 我 知道 那 两者都不 他 也不 大学教师 费利佩
于是他把事情的来龙去脉都告诉了我，那时我才知道，他和唐·费利佩都不是真心实意的。

[stʊd] [ɪn][maɪ] [pæθ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ]
stood in my path and I thought maybe there would be a chance to win you
站立 在 我的 小路 和 我 想法 或许 那里 会 是 一个 机会 到 赢 你
[ɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
if I came back .
如果 我 来了 后退 .

他挡住了我的路，我想如果我回来，也许有机会赢得你的心。

" [ˈpæti] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] .
" **Patty drew herself away .**
" 帕蒂 画 她自己 离开 .

帕蒂把自己拉开了距离。

" [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **And I flew right to you .**
" 和 我 飞翔 正确的 到 你 .

“然后我就直接飞到你身边了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ] .
I didn't give you a chance to try .
我 没有 给 你 一个 机会 到 尝试 .

我没给你尝试的机会。

[bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
But I , too , have been so unhappy .
但 我 , 也 , 有 到过 所以 不开心 .

但是，我也一直很不快乐。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔ:f] [ðæt] [deɪ] ?
Oh , why did you go right off that day ?
哦 , 为什么 做过 你 去 正确的 离开 那 天 ?

哦，你那天为什么突然就走了？

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] .
Oh , you don't know how unhappy I was when I knew you had gone .
哦 , 你 不 知道 如何 不开心 我 曾是 什么时候 我 知道 你 有 已消失 .

哦，你不知道得知你离开后我有多么难过。

" [hi:; hi] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **He gathered her to him again .**
" 他 聚集 她 到 他 再次 .

他又把她拉到自己身边。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" **Darling girl , to think you should have been made unhappy is the worst part of**
" 亲爱的 女孩 , 到 思考 你 应该 有 到过 制成 不开心 是 这 最差 部分 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“亲爱的女孩，想到你可能会因此不开心，这才是最糟糕的地方。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] [ˈsɪstər][ɪn][ɔ:l] [ˈɪnəsns] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsetld]
but your dear sister in all innocence gave me to believe that all was settled
但 你的 亲爱的 姐姐 在 全部 无辜 给予 我 到 相信 那 全部 曾是 定居
[br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][toʊ'mɑ:s] ,
between you and Tomás ,
之间 你 和 托马斯 ,

但是你亲爱的妹妹出于天真无邪，让我相信你和托马斯之间的一切都已经解决了。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [helpt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .
and my own doubts and fears helped the conclusion .
和 我的 自己的 疑虑 和 恐惧 帮助 这 结论 .

我自身的疑虑和恐惧也促成了这一结论。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
You were so ready to make excuses not to see me that morning ,
你 是 所以 准备好 到 制作 借口 不是 到 看 我 那 早晨 ,
那天早上你一直在找借口不见我,

[soʊ] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [pleɪs] [ɪn][jɔː; jər][rɪ'gaːrd] [ðæt] [aɪ]
so chary of letting me believe that I had the least place in your regard that I
所以 谨慎 的 出租 我 相信 那 我 有 这 至少 地方 在 你的 看待 那 我
[kʊd; kəd][f'ooʊli] [dɪ'tɜːrmiːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][jɔː; jər][sɪstər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
could only determine to find out from your sister what I could ,
可以 仅有的 决定 到 寻找 出去 从 你的 姐姐 什么 我 可以 ,
你如此小心翼翼, 不让我相信我在你心中有任何地位, 以至于我只能决定从你姐姐那里打听我能得到的一切。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ferts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ʌnd][goʊ] ['kwɪkli] . "
and if the fates were against me to go , and go quickly . "
和 如果 这 命运 是 反对 我 到 去 , 和 去 迅速地 : "
如果命运注定我不该走, 那就快点走吧。"

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][toʊ'mɑːs] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tiːnə] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
"
And was it Tomás who told you how it was Tina thought as she did
" 和 曾是 它 托马斯 WHO 讲述 你 如何 它 曾是 蒂娜 想法 作为 她 做过
?
?
?"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [guːs] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][soʊ] ,
I was a silly little goose to tease her so ,
我 曾是 一个 愚蠢的 小的 鹅 到 逗 她 所以 ,
我当时真是个傻瓜, 竟然那样戏弄她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kən'treɪnəs] .
and to behave like such a witch of contrariness .
和 到 表现 喜欢 这样的 一个 巫婆 的 矛盾 :
并且表现得像个爱唱反调的女巫。

[jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] ;
Yet , " she said , after a pause , " I think it has done me good ;
然而 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 我 思考 它 有 完毕 我 好的 ;
"但是,"她停顿了一下, 说道, "我认为这对我有好处;

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæərəm] - ['skɛrəm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
I don't believe I am quite such a harum - scarum as I was :
我 不 相信 我 是 相当 这样的 一个 哈鲁姆 - 疤痕 作为 我 曾是 :
我不认为我像以前那样是个爱惹是生非的人了。

[wʌt] [dɪd]['tiːnə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
What did Tina say when she saw you ? "
什么 做过 蒂娜 说 什么时候 她 锯 你 ? "
蒂娜见到你时说了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [em 'iː] [raɪt] ['rɔɪəli] ,
"
She welcomed me right royally ,
" 她 欢迎 我 正确的 皇家 ,
她以女王般的礼遇欢迎了我,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [hævɪŋ] [soʊ][mɪs'led][em 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt]
and as if to make amends for having so misled me she did insinuate that
和 作为 如果 到 制作 修改 为了 拥有 所以 被误导 我 她 做过 暗示 那
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] .
she thought you would be very glad to see me if I were to hunt you up .
她 想法 你 会 是 非常 高兴的 到 看 我 如果 我 是 到 打猎 你 向上 .
仿佛是为了弥补她误导我的过错, 她暗示说, 如果我找到你, 你会很高兴见到我。

[wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][glæd] ? ”
“ **Were you glad ?** ”
“ 是 你 高兴的 ? ”

你当时高兴吗？

“ [dɪd][aɪ] [lʊk] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'nɔɪd] ?
“ **Did I look particularly annoyed ?**
“ 做过 我 看 特别 恼怒 ?

“我看起来特别生气吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][glæd] ['leɪdɪz] ['evər][wʌz; wəz] .
I was the gladdest of glad ladies ever was .
我 曾是 这 最高兴 的 高兴的 女士们 曾经 曾是 .

我当时高兴极了，简直是世界上最高兴的女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [br'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
But you are becoming entirely too inquisitive .
但 你 是 成为 完全 也 好奇 .

但你变得越来越爱刨根问底了。

[wiː; wɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [tel] ['tiːnə] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
We must go back and tell Tina that the first wish has come true .
我们 必须 去 后退 和 告诉 蒂娜 那 这 第一的 希望 有 来 真的 .

我们必须回去告诉蒂娜，她的第一个愿望已经实现了。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [em 'iː][jʊɹ; jər] [wɪʃɪz] .
But first you must show me your wishes .
但 第一的 你 必须 展示 我 你的 愿望 .

但首先你必须告诉我你的愿望。

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːləʊ] [ænd; ænd] ['hændɪd] ['oʊvər]
“ **A second piece of paper was drawn from the hollow and handed over**
“ 一个 第二 片 的 纸 曾是 绘制 从 这 空洞的 和 递交 超过
[fɜːr; fər] [pætiːz] ['skruːtəni] .
for Patty's scrutiny .
为了 帕蒂的 审查 .

“从纸袋里又抽出一张纸，递给帕蒂仔细查看。

[aɪ 'tiː] [riːd] [ðʌs] :
It read thus :
它 读 因此 :

原文如下：

“ [aɪ] , [ˈrɑːbərt] [laɪ] , [æsk] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - [grænt][em 'iː] :
“ **I , Robert Lisle , ask that the kind inxanos grant me :**
“ 我 , 罗伯特 莱尔 , 问 那 这 种类 - 授予 我 :

“我，罗伯特·莱尔，请求仁慈的上帝赐予我：

“ [wʌn] — [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [bleɪk] ;
“ **1 — The love of Patience Blake ;**
“ 1 — 这 爱 的 耐心 布莱克 ;

“1—帕蒂恩斯·布莱克的爱；

“ [tuː'tuː] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd][wiː; wɪ][bəʊθ] [lʌv] ;
“ **2 — A return to the land we both love ;**
“ 2 — 一个 返回 到 这 土地 我们 两个都 爱 ;

“2—回到我们都深爱的土地；

“ [θriː] — [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [em 'iː]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [iːz] , [ˈkʌmfərt] ,
“ **3 — Such success as may make me able to give ease , comfort ,**
“ 3 — 这样的 成功 作为 可能 制作 我 有能力的 到 给 舒适 , 舒适 ,

“3—这样的成功，使我能够给予轻松、舒适，

[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [sed] [ˈpeɪ](ə)ns] [bleɪk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
and happiness to said Patience Blake when she shall be my wife . ”
和 幸福 到 说 耐心 布莱克 什么时候 她 将 是 我的 妻子 . ”
“我衷心祝愿帕蒂恩斯·布莱克幸福，当她成为我的妻子时。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ?
“ Shall we put them back ? ”
” 将 我们 放 他们 后退 ?
“我们把它放回去吗？ ”

“ [ˈpæti] [æskt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] .
“ Patty asked , as with tender eyes she looked up from the reading . ”
” 帕蒂 问 , 作为 和 投标 眼睛 她 看起来 向上 从 这 阅读 .
“帕蒂问道，她抬起头，眼神温柔地看着我，停止了阅读。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [jɔːrɪz] . ”
“ I should like you to give me yours . ”
” 我 应该 喜欢 你 到 给 我 你的 . ”
“我希望你能把你的给我。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [kiːp] [jɔːrɪz] . ”
“ And I am simply crazy to keep yours . ”
” 和 我 是 简单地 疯狂的 到 保持 你的 . ”
“而我竟然会傻到留着你的东西。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Then why not ? ”
” 然后 为什么 不是 ? ”
“那为什么不行呢？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] ?
“ Why not indeed ? ”
” 为什么 不是 的确 ?
为什么不呢？

[ˌæbrəkəˈdæbrə] !
Abacadabra !
胡言乱语 !
胡言乱语！

[əˈpɪr] , - !
Appear , inxanos !
出现 , - !
现身吧，inxanos！

[ˈweðər] [ˈvɪzəb(ə)l][ɔːrɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] , [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ]
Whether visible or invisible to us , accept our thanks , and we'll keep the
无论 可见的 或者 无形的 到 我们 , 接受 我们的 谢谢 , 和 出色地 保持 这
[ˈpepərz] , [pliːz] .
papers , please .
文件 , 请 .
无论我们是否能看到，请接受我们的感谢，我们会妥善保管这些文件。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈməːməz] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ?
Do you hear any underground murmurs or see a cloud of smoke ?
做 你 听到 任何 地下 低语 或者 看 一个 云 的 抽烟 ?
你有没有听到地下传来低语声或者看到一团烟雾？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] .
“ She turned to Robert . ”
” 她 转向 到 罗伯特 .
她转向罗伯特。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hɜ:rd] . ”
“ **No** , **but** **no** **doubt** **they** **heard** . ”
“ 不 , 但 不 怀疑 他们 听到 . ”

“不，但毫无疑问他们听到了。”

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] .
“ **Then** **we'll** **go** .

“ 然后 出色地 去 .

“那我们就走。”

“ [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈli:fi] [roʊd] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] -
“ **Back** **through** **the** **leafy** **road** **they** **walked** , **and** **if** **they** **stopped** **at** **certain** **well** -

“ 后退 通过 这 绿叶 路 他们 步行 , 和 如果 他们 停止 在 肯定 出色地 -

[rɪˈmembər] [pɔɪnts] [hu:]
remembered **points** **who**
记得 积分 WHO

他们沿着绿树成荫的小路往回走，如果他们在某些记忆犹新的地方停下来，谁会.....

[kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
can **blame** **them** **?**
能 责备 他们 ?

能责怪他们吗？

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
At **the** **gate** **they** **parted** ,

在 这 门 他们 分手了 ,

他们在门口分开了，

[ˈrɑ:bərt] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈleɪtər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈseɪfli] [ˈkærid]
Robert **promising** **to** **return** **later** **when** **he** **had** **seen** **his** **luggage** **safely** **carried**

罗伯特 有前途 到 返回 之后 什么时候 他 有 已见 他的 行李 安全 携带

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɒnda:] .
to **the** **fonda** .

到 这 丰达 .

罗伯特承诺，等他的行李安全送到小旅馆后，他会稍后回来。

[ˈpæti] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [step][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
Patty **with** **dancing** **step** **ran** **upstairs** **to** **her** **sister** .

帕蒂 和 跳舞 步 跑 楼上 到 她 姐姐 .

帕蒂迈着轻快的舞步跑上楼去找她的姐姐。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [nu:z] ?
“ **And** **what** **will** **you** **give** **me** **for** **my** **news** ?

“ 和 什么 将要 你 给 我 为了 我的 消息 ?

“你愿意用什么来换取我带来的消息？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she** **asked** .

“ 她 问 .

她问道。

[ˈdoʊnjə][mɑ:rˈti:nə] [smaɪld] .
Doña **Martina** **smiled** .

多娜 玛蒂娜 微笑 .

玛蒂娜夫人笑了。

“ [jɔ:r; jər] [nu:z] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [feɪs] , [maɪ] [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Your** **news** **is** **written** **on** **your** **face** , **my** **dear** , ” **she** **replied** .

“ 你的 消息 是 书面 在 你的 脸 , 我的 亲爱的 , ” 她 回复 .

“亲爱的，你的消息都写在脸上了。”她回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .

“ **There is no need to tell it** . ”
那里 是 不 需要 到 告诉 它 .

“没必要告诉大家。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ?

And are you happy , little sister ?
和 是 你 快乐的 , 小的 姐姐 ?

小妹妹，你开心吗？

“ [ˈpæti] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [weist] ,

“ **Patty knelt down and put her arms around the other's waist** , ”
帕蒂 跪下 向下 和 放 她 武器 大约 这 其他的 腰部 ,

帕蒂跪了下来，双臂环住对方的腰，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔ:l] [ə'laɪt] .

looking up into her face with eyes all alight .
寻找 向上 进入 她 脸 和 眼睛 全部 点燃 .

他抬起头，目光炯炯地望着她。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

“ **I am just as happy as I was miserable** . ”
我 是 只是 作为 快乐的 作为 我 曾是 悲惨的 .

“我现在的快乐程度和我之前的痛苦程度一样。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”

I am so happy I am almost frightened . ”
我 是 所以 快乐的 我 是 几乎 害怕 . ”

我高兴得都快害怕了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:z] ? ” [æskt] [ˈdoʊnjə][ma:r'ti:nə] ,

“ **And what will you give for my news ?** ” **asked Doña Martina** , ”
和 什么 将要 你 给 为了 我的 消息 ? ” 问 多娜 玛蒂娜 ,

“你愿意用什么来换取我带来的消息呢？”玛蒂娜夫人问道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði][da:rk] [ˈlɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgər] .

looking down and smoothing away the dark locks with a gentle finger .
寻找 向下 和 平滑 离开 这 黑暗的 锁 和 一个 温和的 手指 .

低头用手指轻轻抚平乌黑的发丝。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [nu:z] , [tu:] ? ”

“ **Have you news , too ?** ”
有 你 消息 , 也 ? ”

你也有消息吗？

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] [sti:l] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,

“ **Yes , and I think you will be happier still when you know it** , ”
是的 , 和 我 思考 你 将要 是 更快乐 仍然 什么时候 你 知道 它 ,

“是的，我想当你明白这一点后，你会更加高兴。”

[ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [mɪ'steɪkən] . ”

or I am much mistaken . ”
或者 我 是 很多 错误 . ”

或者我大错特错了。”

“ [ðen] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [kwɪk] ,

“ **Then tell it to me quick** , ”
然后 告诉 它 到 我 快的 ,

“那就快点告诉我吧。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][flaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [mɔ:r] [dʒɔɪ] [kʌmz] . ”

although I am not sure that I shall not fly out the window if more joy comes . ”
虽然 我 是 不是 当然 那 我 将 不是 飞 出去 这 窗户 如果 更多的 喜悦 来 . ”

虽然我不确定如果再有更大的快乐到来，我是否会兴奋得从窗户跳出去。

“ [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][hæd; həd] [æk'septɪd] [ðə; ðɪ]
“ **What would you say if I were to tell you that Juan had accepted the**
“ 什么 会 你 说 如果 我 是 到 告诉 你 那 胡安 有 公认 这
[ɔːfər] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
offer to enter into partnership with a medical friend of his ,
提供 到 进入 进入 合伙 和 一个 医疗的 朋友 的 他的 ,
“如果我告诉你，胡安已经接受了与他的一位医学界朋友合伙创业的提议，你会怎么说？”

[æn; ən] [ˈeldərlɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [suːn] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn][tuː; tə]
an elderly man who will soon wish to retire and wants a younger man to
一个 老年 男人 WHO 将要 很快 希望 到 退休 和 想要 一个 年轻 男人 到
[help] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
help him now with his practice ,
帮助 他 现在 和 他的 实践 ,
一位即将退休的老人，希望找一位年轻人协助他处理诊所事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ˌsɪnsɪ'næti] ? "
and that the city where he lives is Cincinnati ? "
和 那 这 城市 在哪里 他 生活 是 辛辛那提 ? "
他居住的城市是辛辛那提吗？

“ [oʊ] , [ˈtiːnə] , [soʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'tʌki] .
“ **Oh , Tina , so near our own Kentucky** .
“ 哦 , 蒂娜 , 所以 靠近 我们的 自己的 肯塔基州 .
“哦，蒂娜，离我们自己的肯塔基州这么近。”

[waɪ] , [aɪ 'tiː]
Why , it
为什么 , 它

为什么呢？

[ɪz][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] .
is almost like being in the same state .
是 几乎 喜欢 存在 在 这 相同的 状态 .
几乎就像身处同一个州一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
You could really live in Kentucky if you wanted , I suppose . "
你 可以 真的 居住 在 肯塔基州 如果 你 通缉 , 我 认为 . "
我想，如果你愿意的话，你真的可以住在肯塔基州。

“ [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
“ **No , we must live in Cincinnati** ,
“ 不 , 我们 必须 居住 在 辛辛那提 ,
“不，我们必须住在辛辛那提。”

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈvɑːrgəs] [wɪ'ɪz] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
for Dr . Vargas wishes us to take up our home in his house .
为了 博士 . 瓦尔加斯 愿望 我们 到 拿 向上 我们的 家 在 他的 房子 .
瓦尔加斯博士希望我们住在他家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [huː] [hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] ,
He is a widower who has no family ,
他 是 一个 鳏夫 WHO 有 不 家庭 ,
他是个鳏夫，没有家人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and it seems as if it might be the best thing to do .
和 它 似乎 作为 如果 它 可能 是 这 最好的 事物 到 做 .
而且这似乎是最好的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈhwaːnz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn]
He was a friend of Juan's father and has always taken an interest in
他 曾是 一个 朋友 的 胡安的 父亲 和 有 总是 已采取 一个 兴趣 在
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他是胡安父亲的朋友，一直很关心胡安。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] .
" **It sounds very promising** .
" 它 声音 非常 有前途 .

“听起来很有前景。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][fɔːr; fər][wɑːn; hwaːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪr] . "
I am glad for Juan , and for you , too , dear . "
我 是 高兴的 为了 胡安 , 和 为了 你 , 也 , 亲爱的 . "

我为胡安感到高兴，也为你感到高兴，亲爱的。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr][əˈpɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈrɑːbəts] [plænz]
" **I hope we shall not be far apart , though I don't know what your Robert's plans**
" 我 希望 我们 将 不是 是 远的 除 , 尽管 我 不 知道 什么 你的 罗伯特的 计划
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

“我希望我们不会分开太远，虽然我不知道你的罗伯特有什么计划。”

" [maɪ][ˈrɑːbərt] !
" **My Robert !**
" 我的 罗伯特 !

“我的罗伯特！”

[oʊ] , [ˈtiːnə] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˈtruːli] .
Oh , Tina , how wonderful that you can say that truly .
哦 , 蒂娜 , 如何 精彩的 那 你 能 说 那 真的 .

哦，蒂娜，你能说出这样的话真是太好了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈrɑːbərt] .
I don't know anything but that he is my Robert .
我 不 知道 任何事物 但 那 他 是 我的 罗伯特 .

我只知道他就是我的罗伯特。

" [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [læft] .
" **Her sister laughed** .
" 她 姐姐 笑了 .

她姐姐笑了。

" [juː; jʊ][ɪmˈpræktɪk(ə)l] [ˈtʃɪldrən] !
" **You impractical children !**
" 你 不切实际 孩子们 !

“你们这些不切实际的孩子！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪˈfɪz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz]
And you have no idea whether he wishes to carry you off to the wilds
和 你 有 不 主意 无论 他 愿望 到 携带 你 离开 到 这 荒野
[ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,
of South Africa or to the frozen regions of Siberia ,
的 南 非洲 或者 到 这 冷冻 地区 的 西伯利亚 ,

你根本不知道他想把你带到南非的荒野，还是带到西伯利亚的冰天雪地。

[aɪ] [səˈpoʊz] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I suppose ; it would be all the same to you . "
我 认为 ; 它 会 是 全部 这 相同的 到 你 . "

我想也是，对你来说应该都一样。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][dʒʌst][ðæt] [wei] [jɔ:'rself] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; ei][taɪm] ? ”
“ **Weren't you just that way yourself , once upon a time ?** ”
“ 不是 你 只是 那 方式 你自己 , 一次 之上 一个 时间 ? ”
“ 你曾经不也是那样的人吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ,
“ **Oh , yes , my dear , I admit it** ,
“ 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 我 承认 它 ,
“ 哦, 是的, 亲爱的, 我承认,

[ænd; ənd][aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei]['prɒʊzi][oʊld] ['mærid] ['wʊmən] [aɪ]
and I acknowledge that even now that I am a prosy old married woman I
和 我 承认 那 甚至 现在 那 我 是 一个 散文 老的 已婚 女士 我
[wʊd] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] ['li:dər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”
would follow my leader to the ends of the earth . ”
会 跟随 我的 领导者 到 这 结束 的 这 地球 . ”
我承认, 即使我现在是一个平凡的老妇人, 我也会追随我的领袖到天涯海角。

“ [ðen] [dəunt] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
“ **Then don't say a word about my being impractical .**
“ 然后 不 说 一个 单词 关于 我的 存在 不切实际 .
“那就别说我不切实际。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][æsk]['rɑ:bərt] [eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:r'fɪktli] [[ʃʊr] [ðæt]
You can go and ask Robert anything you choose and be perfectly sure that
你 能 去 和 问 罗伯特 任何事物 你 选择 和 是 完美 当然 那
[wer'evər] [hi:; hi][goʊz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] .
wherever he goes it will be home to me .
无论 他 去 它 将要 是 家 到 我 .
你可以去问罗伯特任何你想问的问题, 而且我完全可以肯定, 无论他去哪里, 对我来说都是家。

“ [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Her sister shook her head .**
“ 她 姐姐 摇晃 她 头 .

她姐姐摇了摇头。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [lɛŋθs] , [jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
“ **I never expected you to go to such lengths , yet I might have known .**
“ 我 绝不 预期的 你 到 去 到 这样的 长度 , 然而 我 可能 有 已知 .
“我从未想过你会做到这种地步, 但我或许应该预料到。”

[wel] , [maɪ] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfai][maɪ] ['sɪstərli] [kɪ'ʊri'ɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Well , my blessed child , I will satisfy my sisterly curiosity on the subject ,
出色地 , 我的 蒙福 孩子 , 我 将要 满足 我的 姐妹情谊 好奇心 在 这 主题 ,
好吧, 我亲爱的孩子, 我会满足我作为姐姐的好奇心。

[ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌtərli] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] .
hoping he will not take you utterly beyond my reach .
希望 他 将要 不是 拿 你 完全地 超过 我的 抵达 .
希望他不会把你彻底带离我的掌控范围。

“ [toʊ'mɑ:s][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ **Tomás did not appear till the next day ,**
“ 托马斯 做过 不是 出现 直到 这 下一个 天 ,
托马斯直到第二天早上才出现。

[ðoʊ] [ˈpæti] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sti:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɜrz] ['æftər][ɪ:; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
though Patty heard him stealing up the stairs after she had gone to her own
尽管 帕蒂 听到 他 偷窃 向上 这 楼梯 后 她 有 已消失 到 她 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
虽然帕蒂回到自己的房间后, 听到他蹑手蹑脚地上楼了,

[tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)] ['ʌʊərz] [ɪn] [sli:p] .
too happy to waste the blissful hours in sleep .
也 快乐的 到 浪费 这 幸福的 小时 在 睡觉 。

太开心了，舍不得把这美好的时光浪费在睡觉上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [wɪt] [met][hɜ:rz] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bælkəni] ['æftər]
It was a radiant face which met hers when she looked over her balcony after
它 曾是 一个 辐射状 脸 哪个 遇见 她的 什么时候 她 看起来 超过 她 阳台 后
[ˈhævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] .
having taken her morning coffee .
拥有 已采取 她 早晨 咖啡 。

当她喝完早晨的咖啡，从阳台上望出去时，映入眼帘的是一张容光焕发的脸庞。

“ [wel] , [tuʊ'mɑ:s] , ” [ʃi:; ji] [sed] ['bæntərɪŋli] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['woʊbɪɡɔ:n] ?
” **Well , Tomás , ” she said banteringly , “ why do you look so woebegone ?**
” 出色地 , 托马斯 , ” 她 说 戏谑地 , ” 为什么 做 你 看 所以 悲惨的 ?
“托马斯,”她开玩笑地说,“你为什么看起来这么愁眉苦脸的? ”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['kaʊntənəns] .
I never saw such a dismal countenance .
我 绝不 锯 这样的 一个 惨淡 面容 。

我从未见过如此愁容满面的表情。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
I will come down and cheer you up , for I am sure you need it .
我 将要 来 向下 和 欢呼 你 向上 , 为了 我 是 当然 你 需要 它 。

我会下来安慰你，因为我知道你需要鼓励。

“ [tuʊ'mɑ:s] [læft] .
” **Tomás laughed .**
” 托马斯 笑了 。

托马斯笑了。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - - [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **You look a gladth ladthy yourself , “ he said , waving his hand .**
” 你 看 一个 - - 你自己 , ” 他 说 , 挥手 他的 手 。

“你看上去也很高兴,”他挥着手说。

“ [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðər] .
” **Come down , come down and let us dance and sing together .**
” 来 向下 , 来 向下 和 让 我们 舞蹈 和 唱歌 一起 。

“下来吧，下来吧，让我们一起跳舞唱歌。”

“ [ʃi:; ji][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **She ran down to the garden and held out her hand to him .**
” 她 跑 向下 到 这 花园 和 握住 出去 她 手 到 他 。

她跑到花园里，向他伸出手。

“ [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [tuʊ'mɑ:s] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] .
” **Good morning , Tomás , it does seem like old times to see you here .**
” 好的 早晨 , 托马斯 , 它 做 似乎 喜欢 老的 时代 到 看 你 这里 。

“早上好，托马斯，在这里见到你，感觉就像回到了过去。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [pɜ:'dɪ:tə] ? ”
I am so glad to have you back again , and how is Perdita ? ”
我 是 所以 高兴的 到 有 你 后退 再次 , 和 如何 是 佩尔迪塔 ? ”

很高兴你又回来了，佩尔迪塔怎么样了？

“ [wel] , [soʊ] [wel] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði] ['li:tl] - [aɪ] [left] .
” **Well , so well , but not the leetle childth I left .**
” 出色地 , 所以 出色地 , 但 不是 这 小精灵 - 我 左边 。

“嗯，一切都很好，但不是当我离开时的那个小孩子了。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] - [æz; əz][ə; eɪ][grænd] - ? "
 Is she not wondtherful as a grand ladthy ? "
 是 她 不是 作为 一个 盛大 ？ "

她难道不是一位令人惊艳的佳人吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈtruːli][ɪz] .
 " She truly is .
 " 她 真的 是 。

她确实是。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] ? "
 And are you disappointed to find her so ? "
 和 是 你 失望的 到 寻找 她 所以 ？ "

发现她真是这样，你感到失望吗？

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈɡoʊldən] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪˈtiː]
 " No , for the heart has not changed , the fine golden heart of her , it
 " 不 , 为了 这 心 有 不是 已更改 , 这 美好的 金的 心 的 她 , 它
 [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
 is the same . "
 是 这 相同的 。

“不，因为她的心没有改变，她那颗善良的金子般的心，还是一样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
 " And you are not thinking of leaving her again ,
 " 和 你 是 不是 思维 的 离开 她 再次 ,

你不会再想离开她了吧？

[aɪ][hoʊp] .
 I hope .
 我 希望 。

但愿如此。

[let] [juːˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [tɔːks] ,
 Let us go to the summer - house and have one of our old talks ,
 让 我们 去 到 这 夏天 - 房子 和 有 一 的 我们的 老的 会谈 ,
 [bʌt; bət][oʊ] ,
 but oh ,
 但 哦 ,

咱们去避暑别墅聊聊天吧，就像以前那样，不过，唉.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tɔːk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [toʊˈmɑːs] , [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [læst] [ˈsɑːri] [wʌnz] .
 what a happy talk it will be , Tomás , not like those last sorry ones .
 什么 一个 快乐的 讲话 它 将要 是 , 托马斯 , 不是 喜欢 那些 最后的 对不起 一个 。

托马斯，这将是一次多么愉快的谈话啊，不像上次那些令人沮丧的谈话。

" [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑːrbər] ,
 " The birds were twittering as of old in the branches above the arbor ,
 " 这 鸟类 是 推特 作为 的 老的 在 这 分支 多于 这 乔木 ,

“鸟儿们像往常一样在凉亭上方的树枝上啁啾鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [stɪl] [soʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃæns] [krʌmz] ,
 and the pigeons still sought it in search of chance crumbs ,
 和 这 鸽子 仍然 寻求 它 在 搜索 的 机会 面包屑 ,

鸽子们仍然四处寻找，希望能找到一些面包屑。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər][oʊld][ˈpleɪsɪz] .
 when the two took their old places .
 什么时候 这 二 采取 他们的 老的 地方 。

两人回到了原来的位置。

“ [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪtʰ:rn] , ” [sed] [toʊ'mɑ:s] .

“ **No** , **I shall not return** , ” **said Tomás** .
“ 不 , 我 将 不是 返回 , ” 说 托马斯 .

“不, 我不会回去了。”托马斯说。

“ [pə'di:tə] [wɪl] [ni:d] [em 'i:] , [ʃi: ʃi] [sez] , [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] [lək] [æftər] [ði:z] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
“ **Perdita will need me** , **she says** , **to help her look after these estates of hers** , ”
“ 佩尔迪塔 将要 需要 我 , 她 说道 , 到 帮助 她 看 后 这些 庄园 的 她的 , ”
“佩尔迪塔需要我帮忙照看她的这些庄园,”她说。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [sei] , [waɪ] [nɑ:t][aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
and she say , **why not I as well as a stranger** ?
和 她 说 , 为什么 不是 我 作为 出色地 作为 一个 陌生人 ?

她说道, 为什么我这个陌生人就不行呢?

[ʃi: ʃi] [tel] [em 'i:][ʃi: ʃi] [ni:d] [em 'i:] [mɔ:r] [æz; əz] [brɪfɔ:r] . ”
She tell me she need me more as before . ”
她 告诉 我 她 需要 我 更多的 作为 前 . ”

她告诉我, 她比以前更需要我了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] . ”
“ **I think she does** , **and I am very glad you are to stay** . ”
“ 我 思考 她 做 , 和 我 是 非常 高兴的 你 是 到 停留 . ”

“我想她确实这么想, 我很高兴你能留下来。”

“ [aɪ][eɪ'em][fɜ:rst][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['li:vɪŋ] ['meksɪkoʊ] ,
“ **I am first to complete the business for which I am leaving Mexico** , ”
“ 我 是 第一的 到 完全的 这 商业 为了 哪个 我 是 离开 墨西哥 , ”
“我首先要完成我离开墨西哥是为了处理这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪz] [kəm'pli:t] [aɪ][eɪ'em] [sei] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] [ðen] ,
and when is complete I am say the gentlemen then ,
和 什么时候 是 完全的 我 是 说 这 绅士们 然后 ,
等一切就绪, 我便对先生说:

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:] ,
I resign myself the position you so kindly make to me ,
我 辞职 我 这 位置 你 所以 亲切地 制作 到 我 ,
我接受您好心为我安排的职位。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t] [ə'gen] [li:v] [maɪ] ['kʌntri] .
for I wish not again leave my country .
为了 我 希望 不是 再次 离开 我的 国家 .

因为我不想再离开我的祖国。

[aɪ][eɪ'em] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ɪ'tʰ:rnəli] .
I am remain here with my wife eternally .
我 是 保持 这里 和 我的 妻子 永恒 .

我将永远和我的妻子留在这里。

[ðen] [aɪ][eɪ'em][noʊ][b:ŋgər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hoʊm] .
Then I am no longer tortured with the illness of home .
然后 我 是 不 更长 - 和 这 疾病 的 家 .

这样我就不再受家乡的病痛折磨了。

[aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'di:tə] , [maɪ] ['maʊntnɪz] , [maɪ] [si:] . ”
I am happy with my Perdita , **my mountains** , **my sea** . ”
我 是 快乐的 和 我的 佩尔迪塔 , 我的 山脉 , 我的 海 . ”

我为我的佩尔迪塔、我的山、我的海感到满足。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] ? ”
“ **And when will you marry** ? ”
“ 和 什么时候 将要 你 结婚 ? ”

“你什么时候结婚? ”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪz] [rɪ'spektəbl̩] ['æftər][ðə; ði] ['lu:zɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [pɜ:'di:tə] .
“ As soon as is respectable after the losings of the father of Perdita .
“ 作为 很快 作为 是 可敬 后 这 损失 的 这 父亲 的 佩尔迪塔 :
“ 在佩尔迪塔的父亲去世后，尽快恢复体面。

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][aɪ] [li:v] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l̩] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] . “
She wish not I leave her to trouble of lawyer and paper .”
她 希望 不是 我 离开 她 到 麻烦 的 律师 和 纸 : “
“ 她不希望我把她留给律师和文书工作的麻烦。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pə'leɪsi:ʊʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] ['æftər][ɔ:l̩] , [bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ]
“ And so the palacio will be ready for a bride after all , but how glad I
“ 和 所以 这 宫殿 将要 是 准备好 为了 一个 新娘 后 全部 , 但 如何 高兴的 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,
“ 所以，宫殿最终还是会准备好迎接新娘，我真是太高兴了！ ”

[toʊ'mɑ:s] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊɾ; jər] [braɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [dɑ:n] [fə'li:peɪz] . “
Tomás , that it will be your bride and not Don Felipe's .”
托马斯 , 那 它 将要 是 你的 新娘 和 不是 大学教师 菲利普的 : “
“ 托马斯，新娘会是你的，而不是唐·费利佩的。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈpæ'ti:] [ðæt] [ɔ:l̩][ɪz] .
“ It is because of our friend Pattee that all is .
“ 它 是 因为 的 我们的 朋友 帕蒂 那 全部 是 :
“这一切都是因为我们的朋友帕蒂。”

[wi:; wi][hæv; həv] [seɪ] ['meni] [taɪm] [haʊ] [wi:; wi] [bles] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][ˈeɪndʒl̩] . “
We have say many time how we bless you as one who is angel .”
我们 有 说 许多 时间 如何 我们 保佑 你 作为 一 WHO 是 天使 : “
“ 我们已经多次说过，我们多么祝福你，你就像天使一样。

“ [glæd] ['leɪdi] !
“ Glad Lady !
“ 高兴的 女士 !
“高兴的女士！ ”

[glæd] ['leɪdi] , “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
Glad Lady , ” a voice interrupted them .
高兴的 女士 , “ 一个 嗓音 中断 他们 :
“高兴的女士,”一个声音打断了他们。

“ [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
“ Oh , here you are in the old place .
“ 哦 , 这里 你 是 在 这 老 的 地方 :
“哦，你又回到老地方了。”

[dəʊnt] [li:v] [ju: 'es] , [toʊ'mɑ:s] .
Don't leave us , Tomás .
不 离开 我们 , 托马斯 :
“ 托马斯，别离开我们。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will have a cigarette with you .
我 将要 有 一个 卷烟 和 你 :
“ 我陪你抽根烟。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['plɑ:tɪŋ] [naʊ] ?
Good morning , you two , and what are you plotting now ?
好的 早晨 , 你 二 , 和 什么 是 你 绘制 现在 ?
“ 早上好，你们俩，现在又在密谋什么呢？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈslɒdʒekt] ,
I suppose I may conjecture that the talk has been on the same old subject ,
我 认为 我 可能 推测 那 这 讲话 有 到过 在 这 相同的 老的 主题 ,
我猜想谈话的内容可能还是老生常谈。

" [sed] [ˈrɑːbərt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ˈpætiːz] [saɪd] .
" said Robert , sitting down by Patty's side .
" 说 罗伯特 , 坐着 向下 经过 帕蒂的 边 .
罗伯特说着, 在帕蒂身边坐了下来。

" [ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [fiˈænseɪ] [naʊ] ;
" The subject is the same , but you should see Tomás's fiancée now ;
" 这 主题 是 这 相同的 , 但 你 应该 看 - 未婚妻 现在 ;
“话题还是一样, 但你应该看看托马斯的未婚妻现在的样子;

[fiː; fɪ][ɪz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [ˈpæti] [təʊld][hɪm; ɪm] .
she is more beautiful than ever , " Patty told him .
她 是 更多的 美丽的 比 曾经 , " 帕蒂 讲述 他 .
“她比以前更漂亮了,”帕蒂告诉他。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] [aɪ] [hoʊp] .
" I shall see her soon I hope .
" 我 将 看 她 很快 我 希望 .
“我希望很快就能见到她。”

[wel] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [frʌm; frəm][ˈdoʊnjə][mɑːrˈtiːnə] .
Well , little girl , I have been under a fire of questions from Doña Martina .
出色地 , 小的 女孩 , 我 有 到过 在下面 一个 火 的 问题 从 多娜 玛蒂娜 .
小姑娘, 我被玛蒂娜夫人问了一连串的问题。

[mʌst; məst][juː; jʊ][ɡoʊ] , [toʊˈmɑːs] , [tuː; tə][ðə; ði][pəˈleɪsiːoʊ] ?
Must you go , Tomás , to the palacio ?
必须 你 去 , 托马斯 , 到 这 宫殿 ?
托马斯, 你一定要去宫殿吗?

[ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .
Ah , well , we will not keep you .
啊 , 出色地 , 我们 将要 不是 保持 你 .
啊, 好吧, 我们就不留你了。

[ˈvaːjə] [viː] . [kɑːn][ˈdiːoʊs] .
Vaya V . con Dios .
瓦亚 V . 康 神 .
Vaya V. con Dios.

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][ˈoʊvər] [ˈpætiːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
" He laid his hand over Patty's and looked down at her with a proud
" 他 铺设 他的 手 超过 帕蒂的 和 看起来 向下 在 她 和 一个 自豪的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他将手放在帕蒂的手上, 骄傲地看着她。

" [brɪˈlʌvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][ˈsɪstər] [telz] [em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][plænz] ,
" Beloved , " he said , " your sister tells me I should let you know my plans ,
" 心爱 , " 他 说 , " 你的 姐姐 讲述 我 我 应该 让 你 知道 我的 计划 ,

“亲爱的,”他说, “你姐姐告诉我应该把我的计划告诉你。”
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
that it is all very well to live in the clouds sometimes ,
那 它 是 全部 非常 出色地 到 居住 在 这 云 有时 ,
有时候活在幻想中也挺好的。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'send] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] ,
but one must descend once in a while ,
但 一 必须 下降 一次 在 一个 尽管 ,
但人总要偶尔低头看看外面的世界。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and so I am sure you will be glad to know how I am going back to
和 所以 我 是 当然 你 将要 是 高兴的 到 知道 如何 我 是 去 后退 到
[kən'taki] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔ:l] . "
Kentucky with you all . "
肯塔基州 和 你 全部 . "

所以我相信你们会很高兴知道我将如何和你们一起返回肯塔基州。
" [oʊ] , [ˈrɑːbərt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] ? "
" **Oh , Robert , to live always ? "**
" 哦 , 罗伯特 , 到 居住 总是 ? "
"哦，罗伯特，永远活着吗？ "

" [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ][hoʊp] .
" **Always , I hope .**
" 总是 , 我 希望 .
"我希望一直如此。"

[ðoʊz] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [kɔ:l][em 'iː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][duː]
Those mines in the West will call me away for a time but I think I shall do
那些 矿井 在 这 西方 将要 称呼 我 离开 为了 一个 时间 但 我 思考 我 将 做
[wel] [tuː; tə][ˈset(ə)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [meɪk]
well to settle in the States and there is no reason why we shouldn't make
出色地 到 定居 在 这 各州 和 那里 是 不 原因 为什么 我们 不应该 制作
[kən'taki] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] ,
Kentucky our home ,
肯塔基州 我们的 家 ,
西部的那些矿场会暂时召唤我离开，但我认为在美国定居会对我有益，我们没有理由不把肯塔基州作为我们的家。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪmz] . "
even if we must go away from it sometimes . "
甚至 如果 我们 必须 去 离开 从 它 有时 . "
即使有时我们必须远离它。"

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [daɪr] [hoʊm] [aɪ] [left] . "
" **Ah , if it could be the dear home I left . "**
" 啊 , 如果 它 可以 是 这 亲爱的 家 我 左边 . "
"啊，如果能回到我离开的那个亲爱的家就好了。"

" [waɪ] [na:t] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "
"为什么呢？ "

" [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Could it be ?**
" 可以 它 是 ?
"难道是吗？ "

[hæf] [ɪz] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Half is mine , of course . "
一半 是 矿 , 的 课程 . "
当然，一半是我的。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][kæn; kən][biː; bi] [maɪn] , [aɪ][hoʊp] ,
" **And the other half can be mine , I hope ,**
" 和 这 其他 一半 能 是 矿 , 我 希望 ,
"我希望另一半可以归我。"

[fɜːr; fər][jər; jər][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [hɑːrd] , [streɪt] [ˈbɪznəs]
for your sister and brother and I have been talking hard , straight business
为了 你的 姐姐 和 兄弟 和 我 有 到过 说 难的 , 直的 商业
,
.
,

你姐姐和你弟弟一直在坦诚地谈论正事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði][plæn] [miːts] [jər; jər][əˈpruːv(ə)l] . "
and that is how we settled it , if the plan meets your approval . "
和 那 是 如何 我们 定居 它 , 如果 这 计划 满足 你的 赞同 . "

如果这个方案能得到您的认可，我们就这样解决了。”

" [bles] [ðə; ði] - !
" **Bless the inxanos !**
" 保佑 这 - !

“祝福inxanos！”

" [ˈpæti] [kraɪd] .
" **Patty cried .**
" 帕蒂 哭 .

帕蒂哭了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][græntɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
" **They have granted all our wishes .**
" 他们 有 的确 全部 我们的 愿望 .

“他们满足了我们所有的愿望。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **He drew her close to him .**
" 他 画 她 关闭 到 他 .

他把她拉近自己。

[brɪfɜːr] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈrouz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈgɑːrdn] , [griːn] [wɪð; wɪθ][baːks] [hedʒz]
Before their eyes arose the vision of an old garden , green with box hedges
前 他们的 眼睛 出现 这 想象 的 一个 老的 花园 , 绿色的 和 盒子 对冲
[ænd; ənd][rouz] [swiːt] ,
and rose sweet ,
和 玫瑰 甜的 ,

他们眼前浮现出一幅古老花园的景象，花园里绿树成荫，有黄杨树篱和甜玫瑰。

[əˈbɔːŋ] [ɪts][ˈbɔːrdərz] [ðeɪ] [tuː] [ʃəd; ʃəd] [wɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [sʌn] .
along its borders they two should walk till the setting of life's sun .
沿着 它是 边界 他们 二 应该 走 直到 这 环境 的 生活的 太阳 .

他们二人应该沿着它的边界行走，直到生命的太阳落山。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn][ɪˈtæɪɪks][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ʌndəˈskoːz] , _ [laɪk] [ðɪs] _ .
Words and phrases in italics are surrounded by underscores , = like this = .
字 和 短语 在 斜体 是 包围 经过 下划线 , _ 喜欢 这 _ .

斜体字的单词和短语用下划线括起来，_像这样_。

[naɪn] [mɪsˈspeld] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Nine misspelled words were corrected .
九 拼写错误 字 是 已更正 .

九个拼写错误的单词已被更正。

- [aɪ] [noʊ] - [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] “ . . . [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
' I know ' was added to the phrase “ . . . all I know is you won't have to
- 我 知道 - 曾是 额外 到 这 短语 “ . . . 全部 我 知道 是 你 惯于 有 到
[lɪv; laɪv] . . .
live . . .
居住 . . .

在“.....我只知道你不用活下去.....”这句话中，加上了“我知道”。

” [ʌnˈprɪntɪd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət][ˈɛndz][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ænd] ['mɪsɪŋ] [daɪəkɹɪtəkəlz][wɜːr; wər]
” Unprinted punctuation at ends of sentences and missing diacriticals were
” 未印刷 标点 在 结束 的 句子 和 丢失的 变音符号 是
['ædɪd] .
added .
额外 .

“句子末尾未印刷的标点符号和缺失的变音符号已添加。”

[tuː] [ɪkˈses] ['kɑːməz] [ænd; ænd][wʌn][duːpliˈkeɪtɪd][wɜːrd][wɜːr; wər] [dɪˈliːtəd] .
Two excess commas and one duplicated word were deleted .
二 过量的 逗号 和 一 重复 单词 是 已删除 .

删除了两个多余的逗号和一个重复的单词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

